GAZI HUSREV-BEGOVA BIBLIOTEKA
U SARAJEVU

KATALOG
ARAPSKIH, TURSKIH, PERZIJSKIH I BOSANSKIH RUKOPISA

SVEZAK ŠESNAESTI

Obradio
HASO POPARA

**Al-Furqan
Islamic Heritage Foundation
London**

Rijaset
Islamske zajednice u BiH
Sarajevo

LONDON - SARAJEVO
1429/2008.

GAZI HUSREV-BEGOVA BIBLIOTEKA
U SARAJEVU

KATALOG
ARAPSKIH, TURSKIH, PERZIJSKIH I BOSANSKIH RUKOPISA

SVEZAK ŠESNAESTI

Obradio
HASO POPARA

Al-Furqān
Fondacija za islamsko naslijeđe
London



Rijaset
Islamske zajednice u BiH
Sarajevo



LONDON - SARAJEVO
1429/2008.

Recenzent:

Dr. Mustafa Jahić

مراجعة:

الدكتور مصطفى يحيتش

CIP - Katalogizacija u publikaciji
Nacionalna i univerzitetska biblioteka
Bosne i Hercegovine, Sarajevo

017: 091.1=411.21: 02.2 (497.6)
017: 091.1=512. 161: 027.2 (497.6)
017: 091.1=222.1: 027.2 (497.6)
017: 091.1=163.4 (497.6) : 027.1 (497.6)

GAZI Husrev - begova biblioteka (Sarajevo)

Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa. Sv. 16 / Gazi Husrev-begova biblioteka ; obradio Haso Popara. - Sarajevo : El-Kalem; London : Al-Furqan, - 2008. - XXX, 784 [26] str. : faks. ; 25 cm

Tekst na više jezika. - Na spor. nasl. str. :
Catalogue of the Arabic, Turkish, Persian and Bosnian manuscripts

ISBN 1-905122-13-6 (vol. 16, Al-Furqān)
ISBN 978-9958-23-218-3 (sv. 16, El-Kalem)

COBISS. BH-ID 5778950

Izdavači: Fondacija Al-Furqan za islamsko naslijeđe.
Eagle House, High Street, Wimbledon, London. SW 19 5EF, UK
Rijaset Islamske zajednice u BiH. Gazi Husrev-begova biblioteka.
Hamdije Kreševljakovića 58 Sarajevo, Bosna i Hercegovina

THE GHAZI HUSREV-BEY LIBRARY
IN SARAJEVO

CATALOGUE
OF
THE ARABIC, TURKISH, PERSIAN AND BOSNIAN MANUSCRIPTS

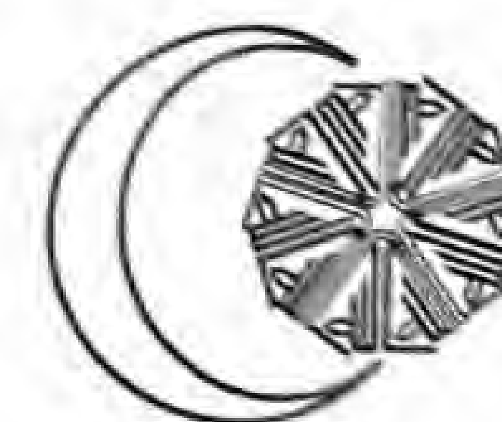
Volume XVI

Prepared by
HASO POPARA

Al-Furqān
Islamic Heritage Foundation
London



Riasat
of Islamic Community in B&H
Sarajevo



London - Sarajevo
1429 AH/2008 AD

SADRŽAJ

UVODNA RIJEČ

Navršava se trinaest godina otkako fondacija al-Furqan putem organiziranja raznih simpozija, seminara i izložbi, publiciranja knjiga i kataloga te snimanja rukopisa, historijskih dokumenata, vakufnama i sidžila šerijatskih sudova, svestrano radi na zaštiti i očuvanju islamske baštine i kulture.

Ova fondacija ulaže ogromne napore na očuvanju i zaštiti rukopisne građe i štampanih knjiga koje se nalaze u fondovima Gazi Husrev-begove biblioteke u Sarajevu. Time je dala svoj doprinos u njihovu spašavanju od propadanja tokom posljednjih događanja na ovim prostorima.

U tu svrhu, ova fondacija snabdjela je Biblioteku modernim policama i ormarima za čuvanje rukopisa i štampanih knjiga, savremenom elektronskom opremom za skeniranje rukopisa i dokumenata i njihovo pohranjivanje na CD ROM. Pored navedenog, ona svestrano pomaže i projekat mikrofilmovanja rukopisa i arhivske građe. Tako je na mikrofilm snimljen komplet fond rukopisa u ovoj biblioteci.

Što se tiče kataloške obrade rukopisa, ona se odvija kako se samo može poželjeti, budući da al-Furqan u saradnji sa Rijasetom Islamske zajednice u Bosni i Hercegovini, odmah po njihovoj obradi, osigurava štampanje kataloga. Tako su u okviru ovog projekta u 1419/1998. štampani četvrti, u 1420/1999. peti i šesti, u 1420/2000. sedmi, u 1421/2000. osmi, u 1422/2001. deveti, u 1423/2002. deseti, u 1424/2003. jedanaesti i dvanaesti, u 1425/2004. trinaesti, u 1426/2005. četrnaesti, u 1427/2006. godini petnaesti, a evo sada, na zadovoljstvo ljubitelja naše rukopisne baštine, predajemo u štampu i šesnaesti svezak Kataloga arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa u Gazi Husrev-begovoj biblioteci.

U prethodnih petnaest svezaka Kataloga Gazi Husrev-begove biblioteke obrađeno je ukupno 8839 rukopisa, od kojih su neki zbirke koje sadržavaju po više djela. Šesnaesti svezak Kataloga sadrži rukopise od br. 8840 do br. 9381 sa ukupno 542 rukopisa, odnosno 954 djela. U ovom svesku Kataloga obrađeni su rukopisi iz oblasti gramatike, leksikografije, stilistike, metrike i književnosti, kao i brojna djela iz drugih oblasti koja su se našla u zbirkama. Zato će izdavanje ovog sveska Kataloga biti od svestrane koristi za istraživače koji se bave izučavanjem ovih disciplina.

Molim Uzvišenog Allaha da nam podari uspjeh i Svoju pomoć u ostvarenju ciljeva koje, na polju očuvanja tekovina čovječanstva sa svim svojim vrijednostima, poduzima al-Furqan - Fondacija za islamsko naslijeđe.

Upućujem riječi zahvalnosti dr. Mustafi Ceriću, reisu-l-ulemi Islamske zajednice u Bosni i Hercegovini, dr. Mustafi Jahiću, direktoru Gazi Husrev-begove biblioteke i gosp. Hasu Popari, koji je obradio ovaj svezak Kataloga. Želim im uspjeh i sve najbolje u njihovim budućim poslovima.

London, 1429/2008. god.

Ahmad Zakī Yamānī

PREDGOVOR

Sa radošću i velikim zadovoljstvom nastavljamo objavljivati novu knjigu Kataloga arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa Gazi Husrev-begove biblioteke sa željom da bude na usluzi svim istraživačima kao i naučnim i kulturnim institucijama koje se bave proučavanjem ove kulturne baštine. Da se i ova knjiga Kataloga objavljuje zahvaljujemo, prije svega, uzvišnom Allahu a potom Njegovoj ekselenciji Šejh-Ahmedu Zeki Jemaniju, predsjedniku i osnivaču Fondacije za islamsko naslijeđe iz Londona al-Furqān, koji ulaže velike napore na zaštiti i očuvanju rukopisa neprocjenjive vrijednosti, koji se nalaze u ovoj biblioteci.

Treba napomenuti da je Fondacija al-Furqān pomogla objavljivanje svezaka Katalog od IV do XV kao i drugo izdanje I i II sveska Kataloga rukopisa Gazi Husrev-begove biblioteke. Osim toga Fondacija al-Furqān kontinuirano pomaže realizaciju projekata: snimanje rukopisa na mikrofilm i CD ROM te projekte očuvanja rukopisa kako bi bili dostupni svima koje interesira istraživanje ove baštine. Nadamo se da će se ova plodna saradnja i ubuduće nastaviti u objavljivanju i preostalih knjiga Kataloga, dovršetku snimanja rukopisa i drugoj vrsti pomoći.

Zbog toga izražavamo našu zahvalnost Njegovoj ekslenciji Šejh-Ahmedu Zekiju Jemaniju, moleći Uzvišenog Allaha da mu trud koji ulaže i ono što daje budu zaliha u prevagi dobrih djela na Sudnjem danu.

Zahvaljujemo se, također, i generalnom direktoru Fondacije al-Furqān prof. dr. Adilu Salahiju i svim zaposlenim u ovoj fondaciji koji učestvuju u realizaciji naših zajedničkih projekata.

Mustafa Jahić
direktor Gazi Husrev-begove biblioteke

UVOD

Raduje nas da istraživačima i naučnoj javnosti možemo ponuditi šesnaesti svezak Kataloga arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa Gazi Husrev-begove biblioteke u Sarajevu i time dodati još jednu kariku na ovome zlatnom lancu, koji pruža mogućnost bližeg upoznavanja sa rukopisima Biblioteke, olakšava njihovo korišćenje i trasira put za njihovo ponovno oživljavanje.

Našim znanstvenicima i istraživačima, pa i šire, dobro je poznata činjenica da se u fondovima Gazi Husrev-begove biblioteke u Sarajevu nalazi mnoštvo vrijednih, rijetkih, pa čak i unikatnih rukopisa, koji su dospjeli iz drugih biblioteka, medresa, džamija i tekija brojnih gradova, kasaba, pa i mnogih sela širom Bosne i Hercegvine i okolnih zemalja ili, pak, putem uvakufljenja, poklona i otkupa iz privatnih biblioteka i zbirki u vlasništvu građana Bosne i Hercegovine.

Rukopisna građa Gazi Husrev-begove biblioteke je obimna i raznolika tako da po svojoj tematici obuhvata najrazličitije islamske znanosti. Najveći dio ove građe kataloški je obrađen u dosadašnjih petnaest svezaka Kataloga.

Šesnaesti svezak Kataloga obrađuje preostale i do sada neobrađene rukopise iz oblasti gramatike, leksikografije, stilistike, metrike i književnosti na arapskom, turskom, perzijskom i bosanskom jeziku. U ovom svesku Kataloga obrađeno je 542 rukopisa koji sadržavaju ukupno 954 djela. Budući da smo rukopise obrađivali po principu prvog djela u zbirci, i u ovom svesku Kataloga našla su se neka djela koja pripadaju drugim disciplinama. Neki od rukopisa obrađenih u ovom svesku su veoma stari i rijetki, kao što su:

- *Sirr al-adab fī maǧār kalām al-ʻArab* i *Ṯimār al-qulūb fī al-muḍāf wa al-manṣūb* istog autora ʻAbdulmalika b. Muḥammada b. Ismāʻīla aṯ-Ṯaʻālabīja an-Nīsābūrīja, Abū Manṣūra, (umro 429/1038), od kojih je prvi prepisan 730/1329. godine (v. br. 9009/1), a drugi, najvjerovatnije, u istom stoljeću (v. br. 9091).

- Zbirka tri arapsko-perzijska rječnika, od nama nepoznatih autora iz 608/1212. godine (v. br. 9056/1-3).

- Arapsko-turski rječnik *al-Aḫtarī fī al-luġa* (*Tarǧama Muḫtaṣar Ṣiḥāḥ al-Ǧawharī*), koji je 952/1545. godine završio Muṣṭafā b. Šamsuddīn al-Qaraḥiṣārī al-Aḫtarī. Primjerak koji se u Gazi Husrev-begovoj

biblioteci vodi pod br. R-8958 prepisao je Muṣṭafā b. 'Abdī u drugoj dekadi mjeseca redžeba 992/1584. godine, a za Sultan Sulejmanovu džamiju u Banjoj Luci uvakufio Muṣṭafā-āġā b. 'Abdulmannān, muteferrik na Visokoj Porti u Carigradu (v. br. 9019).

Pojedini rukopisi, naročito desetak divana pjesama, pored lijepog kaligrafskog pisma, odlikuju se bogato pozlaćenim unvanima, mnoštvom floralnih elemenata i luksuznim povezima, na čijim su koricama vješto urađeni ornamenti. Po luksuzu, ljepoti i umjetničkom dojmu, među njima se posebno izdvaja zbirka pjesama na perzijskom jeziku *Tuḥfa al-aḥrār* 'Abdurraḥmāna al-Ğāmīja (umro 898/1492). Djelo je prepisao carski pisar Dūrī b. Mīr Niẓāmī al-Harawī u mjesecu zul-kadetu 983/1575. godine u Mekki, a za Gazi Husrev-begovu biblioteku ga je 1336/1918. godine uvakufio hadži Muhamed b. Muṣṭafā Hadžimulić iz Sarajeva (v. br. 9357).

Zanimljivo je napomenuti da se među rukopisima obrađenim u ovom svesku Kataloga nalazi i jedan prijevod sa francuskog na turski jezik djela *Les Aventures de Telemaque*. Djelo je napisao poznati francuski pedagoški pisac i teolog Fenelon, Francois de Selignac de la Mothe (1651-1715), a na turski ga je jezik preveo Yūsuf Kamāl-pāšā. Naš rukopis je prepis iz štampanog primjerka u Istanbulu 1279/1862. godine (v. br. 9282).

Što se tiče djela autora iz Bosne i Hercegovine i susjednih zemalja, ona su brojna i raznovrsna. Neka od njih su vrlo rijetka, a koliko se do sada zna i jedini sačuvani primjerci. Među njih spadaju:

- *Fawā'id aṭ-ṭullāb fī qawā'id al-i'rāb* Ḥasana b. 'Uṯmāna b. Ḥusayna b. Mazīda b. 'Abdulwahhāba, muftije u kasabi Đakovo u sandžaku Požega (danas u Republici Hrvatskoj). Ovo djelo, koje predstavlja glosu na al-Azharījev komentar *Muwaṣṣil aṭ-ṭullāb ilā qawā'id al-i'rāb*, autor je završio 1. džumadel-ahira 1062/1652. godine, a prepisao ga je 13. redžeba 1120/1708. godine 'Alī b. Ḥasan, najvjerovatnije autorov sin, u Hadži Salihovoj mahali (džamatu) u Banjoj Luci (v. br. 8915).

- Poema na turskom jeziku *Kitāb-i Tārīḫ-nāme* Aġe-dede b. Yūsuf-age b. Muḥyiddīan b. Ilyāsa iz tvrđave Dobora kod Odžaka (umro poslije 1623), u kojoj su opisani pohod sultana Osmana II (vl. 1618-1622) na Hoćin (danas u Ukrajini) i njegova tragična pogibija u pobuni janjičara u Carigradu 1622. godine. Pored autobiografskih podataka o autoru i njegovu porijeklu, u poemi su dati i dragocjeni podaci o tvrđavi Dobor, o selu Jakešu, Modriči, Odžaku, o životu u Posavini i Slavoniji toga vremena, kao i o pojedinim istaknutim ličnostima: defter-eminu Kasim-ef. iz Modriče, bosanskom defterdaru Osman-ef., porijeklom iz Modriče, Ibrahim-begu Miralemu, Fetihliji, osnivaču Odžaka,

Hasan-efendiji, šejhu Ummi-Sinanovog derviškog reda itd. (v. br. 9164/3).

- Poema na turskom jeziku *Mujde-nāme* Muṣṭafe-bega Atlī-bega (Atlagića), Ṣāfija (umro oko 1153/1740), u kojoj je u 284 stiha opjevao vojevanje Topal Osman-paše pod Bagdadom 1145/1733. godine i jedna kasida od 106 stihova koju je spjevao u pohvalu Ibrahim-bega, miralaja Kliškog sandžaka (v. br. 9274/1-2).

- Komentar na turskom jeziku Ğāmijevih gazela, koji je pod naslovom *Kitāb-i tabyīn al-bahara 'an ġazal gošād az çahara* napisao pjesnik Ibrāhīm b. al-ḥāğğ Aḥmad al-Užičawī, poznat pod nadimcima Ḏikrī i Küçük-aga (umro 1267/1850), a prepisao njegov sin Ahmad, 12. zul-kadeta 1261/1845. godine (v. br. 9280).

- *Pend-nāma* i rubaije na turskom jeziku od istog autora Ḏikrī Ibrāhīma b. al-ḥāğğ Aḥmada al-Užičawīja, a koje je prepisao Ibrāhīm b. Muḥammad Mrqotiklī (iz sela Mrkotića kod Tešnja) 1257/1841. godine (v. br. 9314, str. 27b-35a).

- Putopis sa hadždža hadži Muṣṭafe Novalije (iz Bosanskog Novog) iz 1180/1766-67. godine od sela Todorova kod Cazina do Mekke. Putopis je autograf i u njemu su spomenuta sva mjesta u kojima je konačio kao i broj sati koliko je proveo na putu od jednog do drugok konaka. (v. br. 9275/1).

-Dva primjerka bosansko-tursko-bosanskog rječnika, zvanog *Maqbūl-i 'Ārif* ili *Potur Šāhidīja* koji je u 230 stihova, po uzoru na rječnik *Tuḥfe-i Šāhidī* Ibrāhīma Šahidije, 1041/1631. godine, napisao Muhammad Hawā'ī Uskūfī, umro 1061/1651. godine (v. br. 9088-9089)

- Tri poeme na turskom jeziku koje je pod nazivima *Gülšan-i enwār* i *Šāh u Gedā* i *Genğīna-i rāz* spjevao poznati pjesnik Yaḥyā-beg Dukāgin (iz Pljevalja), umro poslije 990/1582. godine (v. br. 9162/1-2 i 9253).

- Zbirka preko stotinu obrazaca pisama i službenih dokumenata koju je, pod nazivom *Gül-i ṣad barg*, sastavio Masīḥī Darwīš Nihād iz Prištine (umro 918/1512). To je onaj isti pjesnik koji je u tursku književnost uveo poseban žanr *šehri-engiz*, poemu u mesnevi stihovima u kojoj se govori o mladićima grada, koji svojom ljepotom uzbuđuju grad i koji su predmet priča među ljudima (v. br. 9174).

Ovdje treba napomenutu da je u ovom svesku Kataloga obrađeno i desetak medžmua (privatnih bilježnica) u kojima se mogu naći dragocjeni podaci iz naše kulturne baštine. Tako se npr. u medžmui Mustafe Šewqije Užičanina, tešanjskog muftije i muderisa iz 1287/1870. godine, nalazi preko 140 ilahija i kasida na arapskom, turskom i bosanskom jeziku. Među njima je i jedini sačuvani prepis gore spomenute *Pend-nāme* Ibrāhīma Ḏikrīja iz Užica (v. br. 9313).

Isto tako, treba napomenuti da su mnoga djela, kako na bosanskom tako i na arapskom, turskom, i perzijskom jeziku, prepisali alimi i prepisivači iz naših krajeva.

Što se tiče metoda obrade i klasifikacije rukopisa i izrade indeksa u ovom svesku Kataloga, pridržavali smo se istih pravila kao i u prethodnim svescima, pri čemu smo naslov rukopisa navodili prema naslovu kakav je naveden u izvorima i drugim katalozima, a ime autora, ili sāmo - zbog njegove poznatosti - ili sa dodatim prezimenom i nadimkom, uz obavezno navođenje godine njegove smrti, ukoliko nam je bila poznata. Uz sve to, redovno smo citirali navedene izvore i literaturu, u prvom redu Leksikon pisaca *Mu'ğam mu'allifīn - Tarāğum muṣannifī al-kutub al-'arabiyya*, koji je izradio 'Umar Riḍā Kaḥḥāla.

Na kraju, predajući ovaj svezak Kataloga u ruke čitalaca, izražavam duboku zahvalnost svojim kolegama iz odjeljenja za rukopise, gospodinu dr. Mustafi Jahiću, direktoru Biblioteke, koji mi je osigurao sve potrebne uvjete za rad i izvršio stručnu recenziju ovog sveska Kataloga te dao korisne sugestije i otklonio brojne nedostatke.

U Sarajevu, april 2008. godine. Haso Popara

FOREWORD

Al-Furqan Foundation has now been working for thirteen years to serve and preserve the cultural heritage of Islam. It has convened conferences, held symposia and set up exhibitions. It has published catalogues of the libraries and new editions of important manuscripts. It has preserved the images of manuscipts and documents on microfilm and CD ROM. It has made great efforts to save the Gazi Husrev-bey Library in Sarajevo, and so contributed to the efforts to safe-guard the identity of Bosnia and Herzegovina by preserving the country's cultural heritage. The library has been furnished with its requirements of shelving and equipped with electronic aparatus needed to digitize its manuscripts has nov been microfilmed and work continues apace to complete the project.

Al-Furqan Foundation has co-operated with the presidency (the Riasat) of Islamic Community in Sarajevo, Bosnia and Herzegovina to publish this Catalogue. Volume IV of the Catalogue was published in 1419 H / 1998 AD; volumes V and VI in 1420 H / 1999 AD; volume VII in 1420 H / 2000 AD; volume VIII in 1421 H / 2000 AD; volume IX in 1422 H /2001 AD; volume X in 1423 H /2002 AD; volumes XI and XII in 1424 H /2003 AD; volume XIII in 1425 H / 2004 AD; volume XIV in 1426 H / 2005 AD; volume XV in 1427 H / 2006 AD; and now we are happy to present volume XVI of the Catalogue of Arabic, Turkish, Persian and Bosnian manuscripts of the GH Library.

The previous volume listed entries for 8839 manuscripts, some of which contained more than one title. Volume XVI contains the entry for the manuscripts numbered 8840 to 9381 with total of 542 manuscripts or 954 works. Thus, this Catalogue includes manuscripts from grammar, lexicology, stylistich, metrics, and literature, as well as numerous numbers from other fields which were find cimpiled in the manuscripts. Because of that this volume of the Catalogue will be of great use for researchers in those fields.

We pray to the Almighty's aid and support in achieving al-Furqan Foundation's objectives in the human cultural and scientific heritage and I thank particularly Fadilat dr. Mustafa Cerić, the President of Riasat of Ulama of Bosnia and Herzegovina, and dr. Mustafa Jahić, the chief librarian of the Gazi Husrev-bey Library and Mr. Haso Popara who compiled this volume. May their efforts all be crowned with success.

London, 1429/2008

Ahmad Zakī Yamānī
Chairman
Al-Furqān Islamic Heritage Foundation

PREFACE

It is with great pleasure and delight that we continue to publish the Catalogue of the Arabic, Turkish, Persian and Bosnian manuscripts of the Gazi Husrev-bey Library in Sarajevo. These catalogues are of great benefit to individual scholars as well as academic and cultural institutions dealing with research and study of cultural heritage. We thank Almighty Allah and express our gratitude to Sheikh Ahmad Zaki Yamani, founder and president of al-Furqan Islamic Heritage Foundation for making the publication of this Catalogu possible and for the continuous efforts of the Foundation in preservation of invaluable manuscripts found in the Library.

The Foundation, besides helping with publication of the Catalogues from the volume IV to XV helped publication of the second edition of the Catalogue volume I and II of the manuscripts of Arabic, Turkish, Persian and Bosnian languages. They continuously supported several projects including copying of manuscripts onto microfilm and CD ROM as well as preservation of manuscipts so that they could be accessible to all interested in researching this heritage. We hope that this fruitful cooperation will continue with publication of the remaining catalogues, copying of manuscripts and other similar support programmes.

We are deeply grateful to His Excellency Sheikh Ahmad Zaki Yamani for his efforts and we pray to Almighty Allah to reward him on the Day of Judgements.

We would like also to thank the General Director of al-Furqān Foundation, dr. Adil Salahi and to all members of staff of the Foundation who have contributed to the completion of this project.

Mustafa Jahic
Director
Ghazi Husrev-Bey Library

INTRODUCTION

It is with great pleasure that we are able to present the sixteenth volume of the Catalogue of Arabic, Turkish, Persian and Bosnian manuscripts from the Gazi Husrev-bey's Library in Sarajevo to our researcher and intellectual community, and to add one more link to this golden chain, which gives opportunity to familiarize oneself with the manuscripts in the Library, facilitate the use of it, and mark out a route for their revival.

To our scholars and researchers and even wider public, is known fact that in the collection of the Gazi Husrev-bey's Library in Sarajevo exist numerous valuable, rare and even unique manuscripts which found their way into the Library from other libraries, religious high schools (*madrasas*), mosques and Sufi lodges (*teki*) from different cities, towns and villages all over the Bosnia and Herzegovina and its neighboring country. These manuscripts become part of the library collection by means of gifts, endowments (*waqf*) and purchases from the private library or collections which were property of the citizens of Bosnia and Herzegovina.

The collection of the manuscripts in the Gazi Husrev-bey's Library is huge and diverse and it covers a variety of topics of Islamic sciences. Great parts of this collection were elaborated in its fifteenth volume of published catalogue.

The sixteenth volume of the Catalogue deals with the rest of materials which was not elaborated from the field of grammar, lexicology, stylistics, metrics, and literature on Arabic, Turkish, Persian and Bosnian languages. In this volume of the Catalogue, 542 manuscripts are elaborated which had 954 works. In the process of preparation of this Catalogue, manuscripts are considered on the principle of the first work in compilation (like all other published Catalogues from this Library) so it is possible to find in this Catalogue works which belong to other disciplines. Some of the elaborated manuscripts are very old and rare, such as these:

- *Sirr al-adab fī maǧār kalām al-'Arab* and *Ṯimār al-qulūb fī al-muḍāf wa al-mansūb* of the same author 'Abdulmalik b. Muḥammad b. Ismā'īl aṯ-Ṯa'ālabī an-Nīsābūrī, Abū Manṣūr, (died 429/1038), of which the first was copied in the year 730/1329 (see no. 9009/1), and the other, most probably in the same century (see no. 9091).

- A collection of three Arabic-Persian dictionaries, from the year 608/1212 whose author is unknown to us. (see no. 9056/1-3).

- Arabic-Turkish dictionary *al-Aḫtarī fī al-luġa* (*Tarǧama Muḫtaṣar Siḥāḥ al-Ǧawharī*), which was completed by Muṣṭafā b. Šamsuddīn al-Qaraḥiṣārī al-Aḫtarī in the year 952/1545. A copy which held in the Gazi Huisrev-bey's Library (registered under no. R-8958) was copied by Muṣṭafā b. 'Abdī in the second part of the month of raǧab 992/1584 for Sulṭān Sulaymān's mosque in the town of Banja Luka. That copy was endowed by Muṣṭafā-āġā b. 'Abdulmannān, a high ranking official from Sublime Porte in Istanbul /Carigrad (see no. 9019).

Some of the manuscripts, especially the ten poems, apart from its beautiful calligraphy, they have rich gilding unvan, a large number of floral elements and a luxury binding, on which the cover page ornaments are skilfully done. By luxury, beauty and artistic impression, among them one could be singled out and that are collection of poems on Persian language *Tuḥfa al-aḥrār* by 'Abdurraḥmān al-Ǧāmī (died 898/1492). The work was copied by imperial clerk Dūrī b. Mīr Niẓāmī al-Harawī in the month of ḏū al-qa'da 983/1575 in Mecca. To the Gazi Husrev-bey's library was endowed by hajji Muḥammad b. Muṣṭafā Hadžimulić from Sarajevo (see no. 9357).

It is interesting to mention here that among the manuscripts elaborate in this volume there is one translated work from French to Turkish language titled *Les Aventures de Télémaque*. The author of this work is a well known French pedagogy writer and theologian Fenelon, Francois de Selignac de la Mothe (1651-1715). This work on Turkish language was translated by Yūsuf Kamāl-pāšā. Our manuscript is copied from printed sample from Istanbul in the year 1279/1862 (see no. 9282).

As far as work from the authors of Bosnia and Herzegovina and other neighbouring countries is concerned, they are numerous and diverse. Some of them are rare, and what is known to us now is only preserved copies. Among them are:

- A *Fawā'id aṭ-ṭullāb fī qawā'id al-i'rāb* by Ḥasan b. 'Uṯmān b. Ḥusayn b. Mazād b. 'Abdulwahhāb, mufti of provincial town Đakovo in sanjak Požega (today's in Republic Croatia). This work which presents gloss on al-Azharī's commentary of *Muwaṣṣil aṭ-ṭullāb ilā qawā'id al-i'rāb*, author completed on 01. ǧumād al-uḫrā 1062/1652, and was copied most probably by the author's son 'Alī b. Ḥasan on 13 th of raǧab 1120/1708, in Haji Ṣāliḥ neighboourhood (ǧamā'ā) in town of Banja Luka (see no. 8915).

- A poem in Turkish language *Kitāb-ı Tārīḫ-nāma* by Aġā-dede b. Yūsuf-āġā b. Muḥyiddīn b. Ilyās from the castle of Dobor near Odžak (died after 1623), in which the campaign of sultan 'Uṯmān II (reign

1618-1622) on Hotin (today's Ukraine) was described. There is also a description of his tragic death in the riot of the janissaries in Istanbul /Carigrad in the year 1622. Apart from autobiographic detail of the author, his origin, in the poems are given valuable details about castle Dobor, about village Jakeš, Modriča, Odžak, about life in Posavina and Slavonia in that time, as well as about the most prominent figures of that time, such as: *daftar-amīn* Qāsim ef. from Modriča, than Bosnian finance high ranking representative 'Uṯmān ef., who was of Modriča descent, Ibrāhīm-beg Mirālām, Fatiḥlī, founder of Odžak, Ḥasan ef., shaykh Ummi-Sinān's from dervish order etc. (see no. 9164/3).

- A poem on Turkish language *Mujda-nāmā* by Mustafā bey Atlī-bey (Atlagić), Ṣāfī (died around 1153/1740), in which in 284 verses he sing requiem for the fight of Topāl 'Uṯmān-pāšā near Bagdad in 1145/1733 and one song of 106 verses which he wrote to praise *miralay* of Klis's province Ibrāhīm bey, (see no. 9274/1-2).

- A commentary on Turkish language of Ǧāmī's gazel, titled *Kitab-ı tabyin al-bahara 'an ġazal gošād az çahara*, which was written by poet Ibrāhīm b. al-Ḥāǧǧ Aḥmad al-Užičawī, known under nickname Ḏikri and Kücük-āġā (died 1267/1850). His son Aḥmad copied this commentary on12 ḏū al-qa'da in the year 1261/1845 (see no. 9280).

- *Pand-nāma* and *rubā'iyyāt* on Turkish language from the same author Ḏikrī Ibrāhīm b. al-Ḥāǧǧ Aḥmad al-Užičawī, and which copied by Ibrāhīm b. Muḥammad Mrqotiklī (from the village Mrkotici near town Tešanj) in year 1257/1841 (see no. 9314, pgs. 27b-35a).

- Travels from the Hajj by al-Ḥāǧǧ Mustafā Nowali (from Bosanski Novi) from the year of 1180/1766-67 who recorded his journey from the village of Todorovo near Cazin to Mecca. The travels are self written and in it are mentioned all the places where he slept and the number of hours which he spent on the way from one overnight stay to another (see no. 9275/1).

-Two copies of Bosnian-Turkish-Bosnian dictionary, known as *Maqbūl-ı 'Ārif* or *Potur Šāhidiya* which consists out of 230 verses, written by Muḥammad Hawā'ī Uskūfī (died 1061/1651) using as a model *Tuḥfa-i Šāhidī* Ibrāhīm Šāhidī (see no. 9088-9089).

-Three poems on Turkish language under the title of *Gülšan-ı anwār* and *Šāh u Geda* and *Genǧīna-i rāz* composed well by a known poet named Yaḥyā-bey Dukaǧīn (from Pljevlja), died after 990/1582 (see no. 9162/1-2 and 9253).

-A collection of more than a hundred models of letters and official documents which was compiled under the title *Gül-i ṣad barg* by Masīḥī

Darwiš Nihād from the town of Priština (died 918/1512). That is the same poet who introduced special genre/style in poetry called *šehri-engiz*, to Turkish literature, a poem in mesnevi verses which talks about the boys of the town, their beauty, handsomeness and as such they become parts of people talks (see no.

In this Catalogue about ten *mağmū'a* (private notes) where elaborated in which precious detail could be find about our cultural heritage. For example, in *mağmū'a* of Muṣṭafā Šawqī al-Užičanin, mufti and muderis of Tešanj from 1287/1870, there are more than 140 religious songs (*ilāhī* and *qaṣida*) in Arabic, Turkish and Bosnian languages. Among them is the only one preserved copy from the earlier mentioned *Pand-nama* whose author is Ibrāhīm Ḍikrī from Užice (see no. 9313).

Likewise, it should be noted that many works whether in Bosnian, Arabic, Turkish, or Persian language were copied by scholars from this region.

As far as the method of elaboration and classification as well as compilation of indexes in this volume of Catalogue is concerned, we stick to the rules used in the previous volume, where we as a rule cited the title of the work, according to the title in the sources and other catalogues, while author's name we put only - if he is well known person - or with additional surname and nickname, date of his death, if it is known to us. With all that, we regularly cited sources and literature, at the first place Lexicon of writer *Mu'ğam mu'allifīn - Tarāğum muṣannifī al-kutub al-'arabiyya*, prepared by 'Umar Riḍā Kaḥḥala.

Finally, in presenting this catalogue to the reading public, I express my deepest gratitude to my colleagues from department of manuscripts, to director of the GH Library dr. Mustafa Jahić, who provided me with all necessary facilities for my work and who reviewed this volume of Catalogue and provided useful suggestion.

In Sarajevo, April 2008 — Haso Popara

IZVORI I LITERATURA

Ahlwardt — -Ahlwardt, Wilhelm: *Verzeichniss der arabischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*. Bd I-X. Berlin 1887-99. (Die Handschriften-verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin)

A. M. — -al-Bagdādī, Ismā'īl-paša: *Hadiyya al-'ārifīn, asmā' al-mu'allifīn wa āṯār al-muṣannifīn*. I-II. Istanbul 1951/1955

Anali — -*Anali Gazi Husrev-begove biblioteke*. V-VI/1978. Gazi Husrev-begova biblioteka. Sarajevo. 1978.

A. S. Levend — -Agâh, Sirri Levend: *Türk edebiyatı tarihi* I. cilt. Türk tarih kurumu basimevi - Ankara 1988.

Ateş FME — -Ateş, Ahmed: *Istanbul kütüphanelerinde Farsça manzum eserler I*. Istanbul 1968.

Badīriyya — -Ḫidr b. Ibrāhīm Salāma: *Fihris mahṭūṭāt al-Maktaba al-Badīriyya* (Maktaba aš-Šayḫ Muhammad b. Habīš), I-II. al-Quds, 1407/1987.

Bagdad, Awqāf — -al-Ğibūrī, 'Abdullāh: *Fahras al-mahṭūṭāt al-'arabiyya fī Maktaba al-awqāf al-'āmma fī Bagdād*. Ğuz' III. Bagdād 1394/1974.

Bašagić — -Bašagić, Safvet-beg: *Bošnjaci i Hercegovci u Islamskoj književnosti*. Sarajevo 1912.

Blochet — -E. Blochet: *Cataloque des manuschrits turcs. Bibliotheque Nationale*. Tome I. Paris 1932.

Boškov — Boškov, Vančo: *Katalog turskih rukopisa franjevačkih samostana u Bosni i Hercegovini*. Orijentalni institut u Sarajevu, posebna izdanja XV. Sarajevo 1988.

Bratislava — -Petraček, Karel; Blaškovič, Jozef; Vesely, Rudolf: *Arabische, türkische und persische Handschriften der Universitäts bibilothek in Bratislava*. Bratislava 1961.

Brockelmann G	-Brockelmann, Carl: *Geschichte der arabischen Litteratur.* Supplementband I-III. Leiden 1943 i 1949.
Brockelmann S	-Brockelmann, Carl: *Geschichte der arabischen Litteratur.* Grundband I-II. Leiden 1937, 1938 i 1942.
Enciklopedija LZ	-*Enciklopedija leksikografakog zavoda* 1-8. Jugoslavenski leksikografski zavod. Zagreb MCMLXVI
Dobrača	-Dobrača, Kasim: *Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak I. Sarajevo 1963.
Dobrača	-Dobrača, Kasim: Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak II. Sarajevo 1979.
Fajić III	-Fajić, Zejnil: *Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak III. Sarajevo 1991.
Fajić V	-Fajić, Zejnil: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak V. London - Sarajevo 1999.
Fajić XI	-Fajić, Zejnil: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak XI. London - Sarajevo 203.
Fajić	-Fajić, Zejnil: *Tabelarni pregled hidžretskih godina preračunatih u godine nove ere.* Sarajevo 1982.
Flügel	-Flügel, Gustav: *Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der Kaiserlich-Königlichen Hofbibliothek zu Wien.* Bd. I-III. Wien 1865-67.
Glasnik VSIVZ	-Glasnik Vthovnog starješinstva Islamske vjerske zajednice Kraljevine Jugoslavije, God. III/1935., Beograd, 1935.
Gölpinarlı	-Gölpinarlı, Abdulbâki: *Mevlânâ Müzesi Yazmalar Kataloğu* I-III. Ankara, 1967-1972.

Hadžibajrić	-Hadžibajrić, Fejhullah: *Anali Gazi Husre- begove biblioteke,* Knjiga V-VI/1978. Gazi Husrev-begova biblioteka. Sarajevo, 1978.
Handžić	-Handžoć, Mehmed: *al-Ǧawhar al-asnā' fī tarāǧim 'ulamā' wa šu'arā' Būsna,* al-Qāhira. 1349/1930. -*Književni rad bosansko-hercegovačkih Muslimana.* Državna štamparija, Sarajevo 1934.
Hasandedić	-Hasandedić, Hivzija: Katalog arapskih, turskih i perzijskih rukopisa. Izdanje Arhiva Hercegovine Mostar. Svezak I. Mostar 1977.
Ḥ. Ḫ.	-Ḥāǧǧī Ḫalīfa, Muṣṭafā b. 'Abdullāh Kātib Čalabī: *Kašf az-ẓunūn 'an asāmī al kutub wa al-funūn,* al-Muǧallad I-II. Istanbul 1360/1941 - 1362/1943.
Huković	-Huković, Muhamed, Alhamijado književnost i njeni stvaraoci, Sarajevo.
Ḥ. Ḫ., Ḏayl	-al-Bagdādī, Ismā'īl-paša: *Īḍāḥ al-maknūn fī aḏ-Ḏayl 'alā Kašf az-ẓunūn 'an asāmī al-kutub wa al-funūn.* Cilt I-II. Istanbul 1945-47.
Jahić VI	-Jahić, Mustafa: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak VI. London - Sarajevo 1420/1999.
Jahić VIII	-Jahić, Mustafa: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak VIII. London - Sarajevo 1421/2000.
Jahić XII	-Jahić, Mustafa: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak XII. London - Sarajevo 1423/2003.
Jerusalem	-Salameh, Khader I: *Catalogue of Arabic Manuscripts in Al-Budairi Family Library in Jerusalem.* Fascicule 1-2. Islamic Waqf Administration Al-Aqsa Mosque Library. Jerusalem, 1987.
Kahhāla	-Kaḥḥāla, 'Umar Riḍā: *Mu'ǧam al-mu'allifīn - Tarāǧim muṣannifī al-kutub al'arabiyya.* Ǧuz' 1 - XV. Bayrūt.

Kairo A	-*Fihris al-kutub al-'arabiyya al-mawğūda bi ad-Dār* 1921-1937. al-Ğuz' I-VIII. Dār al-kutub al-Miṣriya. al-Qāhira 1924 - 42.
Kairo F	-*Fihris al-maḫṭūṭāt al-'fārisiyya "allatī taqtanīhā ad-Dār al-kutub ḥattā 'ām* 1963". al-Qism I-II. al-Qāhira 1966 - 67.
Kairo M	-Sayyid, Fu'ād: Dār al-Kutub. *Fihris al-maḫṭūṭāt. Našra bi al-maḫṭūṭāt allatī iqtanathā ad-Dār min sana* 1936 - 1955. al-Qism I-III. Al-Ğumhūriyya al-'Arabiyya al-Muttaḥida. al-Qāhira 1380/1961 - 1383/1963.
Karatay A	-Karatay, Fehmi Edhem: *Arapaça Yazmalar Kataloğu*. C. I-IV. Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi. Istanbul 1962-69.
Karatay F	-Karatay, Fehmi Edhem: *Farsça Yazmalar Kataloğu*. Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi. Istanbul 1961.
Karatay T	-Karatay, Fehmi Edhem: *Türkçe Yazmalar Kataloğu*. C. I-II.Topkapı Sarayı Müzesi Kütüphanesi. Istanbul 1961.
Kenderova	-Kenderova, Stoyanka: *Catalogue of Arabic Manuscripts in SS Cyril and Methodius National Library Sofia Bulgaria*. London 1995.
Kıbrıs	-Şeşen, Ramazan; Altan, Mustafa Haşim; Izgi, Cevat: *Kıbrıs Islam yazmaları kataloğu*. Islâm Tarih, Sanat ve Kültürünü Araştırma Vakfı (ISAR). Istanbul 1515/1995.
Köprülü	-Şeşen, Dr. Ramazan; Izgi, Cevat; Akpınar, Cemil: *Fihris maḫṭūṭāt Maktaba Köprülü*. Research Centre for Islamic History, Art and Culture (IRCICA). al-Muğallad I-III. Istanbul 1986.
Kut	-Kut, Günay: Terğüman Gazetesi Kütüphanesi *Türkçe Yazmalar Kataloğu* I. Edebiyat Fakültesi Basimevi, Istanbul, 1989.
Lavić	-Lavić, Osman: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak X. London - Sarajevo 1423/2002.
Lavić	-Lavić, Osman: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak XIV. London - Sarajevo 1426/2005.

Loebenstein	-Loebenstein, Helene: *Katalog der arabischen Handschriften der Österreichischen National bibiliothek. Neuerwebungen* 1868-1968. Teil I. Wien 1970.
Mošin-Traljić	-Mošin, Vladimir-Traljić, Seid: *Vodeni znakovi XIII i XIV vijeka* I-II. Jugoslavenska akademija znanosti i umjetnosti. Historijski institut. Zagreb 1957.
Muftić	-Muftić, Teufik: *Arapsko-bosanski rječnik*. Sarajevo 1997.
Munğid	-*al-Munğid fī al-luga wa al-ādāb wa al-'ulūm*. Bayrūt, aṭ-Ṭab'a al-ğadīda.
Nametak	-Nametak, Abdurahman, Hrestomatija bosanske alhamijado književnosti, Sarajevo.
Nametak	-Nametak, Fehim: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak IV. London-Sarajevo 1998.
an-Naqšibandī	-an-Naqšibandī, Usāma; Zamyā', 'Abbās: *Maḫṭūṭāt al-adab fī al-mathaf al-'irāqī*. at-Ṭab'a al-ūlā, al-Kuwayt 1406/1985.
OM	-Ṭāhir, Bursalī Meḥmed: *'Otmanlı mü'ellifleri* I-III. Istanbul 1333-1342/1914-1923.
OALT	-Ihsanoğlu, Ekmeleddin; Şeşen, Ramazan; Izgi, Cevet; Akpınar, Cemil; Fazlioğlu, Ihsan: *Osmanlı Astronomi Literatürü Tarihi* (History of astronomy literature during the Ottoman period). Islâm tarih, Sanat ve Kültür Araştırma Merkezi (IRCICA). Cilt I-II, Istanbul 1997.
Pertsch	-Pertsch, Wilhem: *Verzeichnis der persischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin*. Berlin 1888.
POF	-Prilozi za orijentalnu filologiju, XIV-XV/1964-65 i 52/53 2002-2003., Orijentalni institut u Sarajevu. 1969 i 2004.
Popara IX	-Popara, Haso: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa*. Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak IX. London - Sarajevo 1422/2001

Popara-Fajić -Popara, Haso-Fajić, Zejnil: *Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa.* Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu. Svezak VII. London - Sarajevo 1420/2000.

Š. Sami -Sāmi, Şamsuddīn: *Qāmūs al-a'lām,* I-VI. Istanbul 1306-1216/1888-1896.

Qādiriyya -Ra'ūf, 'Imād 'Abdussalām: *al-Āṭār al-ḫaṭṭiyya fī al-Maktaba al-Qādiriyya.* Fī Ğāmi' aš-šayḫ 'Abdulqādir al-Gīlānī. Baġdād 1980.

Rieu -Rieu, Charles: *Cataloque of the turkish manuscripts in the Bristish museum.* London 1888.

Riyad -Saleh S. al-Hidzzi: *Catalogue of the manuscripts in the University of Riyad.* 3. Riyad, 1979.

as-Sāmarrā'ī -as-Sāmarrā'ī, Qāsim: *al-Fahras al-waṣfī li maḫṭūṭāt as-sīra an-nabawiyya wa muta'allaqātihā* I-III, aṭ-Ṭab'a al-ūlā. Ğāmi'a al-Imām Muḥammad b. Sa'ūd al-islāmiyya, ar-Riyāḍ, 1414/1994.

Sarkīs Sarkīs, Yūsuf Ilyān: Mu'ğam al-maṭbū'āt al-'arabiyya wa al-mu'arraba. I-III. Kairo 1346/1928.

Sellheim -Sellheim, Rudolf: *Arabische Handschriften.* Materialien zur arabischen literaturgeschichte. T. 1. Wiesbaden 1976. (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd. XVII, A1.)

Spaho -Spaho, Fehim: *Arapski, perzijski i turski rukopisi Hrvatskih zemaljskih muzeja u Sarajevu.* Sarajevo 1942.

Šabanović -Šabanović, Hazim: *Književnost Muslimana Bosne i Hercegovine na orijentalnim jezicima.* Sarajevo 1973.

Şeşen -Şeşen, Ramazan: *Muḫtārāt min al-maḫṭūṭāt al-'arabiyya an-nādira fī maktabāt Turkiya.* Islâm Tarih, Sanat ve Kültürünü Araştırma Vakfı (ISAR). Istanbul 1997.

Š. Sami -Šamsuddin Sami-bey Frašeri, Qāmūs al-a'lām, Ğild I-VI, Istanbul 1306-1316/1889-1898.

Tehran - Seyyid Abdollah Anwar: *A Catalogue of the Manuscripts in the National Libray,* Vol. 5, Persian Manuscripts, Tehran, 1974.

Tirana -*Catalogue of Islamic Manuscripts in the National Library of Albania,* Tirana. Edited by 'Abd al-Sattār al-Ḥalwagī and Ḥabīb Allāh 'Azmī. London 1418/1997.

Trako -Trako, Salih: *Katalog perzijskih rukopisa orijentalnog instituta u Sarajevu.* Posebna izdanja XII. Sarajevo. 1986.

Trako-Gazić -Trako, Salih-Gazić, Lejla: *Katalog rukopisa Orijentalnog instituta u Sarajevu.* Posebna izdanja XX. Sarajevo 1997.

TÜYATOK -*Türkiye Yazmaları Toplu Kataloğu* (The Union Catalogue of Manuscripts in Turkey) 07 I-V, Istanbul 1982-84.

Wiesbaden XIII1 -Flemming, Barbara: *Türkische Handschriften.* Teil I. Wiesbaden, 1968. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII.1)

Wiesbaden XIII2 -Götz, Manfred: *Türkische Handschriften.* Teil 2. Wiesbaden, 1968. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII.2)

Wiesbaden XIII3 -Sohrweide, Hanna: *Türkische Handschriften (and einige in den handschriften enthaltene persische und arabische werke).* Teil 3. Wiesbaden, 1974. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII.3)

Wiesbaden XIII4 -Götz, Manfred: *Türkische Handschriften.* Teil 4. Wiesbaden, 1979. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIII.4)

Wiesbaden XIV1 -Eilers, Wilhelm; Heinz, Wilhelm: *Persische Handschriften.* Teil 1. Wiesbaden, 1968. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIV.1)

Wiesbaden XIV1 -Divshali, Soheila; Luft, Paul: *Persische Handschriften.* Teil 2. Wiesbaden, 1980. (Verzeichnis der Orientalischen Handschriften in Deutschland. Band XIV. 2)

Wiesbaden XVIIB1 -Wagner, Ewald: *Arabische Handschriften.* Teil. 1. Wiesbaden 1976. (Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland. Bd. XVII, B1).

az-Ẓāhiriyya ʻULʻA -al-Ḥimṣī, Asmāʼ: *Fihris maḫṭūṭāt Dār al-Kutub aẓ-Ẓāhiriyya. ʻUlūm al-luġa al-ʼarabiyya, al-luġa, al-balāġa, al-ʻarūd, aṣ-ṣarf.* Dimašq 1393/1973.

az-Ẓāhiriyya T -al-Māliḥ, Muḥammad Riyāḍ: *Fihris maḫṭūṭāt Dār al-Kutub aẓ-Ẓāhiriyya. at-Taṣawwuf,* I-III, Dimašq 1398/1978.

aẓ-Ẓāhiriyya ṬIBB -Ḥamārana, Sāmī Ḫalaf: *Fihris maḫṭūṭāt Dār al-Kutub aẓ-Ẓāhiriyya. aṭ-Ṭibb wa aṣ-ṣaydala.* Dimašq 1389/1969.

az-Zirikli -az-Ziriklī, Ḫayruddīn: *al-Aʻlām,* I-III. Kairo, 1926-1928.

Zürich -Nametak, Fehim; Trako, Salih: *Katalog arapskih, perzijskih, turskih i bosanskih rukopisa iz Zbirke Bošnjačkog instituta.* Svezak I. Bošnjački institut. Zürich 1997.

Zürich-Sarajevo -Nametak, Fehim; Trako, Salih: *Katalog arapskih, perzijskih, turskih i bosanskih rukopisa iz Zbirke Bošnjačkog instituta.* Svezak II. Bošnjački institut. Zürich-Sarajevo 2003.

Ždralović -Ždralović, Muhamed: *Bosansko-hercegovački prepisivači djela u arabičkim rukoipisima,* I-II. Sarajevo1988.

TRANSKRIPCIJA

I Konsonanti

ا (ء)	ʼ	ض	ḍ (z)
ب	b	ط	ṭ
پ	p	ظ	ẓ
ت	t	ع	ʻ
ث	ṯ (s)	غ	ġ (g)
ج	ǧ (c, dž)	ف	f
چ	č	ق	q (k)
ح	ḥ	ك	k (ć)
خ	ḫ	ڭ (ک)	ñ
د	d	گ	g
ذ	ḏ (z)	ل	l
ر	r	م	m
ز	z	ن	n
ژ	ž	و	w (v)
س	s	ه	h
ش	š	ى	y, i
ص	ṣ		

II Vokali

ـَ	a (e)	ـَا (آ)	ā
ـُ	u (o, ü, ö)	ـُو	ū
ـِ	i (ı)	ـِى	ī

GRAMATIKA
GRAMMAR

Arapski

8840. R-9137

Zbirka (مجموع), 2

L. 11; 18 x 12 (10 x 6); 9 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakovima, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-7a

المقصود في التّصريف

AL-MAQṢŪD FĪ AT-TAṢRĪF

Djelo iz morfologije arapskog jezika u kome se govori o paradigmama promjene glagola. Oko autora ovog djela postoje različita mišljenja. Često se kao autor navodi al-Imām al-A'ẓam, Abū Ḥanīfa Nu'mān b. Ṯābit al-Kūfī, rođen 80/699., umro 150/769. godine.

Kaḥḥāla XIII, 104; Ḥ. Ḫ. II, 1806; Ahlwardt VI, 6796; Flügel I, 179; Köprülü III, 651/3; Brockelmann G I, 283 i S I, 449; Fajić V, 3373/4; Jahić VI, 3805/5 i VIII, 5794/4.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله. أوّل الموجود: ضمّة القاف قبل كسرة الواو فأسكنت القاف ونقلت كسرة الواو فصارت القاف مكسورةً والواو ساكنةً ثمّ قلبت الواو ياءً لأنّ الواو السّاكنة إذا انكسرت ما قبلها قلبت ياءً والواو المتحرّك إذا وقعت في آخر الكلمة وانكسر ما قبلها قلبت ياءً نحو: غبي والأصل غبو من الغباوة...

Završetak (l. 7a):

آخره: وقد يكون في بعض المواضع لا يتغيّر المعتلاّت فيه مع وجود المقتضى نحو: عَوِرَ واعتور واستوى، فبعضها لا يتغيّر لصحّة البناء، وبعضها لعلّة أخرى.

Na listu 7b bilješka kaligrafskim slovima da je djelo prepisao Ṭālib Muḥammad ili možda neki učenik Muḥammad.

تمّت (!) الكتاب كتبه الحقير الفقير المحتاج إلى رحمة الله تعالى طالب محمّد.

Nema podataka o mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

2. L. 8a-11a

شرح على ديباجة تصريف العزّي
ŠARḤ 'ALĀ DĪBĀĞA TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Komentar na uvod djela تصريف العزّي (v. 8881/1) o paradigmama promjene glagola u arapskom jeziku, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Komentar je napisan u formi pitanja i odgovora سؤال - جواب

Početak (l. 8a):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على محمّد وعلى آله وأصحابه أجمعين. **الرّحمن** عامدر بحسب المعنى خاصدر بحسب الاطلاق **الرّحيم** عامدر بحسب الاطلاق خاصدر بحسب المعنى **سائل سؤال ايتسه كه** مص الله الرّحمن نك اوزرينه نيچون مقدّم دوتدي... **سائل سؤال ايتسه كه** مصنّف **إعلم أنّ التّصريف** نيچون إعلم أنّ الصّرف دمدي **جواب** ويردوركه تصريف تفعيل بابيكدن مصدردر...

Završetak ovdje (l. 11a):

آخر الموجود: سائل سؤال كه مصنّف تحويل اصل الواحد ديدي تغيير اراسنده فرق واردر فقر بودركه تحويلدن متعدّي كلور حوّلت الشئ كه فعل لازم... دخي كلوريس مناسبت تحويل اولدي اكر مص تغيير الاصل الواحد ديمش اولسيدي واهم وهم ايدردكه اصل واحدن فعل متعدّي كلور فعل لازم كلمز پس واهمك.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci.

8841. R-8195

شرح المقصود
ŠARḤ AL-MAQṢŪD

Komentar na djelo المقصود في التّصريف (v. 8840/1) iz arapske gramatike. Napisao Muḥammad b. Ḫalīl b. Dānyāl b. Yūsuf, Šamsuddīn, rođen 646/1248., umro 710/1310. godine.

Kaḥḥāla IX, 295; Jahić VIII, 4903/3; Ḥ. H. II, 1807; Ahlwardt VI, 6804/1.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي صرّف قلوبنا في وجوه العلم اليقين، وشرّف عيوننا بمشاهدة الحقّ اليقين... وبعد. يقول العبد الرّاجي رحمة ربّه المتعال محمّد بن خليل بن دانيال: لمّا رأيت شغل الإخوان في الدّهور والآوان للمختصر المسمّى بالمقصود... أردت أن أشرح له...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 46b):

نقص في آخره. آخر الموجود: وقيل إنّ سل مشتقّ من تسأل بالألف فحذفت حرف المضارعة وسكن الآخر ثمّ حذفت الألف لالتقاء السّاكنين فبقي سل وقد قرأ باثبات الهمزة وعطف عطفًا تفسيريًا قوله وتركه أو الهمزة على حالها...

L. 46; 18 x 14 (15 x 10,5); 19 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je djelo prepisano prije 932/1525. godine, jer u biljeŝkama o rođenju nekih osoba na listu 1a, nalazimo bilješku da je Qamar, kćerka Ḥusaynova, rođena 932/1525. godine.

ولدت قمر بنت حسين تاريخ سنة ٩٣٢

8842. R-10324

شرح المقصود
ŠARḤ AL-MAQṢŪD

Isto kao pod br. 8841.

Fragment.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: ثلاثيّ مجرّد سالم ثلاثيّ مزيد فيه سالم ثلاثيّ مزيد فيه غير سالم رباعيّ مجرّد سالم رباعيّ مجرّد غير سالم رباعيّ مزيد فيه سالم رباعيّ مزيد فيه غير سالم فكلّ كلمة لا تخلو من هذه الأقسام...

Završetak ovdje (l. 18b):

آخر الموجود: **والثّاني** نقل حركة العين إلى ما قبله واوًا كان أو ياءً... وما قبلهما ساكن صحيح نحو: يقول ويبيع وأبيع ويبيع ويستبيع ومبيع ومستبيع وإن كان العين واوًا مكسورة يقلب بعد...

L. 18; 15 x 10 (10 x 6); 13 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po mastilu, papiru i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8843. R-9075

المصباح
AL-MIṢBĀḤ

Djelo u kojemu se uglavnom obrađuju agensi u arapskoj gramatici. Ono, zapravo, predstavlja sažetak al-Ǧurǧānījevih djela iz sintakse arapskog jezika. Napisao Nāṣir b. 'Abdussayyid b. 'Alī al-Muṭarrizī al-Ḫawārizmī, Abū al-Fatḥ, rođen u Džurdžanu 538/1143., umro u Havarizmu 610/1213. godine.

Kaḥḥāla XIII, 71; Jahić VI, 3698/2 i VIII, 4825/2; Ḥ. Ḫ. II, 1708; Ahlwardt VI, 6530; Brockelmann G II, 293 i S II, 514; aẓ-Ẓāhiriyya N, 468; Köprülü III, 590/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: أمّا بعد، حمدا لله ذي الإنعام، جاعل النّحو في الكلام كالملح في الطّعام... فإنّ الولد الأعزّ لا زال كاسمه مسعوداً وإلى أهل الخير مودوداً لما استظهر مختصر الإقناع وكشف بحفظه عنه فضلة القناع... أردت أن ألخّصه من كلام الإمام... أبي بكر عبد القاهر بن عبد الرّحمن الجرجاني... وترجمته **بكتاب المصباح**...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 39b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: الفصل الرّابع في الإعراب الأصلي وغير الأصلي الكلام مدارة على ثلاثة معان الفاعليّة والمفعوليّة والإضافة فالرّفع للفاعل والنّصب للمفعول والجرّ للإضافة وما سوى ذلك ملحق بها فالملحق بالفاعل خمسة المبتدأ والخبر واسم كان وخبر إنّ وخبر النّفي والجنس واسم ما ولا بمعنى ليس ولمفعول خمسة المفعول...

L. 39; 19 x 11,5 (14 x 9); 11 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom, sitnim slovima i nevještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje

debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla, ručne izrade. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i interlinearnih bilješki u vezi sa tekstom, pisanih sitnim slovima, rukom istog prepisivača. Komentarisani tekst nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu jedan nečitljiva bilješka ranijeg vlasnika iz 1199/1785. godine.

8844. R-10303

المصباح
AL-MIṢBĀḤ

Isto kao pod br. 8843.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: للمرفوع والمنصوب ولا مجرور له والألفاظ المنفصلة والمتّصلة سبعة وأربعون لفظ المرفوعة منها إثنا عشر: أنا نحن أنت أنتما أنتنّ هو هي... والمنصوبة منها كذلك: إيّاي إيّانا إيّاك...

Završetak (l. 12b):

آخره: **قل بل ملّة إبراهيم حنيفًا** بإضمار نتبع بدلالة **كونوا هوداً أو نصارى** ومنه من فعل هذا لقيت زيد بإضمار فعله والإضمار بدون ذلك لا يجوز (l. 13a) وقريب من هذا الإضمار على شريطة التفسير لأنّ الدّالّ عليه لفظا أيضًا إلاّ أنّه يعقبه وما قد سبق في الكلام.

L. 18; 20,5 x 15 (12 x 6,5); 7 redaka. Listovi 13-18. slobodni. *Nasẖ*, pisan tupim perom, krupnim slovima, s velikim proredom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, a po rubovima i zubima glodara. Na marginama i između redaka ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 13a) bilješka da je njegov prepis završio Bilāl b. 'Umar u mjesecu muharremu 1092/1681. godine.

تمّت تمام بعون الله الملك الوهّاب من يد العبد الضّعيف بلال بن عمر غفر الله له... في وقت الضّحى من شهر محرّم الحرام سنة ١٠٢٠

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8845. R-9077

المصباح
AL-MIṢBĀḤ

Isto kao pod br. 8843.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: أن ألمظه من كلام الإمام المحقّق والحبر المدقّق أبي بكر عبد القاهر بن عبد الرّحمن الجرجاني سقى الله ثراه وجعل الجنّة مثواه... وترجمته **بكتاب المصباح**...

Završetak ovdje (l. 108b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وتقول في التّثنية وجمع المؤنّث إضربان وإضربنان ولا تدخل بهما الخفيفة خلافًا ليونس وهما في غيرهما مع الضّمير البارز كالمنفصل فإن لم...

L. 108; 19 x 11,5 (13,5 x 4,5); 11 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom, sitnim slovima i nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja u početku pisani crvenim mastilom, a kasnije za njih ostavljeno slobodno mjesto koje iz nekog razloga nije popunjeno. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom. Prva korica otkinuta i zagubljena. Vanjska i unutrašnja strana zadnje korice i preklopa presvučena ebru papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8846. R-8569

Zbirka (مجموع), 2

L. 142; 19,5 x 11,5 (14,5 x 6); 17 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan nevještom rukom sa puno grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim

mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Na svim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Na koricama i preklopu lijepo urađene rozete sa floralnim motivima.

1. L. 1b-47b

المصباح
AL-MIṢBĀḤ

Isto kao pod br. 8843.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 47b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: والمؤنّث ما لحق آخره ألف وتاء، وشرطه إن كان صفة وله مذكّر أن يكون مذكّره بالواو والنون، فإن لم يكن... وجمع التّكسير ما تغيّر بناء واحدة...

2. L. 48a-141b

الوافية في شرح الكافية
AL-WĀFIYA FĪ ŠARḤ AL-KĀFIYA

Komentar na Ibn al-Ḥāğibovo djelo الكافية في النحو (v. 8864 i) iz sintakse arapskog jezika. Napisao Ḥasan b. Muḥammad b. Šaraf-šāh al-Ḥusaynī al-Astarābādī, Ruknuddīn, Abū al-Faḍā'il, rođen 645/1247., umro u Mosulu 715/1315. godine. On je na spomenuto Ibn al-Ḥāğibovo djelo s obzirom na obim, napisao čak tri komentara: veliki (كبير), srednji (متوسط) i mali (صغير). U ovom primjerku je komentar srednjeg obima (متوسط).

Kaḥḥāla III, 283; Jahić VI, 4052 i VIII, 5151; H. Ḫ. II, 1370; Ahlwardt VI, 6565; Brockelmann G I, 304/8 i S I, 532; az-Ẓāhiriyya N, 554; Flügel I, 174; Köprülü II, 1490.

Početak ovdje (l. 48a):

أوّل الموجود: هو دستور في هذا الفنّ لأولي الألباب وسمّيته **بالوافية في شرح الكافية** لكونه وافيا بحلّ ألفاظه وشرح معانيه... **قوله: الكلمة لفظ وضع لمعنى مفرد** إعلم أنّ معرفة هذا الحدّ موقوفة على معرفة اللفظ والوضع والمعنى...

Završetak ovdje (l. 141b):

آخر الموجود: أمّا معنى فلان المراد ذلك الإسم وإذا كان المحذوف في حكم التّأنيث ترك الباقي من المحذوف على ما كان عليه من الحركة والسّكون، فيقال يا جار... **قوله**: وقد يجعل اسمًا له...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Zahida Bisića iz Stranjana kod Zenice.

8847. R-8568

ضوء المصباح مختصر المفتاح

ḌAW' AL-MIṢBĀḤ MUḪTAṢAR AL-MIFTĀḤ

Skraćena verzija komentara al-Muṭarrizījeva djela المصباح (v. 8843) iz gramatike arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad al-Isfarā'īnī, Tāğuddīn, umro 684/1285. godine. Postoji i opširniji komentar ovog djela pod nazivom المفتاح في شرح المصباح koji je napisao isti autor.

Kaḥḥāla XI, 180; Jahić VI, 3795/3 i VIII, 5113-5117; Ḥ. Ḫ. II, 1708; Ahlwardt VI, 6532; Brockelmann G II, 293 i S II, 514; Köprülü I, 1496; Flügel I, 164; A. M. II, 134; az-Ẓāhiriyya N, 582.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: قال الإمام ناصر الدّين أبو المكارم المطرّزي: **أمّا بعد، حمدا لله** أمّا كلمة فيها معنى الشّرط فلذلك كانت الفاء لازمةً لها. قال سيبويه: امّا زيد فمنطلق معناه مهما يكن من شئ فزيد منطلق وإنّما زحلفت الفاء إلى الخبر كراهيةً أن يوالى بين حرفى الشّرط والجزاء لفظًا ولتضمّنها معنى الإبتداء...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 117b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وإنّما جمع بين كلّ وأجمعين في قوله تعالى: **فسجد الملائكة كلّهم أجمعون** لأنّه إذا قال كلّهم... لم يبق واحد منهم إلاّ وقد سجد، الا انّه لو ترك غير مضموم إليه أجمعون لكان لا يدري أسجدوا في وقت واحد أو في أوقات مختلفة، فقرن به أجمعون ليفيد الاجتماع ويدلّ على أنّهم سجدوا... هكذا ذكره أبو العبّاس...

L. 117; 20,5 x 14,5 (15 x 8,5); 7-17 redaka. *Nasta'līq*, pisan rukom više različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na marginama ima dosta komentara i nešto interlinearnih bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz Odbora IZ Varcar Vakuf.

8848. R-9709

ضوء المصباح مختصر المفتاح

ḌAW' AL-MIṢBĀḤ MUḪTAṢAR AL-MIFTĀḤ

Isto kao pod br. 8847.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **قوله**: ونحو خدام فيه مذهبان، إعلم أنّ فعال في كلامهم على عدّة أنواع: فالأولى في معنى الأمر نحو: نزال وتراك وهو قياس في كل فعل ثلاثي عند سيبويه وهي مبنيّة لوقوعها موقع فعل الأمر عند أصحابنا وعند الكوفيّين لتضمّنها معنى الأمر...

Završetak ovdje (l. 107b):

آخره: **قوله: وقريب من هذا الإضمار على شريطة التّفسير**...الإضمار على شريطة التّفسير من قبيل القسم الثّاني... نحو زيداً ضربت غلامه، أي: أهنت زيداً ضربت غلامه، لأنّ إهانة المولى من لوازم ضرب الغلام. وهذا باب للإطناب فيه مجال لكونه يفضي إلى الملال، فاقتصرت على هذا القدر، فليس الرّيّ عن المشاف. تمّت الكتاب.

L. 108; 20,5 x 14 (13,2 x 7); 13 redaka. *Ta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razašiti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Po marginama ima nešto komentara i interlinearnih bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 107b) u kome je data bilješka da je njegov prepis završen u petak, u drugoj dekadi mjeseca ševvala 975/1568. godine.

تمّ الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب... تاريخ سنة خمسة وسبعين وتسعمائة في يوم جمعة في وقت الظّهر في أواسط شهر شوّال.

Iz biblioteke Elči Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku (v. pečat na listovima 1a i 108b).

8849. R-9604

ضوء المصباح مختصر المفتاح
ḌAW' AL-MIṢBĀḤ MUḪTAṢAR AL-MIFTĀḤ

Isto kao 8847.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: أقوى لأنّه من الشّفتين ويحتاج في النّطق به إلى تحريك عضوين واختصّ المفعول الّذي أضعف بالنّصب الّذي هو أخفّ وأضعف لكونه من أقصى الحلق والمضاف إليه وهو بينهما لكونه تارةً فاعلاً في المعنى وتارةً مفعولاً بالخبر الّذي هو المتوسّط بين الرّفع والنّصب...

L. 10; 20 x 13,5 (14 x 6,5); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela bilješka da je njegov prepis završen u prvoj dekadi mjeseca rebiul-ahira 1025/1616. godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

8850. R-10300

ضوء المصباح مختصر المفتاح
ḌAW' AL-MIṢBĀḤ MUḪTAṢAR AL-MIFTĀḤ

Isto kao 8847.

Fragment.

Završetak (l. 24b):

آخر الموجود: قوله: وهي في الغالب بمعنى اللاّم أو بمعنى من لما قال في الغالب احترازاً عن قولهم ثبتُ الغدر وقتل الطّف وقد قيل إنّ هذه الإضافة بمعنى أي ثبت من الغدر وقتلى من الطّف لكنّ الغالب أن تكون بمعنى اللاّم نحو: غلام زيد أي غالم لزيد أو بمعنى من نحو خاتم فضّة لأنّ الغرض فيها تبيين النّوع...

L. 24; 20 x 15 (14 x 8); 15 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom ta'līqa, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara, razasuti i ispreturani. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je prepis nastao prije 1103/1595. godine, budući da se na listu 1b nalazi otisak pečata nekog Mustafe, najvjerovatnije, ranijeg vlasnika, sa natpisom:

يا وهب العطاب اغفر لي الخطايا عبده مصطفى سنة ١١٠٣.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8851. R-4953

شرح ديباجة المصباح
ŠARḤ DĪBĀĞA AL-MIṢBĀḤ

Drugi dio komentara uvoda (ديباجة) al-Muṭarrizījeva djela المصباح (v. 8843) iz sintakse arapskog jezika. Napisao Mas'ūd b. 'Umar at-Taftāzānī, Sa'duddīn, rođen 712/1312., umro 791/1389. godine.

Kaḥḥāla II, 228-229; Jahić VI, 3824/3 i VIII, 5122/4; H. H. II, 1709; Ahlwardt VI, 6545-6546; Köprülü III, 590/1.

Početak (l. 1b):

أوّله: قال المصنّف رح أمّا بعد. حمد اللّه. أمّا كلمة متضمّنة بمعنى الشّرط فلذلك لزم دخول الفاء في جوابها لزوماً أكثريًا لا كلّيًا إذ قد يحذف من الفاء لوجود ما يدلّ عليه من التّلويح والإيماء وإنّما قلنا أنّها متضمّنة بمعنى الشّرط لأنّ أصل أمّا بعد حمدا للّه يكن من شيء...

Završetak (l. 52a):

آخره: فإن قيل لا يلزم من عدم كون البحث لأنّ بديهة العقل كافية فيه لا يتطرّق إليه شبيه لكن يندفع ذلك السّؤال العام بالإستقراء (l. 52b) يعني: إذا لم يكن البحث من جهته العامليّة.

يلزم ثبوت الخامس بالإستقراء في أجزاء الكتاب وأبوابه لا بالعقل لأنّ العقل يجوز أن يكون شيئا آخر غير الخامس والله أعلم بالصّواب.

L. 52; 19 x 12,5 (12 x 5,5); 11 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom, a tekst osnovnog djela nadvučen. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

Djelo se završava kolofonom (l. 52b) u kome je data bilješka da je njegov prepis, u mjesecu redžebu 1059/1641. godine u 'Alī-pašinoj medresi u Janiji (u Grčkoj), završio Muḥammad b. Nu'mān.

تمّ (ت) هذه الأوراق بعون الله الملك الخلاّق (على يد) الفقير محمّد بن نعمان في شهر رجب سنة ١٠٥٩ بو كتاب يانيه ده علي پاشا مدرسنده تمام اولمشدر.

8852. R-8969

Zbirka (مجموع), 2

L. 69; 20,5 x 14,5 (15,5 x 9), 23 retka. *Ta'līq*, pisan veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom i tekst oštećen do te mjere da je na pojedinim listovima jedva čitljiv. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1b-66a

حاشية على شرح ديباجة المصباح
ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ DĪBAĞA AL-MIṢBĀḤ

Glosa na komentar uvoda al-Muṭarrizījeva djela المصباح (v. 8843) iz sintakse arapskog jezika. Komentar na uvod spomenutog djela pod naslovom شرح ديباجة المصباح prema nekim izvorima (v. *Ḥ. Ḫ. II, 1709; Ahlwardt VI, 6545*) napisao je Mas'ūd b. 'Umar at-Taftāzānī, Sa'duddin, umro 791/1389. godine, a ovu glosu Ya'qūb b. as-Sayyid, poznatiji pod pseudonimom 'Alī-zāde al-Banbānī, umro 931/1529. godine.

Ḥ. Ḫ. II, 1709; Ahlwardt VI, 6547; Brockelmann G I, 294/12 i S I, 515; Dobrača I, 245; Jahić VI, 3815/4; Köprülü III, 591; al-Qādiriyya V, 419

Početak (l. 1b):

أوّله: **الحمد لله الّذي لا يبلغ كنهه جادٌ** أي لا يصل إلى تصوّره بحقيقة كنهه كلّ من يجد في اكتسابه بأيّ طريق كان من النّظر والرّياضة وإن وصل إلى تصوّره بوجه ما يتميّزه... **ولا يحصى** أي لا يضبط **عدد نعمه عادٌ** في الكشّاف **وإن تعدّوا نعمة الله لا تحصوها** أي لا تضبطوا عددها

Završetak (l. 66a):

آخره: فنقول: **هذا السّؤال عامّ الورود في كلّ حصر جعليّ** لا عقليّ لأنّ بديهة العقل كافية فيه لا يتطرّق إليه شبهة **لكن يدفع ذلك السّؤال العامّ بالإستقراء يعني إذا لم يكن البحث من جهة** العامليّة يلزم ثبوت الخامس **بالاستقراء في أجزاء الكتاب** وأبوابه **لا بالعقل لأنّ العقل يجوز أن يكون** شيئا آخر غير الخامس. تمّ تمام.

Na kraju djela (l. 66a) bilješka da je njegov prepis 27. redžeba 1097/1686. godine u kasabi Čajniče završio 'Uṯmān-dede b. Bābā Ḥasan.

قد وقع الفراغ من هذا الكتاب الشّريف عن يد الضّعيف عثمان ده ده بن بابا حسن المفتقر إلى رحمة اللّطيف... في قصبه، چاينچه في أواخر رجب المرجّب يوم ٢٧ سنة ١٠٩٧ من هجرة حبيب

2. L. 66b-69a

شرح ديباجة المصباح
ŠARḤ DĪBAĞA AL-MIṢBĀḤ

Komentar na uvod al-Muṭarrizījeva djela المصباح (v. 8843) iz sintakse arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 66b):

أوّله: قال المصنّف رحمة الله عليه قوله **أمّا بعد، حمداً لله ذي الانعام** أمّا كلمة متضمّنة بمعنى الشّرط بعد منصوب على الظّرفيّة منصوب بأنّه مفعول لامّا حمد مجرور بأنّه مضاف إليه بعد لفظة الله مجرور بأنّه مضاف إليه لحمد ذي اسم من الأسماء... **جاعل النّحو في الكلام كالملح في الطّعام** وجاء على مجرور بأنّه بدل...

Završetak (l. 69a):

آخره: والضّمير مجرور بأنه مضاف إليه لاثار عائد إلى المختصر وكسرته والواو عاطفة كسرت فعل وفاعل ومفعول الضّمير البارز المتّصل وهو عائد إلى المختصر مع عمل فيه جملة فعليّة منصوب محلاً بأنّه معطوف على جملة ترجمت. تمّت تمّام.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci.

Na listu 1a dvije bilješke. U prvoj stoji da je njegovom kupovimom vlasnikom rukopisa postao Ismā'īl Ḍiyā'ī.

دخل في ملكي بالشّراء الشّرعي وأنا الفقير إسماعيل ضيائي

a u drugoj da je rukopis vakuf medrese u Zvorniku.

اشبو كتاب ايزورنيق مدرسنه وقف.

Ispod druge bilješke nalazi se pečat vakifa na kome se može pročitati ime Rāšid. توكّلي على خالقي عبده راشد

8853. R-9242

حاشية على شرح ديباجة المصباح

ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ DĪBAĞA AL-MIṢBĀḤ

Isto kao br. 8852/1.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **أو للتّأكيد** وذلك إن كان الموصوف متضمّنًا بمعنى ذلك الوصف **نحو ذهب أمس** الدّابر برفع الدّابر حملاً على محلّ أمس فإن قيل كيف يصحّ جعله صفةً له وهو معرّف باللاّم وليس أمس كذلك قلنا إنّ أمس معرّفة أيضًا لأنّه متضمّن للاّم لكونه معدوداً من الأمس...

Završetak ovdje (l. 74b):

آخر الموجود: **إن كان** أى التّمييز **جنسًا**...كالماء والتّمر والزّيت والضّرب بخلاف رجل وفرس إلاّ أن يقصد الأنواع أى ما فوق النّوع الواحد فيشمل المثنّى أيضًا لأنّه لا يدلّ لفظ الجنس مفرداً عليها فلا بدّ أن يثنّى أو يجمع... ويمكن أن يجاب عنه بأنّ المراد بالأنواع خصص الجنس سواء كانت بالخصوصيّات...

L. 74; 20 x 13 (14,5 x 7,6); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom

pisanih rukom istog prpisivača. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8854. R-8354

حاشية على شرح ديباجة المصباح

ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ DĪBĀĞA AL-MISBĀḤ

Isto kao br. 8852/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: وإلاّ فالاستعارة تبعيّة كالفعل وما يشتقّ منه... ثمّ تسري في الأفعال وما يشتقّ منها...

Završetak (l. 23b):

آخره: فإن قيل لا يلزم من عدم كون البحث لأنّ بديهة العقل كافية فيه لا يتطرّق إليه شبيه لكن بدفع ذلك السّؤال العام بالاستقراء، يعني: إذا لم يكن البحث من جهته العامليّة، يلزم ثبوت الحصر بالاستقراء في أجزاء الكتاب وأبوابه لا بالعقل لأنّ العقل يجوز أن يكون شيئًا آخر غير الخمس. تمّ شرح هذه الأوراق بعون الله الملك الرزّاق مع تأليفه وترتيبه على يد أفقر عباد الله يعقوب بن سيّد علي، غفر الله تعالى عنهما.

L. 28; 20 x 14 (13,5 x 9,5); 23 retka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Pojedini listovi otkinuti i zagubljeni, a listovi 1b, 8-9 i 24-28 slobodni. Listovi bez kustoda.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 23b) bilješka da je njegov prepis završio Muṣṭafā b. Ḥāğī-bāba.

هذه الخطوط سقط (ت) من سنّى قلم المذنب... وهو مصطفى بن حاجي بابا غفر الله لهما.

Nema podataka o mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je djelo prepisano prije 996/1587. godine, jer na listu 28a nalazimo bilješku ranijeg vlasnika u kojoj stoji da se njegov sin Muṣṭafā rodio poslije jacije, uoči srijede, posljednji dan mjeseca muharrema 996/11587. godine.

ميلاد إبني مصطفى من سلخ محرّم الحرام في ليلة الأربعاء بعد صلوة العشاء في سنة ستّ وتسعين وتسعمائة.

8855. R-9766

Zbirka (مجموع), 3

L. 98; 20,8 x 13 (14 x 7,6); 11-17 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1a-38a

حاشية على شرح ديباجة المصباح
ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ DĪBĀĞA AL-MIṢBĀḤ

Isto kao br. 8852/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: ثمّ أدركه فقال بحمار لدفع هذا الغلط فيكون الغلط في المبدل منه، فمعنى بدل الغلط بدل شيئ من الغلط وهذا لا يكون إلاّ من غير رويّة...

Završetak (l. 38a) isti kao pod br. 8854.

Djelo se završava kolofonom (l. 38a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio neki Muhammad u posljednjoj dekadi mjeseca zul-hidždžeta 981/1574. godine.

تمّت الكتاب في أواخر ذي الحجّة سنة إحدى وثمانين وتسعمائة عن يد محمّد الضّعيف.

2. L. 39a-40a

إعراب العوامل المائة لمجهول
I'RĀB AL-'AWĀMIL AL-MI'A LI MAĞHŪL

Gramatička analiza poznatog al-Ğurğānījeva djela العــــوامل المائة (v. 8865/4) o agensima u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3696/3

Početak (l. 39a):

أوّله: رضى الله تعالى عنكم ورضى: فعل ماض الله مرفوع لفظًا بأنّه فاعل رضى والفعل مع فاعله جملة فعلية لا محلّ لها من الإعراب لأنّها مبتدئة ... **أعوذ بالله من الشّيطان الرّجيم،** أعوذ: فعل مضارع نفس متكلّم فعيلة لا محلّ لها من الإعراب... **بسم الله الرّحمن الرّحيم** في بسم الله حرف جرّ واسم مجرور بها... **الحمد**: مرفوع بأنّه مبتدأ...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (40a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: أمّا الجرّ فباظهار حرف الجرّ تقديره بدائة بالحمد وتكون الجملة على التقديرين الأخرين جملة فعليّة وعلى تقدير الأوّل جملة اسميّة وعلى أيّ جهة كانت لا محلّ لها من الإعراب...

3. L. 40b-98b

إعراب العوامل المائة لمجهول
I'RĀB AL-'AWĀMIL AL-MI'A LI MAĞHŪL

Gramatička analiza poznatog al-Ğurğānījeva djela العـــوامل المائة (v. 8865/4) o agensima u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3814/2; Ahlwardt VI, 6489; az-Zāhiriyya, 36-38.

Početak (l. 40b):

أوّله: الحمد لله الذي أنزل القرآن كلامًا مؤلّفًا معجزًا لقارئه وعالمه، وزيّن الإنسان بمعرفة إعراب النّحو وبنائه... وبعد، فإنّي نحوت أن أشرع تقرير إعراب العوامل من غير إيراد الأسولة والأجوبة من غوامض الفنّ ومشكلاته تسهيلاً للمبتدئين وتيسيرًا للمستفيدين... الحمد لله أي الحمد مرفوع بأنّه مبتدأ واللاّم في لله حرف جرّ فلفظة الله مجرور بها والجارّ مع المجرور...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 98b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **والثّالث حبّذا وهو مثل نعم ثمّ المدح والحكم** الواو عاطفة مرفوع بأنّه مبتدأ حبّذا مرفوع محلاً بأنّه غير المبتدأ والمبتدأ مع خبره جملة اسميّة معطوفة على جملة متقدّمة، والواو إبتدائية... والواو عاطفة الحكم مجرور بأنّه عطف على المدح **نحو حبّذا**...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8856. R-9585

حاشية على شرح ديباجة المصباح

ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ DĪBAĞA AL-MIṢBĀḤ

Isto kao br. 8852/1.

Završetak ovdje (l. 12b):

آخر الموجود: ومعني الإستيناف أنّ يقع جوابًا عن سؤال مقدّر وأشار إليه بقوله **يعني لمّا قال فليكن كعلّة**... وفيه ما مرّ من ارجاع الضّمير إلى الضّمير كما لا يخفى والجملة الاسميّة أعني **المبتدأ مع خبره محلّ النّصب للحالية وهذا القدر كاف من الأقوال والله أعلم بحقايق**...

L. 12; 20 x 13.5 (16 x 8); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8857. R-9000

حاشية على شرح ديباجة المصباح

ḤĀŠIYA 'ALĀ ŠARḤ DĪBAĞA AL-MIṢBĀḤ

Isto kao br. 8852/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: تقدير بالحروف إذ لا اعتبار بل الخطّ بل المعتبر فيه هو اللّفظ وليس في اللّفظ واو ولا ياء... والفرق بين التّقديري والمحلّي أنّ التّقديري إنّما يستعمل حيث انّه استحقّت الكلمة الإعراب ولكن لا يظهر الإعراب...

Završetak ovdje (l. 9b) isti kao br. 8854.

L. 10; 20 x 14.5 (14.5 x 7.5); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prpisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8858. R-9178

الإصلاح في شرح شرح ديباجة المصباح

AL-IṢLĀḤ FĪ ŠARḤ ŠARḤ DĪBĀĞA AL-MIṢBĀḤ

Superglosa na glosu komentara uvoda al-Mutarrizijeva djela المصباح (v. 8843) iz sintakse arapskog jezika. Glosu na at-Taftāzānījev komentar je napisao Ya'qūb b. as-Sayyid 'Alī 'Alī-zāde al-Banbānī, a na nju ovu superglosu Muhammad b. Yūsuf al-Qaramānī, Qara Pīrī, umro 886/1481 godine.

Kahhāla XII, 133-134; Jahić VI, 3889; H. Ḫ. II, 1709; A. M. II, 213; Ahlwardt VI, 6550/9; az-Ẓāhiriyya, 290.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **بحقائق الأحوال وقد حان** اي قرب **وقت الشّروع إلى إعراب... ديباجة الكتاب** اي شرع **بعون الله العزيز الوهّاب**... (l. 5a) قوله: **اصل علم النّحو ثمّ استنبط عنه العلماء** الرّاسخون والفضلاء **الكاملون** على ما فصّلنا أيّتهم الوثقى **كتبًا كثيرةً** مفعول استنبطوا واستخرجوا عنه أبحاث طويلة تسهيلاً لتعلم المتعلّم وتيسيرًا لمن بعدهم وبعد هذا المرصود أي المترقّب لا بدّ من الشّروع في المقصود **بسم الله الرّحمن الرّحيم** قال: قال المصنّف رح **أمّا بعد حمدا لله امّا كلمة متضمّنة بمعنى الشّرط** قيل لما اختلفوا في امّا فقال بعضهم إنّه حرف...

Završetak ovdje (l. 40b):

آخر الموجود: على أنّ كون المنصوب المحلّ هو المجرور فقط إنّما يستقيم في الظّرف اللّغو دون المستقرّ والكلام إنّما هو في المستقرّ أي **كائنًا كاسمه ويجوز أن يكون الكاف بمعنى المثل فيكون في محلّ النّصب**... نصب على الحال من اسم...

L. 40; 20 x 13.5 (16.5 x 8); 19 redaka. *Ta'līq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni. Tekst komentarisanog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8859. R-8523

Zbirka (مجموع), 2

L. 134; 20 x 13 (13 x 7); 15 redaka. *Ta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Listovi 3-6 otkinuti i zagubljeni. Papir srednje debljine, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Na marginama ima dosta komentara i interlinearnih bilješki u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez polukožni, originalan, sa preklopom, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-2a

شرح أبيات ضوء المصباح

ŠARḤ ABYĀT ḌAW' AL-MIṢBĀḤ

Komentar na stihove al-Isfarā'īnījeva djela ضوء المصباح (v. 8847), od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3924/2.

Početak (l. 1b):

أوله: وَبَعْدَ غَدٍ يَا لَهْفَ نَفْسِي مِنْ غَدٍ   إِذَا رَاحَ أَصْحَابِي وَلَسْتُ بِرَايِحِ

الإعراب بعد فيه منصوب على الظّرفيّة، العامل فيه قوله لهف أو حرف النّداء وهو يا، قوله: لهف منصوب لعدم موقع الخطاب في الافراد لكونه مضافًا إلى قوله نفسي....

Završetak (l. 2a):

آخره: **شعر**

بل بلد ذي صعد واصباب: بل بلد متعلّق بفاعل محذوف أى سرت ربّ مفازة، ذي صعد: صفة بلد واصباب: معطوف على صعد، والله أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب.

Djelo se završava kolofonom (l. 2a) u kome je data bilješka da ga je 877/1472-73. godine prepisao Muḥsin b. Mawlānā Aḥmad al-Qamarī (ili al-Qumarī).

تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب على يد أضعف العباد محسن بن مولانا أحمد القمري غفر الله ذنوبهما، في تاريخ سنة سبعة وسبعين وثمانمائة.

2. L. 7a-134a

ضوء المصباح مختصر المفتاح

ḌAW' AL-MIṢBĀḤ MUḪTAṢAR AL-MIFTĀḤ

Isto kao 8847.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 7a):

ناقص في أوله. أول الموجود: بالطّبع لا سبيل إلى الثّاني لأنّ قولنا ميشوم مثلاً يدلّ بالطّبع على المعنى فتعيّن الأوّل فيكون كلمة قد يصلح ذكر الوضع احترازاً عنه. والجواب عنه أنّ المحرّف له دلالة على معنى ما لأنّه إذا ذكر فهم منه ذلك المعنى وليست تلك الدّلالة بحسب الوضع لكونه محرّفًا عنه ولا بالطّبع...

Završetak (l. 134a) isti kao pod br. 8848.

Prepisao isti prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci, Muḥsin b. Mawlānā Aḥmad al-Qamarī (ili al-Qumarī), 876/1412-72. godine (v. bilješku datu u kolofonu na kraju djela, na listu 134a).

Iz Odbora IZ Sanski Most.

8860. R-5534

خلاصة الإعراب

ḪULĀṢA AL-I'RĀB

Komentar ili glosa na al-Muṭarrizījevo djelo المصباح (v. 8843) iz oblasti gramatike arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku Ibrāhīm b. 'Abdulkarīm b. 'Uṯmān aṭ-Ṭūsī, poznat još i pod nadimkom Ḥāǧī Bābā, umro 870/1465. godine.

Kahhāla I, 50; Jahić VI, 3840 i VIII, 5126; Ḥ. Ḫ. II, 1709; Ahlwardt VI, 6541; Brockelmann G II, 293 i S II, 514; az-Ẓāhiriyya N, 178; Flügel I, 166; Kibris, 644.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله. أول الموجود: موقع المفرد المجرور وسادسها في الحال نحو جاءني زيد وغلامه راكب أو قد ركب غلامه... فحمل الجملة الأربع فيه منصوب لوقوعها موقع المفرد المنصوب...

Završetak (l. 98a):

آخره: وفي المنصوب يكون باقيًا على حاله، تقول: أكرمت وأكرمنا ودعونا ورمينا وأعطينا في المرفوع، وتقول في المنصوب: أكرمني وأكرمنا ودعانا ورمانا وأعطانا.

L. 104; 15,5 x 11 (10,5 x 6,5); 15-17 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma, presvučen impregniranim platnom crne boje.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 98a) u kome je data bilješka da ga je 972/1564-1565. godine prepisao Naẓar b. Uḏun b. Mazīd.

تمّ الكتاب بعون الله الملك الوهّاب عن يد العبد الضّعيف المحتاج إلى رحمة الله العليّ نظر بن أذن بن مزيد غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه... تاريخ سنة ٩٧٢

Na listovima 88b-104a razne bilješke i fragmenti iz drugih djela na arapskom jeziku.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

8861. R-1223

Zbirka (مجموع), 4

L. 101; 20,5 x 14 (14,5 x 7,5); 19 redaka. *Ta'līq* i *nasta'līq*, pisani rukom više različitih prepisivača u različitim periodima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, bijele, tamnobijele i žućkaste boje sa različitim vodenim znakovima, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara. Po marginama ima nešto komentara i interlinearnih bilješki pisanih naknadno. Tekst osnovnog djela nadvučen crnom linijom ili citiran riječima قوله. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom folijacijom.

Povez kartonski, novijeg datuma, presvučen impregniranim platnom zelene boje. Na vanjskoj strani korica nalijepljeni ostaci korica originalnog poveza na kojima su vidljive lijepo urađene rozete sa floralnim motivima.

1. L. 1b-2b

خلاصة الإعراب

ḪULĀṢA AL-I'RĀB

Isto kao 8860.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: الحمد لله وليّ الإنعام، فاطر السّموات والأرض والأنام، جاعل الملائكة خدّامًا لآدم... وبعد، فهذه حواش كتبها حاجّ بابا بن حاجّ إبراهيم بن حاجّ عبد الكريم بن عثمان الطّوسوي للمصباح وسمّاها **خلاصة الإعراب**...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 2b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: ومنها أنّهما مفردان في اللّفظ وإن أفادا معنى التّشبيه، ومن أحكام كلا وكلتا أنّهما إذا أضيفا إلى المظهر جعلا بالألف في كلّ حال... وقال بعضهم هي بدل من واو كما أبدلت في تراث وتجاة...

2. L. 3b-10b

بلغة الحافظ وبلاغة اللاحظ

BALIĠA AL-ḤĀFIẒ WA BALĀĠA AL-LĀḤIẒ

Epistolografski zbornik sa uputstvima za izradu pisama za razne prilike, podijeljen na 15 poglavlja (باب). Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. 'Abdurraḥmān b. 'Abdulkarīm al-Qināwī al-Qaršī al-Mālikī, čija nam je biografija nepoznata.

Ḥ. Ḫ. I, 121

Početak (l. 3b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام العالم العلاّمة... محمّد بن عبد الرّحمن بن عبد الكريم القناوي رضى الله عنه ونفعنا ببركاته: الحمد لله الّذي اخترع الخلايق بلطف حكمته وأسال عليهم سوابغ نعمته، وجعل أرزاقهم جاريةً على سبق من إرادته... أمّا بعد، فقد سألني بعض الأصحاب... أن أضع له رسومًا من المراسلات ونبذةً من المكاتيبات لايقةً في استعمالها بين الإخوان موافقةً لما اعتمده أهل الزّمان... وسمّيته **بلغة الحافظ وبلاغة اللاحظ** ورتّبته على خمسة عشر بابًا...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: الباب الثّاني في ذكر رسائل الأشواق وشكوى العبد والفراق...

شعر...

وقربك أقصى منيتي وتوسّلي * وحبّك مندوبي وفرضي وسنّتي * والرّغبة إلى الله تعالى...

3. L. 11a-54a

أنوار التّنزيل وأسرار التّأويل

ANWĀR AT-TANZĪL WA ASRĀR AT-TA'WĪL

Komentar Kur'ana od 44. ajeta sure *an-Nāzi'āt* do kraja Kur'ana iz tefsira أنوار التنزيل وأسرار التأويل koji je napisao 'Abdullāh b. 'Umar b. Muḥammad b. 'Alī al-Bayḍāwī aš-Šīrāzī, Nāṣiruddīn, umro 685/1286. godine.

Kahhāla VI, 79; Ḥ. Ḫ. II, 1475; Ahlwardt I, 817; Köprülü I, 73-81; Brockelmann G I, 290 i S I, 507; Dobrača I, 119-235, str. 156-171; Fajić III, 2018/2 i XI, 6618-6632.

Početak ovdje (l. 11a):

أوّل الموجود: **قلت**: أولم يعلم المبدأ لم يخف مقامه بين يدى ربّه لأنّ المبدأ هو الرّبّ تعالى. **قوله**: أو **منتهاها** ومستقرّها **جعل** اليوم المتباعد كالشّخص المتباعد السّائر الّذي لا يمكن الوصول إليه ما لم يستقرّ...

Završetak (l. 54a):

آخره: **من الجنّة والنّاس** قيل بيان للنّاس على أنّ المراد به ما يعمّ الثّقلين وفيه تعسّف إلاّ أن يراد به النّاس كقوله تعالى: **يوم يدع الداّع**، فإنّ نسيان حقّ اللّه تعالى يعمّ الثّقلين. عن النّبيّ صلّى اللّه عليه وسلّم: من قرأ المعوّذتين فكأنّما قرأ الكتب الّتي أنزل اللّه تعالى. تمّت **أنوار التّنزيل وأسرار التّأويل**.

Na kraju djela (v. l. 54a) bilješka da je njegov prepis 01. džumadel-ahira 1125/1713. godine, završio Muḥammad b. Aḥmad, imam Muṣṭafā-pašine džamije.

حرّره الفقير الحقير محمّد بن أحمد الإمام بجامع مصطفى پاشا في غرّة جمادى الآخر سنة خمس وعشرين ومائة وألف.

Listovi 55-56 slobodni.

4. L. 57a-101b

الحياة شرح شروط الصّلاة

AL-ḤAYĀT ŠARḤ ŠURŪṬ AṢ-ṢALĀT

Komentar na kratku raspravu o namazu شروط الصّلاة. Napisao na arapskom jeziku Muṣṭafā b. Ḥamza b. Ibrāhīm b. Waliyuddīn b. Muṣliḥuddīn ar-Rūmī al-Adawī, učenik Nūḥ-efendije al-Qonawīje, umro poslije 1085/1674. godine.

Kaḥḥāla XII, 249; Dobrača II, 1514; Kairo I, 418; A. M. II, 441.

Nepotpuno na očetaku.

Početak ovdje (l. 57a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: وذكر في رياض الصّالحين للإمام النّووي عن أبي هريرة قال: قال رسول اللّه صلّى اللّه عليه وسلّم: من جلس في مجلس وكثر لفظه فقال قبل أن يقوم من مجلسه ذلك: سبحانك اللّهمّ وبحمدك أشهد أن لا إله إلاّ أنت، أستغفرك وأتوب إليك إلاّ غفر له ما كان في مجلسه...

Završetak (l. 101a):

آخره: وفي الشّرعة أنّ غسل الرّجلين بالماء البارد بعد الخروج من الحمّام أمان من الصّداع. **إنتهى كتاب الحياة شرح شروط الصّلاة** ومخرج مسائل هذه الرّسالة مأخوذة من الكتب المعتبرة الّتي ذكرت في أوّل الكتاب، واللّه أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب.

Na kraju (v. l. 101b) bilješka da je autor djelo završio u petak, u prvoj dekadi mjeseca muharrema 1045/1635. godine u Kairu.

Iz biblioteke Elči Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku (v. pečat na prvom zaštitnom listu na strani a).

8862. R-10011

Zbirka (مجموع), 3

L. 8; 20,8 x 14 (12 x 7), 19 redaka. *Nasḫ* i *nasta'līq* trojice različitih prepisivača. Mastilo plavo i crno. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda, razasuti i ispreturani.

Bez poveza.

1. L. 1b

قصيدة في المؤنّث السّماعي

QAṢĪDA FĪ AL-MU'ANNAṬ AS-SAMĀ'Ī

Kasida o slovu *t* (ت) kao oznaci ženskog roda (ت - التأنيث) u arapskom jeziku. Spjevao 'Alī b. Muḥammad b. 'Abduṣṣamad al-Hamadānī as-Saḫāwī, rođen 558/1123., umro 643/1245. godine ili 'Uṯmān b. 'Umar b. Abū Bakr b. Yūnus al-Kurdī, Ibn al-Ḥāǧib, rođen 570/1174., umro 646/1249. godine.

Kaḥḥāla VII, 209 i VI, 265; Jahić VIII, 4895/7; Fajić V, 3443/8.

Početak (l. 1b):

أوّله: نفسي الفداء لسائل وأفان بمسائل فاحت كغصن البـــــان
أسماء تأنيث بغير علامة هى يا فتى في عرفهم حسن بان...

Na listu 2 fragment iz nekog djela iz historije na turskom jeziku.

2. L. 3a-4b

حديث الأربعين ترجمه سي
ḤADĪṮ AL-ARBAʿĪN TARĞAMASI

Prijevod u stihovima na turski jezik zbirke od 40 hadisa, od nama nepoznatog sakupljača i prevodioca.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 3a):

أوّل الموجود: **العِلْمُ نُـــورُ القَلْبِ وَالعَمَلُ كَفّارَةُ الذُّنُوبِ**

مصطفى ديدي كم علم اولپدور زيورالقلوب هم كفارتدر عمل انوكله محو اولور ذنوب

Završetak (l. 4b):

آخره: **عَدْلُ سَاعَـــةٍ خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سِتِّينَ سَنَـةً**

مصطفى بيوردي بر ساعت كشي عدل ايلمك يك در التمش بيل عبادت اتمدن چاكوپ املك

تمّت تمام.

3. L. 5a-7b

تخميس منظومة بالتّركيّة
TAḪMĪS MANẒŪMA BI AT-TURKIYYA

Taḫmīs nekom spjevu moralno-didaktičke sadržine na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 5a):

أوّل الموجود: **راه وصله دل سفينـــه صبرلكـــراه يل**
شوق يلكن غم زخيره كوزلرم ددياينزف

فنا في الله اولان سالك ايدردنيايه استغنا دكل بو ملكي دنيايه شها عقبايه استغنا

Završetak ovdje (l. 7b):

آخر الموجود: **صداقتله ابا بكر وعدالتله عمـــر سن سن**
ادك عثمان پاشا بر علي سيرتلوارسن سن

زلفكدن استدي كمسه بر عنبرين تـلي مغراص صندي دتردي مشّاطه نك الى...
اولدي مقالي صفحهء سينم كتاب عشق هر سو سرسك چشم اتك سرخ جدولي.

Na listu 6a veliki ovalni pečet na kome stoji da je ovaj rukopis za svoje muške potomke uvakufio Ṣāliḥ Niyāzī al-Aḫsaḫawī b. Muhammad b. Fayḍullāh, Oğūz-zāde.

وقف هذا الكتاب صالح نيازي الأخسخوي بن محمّد بن فيض اللّه الشّهير باوغوز زاده على أولاده الذكور وأولاد أولاد أولاده الذكور وإن سفل إلى ما شاء اللّه.

8863. R-9772

شرح الأنموذج في النّحو
ŠARḤ AL-UNMŪḎAĞ FĪ AN-NAḤW

Komentar na djelo الأنموذج في النّحو iz sintakse arapskog jezika. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je Maḥmūd b. ʿUmar b. Muḥammad al-Ḫawārizmī az-Zamaḫšarī, Abū al-Qāsim, Ğārullāh, rođen 467/1075., umro 538/1144., a ovaj komentar Muḥammad b. ʿAbdulġanī al-Ardabīlī, Ğamāluddīn, rođen 980/1572., umro 1036/1627. ili 647/1249. godine.

Kaḥḥāla X, 178; Jahić VI, 3725-33; H. Ḫ. I, 185; Köprülü I, 733/3; Dobrača II, 848/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل العربيّة مفتاح البيان، وصيّرها آلة تُحْتَرزُ بها عن الخطأ في اللّسان وقوّم بسببها المنطق الّذي ميّز الإنسان... أمّا بعد، فيقول العالم العابد الفاضل... جمال الملّة والدّين محمّد بن عبد الغني الأردبيلي... لمّا رأيت مختصر الإمام الهمام... جار الله العلاّمة قدّس الله روحه أعني **أنموذجه في النّحو** قليل اللّفظ كثير المعنى صغير الحجم عزيز الفحوى... أردت أن أشرحه شرحًا يفيد طالبه ويفيض مطالبه...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وذلك **لأنّها** أفعال لا تتمّ بفاعلها بل يحتاج إلى اسم آخر تنصبه كما سيجيئ ويسمّى **المرفوع** واسمها والمنصوب خبرها. فالاسم بمنزلة الفاعل والخبر بمنزلة المفعول نحو: كان زيد... **والخبر في باب إنّ نحو: إنّ زيداً قائمٌ...**

L. 10; 21 x 15 (13,5 x 6,5); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قال i أقول pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8864. R-8239

Zbirka (مجموع), 3

L. 71; 19,5 x 13,5 (13 x 7); 11 redaka. *Nash* sa mješavinom *ta'līqa*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قال i أقول pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i prljavštinom, razasuti i odvojeni od poveza. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Na prvih desetak listova tekst uokviren crvenom linijom. Značajnije riječi nadvučene. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, teško oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata i odvojen od listova. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1a-35a

الكافية في النّحو

AL-KĀFIYA FĪ AN-NAḤW

Poznato i mnogo komentarisano djelo iz arapske sintakse. Napisao 'Utmān b. 'Umar b. Abū Bakr b. Yūnus al-Kurdī, poznat još i pod nadimcima Ibn al-Ḥāğib, Abū 'Amr i Ğamāluddīn, rođen 570/1174., umro 646/1249. godine.

Kaḥḥāla VI, 265-67; Jahić VI, 3791/2 i VIII, 5044/7; Ḥ. Ḫ. II, 1370; Ahlwardt VI, 6557; Flügel I, 162; az-Ẓāhiriyya N, 417; Zürich I, 328; Köprülü I, 1414/2.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله. أوّل الموجود: وهو معرب ومبنيّ فالمعرب والمركّب الّذي لم يشبه مبنىّ الأصل وحكمه أن يختلف آخره باختلاف العوامل لفظًا وتقديرًا. الإعراب ما اختلف آخره به ليدلّ على المعاني...

Završetak (l. 35a):

آخره: ... والمخفّفة تحذف للساكن وفي الوقف فيردّ ما حذف والمفتوح ما قبلها تقلب ألفًا. تمّ تمّ.

2. L. 37a-66b

شرح إيساغوجي في المنطق

ŠARḤ ĪSĀĞŪĞĪ FĪ AL-MANṬIQ

Komentar na poznato al-Abharījevo djelo iz logike إيساغوجي في المنطق (V, 8968/2). Napisao na arapskom jeziku Ḥasan al-Kātī, Ḥusāmuddīn, umro 760/1359. godine.

Kaḥḥāla III, 272; Ḥ. Ḫ. I, 206; Ahlwardt IV, 5230; A. M. I, 286; Brockelmann G I, 464 i S I, 841; Köprülü I, 920/2; Fajić V, 3303/2; Dobrača II, 894/2; Jahić VI, 4202/6; Popara-Fajić VII, 4230/3; Zürich-Sarajevo II, 327

Početak (l. 37b):

أوله: الحمد لله الواجب وجوده، الممتنع نظيره... أمّا بعد، فإنّ كتاب الشيخ الإمام قدوة الحكماء أثير الدين الأبهري، طيّب الله ثراه وجعل الجنّة مثواه المشهور بإيساغوجي لما كان على بعض الإخوان متعسّرًا وعلى بعضهم متيسّرًا، أردت أن أكتب بالتماسهم أوراقًا تزيل تعسّره وتعمّ تيسّره...

Završetak (l. 66b):

آخره: واعلم أنّ ما عليه الإعتماد والتّعديل من هذه القياسات إنّما هو البرهان لكونه مركّبًا من المقدّمات اليقينيّة، وليكن هذا آخر ما كتبنا من الأوراق لإيضاح ما في كتاب إيساغوجي.

3. L. 67b-71a

الرّسالة الأندلسيّة في علم العروض والأوزان الشّعريّة

AR-RISĀLA AL-ANDALUSIYYA FĪ 'ILM AL-'ARŪḌ WA AL-AWZĀN AŠ-ŠI'RIYYA

Kratak reperotorij arapske metrike poznat još i pod skraćenim nazivom عروض الأندلسي koji je napisao Muḥammad b. Abū al-Ğayš al-Anṣārī al-Andalusī, umro 549/1154. godine. Ovo djelo je postalo

popularno zbog toga što je za svih šesnaest metrova autor naveo svoje stihove tako da je svaki stih počeo riječju koja direktno ili indirektno ukazuje na ime toga metra.

Kahhāla IX, 176; H. H. II, 1135; A. M. II, 92; Ahlwardt VI, 7141; Brockelmann S I, 544/5; Köprülü II, 341/2; Dobrača I, 309/3, Fajić V, 3517/9; Jahić VI, 4182/5; Bratislava, 354-55; Popara-Fajić VII, 4230/4.

Početak (l. 67b):

أوّله: قال الفقير إلى الله الغنيّ أبو عبد الله محمّد المعروف بأبي الجيش الأنصاري الأندلسي: أحمد الله وأتوكّل عليه، وأصلّي على نبيّه محمّد وآله وصحبه أجمعين. وبعد، فقد قصدت في هذا المختصر أن أذكر علل الأعاريض الأربع والثلاثين...

Završetak (l. 71a):

آخره: البحر المتدارك أصله: فاعلن فاعلن ثماني مرّات، **دارك القوم تطفئ غرامًا** وضاء اذ **درير الهوى بالمغنى جمع... سهلاً أتاها أحاديث قلبي سهلاً دعوت ذات عقد وقلب.**

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, mastilu, papiru i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Halime Hadžiahmetović, udove Abdulkadira Hadžiahmetovića iz Visokog (poklon).

8865. R-8980

Zbirka (مجموع), 5

L. 127; 19,5 x 13 (14 x 8); 11 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa,* pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama i između redaka ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom. Prva korica i nepoznat broj listova sa početka otkinuti i zagubljeni.

1. L. 1a-26a

الكافية في النّحو
AL-KĀFIYA FĪ AN-NAḤW

Isto kao pod br. 8864/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: يا غلامي وقالوا: يا بن أمّ ويا بن عمّ **وترخيم المنادي** جائز وفي غيره ضرورة **وهو** حذف في آخره تخفيفًا **وشرطه** أن لا يكون مضافًا... **وأمّا** بتاء التّأنيث فإن كان في آخره زيادتان في حكم الواحدة **كأسماء** ومروا **وسكران أو** حرف صحيح قبله مدّة **وهو** أكثر من أربعة أحرف حذفتا حرفان...

Završetak (l. 26a):

آخره: ... **والمخفّة** تحذف للسّاكن **وفي الوقف** فيردّ ما حذف والمفتوحة ما قبلها تقلب ألفًا. تمّ الكتاب بعون الله الملك الوهّاب وحسن توفيقه، والحمد لله على التّمام وللرّسول أفضل السّلام... وصلّى الله على سيّدنا محمّد وآله آمين.

Listovi 26b-31b slobodni.

2. L. 32b-72b

إظهار الأسرار
IZHĀR AL-ASRĀR

Djelo iz sintakse arapskog jezika koje tretira uglavnom agense, pacijentise i glagolsku radnju. Napisao Muhammad b. Pīr 'Alī al-Birgiwī, Taqiyuddīn, rođen 929/1521., umro 981/1573. godine.

Kahhāla IX, 123-24; H. H. I, 117; Ahlwardt VI, 6781; Flügel I, 164; az-Ẓāhiriyya N. 15; Brockelmann G II, 440-42 i S II, 656; Jahić VI, 2787/2 Köprülü III, 556/1

Početak ovdje (l. 32b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على محمّد وآله أجمعين. وبعد، فهذه رسالة مفيدة يحتاج إليه كلّ معرب أشدّ الاحتياج وهو ثلاثة أشياء: العامل والمعمول والعمل أي الإعراب فرتّبته ترتيبه على ثلاثة أبواب: **الباب الأوّل** في العامل. إعلم أوّلاً أنّ الكلمة وهي اللّفظ الموضوع لمعنى مفرد ثلاثة فعل وهو ما دلّ على هيئته...

Završetak (l. 72b):

آخره: وهذه خمسة أوجه تجوز في أمثاله وصفة اسم لا المبنى المفردة المتّصلة به فإنّه يجوز بناؤها على الفتح نحو: لا رجل ظريف وإعرابها رفعًا ونصبًا نحو: لا رجل ظريف وظريفًا.

Na kraju djela (l. 72b) bilješka nepoznatog prepisivača da je njegov prepis završio 1212/1779. godine.

Listovi 73-76 slobodni.

3. L. 77b-83a

العوامل الجديدة

AL-'AWĀMIL AL-ĞADĪDA

Kraće djelo o agensima u sintaksi arapskog jezika. Napisao Muḥammad b. Pīr 'Alī al-Birġiwī, Taqiyuddīn, rođen 929/1521., umro 981/1573. godine.

Kaḥḥāla IX, 123-24; Ahlwardt VI, 6786; Brockelmann G II, 441 i S II, 656; Köprülü III, 556/2; az-Ẓāhiriyya N, 360; Dobrača I, 143/7, str. 112; Jahić VI, 3773/2.

Početak (l. 77b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على محمّد وآله أجمعين **وبعد**، فاعلم أنّه لا بدّ لكلّ طالب معرفة الإعراب من معرفة مائة شيئ ستّون منها تسمّى عاملاً وثلاثون منها تسمّى معمولاً وعشرة منها تسمّى عملاً وإعرابًا، فأبيّن لك بإذن الله هذه الثّلاثة على طريقة الإيجاز في ثلاثة أبواب **الباب الأوّل** في الإعراب...

Završetak (l. 83a):

آخره: **ثمّ الإعراب** إن ظهر في اللّفظ يسمّى لفظًا كما في الأمثلة المذكورة وإن لم يظهر بل قدّر في آخره يسمّى تقديريًا نحو: أنا العاصي وإن لم يظهر ولم يقدّر في آخره يسمّى محليًّا نحو: توكّلنا على من لا يأتي الخبر إلاّ من جهته.

4. L. 86b-92b

العوامل المائة

AL-'AWĀMIL AL-MI'A

Kraće gramatičko djelo o agensima u arapskom jeziku. Ovo djelo se u izvorima i literaturi naziva i العوامل العتيقة kao što je slučaj u naslovu na početku u ovom rukopisu. Napisao Abū Bakr 'Abdulqāhir b. 'Abdurraḥmān al-Ğurğānī, umro 471/1078. godine.

Ḥ. Ḫ. II, 1179; Jahić VI, 3695 i VIII, 4825/3; Ahlwardt VI, 6475; Flügel II, 149; Dobrača II, 1612/3; Koprülü II, 590/3; az-Ẓāhiriyya N, 363.

Početak (l. 86b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد وآله وأصحابه أجمعين **وبعد**، فإنّ العوامل في النّحو على ما ألّفه الشّيخ الإمام عبد القاهر بن عبد الرّحمن الجرجاني رحمة الله عليه مائة عامل وهى تنقسم إلى قسمين لفظيّة ومعنويّة واللّفظيّة منها تنقسم إلى سماعيّة وقياسيّة...

Završetak (l. 92b):

آخره: ورافع الفعل المضارع نحو: يضرب زيد والعامل في الفعل المضارع وهو وقوعه موقع الإسم والعامل في المبتدأ والخبر هو الإبتداء وهو معنى لا يوجد في الخارج فهذه مائة عامل لا يستغني الصّغير والكبير والوضيع والرّفيع عن معرفتها واستعمالها. تمّت تمام.

Na kraju djela (l. 92a) bilješka da ga je za sebe prepisao neki Munla Aḥmad 1206/1791. godine.

5. L. 96b-127b

المصباح

AL-MIṢBĀḤ

Isto kao pod br. 8843.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 127b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: ولا بالإبدال من ما لأنّ المبدل من اسم الاستفهام نحو: كيف أنت أصحيح أم سقيم ولا صفة لأنّ كلمة ما لا يوصف إذا كانت شرطيّة واستفهاميّة ولا بيانًا لأنّ ما لا يوصف ولا يعطف عليه البيان كالمضمرات وكثير من المتقدّمين يسمّون الزّائد صلةً وبعضهم يسمّيه مؤكّدًا وبعضهم يسمّيه لغوًا والإجتناب عن هذه العبارة واجب في التّنزيل في هذا القدر...

8866. R-10279

الكافية في النّحو

AL-KĀFIYA FĪ AN-NAḤW

Isto kao br. 8864/1.

Fragment.

Početak (l. 1a):

أوّله: الكلمة لفظ وضع لمعنى مفرد وهى اسم وفعل وحرف لأنّها إمّا أن تدلّ على معنى في نفسها...

Završetak (l. 2b):

آخره: وكذلك الألف واللاّم في الجملة الفعليّة... بناء اسم الفاعل والمفعول فإن تقدر أمر منها تقدّر الأخبار ومن ثمّة امتنع في خبر الشّان والموصوف والصّفة والمصدر والعامل والحال والخبر المستحق بقرّبها...

L. 2: 20,5 x 12 (14,5 x 7); 13 redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi

poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na naslovnom listu tekst uokviren crvenom linijom. Značajnije riječi nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Prema bilješci na listu 1a prepisao za svoje potrebe Muṣṭafā b. Maḥmūd 1061/1650-51. godine.

صاحب ومالك مصطفى بن محمود... تاريخ الختم سنة ١٠٦١

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8867. R-10008

لبّ الألباب في علم الإعراب

LUBB AL-ALBĀB FĪ ʻILM AL-IʻRĀB

Kompendij Ibn al-Ḥāğibova djela الكافية في النحو (v. 8864/1) iz arapske sintakse. Napisao ʻAbdullāh b. ʻUmar b. Muḥammad b. ʻAlī al-Bayḍāwī, Abū Saʻīd, Nāṣiruddīn, umro 685/1286.

Kaḥḥāla VI, 97; Jahić VI. 4107/1-4109/1; Ḥ. Ḫ. II. 1546; A. M. I. 462-63; Köprülü III. 607/1; Brockelmann G I. 418; aẓ-Ẓāhiriyya N. 442.

Početak (l. 2b):

أوّله: الحمد لله الّذي رفع الجازمين بوحدانيّته بفضله، وخفض السّاكين وجرّهم إلى الجحيم بعدله، ثمّ الصّلوة والسّلام والتّحيّة والرّضوان على خير الأنام محمّد المصطفى وعلى آله وصحبه الغرّ الكرام، **الكلمة** ما وُضِعَ مُفْرَداً وهو حرف لو دلّ بغيره...

Završetak ovdje (l. 11b):

آخر الموجود: **المجموع** دالّ على افراد بحروف مفردة ولو اعتباراً بتغيير ما... والأفصح مذكّر لو في آخره واواً وياء حركة ما قبلهما بجنسهما **ونون** فتحت ليفيد أنّ...

L. 12; 15 x 10,5 (9,5 x 4,5); 16 redaka. *Nastaʻlīq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8868. R-7230

امتحان الأذكياء - شرح لبّ الألباب في علم الإعراب

IMTIḤĀN AL-AḎKIYĀʼ - ŠARḤ LUBB AL-ALBĀB FĪ ʻILM AL-IʻRĀB

Komentar na djelo لبّ الألباب في علم الإعراب (v. 8867) iz sintakse arapskog jezika. Osnovno djelo, koje je zapravo kompendij Ibn al-Ḥāğibova djela الكافية في النحو (v. 8864/1), napisao je ʻAbdullāh b. ʻUmar b. Muḥammad b. ʻAlī al-Bayḍāwī, Abū Saʻīd, Nāṣiruddīn, umro 685/1286., a ovaj komentar Muḥammad b. Pīr ʻAlī al-Birgiwī, rođen 929/1521., umro 981/1573. godine.

Kaḥḥāla IX. 123-24; Jahić VIII. 5177-80; Ḥ. Ḫ. II. 1546; Köprülü II. 1455; Brockelmann G I. 418; Zürich I. 334; Dobrača I. 643/4, str. 420.

Početak (l. 1b):

أوّله: **قوله: الحمد لله**، قيل هذا انشاء لأنّ غرض القائل إنشاء الثّناء على الله تعالى وهو لا يحصل بالإخبار لأنّ الخبر ثبوت الشّيء لشيء... **قوله: وسلام** أى سلام من الله والملائكة والمؤمنين وسلامة من كلّ آفة جسمانيّة أو روحانيّة...

Završetak (l. 141b):

آخره: **قوله: ترك على خلاف ابن الحاجب**... فإنّه يوقف عليه بالسّكون مطلقًا في مثل أحمد ومسلمات وضاربة وفي حالة الرّفع والجرّ مثل زيد وفي حالة النّصب بالألف فلا يوقف عليه بالسّكت الحكمية كرّرلة، قوله: **مهملة لتقدّمها**، الحمد لله على التّمام.

L. 141; 21,5 x 14,5 (16 x 7,5). 25 redaka. *Taʻlīq*, pisan tupim perom, sitnim slovima, u zbijenim redovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom folijacijom.

Povez polukožni sa preklopom, oštećen vlagom i zubima glodara, prepukao dužinom hrbata i preklopa, odvojen od listova rukopisa i nevješto popravljan. Vanjska strana preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 1a bilješka da je vlasnik rukopisa bio Muṣṭafā b. al-Ḥāğğ Ḥasan b. al-Ḥāğğ Ḥasan al-Mostārī.

سعد بتمليكه الفقير الحقير المحتاج إليه عزّ شأنه مصطفى بن الحاجّ حسن بن الحاجّ حسن الموستاري عفى عنهم الباري.

Ispod bilješke pečat ovalnog oblika sa natpisom خاك پاي فخر عالم مصطفى

8869. R-9795

امتحان الأذكياء - شرح لبّ الألباب في علم الإعراب

IMTIḤĀN AL-AḎKIYĀ'- ŠARḤ LUBB AL-ALBĀB FĪ 'ILM AL-I'RĀB

Isto kao br. 8868.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله. أوّل الموجود: سائلون وإلى العلم والتّعلّم محتاجون، **ألم يجدك ربّك يتيمًا فآوى ووجدك عائلاً فأغنى وعلّمك ما لم تكن تعلم وكان فضل الله عليك عظيمًا. فأمّا اليتيم فلا تقهر، وأمّا السّائل فلا تنهر وأمّا بنعمة ربّك فحدّث** فاستجيب لهم من غير ترك ما أنا فيه، وإنّ هذا بالمحال شبيه ولكن تضرّعت إلى من هو عليه هيّن يسير...

Završetak ovdje (l. 128a):

آخره: **الكسكسة والكشكشة سين** مهملة و**شين** معجمة ساكنتان **تلحق كاف المؤنّث وقفًا** حفظًا لحركتها حتّى تلتبس بكاف المذكّر نحو: **أكرمتكس ومررت بكش.**

L. 129; 20 x 14,5 (14,5 x 6,5); 19 redaka. *Nast'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Prva laga listova otkinuta i zagubljena. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Djelo se završava kolofonom (l. 128a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio aš-Šayḫ Aḥmad b. Muḥammad b. Muṣṭafā 1131/1718-19. godine.

تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب (عن يد) الشّيخ أحمد بن محمّد بن مصطفى غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه سنة ١١٣١

Na prvom zaštitnom listu na strani a ime Izanīčālī (iz Zenice) al-Ḥāǧǧ Muṣṭafā-efendī (ايزنيجه لي الحاجّ مصطفى أفندي). Najvjerovatnije je riječ o ranijem vlasniku.

8870. R-9609

امتحان الأذكياء - شرح لبّ الألباب في علم الإعراب

IMTIḤĀN AL-AḎKIYĀ'- ŠARḤ LUBB AL-ALBĀB FĪ 'ILM AL-I'RĀB

Isto kao br. 8868.

Fragment.

Početak (l. 1a):

أوّل الموجود: **أقول:** إذا أردت نفي المستقبل مطلقًا قلت: **لا اضرب** مثلاً وإذا أردت نفيه مع التّأكيد قلت: **لن أضرب** وفي بعض النّسخ التّأبيد بدل قوله التّأكيد...

Završetak (l. 6a) isto kao pod br. 8869.

L. 6; 21 x 15 (13,5 x 6,5); 19 redaka. *Nast'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 6a) bilješka da je njegov prepis završio 'Alī b. Muḥammad u mjesecu ševvalu 1052/1642. godine.

تمّ على يد العبد الضّعيف الفقير علي بن محمّد... في شهر شوّال المبارك سنة إثنى وخمسين وألف ١٠٥٢

8871. R-9076

الوافية في شرح الكافية

AL-WĀFIYA FĪ ŠARḤ AL-KĀFIYA

Isto kao pod br. 8846/2.

Početak (l. 2b):

أوّله: أحمد الله على عظمة جلاله حمد غريق بمطالعته جماله وأشكره لجزيل نواله... وبعد، فإنّي بعد أن شرحت كتاب الكافية في النّحو أوّلاً مع إيرادات وأجوبة وأبحاث كثيرة شرحته ثانيًا مقتصرًا على حلّ ألفاظه وشرحت معانيه... **وسمّيته بالوافية في شرح الكافية** لكونه وافيًا لحلّ ألفاظه وشرح معانيه... **قوله: الكلمة لفظ وضع لمعنى مفرد** إعلم أنّ معرفة هذا الحدّ موقوفة على معرفة اللّفظ والوضع والمعنى...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 80b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **قوله**: وهو بدل الكلّ والخ هذا قسمة البدل إلى أقسامه وهذا بدل الكلّ من الكلّ وبدل البعض من الكلّ وبدل الإشتمال وبدل الغلط وذلك لأنّ البدل إمّا أن يكون مدلوله مدلول المبدّل منه... والثّاني بدل الغلط نحو: مررت برجل حماراً ولك أن تقول بحمار سبقك لسانك...

L. 80; 18 x 13,5 (12,5 x 8,2); 15 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i interlinearnih bilješki u vezi sa tekstom, pisanih sitnim slovima, rukom istog prepisivača. Komentarisani tekst osnovnog djela citiran riječima قوله pisanim crvenim mastilom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

Na listu 1a bilješke sa imenima peterice ranijih vlasnika: Muḥammad 'Uṯmān, as-Sayyid Muḥammad b. 'Abdulbāqī b. 'Abdurraḥmān, Šayẖ-zāde, as-Sayyid b. al-'Ābidīn, Muḥammad Ṣādiq i 'Alī ar-Riḍā. Samo je kod zadnjeg vlasnika navedena godine 1196/1781.

- ممّا منحه الرّبّ الجليل إلى العبد الضّعيف الذّليل محمّد عثمان عفى عنهما،
- ثمّ انتقل إلى نوبة الفقير إلى الله الملك المنّان السّيّد محمّد بن عبد الباقي بن عبد الرّحمن عفى عنهما الغفّار بحرمة حبيبه المنزل عليه الفرقان الشّهير بشيخ زاده جعل الله الحسنى زياده،
- من كتب الفقير السّيّد بن العابدين غفر له،
- الملك لله الخالق، عبده محمّد صادق غفر له،
- صاحب الكتاب علي الرّضا عفى عنه سنة ١١٩٦

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* ime Svrzo Muḥammad-ef., sin Muḥammad-age iz 1931. godine.

8872. R-9156

الوافية في شرح الكافية
AL-WĀFIYA FĪ ŠARḤ AL-KĀFIYA

Isto kao pod br. 8846/2.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 14b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **قوله**: حرف الرّدع كلاً وبمعنى حقّا أى حرف كلاً لأنّه وضع للّدع وللتّنبيه على الحقّ وإنّما يستعمل إذا سمع محال... وقد جاء كلاً بمعنى حقّا وهو حرف عند النّحاة لكنها لتحقيق الجملة... في قوله تعالى: **كلاً إنّ الإنسان ليطغى** بمعنى حقّا واسم عند بعضهم لكونه بني لموافقته لفظاً لكلاً التي للرّدع **قوله**: تاء التّأنيث السّاكنة...

L. 14; 27 x 18,5 (18 x 11); 17 redaka. *Nasẖ* pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla, ručne izrade. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Na marginama ima dosta komentara i interlinearnih bilješki u vezi sa tekstom, pisanih sitnim slovima, rukom istog prepisivača. Komentarisani tekst citiran riječima قوله pisanim crvenim mastilom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

8873. R-9566

الموشّح في شرح الكافية
AL-MUWAŠŠAḤ FĪ ŠRḤ AL-KĀFIYA

Komentar na Ibn al-Ḥāǧibovo djelo الكافية في النحو (v. 8864/1) iz gramatike arapskog jezika. Napisao Muḥammad b. Abū Bakr b. Muḥriz b. Muḥammad al-Ḫabīsī, Šamsuddīn, umro 731/1331. godine.

Kaḥḥāla IX, 116; Jahić VI, 4067; Ḥ. Ḫ. II, 1371; Ahlwardt VI, 6568; A. M. II, 148; Brockelmann G I, 303/71 i S I, 532; Köprülü II, 306.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله. أول الموجود: من اللازميّة حيث قالوا اللازمة، أمّا ظروف نحو: فوق وتحت وأمام وقدام وخلف ووراء وتلقاء وتجاه وحذاء وحذاة ولدى ولدن وعند وبين ووسط بالسّكون وسواء ومع وأمّا غير الظّروف نحو مثل وشبه وغير وبيد...

Završetak ovdje (l. 58b):

آخر الموجود: والخفّفة **المفتوحة ما قبلها تقلب ألفا** كقولك إضربن اضربا تشبيهاً لها بالتّنوين، فإنّ التّنوين إذا انفتح ما قبلها تقلب ألفا ما وإذا انضمّ أو انكسر يحذف، نحو: أصبت خيراً أو أصابني خير واختم لي بخير.

L. 58; 20 x 13 (15 x 7,8); 19 redaka. *Ta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom, a tekst osnovnog djela nadvučen, također crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 58b) bilješka da je njegov prepis završio Muḥammad. b. Ḥusayn b. Ḥiḍr-šāh al-Brūsawī (iz Bruse u Turskoj), u petak 7. zul-kadeta 995/1587. godine.

نسخه أضعف ضعفاء عباد الله الفقير محمّد بن حسين بن حضرشاه البروسوي... غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه... تحريراً في يوم الجمعة اليوم السّابع من شهر ذي القعدة المباركة من شهور سنة خمس وتسعين وتسعمائة من الهجرة المباركة النّبويّة.

Na istom listu bilješka da je rukopis kolacioniran i redigovan više puta.

قوبل وصحّح مرّةً بعد أخرى.

8874. R-8974

شرح الكافية

ŠARḤ AL-KĀFIYA

Komentar na Ibn al-Ḥāğibovo djelo الكافية في النّحو (v. 8864/1) u kome je autor posebno obradio probleme fleksije u arapskom jeziku i njen utjecaj na konstrukciju viših jezičkih konstrukcija. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Šamsuddīn b. 'Umar az-Zāwilī ad-Dawlatābādī al-Hindī, Šihābuddīn, umro 849/1445. godine.

Kahḥāla I, 245; Ḥ. Ḥ. II, 1371; Ahlwardt VI, 6584; Brockelmann G I, 304, i S I, 532; az-Ẓāhiriyya, 551; Köprülü III, 602; Jahić VI, 4068-69.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: الرّفع والفاعل في القوّة **والباء** مصدريّة أى كونه فاعلاً حقيقةً أو حكمًا أو نسبةً أى الخصلة المنصوبة إلى الفاعل وهى في المبتدأ كونه مسنداً إليه وفي الخبر كونه جزءً ثانيًا من الجملة وفي خبر باب إنّ كونه جزءً ثانيًا من الجملة واقعة بعد كلمة ثلاثيّة أو رباعيّة مقتضية للأسماء...

Završetak (l. 200a):

آخره: تمّ ختم بحث النّون بانقلابها الفًا في الوقف هذا كما من باب حسن المختم... جمع هذه الفرائد ونظم هذه الفرائد الكاشفة عن وجه المشكلات والمبعدة القيود عن رقاب المعضلات... المنطوية على دقائق نتائج أفكار المتأخّرين الموضّحة لغوامض الكتاب ومعضله والمقربة على مجمله ومفصّله حين يوزّع وتشتّت الأحوال وفرط الملال لكن جلّت حكمته قد وفّقني للإتمام وجعل الفوز بهذا المرام.

L. 200; 18 x 10 (14 x 6); 23 retka. *Ta'līq*, pisan tupim perom i nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 200a) bilješka da je njegov prepis u trećoj dekadi mjeseca rebiul-ahira 1155/1742. godine završio Muhammad b. Yūsuf

قد تمّت هذه النّسخة الشّريفة بعون الله الملك الوهّاب وإليه المرجع والمآب (على يد) محمّد بن يوسف غفر الله لهما... في أواخر ربيع الآخر الشّريفة في تاريخ سنة ١١٥٥ خمس وخمسين ومائة وألف

Na listu 200b ime ranijeg vlasnika Jusuf-age Numanovića iz Diviča.

8875. R-9658

الفوائد الضّيائيّة

AL-FAWĀ'ID AḌ-ḌIYĀ'IYYA

Komentar na Ibn al-Ḥāğibovo djelo الكافية في النّحو (v. 8864/1) iz sintakse arapskog jezika. Napisao 'Abdurraḥmān b. Aḥmad b. Muḥammad aš-Šīrāzī, al-Ğāmī, Nūruddīn, Abū al-Barakāt, rođen 817/1414., umro 898/1492. godine. Autor je, kako stoji u kolofonu, djelo završio u prvoj dekadi mjeseca ramazana 897/1492. godine i posvetio svome sinu Ḍiyā'uddīnu Yūsufu po kome je i dobilo ime.

Kahḥāla V, 122; Jahić VI, 3997/2 i VIII, 5158-5163; Ḥ. Ḥ. II, 1371; Ahlwardt VI, 6575; Brockelmann G I, 304/13 i S I, 533; Flügel I, 167; az-Ẓāhiriyya N, 400; Köprülü III, 599.

Početak (str. 1):

أوّله: الحمد لوليّه، والصّلوة على نبيّه، وعلى آله وأصحابه المتأدّبين بآدابه، أمّا بعد، فهذه فوائد وافية لحلّ مشكلات الكافية للعلامة المشتهر في المشارق والمغارب الشّيخ ابن الحاجب...

نظمتها في سلك التّقدير وسمط التّحرير للولد العزيز ضياء الدّين يوسف... وسمّيتها **بالفوائد الضّيائيّة**...

Završetak (str. 428):

آخره: قد استراح من كمد الإنتهاض لنقل هذا الشّرح من السّواد إلى البياض العبد الفقير عبد الرّحمن الجامي وفّقه اللّه سبحانه في وظائف عبوديّته للأعراض عن مطالبة الأعواض والأغراض ضحوة السّبت الحادي عشر من رمضان المنتظم في سلك شهور سنة سبع وتسعين وثمانمائة.

Str. 428: 19 x 12 (13,7 x 6); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom paginacijom.

Povez kožni, originalan sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata i odvojen od listova rukopisa. Na koricama i preklopu lijepo urađene rozete sa floralnim motivima.

Djelo se završava kolofonom (str. 428) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio Darwīš Muṣṭafā b. al-ḥāǧǧ Ibrāhīm u Roznamedžinom hanikahu (u Mostaru), 1. ramazana 1135/1722. godine.

تمّ الكتاب بعون اللّه الوهّاب عن يد أضعف عباد الرّحمن درويش مصطفى بن الحاجّ إبراهيم عليهما الرّحمة والرّضوان في خانقاه روزنامجي في (ال) يوم الأوّل من شهر رمضان المبارك سنة خمس وثلاثين ومائة وألف بعد هجرة من له العزّ والشّرف.

Na prvom zaštitnom listu bilješke dvojice ranijih vlasnika i njihovi lični pečati. U prvoj bilješci stoji da je vlasnik rukopisa Muḥammad b. Ṣāliḥ Aṣammī al-Mostārī

مما ساقه سائق التّقدير إلى سلك ملك الفقير إليه عزّ شأنه محمّد بن صالح أصمّي الموستاري عفى عنهما و (عن) والديهما الباري.

Ispod bilješke pečat vlasnika sa natpisim "*Gospodaru, olakšaj poslove Muhammadu!*" (ربّ سهّل أمور محمّد)

U drugoj bilješci stoji da je 1220/1805. godine vlasnikom rukopisa postao Muṣṭafā b. 'Uṯmān Bāqī-zāde

ثمّ انتقل هذا الكتاب إلى ملك الفقير مصطفى بن عثمان باقي زاده سنة ١٢٢٠

Ispod bilješke pečat vlasnika sa natpisom عبده مصطفى

8876. R-9155

الفوائد الضّيائيّة

AL-FAWĀ'ID AḌ-ḌIYĀ'IYYA

Isto kao 8875.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 2a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: فيما سبق إنّما هو لتقوية سببين آخرين لئلاّ يقاوم سكون الوسط أحدهما ولا يلزم من اعتبارها لتقوية سبب آخر اعتبار سببيّتها بالاستقلال **وشتر** وهو اسم حصن بديار بكر **وإبراهيم** ممتنع صرفهما لوجود الشّرط الثّاني فيهما فإنّ في شتر تحرّك الأوسط وفي إبراهيم الزّيادة على الثّلاثة وإنّما خصّ التّفريع بالشّرط الثّاني لأنّ غرضه التّنبيه على انتفاء الشّرط الثّاني...

Završetak ovdje (l. 24b):

آخر الموجود: **وشرطها** الثّاني أحد الأمرين **تحرّك** الحرف **الأوسط وزيادة على الثّلاثة** أي على ثلاثة أحرف لئلاّ يعارض الخفّة أحد السّببين **فنوح منصرف** هذا تفريع بالنّظر إلى الشّرط الثّاني فانصراف نوح إنّما هو لانتفاء الشّرط الثّاني وهذا اختيار المص لأنّ العجميّة سبب ضعيف لأنّه من معنوي فلا يجوز اعتبارها مع سكون الأوسط... فلم تعتبر هيهنا قلنا اعتبارها فيما سبق...

L. 28; 24,5 x 17,5 (17 x 8,5); 19 i 33 retka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Listovi 8, 9, 15, 16, 17 i 18 sa 33 retka naknadno dopisani rukom drugog prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama (osim na naknadno dopisanim listovima) ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća, a naknadno dopisani listovi iz XIX stoljeća.

8877. R-9309

الفوائد الضّيائيّة

AL-FAWĀ'ID AḌ-ḌIYĀ'IYYA

Isto kao 8875.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 18b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: ووجه ضعف منع الصّرف في هذه الأسماء عدم الجزم بكونها أوصافًا أصليّةً فإنّها لم تقصد بها المعاني الوصفيّة مطلقًا في الأصل ولا في الحال مع أنّ الأصل في الاسم الصّرف مطلقًا **والتّأنيث اللّفظي** الحاصل **بالتّاء** لا بالألف فإنّه لا شرط له شرطه في سببيّة منع الصّرف...

L. 18; 22,5 x 17 (14,5 x 8); 19 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po rubovima izlizani, mjestimično dohvaćeni vlagom i razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8878. R-8314

الفوائد الضّيائيّة

AL-FAWĀ'ID AḌ-ḌIYĀ'IYYA

Isto kao 8875.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: فعلم الإضافة أى علامة كون الشّي، مضافًا إليه، وإذا كانت الإضافة بنفسها مصدراً لم يحتج إلى إلحاق الياء المصدريّة إليها كما في الفاعليّة وإنّما اختصّ الرّفع بالفاعل والنّصب بالمفعول لأنّ الرّفع ثقيل والفاعل قليل لأنّه واحد، فأعطى الثّقيل القليل والنّصب خفيف والمفاعيل كثيرة لأنّها خمسة، فأعطى الخفيف...

L. 11; 25,5 x 18 (17 x 8,7); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i pojedini citati pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po rubovima izlizani, mjestimično dohvaćeni vlagom i razasuti. Tekst uokviren crvenom tankom linijom. Na marginama ima dosta komentara u vezi sa tekstom, pisanih sitnim slovima, rukom istog prepisivača. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8879. R-8956

حاشية على الفوائد الضّيائيّة

ḤĀŠIYA 'ALĀ AL-FAWĀ'ID AḌ-ḌIYĀ'IYYA

Glosa na al-Ğāmījev komentar الفوائد الضّيائيّة (v. 8875) Ibn al-Ḥāğibova djela الكافية في النّحو (v. 8864/1). Napisao na arapskom jeziku Ibrāhīm b. Muḥammad b. 'Arabšāh al-Isfarā'īnī, 'Iṣāmuddīn, umro 951/1544. godine.

Kahhāla I, 101-102; Ḥ. Ḫ. II, 1372; Ahlwardt VI, 6579; Brockelmann G I, 304 i S I, 533; Köprülü II, 1489/2; az-Ẓāhiriyya N, 151; Flügel I, 168; Jahić VI, 4077-4083/1 i VIII, 5165.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: يضيئ القلوب ويزيل عنها ظلمة الرّيوب **قوله لأنّه لهذا الجمع** والتّأليف **الأولى ترك الجمع** لأنّه لا فائدة فيه إلاّ إخراج الفقرتين عن المساواة **قوله كالعلّة الغائيّة** لعلّة الغائيّة ما تقدّم في التّصوّر وتأخّر في الوجود وضياء الدّين يوصف متقدّم في التّصوّر ولكن متأخّر في الوجود والعلّة الغائيّة تعلمه هذا الشّرح...

Završetak (l. 225b):

آخره: **قوله والمفتوح ما قبلها** تقلب ألفًا بناءً على الكتابة في الآخر على الوقف وفي الأوّل على الابتداء كما تقرّر في محلّه فوجب أن لا تكتب بالخفيفة الّتي لم يفتح ما قبلها وتكتب ألفًا في المفتوح ما قبلها فكتابتها على خلاف القياس. اللّهمّ نشكرك على نعمائك على قدر آلائك ونسألك أن تجعل هذه الأرقام المبتدئة ببركة أسمائك وخير أفضل أنبيائك ذخراً لي وموجبًا لجزيل جزائك وصلّى الله عليه على دوام أرضك وسمائك. تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

L. 225; 22,2 x 16,5 (16 x 8,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crno kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Početak komentarisanog teksta označen riječima قوله pisanim crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Komentarisani tekst nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis potječe, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

8880. R-9797

Zbirka (مجموع), 2

L. 211; 14,8 x 10 (11 x 6); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قـــولـه pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, dobro očuvan. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 5b-55a

شرح الكافية لمجهول
ŠARḤ AL-KĀFIYA LI MAǦHŪL

Naslov na listu 5a هذا كتاب شرح كافية

Komentar na Ibn al-Ḥāǧibovo djelo الكافـــيـــة فـي النّحـــو (v. 8864/1) iz sintakse arapskog jezika, od nama nepoznatog autura.

Početak (l. 5b):

أوّله: الحمد للّه الّذي خلق الإنسان أزواجًا، وأنزل من السّماء ماءً ثجّاجًا، والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد المبعوث إلى كافّة النّاس سراجًا وهّاجًا، وعلى آله وأصحابه ما دام النّاس يدخلون في دين اللّه أفواجًا. **قوله**: فهذه إشارة إلى المسائل في كتاب الكافية بناء على تأخير الدّيباجة عن تدوينها

Završetak (l. 55a):

آخره: **قوله**: تسامح ولذا فرّق المص بين الواوين ولم يجمعهما في مطلق الواو كما جمع بالقسم وغيرها في الباء المطلقة... **قوله**: مقابلة لكم يفهم من ههنا أنّ الأولى تعميم معنى في أعني الإبتداء لغير الزّمان كما عمّم الإنتهاء الّذي معنى إلى هنا. تمّ.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 55a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio Aḥmad b. Muṣṭafā al-Mostārī 1061/1651. godine.

وقع الفراغ منها في تاريخ سنة إحدى وستّين بعد ألف، كاتبه أفقر الورى أحمد بن مصطفى الموستاري، عفى عنهما الباري.

2. L. 58b-211a

الافتتاح في شرح المصباح
AL-IFTITĀḤ FĪ ŠARḤ AL-MIṢBĀḤ

Komentar na al-Muṭarrizījevo djelo المصـــبـــاح (v. 8843) iz sintakse arapskog jezika (v. 8843). Napisao Ḥasan b. 'Alā'uddīn al-Aswad, oko čije godine smrti se izvori ne slažu.

Kaḥḥāla III, 246; Jahić VI, 3847/2 i VIII, 5136-5139/1; H. Ḫ. II, 1708; Ahlwardt VI, 6538; Brockelmann G II, 293 i S II, 514; Flügel I, 159; aẓ-Ẓāhiriyya N. 50.

Početak (l. 58b):

أوّله: الحمد لله الّذي أنزل من السّماء الفرقان، وخلق من التّراب الإنسان، وسوّى بالموت بين الفقير والأمير والسّلطان... أمّا بعد، فهذه حواش كتبتها للمصباح و **سمّيتها بالافتتاح**...

Završetak (l. 211a):

آخره: ولا يجوز أن يقدر ضربت قبل عمرا إذ ضرب الغلام لا يدلّ على ضرب سيّده، والرّفع في هذه الصّور أحسن وإن كان النّصب كثير الاستعمال لعدم الحاجة مع الرّفع إلى الإضمار الّذي يحتاج إلى التّفسير.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 211a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio soḫta (učenik) Ṣāliḥ u Karađoz-begovoj medresi u Mostaru, 1117/1705. godine.

كتبه صالح السوخته في مدرسة قره كوزبيك سنة ١١١٧

Na četvrtom zaštitnom listu na strani a tri nečitke bilješke ranijih vlasnika koje su namjerno izbrisane, a na listu 5a bilješka da je 1289/1873. godine, ovaj primjerak uvakufio i predao bibliotekaru Elči Ibrahim-pašine medrese u Travniku Muhammad b. Mustafā b. al-Hāǧi Muṣṭafā.

وقف هذه النّسخة الشّريفة لله العليّ الأعلى وسلّمها إلى حافظ الكتب في مدرسة ألجي ابراهيم پاشا ببلدة تراونيك سنة تسع وثمانين ومائتين وألف من هجرة من له العزّ والشّرف، وأنا العبد الضّعيف محمّد بن مصطفى بن الحاجي مصطفى.

Veliki okrugli pečat vakifa iz 1289/1873. godine otisnut na listovima 5a, 27a, 41a, 55a, 58a, 80a, 104a, 137a, 170a, 186a i 211b sa natpisom:

المحتاج إلى رحمت ربّه الغفور درويش محمّد بن مصطفى بن الحاجي مصطفى بن الحاجي علي بن محمود بن الحاجي علي رحمهم الله تعالى ١٢٨٩

Na trećem i četvrtom zaštitnom listu, tragovi više namjerno izbrisanih pečata, najvjerovatnije, ranijih vlasnika.

Iz biblioteke Elči Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku.

8881. R-9041

Zbirka (مجموع), 2

L. 70; 20 x 12 (14 x 6); 13 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama i između redaka ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1a-38a

تصريف العزّي
TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Gramatičko djelo o paradigmama promjene glagola u arapskom jeziku poznato još i pod nazivima: مبادئ التّصريف ـ العزّي في التّصريف ـ تصريف الزّنجاني ili samo العـــــزّي. Napisao na arapskom jeziku Ibrāhīm b. 'Abdulwahhāb az-Zanğānī, 'Izzuddīn, umro poslije 655/1257. godine.

Kahhāla I, 57; Jahić VI, 3805/4 i VIII, 4789/3; Ḥ. Ḫ. II, 1139; Ahlwardt VI, 6615; Flügel I, 179; Brockelmann G I, 283 i S I, 497-499; Köprülü III, 651/2; Popara IX, 5794/5.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: واللّفيف والاشتقاق تسعة أشياء من كلّ مصدر وهى الماضي والمستقبل والأمر والنّهى واسم الفاعل واسم المفعول والمكان والزّمان والآلة فكسرته على سبعة أبواب **الباب الأوّل** في الصّحيح... هو الّذي ليس في مقابلته الفاء والعين واللاّم حرف علّة...

Završetak (l. 38a):

آخره. فالوصف بالوحدة كقولك: رحمته رحمةً واحدةً ودحرجته دحرجةً واحدةً والفعل بالكسر للنّوع من الفعل تقول: هو حسن الطّلعة والجلسة.

2. L. 39a-70a

المقصود في التّصريف
AL-MAQṢŪD FĪ AT-TAṢRĪF

Isto kao pod br. 8840.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 70a):

آخر الموجود: **مثال تصغير اسم المنصوب:**

فعلى فعليّان فعليّون فعليّة فعليّتان فعليّات...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8882. R-7190

تصريف العزّي
TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Iso kao pod br. 8881/1.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 2b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **فإذا قلنا**: هذا الإدراك شابه ذلك الإدراك في التّيقّن تبيّن منه أنّه كذلك في الحال... فلا بدّ من ذكر الثّبات أيضًا ليظهر أنّه لا يزول بتشكيك المشكّك في الحال **قوله**: فالأولى أن يفسّر التّيقّن بالجزم المطابق...

L. 2; 21 x 15 (14,5 x 9,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima, u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Riječi إعلم، قوله i أقول pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Na listu 1a pečat sa natpisom da je rukopis vakuf bosanskog muhafiza Elči Ibrāhīm-paše. Na pečatu je čitljivo (وقفه الحاج ايلچي إبراهيم باشا).

Iz biblioteke Elči Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku.

8883. R-10282

شرح تصريف العزّي
ŠARḤ TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Komentar na djelo تصريف العزّي (v. 8881/1) iz arapske gramatike. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je Ibrāhīm b. 'Abdulwahhāb az-Zanǧānī, 'Izzuddīn, umro poslije 655/1257. godine, a ovaj komentar Mas'ūd b. 'Umar b. 'Abdullāh at-Taftāzānī, Sa'duddīn, rođen 712/1312., umro 791/1389. godine.

Kahhāla XII, 228; Ḥ. Ḫ. II, 1139; Ahlwardt VI, 6617; Jahić VIII, 4878; Brockelmann S I, 497; az-Ẓāhiriyya N, 487; Köprülü III, 637.

Početak (l. 1b):

أوّله: إنّ أروى زهر تخرج في رياض الكلام من الأكمام وأبهى خبر تنظم بسيان البيان وأسنان الأقلام حمد الله سبحانه على تواتر نعمائه الزّاهرة الظّاهرة... وبعد، فيقول العبد الفقير إلى الله الغنيّ مسعود بن عمر القاضي التّفتازاني... لمّا رأيت مختصر التّصريف الّذي صنّفه الإمام الفاضل العالم الكامل، قدوة المحقّقين غرّة الملّة والدّين الزّنجاني... سنح لي أن أشرح له شرحًا...

Završetak (l. 64a):

آخره: **للنّوع من الفعل تقول: هو حسن الطّلعة والجلسة** أي حسن النّوع من الطّعم والجلوس قال المصنّف في شرح الهادي: المراد بالنّوع الحالة الّتي عليها الفاعل، تقول: هو حسن الركبة إذا كان ركوبه حسنًا، يعني ذلك عادته في الركوب... (l. 64b) وكذا دحرجةً واحدةً ودحرجةً لطيفةً ونحوها وانطلاقة للمرّة أو حسنة أو قبيحة أو غيرها للنّوع وكذلك البواقي، والله أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب.

L. 64; 17 x 13 (13 x 9,5); 19 redaka. *Nasḫ*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Prvih osam listova naknadno dopisani. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Od originalnog poveza sačuvana samo prva korica koja je oštećena vlagom i zubima glodara.

Na kraju djela (l. 64b) bilješka da je njegov prepis, u subotu, 15. ramazana poslije 800/1400. i neke godine (nečitko), završio 'Alī b. Ḥasan b. 'Alī b. 'Abdulḥākim ad-Daǧwī (iz Dadžve) u Egiptu.

وحمد المنعم وفّقنا لإتمام الكتاب وعصمنا من الزّلل والخلل والإضطراب وقع الفراغ من تعليقه يوم السّبت خامس عشر رمضان المعظّم سنة... وثمانمائة... على يد أفقر خلق الله وأحوجهم إلى عفوه ومغفرته علي بن حسن بن علي بن عبد الحاكم الدّجوي...

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8884. R-10283

شرح تصريف العزّي
ŠARḤ TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Isto kao pod br. 8883.

Na kraju nedostaje jedan list teksta.

Završetak ovdje (l. 75b):

آخره: **كقولك رحمته رحمةً واحدةً ودحرجته دحرجةً واحدةً** وقاتلة مقاتلةً واحدةً واطمأننته طمأنينةً واحدةً فيها تاء التّأنيث قياسي وسماعي فالقياسي مصدر فعل... **للنّوع من الفعل تقول: هو حسن الطّلعة**.

L. 75; 20,3 x 12,3 (14 x 7); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po rubovima izlizani. Na marginama ima nešto komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8885. R-9347

شرح تصريف العزّي
ŠARḤ TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Isto kao br. 8883..

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله. أول الموجود: وعسى وما أشبه ذلك. فالجواب عن الأول أنّ دلالة على المضي عارض... فالمبنيّ للفاعل أى من الماضي ما أى الفعل الماضي الذي كان أوله مفتوحًا نحو: نصر أو كان أول متحرك منه مفتوحًا نحو: اجتمع...

L. 50; 20,5 x 13,3 (14 x 6); 19 redaka. *Nash* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tamnobijele boje, tanak, glat, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 50 b) bilješka da je njegov prepis završio al-Ḥasan b. Muṣṭafā 1118/1706. godine.

قد وقع تسويد هذا الكتاب عن يد عبد اللطيف الحسن بن مصطفى... في تاريخ سنة ١١١٨

Nema podataka o mjestu prepisa ni o ranijim vlasnicima.

8886. R-9501

شرح تصريف العزّي
ŠARḤ TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Isto kao pod br. 8883.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله. أول الموجود: وتفعلين لأنّ نونها علامة الإعراب ونون التأكيد علامة البناء فلو اجتمع بينهما لزم الجمع بين علامتهما وهو محال. إعلم أنّ النون الخفيفة والثقيلة يؤزّان في الفعل المضارع...

L. 28; 20,5 x 14 (16 x 8,5); 23 retka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja riječi قوله i أقول i pojedini citati pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i mjestimično dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 27b) bilješka crvenim slovima da je njegov prepis završio Muḥammad b. Ḥasan u utorak 1087/1676. godine.

تمّ هذا الكتاب في يوم الثلاثاء من يد الفقير محمّد بن حسن غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه. سنة سبع وثمانون (ثمانين) وألف.

Na istom listu bilješka da je ovaj primjerak uvakufio Elčī al-Ḥāǧǧ Ibrāhīm-pāša, namjesnik Bosne.

وقفت هذه النسخة لله العليّ الأعلى وأنا الحقير ايلچي الحاجّ إبراهيم پاشا محافظ بوسنه حالا.

Ispod bilješke otisak ličnog pečata vakifa.

8887. R-9339

Zbirka (مجموع), 2

L. 96; 25 x 18 (15 x 7,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara, razasuti i ispreturani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-6b

شرح تصريف العزّي
ŠARḤ TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Isto kao pod br. 8883.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 6b):

ناقص في أخره. آخر الموجود: واعلم أنّه قد ينقل الشئ إلى فعل فيصير لازمًا وذلك نحو: أكبّ وأعرض يقال: كبّه أى ألقاه على وجهه فأكبّ وعرضه...

2. L. 7b-96b

فتح الأسرار
FATḤ AL-ASRĀR

Komentar na al-Birgiwījevo djelo إظهار الأسرار (v. 8865/2) iz gramatike arapskog jezika. Napisao Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad as-Ṣubūgī

(aṣ-Ṣūbīğawī), 1161/1748. godine. Autor je, kako na kraju stoji, komentar završio 15. ševvala 1141/1729. godine.

Kaḥḥāla XII, 226; Jahić VI, 4148; A. M. II, 237; Ahlwardt VI, 6785/1; Brockelmann G II, 44 i S II, 657; az-Ẓāhiriyya N, 374; Hasandedić, 106.

Početak (l. 7b):

أوّله: الحمد للّه حمد الشّاكرين، والصّلوة على سيّد الأوّلين والآخرين... أمّا بعد، فيقول العبد المفتقر إلى لطف ربّه المقتدر شيخ محمّد بن محمّد بن أحمد، حفّوا بألطاف ربّهم الصّمد: لمّا كان كتاب إظهار الأسرار للفاضل البركوي... **فسمّيته فتح الأسرار في كتاب الإظهار**...

Završetak (l. 96b):

آخره: **وظريفًا** بالنّصب والنّكرة المعطوفة على ذلك المبنيّ بلا تكرير لا ترفع وتنصب ولا يجوز بناؤها لوجود الفاصل وهو حرف العطف مثل: لا أبَ وابنًا أو وابن سائر التّوابع لا نصّ عنهم فيها، لكن ينبغي أن يكون حكمها حكم توابع المنادى على ما ذكره الأندلسي. هذا آخر ما أردنا جمعه من الفوائد ونظمه من الفرائد... قد استريح عن زحمت كمد الانتهاض لنقل السّواد إلى البياض ضحوة يوم الجمعة اليوم الخامس من شهر شوّال سنة إحدى وأربعين ومائة وألف من هجرة من ارتدى بغاية العزّ والشّرف ونهاية الشّرف. تمّت.

Na kraju (v. l. 96b) bilješka da je ovo treći prepis kolacioniran sa primjerkom koji je iz autografa prepisao Ḥusayn b. Ṣāliḥ.

وهذه ثالثة قوبلت مع نسخة المؤلّف كما روى به نامق الثّاني حسين بن صالح.

8888. R-8196

المقدّمة الآجرّوميّة

AL-MUQADDIMA AL-ĀĞURRŪMIYYA

Kraće djelo iz sintakse arapskog jezika namijenjeno početnicima. Napisao Muḥammad b. Muḥammad b. Dāwūd aṣ-Ṣinhāğī al-Fāsī, Ibn Āğurrūm, rođen u Fesu u Maroku 672/1273., umro, u Fesu 723/1323. godine. Autor je djelo napisao za vrijeme svoga boravka u Mekki. Djelo je dugo vremena bilo veoma popularno i često komentarisano.

Kaḥḥāla XI, 215; Jahić VI, 3769-3772/2 i VIII, 4797/5; Ḥ. Ḫ. II, 1796; Ahlwardt VI, 6669; Brockelmann G II, 237 i S II, 332; Flügel I, 174; Köprülü III, 99/11; az-Ẓāhiriyya N, 1.

Poćetak (l. 1b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام النّحوي اللّغوي أبو عبد اللّه محمّد بن داود الصّنهاجي الشّهير بابن آجرّوم عفى اللّه عنه بمنّه وكرمه: **الكلام** هو اللّفظ المركّب المفيد بالوضع **وأقسامه** ثلاثة: إسم وفعل وحرف...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 12b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: إذا أبدل اسم من اسم أو فعل من فعل تبعه في جميع اعرابه وهو مبدأ على أربعة أقسام: بدل الكل من الكلّ وبدل البعض من الكلّ وبدل الاشتمال وبدل...

L. 12; 20 x 13 (11,5 x 5,5); 7 redaka. *Nasḫ*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tamnobijele boje, tanak, glat, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Na prvih pet listova ima dosta interlinearnih komentara, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8889. R-1352

Zbirka (مجموع), 32

L. 298; 20,3 x 14 (15 x 7), 17-29 redaka. *Nasḫ, ta'līq, i nasta'līq* u zavisnosti od djela i prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela, poglavlja, značajnije riječi i pojedini citati pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Na marginama ima dosta komentara, a u pojedinim djelima i interlinearnih bilješki pisanih rukom više prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata.

1. L. 12b-15a

المقدّمة الآجرّوميّة

AL-MUQADDIMA AL-ĀĞURRŪMIYYA

Isto kao pod br. 8888.

Završetak ovdje (l. 15a):

آخره: **والّذي** يقدّر باللاّم نحو: غلام زيد والّذي يقدّر بمن نحو: ثوب خزّ وباب ساجٍ وباب حديد وخاتم فضّةٍ، واللّه أعلم بالصّواب. تمّ كتاب الآجرّوميّة بحمد اللّه وكرمه.

2. L. 15b-16a

الأشكال العشرة المتعلّقة بأوائل الكافية

AL-AŠKĀL AL-ʻAŠARA AL-MUTAʻALLIQA BI AWĀʼIL AL-KĀFIYA

Naslov na početku crvenim slovima بحث أشكال عشر

Rasprava o definicijama pojma *riječ* (الكلمة) u kojoj nama nepoznati autor nudi deset načina definiranja ovog pojma na temelju njene definicije u Ibn al-Ḥāğibovom djelu الكافية في النّحو (v. 8864/1).

Jahić VI, 3874/2; Ahlwardt VI, 6596; az-Ẓāhiriyya N, 13.

Početak (l. 15b):

أوّله: **قوله: الكلمة لفظ وضع لمعنى مفرد** وفيه عشر أشكال، **الأوّل**: انّ الألف واللاّم في الكلمة لا يجوز أن يكون للجنس ولا للعهد. أمّا الأوّل فإنّه لو كان للجنس لزم اجتماع النّقيضين وبيانه أنّ الجنس يدلّ على كثيرين مختلفين...

Završetak (l. 16a):

آخره: وجوابه أنّ مجموع الحدّ مركّب لأنّ المراد بالمركّب ما يدلّ جزء لفظه على جزء معناه ومجموع الحدّ مركّب كذلك، فإذا عرفت هذه الأشكال عرفت الكلمة ويجوز الأشكال بفتح الألف وكسرها.

Na kraju djela bilješka da je njegov prepis završen 1057/1647. godine (تمّت سنة ١٠٥٧). Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

3. L. 16b-18a

رسالة في شرح أبيات الكافية

RISĀLA FĪ ŠARḤ ABYĀT AL-KĀFIYA

Naslov na početku crvenim slovima هذا شرح للأبيات كافية

Komentar na stihove Ibn al-Ḥāğibova djela الكافية في النّحو (v. 8864/1) iz arapske sintakse, od nama nepoznatog aurora.

Početak (l. 16b):

أوّله: الحمد للّه العليم الحكيم الرّؤف القديم العليّ العظيم، والصّلوة على رسوله الكريم وعلى آله وصحبه هداة الصّراط المستقيم، أمّا بعد، **فهذه رسالة لأبيات الكافية** كتبتها بعون اللّه الملك المستعان...

Završetak (l. 18a):

آخره: **أقول**: البيت للفرزدق قوله: كنت فعل فاعل... معنى البيت: كنت أظنّه حرّاً كريمًا ذا مروءة فإذا هو لئيم يفعل به ما يفعل بالأخسر من النّاس ذكره الشّارح الفجد (!) ... في شرح هذا البيت فمذكور في كشف الوافية فاليرجع إليه. تمّ الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب بالخير، واللّه أعلم

4. L. 18b-19b

شرح أبيات شرح ديباجة المصباح

ŠARḤ ABYĀT ŠARḤ DĪBĀĞA AL-MIṢBĀḤ

Naslov na početku crvenim slovima هذا شرح لأبيات ديباجة المصباح

Komentar stihova uvoda komentara na al-Mutarrizījevo djelo المصباح (v. 8843) od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3857/2; Dobrača I, 664/5, str. 434; az-Ẓāhiriyya N, 202.

Početak (l. 18b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على سيّد الأنبياء والمرسلين محمّد وآله وأصحابه أجمعين. أمّا بعد، **فهذه رسالة حالّة لأبيات شرح ديباجة المصباح** أمليتها بالاستعانة للملك الفتّاح عليه توكّلت وإليه أنيب...

Završetak (l. 19b):

آخره: وحرف النّفي لا يثنّى ولا يجمع ولا يذكّر ولا يؤنّث وكذلك غير مذكور في بعض الشروح وههنا بحث طويل الذّيل لا يليق بهذا المختصر.

Na kraju djela (l. 19b) bilješka da je njegov prepis završen 1057//1647. godinne

تمّت هذه الرّسالة بعون اللّه الملك العزيز... تاريخ سنة سبع وخمسين وألف.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

5. L. 20b-21a

ديباجة الكواكب الدرّيّة في مدح خير البريّة - قصيدة البردة

DĪBĀĞA AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḪAYR AL-BARRIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA

Uvod u kasidu spjevanu u slavu poslanika Muhammeda. Kasidu je na arapskom jeziku spjevao Muḥammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muḥsin b. 'Abdullāh al-Būṣīrī, Šarafuddīn, rođen 608/1211., umro 694/1294. godine. U uvodu se govori kako je autor, nakon što je spjevao ovu kasidu, u snu vidio da ga je poslanik Muhammed ogrnuo svojim ogrtačem, po čemu je i dobila naziv قصيدة البردة.

Kaḥḥāla IX, 28-29; H. H. II, 1331; Ahlwardt VII, 7789; Bratislava, 381, str. 267; Dobrača I, 435/2, str. 268; Nametak IV, 2635-42; Zürich I, 390-93; Trako-Gazić, 9-21; Fajić XI, 6799/3; Hasandedić, 51/1; Popara IX, 5751/4.

Početak (l. 20b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام العالم حجّة الأدب لسان العرب... شرف الدّين أبو عبد الله محمّد بن سعيد البوصيري رحمة الله عليه: كان سبب انشائي هذه القصيدة المباركة أنّي قد أصابني خلط مازج أبطل نصفي... فذكرت أن أنشئ قصيدة في مدح النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم وأستشفع بها إلى الله عزّ وجلّ...

Završetak ovdje (l. 21b):

آخره: ولقد أصاب سعد الدّين التّفتازاني رمد عظيم أشرف منه على العمى فرأى في نومه قائلاً يقول له: إمض إلى الصّاحب بهاء الدّين وخذ منه البردة واجعلها على عينيك تشفي قال: فنهض من وقته إلى الصّاحب بهاء الدّين وقصّ عليه المنام فقال له: عندي شئ يقال له البردة وإنّما عندي مديح في رسول الله صلّى الله عليه وسلّم فوضعها على عينه فأبصر لوقته وبركاتها كثيرة لا عددها وهو ما يجيئ بعد.

6. L. 22b-25a

أرجوزة في المعاني والبيان

URĞŪZA FĪ AL-MA'ĀNĪ WA AL-BAYĀN

Kraće djelo iz oblasti arapske stilistike u stihovima. Spjevao na arapskom jeziku Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Maḥmūd b. Ġāzī al-Ḥalabī, Ibn aš-Šiḥna, rođen u Halepu 804/1402., umro u Kairu 890/1485. godine. Spjev broji 96 bejtova i poznat je još i pod nazivima منظومة في البلاغة i منظومة في المعاني والبيان.

Kaḥḥāla XI, 294-95; Ahlwardt VI, 7524; az-Ẓāhiriyya 'UL'A, 384.

Početak (l. 22b):

أوّله
الحمد لله وصلّى اللّه — على نبيّه الّذي اصطفاه
محمّد وآله وسلّما — وبعد قد أحببت أن انظما
في علم المعاني والبيان — أرجوزة لطيفة المعاني
أبياتها عن مائة لم تزد — فقلت غير آمن من حسد...

Završetak (l. 25a):

آخره
السّرقات الشّعريّة
... ومنه تضمين وتلميح وحلّ — ومنه العقد والتّأنق أن تسل
براعة الاستهلال والانتقال — حسن الختام انتهى المقال.

7. L. 25b-26b

فصل في المؤنّث السّماعي

FAṢL FĪ AL-MU'ANNAṮ AS-SAMĀ'Ī

Poglavlje o slovu *t* (ت) kao oznaci ženskog roda (تاء التأنيث) u arapskom jeziku iz komentara koji je na az-Zamaḫšarījevo djelo المفصل في صنعة الإعراب napisao 'Alī b. Muḥammad b. 'Abdussamad al-Hamadānī as-Saḫāwī, rođen 558/1123., umro 643/1245. godine.

Kaḥḥāla VII, 209; Jahić VIII, 4895/6.

Početak (l. 25b):

أوّله: تاء التّأنيث قد تكون ظاهرة في اللّفظ نحو: طلحة وقد تكون مقدّرة. فالإسم الّذي يقدّر فيه تاء التّأنيث يسمّى مؤنّثا سماعيًا. والمؤنّث السّماعي إن كان ثلاثيًا يظهر كونها مؤنّثًا بشيئين أحدهما ظهور تاء التّأنيث في الفعل الّذي اسند إليه والثّاني بالتّصغير. فإنّ التّاء المقدّرة يظهر في التّصغير...

Završetak (l. 26b):

آخره: والجموع كلّها مؤنّث الا جمع السّلامة. واسم البلدان يجوز تذكيرها وتأنيثها تقول: هذا بغداد وهذه بغداد. فالتّذكير على تقدير الموضع والتّأنيث على تقدير البقعة وجميع حروف الهجاء والحروف المعنويّة نحو: في و عن وما أشبههم كلّها مؤنّث سماعيّة. مظهر شرح المفصّل.

8. L. 26b-27a

قصيدة في المؤنّث السّماعي

QAṢĪDA FĪ AL-MU'ANNAṮ AS-SAMĀ'Ī

Isto kao pod br. 8862/1.

Završetak ovdje (l. 27a):

آخره: والحكم هذا في القفا ابدا وفي — رخم وفي السكين والسّلطان
فقصيدتي تبقى وإن اكتسى — ثوب الفناء، وكلّ شيئ فان.

9. L. 27b-31a

أرجوزة لذيذة في شرح الألفاظ
URĞŪZA LAḎĪḎA FĪ ŠARḤ ALFĀẒ

Spjev u formi kaside iz sintakse arapskog jezika, od nama nepoznatog autora. Kasida sadrži 142 bejta.

Početak (l. 27b):

أوّله: الحمد لله الذي هدانا — للة الإسلام اجتبانا
بمنّه وجوده اصطفانا — لفضل توحيد فلا نبال...
أرجوزة لذيذة في المشرب — وردتها من كتب طوال...

Završetak (l. 31a):

آخره: تمّت بحمد الله ذي القصيدة — بشرح ألفاظ بدت مفيدة
بلغة فصيحة فريدة — منظومة كالدّرر واللآل...
وآله وصحبه الأبرار — شفيعنا الهادي من الضّلال
ما انسلخ اللّيل من النّهار — وحبّهم في غاية الكمال.

10. L. 32b-50b

الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة - قصيدة البردة
AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḪAYR AL-BARRIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA

Spjev u formi kaside spjevan u slavu poslanika Muhammeda. Kasidu je na arapskom jeziku spjevao Muḥammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muhsin b. 'Abdullāh al-Būṣīrī, Šarafuddīn, rođen 608/1211., umro 694/1294. godine. Autor je, nakon što je spjevao ovu kasidu, u snu vidio da ga je poslanik Muhammed ogrnuo svojim ogrtačem, po kome je kasida i dobila naziv قصيدة البردة.

Kahhāla IX, 28-29; Ḥ. Ḫ. II, 1331; Ahlwardt VII, 7789; Bratislava, 381, str. 267; Dobrača I, 435/2, str. 268; Nametak IV, 2635-42; Zürich I, 390-93; Trako-Gazić, 9-21; Fajić XI, 6799/3; Hasandedić, 51/1; Popara IX, 5751/4.

Početak (l. 32b):

أوّله: أمن تذكر جيران بذي سلم — مزجت دمعًا جرى من مقلة بدم
أم هبّت الرّيح من تلقاء كاظمة — وأومض البرق في الظّلماء من إضم

Završetak (l. 50b):

آخره: والآل والصّحب ثمّ التّابعين لهم — أهل التّقى والنّقى والحلم والكرم
ما رنحت عذبات البان ريح صبا — وأطرب العيس حادي العيس بالنّغم.

11. L. 51b-72a

الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة - قصيدة البردة مع ترجمة بالتّركيّة
AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḪAYR AL-BARRIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA MA' TARĞAMA BI AT-TURKIYYA

Isto kao pod br. 8889/10, sa dodatkom prijevoda na turskom jeziku koji je sačinio al-Ḥāğğ Ḥalīm b. Ḥusāmī, Bābā Orūč-zāde, 1027/1617-18. godine.

Nametak IV, 3056/1

Početak (l. 51b):

أوّله: **أمن تذكر جيران بذي سلم** - تذكّر ايتد وكدكين ميدر جيرانكي ذي سلمده كي
مزجت دمعًا جرى من مقلة بدم - قرشدرك كوزون كرزكدن آقن ياشكي قانله...

Završetak (l. 72a):

آخره: **ما رنحت عذبات البان ريح صبا** يا ربّ صلوة دائمه حضرت رسول وآل وأصحابي
نبوّيه قبول ايله ما دامكه صبايلي بان آغاجينك يوداقلرين ويره در **وأطرب العيس حادي
العيس بالنّغم** دخي ما دامكه نغمه ايله سروجي كمسنك نغمه سي دوه لره سرور ويروب سرعتله
يوريدر. تمّت تمام.

Na listu 72a bilješka da je vlasnik rukopisa Muftī-zāde Ibrāhīm Hasib iz Prozora, smijenjeni kadija u kadiluku Podimle (Podlimlje) i Plav u sandžaku Dukadjin.

صاحب هذه المجموعة مفتي زاده إبراهيم حسيب المنفصل عن قضاء پودمله وپلاو... بوسنه وسكنه پروزور ناحيه سراي.

Pored bilješke namjerno izbrisan otisak njegovog ličnog pečata koji se nalazi i na listu 1a rukopisa R-6380 sa natpisom بنده خدا إبراهيم.

12. L. 73b-80b

بدء الأمالي

BAD' AL-AMĀLĪ

Djelo iz islamske dogmatike napisano u formi kaside. Spjevao na arapskom jeziku ʻAlī b. ʻUṯmān b. Muḥammad al-Ūšī al-Farġānī, Sirāğuddīn, umro 569/1173. ili 575/1179. godine.

Kaḥḥāla VII, 148; Ḥ. Ḫ. II, 1349; Ahlwardt II, 2407-24; al-Ğibūrī II, 2739-41; Zürich I, 136; Trako-Gazić, 495; Dobrača I, 115/3; Bratislava, 115-116; Jahić VI, 4132/4 i VIII, 5245/3; Popara-Fajić VII, 4605/2; Sarkis I, 499; Nametak VI, 4; Lavić X, 6014/2.

Početak (l. 73b):

أوّله: يقول العبد في بدء الأمالي لتوحيد بنظـــم كاللآلـــي
له الخلق مولانا قديـــــم وموصوف بأوصاف الكمال

Završetak (80b):

آخره: لعلّ اللّه يعفوه بفضـــــل ويعطيه السّعادة في المـــآل
وإنّي الحقّ أدعو كلّ وقت لمن بالخير يومًا قد دعا لي.

13. L. 81b-87a

الرّسالة السّمرقنديّة في آداب البحث والمناظرة

AR-RISALA AS-SAMARQANDIYYA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA

Kratka rasprava o disputaciji. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ašraf al-Ḥusaynī as-Samarqandī, Šamsuddīn, umro 600/1203. godine.

Kaḥḥāla IX, 63; Ahlwardt IV, 5752; Brockelman G H, 468 i S I, 849; A. M. II, 106; Lavić X, 5886/3; Dobrača I, 691/15; Fajić V, 3477/1; Kairo 1, 236.

Početak (l. 81b):

أوّله: هذه رسالة في آداب البحث يحتاج إليها كلّ متعلّم لتكون حافظةً له في البحث عن الضّلال وتسهّل عليه طريق الفهم والتّفهيم وهى إن كانت متداولةً بين المحقّقين...

Završetak (l. 87a):

آخره: فنقول: هذا المنع لا يضرّنا لأنّه لو كان ذلك التّقدير ثابتًا في نفس الأمر يتمّ بما ذكرنا وإن لم يكن يلزم العليّة وبها يحصل المقصود كما مرّ. تمّت الرّسالة.

14. L. 87b-91a

قواعد القرآن

QAWĀʻID AL-QURʼĀN

Kratka rasprava o pravilima čitanja Kur'ana (*tedžvid*) na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Nametak IV, 2802/2

Početak (l. 87b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على نبيّه محمّد وعلى آله وصحبه وسلّم أجمعين. أمّا بعد، بوندن صكره تنوين ديد كلري يا ايكي وستون يا ايكي اسره يا ايكي اوتردر. مثال: بً بٍ بٌ انيلر تنوين إظهاره وإدغامه وإخفا ء وقلبه شاملدر...

Završetak (l. 91a):

آخره: مثال: **الم المر الر المص طسم كهيعص طه حم عسق ص ق ن يس** ونكه بونلره بكرز وارسه غفلت اولنسه. الحمد للّه على تمامه والصّلوة والسّلام على محمّد وآله.

Na listovima 91b-147a fragmenti iz raznih fikhskih djela, izvodi iz fetvi, stihovi, izreke i bilješke na arapskom i turskom jeziku.

15. L. 147b-149a

رساله فنّ عروض وعلم ميزان

RISĀLA-I FANN-I ʻARŪḌ WA ʻILM-I MĪZĀN

Rasprava o pjesničkim vrstama i metrici na turskom jeziku. Napisao ʻAlī b. Ḥasan (Ḥusayn) al-Amāsī, Ḥusamuddīn, umro 1096/1685. godine.

Popara-Fajić VII, 4446/3; Trako-Gazić, 500/ 115b-123a, str. 265; TÜYATOK 34/IV, 995, str. 517.

Početak (l. 147b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة على خير البريّة محمّد وآله وصحبه أجمعين. أمّا بعد، يا سليم السّليقة وشريف النّسب يسّر اللّه لك طريق العلم والأدب... بو بنده، عاصي وقاصي الرّاجي إلى خالق الأناسي علي بن حسام الدّين الأماسي...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 149a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **مثلا** فسوّى يوسف اولور اولكه تصحيف ايدوب آدچقه مثال شعريتره، مقلوب را تصحيف كن وان كه اوراد رميت ن يترنه **مثلا** يتزه تك عربي سي رمح در مقلوب اتد حمر اولور دوتسك...

Listovi 150-158 slobodni.

Na listovima 158a-174a citati iz raznih hadiskih djela, dove, stihovi, mudre izreke na arapskom i turskom jeziku.

16. L. 174b-197a

دعا نامهء أبو السّعود

DU'Ā-NĀMA-I ABŪ AS-SU'ŪD

Rasprava o blagodatima raznih vrsta molitvi. Napisao na turskom jeziku na molbu velikog vezira Semiz 'Alī-paše, šejhul-islam Abū as-Su'ūd Mehmed b. Mehmed al-'Imādī, umro 982/1574. godine.

Boškov. IV/3, str. 130; Kut I, 180; Wiesbaden XIII4, 173-75; Karatay t I, 408-09; Pertsch VTH, 22/2, str. 49; Popara XIII, 7566/9; Fajić XI, 6633/5; Lavić XIV, 7965/3.

Početak (l. 174b):

أوّله: حمد وسپاس وستايش بي قياس اول سامع الأصوات ومجيب الدّعوات حضرتنه اولسونكه آنك رحمت عميمه سي جميع عباده حاصل ونعمت جسيمه سي مطيع واهل عناده واصلدر...

Završetak (l. 197a):

آخره: اولدقدن صكره اون بش كرّه استغفر اللّه العظيم ديه واون بش كرّه پيغنبر صلوات ويره آندن صكره بونك ثوابي والدينته اهدا ايلسه اول كمسه باباسنك وآناسنك حقلريني اوده مش كبي اوله وعهده لرندن قورتلمش اولور. تمّت الرّساله المباركه.

17. L. 198a-211a

رسالهء منظومه خوب ومرغوب

RISĀLA-I MANẒŪMA ḪŪB WA MARĠŪB

Rasprava o namazu napisano u formi kaside, s naglašenim sufijskim učenjem. Spjevao na turskom jeziku za vrijeme sultana Murata III, 994/1585. godine neki Sa'dī koji je živio u Vidinu (u Bugarskoj). Kasida je poznata i pod nazivima قصيدهء سعدي في الصّلوة ـ خوب ومرغوب ـ.

Dobrača II, 850/13, Lavić X, 5984/4; Rieu, 10; Pertsch VTH, 60.

Početak (l. 198a):

أوّله: خدايه صد هزاران شكر ومنّت — كه محبوبينه بزي قلدي امّت...
پس از حمد خدا نعت رسالت — طقوز يوز ايدي طقسان درت هجرت
جهانده حضرتي سلطان مرادخان — قلوردي عدل وداديله حلافت

Završetak (l. 211a):

آخره: اولا رضوان آكا راغب جنانده — كتا بومه قلانلر بونده رغبت
ايشيدوب بو دعاتي دين آمين — وعاسي خيرلـه بو لا اجابت
مصنّف روح ايچون فاتحه
اوقيان بول عند اللّه قريب.

18. L. 212a-213b

وصيّة الإمام أبي حنيفة

WAṢIYYA AL-IMĀM ABŪ ḤANĪFA

Naslov na početku crvenim slovima كتاب الوصيّة لأبي حنيفة رحمة الله عليه

Kratka rasprava o islamskom vjerovanju u formi oporuke koju je pred smrt izdiktirao Nu'mān b. Ṯābit, Abū Ḥanīfa, umro 150/767. godine.

Dobrača II, 937/4; Ḥ. Ḥ. II, 2015; Köprülü II, 155/3; Fajić V, 3492/4 ; XI, 6603/9.

Početak (l. 212a):

أوّله: قيل لمّا مرض أبو حنيفة رحمه الله، اجتمع أصحابه عنده واستوصوا منه وصيّة على طريق السنّة والجماعة... ثمّ قال: إعلموا أصحابي وإخواني أنّ مذهب أهل السنّة والجماعة اثنى عشر نوعا... أوّلها: الإيمان هو إقرار باللّسان وتصديق بالجنان ومعرفة بالقلب والإقرار وحده لا يكون إيمانا لأنّه لو كان إيمانا لكان المنافقون كلّهم مؤمنين...

Završetak (l. 213b):

آخره: وأهل الجنّة في الجنّة خالدون وأهل النّار في النّار خالدون كقوله تعالى في حقّ المؤمنين **أولئك أصحاب الجنّة هم فيها خالدون** وفي حقّ الكافرين **أولئك أصحاب النّار هم فيها خالدون**. احفظوا وصيّتي هذه فإنّي ذاهب إلى ربّي وصلّى الله على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين.

19. L. 214a-216a

الأحاديث الأربعون النّبويّة مع شرحها بالتّركيّة

AL-AḤĀDĪṮ AL-ARBA'ŪN AN-NABAWIYYA MA'A ŠARḤIHĀ BI AT-TURKIYYA

Zbirka od četrdeset hadisa sa prijevodom i komentarom u stihovima, na turskom jeziku, od nama nepoznatog prevodioca i komentatora.

Početak (l. 214a):

أوّله: طلب العلم فريضة على كلّ مسلم ومسلمة

فرض يلسون اهل ايمان طالب علم اولغي اولدي بو معناى شاهد مصطفانك بويروغي...

Završetak (l. 216):

آخره: إنّ أحسن الحسن الخلق الحسن

ايلكك غايت ايوسي آدمه خُلق حسن حق بل اشبو سوزي قايل در آكا جدّ حسن.

Na kraju djela bilješka (l. 216a) da je prepis završio Ibrāhīm an-Nawābādī 16. zul-hidždžeta 1091/1680. godine.

تمّت هذه الرّسالة الشّريفة اللّطيفة من شروح و(ال) أحاديث النّبويّة المسمّى بأربعين أحاديث المستعملة بين الخلايق من وجوه النّصيحة الواقع وحرّر في ١٦من شهر ذي الحجّة لسنة إحدى وأربعين وألف من هجرة من له العزّ والشّرف عن يد (ال) عبد الضّعيف إبراهيم النّوابادي غفر الله له ولوالديه.

20. L. 217a-218b

حكاية سليمان والنّمل
HIKĀYA SULAYMĀN WA AN-NAML

Priča o Sulejmanu, a.s., iz djela أنيس الجليس (v. Fajić III, 2120/2) na arapskom jeziku, koje se pripisuje ʿUmar b. Hamzi Edirnawīji.

Početak (l. 217a):

أوّله: حكايت لمّا قرب وفات داود عليه السّلام أراد أن يجعل وليّ عهده أكبر أولاده الّذي به شوقا وكان له اثنى عشر ابنًا فقالت أمّ سليمان ع م: أنا لا أرضى بهذا الرّأى بل يجب أن يكون ولّي العهد ابنك سليمان فاختلفا في ذلك حتّى افترق بنو إسرائيل أيضًا إلى فرقتين...

Završetak (l. 218b):

آخره:فعرضها داود على بهشوقا فعجز عن جوابها وبقى متحيّرًا فأمر داود أن تعطى الرّقعة لسليمان ع م وقال: الشّئ هو المؤمن ولا الشّئ هو الكافر ونصف الشّئ هو المنافق وكلّ الشّئ هو المخلص والشّئ ليس كالأشياء، هو الله تعالى **ليس كمثله شئ** فاستحقّ الخلافة لسليمان ع م فعند ذلك صار خليفةً (نقل من أنيس الجليس).

Na listovima 219-226 fragmenti iz raznih djela iz propovjedništva na turskom i arapskom jeziku.

21. L. 226a-229a

شرح الأمثلة المختلفة
ŠARH AL-AMṮILA AL-MUHTALIFA

Komentar na arapskom jeziku na djelo الأمثلة المختلفة o paradigmama oblika riječi u arapskoj gramatici. Izvori se ne slažu o tome ko je autor ovog komentara. U katalogu *TÜYATOK* (07, 3752-54) kao autor se navodi Dāwūd b. Muhammad al-Qārsī, umro 1169/1755., a u katalogu *Köprülü* (III, 628) Muhammad b. Hamīd (ili Humayd) b. Mustafā al-Kafawī, umro 1174/1761. godine. *Ahlwardt* (VI, 6824) navodi komentar ali u njemu ne spominje autora.

Jahić VI, 3708/2; TÜYATOK 07, 3752-54; Ahlwardt VI, 6824

Početak ovdje (l. 226a):

أوّله: قوله نصر: فعل ماض وهو في اللّغة السّابق وفي الإصطلاح ما دلّ على معنى زمان قبل زمانك الحاضر وإنّما قدّمه على المضارع من وجهين: أحدهما أنّ زمان الماضي قدّم على زمان المستقبل...

Završetak (l. 229a):

آخره: والباء زائدة كما في قوله تعالى: **وكفى بالله شهيداً** الآية لازمة ههنا لتدلّ على الإنشاء وأصل افعل افعل بزيد افعل زيد بمعنى صار زيد فالهمزة للصّيرورة. تمّ.

Na listovima 229b-233a razne bilješke iz propovjedništva pod nazivima خطبه i موعظه.

22. L. 233a-243a

ديوان لمجهول
DĪWĀN LI MAĞHŪL

Divan na perzijskom jeziku, s naglašenim sufijskim učenjem, od nama nepoznatog pjesnika.

Nepotpun na početku.

Početak ovdje (l. 233a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود:

روزها كرفت كور وپاك نيست — تو بمان اى آنكه چوان تو پاك نيست

هركه جز ماهي زآبش سير شد — هركه بي روز نيست روزش ديرشد

Završetak (l. 243a):

آخره: اين شنيدي مو بموبت كرشي بــــار   آب حيوانست خــوردي نــوش بار
آب حيوان خوان مخوان ايزرا سجن   روح نوبين درتن حـــرف كهـــن
اين بخمست ونه رملست نه خواب
وحيٌ حقٌ والله اعلم بالصـــواب.

Na listovima 234b-248b stihovi na turskom jeziku, od nama nepoznatog pjesnika.

23. L. 248b-250a

تحفة الطّالبين
TUḤFA AṬ-ṬĀLIBĪN

Naslov na početku crvenim slovima تحفة الطّالبين لمولى الفاضل ناشي افندي المرحوم

Kratak komentar na al-Ğurğānījevo djelo العـــوامل المائة (v. 8865/4) na turskom jeziku. Prema naslovu na početku, napisao Mawlā al-Fāḍil Nāšī-efendī, čija nam je biografija nepoznata.

Jahić VI, 3993/4

Početak (l. 248b):

أوّله: الحمد لذي المنّ والإحسان، والصّلوة على سيّد الإنسان وعلى من اتّبعه في الإيمان. أمّا بعد، سيّد طائفة النّحويّين وقدوة علماء العالمين الإمام... عبد القاهر بن عبد الرّحمن الجرجاني سقى الله ثراه وجعل الجنّة مثواه علم نحوده ثابت ايتدوكي عامل يوز حرفدر بو يوز عامل داخي ايكي قسمه منقسمدر بري لفظي وبري معنوي...

Završetak ovdje (l. 250a):

آخر الموجود: **الحروف العاطفات وهى عشر كلمات:**
واو وفا وثمّ وحتّى وام واما ولا   ولكن وبل جمله حرف عطفدر اى مجتبا
واو فآء ثمّ حتّى او ام امّا لا لكن بل.

24. L. 252a-254a

الرّسالة الأندلسيّة في علم العروض والأوزان الشّعريّة
AR-RISĀLA AL-ANDALUSIYYA FĪ 'ILM AL-'ARŪḌ WA AL-AWZĀN AŠ-ŠI'RIYYA

Isto kao pod br. 8864/3.

Početak ovdje (l. 252a):

أوّله: أحمد الله وأتوكّل عليه، وأصلّي على نبيّه محمّد... قال الفقير إلى(الله) الغنيّ أبو عبد الله محمّد بن إبراهيم المعروف بأبي الجيش الأنصاري الأندلسي: قصدت في هذا المختصر أن أذكر علل الأعاريض الأربع والثّلاثين والضّروب الثّلاثة والسّتّين...

Završetak (l. 254a):

آخره: المتدارك أصله فاعلن ثماني مرّات، دارك القوم تطفئ غرامًا إذ درير الهوى بالمعنّى حجج. تمّ كتاب العروض بعون الله تعالى.

Na listovima 255a-257a stihovi na turskom jeziku od nama nepoznatog pjesnika.

25. L. 257a-259a

قصيده وفق العدد
QAṢĪDA-I WAFQ AL-'ADAD

Naslov na početku napisan crvenim slovima قصيده وفق العدد ازان عالي

Kratak spjev o proricanju sudbine u formi kaside na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 257a):

أوّله: سپاس وحمدو لا يحصى   كه اوّل يكتاى بي همتـــا
ايكي حرفيله يوقدن وار   ايدوب قلدي بيزي پيـــدا

Završetak (l. 259a):

آخره: ملكدن انس وجنّ بو دعا ايچون ديسون آمين
شولاركم تا ازل قالوا بليتيجه ديـــدي آمنّـــا
بو نظم حالت افزاكم قودم وفق العدد نامـــد
حكم احكامنه اولسونتى اولسون معتبر ظفر.

26. L. 259a-260a

قصيده أبي السّعود
QAṢĪDA-I ABŪ AS-SU'ŪD

Naslov na početku crvenim slovima قصيده ابو السّعود افندي حضرتلرينك در

Spjev na turskom jeziku u formi kaside. Prema naslovu napisao Abū as-Su'ūd Mehmed b. Mehmed al-'Imādī, umro 982/1574. godine.

Početak (l. 259a):

أوله: كِتْدِي هَنْكَامِ شَبَابْ آلْدَنْ دَمِي وُصْلَتْ كِبِي
كَلْدِي اَيَّامِ مَشِيبْ اِيردِي شَبِ فُرْقَتْ كِبِي

Završetak (l. 260a):

آخره: مَوْقِفِي خَيْرَتْدَنْ اوُزْكه مَقَامَه اينْ خِــدْمْ
مُنْتَهَايِ رَاهِ عِرْفَانْ عَالَمِ خَيْـرَتْ كِبِـــي.

27. L. 260b-261a

قصيده، فضولي
QAṢĪDA-I FUḌŪLĪ

Kasida od 29 bejtova na turskom jeziku, s naglašenim sufijskim akcentom. Prema naslovu na početku, spjevao pjesnik Fuḍūli. Najvjerovatnije je riječ o velikom turskom pjesniku (*ra'īs aš-šu'arā'*) Mehmed b. Sulaymānu Fuḍūlīju koji je umro u Bagdadu 963/1556., 969/1561. ili 970/1562. godine.

Wiesbaden XIII2, 242; O. M. II, 360-362; Karatay t I, 1142-1146; Flügel II, 1216; Nametak IV, 2847.

Početak (l. 260b):

أوله:

فلك هر دورده بر فيض حكمت آشكارايلر   تقاليبي زمان اخبار صنع كردكار ايـــلر
قرادن اقي فرق اتمز بو رمزن بلمين دهـرك   كه نيچون كه نهاري ليل وكه ليل نها رايلر

Završetak (l. 261a):

آخره:

قلور شمعي جمالك نوري طبعي تيره يي دوشن   كونشدر سنك بيمقداري لعل آبدار ايلر
اميدم واركه وا اولـه سن عـــالمـه قـدر ايـله
قضا هر نيجه كم يوكدن جهان اهلني وار ايلر.

28. L. 261a-262a

قصيده، هدائي
QAṢĪDA-I HUDĀ'Ī

Kasida od 55 bejtova na turskom jeziku, s naglašenim sufijskim akcentom. Svaki bejt ove kaside završava se slovom *lām* (ل). Prema naslovu na početku, kasidu je spjevao pjesnik Hudā'ī, tj. Šayh Mahmūd Hudā'ī Üsküdārī, umro 1038/1628. godine.

Početak (l. 261a):

أوله:

پند پير انني كوش آيت كوزك آچ اي عاقل   طوت سوزم تاكيده نقصانك اولاسن كامل
بقمه پيران سنه پيره زني دنيـــــــانك   ارميدر اول كه اوله بر عورته وارب مـايل

Završetak (l. 262a):

آخره:

آچه جاني كوزني كورمكـــه كرد يدارك   پرده، معصيتي قلمـــه اوكنه حايـــــل.

29. L. 262b-264b

قصيده، لطيفي
QAṢĪDA-I LAṬĪFĪ

Kasida sufijskog sadržaja od 101 bejta, na turskom jeziku. Spjevao pjesnik Laṭīfī, umro 990/1582. godine.

Trako-Gazić, 504

Početak (l. 262b):

أوله:

صبر كبي صاف اول كدرتدن دلا ديداره باق   صقل ايت آيينه، جاني جمال يارە باق
كره اولوب آتشلي سركشلك اقمه حاق اول   دود فرقتدن چقار كرم اولدوغيچون نارە باق

Završetak (l. 264b):

آخره:

سائليه قيونك كندر غيري قاپريه   هم كريم وهم غني سن مفلس وناچاده باق
ـــي قلم ديوانه يم يارب قلم چـــكرجر
عقل وفكر ودوشنه ك بيكانه بي باره باق.

30. L. 264b-265a

قصيده، أيّوب أنصاري
QAṢĪDA-I AYYŪB ANṢĀRĪ

Kasida od 28 bejtova na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora napisana u pohvalu ashaba Ejjuba Ensarije koji je pokopan u Istanbulu.

Početak (l. 264b):

أوّله: اين چه سيلست اين ويلست اين چه طوفانست وجود
اين چه قهرست اين چه زهرست اهل كيتي را چه بود...

Završetak (l. 265a):

آخره: پيري انصاري نور وصفر امكن اآحستن بـــــاش
چون زبان كردند مردم در پي سودا چه ســـــود.

31. L. 265a-265b

قصيدة في حسن الخلق بالتّركيّة

QAṢĪDA FĪ ḤUSN AL-ḪULUQ BI AT-TURKIYYA

Kasida od 47 bejtova na turskom jeziku. Prema naslovu na početku (قصيده، گفته، هدائي), kasidu je spjevao pjesnik Hudā'ī, tj. Šayḫ Maḥmūd Hudā'ī Üsküdārī, umro 1038/1628. godine. Dobrača (v. II, 899/11) smatra da je kasidu spjevao pjesnik Ğān Mamī Ṯānī, 1008/1599. godine, dok drugi izvori ovaj spjev navode pod nazivom رساله في بيان النّصح (v. *Bratislava, 471, str. 339*) ili پند نامه (v. *Pertsch VTH, 5/48 i 418/6; Flügel III, 1995/13 i Rieu CTM, 244b*) i kažu da ga je napisao Muḥammad b. Pīr Aḥmad b. Ḫalīl, poznatiji pod pseudonimom 'Azmī, umro 990/1582. godine.

Početak (l. 265a):

أوّله: هر ايشه قيل بسمله ايله الله ابتدا ذكرك اولسون دائمًا حمد خدا

Završetak (l. 265b):

آخره: اصل شرع آني كه مستقبح كورر طبع كيم اول نسنه دن نفرت قيلور
ممكن اولدوغنيجه ايله اجتنـــاب سوز بودر والله اعلم بالصّـــواب.

Na listovima 266a-299b razne bilješke i mudre izreke na arapskom i turskom jeziku.

32. L. 270b-288b

ترجمهء خريدة العجائب وفريدة الغرائب

TARĞAMA-I ḪARĪDA AL-'AĞĀ'IB WA FARĪDA AL-ĠARĀ'IB

Prijevod na turski jezik djela خـريدة العـجـائب وفـريدة الغـرائب iz oblasti geografije i mineralogije koje je na arapskom jeziku napisao 'Umar b. Muẓaffar b. 'Umar b. Muhammad b. Abū al-Fawāris al-Ma'arrī, poznatiji pod pseudonimom Ibn al-Wardī, umro 759/1348. godine. Prijevod ovog djela na turski jezik sačinio je Maḥmūd al-Ḫaṭīb ar-Rūmī 970/1562. godine. U ovom rukopisu nalazi se samo dio u kome se govori o mineralima i dragom kamenju (فصل في ذكر الأحجار وخواصّها ومعرفة منافعها).

Kahhāla VIII, 3; Karatay t I, 1340; Wiesbaden XIII1, 303.

Početak (l. 270b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين... أمّا بعد، بلكل كم بو رسالهء لطيفه ومجموعهء شريفه... عمر بن الوردي مؤلّفاتندن خريدة العجائب وفريدة الغرائب نام كتاب اولوب لسان تركيه ترجمه ايدن قدوة المحقّقين الشيخ بدرالدّين الخطيب حضرتلري آنك واخرنده نتيجه خواصّ احجار ومنافع اشجار والاثمار... **فصل في ذكر الأحجار ومعرفة منافعها**...

Završetak ovdje (l. 288b):

آخره: كتاب الفلاحه صاحبي ايدر بر كمسه چنار اغاجندن ويادم اغاجندن اولوب بونلري بر بر اولوب امرود اغاجي التنده باقسه اول امرود وقتده اول...

Na listovima 289b-295a tabela pojmova o proricanju sudbine po Ğa'far aṣ-Ṣādiqu, Dānyālu, Ḏulqarnaynu i Sulaymānu.

Na unutrašnjoj strani zadnje korice bilješka da je ova zbirka 1100/1688-89. godine kupljena od Munlā Ḥusayna iz Sarajeva i da je njen vlasnik umro 1145/1732-33. godine.

اشتريت هذه المجموعة من منلا حسين السّرائي سنة ١١٠٠ ومات صاحب مجموعة... سنة ١١٤٥ غفر الله ذنوبه وستر عيوبه.

Ime bivšeg vlasnika rukopisa namjerno izbrisano.

8890. R-10286

Zbirka (مجموع), 3

L. 115; 20 x 12.5. Dimenzije teksta na listovima 1b-76b 15 cm x 8 cm u 15 redaka, a na listovima 80b-114b 14 cm x 8 cm u 19 redaka. *Nasḫ* i *ta'līq*, pisani vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa dvije vrste vodenih znakova, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica presvučena ebro papirom. Preklop otkinut i uložen između zadnje korice i listova rukopisa.

1. L. 1b-14b

المقدّمة الآجرّوميّة

AL-MUQADDIMA AL-ĀĞURRŪMIYYA

Isto kao pod br. 8888.

Na kraju djela (l. 14b) bilješka da je njegov prepis završen u mjesecu redžebu 1130/1718. godine.

تمّت الأوراق بحمد الله (ال) ملك (ال) رزّاق تحريراً في شهر رجب سنة ١١٣٠

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

2. L. 16b-76b

شرح الآجرّوميّة

ŠARḤ AL-ĀĞURRŪMIYYA

Komentar na Ibn Āğurrūmījevo djelo المقدّمة الآجرّوميّة (v. 8888) iz sintakse arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku poznati lingvista Ḫālid b. ʿAbdullāh b. Abū Bakr b. Muḥammad b. Aḥmad al-Azharī, Zaynuddīn, rođen u Džurdži u Gornjem Egiptu oko 838/1435., umro u Kairu 905/1499. godine. Djelo je poznato i kao الحواشي الأزهريّة في حلّ ألفاظ المقدّمة الآجرّوميّة.

Kaḥḥāla IV, 96-97; Jahić VI, 3775-3778/1; Ḥ. Ḫ. II, 1796-98; Ahlwardt VI, 6674; Brockelmann G II, 27 i S II, 22-23; A. M. I, 343; az-Ẓāhiriyya N, 229.

Početak (l. 16b):

أوله: يقول العبد الفقير إلى مولانا الغنيّ خالد بن عبد الله بن أبي بكر الأزهريّ عامله الله بلطفه الخفيّ... وبعد، **هذا شرح لطيف لألفاظ الآجرّوميّة** في أصول علم العربيّة ينتفع به المبتدي إن شاء الله تعالى ولا يحتاج إليه المنتهي... **الكلام** في اصطلاح النّحويّين **هو اللّفظ** أي الصّوت المشتمل على بعض الحروف الهجائيّة الّتي أوّلها الألف...

Završetak (l. 76b):

آخره: نحو: مكر اللّيل أى مكر في اللّيل وتربّص أربعة أشهر أى في أربعة وما أشبه ذلك من أمثلة القسمين الأوّلين والثّلاثة وأمّا تابع المخضوض فقد تقدّم في المرفوعات فليراجع جميع ذلك وهذا آخر ما أردنا ذكره على هذه المقدّمه، والله أعلم بالصّواب. تمّ تمامه.

3. L. 80b-114b

شرح العوامل المائة لمجهول

ŠARḤ AL-ʿAWĀMIL AL-MIʾA LI MAĞHŪL

Gramatička analiza al-Ğurğānījeva djela العوامل المائة (v. 8865/4) o agensima u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3700; az-Ẓāhiriyya, 37-38; TÜYATOK 07, 1818 i 3732-33.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لمن وجب علينا ثناؤه ولمن لا يزول من وجب النّعم علينا غناؤه والصّلوة على محمّد سيّد الأنام وعلى آله وأصحابه الكرام، وبعد، فإنّي لمّا رأيت الطّالبين يطلبون شرحًا للعوامل للشّيخ الإمام عبد القاهر لحلّ إعرابها أردت أن أبيّن إعرابها بقدر طاقتي...

Završetak (l. 114b):

آخره: **وكذلك الوضيع والرّفيع عن معرفتها** الجارّ مع المجرور متعلّق بستغين (!) منصوب المحلّ على أنّه مفعول به غير صالح له والهاء ضمير بارز مجرور المحلّ على أنّه مضاف إليه لمعرفة راجع إلى مائة عامل واستعماله استعملت مجرور معطوف على معرفتها والهاء ضمير بارز مجرور المحلّ على أنّه مضاف إليه للاستعمال راجع إلى مائة عامل. تمّت تمام.

Na kraju djela (l. 147b) bilješka da je njegov prepis završen u prvoj dekadi mjeseca rebiul-evvela 990/1582. godine.

تحريراً في أوائل ربيع الأوّل سنة ٩٩٠

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Na listovima 1b i 80b otisak pečata ranijeg vlasnika s natpisom Muḥammad b. ʿAlī (بنده خدا محمّد بن علي).

Na unutrašnjoj strani prve korice bilješka da je vlasnik rukopisa bio Sīm-zāde Ṯābit-agā (otac Đumišić Begzade iz Banje Luke).

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8891. R-10288

غاية التّعريف في نهاية التّصريف

ĠĀYA AT-TAʿRĪF FĪ NIHAYA AT-TAṢRĪF

Djelo iz sintakse arapskog jezika. Napisao Ṭāhir b. Aḥmad b. Muḥammad al-Qazwīnī, Bahāʾuddīn, Abū Muḥammad, umro 758/1355. godine. U predgovoru autor kaže da je ovo dopuna njegovog ranijeg djela pod naslovom لباب الألباب في مراسم الإعراب. Naslov djela i ime autora na listu 1a غاية التّعريف في نهاية التّصريف تصنيف الإمام بهاء الدّين أبو محمّد طاهر بن أحمد بن محمّد

Kaḥḥāla V, 33; Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn II, 400.

Početak (l. 1b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام الأوحد بهاء الدّين أبو محمّد طاهر بن أحمد بن محمّد القزويني نوّر الله قبره أمّا بعد، حمداً لله الّذي أعزّ العلم ورفع مناره وأذلّ الجهل وطمس آثاره... فإنّي لمّا فرغت من كتابي الموسوم بلباب الألباب في مراسم الإعراب وصارت الهمم إليه مصروفةً والقلوب به مشغوفةً أحببت أن أشفعه بكتاب آخر في تعريف التّصريف... فألّفت هذا الكتاب وأودعته علم التّصريف بأصوله وفصوله جملةً ومفصّلةً وختمته بأحكام الحروف وأقسامها مفسّرةً ومعلّلةً...

Završetak (l. 45a):

آخره: وذلك أنّه ليس في كلام العرب لفظة رباعيّة أو خماسيّة فصاعداً الا وهذه الحروف موجودة فيها فمتى وجدت كلمة رباعيّة أو خماسيّة معرّاة عن بعض هذه الحروف فاحكم بأنّها دخيل في كلام العرب... والله أعلم.

L. 45; 18 x 13 (13 x 9,5); 19 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan sitnim slovima u zbijenim redovima. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja ispisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, s preklopom, prepukao dužinom hrbata i odvojen od listova rukopisa. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

Na kraju djela (l. 45a) bilješka da je njegov prepis, u nedjelju poslije podne 7. muharrema 842/1438. godine, završio Muṣṭafā b. Yūsuf b. 'Umar.

فرغ من تعليقه العبد الفقير... مصطفى بن يوسف بن عمر في يوم الأحد بعد الظّهر سابع شهر محرّم من شهور سنة اثنين وأربعين وثمانمائة من الهجرة النّبويّة.

Nema podataka o mjestu prepisa.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka bez oznake godine da je vlasnik rukopisa bio Šayḫ Muḥammad b. Muḥammad b. 'Abdullāh b. Luṭfullāh b. Muḥammad b. Bahā'uddīn b. Luṭfullāh al-'Umrī al-Ḫālidī, poznatiji pod pseudonimom Bahā'uddīn-zāde, bivši kadija u Razgradu (u Bugarskoj).

ممّا ساقه الزّمان إلى نوبة العبد الفقير إليه سبحانه وتعالى شيخ محمّد بن محمّد بن عبد الله بن لطف الله بن محمّد بن بهاء الدّين بن لطف الله العمري الخالدي الشّهير ببهاء الدّين زاده القاضي بمدينة هزارغراد سابقًا عفى عنهم.

Ispod bilješke dva pečata ranijih vlasnika. Na jednom od njih čitljivo je ime Muṣṭafā (عبده مصطفى).

Na listu 1a namjerno izbrisane dvije bilješke dvojice ranijih vlasnika. Na istom listu pečat ranijeg vlasnika Aḥmad b. Muṣṭafe sa natpisom

حسبي الله وحده وكفى الفقير أحمد بن مصطفى.

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8892. R-9203

الإعراب عن قواعد الإعراب

AL-I'RĀB 'AN QAWĀ'ID AL-I'RĀB

Djelo o pravilima fleksije u arapskom jeziku. Napisao 'Abdullāh b. Yūsuf b. Aḥmad b. 'Abdullāh, Ibn Hišām, Ǧamāluddīn, Abū Muḥammad, rođen 708/1309., umro 761/1360. godine.

Kaḥḥāla VI, 163-64; H. H. I, 124; Ahlwardt VI, 6705; Brockelmann G II, 23-24 i S II, 18/3; Jahić VI, 3723/2; Dobrača I, 602/3, str. 395; Zürich I, 351; Köprülü III, 278/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام العالم العامل جمال الدّين بن هشام نفع الله المسلمين ببركته: هذه فوائد جليلة في قواعد الإعراب يقتفي متأمّلها جادّة الصّواب... **وسمّيتها بالإعراب عن قواعد الإعراب**.

Završetak ovdje (l. 2a):

آخر الموجود: **ولابيانًا** لأنّ ما لا يوصف ولا يعطف عليه عطف البيان كالمضمرات وكثير من المتقدّمين يسمّون الزّائد صلةً وبعضهم يسمّيه مؤكّدًا وفي هذا القدر كفاية لمن تأمّل.

L. 2; 18 x 12,5 (13 x 7); 17 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja ispisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, po rubovima izlizani.

Bez poveza.

Djelo se završava kolofonom (l. 2a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završen u petak, u mjesecu rebiul-evvelu 1254/1838. godine.

تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب في شهر ربيع الأوّل في يوم الجمعة... (سنة) أربع وخمسين ومائتين وألف.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

8893. R-10231

Zbirka (مجموع), 2

L. 58; 17,5 x 10 (13 x 5,5); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, kvalitetno, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren dvjema linijama crvene boje. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1a-16a

الإعراب عن قواعد الإعراب

AL-I'RĀB 'AN QAWĀ'ID AL-I'RĀB

Isto kao pod br. 8892.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 16a):

ناقص في أوله. أول الموجود: اسميّةٌ إن بدأت بإسم كزيد قائم و إنّ زيداً قائم وهل زيد قائم وما زيد قائمًا وفعليّة إن بدأت بفعل كقام زيد وهل قام زيد وزيداً ضربته ويا عبد الله لأنّ التّقدير ضربت زيداً ضربته...

Završetak ovdje (l. 16a):

آخر الموجود: **ولابيانًا** لأنّ ما لا يوصف ولا يعطف عليه عطف البيان كالمضمرات وكثير من المتقدّمين يسمّون الزّائد صلةً وبعضهم يسمّيه مؤكّداً وفي هذا القدر كفاية لمن تأمّل.

Djelo se završava kolofonom (l. 16a) u kome se nalazi bilješka da ga je u doba Selīm-ẖāna, u Mehmed-pašinoj medresi, u mjesecu rebiul-evvelu, prepisao nama nepoznati prepisivač.

قد تمّ هذاه النّسخة الشّريفة المباركة في مدرسة محمد پاشا... في شهر ربيع الأوّل في وقت بين الصّلاتين في زمن سليم خان.

2. L. 17b-52a

بناء امثله

BINĀ-I AMṮILA

Prijevod na turski jezik djela البناء (v. 8898/4) iz oblasti arapske gramatike, od nama nepoznatog prevodioca.

Početak (l. 17b):

أوله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة على نبيّه محمّد وآله أجمعين، أمّا بعد، اشبو برنجه كلمات مبتدي زهن سدن اجمقدن... **باب كلمات** غير مشترك بيا ايدر **آوَوْا وَنَصَرُوا**... فعل ماضي معلوم جمع مذكر غائب در افعال بابندن ندرماضي سي مضارع **آوَى يُؤْوِي** در اصل **آوَوْا وَيُؤْوِي** ايدي همزه ساكن ما قبل مفتوح...

Završetak (l. 52a):

آخره: **جواب**: زيرا اولكي بابي ايكنجي بابك اوزرنه تقديم ايلجك... جميع باب لر اوزرينه اولكي بابك تقديم ايلسك بطريق اولي در. تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

Na listovima 53-58 razne bilješke i dove na arapskom i turskom jeziku.

8894. R-7725

مظهر الإعراب

MUẒHIR AL-I'RĀB

Naslov na početku napisan crvenim slovima هذا كتاب مظهر الإعراب

Kratak komentar na djelo الإعراب عن قواعد الإعراب (v. 8892) o pravilima fleksije u arapskom jeziku. Osnovno djelo napisao je 'Abdullāh b. Yūsuf b. Aḥmad b. 'Abdullāh b. Hišām al-Ansārī, poznat još i pod nadimcima: Ğāmāluddīn, Abū Muhammad i Ibn Hišām, umro 761/1360., a ovaj komentar nama nepoznati autor. Komentar je podijeljen na pet poglavlja (فصل).

Početak (l. 1b):

أوله: الحمد لله الذي جعل النّحو أنفع العلوم العربيّة في تحصيل العلوم الشّرعيّة... إعلم أنّ الرّسالة المسمّاة بقواعد الإعراب قد كانت مقبولةً ومستعملةً عند المتعلّمين والمعلّمين، لكن كانت فيه بعض أمثلة مكرّرة وأخرى عسيرة، فأردت أن أستصفيها فجمعت هذا المختصر الموسوم **بمظهر الإعراب** وجعلته فصولاً منحصراً في سبعة فصول، **الفصل الأوّل** في الجملة والكلام وبيانهما...

Završetak (l. 9b):

آخره: وخامس أوجهها أن تكون زائدةً وتسمّى هي وغيرها من الحروف الزّوائدة صلةً وتوكيداً لأنّه يتوسّل بها إلى زيادة فصاحة واستقامة وزن وأحسن سمع أو تزيين لفظ وغير ذلك نحو قوله تعالى: **فبما رحمة من الله لنت لهم وعمّا قليل ليصبحنّ نادمين** أي فبرحمة وعن قليل، تمّت تمام.

L. 9; 20,5 x 14 (13 x 7); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan tupim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na

dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 9b) bilješka da ga je prepisao neki Bošnjak 1261/1845. godine. كاتب الحروف بوشناق سنة ١٢٦١

Najvjerovatnije je riječ o vlasniku rukopisa Hajruddinu Bošnjaku, čije se ime nalazi u bilješci na listu 1a

صاحب ومالك خير الدّين بوشناقدر.

8895. R-9564

شرح الإعراب عن قواعد الإعراب لمجهول

ŠARḤ AL-I'RĀB 'AN QAWĀ'ID AL-I'RĀB LI MAĞHŪL

Komentar na Ibn Hišāmovo djelo الإعراب عن قواعد الإعراب (v. 8892) o pravilima fleksije u arapskom jeziku, od nama neoznatog autora.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله، أوّل الموجود: والضّمير المستتر فيه عائد إلى الموصول الأوّل ويجوز أن يكون مأخوذاً من قولهم حبّ يحبّ بالضّمّ فيكون لازمًا... فاستحقّ أن تسمّى باسم مناسب ليدعى به عند الحاجة، قال: **وسمّيتها** أى تلك الفوائد **بالإعراب** مبالغة كما في قولهم ... **عن قواعد الإعراب**...

Završetak ovdje (25b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: والحاصل أن من أمعن النّظر هاهنا (ههنا) جوّز أن يكون مفسّرةً بعد صريح القول بدون تأويل ومن قصر النّظر على ظاهر اللّفظ فلا يجوزه إلاّ بالتّأويل...

L. 25; 18 x 13,5 (13,4 x 9); 20-23 retka. *Nasẖ*, pretežno bez interpunkcijskih znakova, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i ispreturani. Tekst osnovnog djela nadvučen crnom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

8896. R-9069

شرح الإعراب عن قواعد الإعراب لمجهول

ŠARḤ AL-I'RĀB 'AN QAWĀ'ID AL-I'RĀB LI MAĞHŪL

Komentar na Ibn Hišāmovo djelo الإعراب عن قواعد الإعراب (v. 8892) o pravilima fleksije u arapskom jeziku (v. 8892), od nama neoznatog autora. Naslov na listu 1a هذا شرح قواعد إعراب

Ḥ. Ḫ. I, 124; Ahlwardt VI, 6719; Jahić VI, 3813-3814/1

Početak (l. 1a):

أوّله بسم الله ذي العظمة والسّلطان الرّحمن الّذي خلق الإنسان وعلّمه القرآن الرّحيم الّذي يسّر بعضه الحكمة والبيان، صرّح المصنّف رحمه الله تعالى بالبسملة اقتداءً بالقرآن الكريم وتيمّنًا في ابتدائه باسم الله العظيم...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (8b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: والجملة **السّابعة** من الجمل الّتي لها محلّ الجملة **التّابعة لجملة لها محلّ من الإعراب** وذلك لا يكون إلاّ في العطف والبدل مثال الأوّل **نحو: زيد قام أبوه وقعد أخوه فجملة قام أبوه في موضع رفع لأنّها خبر المبتدأ** وهو زيد **وكذلك** أى مثل...

L. 8; 20 x 12,5 (14 x 6,3); 21 redak. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima, oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slabo kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crnom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8897. R-10226

شرح قطر النّدى وبلّ الصّدى

ŠARḤ QAṬR AN-NADĀ WA BALL AṢ-ṢADĀ

Komentar na djelo قطر النّدى وبلّ الصّدى iz arapske sintakse. I osnovno djelo i ovaj komentar napisao je 'Abdullāh b. Yūsuf b. Aḥmad b. 'Abdullāh b. Hišām al-Anṣārī, poznatiji pod nadimcima Ibn Hišām, Ğamaluddīn i Abū Muḥammad, rođen 708/1309., umro 761/1360. godine.

Kaḥḥāla VI, 163-64; Ḥ. Ḫ. II, 1352; Ahlwardt VI, 6737; Brockelmann G II, 23 i S II, 16; Köprülü III, 598/3.

Početak (str. 1):

أوّله: قال الشّيخ الإمام... جمال الدّين أبو محمّد عبد اللّه بن يوسف بن هشام فسح اللّه له في قبره الحمد للّه رافع الدّرجات لمن انخفض لجلاله وفاتح البركات لمن انتصب لشكر افضاله... وبعد، فهذه نكت حرّرتها على مقدّمتي المسمّاة بقطر النّدى وبلّ الصّدى رافعةً لحجابها كاشفةً لنقابها مكمّلةً لشواهدها متمّمةً لفوائدها كافيةً لمن اقتصر عليها...

Završetak ovdje (str. 106):

آخر الموجود: فهذا المثال محتمل لأن تكون قد أخبرت بأنّك تصدّقت بدرهم... فلمّا انقطت به تبيّن فساد ذلك القصد وهذا بدل النّسيان وربّما أشكل على كثير من الطّلبة الفرق بين بدلى الغلط والنّسيان وبيانه ويوضحه أيضًا أنّ الغلط في اللّسان والنّسيان في الجنان (ص) باب العدد من ثلاثة إلى تسعة يؤنّث مع المذكّر ويذكّر مع المؤنّث دائمًا...

Str. 112; 24 x 19 (22 x 18); 15-19 redaka. *Nasḫ*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Između redaka ima dosta bilješki i prijevoda osnovnog teksta na bosanski jezik arapskim pismom. Listovi bez kustoda i sa originalnom paginacijom.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (str. 106), bilješka da je rukopis prepisao ḥāfiẓ Ḥāmid ḥāǧī Ahmad-beg Tašnawī (iz Tešnja), koji se preselio u Derventu i da jga e 1933. godine čitao pred gosp. profesorom Muḥammadom Tārābārom.

كتب (كتبه) حافظ حامد حاجي أحمد بك تشنوي وانتقل من تشان إلى دربند وتعلّم هذا الكتاب أى تحصّله أمام السّيّد الأستاد محمّد تارابار في زمن بوغسلافيا...(سنة) ١٩٣٣

8898. R-9833

Zbirka (مجموع), 6

L. 97; 19,7 x 13,5 (14 x 7); 15 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela i poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i prljavštinom. Na marginama ima dosta komentara i interlinearnih bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1b-30b

مراح الأرواح
MARĀḤ AL-ARWĀḤ

Gramatičko djelo o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku. Napisao na arapskom jeziku Ahmad b. 'Alī b. Mas'ūd, umro 800/1397. godine.

Jahić VIII, 4789/2; Ḥ. Ḫ. II, 1651; Ahlwardt VI, 6805; Brockelmann G II, 21 i S II, 14; Köprülü III, 651/1; Flügel I, 178.

Početak (l. 1b):

أوّله: قال المفتقر إلى اللّه الودود أحمد بن علي بن مسعود غفر اللّه له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه: إعلم أنّ الصّرف أمّ العلوم والنّحو أبوها... فجمعت فيه كتابًا موسومًا **بمراح الأرواح** وهو للصّبيّ جناح النّجاح... إعلم أسعدك اللّه أنّ الصّراف يحتاج في معرفة الأوزان إلى سبعة أبواب: الصّحيح والمضاعف والمثال والمهموز والأجوف والنّاقص واللّفيف والاشتقاق...

Završetak (l. 30b):

آخره: والخامسة ياء الإضافة المفعول مطويٌّ والموضع مَطوًى والآلة مِطوًى والمجهول طُوِيَ يُطْوَى وحكم لام هذه الأشياء كحكم النّاقص وحكم عينهنّ كحكم طوى في الّتي فيها الإعلالات تقديرًا اعلالين وفي الّتي لم يجتمع الإعلالان يكون حكمها أيضًا كحكم طوى للمتابعة نحو طوى وطاويان

Na kraju djela (l. 30b) bilješka da je njegov prepis završen 1151/1738. godine.

Na listovima 31a - 32b razne izreke i bilješke na turskom jeziku.

2. L. 33b-44b

تصريف العزّي
TAṢRĪF AL-'IZZĪ

Isto kao pod br. 8881/1.

Na kraju djela (l. 44b) bilješka da je djelo prepisao Ibrāhīm b. Mustafā u mjesecu šabanu 1152/1739. godine.

تمّت تمام بعون الملك الوهّاب من يد إبراهيم بن مصطفى غفر اللّه لهما... تاريخ ضبطي قلمي في ماه شعبان المبارك سنة ١١٥٢

3. L. 45b-59a

المقصود في التّصريف

AL-MAQṢŪD FĪ AT-TAṢRĪF

Isto kao pod br. 8840/1.

Početak ovdje (l. 45b):

أوّله: الحمد للّه الوهّاب للمؤمنين سبيل الصّواب، والصّلوة والسّلام على نبيّه محمّد الزّاجر عن الأذناب، الحاثّ على طلب الصّواب... أمّا بعد، فإنّ العربيّة وسيلة إلى (ال) علوم الشّرعيّة وأحد أركانها التّصريف...

Na kraju djela (l. 59a) bilješka da je djelo prepisao Ibrāhīm b. Muṣṭafā 28. šabana 1152/1739. godine.

تّمت الكتاب بعون اللّه من يد إبراهيم بن مصطفى غفر اللّه لهما... في ماه شعبان في يوم ثمانية وعشرين سنة ١١٥٢

4. L. 59b-67a

البناء

AL-BINĀ'

Kraće gramatičko djelo o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku od nama nepoznatog autora, poznato još i pod nazivima: بناء الأفعال . أمثلة البناء . قراء الصّبيان . مقدّمة التّصريف . Kao mogući autor ovog djela u nekim izvorima (*v. Köprülü III, 651/4, str. 297; Wiesbaden XVIIb1, 293 i Brockelmann S II, 631*) navodi se 'Abdullāh ad-Dinqūz, umro 1038/1628. godine.

Jahić VIII, 4756/2 i Popara IX, 5794/3.

Početak (l. 59b):

أوّله: إعلم أنّ أبواب التّصريف خمسة وثلاثون بابًا ستّة منها الثّلاثيّ المجرّد. الباب الأوّل منها: فَعَلَ يَفْعَلُ موزونه نَصَرَ يَنْصُرُ وعلامته أن يكون عين معله مفتوحًا في الماضي ومضمومًا في المضارع...

Završetak (l. 67a):

آخره: وإن كانت الهمزة في مقابلة عينه يسمّى مهموز العين، وإن كانت الهمزة في مقابلة لامه يسمّى مهموز اللاّم. وهذه الأقسام السّبعة يجمعها هذا البيت:

صحيح است مثالست مضاعف　　　لفيف ناقص مهموز أجوف

Na kraju djela (l. 67a) bilješka da je njegov prepis završen u utorak u mjesecu ramazanu 1152/1739. godine.

تّمت تمام بالخير في يوم الثّلاثاء في شهر رمضان سنة ١١٥٢

5. L. 67b-80b

الأمثلة المختلفة لمجهول

AL-AMṮILA AL-MUḪTALIFA LI MAĠHŪL

Paradigme riječi na oblik فَعَلَ u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 67b):

أوّله: فَعَلَ يَفْعَلُ فَعْلاً فهو فَاعِلٌ وذاك مَفْعُولٌ لم يَفْعَلْ لمّا يَفْعَلْ ما يَفْعَلُ لا يَفْعَلُ...

Završetak (l. 80b):

آخره: فُعَيْلَى فُعَيْلَيَانِ فُعَيْلَيُونَ فُعَيْلِيَّةٌ فُعَيْلِيَّتَانِ فُعَيْلِيَاتٌ.

6. L. 81b-97b

شرح مراح الأرواح لمجهول

ŠARḤ MARĀḤ AL-ARWĀḤ LI MAĠHŪL

Komentar na turskom jeziku na djelo مراح الأرواح (v. 8898/1) o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku. Osnovno djelo napisao je Aḥmad b. 'Alī b. Mas'ūd, umro 800/1397. godine, a ovaj komentar na turskom jeziku nama nepoznati autor.

Početak (l. 81b):

أوّله: **قال**: ديدي **مُفْتَقِر**: اسم فاعل من باب الإفتعال، **أحمد** اسم المصنّف لهذا الكتاب...: **إعلم**: امر حاضر معناسي بل سن خطاب لمن يقرأ، **صرف**: دندرمك في الأصل بمصدر الثّلاثي، **أمّ**: انا اس امه، **علوم**: جمع معناسي آيت علم، **نحو**: اسم بعد الصّرف، **اب**: آتا...

Završetak (l. 97b):

آخره: **دحرجه**: بن اني يوالدم، **دحرجةً واحدةً**: بر كرّه يوالمق لق، نوع: بر درلق، **هو حسن**: زيد كوكجك، **الطّلعة**: بر درلو طعام بناء نوع بمعنى الأكل مضاف، **والجلسة**: بناء نوع بردرلو اوتورمق لق، تمام شد.

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku prepisao je isti prepisivač, Ibrāhīm b. Muṣṭafā (v. bilješke na listovima 44b i 56a).

Iz kolekcije Muhidina Hadžiahmetovića.

8899. R-9474

شرح مراح الأرواح
ŠARḤ MARĀḤ AL-ARWĀḤ

Komentar na djelo مـراح الأرواح (v. 8898/1) o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku. Osnovno djelo napisao je Aḥmad b. ʻAlī b. Masʻūd, umro 800/1397. godine, a ovaj komentar Aḥmad b. ʻAlī Dinqūz, Šamsuddīn, umro 870/1465. godine.

Kaḥḥāla I, 220; Jahić VIII, 4991; Ḥ. Ḫ. II, 1651; Ahlwardt VI, 6814; Brockelmann S II, 14; Köprülü III, 640; Flügel I, 203; Wiesbaden XVIIb1, 290.

Početak (l. 1b):

أوّله: اللّهمّ يا مصرّف القلوب صرّف قلوبنا نحو رضائك، وصلّ على من أوتي جوامع الكلم من بين أنبيائك... قال المصنّف رحمة الله عليه عملاً بالحديث المشهور والخبر المأثور واقتداء بالكتاب الكريم: بسم الله الرّحمن الرّحيم... قال: **العبد الفقير** أي: ذو الإحتياج الكثير، واختار هذا اللّفظ تبرّكًا بما ورد في كلام الله تعالى حيث قال: **وأنتم الفقراء**، وتيمّنًا بما صدر عن صدر النّبوّة حيث قال: الفقر فخري...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 8b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وحركة آخر الفعل بنائيّة وحركة آخر المصدر اعرابيّة... وتحقّق استعمال الإسم ساكنًا في غير حال الوقف أيضًا وبهذا سقط ها قبل إن عينت بالحركة الشّخصيّة من الرّفع وغيره...

L. 8; 21 x 14,5 (14 X 9); 19 redaka. *Nastaʻlīq*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst osnovnog djela nadvučen. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8900. R-5454

شرح الهارونيّة في التّصريف
ŠARḤ AL-HĀRŪNIYYA FĪ AT-TAṢRĪF

Komentar na al-Harawījevu raspravu الرّسـالة الهـارونيّـة (v. *Jahić VIII, 5026,4*) iz morfologije arapskog jezika. Prema nama dostupnim izvorima

(v. *Kaḥḥāla VIII, 196; Ḥ. Ḫ. II, 2027; Ahlwardt VI, 6758; Fajić V, 3351/5; Jahić VIII, 4984,3 i 5022,2.*) osnovno djelo napisao je Naǧmuddīn ʻUmar b. al-Harawī, čija nam je biografija nepoznata, a ovaj komentar Muḥammad b. Ibrāhīm b. Ḥasan an-Nikusārī, umro u Carigradu 901/1495. godine. Međutim, sporan je autor ovog komentara jer je naš primjerak prepisan 1. ševvala 813/1411. godine, a primjerak u rukopisu br. R-1436 (v. *Jahić VIII, 5023/2, str. 276-277*) još ranije, 14. šaʻbāna 767/1366. godine.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله (الّذي) دلّ على وجوده مشاهدة الفعل والانفعال... وبعد، فلمّا رأيت المختصر الّذي صنّفه الإمام المحقّق والحبر المدقّق أفضل المتأخّرين نجم الملّة والدّين... عمر بن الإمام الكامل الفاضل الهروي... في التّصريف، مشتملاً على فوائد كثيرة ومباحث شريفة ومسائل دقيقة مع وجازة لفظه وصغر حجمه ولم يكن له شرح يفيد حلّ معضلاته ويكشف قناع مشكلاته، أردت أن أكتب له شرحًا وافيًا...

Završetak (l. 67a):

آخره: **قوله** (تفعلل) (!) لما فيه حركة غالبًا. لمّا فرغ من بيان معاني الأبواب الثّلاثيّ شرع في الرّباعيّ، فلا يتعلّق به مزيد بحث. وافعنلى نحو اسلنقى من مزيد الثّلاثيّ أيضًا لأنّه مطاوع فعلى نحو سلقيته فاسلنقى. تمّت.

L. 67; 18 x 13.5 (12,5 x 9); 15 redaka. *Nastaʻlīq*, mjestimično vokalizovan, pisan tupim perom i krupnim slovima. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قـــوله pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa platnenim hrbatom, dohvaćen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Na kraju (l. 67a) bilješka da je njegov prepis završen 1. ševvala 813/1411. godine.

تمّ بعون الله تعالى وحسن توفيقه... وقع الفراغ من نسخه في ليلة الجمعة... في أوّل شهر شوّال التّاريخ سنة ثلاث عشر وثمانمائة.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

8901. R-2029

Zbirka (مجموع), 6

L. 15; 21 x 13 (15 x 8), 21-27 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim vještom rukom, sitnim slovima i u zbijenim redovima. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na marginama i između redaka ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1a-6a

التّنبيه على غلط الجاهل والنّبيه

AT-TANBĪH 'ALĀ ĠALAṬ AL-ĞĀHIL WA AN-NABĪH

Kratka rasprava o uobičajeno nepravilnom izgovoru nekih arapskih riječi. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznat pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine.

Kaḥḥāla I, 238; Ḥ. Ḥ. I, 488; Ahlwardt VI, 6777; Dobrača I, 397/4, str. 244; Bratislava, 340, str. 246-247; Brockelmann G II, 452/106; Jahić VIII, 4828/4; Köprülü II, 329/32.

Početak (l. 1a):

أوّله: الحمد للّه الّذي جعلنا من زمرة مَنْ علم ولم يجعلنا من الّذين يحرّفون الكلم... وبعد، فإنّ أوّل ما يجب أن يعلم وأولى ما يبذل فيه الهمم إقامة اللّسان وصونه عن الهذيان... فأوردت الكلّ تعليمًا للمبتدي وتذكيراً للمنتهي... على جمع هذا الكتاب **وسمّيته التّنبيه على غلط الجاهل والنّبيه**...

Završetak (l. 6a):

آخره: **ومنها** النّكات هى بكسر النّون جمع نكتة وإذا ضمّت النّون حذفت الألف وكثير من النّاس يضمّون النّون ويثبّتون الألف. تمّت الرّسالة لإبن كمال.

2. L. 6b-7a

سقطات العوام

SAQAṬĀT AL-'AWĀMM

Kratka rasprava o nepravilnom izgovoru pojedinih arapskih riječi. Napisao na turskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznat pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine.

Ahlwardt VI, 6778/2.

Početak (l. 6b):

أوّله: مَحْشَرْ تَبْعِيْتَه در ظُلْـمْ جَلاء وَطَنْ در مَعَدْ در تشديد ايله وتخفيف ايله جائزدر... مُتَجَزِّئْ در مهموز در تجزّى دكلدر يابله... بلّوردر بلّوردكلدر ضمّ ايله...

Završetak (l. 7a):

آخره: **قَاعِلْ** اصل فعْل يلمك درلريرنده دكلدر بلكي ولي لمك دردمك كركدر زيرا بو جائز وانه ايدي زيدك مراد عمرو يضرب لمق در ديمك جائز اوليدي في قولك مرادان يضرب عمرواً بلكي زيدك مراد عمرو ضرب ايلمك در ديرلر. تمّت سقطات مفتي الزّمان فريد الاقران شيخ الإسلام مقتدي الأنام خواجه جلبي افندي عليه رحمة الباري.

3. L. 7b-8a

حاشية على تفسير القاضي لسورة النّبأ

ḤĀŠIYA 'ALĀ TAFSĪR AL-QĀḌĪ LI SŪRA AN-NABA'

Glosa na al-Bayḍāwījin komentar početka sure *an-Naba'* (početak 30. džuz'a), od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 7b):

أوّله: **قال: عمّ أصله عمّا** لفظ عمّ كلمتان إحداهما عَنْ الجارّة والأخرى ما الاستفهاميّة المحذوفة الألف وتوحيد الضّمير في أصله انّما هو باعتبار المذكور أو باعتبار اللّفظ **على أنّه حرف** جرّ يعني بناء على أنّ لفظ عن حرف جرّ **دخل على ما الإستفهاميّة**...

Završetak (l. 8a):

آخره: يعني فسّر المصنّف التّساؤل على المشاركة (أى على وجهين) وعدمها وشأن الكفّار إنّما هو إحداهما، فكيف يرجع الضّمير لأهل مكّة من المشركين؟ وحاصل الجواب أنّ المشاركة وعدمها كليهما واقعان في الكفّار فلا محذور في التّفسير لأنّهم كانوا يتساءلون فيما بينهم عن البعث بأن يسأل بعضهم بعضًا وكانوا يتساءلون غيرهم عن النّبيّ عم والمؤمنين عن البعث على طريق الإستهزاء. تمّت تمام.

4. L. 8b-14b

من كتاب الحكم والأمثال
MIN KITĀB AL-ḤIKAM WA AL-AMṮĀL

Naslov na početku من كتاب الحكم والأمثال تأليف الإمام أحمد العسكري

Izbor iz zbirke poslovica i mudrih izreka koje je sabrao imam Aḥmad al-ʻAskarī.

Početak ovdje (l. 8b):

أوّله: **قولهم: رهباك خير من رغباك**، يضرب مثلاً للبخيل على الرّهبة بقوله: فرعه منك خير لك من حبّه لأنّه إذا أحبّك لم ينفعك وإذا رهبك نفعك. **قولهم: رأس برأس وزيادة خمس مائة**، يضرب مثلاً في الرّضا بالحاضر ونسيان الغائب. والمثل للفرزدق وكان في بعض الحروب فقال صاحب الجيش: من جاء برأس فله خمسمائة درهم فبرز رجل فقتل رجلاً من العدوّ فأعطى خمسمائة درهم ثمّ برز الثّانية فقتل فبكا أهله فقال الفرزدق: رأسه اه...

Završetak (l. 14b):

آخره: **قولهم: يوم بيوم الحفضى المجوّر**، يراد به أنّ هذا الّذي فعلت بك هو بما فعلت بي قبل اليوم وأصله أنّ شخصا من الأعراب كان له بنو عمّ فوثبوا عليه وضربوه ونقضوا خبأه، فلمّا كثر بنوه وثبوا على عمّهم فهدموا خبأه فشكا ذلك إلى أخيه فقال: يوم آه والحفضى البيت من الشّعر والصّوف والمجوّر المقطوع من أصله.

5. L. 14a-14b

رسالة الجمع
RISĀLA AL-ĞAMʻ

Kratka rasprava o paradigmama množine u arapskom jeziku. Napisao Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznat pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine. Rasprava se susreće i pod nazivima: فصل في الجموع القياسيّة - ضابطات الجموع (v. *Jahić VIII, 4828/3*).

Kaḥḥāla I, 238; Bratislava, 342, str. 247; Jahić VI, 4202/2 i VIII, 4828/3; Wiesbaden, XVIIb1, 398.

Početak (l. 14a):

أوّله: إعلم أنّ الإسم إذا كان على فعلٍ أو فُعل أو فِعل يجمع على أفعل أو أفعال وعلى الكثرة على فعول وفعال نحو: بحر وأبحر وبحور وبحار وبرد وبرود وأبراد وجذع وجذوع وجذاع وإنّما يكون على هذه الثّلاثة بعض الجموع دون بعض قلب وقلوب وقفل وأقفال...

Završetak (l. 14b):

آخره: وأمّا خمصان وعريان فيجمعان جمع السّلامة نحو خمصانون وعريانون وخمصانات وعريانات ولهذا انسيات وأخوات وفيما حاضرة لمن تأمّل فيه كفاية والكلام ليس له نهاية.

Na kraju djela (l. 14b) bilješka da je prepis završen 27. džumadel-ahira 1076/1665. godine.

تمّت الرّسالة لإبن كمال رحمه الله رحمةً واسعةً، حرّر في ٢٧ من جمادى الآخرة سنة ١٠٧٦

6. L. 15a-15b

رسالة في نسبة الجمع
RISĀLA FĪ NISBA AL-ĞAMʻ

Kratka rasprava o tvorbi prisvojnog pridjeva od oblika množine u arapskom jeziku. Napisao Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznat pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine.

Kaḥḥāla I, 238; Dobrača II, 1316/2; Köprülü II, 1580/41; Ahlwardt VI, 6862/1; Brockelmann G II, 452 i S II, 671.

Početak (l. 14a):

أوّله: الحمد لوليّه والصّلوة على نبيّه أمّا بعد، **فهذه رسالة في نسبة الجمع**، إعلم أنّ الجمع لا ينسب إليه إلاّ إذا لم يكن له واحد أصلاً كالأعرابيّ أو لا يكون له واحد من لفظه كالركابيّ...

Završetak (l. 15b):

آخره: لمّا عرفت أنّه لا ينسب إليه إلاّ إذا كان علمًا كالهوازنيّ والجدابنيّ وإن أراد أنّه لا ينسب إذا لم يكن علمًا فلا وجه لتخصيص الوزن المذكور له فإنّ الحكم في وزن الأنصار أيضًا كذلك.

Prepisao isti, nama nepoznati, prepisivač kao i prethodno djelo u ovoj zbirci.

8902. R-10304

العوامل الجديدة
ALʻAWĀMIL AL-ĞADĪDA

Isto kao pod br. 8865/3.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على محمّد وآله أجمعين **وبعد**، فاعلم أنّه لا بدّ لكلّ طالب معرفة الإعراب من معرفة مائة شيئ ستّون منها تسمّى عاملاً وثلاثون منها تسمّى

معمولاً وعشرة منها تسمّى عملاً وإعرابًا، فأبيّن لك بإذن الله هذه الثّلاثة على طريقة الإيجاز في ثلاقة أبواب **الباب الأوّل** في الإعراب...

Završetak (l. 13a):

آخره: **ثمّ الإعراب** إن ظهر في اللّفظ يسمّى لفظًا كما في الأمثلة المذكورة وإن لم يظهر بل قدّر في آخره يسمّى تقديريًا نحو: أنا العاصي وإن لم يظهر ولم يقدّر في آخره يسمّى محليًا نحو: توكّلنا على من لا يأتي الخبر إلاّ من جهته.

L. 14; 20 x 13 (14 x 6,5); 9 redaka. *Nasẖ*, pisan tupim perom sa velikim proredom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na listu 13b bilješka da je djelo za svoje potrebe u nedjelju, u mjesecu zul-hidždžetu 1176/1763. godine, prepisao Ibrāhīm b. Ḥāğī ʻUmar Ġumušnalğalī-zāde (Đumišić) nastanjen u Banjoj Luci.

تمّت تمام سنة ١١٧٦ مبارك في شهر ذي الحجّة في يوم يازاري كون في وقت الظّهر... صاحب ومالك إبراهيم بن حاجي عمر كومش نالچه زاده بنالوقه ساكن.

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8903. R-9464

العوامل الجديدة
AL'AWĀMIL AL-ĞADĪDA

Isto kao pod br. 8865/3.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 11b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **والرّابع** لا يكون إلاّ ناقص الإعراب وهو الفعل المضارع الّذي بآخره ضمير غير نون جمع المؤنّث فرفعه بالنّون ونصبه وجب بحذفها نحو: الأولياء والعلماء يشفعان يوم القيامة فنرجو أن يشفعا لنا ولهم...

L. 12; 19 x 14 (13 x 5,5); 12 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan tupim perom i nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren zlatnom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na listu 12a bilješka da je djelo prepisao hafiz Ḥusayn b. Ḫalīl 1241/1825. godine. كتبه الحقير الفقير حسين بن خليل حافظ سنة ١٢٤١

8904. R-9594

Zbirka (مجموع), 2

L. 90; 16,5 x 11,5 (13 x 6,5); 13 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata. Na koricama i preklopu lijepo urađene rozete sa floralnim motivima.

1. L. 1b-53a

شرح العوامل الجديدة في القريب والبعيد
ŠARḤ AL-ʻAWĀMIL AL-ĞADĪDA FĪ AL-QARĪB WA AL-BAʻĪD

Komentar na al-Birğiwījevo djelo العوامل الجديدة (v. 8865/3) o agensima u sintaksi arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku učenik Mustafe b. Ḥamze Adalije, Aḥmad-efendī Qušadalı (Qušadası), umro 1159/1780-81. godine.

Jahić VI, 3709/2; Ahlwardt VI, 6790; Brockelmann G II, 441/21c; Köprülü III, 595/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل العاملين العاملين فائزين... أمّا بعد، فيقول العبد الضّعيف الشّيخ أحمد عصمه الله اللّطيف الصّمد السّاكن بمدينة قوش اطه سي صانهما الحفيظ عن البلاء الجلي والخفي: لمّا كان كتاب العوامل المعروف بالعوامل الجديدة في القريب والبعيد لمولانا... الشّيخ محمّد بن بير علي الشّهير بالفاضل البركوي... سألني بعض بعض أذكياء الطّالبين الرّاغبين أن أشرح شرحًا يحلّ ألفاظه ويوضّح معانيه... وها أنا أشرع في شرح الكتاب...

Završetak (l. 53a):

آخره: **على من لا يأتي الخير** أى لا يحصل ولا يوجد من حيّهم واحد **إلاّ من جهته** المجازيّة والحقيقيّة فيه محال لأنّ المراد بالموصول هو الله الكبير المتعال... مع أنّه أيضا لا يأتي الأمن أو لرعاية الأدب كما في قوله تعالى: **بيدك الخير**... والحمد لله على التّمام... تمّ الكتاب بحمد الله وعونه وحسن توفيقه.

2. L. 54a-90a

شرح العوامل الجديدة
ŠARḤ AL-ʿAWĀMIL AL-ĞADĪDA

Komentar na al-Birgiwījevo djelo العوامل الجديدة (v. 8865/3) o agensima u sintaksi arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku Dāwūd b. Muḥammad al-Qārsī, umro 1169/1755. godine.

Jahić VI, 4193/1; Dobrača I, 397/3, str. 244.

Početak (l. 54a):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل العربيّة مفتاح الكلام وصيّرها آلةً لتحقيق المرام... وبعد، فيقول العبد الفقير إلى الله الغنيّ داود بن محمّد القارصي... لمّا رأيت أنّ عوامل العوامل العالم المحقّق الفاضل المدقّق محمّد أفندي البركوي... أحسن ما يبتدأ به الطّلبة في النّحو... أردت أن أشرحه شرحًا مختصراً مفيداً...

Završetak (l. 90a):

آخره: وأمّا المجروريّة بحرف الجرّ نحو: مررت بزيد أو غير ذلك حتّى لو زال المانع لظهر الإعراب لفظًا أو تقديراً نحو: توكّلنا على من لا يأتي الخير إلاّ من جهته فالحمد لله على التّمام.

Na kraju djela (l. 90a) bilješka da je prepis završio Muḥammad Ṣāliḥ b. ʿAbdullāh an-Naǧdī u subotu, 27. šabana 1211/1797. godine.

تمّ الكتاب بعون الله وحسن توفيقه على يد الحقير الفقير الواثق بالله محمّد صالح بن عبد الله النّجدي وذلك في عصر يوم السّبت المبارك السّابع والعشرين من شهر شعبان المبارك من شهور سنة الحادية عشر بعد المائتين والألف من هجرة من له العزّ والشّرف، سنة ١٢١١

8905. R-10022

Zbirka (مجموع), 2

L. 78; 19,7 x 13 (11 x 6), 7 redaka. *Nastaʿlīq*, pisan tupim perom, i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i ispreturani, teško oštećeni vlagom i po rubovima izlizani. Na marginama i između redaka ima dosta bilješki i komentara, pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1a-65b

إظهار الأسرار
IẒHĀR AL-ASRĀR

Isto kao pod br. 8865/2.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: فيما عدا هذه الثّلاثة ممّا سمع من العرب فيحفظ ولا يقاس عليه. ثمّ القياس بعد الحذف في غير الأوّلين أن توصل متعلّقه إلى المجرور فيظهر الإعراب المحلّي وهو النّصب على المفعوليّة أو الرّفع على النّائبيّة ويسمّى حذفًا...

Završetak (l. 65b):

آخره: وهذه خمسة أوجه تجوز في أمثاله وصفة اسم لا المبني المفردة المتّصلة به فإنّه يجوز بناؤها على الفتح نحو: لا رجل ظريف واعرابها رفعًا ونصبًا نحو: لا رجل ظريف وظريفًا.

Na kraju djela (l. 66a) bilješka da je njegov prepis završen 15. redžeba 1181/1767. godine.

وقد وقع الفراغ من تحرير هذه النّسخة الشّريفة المباركة في وقت الضّحى رجب اون بشنجي كون سنة ١١٨١

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

2. L. 72b-78b

الإعراب عن قواعد الإعراب
AL-IʿRĀB ʿAN QAWĀʿID AL-IʿRĀB

Isto kao pod br. 8892.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 78b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **النّوع الخامس** ما يأتي على خمسة أوجه وهو شيئان: **أحدهما** أيّ وتقع شرطيّة نحو: **أيّما الأجلين قضيتُ فلا عدوانَ عليَّ** واستفهاميّة نحو: **أيّكم زادته هذه إيمانًا** وموصولة نحو: **ثمّ لننزعنّ من كلّ شيعة أيّهم أشدُّ على الرّحمن عتيّا**...

8906. R-10307

إظهار الأسرار
IZHĀR AL-ASRĀR

Isto kao pod br. 8865/2.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله. أوّل الموجود: وألف وياء وحذف النّون في الفعل وعلامة الجرّ ثلاثة كسرة وفتحة وياء، وعلامة الجزم ثلاثة حذف الحركة وحذف الآخر وحذف النّون **والتّقسيم الرّابع** بحسب الصّفة فهو ثلاثة لفظي ويظهر في اللّفظ وتقديري ومحلّي...

L. 16; 19,5 x 13,5 (12,5 x 6,5); 9 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8907. R-8238

نتائج الأفكار
NATĀ'IĞ AL-AFKĀR

Komentar na al-Birgiwījevo djelo إظهار الأسرار (v. 8865/2) iz sintakse arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku Muṣṭafā b. Ḥamza b. Ibrāhīm b. Waliyuddīn b. Muuṣliḥuddīn ar-Rūmī al-Adawī, učenik Nūḥ-efendije al-Qonawīje, umro poslije 1085/1674. godine.

Kahhāla XII, 249; Jahić VI, 4134 i VIII, 5205; Ahlwardt VI, 6784; A. M. II, 441; Flügel I, 164-65; az-Ẓāhiriyya N, 523; Sarkis II, 1750-51.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل الألفاظ قوالب المعاني، وفضّلها على سائر الأصوات بنظم درر حروف المعاني... أمّا بعد، فيقول العبد الفقير إلى ربّه القدير الشّيخ مصطفى بن حمزة... إنّ كتاب إظهار الأسرار للفاضل... مولانا الشّيخ محمّد المحقّق الحقاني والمدقّق الرّبّاني الشّهير المعروف بالبركوي...

Završetak (l. 119a):

آخره: نحو: **لا رجل ظريف** بالرّفع **وظريفًا** بالنّصب، وأمّا معطوفة نكرة بلا تكرير لا يرفع حملاً على محلّه البعيد وينصب حملاً على لفظه ومحلّه البعيد ولا يجوز بناؤه لوجود الفصل بالعاطف... وإنّما لم يتعرّض لحكم سائر التّوابع أيضًا لأنّه لا نصّ عنهم فيها، غير أنّه نقل عن الأندلسي أنّ ما عداها كتوابع المنادى.

L. 119; 18 x 10,5 (13 x 6,5); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, tupim perom, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Tekst osnovnog djela pisan crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 119a) u kome se nalazi podatak da ga je prepisao 'Abdulwahhāb b. 'Abdulwahhāb.

قد تمّت هذه النّسخة من يد عبد الوهّاب بن عبد الوهّاب بعون الوهّاب.

Nema podataka o mjestu ni datumu prepisa. Sudeći po pismu, papiru i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Halime Hadžiahmetović, udove Abdulkadira Hadžiahmetovića iz Visokog (poklon).

8908. R-9721

حلّ أسرار الأخيار على إعراب إظهار الأسرار
ḤALL ASRĀR AL-AḪYĀR 'ALĀ I'RĀB IZHĀR AL-ASRĀR

Komentar na al-Birgiwījevo djelo إظهار الأسرار (v. 8865/2) iz sintakse arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku Husayn b. Ahmad, Zaynī-zāde, umro 1168/1755. godine. Prema bilješci na kraju, autor je djelo završio 1151/1739. godine.

Kahhāla III, 311; Jahić VI, 4151-64 i VIII, 5210-14; A. M. I, 326; Ahlwardt VI, 6785/2; Brockelmann G II, 441 i S II, 656; Kairo II, 104; Sarkis II, 992; Hasandedić, 85; Zürich - Sarajevo II, 893

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي رفع داء الجهل عنّا بإنزال قرآن عربيّ وبيّن الهدى عليها، ونصب أطبّاء العلماء بيننا بمحض لطفه وإحسانه وكرمه... أمّا بعد، فيقول الرّاجي من ربّه الحسنى والزّيادة

حسين بن أحمد الشهير بزيني زاده... لما كان كتاب إظهار الأسرار للشيخ محمد البركوي سألني بعض الإخوان وأخص الخلان أن أكتب عليه إعرابًا... **وسمّيته بحلّ أسرار الأخيار على إعراب إظهار الأسرار**...

Završetak (l. 162b):

آخره: **وظريفًا** منصوب صفة رجل حملاً على لفظه تشبيهًا للفتحة العارضة الدائرة على وجود أو عدمًا بالإعراب الدائر على العامل. كذا في شرح العصام فاحفظ... هذا آخر ما أوردناه من الإعراب على إظهار الأسرار بعون الملك الستّار... اللّهمّ اجعله خالصًا لوجهك الكريم وسببًا للنّجاة **يوم لا ينفع مال ولا بنون إلاّ من أتى اللّهَ بقلب سلسم... والحمد للّه ربّ العالمين**. تمّ الكتاب سنة ١١٥١

L. 162; 20,8 x 15,5 (15 x 8); 23 retka. *Ta'līq*, pisan tupim perom, u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom, originalan, oštećen vlagom, crvotočinom i zubima glodara, odvojen od listova rukopisa. Vanjska strana korica i preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po povezu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 1a bilješka da je hafiz Ḥasan rukopis dobio od umrlog Bošnjaka, Muṣṭafa Efendī-zādea (Efendića), čistača u Haremi-šerifu u Medini.

مدينه منوّرده حرم شريف فراشلرندن بوسنوي مرحوم مصطفى أفندي زاده حافظ حسن حضورلرينه وصول.

Iz Odbora IZ Janja.

8909. R-8996

حلّ أسرار الأخيار على إعراب إظهار الأسرار

HALL ASRĀR AL-AHYĀR 'ALĀ I'RĀB IZHĀR AL-ASRĀR

Isto kao pod br. 8908.
Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

أوله: ما الترمناه ثانيًا فنقول: رضى فعل ماض مبنىّ على الفتح لا محلّ له من الإعراب ولفظة الجلالة مرفوعة لفظًا فاعل رضى فهو معه جملة فعليّة لا محلّ لها من الإعراب...

Završetak (l. 68b) isto kao pod br. 8908.

L. 69; 20 x 11,5 (14 x 6); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Unutrašnja strana druge korice obložena ebro papirom. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Na kraju djela (l. 68b) bilješka nepoznatog prepisivača da je njegov prepis završio u prvoj dekadi mjeseca džumadel-evvela 1171/1758. godine.

قد يسّر الإتمام بعون الله الملك العلام... في أوائل جمادى الأوّل من سنة إحدى وسبعين ومائة وألف.

8910. R-8233

حلّ أسرار الأخيار على إعراب إظهار الأسرار

HALL ASRĀR AL-AHYĀR 'ALĀ I'RĀB IZHĀR AL-ASRĀR

Isto kao 8908.

L. 152; 21 x 15 (14 x 9); 21 redak. *Nasta'līq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Na koricama lijepo urađene rozete sa floralnim motivima.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Halime hanume Hadžiahmetović (poklon) iz zaostavštine njenog muža Abdulkadira iz Visokog.

8911. R-2202

Zbirka (مجموع), 24

L. 60; 20,8 x 12,5 (15 x 6,5), 21 redak. *Nasẖ*, pisan vještom rukom. Na prvom zaštitnom listu dat sadržaj zbirke. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela i poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi vješto popravljani. Na naslovnom listu tekst uokviren debelom zlatnom linijom, ojačanom s unutrašnje strane jednom, a s vanjske dvjema tankim linijama crne boje. Na ostalim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-2a

رسالة في تصحيح لفظ چلبي
RISĀLA FĪ TAṢḤĪḤ LAFẒ ČALABĪ

Na početku naslov djela crvenim slovima s pogrešnim imenom autora:

هذه رسالة في تصحيح لفظ چلبي للمولى أبي السّعود

Kratka filološka rasprava o utvrđivanju značenja riječi چلبي koju je na arapskom jeziku napisao Ḥasan b. Ṭurḫān b. Dāwūd b. Ya'qūb al-Kāfī al-Āqḥiṣārī al-Bosnawī, rođen 951/1544., umro 1025/1616. godine. U svome biografskog djelu نظام العلماء إلى خاتم الأنبياء autor navodi da mu je ovo prvo djelo koje je napisao. Neki izvori (v. *Köprülü II, 357/2 i III, 705/24*) ovu raspravu pogrešno pripisuju Ibn Kamāl-pāši.

Kahhāla III, 233; Dobrača II, 896/4, 1404/2, 1457/3 i 1894/3; Handžić, al-Ǧawhar al-asnā..., str. 55; Šabanović, POF, XIV-XV, str. 5-31; Nametak, Anali GHB, I-II, str. 33-40.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي علّم الإنسان ما لم يعلم، والصّلوة والسّلام على محمّد سيّد العرب والعجم... (أمّا بعد) فأقول وبالله التّوفيق وبيده أزمّة التّحقيق، إنّ لفظ چلب بالتّحريك اسم من أسماء الله تعالى في لغة التّركمان...

Završetak (l. 2a):

آخره: وأمّا جهلة زماننا الّذين يستعملون تعظيمًا في غير الكرام البررة ومن له خطر دنياوي كاليهود وسائر الكفرة فعلى وجوههم القردة (الغبرة) **أولئك هم الكفرة الفجرة**، أعوذ بالله أن أكون من الجاهلين، والحمد لله ربّ العالمين.

2. L. 2a-2b

من رسالة مفتي الثّقلين
MIN RISĀLA MUFTĪ AṮ-ṮAQALAYN

Izvod iz rasprave o upotrebi riječi چلب koju je na turskom jeziku napisao Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, poznat i pod nadimcima Šamsuddīn i Muftī aṯ-Ṯaqalayn, umro 940/1533. godine. U raspravi je izdana fetva o upotrebi riječi چلب. U ovom fragmentu dat je samo dio rasprave koji se odnosi na fetvu.

Početak (l. 2a):

أوّله: من رسالة مفتي الثّقلين: من قال لمسلم جاهل أو لغلام امرد لكثرة ماله أو لعظم نسبه أو رعاية حسن الامرد يا چلبي أو ليهودي أو نصراني أو الواحد من سائر الملل المختلفة ما يلزم عليه من الآجر والوبال. أفتونا اما لكم الله المتعال. قال: لفظ چلب بالجيم الفارسيّة لغة تركمانيّة اسم من أسماء الله تعالى يعني العالم الرّبّاني والفاضل الصّمداني...

Završetak (l. 2b):

آخره: چلبي لفظيله خطاب اتمك معتاد ايدنلر بتجديد ايمان ونكاحه مستحقّ اولوب موافق شرع احمدي ومطابق جاه محمّدي در ومذكوردن اشخاصه چلبي لفظيله اخطاب ايدن ظلمه وفجره بليغ وتجديد ايمان ونكاح ايله تأديب اولنور مصرّ اولور ايسه العياذ بالله تعالى قتل اولنور.

3. L. 3b-4a

رسالة في قول العوامّ بعد السّلام بالتّركيّة صباحك خير اولسون
RISĀLA FĪ QAWL AL-'AWĀMM BA'DA AS-SALĀM BI AT-TURKIYYA "ṢABĀḤIN ḪAYIR OLSUN"

Kratka rasprava o valjanosti pozdravljanja, nakon selama, na turskom jeziku riječima صباحك خير اولسون. Raspravu je na arapskom jeziku napisao Muḥammad b. Ḥamza al-Āydinī Güzelhisārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/11; Popara IX, 5662/8; Fajić XI, 6712/6; TÜYATOK 05/IV, 2852.

Početak (l. 3b):
أوّله: الحمد لله على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ قول العوامّ بالتّركيّة **صباحك خير اولسون** زيادة على ما وردت به السُّنّة السّنيّة من التّحيّة الإسلاميّة الهنيئة، فهو عادة بشعة وبدعة شنيعة مندرج تحت: **من أحدث في أمرنا هذا ما ليس منه فهو ردّ**...

Završetak (l. 4a):
آخره: وقال القاضي وغيره في قوله تعالى: **وَإذا جاؤك حيّوك بما لم يحيّك به الله**، يقولون: السّلام عليك وأنعم صباحًا والله تعالى يقول: **وسلام على عباده الّذين اصطفى**، والله تعالى أعلم وأحكم. تمّ بعون الله تعالى والحمد لله ربّ العالمين.

4. L. 4b-5a

رسالة فيما زعمه بعض النّاس أنّ قول القائل اكربندن كفر

RISĀLA FĪ MĀ ZA'AMAHŪ BA'Ḍ AN-NĀS ANNA QAWL AL-QĀ'IL "EĞER BENDEN" KUFR

Kratka rasprava o grešnim riječima koje izvode iz islama. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/27; Fajić XI, 6712/7.

Početak (l. 4b):
أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ بعض النّاس زعم أنّ قول القائل اكربندن كفر صادر اولدي ايسه توبه اتدم دين اسلامه كردم يوجب الشّكّ في الإيمان وأنّه كفر، وهذا مردود فإنّ الصّدق الشّرطيّة لا يستلزم كون المقدّم صادقًا ولا كونه متردّدًا في وقوعه...

Završetak (l. 5a):
آخره: وأمّا التّعليق بشرط كائن فهو على ما تقرّر في موضعه... الّتي تبطل بتعليقها بالشّرط كالنّكاح والبيع، والله سبحانه هو أعلم وأحكم وإليه ينتهي السّبيل الأقوم، ولا حول ولا قوّة إلاّ بالله العليّ العظيم، وصلّى الله على محمّد وآله وصحبه وسلّم.

5. L. 5b

فتوى في بيع الدّخان

FATWĀ FĪ BAY' AD-DUḪĀN

Kratka rasprava na arapskom jeziku o zabrani prodaje duhana. Napisao Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/31; Fajić XI, 6712/8.

Početak (l. 5b):
أوّله: إعلم أنّ بيع الدّخان على ما تقتضيه قاعدة الشّرع باطل لأنّه لا يصلح إلاّ للهو فصار كاللّعاب الّتي يلعب بها الصّبيان... ولا يجوز بيعها على ما في القينة بخلاف سائر آلات الملاهي كالطّنبور والطّبل...

Završetak (l. 5b):
آخره: وقد استدلّ بعض أساتيذنا على حرمة الدّخان بقوله تعالى في صفة الضّريع: **لا يسمن ولا يغني من جوع**... وقد صرّح البزّازي وغيره كراهة أكل الطّين وعللها بأنّه تشبيه بفرعون. تمّقه الفقير إلى رحمة الله سبحانه وتعالى عالم محمّد بن حمزة الكوزلحصاري عفى عنهما الباري.

6. L. 6a-8a

رسالة في البيع في السّوق

RISĀLA FĪ AL-BAY' FĪ AS-SŪQ

Kratka rasprava na arapskom jeziku o kupoprodaji na pijaci. Napisao Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Fajić XI, 6712/9.

Početak (l. 6a):
أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّه قد يريد بعض الظّلمة من الدّهاقنة تحريم بيع شيء له في السّوق وأكثر ما يكون في اللّحم فيستعين بقضاء السّوء فيمنع النّاس من بيع مثله... ولا يخفى أنّه ظلم صريح وعدوان قبيح...

Završetak (l. 8a):
آخره: قد يفتح المرء حانوتًا لمتجره وأنت فتحت لك الحانوت بين أساطين خانوت بلا غلق يبتاع ... أموال المساكين من تسعير كلّ ما يباع في الأسواق وتحكمهم في ذلك على الإطلاق ... ويرفعون وبتلك التّلبيس يتوسّلون إلى استباعة ما يكتبه المسلمون خارج عن الصّراط السّوي والشّرع النّبوي... وأراح منهم العباد وأخزاهم بين الخلائق يوم التّناد.

7. L. 8b-9b

رسالة فيما قيل من أنّ قراءة الفاتحة عقب الصّلوات مبتدعة

RISĀLA FĪMĀ QĪLA MIN ANNA QIRĀ'A AL-FĀTIHA 'AQIBA AṢ-ṢALAWĀT MUBTADI'A

Kratka rasprava na arapskom jeziku o tome da učenje sure الفاتحة poslije namaza nije novotarija (مبتدعة). Napisao Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kahhāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/7; Fajić XI, 6712/10.

Početak (l. 8b):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ بعض النّاس قد وقع في الالتباس فزعم أنّ قراءة الفاتحة في أدبار الصّلوة مبتدعة... وكيف ولا مانع من قراءة القرآن في زمن من الأزمان...

Završetak (l. 9b):

آخره: وقد أوصى بعض محقّقي متأخّري علمائنا الموثوق به في علمه ودينه بالمواظبة على المسبّعات العشر في الصّبح وبعد العصر... اللّهمّ اغفر لي ولوالديّ ولجميع المسلمين! اللّهمّ افعل بنا وبهم عاجلاً وآجلاً في الدّنيا والدّين والآخرة ما أنت له أهل ولا تفعل بنا وبهم يا مولانا ما نحن له أهل، إنّك غفور حليم جواد كريم رؤف رحيم.

8. L. 10a-11a

رسالة في قراءة آية الكرسيّ عقب الصّلوات المكتوبة

RISĀLA FĪ QIRĀ'A ĀYA AL-KURSĪ 'AQIBA AṢ-ṢALAWĀT AL-MAKTŪBA

Kratka rasprava o učenju آية الكرسي (255. ajeta sure البقرة) poslije farz namaza. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kahhāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/17; Dobrača I, 603/5, str. 396; Fajić III, 2117/4 i XI, 6712/11; Popara IX, 5672/7.

Početak (l. 10a):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ قراءة آية الكرسيّ أدبار الصّلوات المكتوبة ليست فريضة ولا واجبة ولا سنّة وإلاّ لتعرّض لها علمائنا فيما دوّنوه من الكتب الفقهيّة، لكن وردت في فضلها أحاديث أوردها الحافظ جلال الدّين السّيوطي رحمة الله عليه في **الدّرّ المنثور**...

Završetak (l. 11a):

آخره: فإنّ دليل المجتهد إنّما هو قول من قلّده من أئمّة الدّين على ما قرّر في محلّه المتصدّون لعقده وحلّه وسكوتهم خاصّ، فتأمّل وتدبّر، والله سبحانه أعلم وأحكم وهو تعالى يحكم بين عباده فيما كانوا فيه يختلفون. تمّت الرّسالة.

9. L. 11b-14b

رسالة في الاستنجاء

RISĀLA FĪ AL-ISTINĞĀ'

Kratka rasprava o čišćenju i pranju poslije obavljenje velike nužde. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kahhāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/26; Dobrača II, 1245/3; Fajić XI, 6712/12.

Početak (l. 11b):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّه يسنّ الإستنجاء وهو إزالة النّجوى أي ما يخرج من البطن بنحو حجر أو مدر يمسح مخرجه بيده اليسرى حتّى تنقّيه ولا يسنّ عدده حتّى إذا حصل الانقاء بحجر واحد حصلت السّنّة وإلاّ فيما يحصل به ولو زاد على الثّلاثة...

Završetak (l. 14b):

آخره: قال الشّيخ الإمام كمال الدّين بن الهمام: وما نقل عن خزانته الأكمل انّه إذا احتشى ذكره بقطنة فغيّبه تفسد صومه كاحتشائها ممّا يقضي ببطلان حكاية الإتّفاق على عدم الفساد في قصر الدّهن ما دام في قصبة الذّكر ولا شكّ في ذلك، والله سبحانه وتعالى أعلم وأحكم.

10. L. 14b-15a

رسالة في ردّ التّصلية والتّرضية في حال الجمعة

RISĀLA FĪ RADD AT-TAṢLIYA WA AT-TARḌIYA FĪ ḤĀL AL-ĞUMU'A

Kratka rasprava o izgovaranju naglas riječi صلّى الله عليه وسلّم pri spomenu imena Muhammeda a. s., riječi رضي الله عنه pri spomenu nekog od ashaba i riječi آمين pri hatibovu držanju vaza za vrijeme džume namaza. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kahhāla IX, 271; Popara IX, 5672/8; Fajić XI, 6712/13.

Početak)l. 14b):

أوّله: الحمد لله الّذي أمرنا بالتّصلية على رسوله الأكرم صلّى الله عليه وسلّم، **فاعلم** أنّ المجاهرة بالتّصلية والتّرضية والدّعاء والتّأمين ممّن يدعى ويزعم أنّه من المؤذّنين حال الخطبة وسكتتها بدعة بديعة وعن مجاز الجواز بعيدة لم يجوّزها من سادتنا إمام ولا قادتنا همام...

Završetak (l. 15a):

آخره: ولذا قال سيّدنا صلّى اللّه عليه وسلّم لعائشة بنت الصّدّيق رضى اللّه تعالى عنها: إيّاك ومحقّرات الذّنوب فإنّ لها من اللّه طالبًا. رواه في مشكاة المصابيح.

Djelo se završava kolofonom (l. 15a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio Muṣṭafā b. Ibrāhīm al-Adawī, u gradu Kuşadası (južno od Izmira u Turskoj), 1126/1714. godine.

سوّده الفقير إلى اللّه الغنيّ القدير مصطفى بن إبراهيم الآطه وي عفى عنهما العفوّ القويّ في محمية قوش آطه سي سنة ستّة وعشرين ومائة وألف (بعد هجرة) من له العزّ والشّرف.

11. L. 15b-21a

رسالة في أحكام الجمعة
RISĀLA FĪ AḤKĀM AL-ĞUMU'A

Kratka rasprava o džumi namazu. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kahhāla IX, 271; A. M. II, 265; Fajić XI, 6712/13.

Početak (l. 15b):

أوّله: الحمد للّه وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ الجمعة فريضة محكمة ثابتة بالكتاب والسّنّة والإجماع يكفر جاحدها ويفسق تاركها بلا عذر، كذا في فتح القدير لإبن الهمام...

Završetak (l. 21a):

آخره: وقد اختار أكثر الفقهاء، وصرّح بتصحيحه كثيرون من محقّقي العلماء، فتبصّر ولا تكن من الغافلين، واللّه سبحانه وتعالى أعلم وأحكم وهو يفصل بين عباده فيما كانوا فيه يختلفون، تسأله سبحانه العصمت (العصمة) والتّوفيق...

12. L. 21b-22b

رسالة في أنّ دود الطّعام طاهر
RISĀLA FĪ ANNA DŪD AṬ-ṬA'ĀM ṬĀHIR

Kratka rasprava o tome da su ucrvane namirnice kao što su sir, sirće, plodovi smokve, masline itd., te izvorska i bunarska voda, po šerijatskim propisima čisti i dozvoljeni za upotrebu, bez obzira na to da li su crvi živi ili uginuli. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelhiṣārī, umro 1010/1601. (ili 1116/1704.) godine.

Kahhāla IX, 271; TÜYATOK 07/I, 262/3.

Početak (l. 21b):

أوّله: الحمد للّه وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ دود الطّعام كالجبن والخلّ والثّمار كالتّين والزّيتون والماء كماء بعض العيون والآبار طاهر حيًّا وميّتًا لا خلاف فيه بين أئمّتنا لكونه ما ليس له نفس سائلة...

Završetak (l. 22b):

آخره: وأمّا ما ليس له نفس سائلة مع ما وقع فيه كأكل النّمل مع العسل والسّمن الواقع هو فيه فينبغي أن لا يرخّص فيه لعدم الحرج وإمكان الصّون، واللّه سبحانه وتعالى أعلم وأحكم، ولا حول ولا قوّة إلاّ باللّه العليّ العظيم.

13. L. 23a-23b

رسالة في حلّ ما قتله نحو الحجر من الصّيد
RISĀLA FĪ ḤILL MĀ QATALAHŪ NAḤWA AL-ḤAĞAR MIN AS-SAYD

Kratka rasprava o tome da je meso životinje ubijene u lovu kamenom i slično dozvoljeno jesti, pod uslovom da se to ne kosi sa šerijatskim propisima (v. 3. ajetu sure *al-Mā'ida*). Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/12; TÜYATOK 07/I, 262/11.

Početak (l. 21b):

أوّله: الحمد للّه وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ لحلّ ما قتله نحو الحجر من الصّيد شروط ثلاثة مشهورة وفي الـ(ا) كتب المعتبرة مسطورة، الأوّل الخفّة إذ لوكان ثقيلاً فقتله بثقله فيكون من موقوذة وهي محرّمة بالنّصّ...

Završetak (l. 23b):

آخره: وعند أبي حنيفة بما يجب نقض البنية ظاهرا وإرهاق الرّوح باطنًا حتّى انّه يجب بالإحراق بالنّار ولو بالقائه في التّنّور المحمّى على ما ذكر في موضعه ولا يحصل به التّذكية، أطلقه في الخلاصة وصحّحه في المجتبى، واللّه سبحانه وتعالى أعلم وأحكم.

14. L. 24a-26a

رسالة في القدر المسنون من الاعتكاف
RISĀLA FĪ AL-QADR AL-MASNŪN MIN AL-I'TIKĀF

Kratka rasprava o osamljenju (الإعتكاف) u džamiji tokom posljednjih deset dana mjeseca ramazana. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kahhāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/14; TÜYATOK 07/I, 262/45.

Početak (l. 24a):

أوّله: الحمد للّه وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّ (ال) القدر المسنون من الاعتكاف إنّما هو إعتكاف العشر الأخير من كلّ رمضان... قال الشّيخ شهاب الدّين في قول مختصر الوقاية: الإعتكاف سنّة وقال القدوري: مستحبّ.

Završetak (l. 26a):

آخره: يقول علمائنا: وأقلّ النّفل ساعة بناءً على شمول النّفل للسّنّة المؤكّدة ففاسد إذا على تقدير تسليمه لا يلزم من كون الشّيئ أقلّ الأعمّ كونه أقلّ الأخصّ، واللّه سبحانه وتعالى أعلم وأحكم، ولا حول ولا قوّة إلاّ باللّه العليّ العظيم، وهو حسبي ونعم الوكيل.

15. L. 26b-34b

رسالة متعلّقة ببيان الاعتقادات والأخلاق والأعمال

RISĀLA MUTA'ALLIQA BI BAYĀN AL-I'TIQĀDĀT WA AL-AHLĀQ WA AL-A'MĀL

Kratka rasprava na arapskom jeziku o islamskom vjerovanju (الاعتقاد), lijepom ponašanju (الأخلاق) i dobrim djelima (الأعمال). Sudeći po stilu, raspravu je napisao Muhammad b. Hamza al-Āydīnī Güzelhisārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine. Rasprava je podijeljena na tri poglavlja (الباب).

Kahhāla IX, 271; Dobrača I, 399/3, str. 247 i 603/4, str 396; Fajić III, 2300/1.

Početak (l. 26b):

أوّله: الحمد للّه جعل ترتيب العلوم والأعمال فريضةً على العباد في جميع الأوقات والأحوال... أمّا بعد، **فهذه رسالة تتعلّق ببيان الإعتقاد والأخلاق والأعمال** على التّرتيب والإجمال ورتّبتها على ثلاثة أبواب... الباب الأوّل في الإعتقادات...

Završetak (l. 34a):

آخره: وناقضته ما خرج من السّبيلين والدّم والقيح والصّديد إذا خرج كلّ واحد منهما من الأعضاء الظّاهرة وسال إلى موضع يلحقه حكم التّطهير... بحيث لا يفرق الرّجل من المرأة والقهقهة في كلّ صلوة ذات الركوع والسّجود والمباشرة الفاحشة أى المعاورة بين الرّجل والمرأة عريانًا.

Na kraju djela (l. 34a) bilješka napisana crvenim slovima da je prepis završen 1150/1737-38. godine.

16. L. 34b-38b

رسالة في حكم سبّ النّبيّ عليه السّلام

RISĀLA FĪ HUKM SABB AN-NABĪ 'ALAYHI AS-SALĀM

Rasprava na arapskom jeziku o propisanim kaznama protiv onih koji vrijeđaju ličnost poslanika Muhammeda, a. s. Napisao Muhammad b. Hamza al-Āydīnī Güzelhisārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine. Rasprava je podijeljena na tri poglavlja (القسم).

Kahhāla IX, 271; Dobrača II, 1699/2. i 1880/5.

Početak (l. 34b):

أوّله: **إعلم** أنّ كون معرفة تفاصيل مسألة السّبّ من أهمّ المهمّات وأساس الواجبات ممّا لا يخفى أحد من الثّقات وقد خلا عنها أكثر المعتبرات فذكرت بعضًا من هذه المهمّات في هذه الرّسالة ليرجع إليه عند حدوث الحوادث والبليّات فجعلتها على ثلاثة أقسام، **القسم الأوّل** في بيان ما يكون سبًّا وما لا يكون...

Završetak (l. 38b):

آخره: وقد ختمنا مباحث السّبّ بمسألة تكفير أهل الحران ليكون ختامه مسكًا يتريّح به أرواح المسلمين والمسلمات فلينظر في الكتب الكلاميّة وكتاب الشّفا بتعريف حقوق مصطفى والسّيف المسلول على من سبّ الرّسول. تمّت تمام.

17. L. 39a-41a

رسالة في الإيمان

RISĀLA FĪ AL-ĪMĀN

Kratka rasprava na arapskom jeziku o islamskom vjerovanju. Sudeći prema stilu, raspravu je napisao Muhammad b. Hamza al-Āydīnī Güzelhisārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Početak (l. 39a):

أوّله: **آمنت باللّه** والمراد من الإيمان باللّه تعالى العلم بوجوده والقدم والبقاء والمخالفة للحوادث والقيام بنفسه والوحدانيّة فهذه ستّة، صفة (الصفة) الأولى نفسيّة وهى الوجود والخمسة بعدها سلبيّة واتّصافه بالقدرة والإرادة والعلم والحيوة والسّمع والبصر والكلام...

Završetak (l. 41a):

آخره: **وبالقدر خيره وشرّه من اللّه تعالى** والمراد من الإيمان به العلم بكون كلّ ما يجري في العالم من الخير والشّرّ والنّفع والضّرّ والإسلام والكفر والطّاعة والعصيان والخسران والرّبح والإراد

والخطرات والحركات والسّكنات بقضاء الله تعالى، والحاصل أنّ الله تعالى بخلق الخير ويأمر ويرضى ويخلق الشرّ ولا يأمر ولا يرضى، والله أعلم بالصّواب. تمّ الكتاب بعون الله تعالى.

18. L. 41a-42a

رسالة شرح قول الإمام الأعظم
RISĀLA ŠARḤ QAWL AL-IMĀM AL-A'ẒAM

Komentar nekoliko izreka iz djela الفقه الأكبر koje je napisao imam hanefijskog mezheba, Nu'mān b. Ṭābit, Abū Ḥanīfa, rođen 80/669., umro 150/767. godine. Komentar je napisao Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271; TÜYATOK 07/I, 262/24.

Početak (l. 41a):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، **قال** الإمام الأعظم في الفقه الأكبر: **والله** أي الذّات الواجب الوجود المستجمع بجميع صفات الكمال على ما حقّق في المطول وغيره...

Završetak (l. 42a):

آخره: تقول: جاءني زيد لا زيد بن أبي بكر بل زيد بن عمر، ويتّضح من هذا التّفصيل ما ذكره بعض متأخّري علمائنا أنّ المراد به نفي المراديّة لا نفي الوحدة العدديّة فإنّه كفر العياذ بالله تعالى، والله سبحانه وتعالى أعلم وأحكم.

19. L. 42a-43a

الأحاديث السّبعة
AL-AḤĀDĪṮ AS-SAB'A

Kratka zbirka od sedam vjerodostojnih hadisa koje je, od sedam različitih ashaba, zabilježio imam Nu'mān b. Ṭābit, Abū Ḥanīfa, rođen 80/669., umro 150/767. godine. Prema završetku, izbor hadisa je sačinio Muḥammad (tj. Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine).

Početak (l. 42a):

أوّله: أخبرنا الثّقة العالم أبو عبد الله سراج الدّين... **وبعد**، فهذه الأحاديث السّبعة المسموعة لفقيه الأمّة وإمام الأئمّة أبي حنيفة نعمان بن ثابت رضي الله تعالى عنه من سبعة من أصحاب النّبيّ عليه السّلام بالإسناد الصّحيح...

Završetak (l. 43a):

آخره: ولقيت معقل بن يسار المزني وسمعته يقول: سمعت رسول الله صلّى الله تعالى عليه وسلّم يقول: **علامة المؤمن ثلاثة: إذا قال صدق وإذا وعد وفى وإذا اؤتمن لم يخن** وسمعته يقول: قال النّبيّ عليه السّلام: **لا يظنّنّ أحدكم أنّه يتقرّب إلى الله تعالى بأقرب من هذه الركعات** يعني الصّلوات الخمس. كملت الأحاديث السّبعة، تمّه عالم محمّد.

20. L. 43b-45b

رسالة في بيان الأحاديث الموضوعة
RISĀLA FĪ BAYĀN AL-AḤĀDĪṮ AL-MAWḌŪ'A

Komentar zbirke apokrifnih hadisa. Napisao al-Ḥasan b. Muḥammad b. al-Ḥasan as-Ṣagānī, Raḍiyuddīn Abū al-Faḍā'il, rođen 577/1181., umro 650/1252. godine.

Kaḥḥāla III, 279; Dobrača I, 120/5, str. 74; Brockelmann G I, 381/2.

Početak (l. 43b):

أوّله: الحمد لله على أفضاله، والصّلوة على محمّد وآله، قال الصّدر الإمام العامل العالم رضي الملّة والدّين حسن بن محمّد بن الحسن الصّغاني غفر الله له: ذكرت أحاديث وضعت على رسول الله عليه السّلام وافتريت عليه... منها: الحديث الطّويل الّذي يروى عن أبي إمامة عن أبيّ بن كعب في فضائل القرآن...

Završetak (l. 45b):

آخره: وحديث خراب البلدان المسمّاة كلّ بلدة بآفة (!) وحديث رواه أبو عقّان عن أنس في الطّوال في العصر باطل أحمد الله على التّوفيق وأستغفر الله على التّقصير وأصلّي على النّبيّ محمّد وآله الطّيّبين الطّاهرين.

21. L. 45b-46b

رسالة في الصّلوة
RISĀLA FĪ AṢ-ṢALĀ

Kratka rasprava na arapskom jeziku o otpočinjanju namaza koji se klanja u džematu u džamiji. Napisao Muḥammad b. Ḥamza al-Āydīnī Güzelḥiṣārī, umro 1010/1601. ili 1116/1704. godine.

Kaḥḥāla IX, 271; Brockelmann G II, 437/16; TÜYATOK 07/I, 262/36.

Početak (l. 45b):

أوّله: الحمد للّه وسلام على عباده الّذين اصطفى، **إعلم** أنّه إذا كان الإمام والقوم في المسجد يقومون في الصّفّ إذا قال المؤذّن: **حَيَّ على للفلاح** و إذا قال: **قد قامت الصّلوة**، كبّر الإمام... وقال أبو يوسف: لا يكبّر حتّى يفرغ من الإقامة كذا ذكره في الحقائق...

Završetak (l. 46b):

آخره: وعليه كان الخلفاء الرّاشدون وأمروا بتسوية الصّفوف بعد الإقامة، فإذا أخبروا بذلك كبّروا... فلا جرم أن اختاره بعض متأخّري علمائنا ممّن وقف على تلك العواضد واطّلع على هذه الشّواهد، واللّه سبحانه وتعالى أعلم.

22. L. 46b-49a

رسالة في بيان القيام عند ذكر ولادة النّبي عليه السّلام

RISĀLA FĪ BAYĀN AL-QIYĀM ʻINDA ḎIKR WILĀDA AN-NABĪ ʻALAYH AS-SALĀM

Kratka rasprava o tome da li treba ustati na noge prilikom spominjanja rođenja poslanika Muhammeda, a. s. Prema uvodu, raspravu je napisao Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī, umro 956/1549.

Poćetak (l. 46b):

أوّله: الحمد للّه الّذي أمر باتباع رسوله كائنًا حيثما كان والانقياد له صادراً عمّن صدر... **وبعد**، فيقول الفقير إبراهيم بن محمّد بن إبراهيم الحلبي عفى عنه العليّ الكبير: قد اعتقد الكثير من أهل هذا الزّمان القيام عند ذكر ولادة النّبيّ عليه الصّلوة وخروجه إلى الدّنيا حتّى أنّ بعض الفضلاء... يقولون إنّ هذا القيام تعظيم للرّسول عليه السّلام... فأقول: أمّا الكبرى فمسلّمة عند كلّ مسلم وأمّا الصّغرى فلا دليل شرعيًّا عليها كيف وقد نهى النّبيّ عليه السّلام عن القيام عند حضوره بالذّات...

Završetak (l. 49a):

آخره: فصار هذا القيام كسائر العبادات المكروهة فافهم تغنم ومن اللّه سبحانه التّوفيق وبه العصمة، والحمد للّه ربّ العالمين، وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد وآله وأصحابه أجمعين والتّابعين لهم بإحسان إلى يوم الدّين، والحاصل أنّ اعتقاد هذا الفقير أنّ تعظيم الرّسول عـ م إنّما هو في اتباع أمره ونهيه حيث تقرّر وأنّ كلّ ما يخالف أمره أو نهيه فليس بتعظيم له صلّى اللّه عليه وسلّم. فإن كان في هذا الإعتقاد شيئ فليبيّن. تمّت الرّسالة.

23. L. 49b-53a

رسالة في زعم بعض النّاس أنّه ليس في آباء النّبيّ وأجداده إلى آدم عـ م كافـر

RISĀLA FĪ ZAʻM BAʻḌ AN-NĀS ANNAH LAYSA FĪ ĀBĀʼ AN-NABĪ WA AĞDĀDIH ILĀ ĀDAM ʻALAYH AS-SALĀM KĀFIR

Rasprava na arapskom jeziku o tome da li je među precima poslanika Muhammeda, a. s., sve do Adema, a. s., bilo nevjernika. Prema bilješci na kraju rasprave, napisao Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī, umro 956/1549. U nama dostupnim izvorima u popisu njegovih djela, nismo mogli pronaći ovu raspravu.

Početak (l. 49b):

أوّله: الحمد للّه الّذي أظهر بقدرته عجائب الأشيا... **وبعد**، فقد بلغني أنّ بعض النّاس ابتدع قولاً خالف فيه الكتاب والسّنّة وإجماع الأمّة بأن زعم أنّ آباء النّبيّ صلّى اللّه عليه وسلّم وأجداده إلى آدم عليه السّلام ليس فيهم كافر وأنّه شنع على من اعتقد خلاف ذلك ويقول أنّ من اعتقد خلافه يستوجب ضرب العنق وأنّ آباء النّبيّ وأجداده أفضل من أبي بكر وعمر. أمّا مخالفته للكتاب فإنّ القرآن ناطق بأنّ أبا إبراهيم الخليل كان مشركًا...

Završetak (53a):

آخره: وأيضًا إذا عابهم بالاقتداء بآبائهم ربّما عارضوه بمثله بخلاف ما إذا كان دين آبائه على خلاف ما يدعوا إليه فإنّه ممّا يقبل بالمدعوّ إلى الالتفات إلى الدّعوة... وفي هذا مقنع للمستبصرين، والحمد للّه ربّ العالمين، وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين.

Djelo se završava kolofonom (l. 53a) u kome je data bilješka da je ovaj primjerak prepisan 1150/1737. godine iz primjerka koji je u četvrtak, 6. ševvala 931/1525. godine napisao autor Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī, imam džamije sultana Mehmeda II u Carigradu.

فرغ من كتابته محرّرها أفقر العبيد إلى ربّه الغنيّ إبراهيم بن محمّد بن إبراهيم الحلبي إمام جامع السّلطان المحمّدي بقسطنطينيّة المحروسة بين الصّلاتين يوم الخميس سادس شوّال سنة إحدى وثلاثين وتسعمائة ثمّ تمّ الإستنساخ سنة ١١٥٠.

24. L. 53b-54a

رسالة في تفصيل ما قيل في أبَوَيْ الرّسول عليه السّلام

RISĀLA FĪ TAFṢĪL MĀ QĪLA FĪ ABAWAY AR-RASŪL ʻALAYH AS-SALĀM

Kratka rasprava o tome da li su roditelji poslanika Muhammeda a. s. umrli kao muslimani ili nisu i kakva će njihova sudbina biti na Sudnjem

danu. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, poznat pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine.

Kahhāla I, 238; Dobrača I, 398/4 i II, 1454/6; Flügel III, 381; Brockelmann G II, 450/32 i S II, 662; Köprülü II, 1602/37; Zürich I, 227; Şeşen, 422; Fajić XI, 6790/3; Popara XIII, 7601/5.

Početak (l. 53b):

أوّله: الحمد لله الّذي كرّم آدم عليه السّلام وفضّل نسله بإحسانه، والصّلوة والسّلام على من خصّه الله بطهارة النّسب وحفظ آبائه من الدّنس تعظيمًا لشأنه وجعل قرنه خير القرون...إعلم أنّ السّلف اختلفوا في أنّ أبوَيْ الرّسول صلّى الله عليه وسلّم هل ماتوا على الكفر أم لا...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 54a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وقال الحافظ أبو حفص بن شاهين في كتاب النّاسخ والمنسوخ عن عائشة رضى الله عنها أنّ النّبىّ صلّى الله عليه وسلّم نزل إلى الحجون كئيبًا حزينًا...

Listovi 55-60 slobodni.

8912. R-3496

Zbirka (مجموع), 31

L. 110; 20,5 x 14,5 (16 x 8), 21 redak. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela i poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po rubovima dohvaćeni vlagom. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, mjestimično oštećen vlagom i crvotočinom.

1. L. 1b-2b

رسالة في تصحيح لفظ چلبي

RISĀLA FĪ TAṢḤĪḤ LAFẒ ČALABĪ

Na početku naslov djela crvenim slovima s pogrešnim imnom autora:

هذه رسالة في تصحيح لفظ چلبي للمولى أبي السّعود

Isto kao pod br. 8911/1.

2. L. 3a-3b

رسالة في قول العوامّ بعد السّلام بالتّركيّة صباحك خير اولسون

RISĀLA FĪ QAWL AL-'AWĀMM BA'DA AS-SALĀM BI AT-TURKIYYA "ṢABĀḤIN ḤAYIR OLSUN"

Isto kao pod br. 8911/3.

3. L. 3b-4b

رسالة فيما زعمه بعض النّاس أنّ قول القائل اكربندن كفر

RISĀLA FĪ MĀ ZA'AMAHŪ BA'D AN-NĀS ANNA QAWL AL-QĀ'IL "EĞER BENDEN" KUFR

Isto kao pod br. 8911/4.

4. L. 4b-5a

فتوى في بيع الدّخان

FATWĀ FĪ BAY' AD-DUḪĀN

Isto kao pod br. 8911/5.

5. L. 5b-7b

رسالة في البيع في السّوق

RISĀLA FĪ AL-BAY' FĪ AS-SŪQ

Isto kao pod br. 8911/6.

6. L. 8a-9a

رسالة فيما قيل من أنّ قراءة الفاتحة عقب الصّلوات مبتدعة

RISĀLA FĪMĀ QĪLA MIN ANNA QIRĀ'A AL-FĀTIHA 'AQIBA AṢ-ṢALAWĀT MUBTADI'A

Isto kao pod br. 8911/7.

7. L. 9a-10b

رسالة في قراءة آية الكرسيّ عقب الصّلوات المكتوبة

RISĀLA FĪ QIRĀ'A ĀYA AL-KURSĪ 'AQIBA AṢ-ṢALAWĀT AL-MAKTŪBA

Isto kao pod br. 8911/8.

8. L. 10b-11a

رسالة في ردّ التّصلية والتّرضية في حال الجمعة

RISĀLA FĪ RADD AT-TAṢLIYA WA AT-TARḌIYA FĪ ḤĀL AL-ĞUMU'A

Isto kao pod br. 8911/10.

Na kraju djela (l. 11a) bilješka da je njegov prepis završio Muṣṭafā b. Ibrāhīm al-Adawī. u gradu Kuşadası (južno od Izmira u Turskoj), 1126/1714. godine.

سوّده الفقير إلى الله الغنيّ القدير مصطفى بن إبراهيم الأطوي... في محميّة قوش اطه سي سنة ستّ وعشرين ومائة وألف من له العزّ والشّرف.

9. L. 11b-17b

رسالة في أحكام الجمعة

RISĀLA FĪ AḤKĀM AL-ĞUMU'A

Isto kao pod br. 8911/11.

10. L. 18a-19a

رسالة في أنّ دود الطّعام طاهر

RISĀLA FĪ ANNA DŪD AṬ-ṬA'ĀM ṬĀHIR

Isto kao pod br. 8911/12.

11. L. 19a-19b

رسالة في حلّ ما قتله نحو الحجر من الصّيد

RISĀLA FĪ ḤILL MĀ QATALAH NAḤWA AL-ḤAĞAR MIN AṢ-ṢAYD

Isto kao pod br. 8911/13.

12. L. 20a-22a

رسالة في القدر المسنون من الإعتكاف

RISĀLA FĪ AL-QADR AL-MASNŪN MIN AL-I'TIKĀF

Isto kao pod br. 8911/14.

13. L. 22a-34b

رسالة متعلّقة ببيان الاعتقادات والأخلاق والأعمال

RISĀLA MUTA'ALLIQA BI BAYĀN AL-I'TIQĀDĀT WA AL-AḪLĀQ WA AL-A'MĀL

Isto kao pod br. 8911/15.

14. L. 30a-33b

رسالة في حكم سبّ النّبيّ عليه السّلام

RISĀLA FĪ ḤUKM SABB AN-NABĪ 'ALAYH AS-SALĀM

Isto kao pod br. 8911/16.

15. L. 34a-36a

رسالة في الإيمان

RISĀLA FĪ AL-ĪMĀN

Isto kao pod br. 8911/17.

16. L. 36a-37a

رسالة شرح قول الإمام الأعظم

RISĀLA ŠARḤ QAWL AL-IMĀM AL-A'ZAM

Isto kao pod br. 8911/18.

17. L. 37a-38a

الأحاديث السّبعة

AL-AḤĀDĪṮ AS-SAB'A

Isto kao pod br. 8911/19.

18. L. 38b-40b

رسالة في بيان الأحاديث الموضوعة

RISĀLA FĪ BAYĀN AL-AḤĀDĪṮ AL-MAWḌŪ'A

Isto kao pod br. 8911/20.

19. L. 40b-41a

رسالة في الصّلوة

RISĀLA FĪ AṢ-ṢALĀ

Isto kao pod br. 8911/21.

20. L. 41b-44a

رسالة في بيان القيام عند ذكر ولادة النّبي عليه السّلام

RISĀLA FĪ BAYĀN AL-QIYĀM 'INDA ḎIKR WILĀDA AN-NABĪ 'ALAYHI AS-SALĀM

Isto kao pod br. 8911/22.

21. L. 44a-47b

رسالة في زعم بعض النّاس أنّه ليس في
آباء النّبيّ وأجداده إلى آدم عـ م كافـر

RISĀLA FĪ ZA'M BA'Ḍ AN-NĀS ANNAH LAYSA FĪ ĀBĀ' AN-NABĪ WA AǦDĀDIHĪ ILĀ ĀDAM 'ALAYHI AS-SALĀM KĀFIR

Isto kao pod br. 8911/23.

22. L. 47b-48b

رسالة في تفصيل ما قيل في أبَوَيْ الرّسول عليه السّلام

RISĀLA FĪ TAFṢĪL MĀ QĪLA FĪ ABAWAY AR-RASŪL 'ALAYH AS-SALĀM

Isto kao pod br. 8911/24.

23. L. 48b-50b

الرّسالة المشتملة على فضيلة العمامة وسننها وبيان تسويمها

AR-RISĀLA AL-MUŠTAMILA 'ALĀ FAḌĪLA AL-'AMĀMA WA SUNANIHĀ WA BAYĀN TASWĪMIHĀ

Kratka rasprava o nošenju, boji i načinu motanja turbana. Napisao na arapskom jeziku, na osnovu hadisa, fetvi i raznih fikhskih djela. Muḥammad b. Yaḥyā al-Buḫārī, čija nam je biografija nepoznata.

Nametak IV, 2702/3; Köprülü III, 705/7; Popara XIII, 7594/3 i 7595/3; Lavić XIV, 8185/3.

Početak (l. 48b):

أوّله: الحمد لله الّذي كوّر وجودنا بحكمته وشرّف رؤسنا بشرف قدوم خير بريّته ونوّر قلوبنا بلوامع أنوار متابعته... وبعد، فيقول العبد المفتقر إلى الغني الباري محمّد بن يحيى البخاري... هذه الرّسالة المشتملة على فضيلة العمامة وسننها وبيان تسويمها على سبيل الإنحصار والإقتصار مرويّة عن الثّقات الأخيار مستنبطة عن الكتب المعتبرة من الفتاوى والأحاديث والأخبار...

Završetak (l. 50b):

آخره: وذكر في فتاوى الحجّة أنّ التّسويم على ستّة أنواع: للقاضي خمس وثلاثين إصبعًا وللخطيب إحدى وعشرين إصبعًا وللعلماء عشرون إصبعًا وللعوام سبع أصابع وللصّوفي العالي أربع أصابع وإن كان عالمًا فله مثل العلماء، فعلم من هذه الرّوايات أنّ أقلّ المرتبة في أداء السّنّة التّسويم قدر قبضة وما هو أقلّ من قبضة لا يؤدّي السّنّة، والله أعلم بالصّواب.

24. L. 50b-52a

وصيّة أبي حنيفة لإبنه حمّاد

WAṢIYYA ABŪ ḤANĪFA LI IBNIH ḤAMMĀD

Oporuka imama Abū Ḥanife svome sinu Ḥammādu, a koja se odnosi na islamsko vjerovanje.

Fajić XI, 6800/2 i 6857.

Početak (l. 50b):

أوّله: قال أبو حنيفة رضى الله تعالى عنه لإبنه حمّاد: يا بنيّ أرشدك الله وأيّدك أوصيك بوصايا إن حفظتها وحافظت عليها عليها رجوت لك السّعادة في دينك ودنياك إن شاء الله تعالى، **أوّلها**: مراعاة التّقوى بحفظ جوارحك عن المعاصي خوفًا من الله تعالى...

Završetak (l. 52a):

آخره: إنّ في الجسد مضغة إذا صلحت صلح الجسد كلّه وإذا فسدت فسد الجسد كلّه وهى القلب، الخامس: المسلم من سلم المسلمون من لسانه ويده... وأن تكون بين الخوف والرّجاء في حال صحّتك وتموت بحسن الظّنّ باللّه تعالى... وأن تموت بقلب سليم، إنّ الله غفور رحيم.

25. L. 52a-69a

شرح الفقه الأكبر للخاطري
ŠARḤ FIQH AL-AKBAR LI AL-ḪĀṬIRĪ

Komentar na poznato Abū Ḥanīfino djelo iz akaida الفقه الأكبر. Prema uvodu, napisao Abū Ibrāhīm b. Ismā'īl b. Isḥāq al-Ḫāṭirī, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 52a):

أوّله: قال الشّيخ الإمام الأجلّ أبو إبراهيم بن إسماعيل بن إسحق الخاطري رضى الله عنه: الحمد للّه... وصلّى الله على محمّد وآله، أمّا بعد، فقد سألتموني أكرمكم الله بالتّقوى بأن أشرح لكم الفقه الأكبر الّذي صنّفه أبو حنيفة رضه بأسانيد صحيحة فأجبت إلى ملتمسكم بعون الله وحسن توفيقه إنّه هو المعين الموفّق، قال أبو حنيفة رضه: لا تكفّر أحداً بذنب وإن كبر ولا يخرج به عن الإيمان ولا تنفي أحداً من الإيمان...

Završetak (l. 69a):

آخره: قلنا بلى ولكن لا نقول إنّ العبادة الخالصة لا تقع موقع الحقيقة وليست هى بحقّ الله بل هى بحقّ الله ولكن بمعنى قولنا لا نعبده حقّ عبادته أى لا يمكننا أن نعبده حقّ عبادته لأنّا ضعفاء، عاجزون لا ننفكّ عن التّقصير وإيقاع الخلل في العبادة وهذا معنى معدوم في المعرفة وباللّه التّوفيق، تمّ الكتاب.

26. L. 69b-74a

أبواب السّعادة في أسباب الشّهادة
ABWĀB AS-SA'ĀDA FĪ ASBĀB AŠ-ŠAHĀDA

Djelo iz oblasti hadisa u kome se govori o odabranosti šehida i nagradi koja im je obećana. Napisao na osnovu vjerodostojnih hadisa

'Abdurraḥmān b. Abū Bakr b. Muḥammad b. Abū Bakr, Ǵalāluddīn as-Suyūṭī al-Ḫuḍayrī aš-Šāfi'ī, Abū al-Faḍl, rođen 849/1445., umro 911/1505. godine. Naslov na početku هذه رسالة أبواب السّعادة في أسباب الشّهادة

Kaḥḥāla V, 128-132; Ḥ. Ḫ. I, 5; Ahlwardt II, 1406; Brockemann G II, 147/50; Kairo I, I, 404.

Početak (l. 69b):

أوّله: الحمد لله الّذي فتح أبواب السّعادة لمن شاء من عباده ومنح أسباب الشّهادة لمن اصطفاه واختصّه بالسّعادة... وبعد، فقد أردت أن أتتبّع الأحاديث الواردة في أسباب الشّهادة ومن حكم له النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم بأنّه شهيد أو له أجر شهيد فجمعت ذلك في هذه الكرّاسة على وجه الاستيعاب وسمّيتها **أبواب السّعادة في أسباب الشّهادة**...

Završetak (l. 74a):

آخره: وأخرج الطّبراني في الكبير عن أبي مالك الأشعري عن النّبيّ ع.م. قال: من سأل الله القتل في سبيله صادقًا عن نفسه ثمّ مات أو قتل فله أجر شهيد وأخرج أحمد والحاكم من حديث سهيل بن حنيف عن النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم: من سأل الله الشّهادة بصدق بلّغه الله منازل الشّهيد وإن مات على فراشه. **خاتمة** المروزي في كتاب العيدين بسنده عن محمّد بن عباد المخزومي قال: لا يستشهد مؤمن حتّى يكتب اسمه عشية غرقه فيمن يستشهد لنا. آخر الكتاب وللّه الحمد والمنّة على كلّ حال. تمّت تمام.

27. L. 74b-78a

كتاب الأعضاء في دعاء الأعضاء
KITĀB AL-A'ḌĀ' FĪ DU'Ā' AL-A'ḌĀ'

Kratka rasprava o tome da li je poslanik Muhammed, a. s., prilikom uzimanja abdesta, za svaki dio tijela koji se pere vodom učio posebnu dovu. Prema naslovu na početku djela (كتاب الأعضاء في دعاء الأعضاء للسيوطي), raspravu je napisao 'Abdurraḥmān b. Abū Bakr b. Muḥammad b. Abū Bakr, Ǵalāluddīn as-Suyūṭī al-Ḫuḍayrī aš-Šāfi'ī, Abū al-Faḍl, rođen 849/1445., umro 911/1505. godine. U popisu djela ovog autora (Brockelmann G II, 142-159, str. 179-204) nismo mogli pronaći djelo sa ovakvim naslovom. Moguće je da je ovo samo poglavlje iz nekog njegovog opširnijeg djela.

Početak (l. 74b):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى **وبعد**، قال الشّيخ محيي الدّين السّيوطي في **المنهاج**: وحذفت دعاء الأعضاء إذ لا أصل له وقال في **شرح الوسيط**: ليس فيه شيئ عن النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم وقال في **الرّوضة**: لا أصل له ولم يذكره الشّافعي والجمهور...

Završetak (l. 78a):

آخره: والعجب ممّن عدّ أدعية الأعضاء من سنن الوضوء اعتماداً على هذه الأحاديث الموضوعة ولم يعدّ منها الصّلوة على النّبيّ عليه السّلام عقب الوضوء مع ورود ذلك في الحديث. أخرج أبو الشّيخ في الثّواب عن ابن مسعود قال: قال رسول اللّه صلّى اللّه عليه وسلّم: إذا فرغ أحدكم من طهوره فليقل: أشهد أن لا إله إلاّ اللّه وأنّ محمّداً (رسول اللّه) ثمّ ليصلّ عليّ فإذا قال ذلك فتحت له أبواب الرّحمة. آخر الكتاب...

28. L. 78b

بلوغ المآرب في قصّ الشّارب

BULŪĠ AL-MA'ĀRIB FĪ QAṢṢ AŠ-ŠĀRIB

Kratka rasprava o tome kako je, na osnovu hadisa, za muškarce sunnet puštanje brade, a kraćenje brkova. Napisao 'Abdurraḥmān b. Abū Bakr b. Muhammad b. Abū Bakr, Ğalāluddīn as-Suyūṭī al-Ḫuḍayrī aš-Šāfi'ī, Abū al-Faḍl, rođen 849/1445., umro 911/1505. godine.

Kaḥḥāla V, 128-132; Ḥ. Ḫ. I. 254; Ahlwardt II. 1426; Brockemann G II. 149/84; Kairo I. VII. 464.

Početak (l. 78b):

أوّله: الحمد للّه وسلام على عباده الّذين اصطفى هذا جزء سمّيته **بلوغ المآرب في قصّ الشّارب**، أخرج البخاري ومسلم عن أبي عمر عن النّبيّ ع. م. قال: خالفوا المشركين وفّروا اللّحى واحفوا الشّوارب...

Završetak (l. 78b):

آخره: والحكمة في قصّ الشّارب أمر ديني وهو مخالفة شعار المجوس في اعفائه كما ثبت التّعليل به في الصّحيح وأمر دنيوي وهو تحسين الهيئة والتّنظيف ممّا يعلّق به الدّهن والأشياء الّتي يلتصق بالمحلّ كالعسل والأشربة ونحوها.

29. L. 79a

شرح صورة تسجيل أموال نقود موقوفة لإمام زفر

ŠARḤ ṢŪRA TASĞĪL AMWĀL NUQŪD MAWQŪFA LI IMĀM ZUFAR

Objašnjenje obrasca za popis uvakufljenog imetka u gotovu novcu. Prema uvodu, obrazac je sastavio imam Zufar (tj. Zufar b. al-Huḏayl b. Qays al-'Anbarī, Abū al-Huḏayl), učenik Abū Ḥanīfe, umro 158/775,

godine, a ovo objašnjenje je od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo samo izvod iz nekog njegovog opširnijeg fikhskog djela.

Kaḥḥāla IV, 181.

Početak (l. 79a):

أوّله: وأمّا تسجيل على رأى زفر رحمه اللّه تعالى فطريقه أن يقف الواقف ما يقف ويكمّل أموره من تبيين المصارف وتعيين الوظائف وترتيب الشّرائط وتمهيد الضّوابط ويسلّم إلى المتولّي ثمّ ترفع معه إلى القاضي بعد حين فيقرأ بجميع ما ذكر مفصّلاً فيصدّقه المتولّي في ذلك ثمّ يدّعي استرداد الأصل... زائداً على أجر المثل بناءً على عدم صحّة الوقف وبطلان الشّرائط المتفرّعة عليه فيجيب المتولّي بأنّ أصل الوقف صحيح...

Završetak (l. 79a):

آخره: وأنت تعلم أنّ صحّة الوقف بعد التّسليم إلى المتولّي لا يفارق اللّزوم عندهما فيكون الوقف المذكور عند تعلّق الحكم بصحّته لازمًا عندهما وإن كان غير لازم عند زفر رحمه اللّه كوقف عقار لم يحكم به الحاكم بعد فيلتجئ الواقف إلى رأيه ويبني دعواه على الرّجوع فيقابله المتولّي متمسّكًا باللّزوم فيحكم الحاكم باللّزوم أيضًا على رأيهما فيصير لازمًا بالإتّفاق. متن.

30. L. 79b-101a

منتخب من كتاب إغاثة اللّهفان في مصايد الشّيطان

MUNTAḪAB MIN KITĀB IGĀṮA AL-LAHFĀN FĪ MAṢĀYID AŠ-ŠAYṬĀN

Izbor i komentar jednog poglavlja iz djela إغاثة اللّهفان في مصايد الشّيطان. Osnovno djelo napisao je Muḥammad b. Abū Bakr, Ibn Qayyim al-Ğawziyya, rođen 691/1292., umro 751/1350. godine, a ovaj izbor i komentar neki Rūmī-efendi, najvjerovatnije, Aḥmad b. Muhammad al-Āqḥiṣārī ar-Rūmī al-Ḥanafī, umro 1043/1632. godine.

Kaḥḥāla II, 83; Ahlwardt II, 2657; Fajić III, 2258/1; Köprülü III. 718/2; Kairo I, 300; A. M. I, 157; O. M. I, 26; Nametak IV, 6270/4.

Početak (l. 79b):

أوّله: الحمد للّه الّذي خلق الإنسان من نطفة أمشاج وجعله سميعًا بصيراً وهداه النّجدين فمنهم من سلك طريق الجنّة ومنهم من اختار سعيراً، والصّلوة والسّلام على أفضل من أرسل بالحقّ بشيراً ونذيراً وداعيًا إلى اللّه بإذنه وسراجًا منيراً... **وبعد**، فهذه أوراق انتخبتها من إغاثة اللّهفان في مصايد الشّيطان للشّيخ الإمام العلاّمة بن قيّم الجوزيّة... كتبتها لبعض إخوان الآخرة مع ضمّ ما وجدتها في الكتب المعتبرة لأنّ كثيراً من النّاس في هذا الزّمان جعلوا بعض القبور كأوثان يصلّون عندها ويذبحون القربان وتصدر منهم أفعال وأقوال لا تليق بأهل الإيمان...

Završetak (l. 101a):

آخره: وفي رواية: من صدّق كاهنًا فقد كفر بما أنزل الله على محمّد عليه السّلام والكاهن هو المنجّم سواء كان برمل أو حصى أو شعير أو غير ذلك... فهذه للعلم وتلك للعمل ودين الله مضادّ لهذا وهذا وإنّما جاء الرّسول عليه السّلام لإبطالهما وإزالتهما، والله المستعان وعليه التّكلان ولا حول ولا قوّة إلاّ بالله العلي العظيم، اللّهمّ يا هادى المهتدين إهدنا الصّراط المستقيم. تمّت الرّسالة بعون الله تعالى وهدايته.

31. L. 101b-110a

منظومة في الأخلاق المذمومة

MANZŪMA FĪ AL-AḪLĀQ AL-MAḎMŪMA

Poema vjersko-moralnog sadržaja na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. U poemi se govori o mahanama i porocima čovjeka koji se odnose pojedine organe tijela. Podijeljena je na slijedeća poglavlja:

- آفات القلب (l. 101b)،
- آفات اللّسان (l. 102a)،
- آفات الأذن (l. 104a)،
- آفات العين (l. 104b)،
- آفات اليدين (l. 105a)،
- آفات البطن (l. 107a)،
- آفات الفرج (l. 107b)،
- آفات الرّجل (108b)،
- آفات البدين (l. 109a).

Početak (l. 101b):

أوله: أَقُولُ لَدَى حَمْدِي الْحَمِيدَ مُصَلِّيًا عَلَى خَاتَمٍ ثُمَّ الصَّحَابَةِ إِنَّ ذَا
نُظِيْمٍ فِي الأَخْلاَقِ الذَّمِيمَةَ ثِقْ بِهِ فَوَطِّنْ عَلَى تَهْذِيبِ خُلْقِكَ نَادِيًا

Završetak (l. 110a):

آخره: فَحَمْدًا لِمَنْ يُحْيِي قُلُوبَ عِبَادِهِ بِأَخْلاَقِ فَخْرِ الأَنْبِيَاءِ مُحَمَّدًا
عَلَيْهِ صَلَوةُ اللهِ ثُمَّ سَلاَمُهُ عَلَى آلِهِ الْوَفْدِ الْكِرَامِ مُسَلْسَلاً

Na kraju djela (l. 110a) bilješka da je njegov prepis završen u mjesecu rebiul-ahiru 1172/1758. godine.

تمّ تحرير هذه الرّسالة سنة إثنى وسبعين ومائة وألف في ماه ربيع الآخر.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

8913. R-8371

البناء

AL-BINĀ'

Isto kao 8898/4.

L. 10; 21,5 x 15,5 (14 x 9,5); 12 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 10a) bilješka da je njegov prepis završen 1131/1738 godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

8914. R-10020

البناء

AL-BINĀ'

Isto kao pod br. 8898/4.

L. 10; 16 x 11 (13 x 7); 15 redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 8a) bilješka da je njegov prepis završen 1195/1781 godine. Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

8915. R-8351

فوائد الطّلاّب في قواعد الإعراب

FAWĀ'ID AṬ-ṬULLĀB FĪ QAWĀ'ID AL-I'RĀB

Glosa na al-Azharījev komentar موصّل الطّلاّب إلى قواعد الإعراب (v. *Jahić VI, 3801*) djela الإعراب عن قواعد الإعراب (v. 8892) o pravilima fleksije u arapskom jeziku. Glosu je napisao Hasan b. 'Uṯmān b. Ḥusayn b. Mazid b. 'Abdulwahhāb u kasabi Đakovo u okrugu Slavonska Požega u pokrajini

Ugarska (انكروس). U bilješci na kraju djela, autor kaže da je bio muftija nastanjen u Đakovu i da je djelo završio u srijedu, 1. džumadel-ahira 1062/1652. godine, u vrijeme svakojakih nedaća i napada neprijatelja.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: مثل ما سبق في وقوعها موقع رفع جملة **قعد أخوه** في موضع رفع أيضًا **لأنّها معطوفة عليها** أى: على جملة قام أبوه الّتي خبر عن زيد فسمّى **قام أبوه** جملةً صغرى وزيد قام أبوه جملةٌ كبرى، فالصّغرى فعليّة والكبرى اسميّة

Završetak (l. 49a):

آخره: وهذا آخر ما منّ اللّه علىّ من لطفه العميم ويسّره إلىّ (الي) من فضله الكريم من شرح رسالة الإعراب المشهور في قواعد الإعراب حيث وفّقني بجمعه وتحريره على وجه الاختصار ولبس هذا إلاّ بإعانة الملك الوهّاب وأنا الفقير المذنب الأوّاب إلى الغنيّ التّوّاب حسن بن عثمان بن حسين بن مزيد بن عبد الوهّاب المفتي المبتلى بالقضاء سيّما في أيّام الفترة والبلاء حيث أغار علينا الخوارج وأهل الأهواء، جزاهم اللّه تعالى بما يستحقّونه من الجزاء، مقرًا بقلّة البضاعة ومعترفًا بالقصور في الصّناعة مع كثرة الأشغال وتشتّت البال بمخالطة العوام ومخاطبة غير أهل الإسلام وسمّيته **بفوائد الطّلاّب في قواعد الإعراب** واللّه أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب ساكنًا في القصبة المسمّات (المسمّاة) بدياقوه في لواء پوژغه من ألوية ولاية انكروس المحميّة، صانها اللّه تعالى وأهلها عن جميع الآفات والبليّة، ثمّ الحمد للّه على وصول الكلام في هذا المقام وبه الإستعانة في التّوفيق للإتمام في يوم الأربعاء وهو العشر الأوّل من الثّلث الأوّل في السّدس السّادس من النّصف بعد اثنتين وستّين وألف من هجرة من ليس لوعده خلف، تمّت تمام.

L. 54; 19,5 x 12,3 (14,5 x 6,1); *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom, a tekst osnovnog djela nadvučen. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Djelo se završava kolofonom (l. 49b) u kome je data bilješka da je njegov prepis Hadži Salihovu džematu u Banjoj Luci, u subotu prije podne, 13. redžeba 1120/1708. godine, završio 'Alī b. Ḥasan.

قد وقع الفراغ من هذه النّسخة الشّريفة المرغوبة اللّطيفة بعون اللّه الملك الوهّاب عن يد المذنب الأوّاب المحتاج إلى الغنيّ التّوّاب علي بن حسن في شهر بنالوقه في جماعت (ة) الحاجي صالح يسّر اللّه (له) ما يشاء في يوم شنبه قبل الظّهر وهو العشر الثّالث من الثّلث الأوّل في السّدس الأوّل من النّصف الثّاني بعدالعشرين ومائة وألف من هجرة من ليس لوعده خلف.

Listovi 50-54 slobodni.

8916.

R-8987

Zbirka (مجموع), 6

L. 141; 20,5 x 14,3 (14 x 7); 13-15 redaka. *Nasḫ, ta'līq, i nasta'līq* pisani nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, bijele i tamnobijele boje, sa više vrsta vodenih znakova, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na marginama i između redaka ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom različitih prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 3a-19a

شرح الأمثلة المطّردة والمتّحدة
ŠARḤ AL-AMṮILA AL-MUTTARIDA WA AL-MUTTAHIDA

Komentar na djelo الأمثلة المختلفة o pravilnim paradigmama morfoloških oblika riječi u arapskom jeziku. Komentar je koncipiran tako da su prvo date paradigme oblika riječi, a ispod njih objašnjenja na arapskom i turskom jeziku.

Jahić VIII, 4887/4.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 3a):

ناقص في أوله. أوّل الموجود: **أنْصُرْ** أمر حاضر بناء معلوم مفرد مذكّر مخاطب معناسي يردم ايتسن بر حاضر اركلجك زمانده همزه همزه وصلدر **لا تنصر** نهي حاضر بناء معلوم مفرد مذكّر مخاطب يرده انّه سن بر حاضر اركلجك زمانده لا لا ناهيه تا مضارعت حرفيدر...

Završetak (19a):

آخره: **فُعَيْلِيَةٌ** تصغير اسم منسوب بناء معلوم مفرد مؤنّث معناسي اشلمنجه منسوب بر عورت يا خود بناء مجهول مفرد مؤنّث معناسي اشلنمية جكه منسوب بر عورت... **فُعَيْلِيَّات** تصغير اسم منسوب بناء معلوم جمع مؤنّث معناسي اشلمه جكه منسوب جميع عددتلري ويا خود بناء مجهول جمع مؤنّث معناسي اشلنلمكه منسوب جمع عورتلر.

Na listovima 1b-2b fragment s početka djela الفوائد الفنارية iz logike.

2. L. 20b-69a

فصل في المؤنّث السّماعي

FAṢL FĪ AL-MU'ANNAṮ AS-SAMĀ'Ī

Isto kao pod br. 8889/7.

Početak ovdje (l. 20b):

أوّل الموجود: واعلم أنّ أسماء جمع اسم على وزن فعلاء عند بعضهم من الوسم قلبت الواو همزة فصار إسم بمعنى العلامة وعلى أفعال عند سيبويه جمع إسم أصله أسماؤ وجمع سموّ وهو العلوّ قلبت الواو همزة بعد قلب المكان...

Završetak ovdje (l. 69a):

آخره: والبلدان يجوز تذكيرها وتأنيثها فنقول: هذا بغداد وهذه بغداد فالتّذكير على تقدير الموضع والتّأنيث على تقدير البقعة... وهذا القدر كاف للمبتدئين... فاحفظ هذا فإنّه لازم ومرغوب. تمّ تمام.

3. L. 71b-84b

المقصود في التّصريف

AL-MAQṢŪD FĪ AT-TAṢRĪF

Isto kao pod br. 8840/1.

Na kraju djela (l. 84b) bilješka da je njegov prepis završen 1115/1703. godine.

4. L. 86b-97b

مجمع البحرين

MAĞMA' AL-BAḤRAYN

Djelo iz morfologije arapskog jezika. Prema uvodu napisao Ibrāhīm al-Ḥāfiẓ b. Muṣṭafā al-Anqarūllī, čija nam je biografija nepoznata. Djelo je podijeljeno na tri poglavlja (الباب).

Jahić VIII, 5029/2.

Početak (l. 86b):

أوّله: قال أفقر الورى إلى الباري إبراهيم الحافظ بن مصطفى الأنقرولي (!) هذه عذب فرات سايغ شرابه للزكيّ وملح أجاج صيداره للغبيّ فليستعد بها كلّ زكيّ فليعمى بها كلّ غبيّ طغى، فلهذا **سمّيته مجمع البحرين** مشتملاً على ثلاثة أبواب، **الباب الأوّل** مشتملاً على فصول...

Završetak (l. 97b):

آخره: **فصل** الأمر الحاضر على قسمين... الأوّل هو يجيئ من باب نصر وحسن... والثّاني بكسر الفاء وهو من باب الّذي كان في أوّله همزة إلاّ همزة الأفعال فإنّه مفتوح...

5. L. 98a-137a

مراح الأرواح

MARĀḤ AL-ARWĀḤ

Isto kao pod br. 8898/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 98a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: كحذف الواو في نعد والهمزة... ومصدر الثّلاثيّ كثير وعند سيبويه يرتقي إلى إثنين وثلاثين بابًا نحو: قتل وفسق وشغل...

Završetak (l. 137a) isti kao pod br. 8898/1.

Na kraju djela (l. 137a) bilješka nepoznatog prepisivača da je njegov prepis završio 1130/1717-18. godine.

6. L. 138a-139b

شرح مراح الأرواح لمجهول

ŠARḤ MARĀḤ AL-ARWĀḤ LI MAĞHŪL

Isto kao pod br. 8898/6.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 138a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: من حروف العلّة والهمزة والتّضعيف أمّا ثلاثيّ المجرّد فإن كان ماضيًا على فعل مفتوح العين فمضارعه يفعُل أو يفعِل بضمّ العين وكسرها نحو: نصر ينصر...

Završetak (l. 139b) isti kao pod brojem 8898/6.

8917. R-9484

حاشية على عناية المبتغي في شرح كفاية المبتدي

ḤĀŠIYA 'ALĀ 'INĀYA AL-MUBTAĠĪ
FĪ ŠARḤ KIFĀYA AL-MUBTADĪ

Glosa na komentar al-Birgiwijeva djela كفاية المبتدي iz morfologije arapskog jezika. Komentar je napisao učenik Muṣtafe b. Ḥamze Adalije.

Aḥmad-efendī Qušadalı (Qušadası), umro 1159/1780-81. godine (v. *Jahić VIII, 5033*), a ovu glosu nama nepoznati autor.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 2b):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: قوله: **إعلم** وهو خطاب عامّ لمن يقرأ أو يسمع... وقوله: **أنّ الصّرف**... وإنّما قال الصّرف ولم يقل كما قال الزّنجاني التّصريف وهو مبالغة من الصّرف مع أنّ التّصريف علم شريف... **أمّ العلوم** أي أصله في الصّحاح أمّ الشّيئ ومكّة أمّ القرى...

Završetak ovdje (l. 54b):

آخر الموجود: **الجمع** المذكر من اسم المفعول من رمى يرمي **إلى ياء المتكلّم ياء الإضافة فقلب مرميّ بأربع ياءات في كلّ الأحوال** أي تقول في حالة الرّفع والنّصب مرمييّ بأربع ياءات كما في التّثنية إلاّ أنّك تكسر هنا الياء الأصليّة وتفتحها في التّثنية، أمّا في حالة الرّفع فأصله مرميّون ثمّ أضفت إلى ياء المتكلّم فصار بتشديد الياء الأولى ثمّ أدغمت فصار مرميّ.

L. 54: 18 x 12,5 (12 x 8); 19 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta. Papir srednje debljine, glat, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8918. R-5565

المفاتيح الدّرّيّة في إثبات القوانين الدُّرّيّة

AL-MAFĀTĪḤ AD-DARRIYYA FĪ IṮBĀT AL-QAWĀNĪN AD-DURRIYYA

Gramatika perzijskog jezika na arapskom. Napisao Muṣṭafā b. Abū Bakr as-Siwāsī, poznat i pod pseudonimom Ḥayrat, umro 1240/1825. godine. Mogla bi biti sporna godina smrti autora jer je naš primjerak prepisan 1180/1767. godine.

Kaḥḥāla XII, 244; Ahlwardt VI, 6845; A. M. II, 455; Trako 60, str. 48; Bratislava 352, str. 252; Pertsch VPH, 178; Köprülü III, 436/3; Jahić VIII, 5047/2; Popara-Fajić VII, 4417/3.

Početak (l. 1b):

أوّله: سبحان الّذي أخلص الإنسان بالنّطق من عالم الجماد والعجماء... وبعد، فلمّا كان غالب أسرار الحقّ علت كلمته مصنوعة على ألسن العارفين باللّغة الفارسيّة وكانت ضوابطها مفاتيح الخزائن معاني ألفاظهم البهيّة... ورسالتنا هذه مكفّلة ببيان جميع ضوابطها، متضمّنة قاطبة قواعدها وسمّيتها **مفاتيح الدّرّيّة في إثبات قوانين الدّرّيّة**...

Završetak (l. 14a):

آخره: ورتّبت أمثلة الفرس على وفق الطّبع الأقوم، ليكونا هديّتين لأولى الألباب، جعلهما الله تعالى مفتاح كلمات الأقطاب من الفقير خادم الفقراء مصطفى بن أبي بكر السّيواسي. والحمد لله على التّمام.

L. 15: 19,5 x 14 (14,5 x 7,5); 15 redaka. *Ta'līq*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Pojedine riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski odvojen od listova rukopisa.

Djelo se završava kolofonom u kome je data bilješka (l. 14a) da je njegov prepis završio Karabeg Muhamed u Istanbulu u mjesecu ramazanu 1180/1767. godine.

الحمد لله على التّمام والصّلوة والسّلام على محمّد وآله. تمّ على يد قره بك محمّد في خان ... في محميّة ، استانبول في شهر رمضان سنة ١١٨٠

Na listovima 14b-15b date su paradigme konjugacije perzijskog glagola كردن.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

8919. R-2804

Zbirka (مجموع), 5

L. 134; 17 x 11,5 (14 x 7); 11-19 redaka. *Nasḫ* i *nasta'līq*, pisani neujednačeno, rukom više različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-12b

المفاتيح الدُّرِّيّة في إثبات القوانين الدُّرِّيّة

AL-MAFĀTĪḤ AD-DARRIYYA FĪ IṮBĀT AL-QAWĀNĪN AD-DURRIYYA

Isto kao pod br. 8918.

2. L. 12b-19a

الأمثلة المختلفة للعلم الفارسي

AL-AMṮILA AL-MUḪTALIFA LI AL-'ILM AL-FĀRISĪ

Brošura od anonimnog autora u kojoj su date paradigme konjugacije perzijskog glagola كردن pri čemu su naslovi i pravila pisani na arapskom, a gramatička analiza primjera na turskom jeziku.

Svaki oblik (paradigma) dat je zasebno, a ispod njega na turskom jeziku njegova gramatička analiza.

Trako, 71.

Početak (l. 12b):

أوّله: **كرد** **كند**

فعل ماضي معناسي ايلدي فعل مضارع معناسي ايلر...

Završetak ovdje (l. 19a):

آخره: الأمثلة المطردة العربيّة الفارسيّة من المضارع المجهول:

ينصر ينصران ينصرون كرده شود كرد شوند

تنصر تنصران ينصرون كرده شود كرده شوند.

Listovi 20-26 slobodni.

3. L. 27b-117b

مفيد ـ شرح پندنامهء عطّار

MUFĪD - ŠARḤ-I PAND-NĀMA-I 'AṬṬĀR

Komentar na mistično-didaktičku poemu پند نامه koju je na perzijskom jeziku spjevao poznati klasični pjesnik-mistik Muḥammad b. Ibrāhīm

an-Nīsābūrī, poznatiji pod pseudonimom Farīduddīn 'Aṭṭār, rođen 513/1119., umro 627/1230. ili 629/1232. ili 632/1235. godine. Ovaj komentar na turskom jeziku napisao je 'Abdī 'Abdurraḥmān Zāri (službenik na carskom dvoru u Istanbulu, a zatim valija u Bosni, Basri, Egiptu, Rumeliji i na Kreti, gdje je i umro u mjesecu redžebu 1103/1692. godine). Komentar je, kako je naveo u uvodu, napisao na molbu dvorskog službenika Ahmed-age.

Trako, 326-337; Trako-Gazić, 263-274; Ateş FME I, 98; Wiesbaden XIII3, 308; Zürich I, 516; Zürich-Sarajevo II, 1014; Popara XIII, 7679.

Početak (l. 27b):

أوّله: اثنيه، تعظيم آرا * وادعيه، ترجى نما * اول خداى بى همتا * وخالق كلّ اشبايه لايق در ادركم * اثنيه، عظامنك واولياى كرامنك جراغ بند ونصيحتلريله انجمن قلوب ذو الهداتي...

Završetak ovdje (l. 117b):

آخر الموجود: باد حقّ آمد غدا اين روح را مرهم آمد اين دل مجروح را * محصول بيت: ذكر الله بو روحه غدا ايلدي وبو دل مجروحه مرهم كلدي نته كم **ألا بذكر الله تطمئنّ القلوب** بيورلمشدر * باد حقّ كرمونس جانب بودكي هواي كاخ وايوانت بود * مونس مزاج وخوى لشدرمق معناسنه در وكاه كوشك وچارداق معناسنه در وايوان عربيده الفك كسريله در...

4. L. 118b-132a

شرح خدا ربّم

ŠARḤ-I ḪODĀ RABBUM

Komentar na priručnik خـــدا ربّم iz islamske vjeronauke, u mesnevi stihovima, na turskom jeziku. Ova poema koja broji 51 stih bila je veoma popularna i u našim krajevima gdje su je djeca učila u mektebima. Prema *Dobrači* (v. *I, 155/2 i II, 1621/5*), poemu je spjevao Ibrāhīm Ḥaqqī Arḍurūmī, umro 1195/1780. godine. Prema drugima (v. *Spaho, 81-82; Tarako-Gazić, 500, str. 256*), poemu je spjevao pjesnik Ḍa'īfī ili Da'īfī, koji je svoje ime spomenuo u posljednjem stihu. Spaho pretpostavlja da bi spomenuti Ḍa'īfī mogao biti Pīr Muḥammad b. Evrenos b. Nūruddīn iz Kratova, umro 960/1553. godine. Prema završetku, komentar je napisao neki Ṭāhir, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 118b):

أوّله: **خدا** الله تعالى **ربّم** بني ترتيبه ايد ندر بنم بنم پيغمبرم **حقّا** حقّ اولان پيغمبرم **محمّد** در **رسول الله** الله تعالى نك رسولي اولان محمّد در **هم اسلام** ديندر دخي دين اسلام در **دينم** بنم دينم **كتابمدر** دخي بنم كتابم **كلام الله** الله تعالى نك كلام اولان قرآندر...

Završetak (l. 132a):

آخره: **دليله قلبله** بو ايكسينك هر بريله **اقرار** سني وسندن هر كلني اثبات ايلدي **تصديق ايلدي** دخي ايمان ايلدي **ضعفي** سنك قولك ضعفي تكرم **سنك حفظ** سنك حفظنده **وامانده** دخي سمك امانده امانت اوله يا الله، امانت اولسون تكرم ضعيف طاهر قولك دخي امانده اوله يا ربّ. تمّت الشّرح خدا ربّم.

5. L. 132b-134b

قصيدهء ضعيف طاهر

QAṢĪDA-I ḌAʿĪF-I ṬĀHIR

Pobožni spjev o tedžvidu i vrijednosti učenja Kur'ana, na turskom jeziku, u mesnevi stihovima. Prema posljednjem bejtu, spjevao neki Ṭāhir, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 132b):

أوّله: شُكْرْ تكْرِمْ چُوخْتُمْ اتدُكْ صَلَـــوة رَسُولِنَـه
اوُله دَائِمْ هَمْ آلِينَه كيم اوكْـــدي انْلرِي قُرآنْ

Završetak (l. 134b):

آخره: كه تَكْرِي اَمْرِايدُمْ تَجْويد ايلـه قُرآنْ اوُقومَـــقْ
عَمَلْ ايچُونْ كَلْدِي قُرآنْ بِلْ ثَوَاب اوُلْدِي هَمْ اوُقومَقْ
نَصِيحَتْ له دُعَا دوزْدِي ضَعِيفْ طَاهِـــرْ اوْلَه...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je zbirka prepisana prije 1280/1863. godine jer se na listovima 1a, 2a i 134b nalazi stari pečat Gazi Husrev-begove biblioteke iz 1280/1863. godine.

8920. R-10199

Zbirka (مجموع) 2

L. 18; 19,5 x 14,5 (15 x 9,5); 15 redaka. *Nasẖ*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1a-15a

بداية المبتدي

BIDĀYA AL-MUBTADĪ

Djelo iz morfologije arapskog jezika za početnike. Napisao Mustafā b. Faḍlullāh Salīm-zāde (Selimović) iz Čajniča, umro poslije 1224/1826.

Jahić VI, 4133/5.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: أحرف ويسمّى ثلاثيًا مجرّدًا وإن كان على أربعة أحرف يسمّى رباعيًا والواو المزيد فيه وإن زيد على الرّباعي يسمّى حرفًا رباعيًا مزيدًا فيه وكلّ من هذه الأربعة إن سلمت حروف الأصول عن الهمزة والتّضعيف وحروف العلّة يسمّى سالمًا...

Završetak (l. 15a):

آخره: نحو قوّة بالإدغام وحكم عينه كحكم الصّحيح وحكم لامه كحكم لامه أيضًا واسم الفاعل والمفعول منهما كما في النّاقص نحو موقٍ ومطوى بفتح عينهما تكملة بداية المبتدي انّ بركوي محمّد أفندي رحمه الله تعالى كما ألّف رسالة من الصّرف وسمّاها كفاية المبتدي وهذه الرّسالة على طريقة الإيجاز مشتملة ببعض كتب الصّرف والمراح والمقصود والعزّي وبناء الأمثلة والكفاية وغيرها وأريد بها الحصر وعدم الإطناب لتسهيل على المبتدي فلذا سمّيت **ببداية المبتدي**

2. L. 15b-18b

العوامل الجديدة

ALʿAWĀMIL AL-ĞADĪDA

Isto kao pod br. 8865/3.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 18b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **الأوّل** المفعول المطلق نحو تبتُ توبةً نصوحًا **الثّاني** المفعول به نحو أعبد الله **الثّالث** المفعول فيه نحو صم شهر رمضان **الرّابع** المفعول له نحو إعمل طلبًا لمرضات الله تعالى **الخامس** المفعول معه نحو يفنى المال ويبقى عملك والسّادس الحال نحو...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8921. R-9110

شرح العوامل المائة لمجهول
ŠARḤ AL-'AWĀMIL AL-MI'A LI MAĞHŪL

Gramatička analiza al-Ğurğānījeva djela العوامل المائة (v. 8865/4) o agensima u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3700; az-Ẓāhiriyya, 37-38; TÜYATOK 07, 1818 i 3732-33.

Početak (l. 1b):

أوّله. الحمد لمن وجب علينا ثناؤه ولمن لا يزول من وجب النّعم علينا غناؤه والصّلوة على محمّد سيّد الأنام وعلى آله وأصحابه الكرام، فإنّي لمّا رأيت الطّالبين يطلبون شرحًا للعوامل للشّيخ الإمام عبد القاهر لحلّ إعرابها أردت أن أبيّن إعرابها بقدر طاقتي...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 49b):

آخر الموجود: **النّوع الحادي عشر من ثلاثة عشر**...النّوع مرفوع بأنّه مبتدأ الحادي عشر تركيبها التّعدادي مرفوع محلاً بأنّه صفة النّوع من حرف جرّ ثلاثة عشر تركيب تعدادي مجرور محلاً بها والجارّ مع المجرور... منصوب بأنّه تمييز أفعال مرفوع بأنّه خبر المبتدأ تسمّى فعل مضارع...

L. 49; 17,8 x 10,5 (12,5 x 5,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8922. R-9247

شرح العوامل المائة لمجهول
ŠARḤ AL-'AWĀMIL AL-MI'A LI MAĞHŪL

Isto kao pod br. 8921.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. إوّل الموجود: والجارّ مع المجرور متعلّق بتنصيب منصوب محلاً مفعول به غير صريح لتنصب أسماء. منصوب بأنّه مفعول به لتنصب النّكرات مجرور بأنّه مضاف إليه الأسماء وتنصب مع ماعمل فيه مرفوع محلاً بأنّه صفة أسماء...

L. 30; 20 x 13,5 (14 x 7,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8923. R-9559

شرح العوامل المائة
ŠARḤ AL-'AWĀMIL AL-MI'A

Isto kao pod br. 8921.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. إوّل الموجود: باللام مرفوعة بأنّه فاعل نعم زيد مرفوع بأنّه مخصوص بالمدح نعم مع ما عمل فيه مجرور محلاً بأنّه مضاف إليه... وفيه وجه آخر وهو أنّ زيد (زيداً) مبتدأ مؤخّر فعل من أفعال المدح...

L. 8; 20,5 x 13,7 (16,5 x 9); 22 retka. *Ta'līq*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 7a) bilješka pisana rukom istog prepisivača da je vlasnik rukopisa 1232/1817. godine bio Darwīš Ṣāliḥ Siwāsī, ćehaja u gradu Nikopolju (na Dunavu u Bugarskoj).

صاحب كتاب درويش صالح سيواسي كتخداء شهرنده نيكبولي سنه ١٢٣٢

Na listu 6a otisak velikog pečata ovalnog oblika sa natpisom Salīm Sirrī Šarīf (سليم سرّي شريف), najvjerovatnije bivšeg vlasnika.

8924. R-10299

الأمثلة المختلفة لمجهول

AL-AMṮILA AL-MUḪTALIFA LI MAĞHŪL

Paradigme promjene glagola u arapskom jeziku, na oblik فَعَلَ, sa objašnjenjima na arapskom i turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Nepotuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله وآخره.

أوّل الموجود: **فَعَلْتُ** فعل ماضي بناء معلوم نفس متكلّم واحد معناسي اشلدم بن كچمش زمانده بوزندر موزون نصرت كبي **فَعَلْنَا** فعل ماضي معلوم نفس متكلّم مع الغير معناسي اشلدك بز كچمش زمانده بوزندر موزون نصرنا كبي **مثال الأمثلة من الماضي لمجهول: فُعِلَ**...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **من أمر الحاضر لمجهول: أُفْعُلْ** أمر حاضر بناء معلوم مجهول معروف مذكّر مخاطب معناسي اشله سن برحاضر اركلجك زمانده بوزندر موزوني أُفْعُلاَ أمر حاضر بناء معلوم تثنيه، مذكّر مخاطب معناسي اشله سن ايكي حاضر اركلجك زمانده بوزن مقدّر موزوني.

L. 10; 19,5 x 12 (16 x 10); 5 redaka + komentar između redaka. *Nash*, vokalizovan, pisan vještom rukom u razmaknutim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8925. R-10330

الأمثلة المختلفة لمجهول

AL-AMṮILA AL-MUḪTALIFA LI MAĞHŪL

Isto kao pod br. 8924.

Poćetak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **لَمْ يَفْعُلْ** فعل جحد مطلق بناء معلوم مفرد مذكّر معناسي اشلمدي **لَمْ يَفْعُلاَ** فعل جحد مطلق بناء معلوم تثنيه مذكّر غالب معناسي اشلمديلري...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **صيغه بمعنى فاعل يا بمعنى مفعول فَعُولٌ** بمعنى فعل يا بمعنى مفعول اكر بمعنى فاعل معناسي اشليجي اكر بمعنى مفعول اولورسه معناسي اشلنمش اولور برار **فَعُولاَن** تثنية مذكّر **فَعُولُونَ** جمع مذكّر...

L. 10; 21 x 15 (15 x 9); 5 redaka + komentar između redaka. *Nash*, vokalizovan, pisan vještom rukom u razmaknutim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8926. R-8975

الأمثلة المختلفة لمجهول

AL-AMṮILA AL-MUḪTALIFA LI MAĞHŪL

Paradigme promjene glagola u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله وآخره.

أول الموجود: يَشْرُطُ وَيَشْرِطُ شَرْطًا ضَبِطَهُ ضَبْطًا ضَرَطَ ضَرْطًا وَضَرِطًا وَضُرَاطًا غَبَطَ الْبَعِيرَ ... غَبْطًا وَغَبِطَةً...

Završetak ovdje (l. 91b):

آخر الموجود: **الفاء بالواو:** أ وَجَاءَ وَجَاءَ بَ وَهَبَ لَهُ مالاً هِبَةً وَمَوْهِبَةً وَوَهْبًا رَ لا يَذَرُهُ عَ ولا ... وَضَعَهُ وَضْعًا وَهُوَ الْمَوْضِعُ وَقَعَ فيه وَقِيعَةً... **المعتلّ اللاّم:** رَاهُ يَرَاهُ رَأْيًا وَرُؤْيَةً...

L. 91; 18,5 x 12 (13 x 7); 9 redaka. *Nash*, vokalizovan pisan vještom rukom u razmaknutim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8927. R-10294

كتاب في النّحو لمجهول
KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAǦHŪL

Fragment nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّله: مخالف لمؤنّثه نحو أحمر وحمراء وإنّ تاء التّأنيث لا يجتمع مع الألف والنّون ههنا كما لا يجتمع مع الألفين فلا يقال سكرانٌ كما يقال حمراءُ هذا إذا كان فعلانَ فعلى وأمّا إذا كان فعلانَ فعلانة فهو منصرف نحو سعدانٍ وعريانٍ وعريانة...

Završetak (l. 8b):

آخره: وأمّا حذف المضاف إليه نحو: جئتك من قبل فإنّما بنى لأنّ الإسم إذا حذف منه المضاف إليه... كان معنى الإضافة مقدّرةً فيه والإضافة معنًى من معاني الحروف وإذا ظهرت المضاف إليه نحو: من قبيل هذا كان معنى الإضافة مفهومًا من لفظ المضاف إليه فلم يتضمّن المضاف معناها وإنّما بنى على الضّمّة جبراً للمحذوف منه بأقوى الحركات وقيل بنى...

L. 8; 20 x 15 (13,5 x 6,5); 15 redaka. *Nash*, sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi nadvučene. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8928. R-10293

كتاب في النّحو لمجهول
KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAǦHŪL

Fragment nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّله: النّداء والأخرى للإخبار عن الدّعوة الآتية فلا يردّ السّؤال... إنّ كلّ كلام إمّا لإظهار مدلوله وهو الخبر كقولك: زيد قائم فإنّ وصفه لإظهار مدلوله وهو ثبوت القيام لزيد وإذا أردت به الإخبار يكون لإظهار مدلوله وهو صدر البيع منك في الزّمان الماضي...

Završetak (l. 4b):

آخره: هكذا قيل ولكن يمكن أن يكون النّزاع بينهما لفظًا لا حقيقيًا لأنّه يجوز أن يكون مراد ابن الحاجب بإمّا. أمّا الثّانية الّتي أصلها إنّ ما ومراد الزّمخشري بإمّا أمّا الأولى المفردة المتضمّنة لمعنى الشّرط لا الثّانية فلا نزاع بينهما...

L. 4; 21 x 12 (14,5 x 6,7); 13 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi nadvučene. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropsog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8929. R-6793

Zbirka (مجموع), 2

L. 20; 20,5 x 14,5 (15,5 x 9), 21 redak. *Nash*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom i tekst oštećen do te mjere da je na pojedinim listovima jedva čitljiv. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana korica presvučena impregniranim platnom crne boje.

1. L. 1b

كتاب في النّحو لمجهول
KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAǦHŪL

Fragment iz nekog djela iz oblasti gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: إعلم أوّلاً لا بدّ لمن شرع بالإعراب أن يعلم أنواع الإعراب والجمل والتّراكيب السّتّة والمفاعيل السّوابع والإبدال الأربعة إجمالاً ليمكّن الشّروع فيه والفهم، فالإعراب ثلاثة: لفظي وتقديري ومحلّي واللّفظ في خمسة مواضع: إثنان منها بالحركة نحو: جاءني زيد ورأيت زيدًا...

Završetak ovdje (l. 1b):

آخر الموجود: **والخامس** في الجمع الصّحيح مضافًا وملاقًا وساكنًا بعده نحو: جاءني صالحوا القوم ورأيت صالحي القوم ومررت بصالحي القوم **والسّادس** في الأسماء...

2. L. 2a-13b

حكايات من كتاب في الحديث

ḤIKĀYĀT MIN KITĀB FĪ AL-ḤADĪṮ

Fragment iz nekog hadiskog djela u kome se govori o doživljajima ashaba sa poslanikom Muhammedom, a. s.

Početak ovdje (l. 2a):

أوّل الموجود: **الحكاية الرّابعة**: قال الشّيخ العالم رحمه الله وروى في الأخبار عن أبي ذرّ الغفاري قال: كنت ماشيًا مع النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم في بعض الطّرقات فبلغنا أجمة فقال صلّى الله عليه وسلّم: إنّ لله عزّ وجلّ في هذه الأجمة عجايب وإن شئت أن ترى ذلك فادخلها. قال: فدخلت الأجمة فرأيت شجرة وعليها أربعة أغصان...

Završetak ovdje (l. 13b):

آخر الموجود: فقال لي الغلام: يا ابن المبارك، لم اشتريتن فإنّي لا أخدمك فقلت: فكيف علمت اسمي؟ فقال: الأحبّة تعرف الأحبّة. قال: فحملته إلى بيتي فأراد التّوضّأ فقمت وقدّمت الإناء إليه ووضعت النّعل بين يديه فقام وتوضّأ وصلّى وسجد. قال: قد دنوت منه لأسمع ما يقول...

Na listovima 14-20 dove za razne prilike.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Ahmeda Tuzlića (poklon).

8930. R-9723

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Komentar na neko djelo iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: أى من أصل أنّه الباعث على الفعل صلح جوابًا لكم، فإذا قلت كذا وكان قائلاً قال لك فعلته فقلت مخافة الشرّ أى قلت ذلك مخافة الشرّ، فإن قيل ان يدخل في الحدّ تأديبًا...

لأنّه لم يفعل له فعل مذكور مع أنّه من المحدود قلنا: قد فُعل له فعل مذكور هو الضّرب... حرف النّفي وتحقيقه أنّ المراد إن كان نفى الضّرب معلّلاً بالتّأديب...

Završetak ovdje (l. 40b):

آخر الموجود: فإن قلت لا يجوز لك أن يكون التّأديب في قولك ضربته تأديبًا له هو الباعث لأنّ التّأديب نفس الضّرب لأنّه لم يصدر هنا عن المتكلّم حدثان أحدهما الضّرب والثّاني التّأديب بل الصّادر عن حدث واحد ولا يجوز أن يكون الشّئ عليه لنفسه والجواب أنّ العلّة في الحقيقة إنّما هي أثر التّأديب... أو تقول إنّ هنا مضافًا محذوفًا تقديراً إرادة التّأديب ومن ثمّ...

L. 40; 18 x 13,5 (14 x 9,5); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom, pretežno bez interpunkcijskih znakova, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

8931. R-891

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Komentar na neko djelo iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: الإعلال كذلك **يؤكّد الفعل به** أى بالمصدر نحو: **ضربت ضربًا**، فإنّ ضربًا مصدر مؤكّد للفعل، أعني ضربت وكيف لا يكون مؤكّدًا له **وهو أى** هذا التّركيب بمنزلة **ضربت ضربت** بتكرير الفعل لأنّ معنى التّركيبين واحد فيكون ضربًا مؤكّدًا...

Završetak ovdje (l. 101b):

آخر الموجود: **لثقل الضّمّة على الواو** في الجمع الثّقيل مع كون واحده على وزن الفعل الثّقيل بنقل حركة الواو إلى ما قبلها لئلاّ يلتبس بتكلّ المضارع... وإنّما قلت مع كون واحده على وزن الفعل احترازًا...

L. 101; 21 x 12 (15,5 x 6); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen. Na marginama ima nešto bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, presvučen impregniranim platnom crne boje, novijeg datuma.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

8932. R-9745

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARH KITĀB FĪ AN-NAHW LI MAĞHŪL

Komentar na neko djelo iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: أو حكمًا وهى أربع الفتحة والكسرة والألف والياء نحو: رأيت زيداً ومسلمات وأباك ومسلمين فمنه، أى من المنصوب وممّا اشتمل على علم المفعوليّة المفعول المطلق سمّى به لصحّة إطلاق صيغة المفعول عليه من غير تقييد بالباء أو في أو مع أو الاّ بخلاف المفاعيل الأربعة الباقية...

Završetak ovdje (l. 86b):

آخر الموجود: لأنّ الجرّ ليس علامةً لذات المضاف إليه يجرّ كونه مضافًا إليه والمضاف إليه وإن كان مختصّاً بما عرفه لكن المشتمل على علامته أعمّ منه، وممّا هو مشبّه به فيدخل في تعريف المجرور... وكذا المضاف إليه بالإضافة اللّفظيّة وإن لم يكن داخلاً في تعريف والمضاف إليه وهو ههنا غير ما هو المصطلح...

L. 86; 20 x 15 (14,5 x 8,5); 19 redaka. *Nash*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8933. R-9588

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARH KITĀB FĪ AN-NAHW LI MAĞHŪL

Komentar nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: إلاّ الآلة التي جعلت للذّهن ولو جعل الدّهن في وعاء غيره لم يسمّ مدهنًا ولذا شرح معنى هنا قصده بلفظ نحو وحكمه بعدم القياس لا يدلّ على أن يكون غير هذه سماعيًا... **هُوَ اللَّفْظُ المَزِيدُ فِيهِ شَيْءٌ لِيَدُلَّ عَلَى تَقْلِيلٍ** فاللفظ بدل الإسم ليتناول تصغير الفعل نحو ما أحسنه وإن كان شاذًا وشيء بدل ياء ليتناول على ما زيد فيه...

Završetak ovdje (l. 81b):

آخر الموجود: **وتعرّف الياء من الواو بالتّثنية نحو فتيان وعصوان فعلم أنّ ألف فتى عن ياء** وألف عصا عن واو ويعرف الياء من الواو أيضًا بالجمع نحو الفتيات والفتوات وبالمرّة نحو رمية وغزوة وبالنّوع **نحو رمية وغزوة وبردّ الفعل إلى نفسك نحو رميت وغزوت وبالمضارع نحو يرمي ويغزو**.

L. 81; 21 x 14 (16,5 x 7,5); 23 retka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8934. R-9569

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **لفعل** محذوف أى أمثل نحو **هل** حرف إستفهام **زيد** مرفوع بأنّه مبتدأ **بقايم** الباء حرف جرّ قايم مجرور بها والجارّ مع المجرور ليس متعلّق بشيئ... إلى هل زيد قايم أى حرف هل حرف استفهام زيد مرفوع بأنّه مبتدأ مرفوع...

Završetak ovdje (l. 40b):

آخر الموجود: **ومهما نحو مهما تخرج أخرج** الواو عاطفة مهما بمعنى الشّيئ فإنّ الميم مع ألفه زائدة والهاء منقلبة من ألف الميم الأوّل تحسينًا للفظ مرفوع محلاً... والمبتدأ مع خبره جملة اسميّة معطوفة على جملة متقدّمة نحو مرفوع بأنّه خبر مبتدأ محذوف أى مثال نحو أو منصوب بأنّه مفعول به لفعل محذوف... ما إن تخرج أخرج...

L. 40; 20 x 13.5 (14 x 7.5); 17 redaka. *Nastalīq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i komentarisani primjeri iz osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8935. R-9357

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Isto kao pod br. 8934.

Završetak ovdje (l. 39b):

آخر الموجود: والجارّ مع المجرور متعلّق كائنًا منصوبًا محلاً بأنّه حال من المبتدأ نوعا منصوب بأنّه تمييز من ثلاثة عشر **اسما على التّمييز أسماء** أسماء مرفوع بأنّه خبر مبتدأ تنصب... مضارع فاعله ضمير مستتر فيه راجع إلى أسماء على حروف...

L. 177; 21,5 x 15 (16 x 9); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Posljednja laga dohvaćena zubima glodara. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8936. R-10292

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّل الموجود: نحو **سُلِبَ زَيْدٌ ثَوْبُهُ** فثوبه بدل من زيد لأنّه لاتّصاله به واشتماله عليه صار [illegible] **والرّابع** بدل الغلط نحو قولك: **مررتُ برجلٍ حمارٍ** أردت أن تقول مررت بحمار [illegible] إلى رجل فتداركته بأن أتبعته المقصود...

Završetak (l. 34b):

آخر الموجود: **قوله**: والجرّ الأصليّ للمضاف إليه بالإضافة المعنويّة إنّما كان الجرّ في **كفى بالله** [illegible] **ولا تلقوا بأيديكم** إلى غير الأصل لأنّ المجرور لفظ قوري أو منصوب بمعنى إذ المعنى **كفى بالله** و **لا تلقوا بأيديكم** على أحد التأويلين... **قوله**: وقد يقال الإعراب صريح واعلم أنّ اختلاف الصّيغة لا يكون إعرابا وإنّما هو اختلاف الآخر باختلاف العوامل فإذا قلت هو فعل كذا فلفظ هو مبنى...

L. 34; 20 x 14,5 (14 x 8); 17 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi nadvučene. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropsog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8937. R-9195

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAǦHŪL

Fragment iz komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: من أبوك فإنّ من مبتدأ مشتملاً على ماله صدر الكلام وهو الإستفهام فإنّ معناه **هذا أبوك**... وهو مذهب سيبويه وذهب بعض النّحاة إلى أنّ أبوك مبتدأ لكونه معرفة ومن خبره الواجب تقديمه على المبتدأ تضمّنه معنى الإستفهام **أو كانا** أى المبتدأ والخبر **معرفتين** متساويين في التّعريف أو غير متساويين...

Završetak (l. 30b):

آخر الموجود: مثل بسراً ورطبًا في قولهم **هذا بسراً ورطبًا** وهو ما بقي فيه حموضة **أطيب من رطبًا** وهو ما فيه حلاوة صرفة فهما مع كونهما جامدين حالان لدلالتهما على صفة البسريّة والرّطبيّة... وهذه الحثيّة وإن لم تكن معتبرة فيه إلاّ بعد إضماره في أطيب لكنّه لمّا كان الضّمير بالنّسبة إلى المظهر كالعدم أقيم المظهر مقامه...

L. 30; 22,5 x 17 (14 x 8); 19 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8938. R-10208

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAǦHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: والمؤنّث نحو فعول كحَلُوبٍ وبَغِيٍّ... فقلبت الواو ياءً فأدغمت الياء في الياء وكسر قبلها وفعيعل بمعنى مفعول كقتيل وجريح مقتول مجروج وامرأة قتيل وجريح... **قال** وتأنيث الجموع غير حقيقي ولذلك قيل فعل الرّجال وجاء المسلمات ومضى الأيّام...

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود: **قال** حروف العطف الواو للجمع بلا ترتيب والفاء ثمّ له مع التّرتيب وفي ثمّ تراخ دون الفاء وحتّى بمعنى الغاية أقول هذه الحروف الثّلاثة أصناف الحروف وهى عشرة أحرف أوّلها الواو وهى الجمع بلا ترتيب... نحو جاءني زيد فعمرو أو ثمّ عمرو أى اجتمعا في المجيئ وكان مجيئ عمرو بعد مجيئ زيد...

L. 20; 21 x 15 (1,5 x 7); 19 redaka. *Nastalīq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom i naznačen riječima قــوله pisanim crvenim mastimom. Tekst komentara naznačen riječima أقــول pisanim, također, crvenim mastilom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8939. R-9567

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAHW LI MAǦHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 2a):

أوّل الموجود: والتعريف المؤنّث مثاله كطلحة فإنّها ممتنعة من الصّرف للعلميّة... وقد وقع في بعض النّسخ سلمة وهو مستقيم ولعلّ سلمى يكون تصحيفًا عن الكاتب **والمؤنّث معنى** مثاله **كسعاد** وزينب فإنّهما لا ينصرفان للعلميّة... والسّادس من تلك السّتّة التي يكون غير منصرف حالة التّعريف **الإسمان اللّذان جعلا اسمًا واحدًا** مثالهما **كمعدي كرب وبعلبك** فإنّهما ممتنعان من التّصرّف للعلميّة والتّركيب...

Završetak ovdje (l. 11b):

آخر الموجود: **قست عليه** أى على **غلام زيد ودار عمرو وثوب بكر** وفي بعض النسخ وعرفت علته أى علّة الأوّل في الثّاني والأوّل أولى لأنّ الضّمير يرجع إلى المضاف دون المضاف إليه غالبًا **والثّاني سماعيٌّ وهو** أى العامل اللّفظي السّماعي **ما صحّ أن يقال فيه**...

L. 11; 20,5 x 14 (15,5 x 7); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8940. R-10198

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAǦHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: ولا يقال العَلَمُ لا يصحّ إضافته البتّة ولا ينصب التّمييز أيضًا إذ لا إبهام فيه لأنّا نقول كلّ علمٍ قابل للتّنكير بضرب من التّأويل فيصحّ إضافته... **قوله** والأسماء المتضمّنة بمعنى ان غير أيّ أى الأسماء المتضمّنة بمعنى ان تجزم الفعل المضارع قد بنيت لتضمّن معنى الحرف نحو من تضرب أضرب...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: قالوا لأنّ في الأسماء ما يشاكله نحو دمٍ ويدٍ وقال أصحابنا هذه الأسماء قليلة الإستعمال بعيدة عن القياس فلا يحسن أن يقاس عليها والثّالثة أن يكون غير المضاف لأنّك لو حذفت من المضاف لوقع التّرخيم في وسط الكلمة لأنّ المضاف والمضاف إليه بمنزلة كلمة...

L. 10; 20,5 x 14,5 (15 x 7,5); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom, krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela citiran riječima قــولــه pisanim crvenim mastilom. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama i između redaka ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8941. R-10200

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAǦHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: الّذي تكنّى أبا عبد الله والفرق بينه وبين الصّفة أنّ الصّفة مشتقّة بحالها من معنى موجود في الموصوف وأن لا يكون مشتقًا وانّ عطف البيان يدلّ على المقصود لو أفرد عن متبوعه... في قولك جاءني رجل طويل...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **قوله** والقياسيّة لا تضمر إلاّ بدليل الحال إعلم أنّ الفعل يضمر ويترك معموله بحاله وذلك حيث يكون عليه دليل من الحال أو من المقال فالأوّل نحو قولك وقد رأيت من يتهيّأ للسّفر مكّة أو يريد مكّة **وقوله** للمتهيّئ والمستهلّين معناه لأجل المتهيّئ أو في حقّه... وأمّا الثّاني فنحو قوله...

L. 10; 20,8 x 15 (15,3 x 7,2); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti. Tekst osnovnog djela citiran riječima قوله pisanim crvenim mastilom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8942. R-9530

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAǦHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: بحسب الحمل وأخصّ منه مطلقًا بحسب الوجود واللاّم في الحمد للاستغراق فيكون جميع المحامد لله تعالى إذ جميع أوصاف العباد وأفعالهم مخلوقة لله تعالى... ولام التّعريف في للمؤمنين للإستغراق سواء كانت حرفًا أو إسمًا موصولاً لأنّها إذا دخلت على اسم لا يحتمل التّعريف بمعنى العهد...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: **قوله** وما كان مختصًا بالباب الثّالث أراد بالإختصاص به الإتيان منه إطلاقًا للإسم الملزوم على لازمه إذ يشترط في كلّ ما جاء من الباب الثّالث هذا الشّرط فلا وجه للتّخصيص... ويجوز أن يكون تامّةً في المستثنى حالا من فاعله بالضّمير وحده على ما هو وارد على النّدرة...

L. 8; 20,2 x 13 (13,5 x 5,5); 19 redaka. *Nastalīq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela citiran riječima قوله pisanim crvenim mastilom. Na marginama ima dosta komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8943. R-10298

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĠHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **المرفوعات**: هو ما اشتمل عليه علم الفاعليّة **فمنه** الفاعل وهو ما استند إليه الفاعل وشبيهه **وقدّم عليه**... مثل قام زيد وزيد قائم أبوه **والأصل** أن يلي فعله...

Završetak ovdje (l. 12b):

آخر الموجود: والموصولات أسماء الأفعال والأصوات والمركّبات والكنايات وبعض الظّروف، والمضمر ما وقع لمتكلّم أو مخاطب أو غائب تقدّم ذكره لفظًا أو معنًى أو حكمًا وهو متّصل ومنفصل فالمنفصل المستقلّ والمتّصل غير مستقلّ وهو مرفوع ومنصوب...

L. 12; 20,5 x 12 (15 x 7); 13 redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropsog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8944. R-10197

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĠHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: قوله يفتح لأنه المستغاث لم يعلم أنّ المظلوم في هذا المثال مستغاث أم مستغاث إليه... **ويفتح** أي يبنى المنادى على الفتح **لإلحاق ألفها** أي ألف الإستغاثة بآخره لإقتضاء (!) الألف فتح ما قبله...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: قلت المراد بالمناسب ما يرادف الفعل المذكور أو يلازمه مع اتّحاد ما أسند إليه ولاتحاد فيما ذكرته مفقود، وإذا كان الأمر كذلك **فالرّفع** أي رفع زيد في المثال **واجب** بالإبتداء ونصبه غير جائز بالمفعوليّة فليس من باب الإضمار على شريطة التّفسير فكيف يكون ممّا يختار فيه النّصب **وكذا** أي مثل أزيد ذهب به قوله تعالى: **كلّ شيئ فعلوه في الزّبر** أي في صحايف...

L. 8; 19,5 x 13,5 (13,5 x 6,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8945. R-9574

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAĠHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: أو المضارع **حرف المضارعة** لكثرة استعماله وقد **تدخل عليه حمزة** (همزة) **الوصل إن كان ما بعد حرف المضارعة ساكنًا** ليمكن النّطق نحو أعلم وأقتدر وأستخرج وإن كان ما بعده **متحركًا فتسكن** أنت **آخره... وأمّا الفاعل فينظر في عين الفعل الماضي المجرّد فإن كان** عينه **مفتوحًا فوزنه** من المتعدّي...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: فإن كان لازمًا فالصّفة بمعنى الفاعل نحو أبخلته أي وجدته بخيلاً وإن كان متعديًا فهي بمعنى الفاعل وبمعنى المفعول نحو أحمدته ووجدته حامداً... وسادسها **للأخوّة في شيئ نحو أصبح الرّجل ذا دخلفي الصّاع...**

L. 8; 20 x 14 (16 x 8,5); 25 redaka. *Nash*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8946. R-9524

شرح كتاب في النّحو لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAǦHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: ليعلم أنّ الثّاني لم يدخل في حكم الأوّل بل المراد أنّ القصد في اللّزوم لأجل الإعطاء... في تقدير المصدر قدّر قبل ذلك ليكون عطف الإسم على الإسم فيكون تقديره... **قوله والعاطفة إذا كان المعطوف عليه اسمًا ينصب** أي بعد الحروف (الحروف) العاطفة الفعل المضارع بتقدير أن إذا كان المعطوف عليه اسماً...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: **قوله والمتعدّي يكون إلى واحد وإلى اثنين** أي المتعدّي يتعدّى إلى مفعول واحد نحو ضرب زيد عمروا وإلى اثنين لاقتصار معناه... ولا يجوز اقتصار على أحدهما نحو علمت زيداً فاضلاً ويتعدّى على ثلاثة مفاعيل...

L. 8; 21,5 x 15 (13 x 8); 15 redaka. *Nastaliq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8947. R-10297

حاشية على شرح كتاب في النّحو لمجهول

ḤĀŠIYA ʿALĀ ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW LI MAǦHŪL

Fragment glose komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **قوله**: أطلب العزّ والمجد فيه أن يلزمه الفاصلة بين الفعل وفاعله بالجملة المعطوفة على جملتها في غير صورة التّنازع فيكون مثل جاءني وضربني بكر عمرو وهو فصل بالأجنبي إلاّ أن يقال بجوازه بالضّرورة **قوله** ولكنّها فإن قلت ما وجه الاستدراك قلت: لما ذكر في البيت السّابق أنّه لو كان يسعى في تحصيل المال لأدنى معيشة لكفاه قليل من المال...

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود: **قوله**: المسند إلى المجرّد أو يجعل الضّمير راجعًا إلى المجرّد والأولى جعل الباء للسّببيّة أو المجرّد عند الملابس بالمجرّد والفعل ملابس بالمعمول للعامل اللّفظي ابدالاً بالمجرّد...

L. 22; 18,5 x 13 (15 x 7); 13 redaka. *Nasḫ*, sa mješavinom *ta'līqa*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Početak komentarisanog teksta naznačen riječima قوله pisanim crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropsog porijekla. Listovi razasuti i po rubovima izlizani, a dva zadnja lista 19-20 teško oštećena vlagom, crvotočinom i zubima glodara. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8948. R-9106

شرح رسالة في الوضع
ŠARḤ RISĀLA FĪ AL-WAḌ‘

Fragment komentara na neku raspravu o etimologiji riječi u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: قوله: **فإنّ هذا** يحتمل أمرين أحدهما الإشارة بهذا إلى قسم اسم الإشارة أى إسم الإشارة مثلاً وح (!) لفظ مثلاً إشارة إلى وجود غير اسم الإشارة في هذا القسم من الوضع مّا سيصرّح به وح تأنيث **موضوعة** لتعدّد أفراد ما أشير بهذا إليه وثانيهما أن يكون المقصود لفظة هذا ولا يكون مثلاً للإشارة...

Završetak ovdje (l. 15b):

آخر الموجود: وقيل إنّ ذلك المعقول المشترك أعمّ من أن يكون ذاتيًا لمشخّصات كما في الحروف وعرضًا لها كما في المضمرات واسم الإشارة ففيه أنّ كون القدر المشترك ذاتيًا في الحروف بل حرف من الحروف ممّ ولّما كان اللّفظ الموضوع بالوضع...

L. 16; 25 x 18 (13 x 8); 19 redaka. *Ta‘līq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Muhamed-Emina Muslibegovića, posjednika iz Mostara.

8949. R-10306

كتاب في الصّرف لمجهول
KITĀB FĪ AṢ-ṢARF LI MAĞHŪL

Fragment iz nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّله: ويجوز تقديرهما مبتدأ وخبرًا **الباب الثّالث** في تفسير كلمات يحتاج إليها المعرب وهى عشرون كلمةً وهى ثمانية أنواع **أحدها** ما جاء على وجه واحد وهو أربعة: أحدها قطّ بفتح القاف

وتشديد الطّاء، وضمّها في اللّغة الفصيح وهو ظرف الاستغراق ما مضى من الزّمان نحو: ما فعلته قطّ وقول العامّة: لا أفعله قطّ...

Završetak (l. 10b):

آخره: **والثّالث** أن يكون حرف تحقيق فتدخل على الماضي نحو: (**قد**) **أفلح من زكّاها** وعلى المضارع نحو: قد يعلم ما أنتم عليه **والرّابع** أن يكون حرف توقّع وانتظار فتدخل عليهما أيضًا، تقول: قد يخرج زيد فتدلّ على أنّ الخروج منتظر متوقّع وزعم بعضهم أنّها...

L. 10; 22 x 15 (14 x 4,8); 11 redaka. *Nasta‘līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i razasuti. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8950. R-10202

شرح كتاب في الصّرف لمجهول
ŠARḤ KITĀB FĪ AṢ-ṢARF LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: مضارع ما كان عين فعله أو لامه حرفًا من حروف الحلق على يفعل ويفعل بضمّ العين وكسرها نحو دخل يدخل ونكح ينكح لأنّه لم يقل ما كان عين فعله أو لامه حرفًا من حروف الحلق... **قوله** هذا جواب عن سؤال مقدّر تقديره أنتم قلتم...

Završetak ovdje (l. 4b):

آخر الموجود: وإلى باب التّفعيل وغيره إن كان رباعيًا نحو دخرجت الحجر فإنّه متعدّ بنفسه تقول تدحرج الحجر فصار لازمًا **قال فصل** في أمثلة تصريف هذه الأفعال امّا الماضي فهو الفعل الّذي دلّ على معنى وجد في الزّمان الماضي أقول...

L. 4; 19,8 x 12,5 (14,5 x 6,5); 17 redaka. *Ta‘līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8951. R-10334

شرح كتاب في الصّرف لمجهول
ŠARḤ KITĀB FĪ AṢ-ṢARF LI MAĠHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّل الموجود: **وهوى** أى ترخيم المنادي **حذفت في آخره** أى آخر المنادي **تخفيفًا** لمجرّد التّخفيف لا لعلّة أخرى مفضية إلى الحذف المستلزم للتّخفيف فعلى هذا يكون ذلك التّخفيف مخصوصًا بترخيم...

Završetak ovdje (l. 3b):

آخر الموجود: كقوله تعالى: **خاشعًا متصدّعًا من خشية الله** كقوله تعالى: **فبظلم من الذّين هادوا حرّمنا عليهم طيّبات أحلّت لهم... قوله** عليه السّلام إنّ المرأة دخلت النّار...

L. 3: 19,5 x 14,3 (13 x 7,5); 17 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

8952. R-9421

Zbirka (مجموع), 3

L. 20: 20,5 x 14 (13,3 x 7,5), 13-25 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po rubovima dohvaćeni vlagom. Na listovima 13a - 20b tekst osnovnog djela nadvučen crnom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1a-10b

شرح كتاب في الصّرف لمجهول
ŠARḤ KITĀB FĪ AṢ-ṢARF LI MAĠHŪL

Fragment komentara nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: إلى الثّاني والثّاني في وجوده إلى الأوّل فامتزجا امتزاجًا تامًّا فصار كاسم واحد في أنّ أحد الشّطرين لا يستقلّ بدون الثّاني فلمّا حصل هذا الإمتزاج مع المضمر دون المظهر مستقلّ بنفسه غير محتاج إلى ما يتّصل به... (l. 2b) **قوله**: ويستوي الجرّ والنّصب في خمسة مواضع قد سبقت الإشارة إلى العلّة الموجبة للاستواء اللّفظي...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: والحاصل أنّ هذا أعلى مراتب المرتبة الأولى لما فيه التّاء ظاهرة فإنّه يمنع الصّرف إذا سمّيت به رجلا أو امرأةً والثّانية لما زاد على ثلاثة أحرف فإنّ حرف الرّفع لا يمنع الصّرف في التّذكير إلاّ بعد أن يكون الاسم قد جرى له التّأنيث قبل التّسمية المذكّر به...

2. L. 11a-12b

الطّريقة المحمّديّة
AṬ-ṬARĪQA AL-MUHAMMADIYYA

Fragment iz zbirke propovjedi koju je na arapskom jeziku sastavio Muḥammad b. Pīr 'Alī al-Birgiwī, Taqiyyuddīn, umro 981/1573. godine.

Kaḥḥāla IX, 123-124; H. Ḫ. II, 1111; Dobrača I, 436; Fajić III, 2164; Popara XIII, 7595.

Početak (l. 11a):

أوّله: الحمد لله الذي جعلنا أمّة وسطا خير الأمم، والصّلوة والسّلام على أفضل من أوتى النّبوّة والحكم... وبعد، فإنّ العقل والنّقل متوافقان والكتاب والسّنّة متطابقان أنّ الدّنيا فانية سريعة الزّوال والخراب...

Završetak ovdje (l. 12b):

آخر الموجود: فلا يغرّنك طامّات الجهّال المتنسّكين بشطحهم الفاسدين المفسدين الضّالّين المضلّين بعد أن كانوا زائغين عن الشّرع القويم وما يلين عن الصّراط المستقيم خارجين عن مناهج علماء الشّريعة ومارقين عن مسالك مشايخ الطّريقة فالويل كلّ الويل لهم...

3. L. 13a-20b

شرح كتاب في الموعظة لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AL-MAW'IẒA LI MAĞHŪL

Fragment komentara nekog djela iz propovjedništva, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 13a):

أوّل الموجود: الّذي نشأ من الجهل **سببه عدم الإصغاء** أى عدم الاستماع وعدم **الالتفات** بالبصيرة وعدم **التّأمّل في الآيات** الدّالّة على الوحدانيّة **والدّلائل** على ذلك **ككفر العوام** من الكفرة الّذين هم كالهوام في عدم البصيرة والادراك **والجهل**...

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود: **فلا تتّبعوا الهوى** أى لا تشهدوا هواكم ولكن اشهدوا على ما علمتم وشهدتم **أن تعدلوا** أى كراهة أن تميلوا عن الحقّ للقرابة والمودّة وغيرهما من العدول **وإن تلووا** أى إن تحرّفوا الشّهادة عمّا هو الحقّ... **أو تعرضوا** عن الشّهادة فتكتموها ويجوز أن يكون خطأ...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 11a bilješka da je vlasnik rukopisa bio Muftī-zāde (Muftić) 'Abdurraḥīm Sa'īd.

من كتب الفقير مفتي زاده عبد الرّحيم سعيد عفى عنه.

8953. R-4323

جملة الكلمات

ĞUMLA AL-KALIMĀT

Kratko djelo iz sintakse arapskog jezika. Prema bilješci na kraju, djelo je napisao neki Yaḥyā Ḫawāğa, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 5a):

أوّله: الحمد للّه الّذي كشف أذهاننا بمعرفة الكلم... وبعد، فلمّا رأيت كثيراً من الطلاّب لا يعرفون الكلم المتعسّرة غير المتيسّرة وأصلها ولا بابها ولا إعلالها ولا ثلاثيها ويخطبون الخطب العشواء... ولذا ألفت مقدّمةً في الأحوال التّصريفيّة وسمّيتها **جملة الكلمات** من الأبات وغيرها من الكلم...

Završetak ovdje (l. 10a):

آخر الموجود: **وقسم** ذي روح وهو لا يتصرّف مثل سلوى على وزن دعوى وهؤلاء يتصرّف وكذلك مثل حجر ومدر وشيّد وغير ذلك من الجوامد. يكفيك هذا القدر إن كنت لبيبًا وإلاّ لا قليل

خاع بعوضة طنبور لفاهم وضرب طبل قليل لمن لا يفهم المقدّمة بنصره وكرمه تعالى. تمّت الرّسالة المنسوبه إلى الفاضل يحيى خواجه.

L. 10; 17,5 x 12 (16 x 10,5); 25 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na listovima 1-4 razne bilješke na arapskom i turskom jeziku, pisane rukom drugog prepisivača.

Na kraju djela (l. 10a) bilješka da je njegov prepis završio as-Sayyid 'Alī Ṭal'at b. Muṣṭafā Āqšahrī.

كتبه الحقير السّيّد علي طلعت بن مصطفى آقشهري غفر اللّه ذنوبهما.

Nema podataka o godini ni mjestu prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8954. R-10201

كتاب قواعد اللّغة العربيّة لتلاميذ المدارس الثّانويّة

KITĀB QAWĀ'ID AL-LUĠA AL-'ARABIYYA LI TALĀMĪḎ AL-MADĀRIS AṮ-ṮĀNAWIYYA

Udžbenik arapskog jezika sa učenike srednjih škola. Sastavila grupa autora. Prvi put štampan u Egiptu 1327/1909. godine.

Sarkis II. 1860.

Početak (str. 9):

أوّله: حمداً لمن صرف قلوب العباد على النّحو الّذي أراد، وصلوةً وسلامًا على من رفع بالإعراب عن الحقّ بناء الهداية... أمّا بعد، فهذا كتاب دروس النّحويّة للمدارس الثّانويّة أفرغناه في قالب الكتب الثّلاثة...

Završetak (str. 159):

آخره: ٩) ويقال في أجزاء الاستعارة شبهنا صورة تردّده في هذا الأمر بصورة تردّد من قام ليذهب فتارةً يريد الذّهاب فيقدم رجلاً وتارةً لا يريده... ثمّ استعرنا اللّفظ الدّالّ على صورة المشبّه به لصورة المشبّه والأمثال السّائرة كلّها من قبيل الإستعارة التّمثيليّة.

Str. 159; 16,5 x 10 (15 x 8); 27 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim slovima. Papir srednje debljine, glat, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi sa originalnom paginacijom.

Povez kartonski. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

Na prvoj korici bilješka da je djelo 1339/1920-21. godine za svoje potrebe prepisao uženik Šerijatsko-sudačke škole u Sarajevu, Muhamed Tajib Okić.

كتب بيد صاحبه الشّهير بمحمّد طيب اوقيج من ثلاميذ مدرسة حكّام الشّرع در سراى بوسنه (سنة) ١٣٣٩

GRAMATIKA

Turski

8955. R-10321

Zbirka (مجموع), 2

L. 60; 21 x 13,5 (16 x 7,5), 21 redak. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Tekst osnovnog djela i naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po rubovima dohvaćeni vlagom. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, mjestimično oštećen vlagom. Preklop otkinut i zagubljen.

1. L. 1b-56a

شرح المقصود

ŠARḤ AL-MAQṢŪD

Komentar na turskom jeziku djela المقصود في التصريف (v. 8840/1) iz gramatike arapskog jezika. Napisao Aḥmad b. Muḥammad al-Magnīsāwī, umro oko 1090/1679. godine.

Kaḥḥāla II, 159; Ḥ. Ḫ. II, 1807; Jahić VIII, 5050-51.

Početak (l. 1b):

أوله: حمد لله ايجوندركه عظمت كبريا آنك صنعتيدر جلّ جلاله آنك نعمتيدر علا وغنا آنك حاجتيدر أحديت صمديت آنك... **أمّا بعد**، بلكل كه عبد مذنب محتاج أحمد بن محمّد مغنيساوي ايدر تصريف ونحو طالب علم ايجون ايكي قناتدر كلستان علومده وبوستان معارفده وحدايق حقايقده ورياض دقايقده بوايكي قناتله طالب علم طيران وسيران وجولان ايلر كلماتندر...

Završetak (l. 56a):

آخره: وبعضها دخي معتلات بعض اعلال اولندي **لعلّة أخرى** علت أخرى ايجون هوا كبي... صيدي كبي مور كبي بونلرده حرف علّت اعلال اولندي نحون زيرا بونا علامت تأنيث سببيله فعل وزني اوزرينه اولورلر. الله أعلم بالصّواب.

Na kraju djela (l. 56a) bilješka da je njegov prepis 1125/1713. godine u Sarajevu završio Sadiković ḥāğī ʻAlī.

تمّت تمام شرح مقصود بعون الله الملك المنّان بيد سا د ي ك و ي چ ح ا ج ي ع ل ي (ساديكويچ حاجي علي) في مدينه بوسنه سراى من المتمكّنين بعناية الله تعالى وبلطفه وبكرمه سنة ١١٢٥

Ispod bilješke nalazi se pečat prepisivača na kome je čitljivo بنده علي

2. L. 57a-60b

رسالة في حلّ المشكلات

RISĀLA FĪ ḤALL AL-MUŠKILĀT

Odgovori Munlā Sa'īda na pitanja učenika neke medrese u Budimu o pojedinim namaskim i abdeskim radnjama i smislu njihovih propisa. Rad je, najvjerovatnije, prijevod na turski jezik izvoda iz nekog fikhskog djela na arapskom jeziku, a preveo ga je neki Munlā Sa'īd u Budimu 994/1585. godine, za vrijeme vladavine sultana Murata III (vl. 1774-1595).

Wiesbaden XIII4, 47, str. 42; Fajić III, 2269/3 i XI, 6521/1 i 6844/17; Lavić X, 5983 i 6521/2 i XIV, 7941/1.

Početak (l. 57a):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين وعلى آله وصحبه أجمعين والّذين اتّبعوهم بإحسان إلى يوم الدّين ودخي بوند نصكره معلوم اولسون كه بو ترجمه باعث اولدوركه طقوز يوز طقصان درت تاريخنده سلطان مراد عصرنده بدون شهرنده مدرسه كوشه سنده طلبه، علومدن منلا سعيد نام كمسنه، كندي درسنده مقيّد اوقوركان ايچرو بر صوفي كلوپ آدي ايله سلام ويروپ اوتوردي...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 609b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: ودخي سبحانك اللّهمّ وبحمدك بري وتبارك اسمك بري وتعالى جدّك بري ولا إله غيرك دريلر بعده حقّ سبحانه وتعالى حضرتلري بو تسبيح حرمتنه بونلره قوّت ويروپ عرشي كتورورلردي عند الله مقرّب اولندي لر ايمدي تسبيح نمازه باشلمق بوكني كورمش اولور كتور مكه اولور رضاء رحمانه واصل اولور.

Drugo djelo u zbirci je prepisano naknadno, rukom drugog prepisivača.

Iz kolekcije Maide Muftić iz Vareša (poklon).

8956. R-10284

ترجمهء كافية

TARĞAMA-I KĀFIYA

Komentar Ibn Ḥāğibova djela الكافية في النحو (8864/1) iz sintakse arapskog jezika, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 4106.

Početak (l. 1b):

أوّله: **الكلمة لفظ** بر لفظدر **وضع** وضع اولندي **لمعنى مفرد** معنى مفرد ايچون وضع اولندپ كلمه ايله كلام لامك سكونيله كلمدن مستقلدن كلمه خرج جيمك فتحه سيله ورانك سكونيله مجروح اقلة ديكدر كلمه ايله كلامك دخي نفوسده تأثيرب...

Završetak (l. 127a):

آخره: **والمفتوح ما قبلها** مخفّف ما قبلي مفتوح اولن **تقلب ألفًا** الفه قلب اولنور ضربن دنبلن يرده جمع نون ساكنه ودخي يا مفتوحه ايله وقف اولندقده... زيرا تنوينك ما قبلي مفتوح اولسه الفه قلب اولنور اصبحت حيرا كبي ما قبلي مضموم ويا خود مكسور اولسه الفه مقلوبه حذف ولنور اصبحي خير دينلور ودمي احمر بخير دينلور.

L. 128: 20.3 x 13.5 (16 x 8.7): 19 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, s preklopom i kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

Djelo se završava kolofonom (l. 127a) u kome je data bilješka da je njegov prepis, u mjesecu rebiul-ahiru 1074/1663. godine, završio Ibrāhīm b. al-ḥāğğ Zakariyya, kadija u Visokom.

تمّت النسخة الشريفة اللطيفة بعون الله الملك الوهّاب في ربيع الآخر سنة ١٠٧٤ كتبه الفقير إبراهيم بن الحاج زكريّا القاضي... في شهر ويسوقه.

Na prvom zaštitnom listu na strani a, namjerno izbrisana bilješka nekog vlasnika iz 1181/1767-68. godine. Iznad bilješke se nalaze dva otiska pečata ranijeg vlasnika. Na pečatu je čitljivo ime Sulaymān.

Na unutrašnjoj strani prve korice bilješka da je vlasnik rukopisa bio Sīm-zāde Ṯābit-agā (otac Đumišić Begzade iz Banje Luke).

Iz kolekcije Đumišića Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8957. R-4608

Zbirka (مجموع), 4

L. 63; 20,2 x 13 (14,5 x 6,5); 17 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana korica obložena impregniranim platnom crne boje.

1. L. 1b-23b

رساله‌ء يائيه

RISĀLA-I YĀ'IYA

Rasprava o pet različitih funkcija morfema ی (ī) na kraju riječi u perzijskom jeziku. Napisao na turskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān, Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine.

Popara-Fajić VII, 4630/2 i 4631/3; Wiesbaden XIII3, 216-217 i XIII4, 438-439; Rieu t. 142; Flügel I, 172/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: بو صحايف پر لطايفك تسويدنه داعي وباعث ومضمون ومدرج اولان عوارف معارفك تمهيدنه سبب حادث اوله اولديكه ارباب فضل واصحاب معرفتدن بر جماعتله كه ميدان فرسك فارسلري ايدي لر لغة فارسيده آخر كلميه لاحق اولن يانك خصوصنده مناظره اولدي... بش نوعه كه **وحدت ونسبت وخطاب وتنكير ومصدريه**....

Završetak (l. 23b):

آخره: صورت مايه كه لغت عربيه ده... اسمي در اشتباه دن خلاص اولنمش در لفظ تمامي نك آخرنده واقع اولن كه شاعرك عربيده من اين ابيات را بردم تمامي به پيش حضرت مخدوم سامي (جامي) آخرنده واقع اولمش در حروف زوايددن در ضرورت شعر ايچون زياده اولپدر. تمّت تمام.

2. L. 24b-35b

مقدّمة في الصّرف الفارسي

MUQADDIMA FĪ AṢ-ṢARF AL-FĀRISĪ

Kratak priručnik iz sintakse perzijskog jezika, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Fajić V, 3320/3.

Početak (l. 24b):

أوّله: ياقرّة العين، أسعدك اللّه في الدّارين، اوّلاً بلكل كه كلمه اوچه منقسمدر إسم وفعل وحرفدر كه اكا ادات ديرلر امّا اسم دخي يا مشتقدر ويا غير مشتقدر كه اكا اسم جامد ديرلر امّا مشتق لغت فرسده اسم فاعل واسم مفعول وصفة مشبه واسم مصدردر وبونلرك ماعداسي غير مشتقدر...

Završetak (l. 35b):

آخره: ودخي بلكل كه الفاظ فارسيتك آخرلري ساكن اولور وعربيتك اعراب ثلثه سي الفاظ فارسيده جاري دگلدر واضافت محلنده مضاف مكسور اولور مثلا نان من كي نان كه مضافدر مجرور من مضاف اليه در ساكندر واسماء افعال دخي بو قياس اوزرينه در وقس على هذا باقي من الاسماء الجامدة. تم.

3. L. 36b-44a

رسالة في بيان القهوة

RISĀLA FĪ BAYĀN AL-QAHWA

Rasprava o konzumiranju kahve, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 36b):

أوّله: حمد فراوان وشكري بايان اول خالق البرّ والبحر ورازق من في الوداد والدّهر اولان ذات محيط عالم ومصوّر صورتي آدم كه كلام شريف ازلي... (l. 2a) قهوه نك ذاتنده نامتي وتناولنك بعض احكامي على وجه التّفصيل عيان وبيان صدرنده در ررخت طوبى قهوه نك ارباب حكمت واصحاب تجربت مقتضاسينه طبع انسانه...

Završetak (l. 44a):

آخره: اهل يمن قهوه يه بو مرتبه اعتبار ايدرلر ونقل اولنركه كعبه‌ء معظمه ده مجاوررون قهوه يه آدم كوندرب قهوه‌ء خادملر كتوردكن جمله اياغ اوزره فالقوب قهوه يه تعظيم ايدرلرمش بو ولايتنده اتكه دخي بو حرمتي ايلمزلر واللّه اعلم بالصّواب.

Na listu 45a izvod iz jedne fetve koju je izdao sarajevski muftija, Mustafa (من فتاواى مصطفى المفتي سراى بوسنه).

4. L. 45b-62a

فتاوى سراج الدّين قارئ الهدايه (أو) الفتاوى السّراجيّة

FATĀWĀ SIRĀĞUDDĪN QĀRI' AL-HIDĀYA (AW) AL-FATĀWĀ AS-SIRĀĞIYYA

Zbirka fetvi koje je izdao 'Umar b. 'Alī b. Fāris al-Qaṭṭānī al-Kınānī, poznatiji pod nadimcima Sirāğuddīn, Abū Ḥafṣ i Qāri' al-Hidāya, umro 829/1426. godine. Fetve je sabrao i po poglavljima sredio autorov učenik, Kamāluddīn b. al-Humām al-Ḥanafī, umro 861/1457. godine.

Kahhāla VII, 300-301; Ḥ. Ḫ. II, 2034; Ahlwardt IV, 4824; Brockelmann G II, 81 i S II, 91; A. M. I, 782; Dobrača II, 1686; Lavić X, 6099/1; aẓ-Ẓāhiriyya II, 26-28; Popara IX, 7734/3; Köprülü I, 652/2 i II, 1588/3.

Početak (l. 45b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على أشرف النّبيّين محمّد وعلى آله وصحبه أجمعين، وبعد، فهذه سؤالات سألها بعض الحكّام لشيخنا الإمام العلاّمة الحافظ الشّيخ سراج الدّين قارئ الهداية تغمّده اللّه برحمته ورضوانه... **أجاب**: إذا قالت له في مجلسها...

Završetak ovdje (l. 62a):

آخر الموجود: **سئل** عن شخص وقف عقارات ودوراً فأوجرت عشر سنين هل تصحّ في جميع المدّة أو تصحّ في ثلاث سنين وتبطل في الباقي **أجاب**: رجارة الوقف أكثر من ثلاث سنين إذا كانت أرضًا وأكثر من سنة إن كان داراً.

Na listu 63 nekoliko izvoda iz fetvi muftije Aḥmad-ef. iz Tripolisa (u Libanu), koje je izdao 1000/1591-92. godine. (كتبه أحمد أفندي المفتي بطرابلس الشّام سنه ألف).

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8958. R-181

أقصى الأرب في ترجمة مقدّمة الأدب

AQṢĀ AL-ARAB FĪ TARĞAMA MUQADDIMA AL-ADAB

Prijevod na turski jezik djela مقدّمة الأدب iz oblasti arapskog jezika i književnosti, koje je napisao Maḥmūd b. 'Umar b. Muḥammad al-Ḫawārizmī az-Zamaḫšarī, Abū al-Qāsim Ğārullāh, rođen 467/1075., umro 538/1144. godine. Autor je djelo posvetio Abū al-Muẓaffaru Ḫawārizmī-šāhu. Djelo je podijeljeno na 5 poglavlja (القسم). U prvom poglavlju su obrađene imenice (القسم الأوّل في الأسما٠), u drugom glagoli (القسم الثّاني في الأفعال), u trećem čestice (القسم الثّالث في الحروف), u četvrtom promjena imenica (القسم الرّابع في تصريف الأسما٠) i u petom promjena glagola (القسم الخامس في تصريف الأفعال). Ovaj prijevod na turski jezik 1117/1705. godine sačinio je Aḥmad b. Ḫayruddīn Güzelḥiṣārī, poznat pod nadimkom Ḫawāğa Isḥāq-efendi, umro 1120/1708. godine.

Kaḥḥāla XII, 186-87; Ḥ. Ḫ. II, 1798; Karatay t II, 1991-98; O. M. I, 232; Rieu, 134; Flügel I, 96.

Početak (l. 1b):

أوّله: سبحانك سبحانك، اللّهمّ ما أحسن أسماؤك وما أتقن أفعالك، فحمداً ثمّ حمداً لك على ما اضفتنا في مائدة التّعليم على خوان القرطاس الوان الأدب... وصلوةٌ على من انزلت عليه القرآن بلسان عربي مبين... (وبعد) بو عبد كمين قليل البضاعه وكم مايه، قصير الباعه (**بيت**) ‌* راجي لطف كريم امجد * كمترين بنده احد أحمد * كليد خامه، عجايب نكار ومفتاح قلم غرايب آثار ايله مخدع درشته، مقال طاقدن شو وجهله رفع مغلاق اغلاق ايدركه...

Završtak (l. 397a):

آخره: **هات كذا بيار فلان چيزرا** فلان نسنه بي كتور وامر حاضرك التي وجهي اوزره تصرّف اولنور يقال هات هاتيا هاتو هاتي هاتيا هاتين قراديدي كه هات لفظندن تثنيه استماع اولنميوب مفرد وجمعي مستعملدر واتدن نهي كلمز... واللّه اعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب، وله الحمد اوّلا وآخرا وباطنا وظاهرا، والصّلوة على خاتم النّبيّين محمّد وآله وصحبه أجمعين، وحسبنا اللّه ونعم الوكيل.

L. 397; 31,5 x 18,5 (22,5 x 11); 33 retka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Na početku lijepo urađen *unvan* u obliku kupole, bogato ukrašen floralnim motivima u zlatnoj, plavoj, narandžastoj i roze boji. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i pojedini citati pisani crvenim mastilom. Na početku 7 zaštitnih listova na kojima je dat sadržaj djela. Papir tanak, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren debelom zlatnom trakom, ojačanom sa vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kartonski, s preklopom, novijeg datuma, obložen platnom zelene boje. Preko platna nalijepljeni ostaci originalnih kožnih korica sa lijepo urađenim ornamentima u zlatnoj boji.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i ostacima kožnih korica, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8959. R-9072

Zbirka (مجموع), 5

L. 59; 21,5 x 14 (16,5 x 9); 17-23 retka. *Nasḫ i nasta'līq*, pisani vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakovima, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na listovima 32b-48a tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez kartonski, oštećen vlagom i zubima glodara, odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-30b

إعلال
I'LĀL

Gramatička analiza na turskom jeziku morfoloških promjena u određenim paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: لا تخشون أصل لا تخشيون باحرف علّت متحرّك ما قبل مفتوح با الفه قلب ايتدوك نه اولدي تخشاون اولدي اجتماع ساكنين اولدي بارن مقلوب اولان الفدن برداخي جمع مذكّر واوندن اجتماع ساكنين رفعندن اولنوري يادن مقلوب اولان...

Završetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: صرفك باب قاچ بايدر اوتوز بش بايدر التي سي نه ايچوندر ثلثي مجرّد ايچوندر ثلاثي مجرّد التي بايدر... ما يجبر كلّ قوم عن إعراضهم دخي الصّناعة اتّفاق قوم على استعمال لفظ صرفك تعريف علم يعرف به احوال الكلمات العربيّة من حيث التّصريف والإدغام.

2. L. 31b-35b

هديّة الصّبيان
HADIYYA AṢ-ṢIBYĀN

Morfološko djelo o paradigmatskim oblicima riječi (الأمثلة المختلفة) u arapskom jeziku za početnike, od nama nepoznatog autora. Komentar za svaki oblik napisan na turskom jeziku. Naslov (l. 31a) هذه هديّة الصّبيان

Jahić VIII, 4937/5 i 5087-88.

Početak ovdje (l. 31b):

أوّل الموجود: إعلم أنّ أبواب التّصريف خمسة وثلاثون بابًا ستّة منها ثلاثي المجرّد الباب الأوّل فَعَلَ يَفْعُلُ بو أوّلكي بابك ماضي سنك عين الفعل مفتوح مضارع سنك عين الفعل مضموم در هذه الأمثلة المختلفة من الباب الأوّل: نَصَرَ يَنْصُرُ نَصْرًا فهو ناصر وذاك منصور لم ينصر لمّا ينصر...

Završetak (l. 35b):

آخره: هذه الأمثلة المختلفة من باب الإفتعال: اسلنقى يسلنقي اسلنقاء فهو مسلنقٍ لم يسلنق لمّا يسلنق ما يسلنقي لا يسلنقي لن يسلنقي ليسلنق لا يسلنق اسلنق لا تسلنق مسلنقي...وشدّد مسلنقاه.

Na kraju djela (l. 35b) bilješka da je njegov prepis završio 'Alī b. Sulaymān 1141/1728. godine u Zekerijja medresi u Istanbulu.

تمّت هديّة الصّبيان عن يد علي بن سليمان غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه في اسلامبول في مدرسة زكريا سنة ١١٤١

3. L. 36a-40b

شرح الأمثلة المختلفة لمجهول
ŠARḤ AL-AMṮILA AL-MUḪTALIFA LI MAĠHŪL

Komentar na arapskom jeziku na djelo الأمثلة المختلفة o paradigmama oblika riječi u arapskoj gramatici, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 36a):

أوّله: الحمد لله والصّلوة على النّبيّ هذه الأوراق في بيان شرح الأمثلة قوله نصر: فعل ماض وهو في اللّغة بمعنى السّابق وهذا المعنى شامل لكل فعل ماض باعتبار كونه ماضيًا وامّا باعتبار لفظه فلا يكون هذا المعنى شاملاً لكلّ فعل ماض لأنّ لفظ نصر مخالف للفظ ضرب وفي الإصطلاح ما دلّ على زمان قبل زمان اخبارك..

Završetak (l. 40b):

آخره: والباء في به زيدت في المرفوع كما في قوله تعالى: **وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا**... وقوله زيدت في المفعول كما في قوله تعالى: **وَلَا تُلْقُوا بِأَيْدِيكُمْ إِلَى التَّهْلُكَةِ** وفاعله مستتر في آخره وفعل مع فاعله ما عمل فيه جملة انشائيّة عنده وإنّ العلّة... كما ذكر في هذا المختصر ولكم اختصرنا الكلام... ومن أراد الفصل التّفصيل من غير ما ذكرنا منه فليطلب في المطوّلات.

4. L. 42b-46b

ترجمهء عوامل في النّحو بالتّركيّة

TARĞAMA-I 'AWĀMIL FĪ AN-NAḤW BI AT-TURKIYYA

Prijevod al-Ğurğānījeva djela العوامل المائة (v. 8865/4) na turski jezik, od nama nepoznatog prevodioca.

Jahić VI, 3996/6.

Početak (l. 42b):

أولّه: عوامل قچدر بردر عامل قچدر يوزدر قچ قسم ايكي قسم اوزرينه منقسمدر يا لفظيدر يا معنويدر معنوي درسون لفظي قچ قسم اوزرينه منقسمدر ايكي قسم اوزرينه منقسمدر يا سماعيدر يا قياسيدر...

Završetak (l. 46b):

آخره: عمل عوامل معنويّه ايكي در مبتدا ايله خبر رفع ايديجي يا ابتداء خارجده بولبان بر معنادر ماني كمدر فعل مضارع رفع ايدن اسم در سندر حرف. تمّت تمام.

Na listovima 47-49 kraći fragmenti ig raznih gramatičkih djela na turskom jeziku.

5. L. 50b-59a

كتاب في التّجويد

KITĀB FĪ AT-TAĞWĪD

Fragment iz nekog djela na turskom jeziku o pravilnom učenju Kur'āna (tağwīd), od nama nepoznatog autora.

Jahić VIII, 5101/2

Početak ovdje (l. 50b):

أوّل الموجود: بسم الله اصلي اسموء ايدي واو حرف علّت متحرّك ما قبلي حرف صحيح ساكن كه ميم در نقل حركه بر ما قبلي اتدك اجتماع ساكنين اولدي واودن تنويندن اجتماع ساكنين دن اوتوري واوي حذف اتدك تنويني ما قبلنده كي اولن ميم ساكينه ويردك...

Završetak ovdje (l. 59a):

آخر الموجود: كذلك يخاف اصل يَخْوَفُ واو حرف علّت متحرك ما قبل حرف صحيح ساكن كه خادر نقل حركه ما قبل يَخْوَفُ اولدي اندن صكره واو حرف علّت متحرك في الاصل ما قبل مفتوح آل آن واو الفه قلب اندك در حال يخاف اولدي في الحال.

Sudeći po rukopisu cijelu zbirku je prepisao isti prepisivač 'Alī b. Sulaymān 1141/1728. godine u Zekerijja medresi u Istanbulu, čije je ime navedeno poslije drugog djela u zbirci.

Na listovima 1b, 2a, 30a i 58b pečat vakifa iz 1287/1870. godine na kome je čitljivo ime Muṣṭafā Šawqī وقفي مصطفى شوقي سنة (١)٢٨٧

8960. R-8362

Zbirka (مجموع), 2

L. 49; 14,5 x 10 (9,5 x 5,5); 11 redaka. *Nasḫ*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa platnenim hrbatom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1b-39a

إعلال الأفعال

I'LĀL AL-AF'ĀL

Gramatička analiza slabih konsonanata u djelu المقصود na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Na početku naslov crvenim krupnim slovima هذا اعلال مقصود

Jahić VIII, 5052/4

Početak (l. 1b):

أوّله: بسم الله اصلنده سموايدي واوْ اوزره ضمّهْ ثقيلْ واوك ضمّه سني ثقيلْ كوروبْ حذفْ ايتدكْ اجتماع ساكنينْ اولدي واودنْ تنويندنْ اجتماع ساكنينْ دفعيچونْ...

Završetak (l. 39a):

آخره: دال ثانيه ادغام ايتدك مدغمدن بدل مدغم فيه برشده ويردك مدّ اولدي ضمّه ايله حرك ويره بعضده بناء مدّ اولدي فتحه ايله حركه ويربعضده بناء اَمْدُدْه جائز فك ادْغام ايله تمّت.

2. L. 40b-49a

الأمثلة المختلفة

AL-AMṮILA AL-MUḪTALIFA

Paradigme oblika množine u arapskom jeziku na turskom, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 40b):

أوّله: امثله، مختلفه نه كلمدر جمع حمع قلّتي جمع كثرتي جمع قلّتك وزن قاچدور دورتد افعل افعال افعلة...

Završetak (l. 49a):

آخره: قجي مصغر قجي مكبر بري مصغر هپس مكبر مصغر ندر نصير مكبر ندر هپس صيغدر.

Bilješka o prepisu namjerno izbrisana (v. list 49a).

Poklon Emina Islamovskog iz Struge.

8961. R-9391

إعلال الأفعال

I'LĀL AL-AF'ĀL

Isto kao pod br. 8960/1.

L. 18; 18 x 12,5 (14,5 x 9); 13 redaka. *Nash*, pisan sitnim slovima i nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8962. R-9036

إعلال الأفعال

I'LĀL AL-AF'ĀL

Isto kao pod br. 8960/1.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: عين كسريله كلور دخي امّا ماضي معلوم مجهول اولقلقدن حالي مبدر امدي اكر ماضي معلوم اولورسه امدي ماضي معلومدن حرف اخير واحده تثنيه ده مذكّر اولسون مؤنّث اولسون فتح اوزرينه مبنيدر...

Završetak ovdje (l. 21b):

آخر الموجود: امدي اجماع ساكنين اولدي ندن واويله يادن بر دخي جمع واويدن اجماع ساكنين ... واوك ما قبلي حذف اولنور... ياسي الفه قلب اولنور يا محرّك ما قبلي مفتوح اولقلقدن ايچون...

L. 21; 18 x 12,5 (10,5 x 5,5); 8 redaka. *Nash*, pisan sitnim slovima i nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda, razasuti i ispreturani.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8963. R-10230

عزّنك إعلالري

'IZZININ I'LĀLARI

Komentar riječi sa tzv. "slabim" konsonantima u az-Zanǧānījevu djelu تصريف العزّي (v. 8881/1), na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VIII. 5060-61.

Početak (l. 1b):

أوله: الحمد مذكوردر. إعلَمْ مذكوردر. دَحْرِجْ امردر تدحرجدن تا مضارعت حرفني حذف ايتدكدن ... قلدق ... بعديني كوره لم ما بعد ساكندر متحركمدر كورديكي متحرك ابتداء اندن قلدق دحرج اولدي اندن صكره علامت وقف ايچون آخريني مجزوم قلدوق...

Završetak (l. 18b):

آخره: ما قبلنده كه اولان رائه نقل ايتدوك تخفيف ايچون داخي همزه حذف ايتدوك اريا اولدي ايوميونه كبي ... كبي ارينْ... إقْتَضَى رَمَى كبي مَبِيتٌ مَكِيل كبي مَقَامٌ يُقَامُ كبي مأْوَى غَزى كبي مَرْمَى رَمَى كبي.

L. 20; 17 x 10,5 (12,5 x 7); 15-17 redaka. *Nash*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani. Pojedine riječi nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 18b) bilješka nama nepoznatog prepisivača da je prepis završio u četvrtak naveče iza jacije namaza, 28. zul-kadeta 1324/1906. godine.

تم تمام بعون الله الملك المنّان بنجشنبه كيجه سي ٢٦ ذي القعده شريف ايچنده يتسو نمازند نصكره سنه ١٣٢٤

Iz kolekcije Emina Islamovskog iz Struge (poklon).

8964. R-9306

ترجمة إظهار الأسرار

TARĞAMA IZHĀR AL-ASRĀR

Prijevod sa komentarom na turski jezik al-Birġiwījeva djela إظهار الأسرار (v. 8865/2) iz sintakse arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Jahić VIII, 5228/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: لسان ايچون خط اولان شيدر اوده ايكي ضرب اوزرينه اولوجيدر بري سماعيدر بري قياسيدر اوده كر كچن لين ايكي نوع اوزرينه اولوجيدر بري اسمندء عامل بري فعل مضارعده عاملدر...

Završetak (l. 44b):

آخر الموجود: بو صفه تك فتح اوزرينه بناسي جائز اولور لا رجل ظريف مثلي لا رجل ظريف، دخي صفتك اعراب رفع ايله اولور، مثلي: لا رجل ظريف، نصب ايله اولور.

L. 44; 22,5 x 16 (15 x 11): 17 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, razasuti i ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Na pojedinim listovima tekst oštećen i teško čitljiv. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8965. R-8617

Zbirka (مجموع), 4

L. 79; 20,5 x 14 (13,5 x 9,5); 17-19 redaka. *Ta'līq*, *nasẖ* i *dīwānī* pisani vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir debeo, grub, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama i zaštitnim listovima ima dosta bilješki, pretežno na turskom jeziku. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom.

1. L. 9a-16b

ترجمة عوامل الجرجاني بالتّركيّة - منظوم

TARĞAMA 'AWĀMIL AL-ĞURĞĀNĪ BI AT-TURKIYYA - MANZŪM

Prijevod na turskom jeziku u stihovima al-Ğurğānījeva djela العوامل المائة (v. 8865/4) iz sintakse arapskog jezika. Prema naslovu na početku ترجمه عوامل جلالي المرحوم prepjevao neki Ğalālī, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 9a):

أوّله:

حمد وشكر وسپاس اول شاه عالمه ... قادي احسان جمله عقلي وجاني آدمه...

حضرت شيخ الامام انلاري تاليف ايلمش ... بو عوامل فضلني بر خوب تعريف ايلمش...

في بيان العوامل واقسامها...

Završetak (l. 16b):

آخره:

مختصر مرغوب اوليدر قلمه تطويل كلام ... اي جلالي ساكت اول كلدي محلّ اختتام

كيمله اوقيوب بو نظمي صاحبين ياد ايله ... حقّ ايچون روحين دعاء خيرله شاد ايله

Na kraju (l. 16b) bilješka bez godine da je djelo prepisao Mahmūd b. Yūsuf.

تمّت ترجمة عوامل بعون الله تعالى وتوفيقه على يد محمود بن يوسف أضعف العباد.

2. L. 19b-20b

سكرنامه

SINIR-NĀMA

Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب سكري نام در بيان اوليدي

Kratka rasprava o proricanju sudbine pomoću crta lica, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 19b):

أوّله: روايت اولونور كه كي حضرت آدم عليه السّلامك اعضاسي سكردوكي وقتن تجربه ايدوب راست كلن حكمي بيان ايدر واسكندر ذوالقرنين حضرتلري دخي دائم بلسبخه كتورب بوكله عمل ايدر امدي اكر بر كمسه نك باشينك دربسي سكرسه...

Završetak (l. 20b):

آخره: اكر ايكي اياغي بر اوغوردن سكريسه حجّه سفر ايليه قبول اوله ان شاء الله تعالى والله أعلم واحكم بالصّواب.

Na kraju (l. 20b) bilješka da je prepis djela završen 1. redžeba 1158/1745. godine.

قد وقع التّحرير في اليوم في غرّة شهر رجب الفرد سنة ثمان وخمسين ومائة وألف.

3. L. 21a-38b

قانون نامه اراضي

QĀNŪN-NĀMA-I ARĀḌĪ

Novi carski zakon o zemljišnom posjedu, na turskom jeziku. Na početku naslov crvenim slovima قانون اراضي احوالي

Dobrača II, 1691/2; Zürich I, 470; Lavić X, 6154/2

Početak (l. 21a):

أوّله: متوفّانك محلول اولان يرلري اوغلون يوق ايسه قيزينه يوق ايسه امر قرنداشنه يوق اول محلده ساكنه قيز قرنداشنه يوق ايسه باباسنه يوق ايسه..

Završetak (l. 38b):

آخره: صاحب ارضه عشرين حكم ايدوب اليويره ش ومن بعد امر شريف وقانون همايونه مخالف كيمسنه يه... خصوصي مزبور ايجون تكرار امرم وار حلو ايلميه ش... شريفه اعتماد قياس. سنة ١١٥٩

Na listovima 38b-39a pojašnjenje pojedinih odredbi navedenog zakona pod naslovom قانون نامه اراضي محريرلرين بيان سيدر سنه ١١٥٩, a na listovima 39b-42a nekolika obrazaca pisama na turskom jeziku iz 1172/1758. godine. Na listu 42b bilješke o podjeli zaostavštine od neke umrle Hatidža-hanume iz 1160/1747. godine.

4. L. 44a-67a

كتاب بيطر نامه

KITĀB-I BAYṬAR-NĀMA

Djelo iz oblasti veterinarstva koje se u uvodu pripisuje Aristotelu koji je sa Aleksandrom Velikim učestvovao u opsadi grada Balha kada je Aleksandrove konje zadesila bolest. Tada je, navodno, Aristotel napisao

ovo djelo u deset poglavlja na perzijskom jeziku. Djelo je sa perzijskog na turski jezik preveo al-Ḥāǧǧ Muḥammad b. al-Ḥāǧǧ ʿAlī Āqsarā'ī. U djelu se govori o vrstama i rasama konja, njihovom uzgoju, liječenju, dresiranju, štrojenju i pripremi za prodaju.

Jahić XII, 7191/2; Flügel II, 1487; Pertsch t. 288; Rieu, 126; Anali GHB VII-VIII, str. 81-82.

Početak (l. 44a):

أوّله: شكر بي حدّ وسپاس بي عد اول بوجه خالقه كم عالمي كتم عدمدن صحراى وجوده كتوردي. امّا بلكل كه بوكتاب بيطار نامه، اسكندر شاهك حكيم ارسطاليس تاليف ايلمشدر، بعده بو فقير المحتاج إلى ربّه الغنيّ الحاجّ محمّد بن الحاجّ علي آقسرائي ايدر بو كتاب اولمه كردي فارسيدن تركيه ترجمه ايلدمكه...

Završetak ovdje (l. 67a):

آخره: وير حمله دن صكره دزكين قيسو ويره وطوغري طوته ميدانه كلنجه دري صو وينجه يوريمه ترلتمي صورتي كچ ويره لر اراز ويره لر كوندة بر ارتوره تا قرارينه كلنجه، والله اعلم بالصّواب. تمّت.

Na listovima 1a-3b i 68b-79a defter koji se odnosi na sandžak Nikopol (u Bugarskoj) za godine 1157/1744 do 1159/1746.

8966. R-7782

شرح العوامل الجديدة لمجهول

ŠARḤ AL-ʿAWĀMIL AL-ĞADĪDA LI MAǦHŪL

Naslov na početku krupnim slovima هذا كتاب مفهوم عوامل

Prijevod na turski jezik al-Birgiwijeva djela العوامل الجديدة (v. 8865/3) iz gramatike arapskog jezika s komentarom, od nama nepoznatog autora.

Jahić VIII, 5221-5222/1.

Početak (l. 1b):

أوّله: اوزرنه وجوب آدبله بسمله حمدله صلوة له واجب ايدي بو اوچ شي. ادا اتدكومزدن صكره... هر بر طالبه اولي اميردن بوز شي، بلمك لائق ولازمدر، بلكه دخي وجوب آديله واجبدر اول بوز شي. قاچ قسم اوزريندر؟ اوچ قسم اوزريندر...

Završetak (l. 31b):

آخره: مثال: **توكّلنا على من لا يأتي الخير إلاّ من جهته** تركيبنده واقع اولان لفظي من على ايله اعرابين محلاً مجرور اولديغي كبي. تمّ تمام بعون الله الملك المنّان.

L. 32; 16 x 10,8 (12,5 x 7,7); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tamnobijele boje, srednje debljine, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

Na početku (l. 1b) i na kraju (l. 31b) otisak ličnog pečata vlasnika, a možda i prepisivača sa natpisom عبده محمد.

Na listu 13a otisak pečata ranijeg vlasnika sa natpisom عبده مصطفى.

Iz kolekcije Suada Mešića iz Lepenice kod Tešnja (otkupljeno).

8967. R-10179

شرح العوامل الجديدة لمجهول

ŠARḤ AL-'AWĀMIL AL-ĞADĪDA LI MAĞHŪL

Prijevod na turski jezik al-Birğīwījeva djela العوامل الجديدة (v. 8865/3) iz gramatike arapskog jezika s komentarom od nama nepoznatog autora. Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب عوامل اوزرينه

Jahić VIII. 5228/2

Početak (l. 1b):

أوّله: ما وجب علينا اداد نصكره سنه معلوم اولسك سك بل تحقيقا طالب اعراب بلمكمه يوز شيئ بلمدن لازمدر التمشنه عامل اوتوزنه معمول اونونه عمل اعراب ديو تسميه اولنور...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 6b):

ناقص في آخره. آخرالموجود: **مثال**: مات النّاس حتّى الأنبياء... ونحو: اترك الذّنوب كلّها **دردنجي** بدلدر اعبد ربّك إليه العالمين... ونحو: احفظ اللّه تعالى حقّه **بشنجي** عطف بياندر...

L. 6; 20,5 x 14,5 (15 x 8); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tamnobijele boje, srednje debljine, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz Odbora IZ Duvno.

8968. R-7771

Zbirka (مجموع), 3

L. 66; 21 x 13 (15,5 x 7); 9-13 redaka. *Nasḫ* i *ta'līq*, neujednačeni, pisani rukom više različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, bijele, tamnobijele i žućkaste boje, sa više vrsta vodenih znakova, evropskog porijekla. Na pojedinim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom, oštećeni i naknadno popravljani. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 2b-3a

العوامل المنظومة لمولانا فوري أفندي

AL-'AWĀMIL AL-MANẒŪMA LI MAWLĀNĀ FAWRĪ-EFENDĪ

Naslov na početku هذا عوامل المنظومة لمولانا فوري أفندي رحمه الله

Prepjev na turski jezik djela العوامل المائة (v. 8865/4) poznatog još i pod nazivom العوامل العتيقة o agensima u gramatici arapskog jezika. Od stotinu agenasa ovdje je prepjevano samo trinaest. Prema naslovu, prepjevao ih je Mawlānā Fawrī-efendi, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 2b):

أوّله: لازم اولدي حمد حق اندن دور ومصطفى بعده تكريم آل صحب محبوب خدا

بيلّ دور نحو ايچره عامل ديبوانمش كفت كو شيخ عبد القاهر جرجاني اول هذا

النّوع الأوّل

نوع اول بالكوز اسماء جرّ ايدن حروف اون يديدر جملسي بر ترتيبله اولدي ادا

Završetak ovdje (l. 3a):

آخر الموجود:

النّوع الثّالث عشر

حذ انواع سماعي اولمش افعال قلوب مبتداء ايله خبر نصبن قلورله دائما

بيريلر خلت وعلمت وهم حسبت وهم زعمت هم ظننت هم رأيت هم وجدت فاضلا

Na listovima 3b-8b razne izreke na arapskom i turskom jeziku, te fragmenti iz raznih djela, najviše iz oblasti jezika.

Na listu 9a nalazi se završetak nekog djela iz logike sa kolofonom u kome je data bilješka da je njegov prepis završio Ṣāliḥ b. ʻUmar 1111/1699. godine.

قد وقع الفراغ من هذه النّسخة اللّطيفة من يد صالح بن عمر الرّاجي إلى رحمة ربّه الباري سنة إحدى عشرة ومائة بعد الألف عفى عنهما الباري بفضله وكرمه وبحرمة حبيبه المصطفى صلعم.

2. L. 9b-14a

إيساغوجي في المنطق

ĪSĀĠŪĠĪ FĪ AL-MANṬIQ

Na islamskom Istoku veoma poznato i često komentarisano djelo iz logike. Napisao na arapskom jeziku al-Mufaḍḍal b. ʻUmar b. al-Mufaḍḍal al-Abharī, Aṯīruddīn, umro 663/126g. godine.

Kaḥḥāla XII, 315; Ḥ. Ḫ. I, 206; Ahlwardt IV, 5228; Brockelmann G I, 464-65 i S I, 839-44; Köprülü III, 277/1; Ljubović, str. 44; Zürich I, 245; Jahić VI, 3711/2; Dobrača II, 894/3; Popara-Fajić VII, 4229/3.

Početak (l. 9b):

أوّله: نحمد الله على توفيقه، ونسأله هداية طريقه، ونصلّي على محمّد وآله وعترته، وبعد، **فهذه رسالة في المنطق** أوردنا فيها ما يجب استحضاره لمن يبتدئ بشئ من العلوم مستعينًا بالله. **إيساغوجي** اللّفظ الدالّ بالوضع على تمام ما وضع له بالمطابقة...

Završetak (l. 14a):

آخره: والمخالطة قياس مؤلّف من مقدّمات شبيهة بالحقّ أو بالمشهور أو من مقدّمات وهميّة كاذبة والعمدة في الاستثناء المطلوب هو البرهان لا غير، وليكن هذا آخر الرّسالة في المنطق.

Na listovima 14b-17b komentari pojedinih kur'anskih ajeta.

3. L. 18b-58b

الكافية في النّحو

AL-KĀFIYA FĪ AN-NAḤW

Isto kao br. 8864/1

Početak ovdje (l. 18b):

أوّله: الكلمة لفظ وضع لمعنى مفرد وهى اسم وفعل وحرف لأنّها إمّا أن تدلّ على معنى في نفسها...

Na listovima 60a-66b razne bilješke, izreke i stihovi na arapskom i turskom jeziku, pisane naknadno rukom drugog prepisivača.

Iz kolekcije Suvada Mešića iz Lepenice kod Tešnja (otkupljeno).

8969. R-4326

Zbirka (مجموع), 5

L. 45; 13,5 x 10,5 (10 x 8); 13-15 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisani nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, sa kožnim hrbatom. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1b-4b

العوامل المنظومة لمجهول

AL-ʻAWĀMIL AL-MANẒŪMA LI MAĠHŪL

Prepjev na turski jezik djela العوامل المائة (v. 8865/4) poznatog još i pod nazivom العوامل العتيقة o agensima u gramatici arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1b):

أوّله: بوني يازدم حقّ خدانك اسم ايله يازديغم وقتنده ديدم بسمله
شيئ يوزدن نحو بحث اولدي بيان عامل معمول اولان اعراب بيان

Završetak (l. 4b):

آخره: اى پسر حرك علامت اوچ اولور حرك اوچدر كسره فتحه يا اولور
كسر اعراب ظاهر اولورسه في لفظ اسميدر اعراب لفظي هم بلفظ...
اسم در اعراب محلّي اولور
كاتبه هردم دعا، مقبول اولور.

2. L. 8b-19a

القصيدة النّونيّة في العقائد

AL-QAṢĪDA AN-NŪNIYYA FĪ AL-ʻAQĀʼID

Spjev o islamskom vjerovanju. Spjevao na arapskom jeziku Mawlānā Ḫiḍr-bey b. Ġalāluddīn b. Aḥmad-pāša, umro 863/1458. godine.

Ḥ. Ḫ. II, 1348; Brockelmann G II, 229; Köprülü III, 243/6; Dobrača I, 302/3; Fajić XI, 6853/3.

Početak (l. 8b):

أوله:	الحمد لله عالي الوصف والشّأن	منزّه الحكـــم عن آثـــار بطـــلان
	منه الصّلوة على مبدي شـرائعه	نبيّنا المصطفى من نســـل عدنـان

Završetak (l. 19a):

آخره:	يا ربّ لا تسلبنـــي حبّهـــم أبداً	من قال آمين يأمـــن سلب الإيمان
	ودام نضرة من الخيـــر يذكرنـــي	ماحضرّ وجه الرّبي من قطر نسيان

Na kraju spjeva (l. 19a) bilješka nama nepoznatog prepisivača da je njegov prepis završio 1267/1850-51. godine.

3. L. 21b-32a

العوامل الجديدة
AL'AWĀMIL AL-ĞADĪDA

Isto kao pod br. 8865/3.

Prepisao isti prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci 1266/1849-50. godine.

4. L. 32b-34b

رسالة في معاني الحروف
RISĀLA FĪ MA'ĀNĪ AL-ḤURŪF

Kraća rasprava o značenu i funkcijama slova u arapskom alfabetu, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3975/1.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 32b):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: وللباء معان **الأوّل** للإلصاق وهو إمّا حقيقي كقولك أمْسَكْتُ الْحَبْلَ بِيَدِي أو مجازي كقولك مررت بزيد **والثّاني** للاستعانة نحو كتبت بالقلم **والثّالث** للمصاحبة نحو اشتريت الفرس بسرجه **والرّابع** للمقابلة نحو بعت هذا بذلك...

Završetak ovdje (l. 34b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وللكاف معان **الأوّل** التّشبيه نحو زيد كالأسد في الشّجاعة **والثّاني** للفصاحة نحو لَيْسَ كَمِثْلِهِ شَيْئٌ **والثّالث** للتّعليل كقوله تعالى وَاذْكُرُوهُ كَمَا هَدَاكُمْ **والرّابع** بمعنى على كقول بعض العرب كخزن في جواب من قال كيف أصبحت...

5. L. 36b-43a

ترجمة العوامل الجديدة لمجهول
TARĞAMA AL'AWĀMIL AL-ĞADĪDA LI MAĞHŪL

Prijevod na turski jezik al-Birğiwījeva djela العوامل الجديدة (v. 8865/3) iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog prevodioca.

Jahić VIII, 5225/1.

Početak ovdje (l. 36b):

أوّل الموجود: ما وجب علينا من ادايتديكمزد نصكره اى خطابه شايسته (!) ولائق طالب علم بيل سن تحقيق اعرابي بيلمك استين هر طالبه بوز شيئ بلمكدن لازمدر او بوز شيئدن المقشنه عامل تسميه قيلنوز...

Završetak (l. 43a):

آخره: بوندن صكره اعراب واكر لفظنده ظاهر اولورسه اكا اعراب لفظي تسميه قلنور امثله مذكوره اولديغي مثللر واكر لفظده ظاهر المسه بلكه آخرنده تقدير اولنسه اكا اعراب تقديري تسميه قلنور... توكّلنا على من لا يأتي الخير إلاّ من جهته مثللر.

Prepisao isti prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci 1265/1848-49. godine.

8970. R-2071

Zbirka (مجموع), 20

L. 242; 16,5 x 12. Dimenzije teksta, broj redaka i pismo različiti u zavisnosti od djela. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. U pojedinim djelima naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, bijele, tamnobijele i žućkaste boje, sa više vrsta vodenih znakova, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na pojedinim listovima tamne fleke i tekst oštećen toliko da se jedva može čitati. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom folijacijom.

Povez polukožni, sa preklopom, naknadno popravljan

1. L. 1b-10a

بناء امثله
BINĀ-I AMṮILA

Prijevod na turski jezik djela البناء (v. 8898/4) iz oblasti arapske gramatike, poznatog još i pod nazivima أمثلة البناء . بناء الأفعال . قراء الصّبيان i

مقدّمة التّصريف. Kao mogući autor djela na arapskom jeziku navodi se ʻAbdullāh Dinqūz (*Köprülü III, 651/4*). Iz nama dostupnih izvora i literature nismo mogli utvrditi ime prevodioca na turski jezik.

Jahić VIII. 5073

Početak (l. 1b):

أوّله: علم صرفك بابلري اوتوز بشدر آلتي سي ثلاثى مجرّد ايچوندر وزنلري فَعَلَ يَفْعَلُ فَعَلَ يَفْعِلُ فَعَلَ يَفْعُلُ فَعِلَ يَفْلُ...

Završetak ovdje (l. 10a):

آخر الموجود: اول فعلده حروف اصليدن بر حرف اول يا مهموز فا يا مهموز عين يا مهموز لام... تمّ تمام.

2. L. 11a-19b

كتاب في الصّرف لمجهول
KITĀB FĪ AṢ-ṢARF LI MAĞHŪL

Kraće djelo iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 11a):

أوّل الموجود: **باب الصفة المشبّه**: وأمّا صفات شبهت (!) فهي قد تجيئ ممّا يكون العين فيه بكسرة... وممّا يكون العين فيه بضمّة تجيئ على وزن الفعيل بكسرة...

Završetak ovdje (l. 19b):

آخر الموجود: وباب الرّباعي المجرّد واحد وما زيد فيه عدّه بالثّلاثي وكلّ المعاني ليس تختصّ انّما ذكرنا في الماضي لكون الأصاله. **فصل المضارع**:

3. L. 21a-32a

رسالة في فنّ المناظرة
RISĀLA FĪ FANN AL-MUNĀẒARA

Kratka uputa iz disputacije za početnike, poznata još i pod nazivom الرّسالة الولديّة koju je na arapskom jeziku napisao Muḥammad b. Abū Bakr al-Marʻašī, Sāčaqlī-zāde, umro 1150/1727. godine.

Kaḥḥāla XII, 14; Ahlwardt IV, 5329-32; Brockelmann G II, 370 i S II, 498/5; Fajić V, 3315/12; Dobrača I, 300/3, str. 186; Köprülü III, 535; A. M. II, 322; Popara-Fajić VII, 4238/2.

Početak (l. 21a):

أوّله: بسم اللّه وبحمده وصلوة وسلام على رسوله، يقول البائس الفقير محمّد المدعوّ بساچقلي زاده أكرمه اللّه سبحانه بالفلاح والسّعادة: **هذه رسالة في فنّ المناظرة** عملتها لك يا ولدي ولأمثالك المبتدئين. بارك اللّه فيها لك ولمن أرادها غيرك...

Završetak (l. 32a):

آخره: ومن أراد الإستقصاء في فنّ المناظرة فعليه برسالتنا المعمولة لتقرير قوانين المناظرة وعلى المستفيدين أحسن اللّه إرشادهم إحداهما أن يستغفروا لي ولوالديّ ويدعوا لنا بالجنّة والنّعم الباقية. ومن لا يشكر النّاس لا يشكر للّه. والحمد للّه الّذي بعزّته وجلاله تتمّ الصّالحات... والحمد للّه ربّ العالمين.

Djelo se završava kolofonom (l. 32a) u kome je data bilješka da ga je prepisao Tātārdār Ahmad.

تمّت الرّسالة المسمّاة بالولديّة على يد الحقير الفقير تاتاردار أحمد غفر اللّه له ولوالديه.

4. L. 32b-36a

الرّسالة الحسينيّة في آداب البحث
AR-RISĀLA AL-HUSAYNIYYA FĪ ĀDĀB AL-BAḤṮ

Rasprava iz disputacije na arapskom jeziku. Napisao Šayḫ Husayn b. ʻAbdullāh al-Antākī, umro 1130/1780. godine.

Kaḥḥāla IV, 19; Bratislava, 265, str. 205; Brockelmann G II, 203 i S II, 482; Fajić V, 3315/11; Popara-Fajić VII, 4279/6.

Početak (l. 32b):

أوّله: يا من وفّقنا لوظائف البحث في التّحريرات والتّحقيقات ويا من ميّزنا لتمييز سمينها عن سقيمها... وبعد، فهذه عجالة كافية لوسائل السّائلين لوظائف الكلام وغلالة شافية لعلل المعلّلين على صحّة المقال والمرام وجامعة للفرائد المنظومة...

Završetak (l. 36a):

آخره: فهي كالأوّل في جميع الأحوال مع المنع المجاز اللّغوي والمعارضة التّقديريّة بلا احتياج إلى الدّعوى الضّمنيّة ولعلّ الصّواب السّابق لبعض الفضلاء جار ههنا بلا استثناء وقس عليه التّقديرات والتّحصيلات الواقعة في التّحريرات والتّحقيقات. تمّ تمام اولدي.

5. L. 36b-43b

الرّسالة الشّمسيّة في القواعد المنطقيّة
AR-RISĀLA AŠ-ŠAMSIYYA FĪ AL-QAWĀ'ID AL-MANṬIQIYYA

Kratka rasprava iz logike. Napisao na arapskom jeziku 'Alī b. 'Umar b. 'Alī al-Kātibī al-Qazwīnī, Nağmuddīn, rođen 600/1204., umro 675/1277. godine. Djelo je posvećeno Šamsuddīn Muḥammad b. Bahā'uddīn Muḥammad al-Ğuwaynīju po kome je i dobilo ime.

Kaḥḥāla VII, 159; Ḥ. Ḫ. I, 206; Ahlwardt IV, 5214/4; Brockelmann G I, 466 i S I, 845; Bratislava, 245, str. 195; Dobrača II, 844/9; Fajić V, 3302/3; Köprülü III, 318; Zürich I, 254; Popara-Fajić VII, 4238/3.

Početak (l. 36b):

أوّله: الحمد لله الّذي أبدع نظام الوجود واخترع ماهيّات الأشياء بمقتضى الوجود، وأنشأ بقدرته الجواهر العقليّة، وأفاض برحمته محركات الأجرام الفلكيّة، والصّلوة على ذوات الأنفس القدسيّة... وبعد، فلمّا كان باتّفاق أهل العقل واطباق ذوي الفضل أنّ العلوم لاسيّما اليقينيّة أعلى المطالب... **وسمّيته بالرّسالة الشّمسيّة**.

Završetak (l. 43b):

آخره: وقد يكون عرضًا ذاتيًا له كقولنا كلّ مثلث فإنّ زواياه مثل قائمتين، وأمّا محمولاتها فخارجة عن موضوعاتها لامتناع أن يكون جزء الشّئ مطلوبًا لثبوته بالبرهان وليكن هذا آخر الكلام في هذه الرّسالة. تمّت تمام.

Na listovima 44a-64b hutbe za razne prilike, podijeljene po mjesecima hidžretskog kalendara.

6. L. 65b-66a

قصيدة أمّهاني
QAṢĪDA UMMIHĀNĪ

Kasida spjevana u mesnevi stihovima u slavu poslanika Muhammeda, a.s. Naziv je dobila po starici Ummihānī iz Medine koja je nakon dvanaest godina sljepila progledala, nakon što je u snu vidjela poslanika Muhammeda a. s. koji joj je rekao da za povratak vida, umjesto devetnaestog bejta فما ذكرتك إلاّ فرجت كربي وما قصدتك إلاّ واشتفت عللي ponavlja uvodni bejt (مطلع) kaside: ما للمساكين مثلي مكثر الزّلل إلاّ شفاعة خير الخلق والرّسل. Kasida ima ukupno 21 bejt.

Početak (l. 65b):

أوّله: ما للمساكين مثلي مكثر الزّلل إلاّ شفاعة خير الخلق والرّسل
يا مذنبين قفوا في بابه وسلوه به المفاز تنالوا غاية الأمل

Završetak (l. 66a):

آخره: فما ذكرتك إلاّ فرجت كربي وما قصدتك إلاّ واشتفت عللي
ومن مواهبك استشفيت عن عرض لديك كلّ غنى يا كنز كلّ ولي
عليك أزكى صلوات الله ما طلعت شمس وما سار سار هدى السّبل
يا ربّ تمّم بالخير!

7. L. 66a-67b

قصيدة للإمام الشّافعي
QAṢĪDA LI AL-IMĀM AŠ-ŠĀFI'Ī

Kasida u mesnevi stihovima spjevana u slavu poslanika Muhammeda, a.s. Prema bilješci na kraju napisao Muhammad b. Idrīs b. al-'Abbās b. 'Uṯmān b. Šāfi' al-Qurayšī, al-Imām aš-Šāfi'ī, rođen 150/767., umro 204/819. godine. Međutim, Usāma an-Naqšibandī (v. *Maḫṭūṭāt al-Adab fī al-Matḥaf al-'Irāqī, br. 1277, str. 482*) i Ahlwardt (v. III, 3938/1) navode da je kasidu spjevao 'Abdurraḥmān b. 'Abdullāh b. Ahmad as-Suhaylī, Abū Muḥammad, umro 581/1185. godine.

Početak (l. 66a):

أوّله: يا من له كلّ العوالم تخضع يا من يحبّ العفو عمّن يرجع
يا من به أرجو النّجاة وأطمع يا من يرى ما في الضّمير ويسمع
أنت المعدّ لكلّ ما يتوقّع

Završetak (l. 67b):

آخره: يا ربّ اغفر لعبد ما في مقاله والطف به وأصلح قبيح فعاله
والحمد للباري على إفضاله ثمّ الصّلوة على النّبيّ وآله
خير الخلائق شافع ومشفّع.

8. L. 67b-69a

قصيدة بانت سعاد
QAṢĪDA BĀNAT SU'ĀD

Poznato klasično pjesničko djelo spjevano u pohvalu poslanika Muhammeda, a.s. Spjevao u formi kaside u kojoj se svaki stih završava

slovom *lām* (ل) Ka'b b. Zuhayr b. Abū Sulamī al-Māzūnī (ili al-Mazanī), umro 10/631. ili 26/645. godine. Kasida ima ukupno 57 bejtova. Prvi put je štampana u Leidenu (u Holandiji) 1748. godine.

Kaḥḥāla VIII. 144; al-Munǧid. str. 439; Ḥ. Ḫ. I. 808; Ahlwardt VI, 7486-87; Brockelmann G I. 38-39 i S I. 68-70; az-Ẓāhiriyya Š. 336; Sarkīs II, 1526; Dobrača I. 591/3; Nametak IV, 2628; Popara XIII. 7566/2.

Početak (l. 67b):

أوّله: بَانَتْ سُعَادُ فَقَلْبِي الْيَوْمَ مَتْبُـــولُ   مُتَيَّمٌ إِثْرَهَا لَمْ يُفْـدَ مَكْبُـــولُ
وَمَا سُعَادُ غَدَاةَ الْبَيْنِ إِذْ رَحَلُـــوا   إِلاَّ أَغَنُّ غَضِيضُ الطَّرْفِ مَكْحُولُ

Završetak (l. 69a):

آخره: يَمْشُونَ مَشْيَ الْجِمَالِ الزُّهْرِ يَعْصِمُهُمْ   ضَرْبٌ إِذَا عَرَّدَ السُّودُ التَّنَابِيــلُ
لاَ يَقْطَعُ الطَّعْنُ إِلاَّ فِي نُحُـــورِهِمْ   وَمَا لَهُمْ عَنْ حِيَاضِ الْمَوْتِ تَهْلِيلُ

9. L. 69a-70a

القصيدة الكافية في مدح النّبيّ لمجهول

QAṢĪDA AL-KĀFIYA FĪ MADḤ AN-NABĪ LI MAĞHŪL

Kasida spjevana u slavu poslanika Muhammeda, a.s., od nama nepoznatog autora. Kasida ima ukupno 40 bejtova i svaki bejt se završava slovom *kāf* sa elifom (كا).

Početak (l. 69a):

أوّله: يَا سَيِّدَ السَّادَاتِ جِئْتُكَ قَاصِداً   أَرْجُو رِضَاكَ وَأَحْتَمِي بِحِمَاكَا
وَاللهِ خَيْرَ الْخَلاَئِـقِ إِنَّ لِـــي   قَلْبًا مَشُوقًا لاَ يَرُومُ سِـــوَاكَا

Završetak (l. 70a):

آخره: صَلَّى عَلَيْكَ اللهُ يَا عَلَمَ الْهُدَى   مَا حَنَّ مُشْتَاقٌ إِلَى مَثْـــوَاكَا
وَعَلَى صَحَابَتِكَ الْكِرَامِ جَمِيعِهِمْ   وَالتَّابِعِـينَ وَكُلِّ مَـنْ وَالاَكَا

10. L. 72b-93b

تجويد قره باش

TAĞWĪD QARA BĀŠI

Poznati udžbenik o pravilima učenja (čitanja) Kur'ana na turskom jeziku. Napisao Šayḫ 'Abdurraḥmān Qarabāšī, umro u Carigradu 904/1498. godine.

Dobrača I, 134, str. 102 i II, 1621/3; Karatay t I, 10; Şeşen, 3, str. 2; O. M. I, 148; Fajić III, 2055/3 i XI, 6552; Spaho I, 35, str. 14; Popara IX, 5779/7; Jahić VI, 4168/2; Lavić X, 6013/2.

Početak (l. 72b):

أوّله: اللهَ تَعَالَى يَه حَمْدْ وَتَنَادَنْ وَرَسُولِنَه وَدَخِي آلْ وَأَصْحَابِنَه وَصَلَوةُ وَسَلاَمْدَنْ صُكْرَه مَعْلُومْ اوْلَه كَه حَرْفْ مَدْ اوْجدَرْ: وَاوْ يَا أَلِفْ...

Završetak (l. 93b):

آخره: آلْتِيـــي سُورَه، اَلْحَاقَّه دَه، ايكيـــي كِتَابِيَه، ايكيسي حِسَابِيَه، بِرِي مَالِيَه، بِرِي سُلْطَانِيَه، وَبِرِي دَخِي سُورَه، قَارِعَه دَه مَاهِيَه. تم تمام.

11. L. 94b-104a

كفاية القنوع في العمل بالرّبع المقطوع

KIFĀYA AL-QANŪ' FĪ AL-'AMAL BI AR-RUB' AL-MAQṬŪ'

Kompendij iz astronomije o mjerenju ugla i određivanju geografskog položaja nekog mjesta pomoću kvadranta (*rub'-tahte*). Napisao na arapskom jeziku Šayḫ Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad, Sibṭ al-Mārdīnī, muvekkit džamije *al-Azhar* u Kairu, rođen 826/1423., umro 907/1501. godine. Ovo djelo je, zapravo, skraćena verzija jedne druge risale od istog autora poznate pod nazivom إظهار السرّ المودوع في العمل بالرّبع المقطوع. Djelo je podijeljeno na uvod (المقدّمة) i 15 poglavlja (باب).

Kaḥḥāla XI. 188; Ḥ. Ḫ. II. 1500; Ahlwardt V. 5848; OALT I. str. 163; Brockelmann G II. 168/8 i S II. 216/8; A. M. II. 216; az-Ẓāhiriyya astr. 220; Jahić XII. 7280/2; Popara XIII. 7622/2.

Početak (l. 94b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والعاقبة للمتّقين... وبعد، فهذه رسالة مختصرة في العمل بالرّبع الشّمالي المقطوع اختصرتها من رسالتي المسمّاة **بإظهار السرّ المودوع** ورتّبتها على مقدّمة وخمسة عشر بابًا وسمّيتها **كفاية القنوع في العمل بالرّبع المقطوع**...

Završetak (l. 104a):

آخره: **الباب الخامس عشر** في معرفة الماضي والباقي من اللّيل من جهة الكواكب المعلومة المطالع إذا توسّط الكواكب في اللّيل فالق مطالع الغروب من مطالعه يفضل الماضي من اللّيل عند توسّطه... وكذا يفضل المطلوب بمطالع طلوعه ومطالع مغيبه، والله سبحانه وتعالى أعلم. تمّ تمام.

12. L. 104b-105a

رسالة في معرفة السّاعات

RISĀLA FĪ MA'RIFA AS-SĀ'ĀT

Kratka rasprava o utvrđivanju vremena obavljanja pet dnevnih namaza. Prema *Osmanlı astronomi* (*II, 844*), ovo je kompendij komentara na al-Mardīnījevu raspravu الرّسالة الفتحيّة od nama nepoznatog autora.

Jahić XII, 7305/2; OALT II, str. 844.

Početak (l. 104b):

أوّله: أحمدك يا من اطلع عباده على أوقات العبادة، وأصلّي على رسولك محمّد المرشد إلى سمت السّعادة... وبعد، فاعلم أنّك إذا أردت معرفة السّاعات فخذ الإرتفاع ثمّ انقل المرئ بقدر الإرتفاع إلى المقنطرات...

Završetak (l. 105a):

آخره: فما قطع عليه الخيط من آخر القوس فهو السّاعات... المراد من السّاعات هي الّتي تتداول في أيدي النّاس، في كلّ ساعة خمسة عشر درجةً ويقال لها ساعات مستوية. فافهم. تمّ تمام.

13. L. 106b-113a

رسالة في العمل بالرّبع المجيّب

RISĀLA FĪ AL-'AMAL BI AR-RUB' AL-MUĞAYYAB

Rasprava o upotrebi kvadranta (*rub'-tahte*) za određivanje namaskog vremena. Napisao na arapskom jeziku Šayḫ Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad b. Muḥammad, Sibṭ al-Mārdīnī, muvekkit džamije *al-Azhar* u Kairu, rođen 826/1423., umro 907/1501. godine. Rasprava je poznata i pod nazivom الرّسالة الفتحيّة i podijeljena je na uvod (مقدّمة) i 20 poglavlja (باب).

Kaḥḥāla XI, 188; Ahlwardt V, 5819; Köprülü III, 269/2; Brockelmann G II, 216/7; OALT I, str. 167-68; aẓ-Ẓāhiriyya astr., 174; Bratislava 295; as-Sāmarrā'ī, 320; Dobrača II, 1540/2; Jahić XII, 7306/2; Popara XIII, 7622/3.

Početak (l. 106b):

أوّله: قال الشّيخ الإمام العلاّمة وحيد دهره وفرد (فريد) عصره أبو عبد الله محمّد: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد وآله وصحبه الطّاهرين. وبعد، فهذه **رسالة في العمل بالرّبع المجيّب** مشتملة على مقدّمة وعشرين بابًا...

Završetak (l. 113a):

آخره: **الباب العشرون** في معرفة بالكواكب... وإن ألقيت مطالعه من مطالع الشّرق المستقبل يبقى الباقي من اللّيل عند توسّطه، وإن تساوى الباقي لحصته الفجر توسّط أوّل وقت الفجر. تمّ تمام.

Na listovima 113b-117b razni crteži i bilješke iz astronomije na turskom i arapskom jeziku.

14. L. 118b-123a

لغت عقائد تركي

LUĠAT-I 'AQĀ'ID-I TURKĪ

Naslov na listu 118a لغت عقائد تركي

Arapsko-turski rječnik osnovnih pojmova iz islamskog vjerovanja, sa komentarom na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 118b):

أوّله: آمن يؤمن إيمان... **إيمان** لغت عربده يعني عربك دلنده بر شئ تصديقه درلر... **إسلام** افعال بابندن مصدردر أسلم يسلم إسلام... **إسلام** لغت عربده يعني عربك دلنده استلام انقياد...

Završetak (l. 123a):

آخره: ونهى عن المنكردر يعني كشو اعتقادلردن وكشو خويلردن وشرعه اويغون اولميان عادتلردن مؤمنلري نهى اتمكدر... احكام شرعيه دن اوّلكي جهاد فرض عيندر ايكينجي جهاد فرض كفايه. تمّ الكتاب بعون الله الوهّاب.

15. L. 124a-180a

كتاب في مناسك الحجّ لمجهول

KITĀB FĪ MANĀSIK AL-ḤAĞĞ LI MAĞHŪL

Djelo o obredima hadždža na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema sadržaju.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 124a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: حاجي منزلدن چقوب احرامه داخل اولنجه سكز سنّت شريفه واردر، **اوّلكي** مالده در ايدي لايق اولان توبه وردّ مظالم ايله ابتدا ايليه ديوني قضاء ونفقه سي اويننه لازم... **سنّت ثانيه** رفيق كركدر بر رفيق صالح التماس ايليه كه محب اولوب خيرده معين اوله بر امرده نسيان طاري اولسه تذكير واعانت ايليه...

Završetak (l. 180a):

آخره: ويكون سيره جامعًا بين الحرمين الشّريفين وزيارة اللّه ورسوله بشهادته للّه بالوحدانيّة ولنبيّه بالرّسالة إن لم تسبق له الزّيارة أو تيسّر له الإعادة فإنّ العون أحمد. اللّهمّ أطل عمري في طاعتك.

16. L. 182b-186a

رسالة في أبواب ثلاثة

RISĀLA FĪ ABWĀB ṮALĀṮA

Kratka rasprava iz sintakse arapskog jezika. Prema završetku, napisao 1207/1792. godine Ḥāmid b. Muṣṭafā b. Ḥasan, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 182):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على محمّد وآله أجمعين. وبعد، **فهذه رسالة في أبواب ثلاثة: الأوّل** في العامل وهو لفظيّ ومعنويّ...

Završetak (l. 186a):

آخره: وهذا آخر ما أوردناه من المقال، والحمد للّه على كلّ حال بيّضناه على سبيل الإجمال حذراً من الاملال وأنا الفقير أضعف العباد حامد بن مصطفى بن حسن غفر اللّه تعالى ذنوبهم... لسنة سبع ومائتين وألف.

Na kraju (l. 186a) bilješka pisana rukom istog, nama nepoznatog prepisivača, iz 1239/1823. godine.

حقّ اكا رحمت ايده كم اوقيه بوني يازان روحي ايچون فاتحه، سنة تسعة وثلاثين ومائتين وألف.

Na listovima 188a-196a razne bilješke i izreke na arapskom i turskom jeziku.

17. L. 196b-207b

صدف البيان ـ رسالة في حلّ غوامض البيان

ṢADAF AL-BAYĀN - RISĀLA FĪ ḤALL ĠAWĀMIḌ AL-BAYĀN

Kratka rasprava iz stilistike na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov prema uvodu.

Početak (l. 196b):

أوّله: بسم اللّه الرّحمن الرّحيم الصّمد الأحد، حمد لا يحيق به الحدّ، صلّى اللّه على سيّدنا السّند، وعلى آله وصحبه المعتمد، من لا زال إلى الأبد، وبعد، **فهذه رسالة في حلّ غوامض البيان** وسمّيتها **بصدف البيان**...

Završetak (l. 207b):

آخره: والكناية أبلغ من الحقيقة والتّصريح لأنّ الانتقال فيها من الملزوم إلى اللاّزم فهو كدعوى الشّئ ببيّنة وعلى أنّ الاستعارة أبلغ من التّشبيه لأنّهما من المجاز. ولنختم آخر الكلام للّه على التّمام ومصلّين على محمّد عليه السّلام وعلى آله الكرام. تمّت تمام.

Na listovima 108-211 razne bilješke i izreke na arapskom i turskom jeziku.

18. L. 212b-229b

الأمثلة المختلفة

AL-AMṮILA AL-MUḪTALIFA

Djelo o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku. Napisao Muḥammad b. Pīr ʿAlī al-Birgiwī, rođen 929/1521., umro 981/1573. godine.

Kaḥḥāla IX, 123-24; Jahić VIII, 4826/3; Köprülü III, 598/4; Kıbrıs, 360.

Početak (l. 212b):

أوّله: الحمد لمن صرف نحو رضائه قلوب العارفين، والصّلوة على من أرسله نوراً ورحمةً للعالمين، وعلى من اتّبعه بإحسان إلى يوم الدّين، وبعد، فاعلم أنّ الأبنيّة الإشتقاقيّة ضربان: مجرّد ومزيد فيه...

Završetak (l. 229b):

آخره: وأربعة لسداسيّ مزيد والثّلاثيّ غير الملحق، وإثنان لسداسيّ مزيد الثّلاثيّ الملحق بباب الإفتعال وواحد لسدتسيّ مزيد الثّلاثيّ الملحق بباب الإفعلال. تمّت الرّسالة الفضيلة للفاضل البركوي.

19. L. 231b-237b

متن العلاقة

MATN AL-ʿALĀQA

Kratka rasprava o metafori u arapskoj stilistici, poznata još i pod nazivima: رسالة في البيان، رسالة في الإستعارة، رسالة في الحقيقة والمجاز والكناية. Napisao

na arapskom jeziku Maḥmūd b. ʻAbdullāh al-Anṭākī, umro 1160/1747. godine.

Kaḥḥāla XII, 175; Ahlwardt VI, 7294; Brockelmann S II, 329; Bratislava, 377, str. 265; Kairo I, IV, 199; az-Ẓāhiriyya ʻUL'A, str. 293-94; Dobrača II, 884/2; Fajić V, 3315/3; Popara-Fajić VII, 4390-91.

Početak (l. 231b):

أوّله: الحمد لله حمد الشّاكرين، والصّلوة والسّلام على سيّد الأوّلين والآخرين وعلى آله الطّيّبين الطّاهرين، وبعد، فاعلم أنّ طرق أداء المراد ثلاثة: حقيقة ومجاز وكناية، فالحقيقة لفظ مستعمل فيما وضع له...

Završetak (l. 237b):

آخره: وأمّا الكناية فلفظ أريد به لازم معناه من غير قرينة مانعة من إرادته والمكنى عنه إمّا ذات نحو: طعن فلا مجمع ضغنك، أو صفة مثل: فلان طويل النّجاد بمعنى طويل القامة أو نسبة بينهما نحو: إنّ الكرم في بيت فلان بمعنى إنّ الكرم في فلان.

Na kraju djela (l. 237b) bilješka da je njegov prepis završen 1215/1800. godine.

20. L. 239b-242a

فرائد الفوائد لتحقيق معاني الاستعارة

FARĀ'ID AL-FAWĀ'ID LI TAḤQĪQ MAʻĀNĪ AL-ISTIʻĀRA

Kratka rasprava o upotrebi riječi u prenesenom značenju, poznata još i pod nazivima: الرّسالة التّرشيحيّة i الرّسالة السّمرقنديّة ـ رسالة الإستعارات. Napisao na arapskom jeziku Abū al-Qāsim as-Samarqandī al-Layṯī, umro poslije 888/1483. godine.

Kaḥḥāla VIII, 103; Ahlwardt VI, 7197; Brockelmann S II, 259/1; Köprülü I, 854 i III, 555/3; az-Ẓāhiriyya ʻUL'A, str. 285-89; Zürich I, 338; Dobrača I, 388/4, str. 238; Popara-Fajić VII, 4230/2.

Početak (l. 239b):

أوّله: الحمد لواهب العطيّة، والصّلوة على خير البريّة، وعلى آله ذوي النّفوس الزكيّة، أمّا بعد، فإنّ معاني الاستعارة وما يتعلّق بها قد ذكرت في الكتب مفصّلة عسيرة الضّبط فأردت ذكرها مجملةً مضبوطةً على وجه نطقت كتب المتقدّمين ودلّت عليه زبر المتأخّرين...

Završetak (l. 242a):

آخره: والاستعارة المصرّحة كما سبق ووجه الفرق بين ما يجعل قرينة للمكنيّة ويجعل نفسه تخييلاً أو استعارة تحقيقيّة... وبين ما يجعل زائداً مزيداً عليها وترشيحاً قوّة الإختصاص بالمشبّه فأنّها أقوى اختصاصًا وتعلّقًا به فهو القرينة وما سواه ترشيح. تمّت الرّسالة.

8971. R-5218

Zbirka (مجموع), 14

L. 97; 15,5 x 10,5 (11 x 6); 6-19 redaka. Pismo različito (*nasḫ, taʻlīq* i *nastaʻlīq*) u zavisnosti od djela i prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir bijele i tamnobijele boje, različite debljine, sa vodenim znakovima, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Po marginama ima nešto komentara i bilješki pisanih rukom različitih prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 3b-15a

مصنّفك مؤلّفينك دأب قاعده سي

MUṢANNIFIN MUʼALLIFININ DAʼB QĀʻIDASI

Na početku pogrešan naslov djela هذه رسالت مراح الأرواح

Kraća rasprava na turskom jeziku o pravilima pisanja naučnog djela, od nama nepoznatog autora. U drugom dijelu rasprave daju se gramatička analiza i oblici geminiranih glagola u arapskom jeziku. Dobrača (v. I, 147/4, str. 117) smatra da je ovo komentar djela مراح الأرواح i navodi ga pod naslovom شرح مراح الأروح بالتّركيّة

Jahić 4757/2; Köprülü III, 636/3; Dobrača I, 147/4, str. 117

Početak (l. 3b):

أوّله: سؤال: هر مصنّفه واجب اولان اولدرکه کتابك اوّلنده يدي شیٔ ذکر ايليه، اوچي واجبة الاستعمال دردي جائزة الاستعمال، واجبة الاستعمال اولان بودرکه: ١ بسمله، ٢ حمدله، ٣ صلوله، جائزة الاستعمال اولان بودرکه: ١ اسم کتاب، ٢ فنّ کتاب، ٣ تعدادي اصول ٤ تبيين غرض...

Završetak (l. 15a):

آخره: سؤال: اسم زمان ايله اسم مکانك تعريفي ندر ديه لر؟ جواب: اسم المكان ما اشتقّ من فعل المكان واقع عليه الفعل اسم الآلة وهو ما يشتقّ من يفعل للآلة... سؤال: اخبارك تعريفي ندر ديه لر؟ جواب: الاخبار اظهار الكلام. تمّت الرّسالة بعون الله الملك المتعال.

2. L. 16b-23b

رسالة في فوائد القرآن لمجهول

RISĀLA FĪ FAWĀ'ID AL-QUR'ĀN LI MAĞHŪL

Kratka risala o koristima od učenja Kur'ana u raznim prilikama, od nama nepoznatog autora. Risala je, kako se u uvodu kaže, napisana na osnovu raznih tefsirskih i hadiskih djela.

Početak (l. 16b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين على جميع عوايده حمداً يوافي ما أجزل من نعمه وفوائده ويكافي ما تفضّل به من زوائده، وصلوته وسلامه على محمّد صلّى الله عليه وسلّم الّذي أعظم القرآن من شواهده ومحامده... أن أجمع شيئًا من الفوائد بما يعود نفعه على المسلمين بما عثرت عليه من التّعاليق الّتي بخطوط العلماء، وأضفت إلى ذلك ما يناسبه من التّفاسير وكتب الحديث وغيرها...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 23b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: سورة **إنّا أعطيناك الكوثر** من قرأها ألف مرّة ونام عقب ذلك على طهارة رأى النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم في منامه، وذلك مجرّب، وعن أبي هريرة رضي الله عنه أنّ من قرأ آية الكرسيّ عند نومه لم يقربه شيطان...

3. L. 24a-29b

شرح الأسماء الحسنى

ŠARḤ AL-ASMĀ' AL-ḤUSNĀ

Komentar Božijih lijepih imena (الأسماء الحسنى), najvjerovatnije izvod iz nekog opširnijeg djela na arapskom jeziku.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 24a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: ومن الحسان وقال: إنّ لله تسعة وتسعين إسمًا من أحصاها دخل الجنّة، هو الله الّذي لا إله إلاّ هو الرّحمن الرّحيم الملك القدّوس السّلام المؤمن المهيمن العزيز إلى آخره غريب وفيه مسائل الأولى في بيان الحديث...

Završetak (l. 29b):

آخره: فإن قيل إنّا نجد في كتاب الله وسنّة رسوله ع م أسماءً غير هذه الأسماء... قلنا: إنّ رسول الله صلعم لم يرد به الحصر بل أراد تحصيلها بالذكر لكونها أشهر لفظًا وأظهر معنى... وقوله من أحصاها دخل الجنّة غير منفصل من قوله إنّ لله تسعة وتسعين إسمًا... سواء أحصى ممّا جاء في هذا الحديث أو من غير ذلك. ذكره البيهقي وغيره. وقد تمّت.

4. L. 30b-31a

مخارج حروف رساله سي

MAḪĀRIĞ-I ḤURŪF RISĀLASI

Kratka rasprava na turskom jeziku o mjestu tvorbe i artikulaciji konsonanata u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naziv rasprave naknadno dopisan na listu 30a.

Početak (l. 30b):

أوّله: **الف** مخرجي جوفدر وصفاتي بشدر جهردر شديده در مستقله در منفتحه در، **با** شفويدر صفاتي التيدر مجهور در شديده در مستقله در منفتحه در مذلقه در قلقله در...

Završetak (l. 31a):

آخره: ها اقصاى حلقدندر صفاتي بشدر مهموسه در رخوه در مستقله در منفتحه در... ى وسط لساندندر صفاتي التيدر رخوه در مستقله در منفتحه در لينه در.

5. L. 32a-40a

المقدّمة الجزريّة بالتّركيّة

AL-MUQADDIMA AL-ĞAZARIYYA BI AT-TURKIYYA

Prepjev na turskom jeziku al-Ğazarījeve kaside o tedžvidu, poznate pod nazivom المقدّمة الجزريّة. Kasidu je na turski jezik prepjevao i, kako u uvodu kaže, posvetio sultanu Mehmedu II (vl. 1451-1481), nama nepoznati prevodilac.

Početak (l. 32a):

أوّله: بسمله ايلا حمد ايده لم راه حقه انك ايله كيده لم
حمد ايله بيا اولمه چونكم كلام قالورا اولور ناقص اولور ضمك كلام

Završetak (l. 40a):

آخره: اخر اولدي نظمله مقدمه قاري قرآن ايچون ندر تقدمه
حمد اللهه كه بولدي اختتام هم رسولينه صلواتيله سلام

Na kraju djela (l. 40a) bilješka bez datuma i godine da je njegov prepis završio 'Abdurrazzāq b. 'Alī حرّره الفقير عبد الرّزّاق بن علي

6. L. 41b-43b

بيان التّعريف في التّجويد

BAYĀN AT-TA'RĪF FĪ AT-TAĞWĪD

Kratka rasprava iz tedžvida na turskom jeziku, sa kraćim uvodom na arapskom, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 41b):

أوله: التّجويد هو تحسين ألفاظه بإخراج الحروف عن مخرجها وإعطاء حقوقها من صفاتها وما يترتّب على مفرداتها ومركّباتها فرض لازم وحتم دائم. تنوين: ـً، ـٍ، ـٌ نون ساكن إنْ عَنْ منْ بايه اوغراسه اقلاب اولور

Završetak (l. 43b):

آخره: مثال: **ولا الضّالّين، حآجّ، عآدّين، خآصّة، أتحآجّوني، تبّعآن**، كبي يشنجي غير لازمدر يعني مدّ عارضدر مثال: تعلمون، مبين، حكيم، يوم الدّين، نستعين، كبي ودخي بونلره بكزر نديرده كلسه مدّ اولور.

7. L. 44b-47b

رسم المصحف العثماني
RASM AL-MUṢḤAF AL-ʿUṮMĀNĪ

Kratka rasprava na arapskom jeziku o pismu Mushafa koji su prepisani po nalogu trećeg halife Osmana, r.a., od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 44b):

أوله: الحمد لله الّذي شرّفنا بالإيمان وفضّلنا بالقرآن... أمّا بعد، فإنّ هذا المصحف قد كتب على رسم الإمام مصحف أمير المؤمنين عثمان بن عفّان رضى الله عنه على الرّواية الّتي أوردها الشّيخ الإمام أبو القاسم الشّاطبي في قصيده الرّائية...

Završetak (l. 47b):

آخره: ولم يجوّزوا التّصريف في الحروف بالزّيادة والنّقصان لقوله عليه الصّلوة والسّلام أفضل الإمام لتؤمّ به فلا تختلفوا عليه ومصحف أمير المؤمنين عثمان رضى الله عنه إمام يلزم متابعته وصلّى الله على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين والحمد لله ربّ العالمين.

Na kraju djela (v. l. 44b) bilješka da je njegov prepis završio Aḥmad b. Ḥasan Brko (ili Berko) Fočawī (iz Foče) 1194/1780. godine.

قد وقع الفراغ... على يد... أحمد بن حسن البرقو فچوي... في سنة أربع وتسعين ومائة وألف من هجرة من له العزّ والشّرف.

8. L. 48a-49b

رسالة في معاني الحروف
RISĀLA FĪ MAʿĀNĪ AL-ḤURŪF

Kratka rasprava o značenju i funkcijama konsonanata u arapskom alfabetu, od nama nepoznatog autora.

Jahić VI, 3974/1 i 4132/6

Početak (l. 48a):

أوله: إعلم أنّ الألفات في كلام العرب على اثنين وعشرين وجهًا: ألف الوصل وألف الفصل وألف القطع وألف الضّمير وألف التّشبيه وألف الواسطة وألف التّفضيل وألف التّعجّب...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 49b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: الهاء على ثمانية أوجه: هاء الأصل وهاء الزّيادة وهاء العلامة وهاء النّدامة وهاء التّسمية وهاء النّدبة وهاء الوقف..

9. L. 50a-51b

رسالة المحدودات
RISĀLA AL-MAHDŪDĀT

Kratka rasprava na arapskom jeziku o definicijama islamske terminologije, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 50a):

أوله: الحمد لله حمداً يليق بنواله، والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد وآله، أمّا بعد، رحمك الله إعلم هذه الحدود معرفتها فريضة لأنّ معانيها عريضة في نفسها قليلة ولكن فضيلتها كبيرة ومنزلتها جليلة... حدّ العلم معرفة الشّئ على ما هو به...

Završetak (l. 51b):

آخره: وحدّ الصّريح ما تناهى في الوضوح وكشف الخفاء عن المراد **وحدّ** الكناية ما دلّ على مراد المتكلّم بغيره لا بنفسه وحدّ الخفى هو كلّ لفظ خفى مراده على السّامع بأيّ وجه كان.

Na kraju djela (v. l. 51b) bilješka da je prepis završen u prvoj dekadi mjeseca zul-kadeta 1075/1665. godine.

10. L. 52b-54b

شرح ديباجة مختصر غنية المتملّي
ŠARḤ DĪBĀĞA MUḪTAṢAR ĠUNYA AL-MUTAMALLĪ

Komentar na uvodni dio djela مختصر غنية المتملي poznatog još i pod nazivom حلبي صغير. Osnovno djelo napisao je Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī, umro 956/1549., godine, a ovaj komentar nama nepoznati autor.

Početak (l. 52b):

أوّله: **قوله: الحمد للّه الّذي جعل العبادة مفتتح السّعادة** اللاّم في الحمد لاستغراق الجنس ولام للّه للاستحقاق على رأى... بأتمّ الاستحقاق وأكمل اللّياقة ولتضمين جعل معنى فعل من أفعال القلوب...

Završetak (l. 54b):

آخره: وهذا التّأمّل والتّوجيه يجوزان يجري في رسول اللّه وعلى فاطمة، تمّ الكلام هذا ما لاح لنجيز في الصّحيفة عن ضواحي الحقيقة

11. L. 56b-77b

المختصر في الحجّ

AL-MUḪTAṢAR FĪ AL-ḤAĞĞ

Skraćena verzija nekog opširnijeg djela o hadžu na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 56b):

أوّله: الحمد للّه ذي الجلال والإكرام والفضل والطّول والمنن العظام الّذي هدانا للإسلام، وأسبغ علينا جزيل نعمه وألطافه الجسام...فإنّ الحجّ أحد أركان الدّين ومن أعظم الطّاعات لربّ العالمين... وقد جمعت فيه كتابًا كبيراً مشتملاً على ما يحتاج إليه ولو في نادر من الأحوال ولكنّه طويل بالنّسبة إلى كثير قاصدي الحجّ، فقصدت بهذا المختصر تلخيص مقاصد ذلك الكبير بحيث تفهمه العوامّ ولا تزدريه علماء الأعلام...

Završetak (l. 77b):

آخره: وإذا أراد السّفر ودّع المسجد بركعتين وأتى القبر الكريم فسلّم ودعا وانصرف... ويقول: اللّهمّ لا تجعل آخر العهد برسول اللّه صلّى اللّه عليه وسلّم وارزقني العفو والعافية في الدّنيا والآخرة والحمد للّه ربّ العالمين، اللّهمّ صلّ على سيّدنا محمّد وعلى آله كما صلّيت على إبراهيم وعلى آل إبراهيم، إنّك حميد مجيد.

12. L. 78b-86b

رسالة في علامات المهدي

RISĀLA FĪ ʻALĀMĀT AL-MAHDĪ

Kratka rasprava na arapskom jeziku o predznacima dolaska Mehdije, od nama nepoznatog autora. Rasprava je urađena na osnovu poznatog Suyūṭījeva djela العرف الوردي في أخبار المهدي.

Početak (l. 78b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين، أمّا بعد، فهذه من علامات المهدي رضى اللّه تعالى عنه من نحو سبعين حديثًا محذوفة الأسانيد مطوية البسط انتخبتها من الأحاديث والآثار المذكورة في رسالة الفهّامة علاّمة العصر الشّيخ جلال الدّين السّيوطي... سمّاها العرف الوردى في أخبار المهدي..

Završetak (l. 86b):

آخره: ثمّ تخرج دابّة الأرض، ثمّ تطلع الشّمس من مغربها فيغلق باب التّوبة ويرفع القرآن ويهدم الكعبة ذو السّويقتين من الحبشة ثمّ تقوم السّاعة، والعلم عند اللّه تعالى الملك القهّار الجليل الجبّار المتين السّتّار خالق اللّيل والنّهار.

13. L. 87b-91a

شرح سؤال كميل بن زياد

ŠARḤ SUʼĀL KUMAYL IBN ZIYĀD

Kratka rasprava o odgovorima ʻAlī b. Abū Ṭāliba na pitanja koja mu je postavio Kumayl b. Ziyād. Napisao Maḥmūd b. ʻAlī b. Muhammad al-Kāšī, umro 730/1335. godine.

Kaḥḥāla XII, 182; Ḥ. Ḫ. I, 1041

Početak (l. 87b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على محمّد وأهله الطّاهرين، وبعد، **فهذا شرح سؤال كميل بن زياد** رحمه اللّه... سأل كميل فقال: ما الحقيقة؟ فقال أمير المؤمنين: مالك الحقيقة...

Završetak (l. 91a):

آخره: وعند ذلك غلب حال كميل فسكر وجذب الشّوق عنان تمسكه فاستزاد فقال رضى اللّه عنه: إطف السّراج فقد طلع الصّبح أى ضع البيان العلمي واترك الحدّ العقلي واطف النّور العقلي الّذي هو بالنّسبة إلى الحقّ كالسّراج بالنّسبة إلى الشّمس... كنسبة نور الصّبح إلى نور الشّمس وقت الإستواء عند الإبتلاج لا يحتاج إلى السّراج. تمّت بعون اللّه.

14. L. 92a-97a

رسالة اصطلاحات الفقهاء في الكتب ومفاتيح الأبواب

RISĀLA IṢṬILĀḤĀT AL-FUQAHĀʼ FĪ AL-KUTUB WA MAFĀTĪḤ AL-ABWĀB

Leksikon fikhske terminologije, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Lavić X, 5895/1

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 92a):

ناقص في أوله. أوّل الموجود: **الولاء**: وهو من آثار العتق مأخوذ من الولى بمعنى القرب ويقال بينهما ولاد أى قرابة... ومنه قول النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم: الولاء لحمة كلحم النّسب أى وصلة كوصلة النّسب...

Završetak (l. 97a):

آخره: فإذا عجز بنفسه فعليه أن يستنسب ذلك غيره والوصيّ نائب عنه في ذلك والصّحاح ذكر الوصيّ الّذي يوصى له وهو من الأضداد والله أعلم بالرّشاد وإليه المرجع والمعاد...

Djelo se završava kolofonom (l. 97a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio Aḥmad b. Darwīš 1048/1638-39. godine.

الحمد لله على التّمام... من يد أحمد بن درويش في وقت الصّبح سنة ثمانية وأربعين وألف عفى الله عنهما.

Iz kolekcije Muhamed-age Aganagaća, trgovca iz Sarajeva. (v. pečat na zadnjem zaštitnom listu na strani *b*).

8972. R-9095

Zbirka (مجموع), 6

L. 30; 23,5 x 16 (17 x 9); 15-17 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan krupnim slovima, nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakovima, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1b-7a

مصنّفك مؤلّفينك دأب قاعده سي

MUṢANNIFIN MU'ALLIFININ DA'B QĀ'IDASI

Isto kao pod br. 8971/1.

Završetak ovdje (l. 7a):

آخر الموجود: بو كتاب دخي طالبي وعالمي مطلوبنه ارشدر مثل تفّاح أرواح يعني كيجه لدوكي حالده تفّاح اكل ايدوب يا خود راح شرب ايدن كمسنك بدني نجه راحه اولورسه بو كتابي بلوب طبعتنده مستقرّ قلن كشينك دخي كيجه لدوكي وقتن روحي ايله راحة اولور.

Ispod teksta na listu 7a četiri otiska ovalnog pečata prepisivača ili ranijeg vlasnika Muṣṭafe, sa natpisom توكّلي على خالقي عبده مصطفى

2. L. 7b-8a

في بيان وقف قرآن

FĪ BAYĀN WAQF QUR'ĀN

Kratka rasprava na turskom jeziku o tome kako je pravljenje pauza (وقف) pri učenju Kur'ana na 17 mjesta strogo zabranjeno, budući da se time mijenja značenje teksta Kur'ana. Autor nepoznat.

Početak (l. 7b):

أوله: **في بيان وقف قرآن** قرآنده اون يدي يرده وقف اتمك كفردر هركم بو اون يدي وقف اتسه كافر اولور. **اولا** سورئي بقره ده: **فَلَمَّآ** أضاءت (**أَضَاءَتْ**) **مَا حَوْلَهُ** وقف اتسه **ذَهَبَ اللّهُ** بشلسه نكري وارايدي كندي ديمك اولور... **اوچنجي** سورئي آل عمرانده: **إِنَّ اللّهَ فَقِيرٌ** وقف اتسه **وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ** بشلسه نكري...

Završetak (l. 8a):

آخره: اون يدنجي **أَرَأَيْتَ** سورسنده **فَوَيْلٌ لِلْمُصَلِّينَ** وقف اتسه **الَّذِينَ هُمْ** بشلسه...كم قلر ديمك اولور اشده بو تقديرجه وقف قرآن كوز اتمك لازم در والسّلام.

3. L. 8b-9a

شرح ديباجة مراح الأرواح

ŠARḤ DĪBĀĞA MARĀḤ AL-ARWĀḤ

Komentar uvodnog dijela djela مراح الأرواح (v. 8898/1) o paradigmatskim oblicima riječi u arapskom jeziku. Osnovno djelo napisao je Aḥmad b. 'Alī b. Mas'ūd, umro 800/1397. godine, a ovaj komentar na turskom jeziku, nama nepoznati autor.

Početak (l. 8b):

أوله: **قال المفتقر إلى الله الودود** إلى آخره مصنّف ساير مصنّفلرك دين ترك ايدوب كتابك حمدله وتصليه ايله ابتدا ايلمدي سيّد المرسلين محمّد مصطفى حضرتلرينه صلى الله عليه وسلم

اقتدا واتّباع ايدوب مقام حمده عجز اظهار اتملكده حيث قال عليه السّلام اللّهمّ لا أحصي ثناء عليك كما أثنيت أنت على نفسك... **أحمد** ديو اتيان ما يشعر بالتّعظيمه درلر مصنّفك بواصل خيال اتّدوكي كمال مرتبه تعظيمدن ناشي در مصنّف اوليليه ظاهراً حمد اتمدي ايسه باطنًا... **غفر الله له ولوالديه**...

Završetak ovdje (l. 9a):

آخر الموجود: **إعلم أنّ الصّرف** ديدي أنّ التّصريف ديمدي زياده خوذ (!) زياده معنايه دلالة ايدوردي زيرا صرف اصلدر وهم تصريفدن اخفّدر وهم نحوي موافقدر وزنده عدده حروفده اندن صكره علم صرف اتايه تشبيه ايلدي زيرا انا اوغلك تولّدنه سببدر كذلك علم صرفده كلمه نك تولّدنه سببدر علم نحوي اتايه تشبيه ايلدي زيرا اتا اوغلوك اصلاحنه سببدر.

4. L. 11a-24a

كتاب في النّحو بالتّركيّة

KITĀB FĪ AN-NAḤW BI AT-TURKIYYA

Fragment nekog djela iz sintakse arapskog jezika, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 11b):

أوّل الموجود: جواب حرف علّه اجوفك عين الفعلنده در عين الفعل ايسه مقدّمدر لام الفعل اوزرينه **يابلر** يدي يه منحصر اولدي زياده واكسك اولمدي نيچون وجه حصرندر... زيرا كلمه من شوندن خالي دكل كه يا تركيب حروف اوله...

Završetak ovdje (l. 24a):

آخر الموجود: وأمّا لفيف مقرون ايله مثال جمع اعرابدن مصدر ميمي اسم زمان واسم مكان مفعل لفيفدر وناقصدر ومهموزدر واجوفدر... من الباب الأوّل ديدي سائر بابلرندن احتراز ايلدي من الباب الثّاني ديدي سائر بابلرندن احتراز ايلدي وقس عليه سائره إن كنت ناطقًا.

5. L. 25b-26a

العوامل الجديدة

AL'AWĀMIL AL-ĞADĪDA

Isto kao pod br. 8865/3.
Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 26a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وهذه السّتّة تسمّى الحروف المشبّهة والسّابع إلاّ في الإستثناء المنقطع نحو: المعصية مبعدة عن الجنّة إلاّ الطّاعة مقربة منها والثّامن لا لنفي الجنس نحو: لا فاعل شرّ فائز النّوع الثّالث حرفان ترفعان الإسم وتنصبان الخبر هما: ما ولا...

6. L. 27b-30b

شرح الأمثلة المختلفة

ŠARḤ AL-AMṮILA AL-MUḪTALIFA

Komentar na djelo الأمثلة المختلفة o paradigmatskim oblicima glagola i drugih izvedenih riječi u morfologiji arapskog jezika. Napisao Mustafā b. Ša'bān as-Surūrī, Musḷihuddīn, umro 969/1561.

Kahhāla XII, 256; Ahlwardt VI, 6819; Dobrača I, 147/5, str. 117; Jahić VI, 3745/3.

Početak (l. 27b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل الأمثلة ميزان العلوم العربيّة وصيّرها معياراً صحيحًا لمثال المعارف الأدبيّة، والصّلوة على رسوله محمّد... وبعد، فيقول العبد المضموم رأيه بالكسر سروري المفتوح عليه باب النّقص والقصر... **شرح الأمثلة المختلفة** لبعض الأحبّة...

Završetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: قوله: منصوب وإنّما عطف بالفاء دون غيره... فليتأمّل وإنّما قدّم الفاعل والمفعول على سائر المشتقّات من المكان وغيرها لأنّ الفاعل كالجزء من...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8973. R-533

Zbirka (مجموع), 2

L. 42; 23,5 x 16 (16 x 10 i 18 x 11,5); 16-17 redaka. Na prvih 12 listova *nasḫ*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka, a na listovima 13a-42b *nasḫ* vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir prvih dvanaest listova srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla, a ostatka rukopisa tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

1. L. 2a-12a

بناء مفهوم

BINĀ'-I MAFHŪM

Prijevod na turski jezik djela البناء (v. 8898/4) iz gramatile arapskog jezika. U nekim rukopisima ovaj prijevod se zove بناء أمثلة. Naslov djela na vanjskoj strani prve korice بناء امقله مفهومی.

Jahić VIII, 5052/3.

Početak (l. 2a):

أوّله: اى بلمك شانده اولان طالب سن بل **تحقيق** علم صرفن بابلري اوتوز بشدر آلتسي ثلاثي مجرّد ايچون وضع اولنمشدر وآلتي بابدن بعض اولوب **اوّلكي** مرتبده واقع اولجي **باب** وزني فَعَلَ يَفْعَلُ در...

Završetak (l. 12a):

آخره: اكر همزه لام الفعل مقابله سنده اولورسه انا مهموز اللام تسمّى اولونور قَرَءَ مثلي دخي شو يدي قسم ايچون اقسام سبعه دنلر:

صحيحست مثالست مضاعف لفيف ناقص مهموز اجوف

تمّ تمام.

2. L. 13a-42a

تفسير القرآن لمجهول

TAFSĪR AL-QUR'ĀN LI MAĞHŪL

Fragment iz tefsira Kur'ana od 18. ajeta sure الزّخرف do 29. ajeta sure الأحقاف, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 13a):

أوّله: وفَتْحِ الشّينِ وتَخْفيفهَا أىْ يَنْبُتُ وَيَكْثُرُ **فِي الحِلْيَةِ** فى الزِّينَةِ يَعْنِي النِّسَاء **وَهُوَ فِي الخِصَامِ** فِي المُخَاصَمَةِ غَيْرُ مُبِينٍ للحُجَّةِ منْ ضَعْفِهِنَّ وَسَفَهِهِنَّ قَالَ قَتَادَةَ فِي هَذهِ الآيَةَ قَلَّ مَا تَكَلَّمَ المَرْأَةُ فَتُرِيدُ بِحُجَّتِهَا إلاَّ تَكَلَّمَتْ بِالحُجَّةِ عَلَيْهَا... **وَجَعَلُوا المَلاَئِكَةَ الذِينَ هُمْ عِبَادُ الرَّحْمنِ إِنَاثًا**...

Završetak (l. 42b):

آخره: **وَمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ** يَكْذِبُونَ أنّهَا الِهَةٌ وقوله عزَّ وَجَلَّ: **وَإِذْ صَرَفْنَآ إِلَيْكَ نَفَراً مِنَ الجِنِّ يَسْتَمِعُونَ القُرْآنَ** الآيَة قَالَ المُفَسِّرُونَ: لَمَّا مَاتَ أبُو طَالِبٍ خَرَجَ رَسُولُ اللهِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَحْدَهُ إلى الطَّائِفِ يَلْتَمِسُ مِنْ ثَقِيفِ النَّصْرَ...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prvih dvanaest listova je naknadno dopisano, najvjerovatnije u XIX stoljeću. Ostatak rukopisa je mnogo stariji i njegov prepis potječe, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

Na listu 12b tri otiska pečata ranijeg vlasnika, Muhammada sa natpisom بنده خدا محمّد, a na listovima 1a, 2a, 12b, 13a, 39b i 42b otisak starog pečata Gazi Husrev-begove biblioteke iz 1280/1863. godine sa natpisom وقف كتبخانه غازي خسرويك سنه ١٢٨٠.

Iz kolekcije Asima Mutevelića.

8974. R-10296

بناء مفهوم

BINĀ'-I MAFHŪM

Isto kao pod br. 8973/1.

Fragment.

Početak (l. 1a):

أوّله: **بشنجي** بابك وزني فعل يفعُلُ موزوني حَسُنَ يَحْسُنُ علامتي ماضيه ومضارعه عين الفعل مضموم اولمق در **بناسي** اولمز الاّ انجق لازم اولر لازمه مثال حَسُنَ زيد **التنجي** بابك وزني فعل يفْعلُ موزوني حسن يحسن علامتي ماضيده...

Završetak (l. 6b):

آخره: **هم بشنجي** بابك وزني فعل يفعلل يفعلل فعللة وفعلالا موزوني جلبب يجلبب جلببة وجلبابا علامتي امرنده لام الفعل جنبندن حرف واحد زياده سيله ماضي دوره...

L. 6; 17 x 11,5 (12 x 5,5); 13 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani i razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8975. R-10302

شرح مقدّمة مراح الأرواح بالتّركيّة

ŠARḤ MUQADDIMA MARĀḤ AL-ARWĀḤ BI AT-TURKIYYA

Fragment komentara uvoda u djelo مراح الأرواح (v. 8898/1) o oblicima riječi u arapskom jeziku, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku واجب اولان بودركه كتابك اولنده

Početak (l. 1b):

أوّله: يدي شيئ ذكر ايلمك اوجي واجبة الإستعمال دوردي جائزة الاستعمال، واجبة الاستعمال اولان حمدله در بسمله در صلوله در... **قال المفتقر** ديدي قال الفقير ديمدي حالاً ثلاثي اصلدر مزيد اتدندر جواب كثرت حرف كثرت معنايه دلالت ايدر مصنّف **احتاج** كثيرين افتقار كثيرين بيان ايدر ايله بشلدي...

Završetak (l. 10b):

آخره: بسمله نك اوّلكي دشي اسرافيله دلالت ايدر اكنجي دشي ميكائله دلالت ايدر اوچنجي دشي جبرائله دلالت ايدر وبسمله دخي اولان ميم محمّد دلالت ايدر اكر سائل سؤال ايدرسه ندن ديرسنك بونلروك اوزرينه دلالت ايدر جواب اوّل قرآن حقّ تعالى دن اسرافيله كلدي اسرافيلدن ميكائله كلدي ميكائلدن جبرائيله كلدي خبر ايلدن محمّده محمّدن...

L. 10: 20,5 x 13,3 (16 x 7,8); 19 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8976. R-9124

الأمثلة المختلفة في اللّغة الفارسيّة

AL-AMṮILA AL-MUẖTALIFA FĪ AL-LUĠA AL-FĀRISIYYA

Fragment iz morfologije perzijskog jezika, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **خامه دون** فتح را مهمله ايله رسته رستن لفظندن فتح باء موحّده ايله بسته بستن لفظندن فارسي اسم مفعوللر اولوب تركيلري قورتلمش وبغلنمش در بغلو ايله تركي اداده فرقي اولدوغي سابقده نظائرندن بيان اولنمشدر...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: **مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن مفاعلتن** در كاه مثمن كاه مسدّس استعمال اولنور ستّة الاجزا اولنقله قطعه ملحقلره جمله سي صحيحه در... وهاء رسميّه ايله دمه فارسي اولوب وتره وديبيه وقيونه وجوبانه وسرويه لفظندن اولان هاء رسميّه لر جمله روابط تركيه دن ايدوكي...

L. 8; 22,5 x 15,5 (15,5 x 8,2); 21 redak. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8977. R-8318

شرح الأمثلة المختلفة بالتّركيّة

ŠARḤ AL-AMṮILA AL-MUẖTALIFA BI AT-TURKIYYA

Komentar na djelo الأمثلة المختلفة o paradigmama riječi u arapskom jeziku. Napisao na turskom jeziku Köse-zāde efendi, čija nam je biografija nepoznata.

Jahić VIII, 4775/2

Početak (l. 1b):

أوّله: اللّهمّ حمد رسولنه بالاصاله آل واصحابنه بالتّبعيّة صلوة وسلامدن صكره معلوم اوله كه صرف اوقمغه هر طالب اولان كمسنيه علم صرف شروعندن اول اوچ شيء بلمك وجوب عادي ايله لازمدر...

Završetak (l. 21a):

آخره: انصر به اولدي سائر صيغه لرنده دخي اعلال بويله در معلوم اول كه فعل تعجّب غير متصرفدر يعني: آندن مضارع امر نهي مجهول كلمز. تمّت تام.

L. 21; 25 x 18,3 (17 x 10,5); 27 redaka. *Nasẖ*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa

vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po rubovima dohvaćeni vlagom i zubima glodara. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 25a) bilješka da je njegov prepis završen 28. džumadel-ahira 1258/1842. godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

8978. R-9218

شرح الأمثلة المختلفة

ŠARḤ AL-AMṮILA AL-MUḪTALIFA

Komentar na turskom jeziku na djelo الأمثلة المختلفة o paradigmama riječi u arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Jahić VIII, 4967/5.

Početak (l. 1b):

أوّله: **الأمثلة** برالاى مثاللردر **المختلفة** بربرينه مخالف نَصَرَ يَنْصُرُ نَصْرٌ فهو ناصر وذك منصور لم ينصر لمّا ينصر ما ينصر لا ينصر لن ينصر لينصر لا ينصر انصر لا تنصر... مثالك جمعدر مثال نه كلمه در...

Završetak (l. 16a):

آخره: صكره ضمير مفرد مذكّر غائب اولديغندن بلدم فعلي تعجّب تائي لغتده نيه درلرنه عجب لنا بر آدينه ديرلر اصطلاحده نيه درلر الصّيغه الّتي وضعت لإنشاء التّعجّب ولم يتصرّف انك ايچون تاخير ايلدي.

L. 16; 18,5 x 12,5 (14 x 9); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom. Značajnije riječi nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru pismu, i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8979. R-9531

شرح كتاب في النّحو بالتّركيّة لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AN-NAḤW BI AT-TURKIYYA LI MAĞHŪL

Fragment komentara na turskom jeziku nekog djela iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: معناسنه اولدغي حالده **أو إلى** يا خود إنتهاء غايت ايچون اولان إلى معناسنه اولدغي حالده **نحو: أسلمت حتّى أدخل الجنّة** أسلمت أدخل الجنّة كبي بو حالده مضارع مستقبل معناسنه اولشدر.

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **ما أفعل** اولكي صيغه ما أفعل صيغه سيدر **وأفعل به** اكنجي صيغه أفعل به صيغه در يعني آفعال بابندن فعل ماضي صورتنده در اولنه ماء نافيه آخرنه ضمير... **وهما** بو ايكي صيغه لر غير متصرفين متصرّف دكل لردر يعني بو ايكي صيغه دن ماضي ومضارع واسم فاعل وأمثال...

L. 10: 20,8 x 15,3 (16,5 x 8,5); 23 retka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

STILISTIKA
STYLISTICS

arapski

8980. R-10289

تلخيص المفتاح

TALHĪṢ AL-MIFTĀḤ

Skraćena prerada (kompendij) trećeg sveska djela مفتاح العلوم القسم الثالث iz arapske stilistike. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je Yūsuf b. Abū Bakr b. Muḥammad b. ʻAlī as-Sakākī al-Ḫawārizmī. Abū Yāʻqūb, rođen 555/1160., umro 626/1229. godine, a ovaj kompendij Muhammad b. ʻAbdurraḥmān b. ʻUmar b. Aḥmad al-Qazwīni, poznat još i pod nadimcima Ǧalāluddīn i Ḫaṭīb Dimašq, rođen 666/1268., umro 739/1338. godine.

Kaḥḥāla X, 145; Ḥ. Ḫ. I, 473; Ahlwardt VI, 7187; Brockelmann S I, 516; Köprülü II, 1412-14; Bratislava, 362; al-Ǧibūrī III, 5836; Dobrača II, 1807/2; Fajić III, 1973/3; Zürich-Sarajevo II, 913.

Početak (l. 2b):

أوله: الحمد لله على ما أنعم، وعلّم من البيان ما لم نعلم... أمّا بعد، فلمّا كان علم البلاغة وتوابعها من أجلّ العلوم قدراً وأدقّها سرّاً إذ به يعرف دقائق العربيّة (l. 3a) وأسرارها ويكشف عن وجوه الإعجاز في نظم القرآن وأستارها وكان القسم الثّالث من مفتاح العلوم الّذي صنّفه العلاّمة أبو يعقوب يوسف السكاكي أعظم ما صنّف فيه من الكتب المشهورة... ألّفت مختصراً... وسمّيته **تلخيص المفتاح**...

Završetak (l. 109b):

آخره: **وأحسنه ما أذَنَ بانتهاء الكلام** كقوله: بقيت بقاء الدّهر يا كهف أهله وهذا دعاء للبريّة شامل وجميع فواتح السّور وخواتمها واردة على أحسن الوجوه وأكملها ويظهر ذلك بالتّأمّل مع التّذكّر لما تقدّم. تمّت تمام.

L. 110; 15 x 10 (9,5 x 5); 9 redaka. *Taʻlīq*, mjestimično vokalizovan, pisan oštrim perom i vještom rukom. Prvih 14 listova originalnog prepisa naknadno dopisano. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i pojedini citati pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani, razasuti i ispreturani, a prvih pet laga odvojene od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Na kraju (l. 109b) bilješka da je prepis djela, u utorak navečer, 1023/1614. godine, završio ʿAlī b. (ime oca nečitko), mujezin Mehmed-pašine džamije.

وقع الفراغ من هذه النّسخة الشّريفة على يد العبد الضّعيف المذنب المحتاج إلى رحمة اللّه علي بن (إسم الأب غير واضح) المؤذّن بجامع محمّد باشا... حرّر ذلك في وقت العشاء باليوم الثّلاثاء من الهجرة النّبويّة سنة ثلث وعشرين وألف سنة ١٠٢٣

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8981. R-9509.

تلخيص المفتاح

TALHĪṢ AL-MIFTĀḤ

Isto kao pod br. 8980.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 8b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: ولهذا امتنع وصفه بنعت الجمع وبالإضافة لأنّها أحصر طريق نحو هوى مع الركب اليمانين مُصْعِد لتضمّنها تعظيمًا لشأن المضاف إليه والمضاف وغيرهما كقولك عبدي حضر وعبد الخليفة ركب وعبد السّلطان عندي أو تحقيراً للمضاف نحو: ولدُ الحجّام حاضر وأمّا تنكيره فللأفراد نحو قوله تعالى: **وجاء رجلٌ من أقصى المدينة يسعى**...

L. 8; 19,5 x 10,8 (13,3 x 5); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela vokalizovan i nadvučen, također crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8982. R-9805

المختصر - شرح تلخيص المفتاح

AL-MUḤTAṢAR - ŠARḤ TALḪĪṢ AL-MIFTĀḤ

Komentar na djelo تلخيص المفتاح (v. 8980) iz arapske stilistike. Osnovno djelo napisao je Muḥammad b. ʿAbdurraḥmān al-Qazwīnī, Ǧalāluddīn,

Ḫaṭīb Dimašq, umro 739/1338., a ovaj komentar Masʿūd b. ʿUmar b. ʿAbdullāh at-Taftāzānī, Saʿduddīn, rođen 712/1312., umro 791/1389. godine. On je, kako sam u uvodu kaže, prvo napisao opširan komentar المطول na navedeno al-Qazwīnījevo djelo, a potom od njega napravio ovu skraćenu verziju koju je nazvao المختصر i posvetio sulṭanu Ǧalāluddīn Abū al-Muẓaffar Maḥmūd Ǧānī-beg Ḫānu.

Kaḥḥāla XII, 228; Ahlwardt VI, 7206; Ḥ. Ḫ. I, 473-474; Brockelmann G I, 295 i S I, 516; Köprülü III, 507; Dobrača II, 1324/2; Nametak IV, 2634/7; Bratislava 368, str. 261; Zürich I, 348; Popara-Fajić VII, 4280.

Početak (l. 1b):

أوّله: نحمدك يا من شرح صدورنا لتلخيص البيان في إيضاح المعاني، ونوّر قلوبنا بلوامع التّبيان من مطالع المثاني... وبعد، فيقول الفقير إلى اللّه الغنيّ مسعود بن عمر المدعوّ بسعد التّفتازاني...

Završetak (l. 235b):

آخره: فإنّه يظهر بتذكّرها أنّ كلاً من ذلك وقع موقعه بالنّظر إلى مقتضيات الأحوال وأنّ كلاً من السّور بالنّسبة إلى المعنى الّذي يتضمّنه مشتملة على لطف الفاتحة ومنطوية على حسن الخاتمة.

L. 235; 19,5 x 13,5 (12 x 7); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan krupnim slovima, tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa originalnom folijacijom, dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Po marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi bez kustoda.

Povez polukožni, sa preklopom, dohvaćen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Na kraju (v. l. 235b) bilješka da je prepis djela završio ʿAbdullaṭīf b. Fayḍullāh b. Mūsā 14. rebiul-evvela 1082/1671. godine.

ختم بالخير والإقبال بيد العبد الفقير المحتاج إلى رحمة اللّه الملك اللّطيف عبد اللّطيف بن فيض اللّه بن موسى عفى عنهم... وقد وقع الفراغ من الكتابة في اليوم الرّابع عشر من ربيع الأوّل سنة اثنتين و ثمانين وألف.

8983. R-9230

المختصر - شرح تلخيص المفتاح

AL-MUḤTAṢAR - ŠARḤ TALḪĪṢ AL-MIFTĀḤ

Isto kao pod br. 8982.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: بعد الحمد والصّلوة ومهما ههنا مبتدأ والإسميّة لازمة للمبتدأ ويكن شرط والفاء لازم له غالبًا تضمّنت امّا معنى الإبتداء والشّرط لزمتها الفاء... **فلمّا** هو ظرف بمعنى إذا استعمل استعمال الشّرط يليه فعل ماض لفظًا أو معنًى **كان علم البلاغة** هو المعاني والبيان وعلم **توابعها** هو البديع **من أجلّ العلوم قدراً وأدقّها سراً**...

Završetak (l, 172b):

آخره: فإنّه يظهر بتذكّرها أنّ كلاً من ذلك وقع موقعه بالنّظر إلى مقتضيات الأحوال وأنّ كلاً من السّور بالنّسبة إلى المعنى الّذي يتضمّنه مشتملة على لطف الفاتحة ومنطوية على حسن الخاتمة.

L. 173; 20,5 x 14,5 (15 x 8,5); 17 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crne boje, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i bijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, razasuti i po lagama odvojeni. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Djelo se završava kolofonom (l. 172b) u kome se navodi da je njegov prepis završio Ibrāhīm b. Riḍwān 22. rebiul-ahira 1064/1654. godine.

قد وقع الفراغ من تنميق هذا الكتاب بعون الله الملك الوهّاب على يد أضعف عباد الله المنّان الفقير الحقير إبراهيم بن رضوان... في اليوم الثّاني والعشرين من شهر ربيع الآخر سنة أربع وستّين وألف.

8984. R-5197

المختصر ـ شرح تلخيص المفتاح

AL-MUḪTAṢAR - ŠARḤ TALḪĪṢ AL-MIFTĀḤ

Isto kao 8982.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: لا يصحّ استعمال إن ههنا بل لا بدّ من أن يقال لمّا غلب صار الجميع بمنزلة غير المرتابين وصار الشّرط قطعي الانتفاء. فاستعمل فيه على سبيل الغرض والتّقدير... كقوله تعالى: **فإن آمنوا بمثل ما آمنتم به فقد اهتدوا**...

L. 146; 19 x 11 (12,5 x 6); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan krupnim slovima, tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na

dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i dosta interlinearnih bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni sa preklopom. Na koricama i preklopu lijepo urađene rozete sa floralnim motivima. Unutrašnja strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

Djelo se završava kolofonom (v. l. 146a) u kome se navodi da je njegov prepis završio soḫta Salīm b. Muhammad al-Mostārī, u srijedu, u mjesecu ramazanu 1092/1681. godine u medresi Kemaliji (Kemal-begovoj medresi) u Sarajevu.

قد وقع الفراغ عن الكتاب بعون الله الملك الوهّاب في يوم الأربعاء من شهر رمضان من شهور سنة اثنين وتسعين وألف بعد هجرة من له العزّ والشّرف عن يد... السّوخته سليم بن محمّد الموستاري في مدرسة الكماليّة بمدينة سراي غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه ولمن نظر وقرأ فيه ولمن دعا لكاتبه ولجميع المؤمنين والمؤمنات والمسلمين والمسلمات، وصلّى الله على جميع الأنبياء خصوصاً على محمّد المصطفى وآله وصحبه أجمعين.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

8985. R-9491

المختصر ـ شرح تلخيص المفتاح

AL-MUḪTAṢAR - ŠARḤ TALḪĪṢ AL-MIFTĀḤ

Isto kao pod br. 8982.

Fragment.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **إعلم أنّ كلمة بل**... إمّا أن تكون مذكورة بعد موجب أو منفى فإن كانت مذكورة بعد موجب فلها معنان أحدهما الإعراض عن الأوّل لغلط أو نسيان والإثبات للثّاني كما يقال: جاءني زيد بل عمرو ومعناه جاء عمرو لا زيد ولا يقع مثله في كلام الله تع إلاّ بطريق الحكاية عن العباد كقوله تع: **قالوا أضغاث أحلام بل افتراه بل هو شاعر** والثّاني أن لا يكون لإبطال الأوّل...

Završetak ovdje (l. 6b):

آخر الموجود: يقال: إستغفرت من الذّنوب واستغفرت الذّنب وذلك مطروح في كلامهم... عند الكوفيّين بتقدير الجارّ قال ابن الحاجب رح انّه لا يجوز حذف الأ مع حذف الفعل فلا يقولون حلفت الله بل يقولون الله لأفعلنّ...

L. 6; 27 x 18,5 (22 x 14); 29 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crne boje, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom i citiran riječima قال. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

8986. R-1236

حاشية على المختصر لمجهول

ḤĀŠIYA 'ALĀ AL-MUḪTAṢAR LI MAĞHŪL

Glosa na at-Taftāzānījev komentar المختصر - شرح تلخيص المفتاح (v. 8982) iz oblasti arapske stilistike, od nama nepoznatog autora. Iz završetka se vidi da je djelo završeno u četvrtak, 27. džumadel-ula 1056/1646. godine.

Početak (l. 1b):

أوّله: **قوله**: بحمد الله سبحانه، نسب الافتتاح إلى الحمد فقط مع تأخيره عن التّسمية إفادةً لما خفي واعراضًا عمّا ظهر وتلويحًا إلى دفع ما اشتهر من حديث التّعارض بين حديثَي الابتداء...

Završetak (l. 249a):

آخره: وفي القسم الثّاني أعني نحو طويل نجاده مكنيّ عنها والتّحقيق انّ صرّح ثبوت المجد بثبوته أيضًا كان كنايةً عن النّسبة لا عن الصّفة فاليتأمّل. وقد وقع الفراغ عن جمع هذه الفوائد ونظم هذه الفرائد وخلط ما اختتمت له موارد السّهر في ظلم الدّياجر واحتملت له مكائد الفكر في ظماء الهواجر في يوم الخميس السّابع وعشرين من جمادى الأولى سنة ستّ وخمسين وألف.

L. 249; 19 x 12 (15 x 6); 29 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom, sitnim slovima i u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom, originalan, dobro očuvan. Vanjska strana korica i preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

Na kraju (v. list 249b) bilješka da je djelo prepisao Muṣṭafā b. 'Alī b. Ramaḍān.

تمّت هذه النّسخة الشّريفة بعون الله الملك اللّطيف على يد (ال) عبد الضّعيف مصطفى بن علي بن رمضان رحمة الله عليهم أجمعين.

Nema podataka o mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije 'Abdullāha Qantamīrije (v. bilješku na prvom zaštitnom listu na strani a).

8987. R-5328

حاشية اليزدي على حاشية الخطائي على المختصر

ḤĀŠIYA AL-YAZDĪ 'ALĀ ḤĀŠIYA AL-ḪAṬĀ'Ī 'ALĀ AL-MUḪTAṢAR

Glosa na al-Ḫaṭā'ijevu glosu na at-Taftāzānījev komentar المختصر (v. 8982) al-Qazwīnījeva djela تلخيص المفتاح (v. 8980) iz oblasti arapske stilistike. Napisao 'Abdullāh b. Nağmuddīn Ḥusayn al-Yazdī, Šihābuddīn, umro 1015/1606. godine.

Kaḥḥāla VI, 49; Ḥ. Ḫ. I, 476; A. M. I, 474; Ahlwardt VI, 7210; Brockelmann G II, 588 i S I, 518; az-Ẓāhiriyya. 'UL'A, str. 265-267; Köprülü III, 542/1; Jahić VI, 4084/2; Popara-Fajić VII, 4341.

Početak (l. 1b):

أوّله: حمدًا لمن خلق الإنسان، وعلّمه البيان، وشكرًا لمن علّمه بدائع المعاني في روائع التّبيان، وصلوة على نبيّه المبعوث بأكمل الأديان، المنعوت بأفصح اللّسان... قوله: **نحمدك اللّهمّ** الأصل فيه يا الله، حذف حرف النّداء وعوّض عنها الميم ولا يقاس عليه غيره...

Završetak (l. 51a):

آخره: ... فلا بدّ من تصرّف إمّا في التّفسير الأوّل أو في التّفسير الثّاني حتّى لا يفوت مقابلة ذلك الحسن. هذا والرّجوّ من الله تعالى حسن الخاتمة وصلاح العاقبة، إنّه على ما يشاء قدير وبإجابة رجاء الرّاجين جدير، والحمد لله على الإتمام...

L. 52; 20,5 x 14,2 (15 x 7); 23 retka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom, sitnim slovima i u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i riječi قوله pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Na marginama ima dosta bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Na kraju (l. 52a) bilješka da je djelo prepisao 'Alī b. Sulaymān poslije Kurban-bajrama, u srijedu, u mjesecu zul-hidždžetu 1075/1665. godine u Yıldırım Bāyazīd-ḫānovoj medresi.

قد وقع الفراغ من تسويد هذا الكتاب بعون الله الملك الوهّاب من يد علي بن سليمان... في مدرسه يلدرم بايزيد خان عليه الرّحمة والرّضوان في شهر ذي الحجّة بعد العيد في يوم چهار شنبه في وقت الضّحى، تاريخ سنة خمس وسبعين وألف.

Na listu 1a bilješka da je ovaj rukopis u gradu Dubnica (u Bugarskoj, 50 km južno od Sofije) 1235/1819. godine uvakufio Aḥmad As'ad, vojnugan i mutesellim u Sofiji.

قد وقفت وحبست هذه النّسخة الشّريفة... في بلدة دوبنيچه صينت من البليّة... سنة ١٢٣٥ (وأنا) أحمد أسعد وينوغان ومتسلّم بمدينة صوفيه.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

8988. R-4099

شرح على ديباجة المختصر
ŠARḤ 'ALĀ DĪBĀĞA AL-MUḪTAṢAR

Komentar na uvod djela المختصر - شرح تلخيص المفتاح (v. 8982) iz oblasti arapske stilistike. Osnovno djelo napisao je Mas'ūd b. 'Umar b. 'Abdullāh at-Taftāzānī, Sa'duddīn, rođen 712/1312., umro 791/1389. godine, a ovaj komentar na njegov uvod Muṣṭafā b. Yūsuf b. Mūrād al-Mostārī, umro 1119/1707. godine.

Jahić VI, 3945.2; Šabanović, str. 400-401.

Početak (l. 1b):

أوّله: نحمدك يا من أحكم بحكمته كلّ موجود على طبق ما اقتضته الحال... وبعد، فلمّا شرع يقرأ عليّ الشّرح المختصر لتلخيص المفتاح المحتوى على قواعد النّجاح بعض الأذكياء، من أولاد الأعاظم... قدوة الأعيان والأكارم المولى الأمير عبد الله لا زال محفوظًا بعون الله الملك... التمس منّي أن أوضح مشكلات خطبة الكتاب و أقرّر معانيها وأبيّن مبانيها على وجه لا يفضي إلى الإطناب، فاسعفت حاجته متوكّلاً على العزيز الوهّاب...

Završetak (l. 16a):

آخره: **أرباب الفضائل**: أي أصحاب الفضائل وليكن هذا خاتمة ما قصدنا في هذا الباب من إيضاح خطبة الكتاب ختمنا الله بحسن العاقبة... ورزقنا وإيّاه جنّةً عاليةً، والحمد لله على الافتتاح والاختتام، والصّلوة على رسوله وعلى آله الكرام.

L. 16; 15 x 11,5 (10 x 5,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki pisanih rukom autora. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, dobro očuvan.

Autograf.

Na listu 1a bilješka iz 1119/1707. godine pisana rukom autorova učenika Opijača, u kojoj se kaže da je ovaj primjerak uvakufljen u Mostaru za dušu Muṣṭafe-efendije b. Yūsuf-efendije.

قد وقف لروح الشّارح الفاضل المؤلّف الكامل مولانا مصطفى أفندي بن يوسف أفندي الحنفي [illegible]... والأجر على الله الملك الجبّار، سنة ١١١٩

Iz Karađoz-begove biblioteke u Mostaru.

8989. R-9055

الأطول . شرح تلخيص المفتاح
AL-AṬWAL - ŠARḤ TALḪĪṢ AL-MIFTĀḤ

Komentar na al-Qazwīnījevo djelo تلخيص المفتاح (v. 8980) iz arapske stilistike. Napisao na arapskom jeziku Ibrāhīm b. Muhammad b. 'Arabšāh al-Isfarā'īnī, 'Iṣāmuddīn, umro 951/1544. godine. Autor je djelo završio 13. džumadel-ahira 941/1534. godine.

Kahhāla I, 101-102; Ḥ. Ḫ. I, 447; Ahlwardt VI, 5205/21; Brockelmann S I, 517; Köprülü II, 297; az-Zāhiriyya 'UL'A, str. 187-199; Popara-Fajić VII, 4348.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّله: الحمد هو الثّناء على الجميل الصّادر بالاختيار على ما له الاشتهار والصّادر عن المختار نعمة كانت أو غيرها والشّكر هو الإتيان بما يفيد التّعظيم على النّعمة سواء كان ثناء أو غيره فبينهما عموم من وجه حيث يجتمعان في ثناء (على) النّعمة ويفارق الأوّل الثّاني في ثناء على فضيلة ويفارقه الثّاني فيما سوى الثّناء ممّا يفعل بالأركان والجنان...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 68b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: لأنّ المسند لا يصلح إلاّ له أو لأنّه بلغ فيه...

L. 68; 23 x 15 (15 x 8); 27 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *taliqa*, pisan sitnim slovima u zbijenim redovima. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, ispreturani i po lagama razasuti. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI ili XVII stoljeća.

8990. R-10301

التّبيان في المعاني والبيان
AT-TIBYĀN FĪ AL-MA'ĀNĪ WA AL-BAYĀN

Djelo iz oblasti stilistike arapskog jezika. Napisao al-Ḥusayn b. Muḥammad b. 'Abdullāh aṭ-Ṭayyibī, Šarafuddīn, umro 743/1342. godine.

Fragment.

Kahhāla IV, 53; H. H. I, 341; Ahlwardt VI, 7250; Brockelmann G II, 64 i S II, 67.

Početak (l. 1a):

أوّله: التّعليق ما قبلها وإنّما قال من حيث هى جملة لأنّها من حيث جملة هى حال غير كستقلّة بل متوقّفة على التّعليق بكلام سابق يعتقده بها فيحتاج والجملة الواقعة حالاً أى ما يربطها بصاحبها الّذي جعلت حالاً منا وكلّ من الضّمير ووالواو صالح للرّبط والأصل الّذي لا يعدل عنه ما لم تمسّ حاجة إلى زيادة الارتباط...

Završetak (l. 29):

على أروس الأقران خمس سحايب أى أنامله الخمس الّتي هى في الجود وعموم العطايا سحايب... وذكر أنّ هناك صاعقة وبيّن أنّها نصل سيفه ثمّ قال على أروس الأقران ثمّ قال خمس فذكر العدد الّذي هو عدد الأنامل فظهر من جميع ذلك أنّه أراد بالسّحايب الأنامل وهى الاستعارة باعتبار الطّرفين المستعار منه والمستعار له قسمان لأنّ اجتماعهما...

L. 29; 23 x 14,5 (13 x 8); 13 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, teško oštećeni, razasuti i ispreturani. Na većini listova tamne fleke, kao znak oboljenja papira. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (vakuf).

8991. R-8310

فرائد الفوائد لتحقيق معاني الاستعارة
FARĀ'ID AL-FAWĀ'ID LI TAḤQĪQ MA'ĀNĪ AL-ISTI'ĀRA

Isto kao 8970/20.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 2b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **ومانعة** صفة قرينة **عن إرادته** أى: إرادة المعنى الموضوع له نرف مانعة. **أقول** إنّ تصوير الإستعارة المصرّحة في مثل قولنا: رأيت أسداً يرمي أن يشبه معنى به وهو الشّجاع لمعنى الأسد وهو الحيوان المفترس بسبب الشّجاعة المشتركة بين المشبّه والمشبه... وهو الأسد مقام لفظ المشبّه وهو زيد إذ حقيقة المثال المذكور...

L. 4; 26 x 17,5 (19,5 x 10,5); 27 redaka. *Nash*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Tekst osnovnog djela pisan crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i sa kustodama. Listovi 3-4 slobodni.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

8992. R-9525

شرح رسالة الاستعارات السّمرقنديّة لمجهول
ŠARḤ RISĀLA AL-ISTI'ĀRĀT AS-SAMARQANDIYYA LI MAĞHŪL

Fragment komentara na as-Samarqandijevu raspravu o specifičnoj upotrebi riječi u prenesenom značenju, od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره:

أوّل الموجود: ... لحوقا بي أطولكنّ يداً أى نعمة ترشيح للمجاز هنا ولكن الاستعارة بالكناية بما ذكره المصنّف شئ لا مستند له في كلام السّلف ولا هو مبنيّ مناسبة لغويّة ومعناها المأخوذ من كلام السّلف هو أن لا يصرّح بذكر المستعار بل بذكر رديفه ولازمه الدّالّ عليه...

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود: ... فقلت لقيت رجلاً أو إنساناً أو حيواناً، بل هو حقيقة إذا لم يستعمل اللّفظ إلاّ في معناه الموضوع له. **وقيل إنّها** أى الاستعارة مجاز **عقليّ بمعنى أنّ التّصرّف في أمر عقليّ**

لا لغويّ لأنّها لمّا لم يطلق على المشبّه إلاّ بعد ادّعاء ودخوله أى دخول المشبّه في جنس المشبّه به بأن جعل...

L. 20; 21 x 14,5 (14 x 7); 19 redaka. *Ta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8993. R-9251

شرح رسالة الاستعارات السّمرقنديّة لمجهول

ŠARḤ RISĀLA AL-ISTI'ĀRĀT AS-SAMARQANDIYYA LI MAǦHŪL

Isto kao pod br. 8992.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره:

أوّل الموجود: في الكناية إمكان المعنى الحقيقي لأنّه ذكر في قوله تع ولا ينظر إليهم يوم القيامة أنّه مجاز عن الإستهانة والسّخط وأنّ النّظر إلى فلان بمعنى الإعتداء به والإحسان إليه كناية إلى من يجوز النّظر ومجاز إذا أسند إلى من لا يجوز عليه النّظر...

Završetak ovdje (l. 18b):

آخر الموجود: مثلاً لفظ الدّابّة في العرش إن كان من حيث أنّه كان من أفراد ما يدبّ على الأرض فحقيقة لفظ مجاز عرفًا وإن كان من حيث أنّه من أفراد ذوات الأربع فمجاز لغةً لأنّ اللّفظ لم يوضع في اللّغة للمقيّد في خصوصه ولا في العرف للمطلق بإطلاقه... وإن كان لصحّة إطلاق المنقول على أفراد المعنى الأوّل...

L. 18; 20,5 x 14,5 (14 x 6,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8994. R-4397

حاشية شيخ زاده على شرح الاستعارات السّمرقنديّة

ḤĀŠIYA ŠAYḪ-ZĀDE 'ALĀ ŠARḤ AL-ISTI'ĀRĀT AS-SAMARQANDIYYA

Glosa na al-Isfārā'īnījev komentar as-Samarqandījeve rasprave o uporebi riječi u prenesenom značenju. Napisao na arapskom jeziku Muḥammad Ṣādiq b. 'Abdurraḥīm b. Sulaymān b. 'Abdullaṭīf al-Arzanǧānī, Šayḫ-zāde, umro 1223/1808. godine.

Kaḥḥāla X, 76; A. M. II, 355; Brockelmann S II, 259; Köprülü III, 529; Popara-Fajić VII, 4382

Početak (l. 1b):

أوّله: حمد من أحسن حمال البلاغة بمزايا مقتضى المقام بحيث يزيدك وجهه حسنًا إذا ما زدته نظرًا... فيقول العبد الفقير إلى المعبود الغنيّ السيّد محمّد صادق بن السيّد عبد الرّحيم المفتي الأرزنجاني... لما رأيت الرّسالة المشهورة برسالة الاستعارة وشرحها...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 23b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وهو بهذا الاعتبار مدلول لفظ الابتداء، ولك بعد ملاحظة على هذا الوجه أن تقيّده... فنقول مثلاً ابتداء سيري من البصرة ولا يخرجه ذلك عن الاستقلال وصلاحية الحكم عليه...

L. 24; 23,5 x 14 (17 x 10); [illegible] redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebru papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 1a bilješka da je rukopis poklon dr. Ibrahima Halilbašića.

8995. R-6229

شرح رسالة في البلاغة لمجهول
ŠARḤ KITĀB FĪ AL-BALĀĠA LI MAĠHŪL

Fragment komentara na neku raspravu iz stilistike na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله. أوّل الموجود: الجزاء قصداً إلى أنّ استلزام الشّرط إيّاه ظاهر... وهو مبالغة في تفضيح حالهم، **قوله**: على وجه الإثبات أى دون التّمنّى يعني أنّه ليس عطفًا على نرد (!) ليدخل تحت التّمنّى فيكون المعنى ياليتنا لا نكذّب كما في كلام المتأدّب مع المؤدّب دعني ولا أعود فإن المقصود الاختياري ينبغي وقوع العود وذا لا يحصل إلاّ بالرّفع...

Završetak (l. 34b):

آخره: **قوله**: قليل العقوبة مسامح فيها، **أقول**: وأيضًا لفظ السّريع لا يخلو عن انباء بهذا المعنى على أنّ القليل ربّما يتمّ سريعًا وأنّ السّريع في فعل قد يسامح فيه وفي تعقيب ذكر العقاب بالمغفرة والرّحمة دون العكس إيماءٌ إلى أنّ عاقبة أمور المؤمنين الوصول إلى المغفرة والرّحمة، الحمد للّه على توفيقه للتّمام والصّلوة على الرّسول المتوسّل إلى نجح المرام... ثمّ الرّحمة على من نظر في متن الرّسالة بعين الإنصاف ولاحظ قول من قال: الإنصاف خير الأوصاف.

L. 34; 18 x 12,8 (14 x 8); 21 redak. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Riječi قـــوله i أقـــول pisane crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Ključne riječi pisane crvenim mastilom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

Iz biblioteke Elči Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku.

8996. R-10215

Zbirka (مجموع), 2

L. 8; 22,5 x 16,5 (17,5 x 12); 21 redak. *Nasta'līq* pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, žućkaste boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Značajnije riječi nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-2b

رسالة الامتحان
RISĀLA AL-IMTIḤĀN

Kratka rasprava iz stilistike arapskog jezika. Napisao na arapskom jeziku Ismā'īl b. Muṣṭafā b. Maḥmūd al-Kalanbawī, Abū al-Fatḥ, umro 1205/1791. godine. Naslov rasprave dat u bilješci prepisivača.

Kaḥḥāla II, 296; Köprülü III, 23/5.

Početak (l. 1b):

أوّله: نحمدك يا من فتح أبواب المعاني وخزائن البيان بمفتاح أفكار العلماء، وكشف حجب دقائق القرآن ونصلّي على سيّد البشر المختار من بني عدنان المبعوث بأبهر المعجزات... وبعد، فمن أراد أعلم العلماء، وأفضل الفضلاء، شيخ الإسلام... السيّد عبد الله أن يعقد مجلسًا لامتحان طلبة العلوم...

Završetak (l. 2b):

آخره: فإن قيل إنّ تنزيل المضارع منزله الماضي في التّحقيق... **الجواب**: إنّ الإمتناع باعتبار الإسناد إلى المخاطب والتّحقيق لأصل الفعل فذكر لو يدلّ على أنّ الرّؤية بمثابة الفصاحة تمنع معها رؤية المخاطب.

Na kraju djela bilješka da je prepis završio Muhammad Hamdī b. Muṣṭafā Ḏātī 1252/1836-37. godine.

تمّت الرّسالة المسمّى (المسمّاة) بعون الله تعالى عن يد محمّد حمدي بن مصطفى ذاتي في الوقت الضّحى (ضحى) من سنة إثنى وخمسين ومائتين وألف.

2. L. 3a-5b

شرح رسالة في البلاغة
ŠARḤ RISĀLA FĪ AL-BALĀĠA

Kratak komentar na neku raspravu iz stilistike na arapskom jeziku. Prema bilješci na kraju, napisao neki Amīn-efendija, čija nam je biografija nepoznata.

Početak ovdje (l. 3a):

أوّل الموجود: وبه نستعين، وامّا بيانه أى تعقيب المسند إليه بعطف البيان... قدم صديقك خالد ولا يلزم كون الثّاني أوضح لجواز أنّ عصير الإيضاح من إجماعهما... ثمّ اعترض بأنّ الواو في قوله تعالى **إنّ الصّفا والمروة من شعائر الله** لولم يكن للتّرتيب لماوجب التّرتيب...

Završetak (l. 5b):

آخره: فعلى هذا ردّ الشّارح تحقيق لعبارة المتن وتوجيه للإعتراض وكذا قوله وفائدة عطف البيان وقوله وممّا يؤدّ آه ويمكن أن يكون الأقوال الثّلاثة ممنوعًا لدعاوى الضمنيّة المستفادة من عبارة المتن وتقرير كلّ منها... هذا ما أنعم الله تعالى بتقريره وتحرير الكلام. تمّت الرّسالة المنسوبة إلى الفاضل الكامل أمين أفندي غفر الله له.

Sudeći po rukopisu, prepisao isti prepisivač kao i prethodno djelo.

Listovi 6 i 8 slobodni, a na listu 7 fragment iz početak uvoda al-Kalanbījeva djela البرهان في علم الميزان iz logike.

8997. R-5428

Zbirka (مجموع), 2

L. 37; 17,5 x 13,5 (10 x 7 i 15 x 9,5); Na listovima 1b-30a 7 redaka, a na listovima 31b- 35b 21 redak. *Nasḫ* i *nasta'līq* pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi u drugom djelu u zbirci pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom.

1. L. 1b-30a

رسالة في بحث الحمد والشّكر
RISĀLA FĪ BAḤT AL-ḤAMD WA AŠ-ŠUKR

Rasprava o značenju izraza الحمد i الشّكر i njihovoj upotrebi u stilistici arapskog jezika, od nama nepoznatog autora. Naslov na listu 1a هذه الرّسالة في بحث الحمد والشّكر.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله على آلائه والشّكر لله على نعمائه والصّلوة والسّلام على خير خلقه محمّد وأوليائه وبعد، فهذه أسطر تكشف عن معنى الحمد والشّكر وما يتعلّق بهما...

Završetak (l. 30a):

آخره: فهذه هي النّسبة بين الحمد والشّكر... عند العلماء ومن أراد غيره فعليه أن يستخرج بالنّظر إلى معانيها وحقائقها الاعتباريّة والله أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب.

2. L. 31b-35b

شرح كتاب في البلاغة
ŠARḤ KITĀB FĪ AL-BALĀĠA

Fragment iz komentara nekog djela iz stilistike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 31b):

أوّله: **قوله**: أحكم بكتابه أصول الشّريعة الغراء تحمل التّمثيل تصويراً لحال أحكام أساس الشّريعة ورفع بنائها... وتشبيهًا لها بأحكام أصل الشّجرة ورفع فروعها... ويحتمل الاستعارة بالكناية والتّخييل بأن شبهت الشّريعة شجرة طيّبة أصلها ثابت وفرعها في السّماء... مجازاً وعلى مذهب صاحب المفتاح...

Završetak (l. 35b):

آخره: قوله: يحتمل وجوهًا ما لم يذكر في الكتاب وهو أن يقعد الكثرة والتّكرار اقتصاداً ثمّ أوّل مراتب التّعدّد... مرّة بعد أخرى كما في قوله: **ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ** وعن المصنّف أنّ المراد أوّلاً على التّنقيح وثانيًا على التّوضيح **قوله**: بكمال ذاته وعظمة صفاته أي لزامه...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

Na prvom zaštitnom listu na strani 1b otisak pečata ranijeg vlasnika na kome je čitljivo ime al-ḥāğğ ʿAlī (عبده خدا الحاج علي).

Na istom listu bilješka ranije vlasnice, majke Ṣāliha b. Aḥmada, iz 1278/1861. godine (أمّ صالح بن أحمد سنة ١٢٧٨).

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

8998. R-10186

رسالة في المعاني والبيان والبديع
RISĀLA FĪ AL-MAʿĀNĪ WA AL-BAYĀN WA AL-BADĪʿ

Kratka rasprava iz oblasti arapske stilistike, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Popara-Fagic VII, 4347/3.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **المفعول** الأوّل نحو: أعطيت زيداً درهمًا... اخلالاً ببيان المعنى نحو: **وَقَالَ رَجُلٌ مُؤْمِنٌ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ إِيمَانَهُ**...

Završetak ovdje (l. 52b):

آخر الموجود: نحو: **فَأَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلاً** فإنّ المستعار منه ولد البقرة والمستعار له الحيوان الّذي خلقه اللّه من حلى القبط... وأمّا عقليّ نحو: **وَآيَةٌ لَهُمُ اللَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَار** فإنّ المستعار منه معنى كشط الجلد...

L. 55; 15 x 10 (9 x 4,5); 7 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst odnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

8999. R-9267

شرح كتاب في المعاني لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AL-MA'ĀNĪ LI MAĞHŪL

Komentar na neko djelo iz stilistike, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره. أوّل الموجود: **وأمّا الحالة الّتي تقتضي التّعريف باللأم** فهى متى أريد بالمسند إليه نفس الحقيقة كقولك: الماء مبدأ كلّ حيّ قال عزّ من قايل: **وجعلنا من الماء كلّ شيئ حيّ** أى جعلنا مبدأ كلّ شيئ حيّ...

Završetak ovdje (l. 108):

آخر الموجود: أو مسنداً إلى ضمير موصوف في قولك طويل النّجاد وهو الضّمير في طويل النّجاد... والوصف المكنى عنه وهو وفور الإحسان...

L. 108: 22 x 15,5 (14 x 10); 11 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan krupnim slovima sa velikim proredom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Po marginama ima dosta bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama, razasuti i ispreturani.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prpisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9000. R-9307

شرح كتاب في البلاغة لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AL-BALĀGA LI MAĞHŪL

Fragment iz komentara nekog djela iz stilistike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **فما دونها ظاهر** أى إذا أطلق من غير قرينة يفهم منه ما دون العشرة والعشرة وقد استعير للكثرة أيضاً نحو قوله تعالى **ما نفدت كلمات الله** والدّليل على أنّ هذه الأمثلة للقلّة تحقيرهم إيّاها على حالها كأحمال وتجويزهم أن يجمع تحت أخرى كأنعام وأناعيم...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: لأنّ معنى أجيل رجل صغير فلا يحتاج إلى ما يخصّص تلك... لأنّ لفظ المصغّر يدلّ عليه **على حسب التّقسيم إمّا معرّفة** من هذه الأسماء الأربعة... في كلّ واحد من هذه المعمولات من هذه الأمثلة **فما يجرّد عن اللأم** من هذه الأسماء الأربعة **والحذف عنه التّنوين**... سواء كان معرّفاً باللأم أو مضافاً أو مجرّداً عنهما إلاّ الجرّ...

L. 8; 18 x 13,5 (13 x 9,5); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i sitnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9001. R-10191

شرح كتاب في البلاغة لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AL-BALĀGA LI MAĞHŪL

Fragment iz komentara nekog djela iz stilistike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: إلى إفادة فائدة كاملة يعتدّ بمثله يقتضى تعرّف المسند إليه قوله وهى أى أقسام المعرّفات وإنّما ترك العاطف بين الأخبار تنبيهاً على أنّ المجموع بحسب الحقيقة خبر واحد للأقسام كأنّه قيل أقسام المعرّفات هذه الأشياء، وما يقال من أنّ الخبر إذا تعدّد لفظاً لتعدّد المبتدأ حقيقةً أو حكماً يجب إدخال الواو بين ألفاظ الخبر إشعاراً بأنّ المجموع خبر واحد...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: قوله حكى عن الإصمعي استيناف يدلّ على كون الوصف كاشفًا للألمعي قوله فما يواخي هذا أى يناسب قول أوس فصل عنه لكونه الموصوف فيه نكرة ولاحتمال أن يكون جزوعًا ومتوعّا... قوله مبنيًا أى كان الوصف مدحًا للمسند إليه قوله كما إذا قلت الأولى أن يقال أو كما قلت لأنّه عطف على قولك... إلاّ أنّك بيّنت الكلام على أنّه معلوم للسّامع وذكرت هذه...

L. 10; 20 x 12,5 (14 x 6,5); 25 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9002. R-9122

شرح كتاب في البلاغة لمجهول

ŠARḤ KITĀB FĪ AL-BALĀĠA LI MAĞHŪL

Fragment komentara na neko djelo iz stilistike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: ونحن التّاركون لما سخطنا... **وقوله** ونجن بنو عمّ على ذاك بيننا زرابي فيها بفتنة وتنافس ونحن كصدع العس إن يعط شاعبًا... أو مقام خطاب **كقوله**: يا ابن الأكارم من عدنان قد علموا أوتاد المجد بين العمّ والخال...

Završetak ovdje (l. 40b):

آخر الموجود: وقال في موضع آخر: **وقال الملأ من قومه الّذين كفروا** فقدم المجرور لعارض صيّره بالتّقديم... يحتمل أن يكون من صلة الدّنيا أو اشتبه الأمر في القائلين أهم من قومه أم لا ومنها أن قال في سورة طه: **آمنّا بربّ هرون وموسى** وفي سورة الشّعراء **بربّ موسى وهرون**... فما كان الغرض إلاّ لمجرّد التّنبيه دون التّتبّع لنظائرها وتفصيل القول...

L. 40; 20,5 x 12,5 (12,5 x 4,5); 15-17 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama ispreturani. Tekst

osnovnog djela naznačen riječima قوله. Na marginama i između redaka ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih sitnim slovima, rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9003. R-9237

شرح رسالة في المجاز لمجهول

ŠARḤ RISĀLA FĪ AL-MAĞĀZ LI MAĞHŪL

Fragment komentara neke rasprave iz stilistike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: بل يجري في الإنشاء **يا هامان ابن لي صرحًا** فإن البناء فعل العمل وهامان سبب أمره كذلك قولك ليبنت الرّبيع ما شاء وليصم نهارك وليجد جدّك وما أشبه ذلك ممّا أسند فيه الأمر والنّهي إلى ما ليس المطلوب من صدور الفعل... وقوله **أصلوتك تأمرك** ولا بدّ له أى للمجاز العقلي من قرينة صارفة عن إرادة ظاهرة...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **قوله الألمعي الّذي يظنّ بك الظّنّ كان قد رأى وقد سمع** فالألمعيّ معناه الذكيّ المتوقّد والوصف بعده فما يكشف معناه ويوضّحه لكنّه ليس مسند إليه لأنّه مرفوع على أنّه خبر إنّ في البيت السّابق أعنى قوله إنّ الّذي جمع السّماحة والنّجدة والبرّ والتّقى جمعا أو منصوب على أنّه صفة لإسم انّ...

L. 10; 19,2 x 11 (12,5 x 6); 17 redaka. *Talīq*, pisan oštrim perom i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama i između redaka ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9004. R-9101

فصل من شرح كتاب في البلاغة لمجهول
FAṢL MIN ŠARḤ KITĀB FĪ AL-BALĀĠA LI MAĠHŪL

Poglavlje iz komentara nekog djela iz stilistike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: أيضًا كما عرفت إلاّ أن يقال ذكر الإمام الرّازي في المحصول أنّ الإسم الّذي مدلوله كلّيّ إمّا أن يكون اسما لنفس الماهيّة كلفظ السواد وهو المسمّى باسم الجنس عند النّحاة أو الموصوفيّة وهو الإسم المشتقّ فجعل المشتقّ مقابلاً لإسم الجنس وتبعه الكثيرون...

Završetak ovdje (l. 6a):

آخر الموجود: معنى الضّمير كلّ أحد سواء كان في كلام المتكلّم أو المخاطب الحاضر الّذي يخاطب به أو غيره وههنا أبحاث بديعة منيعة لو حفظتها يكون لك ذريعة إلى مقاصد هي عليّة رفيعة الأولى كون الضّمير موضوعًا لمشخّص...ليس لفظًا وإلاّ كان محذوفًا إذ لا معنى للمحذوف إلاّ لفظ...

L. 10; 23,2 x 16,5 (17 x 10,5); 27 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom, sitnim slovima, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

METRIKA
METRICS

Arapski

9005. R-9245

الرّسالة الأندلسيّة في علم العروض والأوزان الشّعريّة

AR-RISĀLA AL-ANDALUSIYYA FĪ ʻILM AL-ʻARŪD
WA AL-AWZĀN AŠ-ŠIʻRIYYA

Isto kao pod br. 8864/3.

Završetak ovdje (l. 11a):

آخر الموجود: البحر المتدارك أصله: فاعلن فاعلن ثماني مرّات، **دارك القوم تطفئ غرامًا وضا، اذ درير الهوى بالمغنى جمع، شأنه أنّه منجر وعده فارج للكرب، شأنه أنّه منجر وعده جانب من لجاج، شأنه أنّه منجر وعده جانب من عناد.**

L: 14; 21 x 12,5 (11 x 6); 9 redaka. *Nasta'līq*, pisan krupnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9006. R-8201

Zbirka (مجموع), 3

L. 94; 19 x 13,5 (13 x 9); 22 retka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir bijele i tamnobijele boje, tanak, glat, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Pojedine lage odvojene od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen. Riječi قال i أقول pisane crvenim mastilom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-40a

التّيسير الدّافع للدّاهية في تحصيل علمَيْ العروض والقافية

AT-TAYSĪR AD-DĀFI' LI AD-DĀHIYA FĪ TAḤṢĪL 'ILMAY AL-'ARŪḌ WA AL-QĀFIYA

Djelo o metrici i rimi. Napisao na arapskom jeziku 'Abdullaṭīf b. 'Alī b. Ibrāhīm, al-Ḫaṭīb, umro 932/1526. godine.

Kaḥḥāla VI, 13; A. M. I, 618; Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn I, 343; Brockelmann G II, 403; Popara-Fajić VII, 4422/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: إنّ أحقّ ما ينتظم في سلك التّقرير وسمت التّحرير بالتّقديم والتّصدير... أمّا بعد، فيقول الفقير إلى الله الغفور الرّحيم عبد اللّطيف بن علي بن إبراهيم إنّ علمَيْ العروض والقافية ممّا لا بدّ منه في العلوم العربيّة لأنّ معظم قواعدها الأشعار الفصيحة العربيّة... فأردت أن أرتّب رسالةً سهلةً على الطّالبين... **وسمّيتها بالتّيسير الدّافع للدّاهية في تحصيل علمَيْ العروض والقافية**...

Završetak (l. 40a):

آخره: ومنها التّحرير بالحاء المهملة بمعنى الانفراد والاعتزال سمّي به لأنّه جعل به منفرداً عن نظيره... وليكن هذا آخر ما أردنا إيراده في هذه الأوراق، فللّه الحمد والمنّة وعلى رسوله أفضل الصّلوات والتّحيّة. تمّت.

2. L. 41b-71a

المقصد الوافي بشرح الكافي في علمَيْ العروض والقوافي

AL-MAQṢAD AL-WĀFĪ BI ŠARḤ AL-KĀFĪ FĪ 'ILMAY AL-'ARŪḌ WA AL-QAWĀFĪ

Komentar na djelo الكافي في علمَيْ العروض والقوافي o arapskoj metrici i rimi. Osnovno djelo napisao je Aḥmad b. 'Abbād b. Šu'ayb al-Qinā'ī al-Qāhirī al-Ḫawwāṣ, Šihābuddīn, Abū al-'Abbās, umro 858/1454. godine (*Ahlwardt VI, 7131; Brockelmann S II, 22*), a ovaj komentar 'Abdullāh b. Muḥammad al-Ḥusaynī aṭ-Ṭabarī, čija nam je biografija nepoznata.

Ḏayl Kašf aẓ-Ẓunūn II, 546.

Početak (l. 41b):

أوّله: نحمدك اللّهمّ يا كافي المهمّات يوم الجزاء والميزان وباسط العطايات من وافر الفضل وكامل الإحسان... وبعد، فيقول الفقير إلى الله الغنيّ عبد الله بن محمّد الحسيني الطّبري هذا شرح سمّيته **المقصد الوافي بشرح الكافي في علمَيْ العروض والقوافي**...

Završetak (l. 71a):

آخره: والخامس سناده التّوجيه وهو اختلاف حركة ما قبل الرّوي المقيّد كقوله:

وقاتم الأعماق خاوي المخترق

ألّف شتّى ليس بالرّاعي الحمق

شذابه عنها شذا الرّبع السّحق

هذا آخر ما أردنا تعليقه على هذا الكتاب، والحمد لله الوهّاب... وذلك خدمةً لخزانة أمير المؤمنين ظلّ الله في العالمين ملجأ الفقراء والسّالكين...

Djelo se završava kolofonom (l. 71a) u kome se navodi da je prepisano iz autografa 1074/1663. godine u Carigradu.

تمّ الكتاب بعون الله الوهّاب، تاريخ ألف وسبعين وأربع سنة ١٠٧٤ من هجرة نبويّة، قد كتبت من نسخة مؤلّفه في القسطنطينيّة.

3. L. 72b-94a

شرح الرّسالة الأندلسيّة في علم العروض والأوزان الشّعريّة

ŠARḤ AR-RISĀLA AL-ANDALUSIYYA FĪ 'ILM AL-'ARŪḌ WA AL-AWZĀN AŠ-ŠI'RIYYA

Komentar na al-Andalusijevu raspravu o arapskoj metrici poznat još i pod nazivom شرح عروض الأندلسي (v. 8864/3). Napisao na arapskom jeziku 'Abdulmuḥsin al-Qayṣarī ar-Rūmī, Maǧduddīn, umro 872/1467. godine.

Kaḥḥāla VI, 172-173; Ahlwardt VI, 7143; Ḥ. Ḫ. II, 1135; Brockelmann G I, 310 i S I, 544; Jahić VI, 4182/6; Popara-Fajić VII, 4414/2; Köprülü III, 453.

Početak (l. 72b):

أوّله: أحمد الله على أن قصر سلامة الطّبع على نوع الإنسان واضمر في طيّ صدورهم ضروب الأوزان وحلاهم بنتائج فكر تزري على اللآلي المنثورة في أحشاء البحور... وبعد، فهذه كلمات لايهجنا إلاّ الغبيّ الّذي في طبعه طبع مقتضية في شرح مشكلات المختصر فيعلم العروض...

Završetak (l. 94a):

آخره: وهذه صورة الدّائرة إذا أردت فكّ المتدارك من المتقارب فابدأ من لام فعولن الأوّل وعكسه من فاعلن الأوّل. تمّ الكتاب بعون الله الوهّاب.

Na listu 1a bilješka ranijeg vlasnika hafiza Ahmeda, imama i mualima u mahali Svirac u Gradačcu.

من ممتلكات الفقير حافظ أحمد الإمام المعلّم بمحلّة اسويرجة السّاكن بقصبة غراداچة.

Ispod bilješke pečat sa natpisom مظهر نور الصّمد عبده حافظ أحمد

9007. R-10049

متن العلاقة

MATN AL-'ALĀQA

Isto kao pod br. 8970/19.

L. 6: 18 x 12,3 (11,5 x 6,5); 15 redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Sa kustodama.

Bez poveza.

Prema bilješci na kraju (l. 6b) djelo je prepisano 1268/1851. godine. Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

METRIKA

Turski

9008. R-9330

بحر المعارف

BAḤR AL-MA'ĀRIF

Djelo o metrici i rimi na turskom jeziku. Napisao Muṣṭafā b. Ša'bān, Surūrī, učenik Ṭāšköprü-zādeov, umro 969/1562. godine. Djelo je podijeljeno na uvod (مقدّمة), tri poglavlja (مقالة) i zaključak (خاتمة). Autor je djelo završio 956/1549. godine i posvetio ga je sultan Sulejmanovu sinu, Mustafi.

Kaḥḥāla XII, 256; Flügel I, 208; Wiesbaden XIII2, 284; Karatay, 2134; H. Ḫ. I, 226; Bratislava 465, str. 335; Papara-Fajić VII, 4420/4.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: اولان هاء تأنيث وهاء ضمير كبي كه ما قبلي لرين متحرك... **وصل** ويرلردوي ويلرلو **ويلكل كه** حرف دوينك وما قبلنك وما بعدنك اعتباري ايله بر قچه نوع قافيه بولنوركه حرف دوي اعتباري ايله يا **مقيّد** در يا **مطلقه** در وما قبلي اعتباري **مردّفه** در يا **موسته** در يا **مجرّده** در وما بعدي اعتباري **موصول** در خروج ايله قافيه مقيّده اولدركه حرف دوي ساكن اولان **مثال**...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **ايهام ناقص** اولدركه بر مفيده قصور اولان **بيت**

تامرا تاج سراز خاك دروى باشد كرد خاك قدمم تاج سركي باشد...

تشبيه مطلق اولدركه بر نسنه، بر نسنه، قيدسز تشبيه ايله لر بو قسم قرآن عظيمك چوقدر كَسَرَابٍ بِقِيعَةٍ كَرَمَادٍ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيحُ كبي **وحديث** شريفده **مثالي** أصحابي كالنّجوم بأيّهم...

L. 10; 20 x 14,5 (15 x 9); 19 redaka. *Ta'līq*, teško čitljiv, pisan oštrim perom i sitnim slovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

RJEČNICI
DICTIONARIES

RJEČNICI

Arapsko-arapski

9009. R-4827

Zbirka (مجموع), 3

L. 87; 24 x 16 (18 x 11,5); 15 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim slovima. Papir tamnobijele boje, debeo, hrapav, bez vodenih znakova, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Pojedine lage odvojene od poveza. Na marginama ima nešto komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi bez kustoda.

Povez polukožni sa preklopom, prepukao dužinom hrbata, dohvaćen vlagom i crvotočinom.

1. L. 1b-83a

سرّ الأدب في مجاري كلام العرب

SIRR AL-ADAB FĪ MAĞĀRĪ KALĀM AL-ʻARAB

Leksikon sintagmi i sinonima u arapskom jeziku. Napisao na osnovu primjera iz Kur'ana i hadisa ʻAbdulmalik b. Muḥammad b. Ismāʻīl aṯ-Ṯaʻālabī an-Nīsābūrī, Abū Manṣūr, rođen 350/961., umro 429/1038. godine. Djelo je podijeljeno na 30 poglavla (باب).

Kaḥḥāla VI, 189-190; Ahlwardt VI, 7032; Brockelmann G I, 285 i S I, 500.

Početak (l. 1b):

أوّله: أمّا بعد، حمدا لله على آلائه والصّلوة على محمّد وآله، فإنّ من أحبّ الله تعالى أحبّ رسوله محمّدًا المصطفى صلّى الله عليه وسلّم، ومن أحبّ الرّسول أحبّ العرب، ومن أحبّ العرب أحبّ اللّغة العربيّة الّتي نزل بها أفضل الكتب على أفضل العرب والعجم.

Završetak (l. 83a):

آخره: **فصل في تقسيم الصّعود**: صعد في السّطح، رقى في الدّرجة، علا في الأرض، ترقّى في الجبل... **فصل في تقسيم الزّمان**: تنفّل الهلال ثمّ أقمر الهلال، نما المال، مدّ الماء، ربا النّبت... أراع الطّعام من الرّيع وهو النّزل. تمّ كتاب سرّ الأدب، والحمد لله وحده والصّلوة على رسوله محمّد وآله وأصحابه أجمعين. في البلاغة

2. L. 83b-85a

قصيدة البُستي النّونيّة

QAṢĪDA AL-BUSTĪ AN-NŪNIYYA

Kasida od 57 stihova, moralno-didaktičkog sadržaja, s naglašenim sufijskim učenjem. Napisao na arapskom jeziku 'Alī b. Muḥammad al-Bustī aš-Šāfi'ī, Abū al-Fatḥ, rođen 360/971., umro 401/1010. godine.

Kahhāla VII, 186; H. Ḥ. II, 1336; Ahlwardt VI, 7591-94; Brockelmann G I, 251; Popara XIII, 7540.

Početak (l. 83b):

أوّله: زيادة المرء في دنياه نقصـــــان وربحه غير محض الخير خسـران

وكلّ وجدان حـــــظ لا ثبات له فإنّ معناه في التّحقيق فقـدان...

Završetak (l. 85a):

آخره: خذها سواير أمثـــال مهذّبــــة فيها لمن يبتغي التّبيان تبيـــان

ما ضرّ حسانها والطّبع صايغها إنّ لمن يصغها قريع الشّعر حسان.

Na kraju (l. 85a) bilješka da je kasida prepisana 11. muharrema 730/1329. godine.

تمّت القصيدة بحمد الله ووقع الفراغ من نقلها في الحادي عشر محرّم من (سنة) ثلاثين وسبعمائة.

3. L. 85a-87a

قصيدة عبد الله بن المالك

QAṢĪDA 'ABDULLĀH IBN AL-MĀLIK

Kasida od 60 stihova moralno-didaktičkog sadržaja. Prema naslovu, kasidu je na arapskom jeziku spjevao 'Abdullāh b. al-Mālik, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 85a):

أوّله: أرى القلب لا يزداد إلاّ تصابيا وإلاّ اتّباعا للهـــــدى وتمـــاديا

Završetak (l. 85a):

آخره: فيا ربّ هب لي عصمة وتوفّني سعيداً شهيداً واستجب لي دعائيا.

Na kraju (l. 87a) bilješka da je kasidu prepisao Ḥaydar b. 'Umar (nadimak nečitak) 12. muharrema 730/1329. godine.

تمّت القصيدة بحمد الله وعونه وصلّى الله على نبيّنا محمّد، ووافق الفراغ من نقلها ثاني عشر من محرّم سنة ثلاثين وسبعمائة، كتبه العبد الفقير إلى رحمة ربّه حيدر بن عمر... غفر الله ذنوبه...

Na listu 1a bilješke sa imenima trojice ranijih vlasnika: 'Abdulkarīm b. 'Alī b. Ilyās, zvani Qaṣṣāb-zāde, Mula Isḥāq-zāde, kadija u Egiptu 1175/1761. godine i Aḥmad b. 'Alī aṭ-Ṭarābulusī.

- من كتب... عبد الكريم بن علي بن إلياس الشّهير بقصّاب زاده.
- ثمّ ذلك المتشرّف باستصحابه ملا إسحق زاده... في خلال قضاء مصر سنة ١١٧٥
- ثمّ وجب الشّكر بحيازته على الفقير... أحمد بن علي الطّرابلسي.

Na istom listu pečat ranijeg vlasnika sa natpisom Muhammad Sa'īd b. Pīr 'Uṯmān (الفقير محمّد سعيد بن پير عثمان).

Rukopis je 1972. godine za 250 dinara otkupljen od Muhammada 'Ādila 'Abdulġanīja iz Egipta, privremeno nastanjenog u Osijeku.

9010. R-7755

نظام الغريب في اللّغة

NIZĀM AL-ĠARĪB FĪ AL-LUĠA

Arapsko-arapski rječnik. Napisao jemenski lingvista 'Īsā b. Ibrāhīm b. Muhammad ar-Raba'ī, Abū Muhammad, umro 480/1087. godine. Naslov na listu 1a كتاب نظام الغريب إملاء الشيخ الأديب عيسى بن إبراهيم بن محمّد الرّبعي.

Kahhāla VIII, 18; H. Ḥ. II, 1959; Ahlwardt VII, 7039; Brockelmann G I, 279 i S I, 492; A. M. I, 807; az-Ẓāhiriyya 'UL'A, str. 167.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله مخرج الأشياء من العدم إلى الوجود وجاعلها في الإختلاف والتّغاير جارية إلى غير أجل محدود... ورد كتاب السّيّد النّجيب الأريب الحسيب في بلوغ إرادته تعميره... يسألني أن أضع له كتابا في اللّغة مقرّبا ملخّصا يقرب إلى الفهم... أقتصر فيه على المستعمل من غريب اللّغة وما قالته العرب وتداولته في أشعارها... **وسمّيته نظام الغريب**...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 5b):

آخر الموجود: **باب في الأصوات**: الوعى والوغى كثرة الأصوات ولذا قيل للحرب الوغى لكثرة الأصوات فيها والوعاوع كثرة الأصوات... وعوعة والغيطلة كثرة الأصوات...

L. 5; 21,5 x 15,5 (16 x 7,5); 23 retka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i dužinom hrbata, do 3 cm dubine, uništeni zubima glodara. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

Iz Odbora IZ Travnik.

9011. R-8532

المغرب في ترتيب المعرب في اللّغة

AL-MUĠRIB FĪ TARTĪB AL-MU'RIB FĪ AL-LUĠA

Arapsko-arapski rječnik. Napisao poznati lingvista Nāṣir b. 'Abdussayyid b. 'Alī al-Muṭarrizī al-Ḫawārizmī, Abū al-Fatḥ, rođen 538/1143., umro u Havarizmu 610/1213. godine.

Kaḥhāla XIII, 71-72; Ḥ. Ḥ. II, 1747; Ahlwardt VI, 6966-67; Bratislava, 315, str. 235; Brockelmann G I, 294/III i S I, 514-15; Popara-Fajić VI, 4467; Wiesbaden XVIIb, 304, str. 251.

Početak (l. 1b):

أوّله: وعليه أتوكّل وأحمده على أن خوّل جزيل الطّول وسدّد الإصابة في الفعل والطّول (القول) وأرشد إلى مناهج الهدى... وبعد، فهذا ما سبق به الوعد من تهذيب مصنّفي المترجم بالعرب وتنميقه وترتيبه على حروف المعجم وتلفيقه اختصرته لأهل المعرفة من ذوي الحميّة والأنفة من ارتكاب الكلم المحرّفة... **باب الألف فصل الألف مع الباء**...

Završetak (l. 216a):

آخره: اللهمّ إنّي لم أتعقّب عثرات العلماء ليقال ولكن لاستقبل في تداركها عثراتي فيقال، وقد علمت ما عانيت في التّقويم والتّشقيف لما وقع في الكتب من التّحريف والتّصحيف، فأقلني عثرتي واستر عورتي وآمن روعتي برحمتك يا رحيم وبفضلك يا كريم. تمّ الكتاب.

L. 216; 20 x 14 (15 x 8,5); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani vještom rukom. Papir srednje debljine, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova. Vanjska strana korica i preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, povezu, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz Odbora IZ Banja Luka.

9012. R-5073

معجم الأعلام

MU'ĞAM AL-A'LĀM

Leksikon islamskih učenjaka na arapskom jeziku, od anonimnog autora. Imena su poredana po alfabetu. Na početku nedostaje uvod, a na kraju imena koja počinju sa slovima *nūn* (ن), *wāv* (و), *hā* (ه) i *yā* (ي).

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **الألف**: **إبراهيم النّخعي** نسبة إلى النّخع بفتح النّون والخاء المعجمة قبيلة باليمن، **إبراهيم الشّيرازي الفيروزاباذي** بكسر الفاء وسكون الياء المثنّاة وضمّ الرّاء المهملة... بلدة فارس ويقال من مدينة جور، **إبراهيم قاضي السّلاميّة** بفتح السّين المهملة وتشديد اللاّم وبعد الميم ياء مثنّاة، بلدة بأعمال الموصل...

Završetak (l. 78a):

آخر الموجود: محمّد بن الحسين النّجّار، محمّد عيسى الملقّب ببرغوث... وابن كاس هو عليّ بن محمّد بن كاس النّخعيّ يروى عن محمّد بن عليّ العامريّ وعنه المسكيّ أستاذُ أستاذ الصّيداوي.

L. 80; 15,8 x 10,6 (14 x 9); 17-25 redaka. *Nasḫ*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, često bez tačaka, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, sa preklopom, dohvaćen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata. Vanjska strana korica i preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, povezu, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

9013. R-9131

كشف الألفاظ الّتي لا بدّ للفقيه من معرفتها

KAŠF AL-ALFĀẒ AL-LATĪ LĀ BUDDA
LI AL-FAQĪH MIN MAʻRIFATIHĀ

Rječnik termina koji se upotrebljavaju u hanefijskom fikhu, sa objašnjenjima njihovog značenja na arapskom jeziku. Napisao Maḥmūd b. Zayd al-Lāmišī al-Ḥanafī, Abū al-Maḥāmid, Burhānuddīn, 813/1410. godine.

H. Ḥ. II, 1488; Brockelmann S II, 953; Popara-Fajić VII, 4396/7.

Početak (l. 3b):

أوّله: **كتاب كشف الألفاظ: الحدّ** هو المنع لغةً ومنه يسمّى البوّاب حدّاداً لمنعه النّاس عن الدّخول والسّجّان لمنعه النّاس عن الخروج من السّجن وحدّ الشّيئ: هو الجامع والمانع لمنع الدّاخل من الخروج والخارج من الدّخول فيه وحدود الشّرع موانع وزواجر حتّى لا يتعدّى العبد عنها فيمتنع بها، **الأصل** ما تبنى عليه غيره، **والفرع** ما يبتني على غيره، **العالم** ما كان موجوداً أسرى الله وهو اسم لجميع المكنونات عرضاً كان أو جوهراً يصحّ به أن يعلم يخبر عنه...

Završetak (l. 6a):

آخره: **والمشهوريّة** وهو ما كان من الآحاد في العصر الأوّل ثمّ اشتهر في العصر الثّاني حتّى رواه جماعة لا يتوصّون تواطئهم على الكذب وتلقّيه العلماء، بالقبول وهو أحد قسمي التّواتر... **وخبر الآحاد** ما نقله واحد عن واحد وهو الّذي لم يدخل في حيّز الإشتهار وحكمه يوجب العمل دون العلم ولهذا لا يكون حجّةً في المسائل الإعتقاديّة. تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

L. 6; 18 x 13 (13 x 8,5); 21 redak. *Nasḫ*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Komentarisane riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, mehak, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi bez kustoda.

Povez otkinut i zagubljen.

Na listu 2a kraj komentara nekog kompendija iz astronomije koji se ovdje završava riječima:

وفي سرعة الزّوال وبطئه ويختلف ما يكون فيها من التّعذّب بحسب الإختلافات ولكن هذا آخر ما أردنا أن نكتب على سبيل الإرتجال من غير إيجاز مخلّ وتطويل مملّ في شرح المختصر.

Ispod toga (2a) bilješka bez oznake mjesta i godine da je ovo djelo prepisao Ḫiḍr b. Ḥallāğ b. Sīnā b. Šāhīn...

كتبه العبد الفقير الحقير المذنب المحتاج إلى رحمة الله تع حضر بن حلاّج بن سينا بن شاهين... غفر الله لهم ولجميع المؤمنين والمؤمنات والمسلمين والمسلمات برحمتك يا أرحم الرّاحمين.

Na listu 2b nalazi se jedan crtež iz astronomije sa detaljnim objašnjenjen načina određivanja zenita.

Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je veoma star, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

9014. R-1648

كتاب الفروق

KITAB AL-FURŪQ

Djelo iz leksikografije arapskog jezika, s posebnim osvrtom na sinonime. Napisao Ismāʻīl Ḥaqqī b. Muṣtafā al-Brūsawī, Abū al-Fidā' rođen 1063/1653., umro 1137/1724-25. godine. Djelo je podijeljeno na četiri poglavlja (باب), od kojih je drugo, prema broju slova u arapskom alfabetu, podijeljeno na 28 potpoglavlja (فصل). Djelo je štampano u Istanbulu 1251/1835. godine.

Kaḥḥāla II, 266-268; Karatay a IV, 7629; O. M. I, 30; Brockelmann S II, 653-653.

Početak (l. 1b):

أوّله: إنّ أحسن شيئة صبغها بنان البراعة وأبين حاشية سردها أنملة البراعة وأزين غاشية نسجها المنحل كلّ ساعة... وبعد، فيقول العبد الأقلّ سمّى الذّبيح النّاصح المهاجر، كلأه الله عن فتن العناد والعشاير والهواجر، كنت أتردّد في عنوان أمري وعنفوان عمري إلى جمع من الأساتذة وطائفة من الجهابذة... وشرعت بالعون الرّبّاني والمدد الرّحماني وجعلته على أربعة أبواب... الباب الأوّل فيما يتعلّق بالرّسوم... فاعلم أوّلاً أنّ أوّل من خطّ بالقلم بتعليم الله إدريس عليه السّلام...

Završetak (l. 129a):

آخره: **والفرق** بين السّهو والخطأ هو أنّ السّهو ما يتنبّه صاحبه بأدنى تنبيه والخطأ ما لا يتنبّه صاحبه... والمرجوّ من أهل الإنصاف أن لا ينظروا بعين الإعتساف ويستروا بحسن الشّيم ما وقع فيه من سهو القلم.

Prema bilješci na kraju (l. 129b) datoj u razlomcima, autor je djelo završio u nedjelju, 21. džumadel-evvela 1095/1684. godine.

وقد وقع الفراغ من جمع هذا الأثر وترتيبه وعقد ما انحلّ من تركيبه وانتهى قدم القلم إلى منتهى المضمار بعون الله الملك الغفّار يوم الأحد وهو العشر الأوّل من الثّلث الثّالث من السّدس الخامس من النّصف الأوّل من العشر الخامس من العشر العاشر من العقد الأوّل من الألف الثّاني

من الهجرة النّبويّة والرّحلة الأحمديّة، عليه أزكى التّسليمات وأنمى التّحيّات مع أصحابه الكرام وآله العظام ما دام النّظام الوجود بحركات الأفلاك وسكون الأرضين... ببركات الوجود أهل الحقّ واليقين.

L. 130; 22,5 x 15,5 (17,5 x 8,5); 25 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Na naslovnom listu tekst uokviren debelom zlatnom linijom, ojačanom sa vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Na ostalim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kartonski, sa preklopom, novijeg datuma, obložen platnom zelene boje. Preko platna nalijepljeni ostaci originalnih kožnih korica i preklopa.

Na kraju djela (l. 129b) bilješka da je ovaj primjerak za Mīr Nūruddīna prepisao neki Ḥusayn u mjesecu saferu 1193/1779. godine, iz primjerka koji je prepisan iz autografa u trećoj dekadi mjeseca muharrema 1122/1710. godine.

الحمد لله على التّمام والصّلوة على رسوله... من نسخة ثانية بالنّسبة إلى نسخة المؤلّف، يعني حرّر على نسخة المؤلّف سنة اثنتين وعشرين ومائة وألف في أواخر محرّم الحرام من يد حسين الفقير الحقير... سنة ١١٩٣ في صفر الخير... وقد كتبته لأفندينا ومولانا العارف بالله وصفاته مير محترم ووقير شيم زاد مجده وعرفانه نور الدّين.

9015. R-4508

Zbirka (مجموع), 3

L. 134, 20,2 x 14,5 (15,5 x 8,5); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan vještom rokom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela i poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na početku se nalazi pet zaštitnih listova. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova.

1. L. 6b-79a

كتاب الفروق
KITAB AL-FURŪQ

Naslov na početku هذا الكتاب المسمّى بالفتّاح

Isto kao pod br. 9014.

2. L. 81b-126a

كاشف الأستار عن نواصي محابيب الأسرار
KĀŠIF AL-ASTĀR 'AN NAWĀṢĪ MAḤĀBĪB AL-ASRĀR

Izbor iz sufijske poezije na perzijskom jeziku, sa prijevodom i komentarom na turskom, od nama nepoznatog prevodioca. U uvodu se ističe da su izbor i prijevod sačinjeni na poticaj nekog hadži Mustafe iz Sarajeva. Ovo upućuje na mogućnost da je izbor sačinio neki Bošnjak.

Početak (l. 81b):

أوّله: هو الموفّق والمغيث والمعين والكريم، نرجو منه العناية والهداية والحفظ عن الخطأ، ملتجئ إلى ألطافه العميم، فالله خير حافظًا وهو أرحم الرّاحمين.... أمّا بعد، وقتا كه احبابدن بر يار صادق وعلوم ربّاني به ومعارف حقّاني به راغب عاشق وبرادر موافق سرائي الحاجّ مصطفى أطال الله عمره وأنال إلى مرامه في الدّنيا والآخرة كه يوم سومك وجوده كلمسنه اقدام... باعث وسبب اولشدر... بو فقير بر تقصير كم بضاعه جانبنه شعر سالف الذّكر ارسال ولسان تركي ايله ترجمه اولتماسين التماس تام ايدوب... رموز واسرار وغوامض كره كي كبي ترجمه ايدوب على وجه التّحقيق والتّدقيق بيانه كتورمكه اقتداري يوقدرلكين اول محبّ صادقك خاطرلرين رعايت ايدوب... ابيات طيّبه، حكمت طرازلري ايله توضيح وتوشيح ايلمكه جسارت اولندي وكاشف الأستار عن نواصي، محابيب الأسرار اسميله تسميه قلندي...

Završetak (l. 126a):

آخره: بيست ونه چون رفت بيرون واز حساب ... باقي اش تاريخ د آن اندر كتاب

بيست ونه چون حسبت ازين امري مرداد

بر سر آمد حمد باد وشكر باد.

Na kraju djela (l. 126a) bilješka da ga je prepisao Ḥusayn b. Muṣṭafā al-Wā'iẓ 1102/1690-91 godine.

تمّت الرّسالة الشّريفة عن يد الفقير حسين بن مصطفى الواعظ سنة ١١٠٢

Listovi 127-128 slobodni.

3. L. 129a-134a

منظومة باللّغة التّركيّة لمجهول

MANZŪMA BI AL-LUĠA AT-TURKIYYA LI MAĠHŪL

Spjev religiozno-didaktičkog sadržaja na turskom jeziku, od nama nepoznatog pjesnika.

Početak (l. 129a):

أوّله: ايده لَمْ أوّلْ أولْ حقّ آدني يادْ — كه عالمْ اولْدي برْ امرْيله بنْيادْ (!)

مَكاني يوقْ خُداى لاَ مكانْدرْ — نشاني يوقْ قديمْ وبي نشانْدرْ...

Završetak (l. 134a):

آخره: بُودُرْ لامعينُكْ سَكا يَنْدِ يكم — كَمالْ اهْلنه قبل قلورسَنْ طپُو

فعولن فعولن فعولن فعــول — آچيلورْ طپُو ايله قوتْلو قپـو.

Na kraju djela (l. 134a) bilješka da ga je 1081/1670-71. godine prepisao neki ʿUmar iz mahale Krkmanī-zāde.

ثقّه عمر عن محله، خاصّه بقرق معني زاده سنة ١٠٨١

Na listu 6a bilješka da je vlasnik rukopisa bio Ibrāhīm b. Ḥusayn al-Wāʿiz.

صاحبه ومالكه إبراهيم بن حسين الواعظ غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه.

Ispod bilješke lični pečat vlasnika na kome je čitljivo ime عبده إبراهيم.

Iz biblioteka Povjerenstva Udruženja ilmije u Tešnju (poklon).

9016. R-9443

Zbirka (مجموع), 2

L. 62, 20,3 x 14,2 (15,5 x 8,5); 21 redak. *Nastaʿlīq*, pisan vještom rokom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani i dohvaćeni vlagom. Tekst osnovnog djela i značajnije riječi nadvučeni crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1b-20b

رسالة الفروق

RISĀLA AL-FURŪQ

Djelo iz leksikografije arapskog jezika, s posebnim osvrtom na sinonime. Po uzoru na djelo كتاب الفروق (v. 9015/1) Ismāʿīla Haqqīja, napisao Naẓīrā Ibrāhīm Gülšanī b. al-Hāǧǧ Muṣṭafā Ṭarīqatǧī b. Darwīš Ibrahīm, umro 1188/1774. godine.

O. M. II, 45-46

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي خلق الإنسان وعلّمه البيان... أمّا بعد، فهذه فروق جمعتها من المقرون والمفروق للإخوان على الأسلوب الّذي يميل إليه القلوب لما فيه من التّرتيب والمعكوس والمقلوب على ترتيب حروف الهجاء المرغوب ليسهّل الطّالب المطلوب ويكون لمن بعد (ى) من إخوان الدّين... نظيرا إبراهيم الكلشني بن الحاجّ مصطفى المعروف بطريقتجي بن درويش إبراهيم... **حرف الألف:** الفرق بين الأبد والأزل...

Završetak (l. 20b):

آخره: حرف الياء الفرق بين ياء النّسبة وبين ياء المتكلّم الفرق ظاهر فإنّ ياء النّسبة مشدّدة بخلاف ياء المتكلّم فإنّه مخفّفة وقد يكون ياء النّسبة في حال الوقف شرح اللّباب، هذا ما وجدنا فمن وجد آخر وكتب في محلّه غفر الله له وعفى لكاتبه. تمّ تمام.

2. L. 21b-62b

ترجمه كيمياى سعادت

TARĠAMA-I KĪMIYĀ-I SAʿĀDAT

Prijevod na turski jezik skraćene verzije djela كيمياى سعادت s perzijskog jezika. Osnovno djelo إحياء علوم الدّين je na arapskom jeziku napisao Muḥammad b. Muḥammad b. Muḥammad b. Aḥmad aṭ-Ṭūsī al-Ġazālī, Abū Ḥamid, Ḥuǧǧa al-Islām, rođen 450/1058., umro 505/1111. godine, a potom sam sačinio njegov kompendij na perzijskom jeziku pod nazivom كيمياى سعادت (Alkemija sreće). Ova skraćena prerada i prijevod na turskom jeziku je od nama nepoznatog prevodioca.

Karatay t I, 133; Popara XIII, 7672/2.

Početak (l. 21b):

أوّله: شكر وسپاس وحمد بي قياس اول ملك النّاس وإله النّاسه اولسونكم انساني كندو معرفتنه ومحبّتنه مظهر قلب انساني كندو جمالنه مظهر اولسون ايچون خلق ايلدي ودنيايي

مزرعهء آخرت... امّا بعد، تحقيق امام حجة الاسلام ابو حامد محمّد بن محمّد الغزالي قدّس سرّه ونوّر قبره كيمياى سعادت كتابنك اوكنده عنوان مسلماني نيدكن كماليله بيان ايلمشدر ودورت باب اوزرينه اختصار ايلمشردر، باب اوّل: معرفة نفس بياننددر...

Napotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 62b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: بريسي دخي ايتدي الهي سن بلورسنكه بنم سنك وجهكه نظر اتمكدن غيري بر مقصودمز يوقدر بزه آني ميسّر قيل بريسي دخي ايتدي الهي بزه كندو لطفكدن بر نور احسان ايلكه آنوكله سكا وارمغه آسان اوله بريسي دخي ايتدي الهي سندن ديلوزكم رحمتكله وشفقتكله بزه توجّه...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

RJEČNICI

Arapsko-turski

9017. R-9318

لغت فرشته اوغلي

LUĠAT-I FIRIŠTE OĞLU

Fragment iz arapsko-turskog rječnika u stihovima. Napisao 'Abdullaṭif b. 'Abdulmağid, Firište oğlu, umro prije 897/1474. godine.

Popara-Fajić VII, 4480; Karatay t II, 2005; Flügel I, 109-112, str. 116-117; Wiesbaden XIII4, 467; Bratislava, 456; Rieu, 136-36; Pertsch, 173.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: صعيد يبرك يوزيدرر عقاص زلفلر مَحْيًا يــــوز
مائة يوزدر حذب كوزدر، يلانجي كشيدر كذّاب

Završetak (l. 5b):

آخره: قونشي جـــار انّي حـار متهـر آقخـــــي
رحل آيق كعب طپق خفّ آدك سوق ثخيـــن.

L. 8; 22,5 x 16 (15 x 7,5); 11 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Turske riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i razasuti. Na marginama i između redaka sitnim slovima objašnjenja značenja riječi na arapskom jeziku. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 5b) bilješka da je njegov prepis završen u petak, 22. džumadel-evvela 1122/1710. godine.

Listovi 6-8 slobodni.

9018. R-5930

Zbirka (مجموع), 3

L. 80; 20 x 14,5 (16 x 10); 7, 19 i 25 redaka u zavisnosti od djela i prepisivača. *Nasḫ* i *nasta'liq*, pisani vještom rukom. Mastilo crno, slaba

kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1b-35a

لغت فرشته اوغلي

LUĠAT-I FIRIŠTE OĞLU

Isto kao pod br. 9017.

Početak ovdje (l. 1b):

أوله: خُبْزٌ اَتْمَكْ قُبْلُ اوُبمَكْ زَرْعُ اَكْمَكْ قُولْ غُلَامْ
خَلْقَ يَرَاتْمَقْ خَرْقَ يِرْتَمَقْ اوُلوكَشيدُرْ هُمَامْ

2. L. 35b-38a

نصيحت شيخ إسماعيل تلوي

NAṢĪḤAT-I ŠAYḪ ISMĀ'ĪL TULAWĪ

Savjeti šejha Ismā'īla Tulawīya, čija nam je biografija nepoznata. Uvod u djelo je na turskom, a tekst na arapskom jeziku, s naglašenom sufijskim učenjem.

Početak (l. 35b):

أوله: غوث اعظم علوي شيخ إسماعيل تلوي خدمت سعادتلرينه ملازم اولوب خاص مريدي اولان ارضرومي إبراهيم حقيه أسرار حكمتدن نصيحت ايلديكي معنالريدر اى إبراهيم من وحّد الله نجا من عذاب الله الكلّ من الله والكلّ إلى الله والكلّ مع الله والكلّ لله والكلّ بيد الله...

Završetak (38a):

آخره: فالسّعادة العظمى غيبتك عنك والدّولة الكبرى وجودك به ملأ المعرفة طريق الفناء والفناء طريق التّوحيد... إذا استأنست بك استوحشت عنه وإذا استوحشت عنك استأنست به، إنتهى كلام ملا إبراهيم غلامه رضى الله عنه وأرضاه وجعل مقعد الصّدق مأواه.

3. L. 38b-46b

رسالة في الطّبّ لمجهول

RISĀLA FĪ AṬ-ṬIBB LI MAĠHŪL

Rasprava iz medicine i farmakologije na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. U raspravi se govori o čuvanju zdravlja i liječenju bolesti. U njoj su nabrojane ljekovite biljke poredane po alfabetu.

Početak (l. 38b):

أوله: حفظ صحّت بدن تعهّد والتزام ايدن كمسه يه امر لازمدر كه اسباب ستّه مشهوره نك ثلاثه، باقيه نك دخي تدبير ايله تعديل ايدوب آخر عمرينه دك صحّت وعافيتله كيده، امّا تعديل نوم ويقظه نومك افضلي اودركه مقدار زماني معتدل اوله يعني دورت ساعته مروري قدر عرق متّصل اوله...

Završetak (l. 46b):

آخره: واكر بدنه ضرر ويررسه لكن ضرري مهلك دكلسه اول دوا درجه، ثالثه ده در واكر ضرري قتله بالغ اولورسه اول درجه، رابعه ده در وآكا سمّى تسميه قلنمشدر واغديه مفرده نك احكامي بو ادويه، مفرده نك احكامي درجاتنده بولنمشدر وجمله سنك واحكامي بالاده بيان اولنديغي كبي ترتيب حروف ابجد ايله بيان اولنشدر. تمّت تمام.

Na listovima 46b-62a poučne izreke, dove, hadisi i stihovi na arapskom i turskom jeziku.

Na listovima 62b-84a nalazi se više prepisa pisama i molbi upućenih u Istanbul za pomoć bosanskim pograničnim gradovima, ugroženim od srpskih ustanika 1220/1805. godine i kasnije.

9019. R-8958

الأختري في اللّغة

AL-AḪTARĪ FĪ AL-LUĠA

Arapsko-turski rječnik od oko 40.000 riječi. Napisao Mustafā b. Šamsuddīn Aḥmad al-Qaraḥiṣārī, al-Aḫtarī, umro 952/1560-61. Autor je rječnik završio 952/1545. godine. Ovaj rječnik bio je veoma popularan zato što su u njemu riječi poredane po alfabetu, onako kako se pišu, bez obzira na to da li su trokonsonantne ili četvorokonsonantne, što ga približava koncepciji modernog rječnika. Prvi put je štampan 1242/1826. godine u Istanbulu. Nakon toga, doživio je više štampanih izdanja u Egiptu, Iranu, Indiji i na Krimu, u jednom ili dva sveska.

H. H. I, 31; A. M. II, 434; Karatay t II, 2015; Wiesbaden XIII3, 220; Flügel I, 114, str. 119-120; Popara-Fajić VII, 4493-4514; Bratislava, 455, str. 329; Islam ensiklopedisi, Cilt 2, str. 184-185.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه الّذي تحيّرت في سرادقات جلاله غايات علوم العلماء... **وبعد**، قال الفقير... مصطفى بن شمس الدّين االقره حصاري الشّهير بالأختري عفا عنهما الباري: لما رأيت أكثر الكتب المعتبرة من مصنّفات المشايخ مدونّةً بلغته العربيّة والفارسيّة أردت أن أجمع منها... بالتماس بعض إخوان كلمات عربيّة على ترتيب حروف التّهجّي ولكلّ حرف باب مستقلّ على عدد الحروف ففسّرت معانيها وقدرتها بلسان أهل هذه الدّيار ليسهّل عليه المطالعة والفهم... الباب الأوّل وما بعده **فصل الألف والباء**...

Završetak (l. 254a):

آخره: **فصل الياء والهاء**: **اليهر** اللّحاج واشتهر الرّجل ایّ لجّ، **اليهموم** الرّجل الكثير الكدّ، **اليهماء** المفازه والايهمان السّيل والحريق، **اليهيز** حجارة امثال الكهف، **اليهير** بتشديد الرّاء ضمح الطّلح والحجر، **اليهيز** الصّلب أيضًا **السّراب**.

L. 257: 20,3 x 15,2 (16 x 10,5); 17 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, i crvotočinom. Arapske riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 254a) bilješka na arapskom jeziku da je njegov prepis, u drugoj dekadi mjeseca redžeba 992/1584. godine, završio Muṣṭafā b. 'Abdī.

تمّت الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب وإليه المرجع والمآب عن يد الأضعف العباد الحقير المحتاج إلى رحمة اللّه تعالى مصطفى بن عبدي غفر اللّه لهما ولجميع المؤمنين والمؤمنات تحريراً في أواسط رجب المرجّب سنة إثنى وتسعين وتسعمائة.

Na listu 1a duža bilješka na arapskom jeziku da je rukopis za potrebe vaiza u Sultan-Sulejmanovoj džamiji u Banjoj Luci, pod uslovom da se iz nje ne iznosi, uvakufio Muṣṭafā-āġā b. 'Abdulmannān iz Edirne, muteferrik na Porti u Carigradu. U bilješci stoji da je rukopis preuzeo ugledni građanin Banje Luke i mutevellija vakufa, hadži Ibrāhīm b. Fīrūz, te da je vakufnamu sastavio Sulaymān b. 'Abdurraḥmān, zamjenik munle u Edirni. Puni tekst bilješke o uvakufljenju rukopisa glasi:

باسمه سبحانه وتعالى، وقف وحبس صاحب الخيرات والحسنات وسالك طرق النّقي والمبرات قرة عيون أعيان بلدة ادرنه حفّت بالبركة والميمنة فخر الأمثال والأقران مصطفى آغا ابن عبد المنّان المتفرّق بالعتبة العليّة حفظه اللّه تعالى عن كلّ شرّ وبليّة جميع هذا الكتاب الشّريف والمجلّد المسمّى بمبارق الأزهار لغة أختري يسّر اللّه مقامه في العلم والعمل يا هدا لي (!) ولك لكلّ من يكون واعظًا في جامع المرحوم المبرور السّلطان سليمان خان المغفور الواقع بلد باكه لوقه من ولاية بوسنه المعمورة لينتفع بمطالعته واغتنام فوائده ويدعو لواقفه المومى إليه بزيادة عمره وعوائده وشرط أن لا يخرج الكتاب المزبور من حوزة البلد المسفور (!) كيلا يتطرّق إليه الدّنور والإندراس بأن يتداوله ناس أثر ناس تقرّبا إلى اللّه الكريم وطلبًا لمرضاته **يوم لا ينفع مال ولا بنون إلاّ من أتى اللّه بقلب سليم** وقفًا صحيحًا شرعيًا وشرطًا صحيحًا مرعيًا مصدقًا من متولّيه المتسلّم منه ذلك المدعوّ الحاجّ إبراهيم بن فيروز من أهالي البلد المزبور **فمن بدّله بعد ما سمعه فإنّما إثمه على الّذين يبدّلونه إنّ اللّه سميع عليم** وأمر الواقف على الحي الحليم سبحانه وتعالى وصلّى اللّه عزّ وجلّ على سيّد الرّسل الهادي إلى أقوم السّبيل سيّدنا وسيّد الأوّلين والآخرين محمّد وآله وصحبه أجمعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدّين... نمّقه الفقير سليمان بن عبد الرّحمن المولّى بأدرنه المحميّة خلافة عفي عنهما.

Ispod bilješke ovalni pečat vakifa koji nije čitljiv.

9020. R-7351

الأختري في اللّغة

AL-AḪTARĪ FĪ AL-LUĠA

Isto kao pod br. 9019.

L. 389; 20 x 14,5 (16 x 9,5); 25 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Arapske riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (l. 388b) bilješka da je njegov prepis u petak, u mjesecu ševvalu 1005/1597. godine u Skoplju, završio al-Ḥāǧǧ Ibrāhīm.

قد فرغ من التّحرير يوم الجمعة وقت الإشراق من شهر شوّال سنة خمس وألف على يد الفقير إلى رحمة ربّه القدير الحاجّ إبراهيم وذلك بأسكوب حماها اللّه عن الكروب (و) غفر اللّه له ولوالديه.

Na listu 1b nalaze se otisci pečata dvojice ranijih vlasnika. Na prvom pečatu iz 1063/1653. godine čitljivo je ime Muṣṭafā (يا. إغفر لعبدك مصطفى سنة ١٠٦٣), a na drugom iz 1117/1705. godine, njegovog sina Ḥasan b. Muṣṭafa (حسبي الله وحده وكفى حسن بن مصطفى سنه ١١١٧).

Na listu 389a nalaze se dvije bilješke ranijeg vlasnika, najvjerovatnije spomenutog Muṣṭafe. U prvoj bilješci na turskom jeziku stoji da je on na pripravnički staž u Istanbul došao u mjesecu džumadel-evvelu 1061/1651. godine,

استانبوله ملازمته كلده غمز شهر جمادى الاولى لسنة إحدى وستّين وألف

a u drugoj da je iz Istanbula na hadž krenuo u četvrtak u mjesecu redžebu 1064/1654. godine.

استانبولدن اشرف ساعتنده كعبه، شريفه عزيمت اولديغمز كونك تاريخيدر في يوم الخميس من رجب المرجّب لسنة أربع وستّين وألف بعد هجرة من له العزّ والشّرف.

Na drugom zaštitnom listu na strani *a* bilješka da je rukopis donio Haznadār-zāde (Haznadarević) Luṭfī-efendī b. Muḥammad Munīb-efendī.

إستصحبه خزينه دار زاده لطفي أفندي بن محمّد منيب أفندي عفى عنهما الباري.

9021. R-8373

مرقاة اللّغة

MIRQĀT AL-LUĠA

Fragment iz arapsko-turskog rječnika od anonimnog autora. Rječnik sadrži ukupno oko 30 000 riječi, od kojih je 14 000 autor uzeo iz rječnika *Siḥāḥ*, a 16 000 iz rječnika *Qāmūs*. Ovaj fragment sadrži riječi od slova *ṭā* (ط) do kraja slova *yā* (ي).

Boškov II, 2; Popara-Fajić VII, 4482/2; Karatay t II, 1999; Ahlwardt VI, 7007; Flügel I, 113; Rieu, CTM, 137; Kairo t I, 100.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله. أوّل الموجود:

فصل الطّاء: طاحِي **طاغِي** **طاهِي** **طابِعِي** **طبِي** **طرِي** **طغْوَى**

مُمْشَد آزْغُون طبّاخ آنْكوركايغي اوُقْمَق تازَه طغْيَان

Završetak (l. 6a):

آخره: **يَتَامَى** **يَدْي...** **يَمَامِي** **يُمْنَى** **يَوْمٌ قَسْي**

جمع يتيم واسع وجمع يد منسوب إلى اليمام صاغ زياده شرلو كون

يَهُودِي **يَمِينِي**

جهود افق يمن

L. 8; 21 x 15 (16 x 10,5); 8 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan kaligrafskim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Značenja riječi na turskom jeziku pisana oštrim perom i sitnim slovima. Listovi sa kustodama, mjestimično dohvaćeni vlagom.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 6b) bilješka na arapskom jeziku, pisana kaligrafskim slovima da je njegov prepis završio Nasūḥ b. ʿAbdullāh u mjesecu šabanu 976/1570. godine u nahiji Kladanj koji je pripadao kadiluku Sarajevo.

تمّ الكتاب الوقت الشّريف بعون الله الملك اللّطيف في شهر شعبان المعظّم سنة ستّ وسبعين وتسعمائة في ناحيه، قلادنه تابع قضاء سراي، ووقع التّحرير على (يد) العبد الضّعيف النّحيف الحقير الفقير نصوح بن عبد الله...

9022. R-9256

محموديّة

MAHMŪDIYYA

Fragment iz arapsko-turskog rječnika u stihovima. Napisao neki Maḥmūd, umro 961/1553. godine.

Popara-Fajić VII, 4525; Wiesbaden XIII3, 218 i XIII4, 468; Kut t, 353

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **مستفعل مستفعلن مستفعلن مستفعلن**

كيجلمزْ ايلكْ اوكنه كيجمْ ديوينْ اوزْنه لافْ

القطعة السّابعة عشر في بحر الرّجز المثمّن السّالم

انجثملكْ اولدي هم سلقْ يانمشْ يلكلو اوْدْ سعيرْ

Završetak ovdje (l. 11b):

آخر الموجود: **القطعة الثّالثة والعشرون في بحر الرّجز المثمّن السّالم**

داخي قيشلمشْ مشيخْ اولدي هلالْ اولمقْ نباب

اوزْ جربْ ظلم اولدي كُوجْ داخي قليجْ اوجي ذُبابْ...

L. 11; 20,5 x 13,5 (14 x 7,5); 11 redaka. *Nas͟h* sa mješavinom *ta'līqa*, vokalizovan, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i paradigme pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i ispreturani. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih oštrim perom i sitnim slovima. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9023. R-10173

Zbirka (مجموع), 2

L. 67; 27 x 17,5 (21 x 13); 17-19 redaka. *Nasta'līq*, pisan krupnim slovima i nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Interlinearni tekst pisan crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1a-53b

لغت مشكلات اجزا
LUĠAT-I MUŠKILĀT-I AĠZĀ

Arapsko-turski rječnik od oko 6000 pojmova, tinktura i ljekovitog bilja, podijeljen na 28 poglavlja (باب) prema arapskom alfabetu. Napisao liječnik i derviš mevlevijskog reda, Darwīš Sipāhī Lārindawī (porijeklom iz Larinde kod Konje u Turskoj) Qaramānī, koji je oko deset godina putovao po Egiptu i drugim krajevima, liječeći ljude i sakupljajući ljekovite trave. Nije nam poznata godina njegove smrti. Živio je i radio u desetom stoljeću po Hidžri. Turski prijevod arapskih riječi dat je interlinearno. U rječniku ima dosta riječi perzijskog, grčkog i berberskog porijekla.

O. M. III, 217-218.

Početak (l. 1a):

أوّله: جمع ايدوب لغت مشكلات اجزا ديواد وبروب حروفي تهجّي اوزره تحرير ايدوب يكرم سكز باب ايدوب بيان ايلدم هر بر طالبه اسان اولمق ايچون واما شول طالب كي بو لغتدن صفا

لوب استفاده ايدوب مقصوده ايرشدكده ضعيف العباد القرماني من بلدي لارنده درويش سپاهي ذكوري خير دعادن فراموش اولنميه،

الباب الأوّل: افسنتين ايك زد انجيره احتمام اشقاقيل اكليل الملك...

Završetak (l. 53b):

آخره: يشب يشف يتون يلقوت حشيمي يصعد يدقه يقطي ينق... يابه.

Na kraju (l. 53b) bilješka nepoznatog prepisivača na turskom jeziku da je prepis djela završio 1035/1625. godine:

بحمد الله تمام اولدي كتاب ايرشدي حضرت حقدن عنايت قمو اجزاده هر مشكل لغاتي لساني تركي يزده مشكلاتي اولا طالب اولان اخوانه آسان انكچون توركيه دوندردم ال آن بك اوتوز بشده ايكن سال هجرت تمام اولدي ايرب حقدن هدايت اوقورين ايلدكده استفاده فقيري ياد ايده خير دعاده

2. L. 54a-67a

لغت اسامهء امراض
LUĠAT-I ASĀMA-I AMRĀḌ

Arapsko-turski rječnik medicinskih pojmova i bolesti, podijeljen na 28 poglavlja (باب), prema arapskom alfabetu. Napisao isti autor, Darwīš Sipāhī Lārindawī (porijeklom iz Larinde kod Konje u Turskoj) Qaramānī. Turski prijevod arapskih riječi dat je interlinearno. Na početku naslov djela i ime autora: لغت اسامهء امراض ـ تأليف اضعف العباد درويش سپاهي

Početak (l. 54a):

أوّله: منت اول حضرته اولدر مولا برلكينه قلوزر حمد وثنا
هزار وهزار درود سلام بر رسول آل اصحابش تمام

امّا بعد: بو ذكر اولنان لغتمز دخي يوقرده تحرير اولنان مشكلات اجزا مثالنده هر بر مرضك مشكل اولان اسامهء سني توركيه ترجمه ايدوب حروف تهجّي اوزرنه تحرير قلدم ... رباعي:

هر مرض اسمي عربده وعجمده ذكر اولور تركي مِن مقصود ايدنلر بو لغت ايچره بولور
طالب مقصودي حاصل اوله كر بوندن تمام ايده لر خير دعاي بن فقيره والسّلام.

باب الألف: الدّاء الوجع الألم أوجاع طحال الدّمك أماس إبخلال الفرد...

Napotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 67a):

آخر الموجود: باب الفا: فتق فرو ريام موتي فواق فالج مليح فرو دامدن كام

Sudeći po rukopisu, prepisao isti nepoznati prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci, najvjerovatnije iste 1035/1625. godine.

9024. R-4269

منتخب من مفردات ابن بيطار

MUNTAḪAB MIN MUFRADĀT IBN BAYṬĀR

Arapsko-turski rječnik naziva jestivog i ljekovitog bilja koje se koristi u medicini i farmakologiji. Prema naslovu, ovo je izbor iz djela مفردات (puni naziv جامع مفردات الأدوية والأغذية), koje je na arapskom jeziku napisao slavni liječnik i farmakolog ʻAbdullāh b. Aḥmad b. al-Bayṭār, Ḍiyā'uddīn, umro 646/1248. godine. Rječnik sadrži ukupno 831 termin koji su svrstani po alfabetu i na arapskom jeziku nabrojani na prva četiri lista, a onda na listovima 5b-64b, pojedinačno objašnjeni sa prijevodom na turski jezik, od nama nepoznatog prevodioca.

Početak (l. 5b):

أوّله: **حرف الألف: الأسَنْ** بو بر اوتدر كه طاغلرده هر بداغ اشغدن يوقاروسنه دكن ير يبراق اولور هر بيراغي ايكي كات اولور تخم اچنده اولور يصّي يانده قچان بو اوتي صويي له قاينذوب صوين صوق كچان كشيه اچور سلرصوق زحمت دفع اده حكيم ايدر... **اِطْرِيلال** خلال تخميدر قزغون اياغي دخي درلر هر وجهله طورق اوتنه بكز رالأبونك چچكي آق اولور... **اَمْلِيلس** بو بر اغجدركه بيراغي مرسين بيراغنه...

Završetak (l. 64b):

آخره: **يَغْميضَا** ريبالدر را حرقندهبيان اولندي **يَقْطِينْ** قبقدر ذكر اولندي **يَنْسَق** مايه در اخلاط لطيف ادر معدده طوكمش قاني وسدّه، حلّ اده پسلر وايچلر عورتلرك حيض كلد كدن صكره اوكندن شاف كبي كوترسلر يوكلو اوله اكر ايچلر يوكلو اولمايا ايچي قبض اده معديه ضرر ادر بال اصلاح در **نيستالر** بر اوتدر كم عزيمه اوموح درلر الف حرفنده ذكر اولندي.

L. 73; 19,5 x 13,8 (15 x 9,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, nevješto popravljan i odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani korica lijepo urađene rozete sa floralnim motivima.

Na listovima 65a-73b razne bilješke na arapskom i turskom jeziku, dove, recepti za spravljanje lijekova za pojedine bolesti i stihovi pjesnika Ḍiyā'ija.

Na unutrašnjoj strani prve korice bilješka da je vlasnik rukopisa bio Hromić Ibrāhīm-efendi.

Na listu 5a bilješka da je vlasnik rukopisa bio Istolčalī Hromo-zāde Ṣāliḥ Ṣidqī, sin Ibrāhīm-efendije.

صاحب ومالك هذا الكتاب استولجه لي حرومي زاده صالح صدقي بن إبراهيم أفندي.

9025. R-8415

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I ʻARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik za početnike, od nama nepoznatog autora u kome su riječi poredane po alfabetu, često u kombinaciji sa drugim riječima s kojima su u genitivnoj vezi. U rječnik su uvrštene, uglavnom kur'anske riječi. Dvanaest primjeraka ovog rječnika obradio je Fajić (v. *Popara-Fajić VII, 4555-4567*) pod naslovom الإرشاد في اللغة.

Popara IX, 5659/17; Dobrača II, 1809/2; Popara-Fajić VII, 4555-4567

Početak (l. 1b):

أوّله: **أَبٌ** **أَبٌ** **آبَاءٌ** **آبَاؤُكُمْ** **آبَاؤُهُمْ** **أَبُو الْبَشَرِ**
اوتلوق بابا بابلر بابلركز انلرك باباري آدم ع. م.

Završetak ovdje (l. 76a):

آخره: **يا بني آدم** **يا بُنَيَّ** **يا بُنَيَّ** **يَتِيم** **يَتَامَى**
ى آدم اوغلنلري اى اوغلنجغم اى اوغللرم اوكسوز ج...

يوم العرض يوم الفصل يوم النّشور يوم آخر يوم عسير يوم عظيم. تمّت بعون خدا.

L. 76; 19,5 x 13 (15 x 8); 14 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Unutrašnja strana preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po povezu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9026. R-5883

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Isto kao br. 9025.

L. 49; 20,5 x 14,5 (14,5 x 10,2); 8 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Djelo se završava kolofonom (l. 39b) u kome se navodi da je njegov prepis završio Muḥammad b. Ibrāhīm Bosnawī iz kasabe Gračanica, učenik Muṣṭafe-ef. Spahī-zādea (Spahića) u kasabi Banja u nahiji Vidin 15. rebiul-evvela 1219/1804. godine.

تمّ هذا الكتاب بعون الله الملك الوهّاب، وقد وقع عن يد (ال) عبد الضّعيف الحقير الفقير محمّد بن إبراهيم بوسنوي عن قصبه، غراچنيچه عن تلاميذ مصطفى أفندي سپاهي زاده، وحرّره ساكنًا امامة بقصبه بانه عن نواحي ودين في تاريخ (سنة) تسعة عشر ومائتين وألف... في شهر ربيع الأوّل يوم الخامس عشر حين رفع (ت) الشّمس مقدار رمح عن مطلعه.

Pod kasabom Banja, najvjerovatnije se misli na Soko Banju na lijevoj obali Moravice u Srbiji koja je tada pripadala vidinskom sandžaku. (v. Evlija Čelebija, *Putopis*, str. 349).

Na listovima 40b-49b razni fragmenti i bilješke na turskom i arapskom jeziku.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9027. R-7039

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Isto kao br. 9025.

L. 65; 18,5 x 13 (14,5 x 8,5); 15 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata.

Na kraju djela (l. 65a) bilješka da je rječnik prepisao Muḥammad b. Ḥusayn 1220/1805. godine.

Iz kolekcije Ćesko Safeta iz Žepe (otkupljeno).

9028. R-5551

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Isto kao br. 9025.

L. 65; 14 x 9,5 (10 x 6,5); 12 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma, obložen impregniranim platnom crne boje.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, povezu, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9029. R-6663

***Zbirka* (مجموع), 2**

L. 63; 20 x 14,5 (15 x 10); 18 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana korica presvučena impregniranim platnom crne boje.

1. L. 1b-41b

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I ʿARABĪ-TURKĪ

Isto kao pod br. 9025.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 41b):

آخر الموجود: كَ كَبَتَ كَبَدَ كَبَدٌ كِبَرٌ كَبَّرَ كَبِيرٌ كُبْرَى

كبي حوراتمك زحمت جكر قوجه لق بيوكلنمك بيوك م

Listovi 42-54 slobodni.

2. L. 55b-63b

لغت عربي - تركي لمجهول

LUĠAT-I ʿARABĪ - TURKĪ LI MAʿUHʿUL

Arapsko-turski rječnik za početnike, od nama nepoznatog autora. Riječi su poredane po alfabetu.

Popara-Fajić VII. 4721/2.

Početak (l. 55b):

أوله: إِرْشَاد إِمْتِثَال إِنْتِقَال إِرْتِحَال إِظْهَار بوسنوي

طغرويول بكدش اولمق بريردن بريره ورمق كوجمك اشكاره ايلمك...

Završetak (l. 63b):

آخره: يَوْمُ الْحَشْرِ وَالْحِسَابِ يُمْنٌ يَوْمُ الدِّينِ يَوْمًا فَيَوْمًا

قيامته حشر كوني دخي حساب كوني مبارك قيامته كوني كونده كوني.

Na kraju djela (l. 63b) bilješka da je prepis završen 1214/1799-80. godine.

Iz kolekcije Emina Islamovskog iz Struge (poklon).

9030. R-10290

لغت اسم الله (لغت الله تكري)

LUĠAT-I ISM-I ALLĀH (LUĠAT-I ALLĀH TANRI)

Arapsko-turski rječnik od nama nepoznatog autora. Rječnik je urađen po pojmovima, a ne po alfabetu. Arapske riječi su pisane krupnijim slovima, a njihov prijevod na turskom jeziku sitnijim slovima, između redaka. Rječnik sadrži oko 1000 riječi za najnužniju konverzaciju.

Boškov I, 114, Dobrača I, 147/2; Popara-Fajić VII. 4530/6; Popara IX. 5646/2; Fajić XI, 6558/3.

Početak (l. 1b):

أوله: اللّٰهُ النَّبِيُّ الرَّسُولُ المَلَكُ المَلَائِكَةُ القَوِيُّ العَلِيمُ

تكري پيغمبر الجى فرشته فرشته لر كوچلو بليجى

Zaršetak (l. 20b):

آخره: وَقُلْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللّٰهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللّٰهِ بِلَا شَكٍّ

دخي آيت الله دن غير الله يوقدر محمّد اللهك رسوليدر قلدر شكسز.

L. 20; 17,5 x 12,5 (14 x 9,5); 12 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon).

9031. R-6086

Zbirka (مجموع), 3

L. 121; 21,5 x 15 (17 x 12); Broj redaka različit od jednog do drugog djela. *Nasẖ* i *taʿlīq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1a-17a

لغت اسم الله (لغت الله تكري)

LUĠAT-I ISM-I ALLĀH (LUĠAT-I ALLĀH TANRI)

Isto kao pod br. 9030.

Na kraju djela (l. 17a) bilješka da je prepis završen 1179/1756. godine.

2. L. 20b-34b

لغت فارسي ـ تركي

LUĠAT-I FĀRSĪ-TURKĪ

Manji perzijsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 20b):

أوّله: آرد اسب آتش آنسو آلجا اندختن اندرون

اون آت اود اوته سمته آنده اتق ايچرو

Završetak ovdje (l. 34b):

آخر الموجود: هراسان هشت هفتاد هفت هشتاد هزار هيش

قورقق سكز يتمش يدي سكستان بيك صبان اوتي

Na listovima 35a-66a obrasci pisama, molbi i oporuka na turskom jeziku za razne namjene.

3. L. 66b-72b

لغت صحاح

LUĠAT-I ṢIḤĀḤ

Naslov na početku لغات فارسي وترجمه بتركي

Manji perzijsko-turski rječnik od anonimnog autora.

Flügel I, 120/2

Početak (l. 66b):

أوّله: حروف ألف: آب آباد آبادانى آب پشت آخال

شن ومعمور اولان شنك وعمارت معنى كه دول ودوش هر نسنك سقط

يره ديرلر معناسنه اندن حاصل اولور ودوشكون معناسنه

Završetak (l. 72b):

آخره: يآروياري يافتن... ينجيده بهيدن يكران

طاقت ومجال بولق كوسكك يقمق ويوزمق قولا آت.

Na listovima 73b-121b obrasci pisama i molbi na turskom jeziku za razne namjene.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa. Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku je prepisao isti, nama nepoznati prepisivač između 1179/1756. i 1186/1772. godine (v. bilješke na listovima 17a i 180a).

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9032. R-8417

Zbirka (مجموع), 6

L. 44, 21,5 x 15,5 (15 x 9); 9-11 redaka. *Nasḫ* (l. 1-30) i *nasta'līq* (l. 31-44) pisani rukom različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-12b

لغت اسم الله (لغت الله تكري)

LUĠAT-I ISM-I ALLĀH
(LUĠAT-I ALLĀH TANRI)

Isto kao pod br. 9030.

2. L. 13b-19a

لغت عربي ـ تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ - TURKĪ

Arapsko-turski rječnik izraza koji se u arapskom jeziku pišu istim slovima, a koji različito vokalizovani daju potpuno drugačija značenja. Rječnik se završava poučnom pričom o vladaru i dječaku.

Početak (l. 13b):

أوّله: القُرّةُ القِرّةُ القُرّةُ المَرّةُ المِرّةُ المُرّةُ

صوق كيجه صوق كوزايدينى بركره قوت آجيلق...

Završetak (l. 19a):

آخره: أنْعَمَ اللهُ وَأطَالَ بَقَاكَ وكَبَّ أعْدَاكَ

الله تعالى انعام ايلسون دخي اوزون ايلسون سنك ودخي دوشمانى قهر ايلسون

مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللهِ فَلا يَقِفَنَّ مَوْقِفَ الْهَمَةِ

بركمسه ايمان ايدر اولسه اللهك لرلكنه پس دورميه تهمت برنده.

3. L. 19b-29b

لغت عربي - تركي لمجهول

LUĠAT-I 'ARABĪ - TURKĪ LI MAĠHŪL

Isto kao pod br. 9029/2.

4. L. 30a-37a

لغت عربي - تركي لمجهول

LUĠAT-I 'ARABĪ - TURKĪ LI MAĠHŪL

Arapsko-turski rječnik složen po alfabetu, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 30a):

أوّله: **إِرْهَاق   إِمْلاء   أَثَاث   أَصَمّ   أُرُزّ   أَتُون   إِبْط**

بورمك   كويدرمك   قماش   صفر   برنج   كلخان   قولتق...

Završetak (l. 37a):

آخره: **باب الياء: يوم   يمّ   يقطين   ينبوع   ينبع   يؤوس   يمين**

كون   دكيز   قبق   بكار   يمش   نوميذ   ساغ جانب.

5. L. 37b-38b

الرّسالة المرغوبة بالتّركيّة

AR-RISĀLA AL-MARĠŪBA BI AT-TURKIYYA

Ekscerpt iz perzijske gramatike na turskom jeziku, od anonimnog autora, u kome se govori o morfologiji glagolskih oblika, zamjenicama i česticama u arapskom i perzijskom jeziku.

Trako, 64.

Početak (l. 37b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والعاقبة للمتّقين والصّلوة والسّلام على محمّد وآله أجمعين، اندن صكره بلك اصل زبان پارسي اشبو اچدن خالي دكل يعني حرف در اسم در فعل در...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 38b):

ناقص في آخره. آخر الموجود:

ماه   اين ماه   آن ماه   ماه كدشته   ماه آنيده   سال   امسال

اى   بو اى   اول اى   كجمش اى   كلسي اى   يل   بويل...

6. L. 39a-44b

لغت عربي - تركي لمجهول

LUĠAT-I 'ARABĪ - TURKĪ LI MAĠHŪL

Arapsko-turski rječnik složen po alfabetu, od nama nepoznatog autora.
Nepotpun na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 39a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **إِسْتِغْفَار   أَحْفَض   أَجْذَب   أُرُزّ   إِطْمَأَنّ   أَحَسّ   إِصْطَبْل**

غزمق   شغرلق   كوزارقلو   برنج   كوكل پرشدي   حسيس آخور...

Završetak ovdje (l. 44b):

آخر الموجود: **نُشَاب   نَقْض   نَحِيص   باب الواو   وطى   ودّع   ودق**

باى اوقي   اغراولمق   اورلش   بصمق   كسمك   وابل يغمور.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po rukopisu, zbirku je prepisalo više prepisivača, najvjerovatnije, u XVIII stoljeću.

9033. R-9365

لغت منتها

LUĠAT-I MUNTAHĀ

Arapsko-turski rječnik od nepoznatog autora. Prijevod značenja riječi na turskom jeziku pisan je sitnim slovima između redaka.

Ahlwardt VI, 7008-9; Popara-Fajić VII, 4537/2 i 4549-4553/1.

Početak (l. 1b):

أوّله: آذان، آل، آل محمّد، آل إبراهيم، آل عمران، آلهة، آل الشّبين، ال، أم، اليّة، الايا...

Završetak (l. 153b):

آخره: يَوْمُ الْحَسْرَةِ، يَوْمُ النَّدَامَةِ، يَوْمُ الْغَرَامَةِ، يَوْمُ الْمَلَامَةِ، يَوْمُ الْخِذْلَانِ، يَوْمَ هُمُ الَّذِي يُعَدُّونَ، يهودي، يهود، فرشته

L. 154; 20,5 x 15,3 (15 x 9,5); 7 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Na marginama ima

nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (l. 153a) bilješka crvenim slovima da je njegov prepis završio ʻAbdulḥalīm b. Zayn al'Ābidīn u kadiluku Develikarahisaru (današnjem Yeşilhisaru) kod Kayserije u Turskoj.

كتبه الفقير عبد الحليم بن زين العابدين في ولايت قرصاني... في قضاء قرحصار دوه لو

9034. R-9140

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora. Riječi su poredane po alfabetu, a prijevod značenja na turskom jeziku dat je između redaka.

Nepotpuno na početku i kraju.

ناقص في أوّله وآخره.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **أظلاف** **أظلال** **أظلم** **إظهار** **أظفر**

جمع ظلف جمع ظلّ ظالم رق اشكاره ايلمك ودوندرمق درنفي اوزون

وغالب قلمق وطويدرمك

Završetak ovdje (l. 102b):

آخر الموجود: **وسيله وسن ...** **وسوسه** **وساوس** **وسم...** **وسمه**

يول استمك وسورمك كوكل يرامك (ج) جود ايله نشان جودي بر

انديشه بر قرمق سي خليفة لقمه سي

L. 106; 20,3 x 15 (16 x 10); 7 redaka. *Nasẖ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi pisani crvenim mastilom. Papir deblji, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9035. R-6007

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik, od anonimnog autora. Autor ili prepisivač su pod nekim slovima naveli samo po jednu ili dvije riječi, ostavljajući između slova po više neispisanih listova. Najvjerovatnije je namjeravao napisati ili prepisati neki cijeli arapsko-turski rječnik, ali ga je u tome nešto omelo ili je od toga odustao.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **حرف الدّال**: **دهليز** بالكسر ما بين النّبات والتّراب فارسي معرّب والجمع **دهالز** صحاح جوهري طائفة دهلميّة... فتح يا وسكون واو...

Završetak ovdje (l. 45b):

آخر الموجود: **حرف الياء**: **يتيم** اصطلاحي عرف عامده باباسي واناسي اولميان اولان ديرلر، بني آدمده وسائر حيوانلر امان اولميانه ديرلر... مثال: يتيم كبي شرح سروري لمعمّيات مير حسين... يصحّ بالكسر ك يصحّ بالضّمّة... يزيد بن معاويه حسينك قتله سبب اولمشدر...

L. 50; 22 x 12 (12 x 7); 5-11 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda, dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9036. R-9225

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora. Rječnik sadrži oko 5 000 riječi. Nepotpun na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: اِهَاله اِهْرَاق أيّامُ اللهِ أيّامُ بِيض أيّامٌ مَعْلُومَات

چكمك چروش جمع هرق عقوبة الله هرايوك اون اوچنجي ذي الحجّه نك

او دردنجي اون اول اون كوني

بشنجي كوني

Završetak ovdje (l. 50b):

آخر الموجود: مُضَمَّر مُضِيّ مُضْطَرٌ مُضِفَة مِضْمَارٌ

كزلنمش ويراق آت دمزن درمان كز ات باره سي ات جيدان

L. 50; 21 x 16 (15 x 11); 18 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po lagama razasuti. Riječi na turskom jeziku pisane između redaka. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, mastilu i papiru, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9037. R-8937

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora. Rječnik sadrži oko 4 000 riječi.

Popara-Fajić VII, 4540.

Početak (l. 1a):

أوّله: الله الرّحمن الرّحيم الغفور العفوّ النّبي الوحى

تكري رحمت ايدجي اسركيجي يارلغجي عفو ايدجي پيغمبر رسالت

Završetak (l. 42a):

آخره: يمين ينبوع ينبغي ينهض يدع يذر يسر يمن

صاغ چشمه صوى لايق ديره تور بمعنى ترك مثله قورورى مبارك اولدي

L. 45; 20,3 x 14 (16 x 9); 9 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na prvih desetak listova tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

Na listovima 42a-45a vježbe iz arapskog jezika sa prijevodom na turskom između redaka. Vježbe počinju riječima:

فصل: الجيلان لا يلتقيان آدميان يلتقيان إن تأتني آكرمك...

ايكي طاغلر بولوشمزلر ايكي آدم بولوشلر اكر سن بكا كلورس بن سكا اكرام ايدرم

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća. Na listu 2a bilješka iz 1211/1796. godine (١٢١١ تاريخنده بيانر).

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka da je vlasnik rukopisa bio Muṣṭafā b. al-Ḥāǧī Ḥasan Mostārī

دخل في ملك الفقير المحتاج إلى رحمة ربّه القدير مصطفى بن الحاجي حسن موستاري عفى عنهما الباري

a na unutrašnjoj strani prve korice da je vlasnik rukopisa bio njegov brat Ismā'īl b. al-Ḥāǧī Ḥasan Mostārī

دخل في ملك الفقير المحتاج إلى رحمة ربّه القدير إسماعيل بن الحاجي حسن موستاري عفى عنهما الباري.

Na prvom zaštitnom listu na strani *b* bilješka da je vlasnik rukopisa bio Žiga-zāde Ibrāhīm b. Ismā'īl.

إستصحبه العبد الفقير إلى رحمة ربّه القدير ژيغة زاده إبراهيم بن إسماعيل عفى عنهما.

Ispod bilješke vlasnika lični pečat iz 1161/1748. godine na kome se može pročitati (هو الرّحمن الرّحيم وسلام على إبراهيم سنة ١١٦١).

Iz kolekcije h. hfz. Sinanudin-ef. Sokolovića (vakuf).

9038. R-9257

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora. Rječnik sadrži oko 5 000 riječi, od slova *ṣād* (ص) do slova *mīm* (م).

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: صُرَدٌ صُرْدَانٌ... صَطْرِلَات صَعَالِيك صَعِيد
بر قوش والجه كجلز ج اصطرلاب ج صعلوك يريدزي وطبراق
درلر على خلاف القدم

Završetak ovdje (l. 38b):

آخر الموجود: مُتَّصَل مُهَنَّد مُنِيب مُنْتَهَى مَوْهِبَه موجود
قلچ هندي قلچ تسبيح ايدجي دكنجك بر بخشيش وار نسنه.

L. 38; 20 x 14,5 (16 x 9,5); 11 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papra. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9039. R-9222

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I ʿARABĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 1 000 najfrekventnijih riječi.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: اللَّحْمُ الْعَسَلُ الدُّهْنُ السَّمْنُ الدِّبِيسُ الشَّحْمُ الْعِنَبُ
ات بال باغ م پكمز ايچ ات اوزم

Završetak ovdje (l. 20a):

آخر الموجود: الْقُمَاشُ غَالٍ الْيَوْمَ اَشْ مَا كَانَ نَأْخُذُ الدِّرْهَمُ
قماش بهالودر بوكون نه اولورسه آلوروز آقچه

L. 20; 16,5 x 11 (12 x 7); 12 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani i po lagama razasuti. Riječi na turskom jeziku pisane između redaka. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, mastilu i papiru, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9040. R-9226

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I ʿARABĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora u kome su riječi poredane po alfabetu. Fragment sadrži riječi od slova sīn (س) do slova ʿayn (ع). U njemu ima oko 800 riječi.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: سَلَفْ سَلَاطِينْ سَلِسْ... سَلْوَى سَلّه
اولدوكدن صحابي جمع سلطان ساكن واطاعت بلدرجن وبلوى سپد

Završetak ovdje (l. 19b):

آخر الموجود: عامل عُمَّالْ عَامِر عَامَه عَايِد
عمل دار ج معمور ايدجي خيرات اولجي قصر دوه

L. 19; 20.5 x 15 (14 x 8); 14 redaka. *Nasẖ*, sa mješavinom *taʿlīqa*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po lagama razasuti. Riječi na turskom jeziku pisane između redaka. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9041. R-9240

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I ʿARABĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 850 riječi od slova *alif* (ا) do slova *ẓā* (ظ). Turske riječi su pisane između redaka.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: إِيثَار أَيْدِي إِيرَاء إِيَاس أَيْضًا إِيفَاء إِيقَاظ
اختيار اتمك اللر اودچاقمق اميس كسمك انجلين عهدن اويارمق
برنه كتورمك

Završetak ovdje (l. 15b):

آخر الموجود: فصل الزَّاء زَبِيب زَبَد زُبْدَة زَبَر زُبُر

قوري اوزم كوپوك قايمق دمر پاره سي ج

L. 15; 20,5 x 15 (17 x 9,5); 10 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po lagama razasuti. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9042. R-9216

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 700 riječi od slova *rā* (ر) do slova *sīn* (س).

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: رَمِيمْ رَمَك رَمى رَمص رَموح رَمـز

چرك نسنه طرمك سوكمك چبق دبكن طوطغله ياقشله

ياكوزيله اشارت ايلم

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: سَلَف سَلمن سلاق سلف سلحه

فلان وقت كجمش نسنه طپراق خوب سيلجي ...صحابه نجس

ومجتهدين

L. 10; 20,5 x 15 (15 x 9); 14 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po lagama razasuti. Riječi na turskom jeziku pisane između redaka. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, mastilu i papiru, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9043. R-9862

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragment iz arapsko-turskog rječnika, od anonimnog autora. Fragment sadrži oko 800 riječi od slova *ẖā* (خ) do slova *lām* (ل).

Početak (l. 1a):

أوّله: إِخْلِاء إِخْتِفَاء اخْتَاء أخَاء أخْسَاء أخْفِيَاء

خلوت ايلمك كزلو ايلمك صغرترسلري قرانداش دوغمق ناكسلر كزلورك

Završetak (l. 8b):

آخره: لطْز لطْز لعَس لِقَاء لمَّا

كروجغمق ج كوك دودقلو ديداد وبربرنه ارشمك اول وقت

ويره بيشمق وقره دوداقلو وسواش

L. 8; 20,7 x 14,4 (15 x 8,5); 11 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, mjestimično dohvaćeni vlagom i naknadno popravljani.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9044. R-9255

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora. Rječnik sadrži oko 4 500 riječi, od slova *alif* (ا) do slova *kāf* (ك).

Početak (l. 1a):

أوّله: أوْ أوب أوّاب أوّاب أوّاه أوّار

يا خود دونمك قتي دونجي مبالغه تعبّد ايدنجي چوق آه ايديجي دوه يوكي

Završetak (l. 33b):

آخره: كَفَات كِفَاة كَافُه كُفْر كَفُور كَفَارَة

بتجي جمع اولجق بر دوكلي نعمتي اورتمك حقي اورتجي كناهدن اريدجي نسنه

L. 33; 21 x 15 (17 x 10,5); 9 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papria. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9045. R-9266

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora, nepotun na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: البَرْدُ الحَارُ الأرْضُ الجَبَلُ الصَّحْرَاءُ الحَجَرُ الذَّهَبُ

صوْق اسّي يير طاغ اوه طاش آلتون

Završetak (l. 22a):

آخره: المَاءُ المَطَرُ... ماء البَطِيخِ مَاء القِثَاءِ مَاء الوَرْدِ مَاءُ الحِيَاضِ

صوْ يغمور قربوز صوْى خيار صوْى كل صوْى حوضلر صوْى.

L. 24; 17,5 x 11,5 (11 x 8); 6 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Na listovima 22a-24b vježbe iz arapskog jezika sa prevodom na turski koje ovdje počinju:

فصل: الجبلان ايكي طاغلر لا يلتقيان بولوشمزلر آدميان ايكي آدم يلتقيان بولوشلر...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9046. R-10204

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Isto kao pod br. 9045.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: الضّفداء السَّرطان العفريت الجنّ اللّيل النّهار

قوربغه يڭگج ديو پري كيجه كوندز

L. 24; 18 x 12 (13 x 8); 6 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na listovima 23a-24b vježbe iz arapskog jezika sa prijevodom na turski između redaka kao i pod br. 9045.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9047. R-10203

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Isto kao pod br. 9045.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: الكرم السّفرجل الشّجـر الأشجار الزّهر الورق

باغ آيوه آغج آغجلر چچك بيرق

L. 20; 14,5 x 10 (12 x 7); 5 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9048. R-9408

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I ʻARABĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 500 riječi.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **فصل في الأمراض**

البَنَفْسَجُ الأَبْلَغُ المَرَضُ الوَجْعُ وَجَعُ الرَّأْسِ وَجَعُ العَيْنِ وَجَـعُ الأُذُنِ

بنفشهلو الاجه حسته آغري باش آغري كوز آغري قولق آغري

Završetak ovdje (l. 13a):

آخر الموجود: **فصل في المياه**

مَاءُ المَطرِ المَاءُ ماء الوَادِي... مَاءُ البَطيخِ مَاءُ الجُبْنِ مَاءُ القِثَّاءِ مَاءُ الوَرْدِ

يغمور صوئي صو دره صوئي قربوز صوئي پكر صوئي خيار صوئي كول صوئي

L. 15; 16,5 x 11 (11,5 x 7); 10 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po lagama razasuti. Riječi na turskom jeziku pisane između redaka. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na listovima 13a-15b vježbe iz arapskog jezika sa prijevodom na turski između redaka kao i pod br. 9045.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, mastilu i papiru, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9049. R-9515

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I ʻARABĪ-TURKĪ

Naslov na početku هذا لغات من النّبات على ترتيب الحروف وابتدائه بالألف

Arapsko-turski rječnik ljekovitih biljaka, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّله: حرف الألف: **أسَارُونْ** سنبل هندي رايحسنده كوكدر فارسيده ناردين دشتي تركيده چنك اوتي وكدي اوتي ديرلر بروسه ده غايت چوق اولور، **إسْفِيدَاج** عربيدر رنجار الرّصاص ديرلر تركيده اوستويج ديرلر **اكليل الجبل** بر كوزل قوقولو آغاجيدر. أهل مصر لبنان حضرا ديرلر أهل شام حصلبان تسميه ايدرلر، بروسه ده سروى سهر بر اوتي ديرلر...

Završetak (l. 10a):

آخره: **باب الياء: ينوّع** سدلو اوت، **يربوع** عرب طوشني در، **ياقوتي** قزل اوزم، **ينتون** بعدوس تخمي، **ينتوب** كجي بينوزي ديرلر، **يعضيّه** عربيدر حندريلي وهندباء برّي ديرلر وطلحشقوق ديرلر وطرحشقوق دخي ديرلر تركيده يباني كونيك ديرلر يباني دخي هسبد باسي ديرلر. تمّت تمام.

L. 10; 22,7 x 16 (18 x 11); 19 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i arapski nazivi biljaka koji se objašnjavaju na turskom pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren dvjema crvenim linijama. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9050. R-9863

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I ʻARABĪ-TURKĪ

Fragnent iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **فصل في السّلاح: السَّيْفُ الزُّبْطَانُ السُّلُ الكُرْزُ الرُّمْحُ القَوْسُ**

قليج توفك قليج چكمك طوبوز سكو ياى

Završetak ovdje (l. 7b):

آخر الموجود: **تَصْرِيف تَصْوِير تَصَدُّق تَصْلِيَه... تَعْلِيم تَعْظِيم**

دندرمك صورت ايلمك ويرمك چوق صدق ويرمك دعا ايله اوكرتمك اولولق واكرام ايلمك

L. 7; 21,5 x 15 (16 x 9); 7 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan sitnim slovima, oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9051. R-9499

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **لُخْم** دكن بالقلرندن بر نوعدر اكا كوسيح ده درلر بجغي كبي خرطومي اولور، **لخْم** حيّ من يمن، **لِدَام** مثل الرّقاع يلدم به الخفّ، **لدّام** اساكجي، **لَدْم** ورمق وطاش اوازي وشول نسنه كه يره دشر اما صوت شديد له دكل...

Završetak (l. 7b):

آخر الموجود: **بَدَنْ** بدن الانسان جسده ورجل بدن اى مسنّ والدّرع القصير، **بَدْنْ** قصّه كوكلك واكندرك، **بُدْنْ** سمرمك ودولمك، **بُدُنْ** مثله ومجع بدنه، **بَدِين** مثل البادن بَرَاثِنْ من السّباع والطير بمنزلة الاصابع من الانسان وحى من نيِ أسد، **بَرَاذِينْ** جمع برذون، **بَرَاهِينْ** جمع برهان، بُرْثُنْ اسلان پنجه سي...

L. 7: 21 x 14 (14 x 8,5); 7 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9052. R-9254

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragnent iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **أَوْرَع** زاهد واهل وقار — **أَوْحَدِي** توحيد محكم لي — **أَوْ** شكر اولان برده ديرلر — **أَوْجَاع** جمع وجع

Završetak ovdje (l. 12b):

آخر الموجود: **برق** بر شيقوزي — **بَرَاثِين...** جمع برثن — **برّ** ايلك واحسان — **برذون** ترك آت ويلان تي — **بروع** كون واى دتلمق

L. 12; 21,2 x 15,3 (18 x 12,5); 6 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9053. R-9864

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragnent iz nekog arapsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **رحمن** ابو بخشيش بغشليجي ورحمت ايليجي، **رحيم** اسركيجي وچوق بغشليجي، رحمت اسركمك وبغشلمق وشفقت اتمك **رحلة** كجك سفر اتمك، **رحال** جمع رحل...

Završetak ovdje (l. 4b):

آخره: **ركض** ايغن قملرقق ويلدرمق وشكرتمق **ركيّة** بيلمدوق قيو... **رمل** ج **رمّاح** سكوايليجي **رميم** جراك نسنه **رمك** طوره رسق **دمي** اتمق وسكمك...

L. 4; 21 x 15 (13 x 9); 7 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene. Listovi sa kustodama i dohvaćeni vlagom.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9054. R-9064

Zbirka (مجموع), 4

L. 125; 20,5 x 14 (14 x 9); 12-20 redaka. *Nash*, mjesimično vokalizovan, pisan rukom više različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, glat, tamnobijele boje, sa više različitih vodenih znakova, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1a-83b

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik od oko 7 000 riječi, nepotpun na početku i kraju, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: اِحَالَتْ اِحْتِيَاطْ اِحْتِدَامْ اِحْتِرَازْ اِحْلِيلْ

حوال ايلمك جهد ايلمك قتلنمق حفظ ايلمك همه دلكي وذكر دكلي

Završetak ovdje (l. 83b):

آخر الموجود: وَدَكْ وَدَجَان وَدْيِ وَدِيْ وَدِيعَة

سمزات اكي طردري دن يكانه تبولّ اتدكدن صكره م اقتى اسي لك

اقجه وقيوجه صو

چقر درته

2. L. 84a-87b

لغت عربي - فارسي
LUĠAT-I 'ARABĪ-FĀRSĪ

Fragment iz nekog arapsko-perzijskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 500 riječi.

Početak ovdje (l. 84a):

أوّل الموجود: مع الشّين

أَشْعَارْ إِشْتِعَالْ أَشْتَاتْ أَشْرَاطْ أَشِرْ اشْقَاقْ إِشْتِهَاب

مويها شعله زدن جمع شتّى علامتها خوديسند شكافتن بسياركفتن

Završetak ovdje (l. 87b):

آخر الموجود: مع الهآء

تَهْرْ تَهَجُّد تَهْلِيلْ تَهْدِيدْ تَهَكُّمْ تَهَتُّكْ مع الواو تَوَّاب

3. L. 88a-109b

لغت عربي - فارسي
LUĠAT-I 'ARABĪ-FĀRSĪ

Fragment iz nekog arapsko-perzijskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 5 000 riječi.

Početak ovdje (l. 88a):

أوّل الموجود: باب الشّين

شكور شهيد شتاء شهر شهور شهر صفر شهر ربيع الأوّل

خداى سپاس دار كواه حاضر زمستان ماه ج ف ف

Završetak ovdje (l. 109b):

آخر الموجود: ملاّح معبر مردي مِحداق محادق مِرْساة مراسي

كشتيبان كشتي كذر حب كشتي ج كنك ج

4. L. 110a-120b

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika od oko 1 500 riječi, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 110a):

أوّل الموجود: اِذَابَهْ اِذَاقَهْ اذْقَانْ اذْكُرْ لعْدَكَ أُذُنْ آذَانْ اِذِنْ

ارتمك طاتورمق انكلر قبرني اك قولق ج دستور

Završetak (l. 120b):

آخره: يَوْمٍ ثُقِيلْ يَوْمٍ عَسِيرْ يَوْمٍ عَظِيمْ يَوْمِ الدِّينْ يَوْمِ القِيَامَةِ
اغر كون كوج وزحمتلو كون اولوكون جزا كوني قيامت كوني
يَوْمُ الفَصْلِ يَوْمُ الحِسَابِ يَوْمُ الحَسْرَةِ يَوْمُ عَبُوس يَوْمُ آخِر.
تمّ الكتاب.

Na listovima 121-124 fragmenti iz više različitih rječnika.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, djela su prepisana u različitim periodima od XVII - XIX stoljeća i naknadno uvezana u jednu zbirku.

RJEČNICI

Arapsko-tursko-bosanski

9055. R-10009

لغت عربي - تركي - بوسنوي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ-BOSNAWĪ

Arapsko-tursko-bosanski rječnik, od nama nepoznatog sastavljača, najvjerovatnije nekog od učenika medrese, krajem XIX ili početkom XX stoljeća. Rječnik sadrži oko 1 500 riječi.

Početak (l. 1a):

أوله: الوالد الأب الوالد الأمّ الأخ الأخت الحصان
پدر والده انا برادر قارداش همشيره قيز قارداش آت
اوتاج مايقه برات سستره قون

Završetak (l. 46a):

آخره: بأس حرب رهب خوف رعب خشية
هيجا(ن) جنك قورقو قورقو قورقو قورقو
بيتقا بيتقا ستراح ستراح ستراح ستراح

L. 55; 24 x 19 (20 x 17); 22 retka. *Nasḫ*, pisan grafitnom olovkom, nevještom rukom i sa dosta grešaka. Sveska sa širokim linijama iz XX stoljeća.

Povez kartonski.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa.

Arapsko-perzijski

9056. R-2074

Zbirka (مجموع), 4

L. 143; 18 x 13 (14,5 x 9,5); 9-13 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Pojedini listovi naknadno popravljani. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1b-71b

لغت عربي - فارسي

LUĠAT-I ʻARABĪ-FĀRSĪ

Arapsko-perzijski rječnik od anonimnog autora. Uz rječnik su date i paradigme tvorbe glagola.

Popara-Fajić VII, 4597-98.

Početak (l. 1b):

أوّله: باب فَعَلَ يَفْعُلُ بفتح العين في الماضي وكسرها في الغابر فَعْلاً والمعتدَى وفُعُولاً في اللاّزم غالبًا هَنَاءَةً (!) الطَّعَامُ يَهْنِئُهُ ويَهْنَؤُهُ ويَهْنِئُهُ هَنُوءً وهَنَاءً وهَنَاءَ الطَّعَامُ يَهْنُؤُ هَنَاءً وهَنَاءَةً...

Završetak ovdje (l. 71b):

آخره: **المعتلّ العين د**: جِيدَ يُجَادُ جَوَادًا ل عِيلَ صَبْرُهُ **المعتلّ اللاّم خ**: نُخِلَ الرَّجفلُ... **ق**: لُقِيَ الرَّجُلُ وهو مَلْقُوٌّ، تمّ هذا الكتاب بعون الله الملك الوهّاب وحسن التّوفيق.

2. L. 73b-112b

لغت عربي - فارسي

LUĠAT-I ʻARABĪ-FĀRSĪ

Arapsko-perzijski rječnik od anonimnog autora. Rječnik sadrži oko 4000 riječi poredanih po alfabetu.

Početak (l. 73b):

أوله: **الله** **إله** **اجَل** **إِبَّان** **اوَان** **العام** **القايل... البارحة**

خداى م وقت مرك وقت م امسال سال آينده دوش

Završetak (l. 112b):

آخره: **وِسَادَة** **وَرِق** **وَزّان** **وِكَاد** **وَغَى** **وَهْق** **وَزَغَة** **وَرْطَة**

بالش شيم سخنده بندزين جنك مكند كرباسو كاردشوار

Na listovima 113a-118a nalazi se fragment iz nekog arapsko-turskog rječnika. Fragment počinje riječima:

الظّهر وقت نماز.... **الظّهيرة** الظّهار ج **الظّلمة** تاركي الظّلمات و**الظّلم** ج **الظّلام** ظلّ ممدود...

3. L. 114b-135a

لغت عربي ـ فارسي

LUĠAT-I 'ARABĪ-FĀRSĪ

Naslov na početku crvenim krupnim slovima كتاب الأسماء المقتضى

Arapsko-perzijski rječnik od anoninog autora.

Početak (l. 114b):

أوله: وبه نستعين، الحمد لله ربّ العالمين... أوّل ما بدأ به اسم الله عزّ وجلّ وهو الرّحمن الرّحيم ثمّ اسم الرّسول يقال الرّسول والنّذير والنّبيّ وپيغامبر والرّسل والنّذر والأنبياء جمع والملك فرشته والملكان دو فرشته... الجنّة بهشت...

Završetak (l. 135a):

آخره: الغسّال مرد * الكفر معروف * الأكفان جمع * الحنوط بوى خوش * الجنازة معروف * والجنايز جمع *

Na kraju djela (l. 135a) bilješka da je prepis rječnika završen u petak, u mjesecu zul-hidždže 608/1212. godine.

تمّت الأسماء بحمد الله وصلّى الله على سيّدنا محمّد نبيّه، كتبه على يد العبد المذنب الخاطئ الرّاجي إلى رحمة الله تعالى وعفوالله وفرغ من هذا الكتاب في يوم الجمعة في شهر ذي الحجّة سنة ثمان وستّمائة بحمد الله تعالى.

4. L. 135b-143b

تحفة الصّبيان

TUḤFA AṢ-ṢIBYĀN

Naslov na početku napisan crvenim slovima كتاب الألفاظ العربي

Arapsko-perzijski rječnik za početnike. U nekim mlađim primjercima (*Trako, 209*) pojavljuje se i interlinearni prijevod na turski Šayḫa Yūsufa Ḍiyā'ija, čija nam je biografija nepoznata. U ovom primjerku nema turskog prijevoda. Rječnik je poznat i pod nazivima لغت الفاظ (*Kairo 2, II. 1936*) i كتاب الألفاظ (*Ahlwardt VI, 6993*).

Trako, 209; Ahlwardt VI, 6993; Popara-Fajić VII, 4590/3; Kairo 2. II. 1936.

Početak (l. 135b):

أوله: **باب الألف**: ابتدا وافتتاح وانشا آغاز كار كردن، التجا پناه كرفتن التقا ديدار بديدار چزي رسيدن انبا آكاه كردن امضا كذشتن...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 143b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **باب الصّاد**: صفا باكركي صحرا كشادكي صواب راست صاحب خداوند صرّاف بسم زركننده صفار كرصيف.

Sudeći po papiru, mastilu i pismu, cijela zbirka potječe iz istog perioda, tj. početka 13. stoljeća (v. bilješku o prepisu na listu 135a).

Na listu 1a bilješka da je 1250/1834-35. godine ovaj rukopis, pod uslovom da se ne smije prodavati, poklanjati, davati u zalog niti iz njega iznositi, za Ajni-begov mekteb u Sarajevu, uvakufio Aḥmad b. 'Alī Gaćqalī (Gaćanin) iz Debbāg Sulejmanove mahale u Sarajevu, te da je rukopis predao mutevelіji Ḫalīlu b. Ṣāliḥu Hersenkliji (Hercegovcu).

وقفت هذه النّسخة الشّريفة المباركة لمرضاة الله تعالى وقفًا صحيحًا لا يباع ولا يوهب ولا يرهن ولا يخرج من خزانته إلاّ بالرّهن الضّعفين فمن بدّله بعد ما سمعه فإنّما إثمه على الّذين يبدّلونه أحمد بن علي غاچقلي من سراى بوسنه من محلّه، دبّاغ سليمان في المكتب المسمّى بآينه بك زاده وسلّمه إلى الفقير الحقير خليل بن صالح الهرسكلي عفى عنهما العفوّ العليّ بفضله وكرمه ورحمته سنة ١٢٥٠

9057. R-8469

مصرّحة الأسماء

MUṢARRIḤA AL-ASMĀ'

Arapsko-perzijski rječnik od oko 16.000 riječi poredanih po alfabetu. Napisao Luṭfullāh b. Abū Yūsuf Čalabī, umro poslije 886/1581. godine, za koga Brockelmann navodi da je bio at-Taftāzānījev učenik. Prema uvodu, autor je djelo posvetio sultanu Bajazidu II (vl. 1481-1512). Djelo je rijetko i ovo je jedini primjerak u Gazi Husrev-begovoj biblioteci u Sarajevu.

Kaḥḥāla VII, 156; Kairo I/IV, str. 188; Brockelmann G II, 223; Ḏayl Kašf az-Ẓunūn II, 494.

Početak (l. 1b):

أوّله: إنّ من لطف اللّه بالثّبات حمد المنطق باللّغات وشكر المنعم بالجهات... وبعد، فهذه مجلة الأدب وحديقة الأرب رتّبتها وزيّنتها قاصداً لجمهرة الأسماء الصّحاح بالبيان السّامي وتوضيح ما وضع له الألفاظ الكثيرة المتداول من الأسامي بأسلوب عامّ النّفع للواقفين بقواعد الإشتقاق وغير الواقفين بأصول الصّيغ لمزيد من الإشتقاق الأتمّ اتّخذته لمن نصبت لخدمته وغرقت في نجاز نعمته وهو المخدوم الأعظم الأقوم الأفخم سلالة السّلاطين... أعني السّلطان بن السّلطان أبا يزيد بن محمّد خان خلّد اللّه تعالى سلطانهما... فسمّيتها **مصرّحة الأسماء**... (l. 2b) حرف الألف: **أَأَنْتَ أَمْ رُوحِي   أَتَعَلَّمُ حَالِي   أَسُلْطَانِي...**   آب   آبت

توبي ياجان من   ميد آني حال من   اى پادشاه من   ماه اغوس   روز سخت كرم

Završetak (l. 225b):

آخره: **يَهُود   يَهُودِي   يَهُودِيه   يَهِير   يَهْيَرِي   ييس**

يهود   يك مرد يهود   يك زن يهود   آب بسيار   باطل وزب بسيار   إسم مكان

L. 225; 25,5 x 17 (16 x 8); 7 redaka. *Ta'līq*, vokalizovan, pisan veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir, tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata i preklopa. Na vanjskoj strani korica ukrasne rozete. Vanjska strana preklopa presvučena ebro papirom.

Na kraju djela (l. 225b) bilješka da ga je prepisao neki Muṣṭafā.

Nema podataka o mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV ili XVI stoljeća.

Na listu 2a bilješka da je rukopis vakuf umrlog Sulaymān-efendije.

RJEČNICI

Arapsko-perzijsko-turski

9058. R-9212

لغت عربي - فارسي - تركي

LUĞAT-I 'ARABĪ-FĀRSĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog arapsko-perzijsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 550 riječi.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **الفصل الأوّل در اسماء سماوي واراضي**

اسم   اسماء   اللّه   سماء   نجم   نجوم   كواكب   قمر   عطارد

نام   نامها   خداى   آسمان   ستاره   ستارها   اختران   ماه   تير

آد   آدلر   تكري   كوك   يلدوز   يلدوزلر   يوريجي يلدوزلر   آى   اقف

Završetak ovdje (l. 14b):

آخر الموجود: **يلبق   يمكث   يختن   يسعل   يتاوب   يركب**

بشايد   بپايد   ختنه كند   بسرفد   بكاشد   سوار شود

يرشه   طوره   سنتيله   اوكسره   استيه   بنه

L. 14; 19 x 14 (13,5 x 7,5); 18 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9059. R-9326

لغت عربي ـ فارسي ـ تركي

LUĞAT-I 'ARABĪ-FĀRSĪ-TURKĪ

Fragnent iz nekog arapsko-perzijsko-turskog rječnika, od nepoznatog autora. Riječi na perzijskom jeziku pisane su crvenim slovima, a na arapskom i turskom crnim.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **صَلوةُ العَصْرِ صَلوةُ المغْرِبِ... قِيَامَت دُنْيَا آخِرَت أَرْضٌ جَبَل**

نماز ديكر شَام دستحين اين جهان آن جهان زمين كوه

ايكندو نمازي اخشام نمازي يوم حسر بوجهان اول جهان بير طاغ

Završetak (l. 4b):

آخر الموجود: **رَطْب يَابِس دَمْع جَبْهَة حَاجِب شَفَة خَلْق**

تر خشك اشك پيشاني ابرو لب كلسو

ياشد قرو كوز ياشي الّين قاش دوداق بوغاز

L. 4; 21 x 15 (15 x 8); 7 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Riječi na perzijskom pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

RJEČNICI

Arapsko-bosanski

9060. R-8607

Zbirka (مجموع), 4

L. 103; 19 x 16 (17 x 15); *Nash*, vokalizovan, pisan tupim perom, krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Pisanska sveska sa širokim linijama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom zelene boje.

1. L. 1a-38a

لغت عربي - بوسنوي

LUĠAT-I ʿARABĪ-BOSNAWĪ

Arapsko-bosanski rječnik. Sastavio hafiz Asim-ef. Sirćo iz Sarajeva, rođen 1892., umro 1970. godine. Rječnik sadrži 760 riječi.

Početak (l. 1a):

أوّله: **حروف ألف**: اِفْتَخَرَ يَفْتَخِرُ اِفْتِخَارًا اِنْهِزَامٌ اِلْتَفَتَ يَلْتَفِتُ اِلْتِفَاتًا آلٌ

Rodbina Obazreti se Razbijanje Pohvaliti se

Završetak (l. 38a):

آخره: يَسَارٌ يَسِيرٌ يَابِسٌ يَاقُوتٌ ج يَوَاقِيتُ يَتِيمٌ ج أَيْتَامٌ

Sjerotan Dragi kamen Suh Malen Livo

2. L. 41a-79a

لغت عربي - بوسنوي

LUĠAT-I ʿARABĪ-BOSNAWĪ

Arapsko-bosanski rječnik. Sastavio hafiz Asim-ef. Sirćo iz Sarajeva, rođen 1892., umro 1970. godine. Rječnik sadrži oko 600 riječi.

Početak (l. 1a):

أوّله: كَلْبٌ ج كِلَابٌ ذِئْبٌ ج ذِئَابٌ طَرَدَ يَطْرُدُ طَرْدًا فَخَرَ يَفْخَرُ فَخَارًا فَخَارَةً

Ponositi se Otjerati Vuk, kurjak Pas

Završetak (l. 79a):

آخره: مَيْتٌ مَيِّتٌ ج مَوتَى   فَهِمَ يَفْهَمُ فَهْمًا   قِرْطَاسٌ ج قَرَاطِيسُ   قَلَمٌ ج أَقْلَامٌ

Pero Papir Razumjeti Mrtvi

Na listu 79b bilješka autora na bosanskom jeziku u kojoj stoji da je rječnik napisao Sirćo Asim iz Sarajeva:

سيركو عاصم پيسُو اِي نَاپيسوُ رودوم ايزْ سَرَايَه وَا

3. L. 82b-84a

فصل في فرائض الصّلاة
FAṢL FĪ FARĀ'IḌ AṢ-ṢALĀ

Kratka rasprava o obaveznim radnjama (farzovima) u namazu. Napisao na bosanskom jeziku hafiz Asim-ef. Sirćo iz Sarajeva, rođen 1892., umro 1970. godine.

Početak (l. 82b):

أوّله: ناماسقيه فارضووا... ايتو: تكبيرة الافتتاح والقيام والقراءة أى قرأأت اى ركوع اى سجده اى قعده، اخيره قولقو موره پروأوكيتي التّحيّات امّا ايزيچي ايز ناماز نايوسلوم تويه فرض قود امام ابي حنيفه آ ثمره اونيچي او ناماز اوسم سا افتتاح تكبيروم ايتو س غووورم الله اكبر...

Završetak (l. 84a):

آخره: آ قد مقتديا زابوراوي يلي دونيو تكبير سا ايماموم ايلي پر يه ايلي پوتله امام سوديچه آ اوندا پو سفويوى پامأتي يا آقو مو نقاقو ندوچه نا پامأت دوايستو اوندا دوستا يه. تمّت تمام.

4. L. 84b-92a

تورسقا غراماتيقا - صرف تركي
TURSKA GRAMATIKA - ṢARF TURKĪ

Kratka gramatika turskog jezika za početnike. Napisao na bosanskom jeziku hafiz Asim-ef. Sirćo iz Sarajeva, rođen 1892., umro 1970. godine.

Početak (l. 84b):

أوّله: بن سن او بز سز آنلر بكا سكا اكا بزه سزه آنلره

يا تي اون مي وي اوني مني تبي نيمو ناما واما نيما

Završetak (l. 92a):

آخره: (**ايشنده طوغريلق كار وكسبنه حايله قاريشدر ميوب صاغلام اولقدر**) او پوسلو پراودنوست يه ترغووينا بيلا شتا بيلو دا بيلو او قاقاو پوسو حيله اى وارقه تميشاتي نغو سواغچه ودرا چلا زدراو پراو بيتي (ايجدي طوغري اولان آدمي هركس سور الله ده) ستوغا پراودنا چويقا سواق يا اي بوغ وولي. تمّت تمام.

Iz kolekcije hfz. Asim-ef. Sirće (otkupljeno od nasljednika).

9061. R-10207

لغت عربي - بوسنوي
LUĠAT-I 'ARABĪ-BOSNAWĪ

Arapsko-bosanski rječnik od oko 1 000 riječi. Sastavio 1933. godine, prema vježbama iz nekog udžbenika arapskog jezika, Abdulah Babić iz Stranjana kod Zenice, učenik medrese u Pojskama kod Zenice.

Početak (l. 1a):

أوّله: كِتَابٌ مُفِيـــدٌ طَرِيقٌ عُمْـــرٌ لاَ يُحْسِنُ لَيْلَةٌ مُطَالَعَةٌ

قنى غَ قُورِستَان يُوت زِيوُوت نيه ليپه يُو نُوچ چِتَانه

Završetak (l. 23b):

آخره: كَيْـــلٌ لَبِنٌ / مَكَثٌ لِبَاسٌ لُبَانٌ لُبُونٌ لِبَنَةٌ

ميه را زامستاني خَاليِنا مله قار حايوان قوريي سه موزه چه ريپچ

L. 29; 20,5 x 15 (16,5 x 14); 19 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Obična pisanska sveska sa širokim linijama. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski.

9062. R-9610

لغت عربي - بوسنوي
LUĠAT 'ARABĪ BOSNAWĪ

Fragment iz nekog arapsko-bosanskog rječnika od oko 150 riječi, od nama nepoznatog sastavljača, najvjerovatnije nekog od učenika medrese iz prošlog, XX stoljeća.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: مُبِينٌ عَزِيزٌ حَلِيمٌ بَصِيرٌ = الخَبِيرُ

Jasni Silan Mudar Proniclјiv, razuman

Završetak (l. 51a):

آخره: براءة

Opravdanje, nevinost, odsustvo krivice, neumiješanost...

تَبَرَّأَ

Skinuti sa sebe svaku odgovornost.

L. 15; 19 x 13 (18 x 12); 19 redaka. Arapski tekst pisan *nashī* pismom, a bosanski latinicom, grafitnom olovkom. Papir novijeg datuma. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

RJEČNICI

Perzijsko-turski

9063. R-7786

الصّحاح العجميّة

AS-ṢIḤĀH AL-'AĞAMIYYA

Perzijsko-turski rječnik. Napisao Hindušāh Naḫčiwānī (umro 730/1329-30) po uzoru na rječnik صحاح العرب u kome su riječi poredane po alfabetskom redu prvog i posljednjeg slova u riječi. Ovaj rukopis sadrži samo prvi dio koji se sastoji od rječnika imena i čestica. Na početku nedostaje jedan, a na kraju dva lista teksta.

Trako, 87-88; H. Ḫ. II, 1074; Ahlwardt VI, 6997; Pertsch, VPH, 204-205; Karatay t II, 2045; Popara-Fajić VII, 4615/1, Fajić V, 3309/4; Kairo p II, 1590-93.

Početak ovdje (l. 1a):

أول الموجود: اى يار خدايا (اى حليم)، هذا الأسلوب قياسيّ في كلّ منادي بكلمته أى
سوبها تركت في هذه الكلمة التّرتيب المعهود ليكون الإبتداء باسم الله تعالى: أزان شمّا يجوز
حذف الألف الياء مع الزّاء وكذا فيما بعده...

Završetak ovdje (l. 69b):

آخر الموجود: فصل وآيْ وايلي، يجوز حذف الفه ورزي وسني ويْ (اول) فصل هسي (ورلق)،
يجوز حذف بائه...

L. 69; 14 x 10,5 (11 x 8); 7 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom, djelimično odvojen od listova rukopisa. Zadnja korica otkinuta i zagubljena.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka da je vlasnik rukopisa bio Ahmad b. Muṣṭafā, muderris u Gazi Husrev-begovoj medresi u Sarajevu.

إستصحب هذا الكتاب أحمد بن مصطفى عفى عنه وعن أبويه الرّبّ الصّمد الّذي شرّف الكعبة والصّفا أوان تدريسه في سراى بوسنه في مدرسة خسرويك.

Iz kolekcije Mešić Suvada iz sela Lepenice kod Tešnja (otkupljeno 1998. godine).

9064. R-9590

الصّحاح العجميّة

AṢ-ṢIḤĀḤ AL-'AĞAMIYYA

Isto kao pod br. 9063.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **فصل الباء**

پَابُوش پَادَاش بَارگَش بَالِش بَالُوش بَخْش... بدهوش

بابوج عوض يك چكجي يصدق يوت اولو دلو

Završetak ovdje (l. 61b):

آخر الموجود: **الماضي المجهول**

كَرْدَ شُد كَرْدَ شُدَنْد كَرْدَ شُدِي كَرْدَ شُدِيد كَرْدَ شُدَم كَرْدَ شُدِيم

آيْلَندي(ايلدي) جمع غايب مفرد مخاطب جمع مخاطب نفس متكلّم وحده مع الغير

L. 61; 17,5 x 13 (13 x 9); 9 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani, razasuti i ispreturani. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9065. R-7122

تحفه شاهدي

TUHFA-I ŠĀHIDĪ

Poznati perzijsko-turski rječnik u mesnevi stihovima, namijenjen početnicima. Napisao derviš mevlevijskog reda Ibrāhīm Šāhidī b. Hudā'ī-dede Muğlāwī, rođen u selu Muğla u provinciji Menteše u Anadoliji 885/1480., umro 957/1550. godine.

Trako, 110-178; Nametak IV, 3190-3200; Popara-Fajić VII, 3693-3646; Zürich-Sarajevo II, 960-962; Pertsch, VPH, 208; Rieu, CPM II, 139; Flügel I, 135; Karatay t II, 2047-2056; Popara XIII, 7791/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: بنام خالق وحيّ وتوانا قديم وقادر وبينا ودانا

ثنا وحمد وشكر بي نهايه سپاس ومنّت بي حدّ وغايه...

Završetak (l. 39a):

آخره: شاهدي يه هر كيم ايلرسه دعا ايده محشرده شفاعت مصطفا

L. 39; 17 x 11,5 (11,5 x 6,5); 12 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i nazivi metrova pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza.

Povez kartonski, dohvaćen vlagom.

Na kraju djela (l. 39a) bilješka da ga je prepisao Yaḥyā b. Muḥāram b. 'Alī (1)260/1844. godine.

كتبه الحقير الفقير المحتاج إلى رحمة ربّه القدير يحيى بن محارم بن علي سنة ٢٦٠

Iz kolekcije Emina Islamovskog iz Struge (poklon).

9066. R-10287

تحفه شاهدي

TUHFA-I ŠĀHIDĪ

Isto kao pod br. 9065.

L. 31; 20 x 13,5 (13 x 7); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i nazivi metrova pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla.

Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po rubovima izlizani. Zadnja laga listova do polovine uništena zubima glodara. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, s kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa (uništena zubima glodara). Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon).

9067. R-9577

تحفهء شاهدي

TUḤFA-I ŠĀHIDĪ

Isto kao pod br. 9065.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله. أول الموجود:

بكا كشف اولدي بي تعليم استاد   انكله ايده رم عشاقي ارشاد...

اكا هرعلم اولور البتـره آسـان   اولور عالمده بردر سخندان (!)

L. 20; 20 x 13 (15 x 7,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i nazivi metrova pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9068. R-9263

تحفهء شاهدي

TUḤFA-I ŠĀHIDĪ

Isto kao pod br. 9065.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله. أول الموجود:

قطعه در بحر سريع مطوي موقوف

كت برو سويلـه بكو كل بيـا   ازچه تدن چون نته نيچون چرا

ايچ طونه شلواردي يك استين   كوكلكه پيراهن وقفتان قبا

L. 13; 19,5 x 14 (15 x 9); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Listovi 2-4 naknadno dopisani. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i nazivi metrova pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9069. R-8372

شرح تحفهء شاهدي

ŠARḤ TUḤFA-I ŠĀHIDĪ

Na listu 1a krupnim slovima i vještom rukom naknadno dopisani naslov djela i puno ime autora:

كتاب شرح الشاهدي لكاتبه الشيخ إبراهيم بن سليمان الأنصاري الشافعي رحمة الله عليه.

Komentar na perzijsko-turski rječnik تحفه، شاهدي (v. 9065). Prema uvodu, napisao 1130/1717. godine na arapskom jeziku Ibrāhīm al-Anṣārī, tj. Ibrāhīm b. Sulaymān al-Bilbīsī al-Azharī al-Anṣārī, Abū al-Fawz, učenik 'Abdulqādira al-Bagdādija koji je, također, na arapskom jeziku napisao komentar na ovaj rječnik.

Autor je prvo napisao opširniji komentar, a potom od njega za početnike napravio skraćenu verziju (المختصر). U ovom rukopisu je skraćena verzija spomenutog komentara.

Kairo p II, 1421, str. 320; Karatay a IV, 7627.

Početak (l. 1b):

أوله: رب أوزعني أن أشكر نعمتك... يقول العبد الفقير ذوا العجز والتقصير إبراهيم الأنصاري، كفاه الله شر المساري الحمد لله الذي جعل محبة العرب من أفضل القرب... وبعد،

فهذه كلمات عربيّة شرحت بها التّحفة الشّاهديّة اختصرتها من شرحي الكبير طالبًا من الله التّيسير، قال النّاظم رحمه الله: **بَنَام خَالِقُ وحَيُّ وتُـوَانَا * قَدِيمٌ وقَادِرُ وبِينَا وُدَانَا** معناه: باسم الخالق الحيّ القويّ القديم القادر البصير العالم أي: أفتح نظمي بهذه الأسماء...

Završetak (l. 87a):

آخره: **شَاهِدِي يَه هَرْ كِيم ايْلَرْسَه دُعَا ايدَه مَحْشَرْدَه شَفَاعَتْ مُصْطَفَى** أي: تعلم هذا الكتاب واشرب ماء الحيوة فإنّ العلم حياة القلوب وهو الموصّل إلى المحبوب والمطلوب ومعنى البيت الأخير: من يدعو بخير للشّاهدي حين تذكّر شفع له المصطفى في المحشر...

L. 87; 20,5 x 16,4 (18,5 x 10,6); 21 redak. *Nasẖ*, pisan tupim perom, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, izlizani po rubovima. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Djelo se završava kolofonom (l. 87a) u kome se navodi da ga je autor završio u petak 10. muharrema 1130/1717. godine i da je prepis ovog primjeraka završio svojom rukom 19. safera iste godine.

قال جامعه الفقير إبراهيم الأنصاري هذا آخر الإنتخاب والتّجريد وكان إتمامه في... يوم الجمعة المبارك السّعيد عشر محرّم الحرام افتتاح سنة ألف ومائة وثلاثين... وكان الفراغ من نقله يوم الجمعة المبارك تاسع عشر صفر الخير من السّنة المذكورة على يد جامعه أيضًا، والحمد لله ربّ العالمين.

Na listu 1a bilješka da je 1. muharrema 1184/1784. godine vlasnikom rukopisa postao al-Ḥāğğ Ḫalīl Hāšim al-Baġdādī.

دخل في نوبة العبد الفقير الحاجّ خليل هاشم البغدادي تحريراً في غرّة محرّم الحرام سنة ١١٨٤

9070. R-8311

حلّه، منظومه ـ شرح تحفه، شاهدي

ḤULLA-I MANẒŪMA - ŠARḤ TUḤFA-I ŠĀHIDĪ

Fragment komentara na perzijsko-turski rječnik تحفه، شاهدي (v. 9065). Napisao Muṣṭafā b. Yūsuf b. Murād al-Mostārī, Šayḫ Yūyo, umro 1119/1707. godine.

Trako, 179-184, str. 99-103; Popara-Fajić VII, 4702-4706; O. M. II, 30; A. M. II, 443; Šabanović, Književnost..., str. 409.

Početak (l. 2b):

أوّله: اجناس سپاس خرشيد اقتباس وكردن اساس وانجم قياس كه مقياس عقول وحواس جنّ وناس... وبعد، چونكه منظومهء شاهدي دياريمز بلكل جميع دياردة غايت اشتهاره اولوپ... وبعد الاتمام بورساله يه **حلّه، منظومه** تسميه اولندي...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 5b):

آخر الموجود: **تقطعي** دخي بزر مفتعلن ك اولويول **فاعلن** كوسترجي **مفتعل** رهنماى **فاعلان** بزرك يانك ضمّي ورايله كافك سكونيله اولوديكدر عظيمه معناسينه رهنماى ورهنمايول كوسترجي هادي معناسنه هم دخي پيغمبر اولكم ويره حقدن خير **تقطعي** هم دخي بي مفتعلن غير اول فاعلن كه ويره حقّ مفتعلن دن خير فاعلن...

L. 10; 25,5 x 17 (19,5 x 11); 27 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i paradigme oblika riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i po rubovima izlizani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Listovi 6-10 slobodni.

9071. R-9822

شرح بحر الغرائب ـ لغت حليمي

ŠARḤ-I BAHR AL-ĠARĀ'IB - LUĠAT-I ḤALĪMĪ

Komentar na perzijsko-turski rječnik بحر الغرائب (v. Trako, 101, str. 68). I osnovno djelo i ovaj komentar napisao je isti autor Luṭfullāh b. Abū Yūsuf al-Ḥalīmī koji je živio i kao kadija djelovao u vrijeme sultana Mehmeda II Osvajača. Izvori se ne slažu oko godine smrti autora. Neki izvori (v. *Kaḥḥāla VIII, 156*) navode da je umro 900/1495., a drugi (v. *O. M. I, 273; Boškov, II, 99*) da je umro 922/1516. godine. Djelo se sastoji iz dva dijela. U prvom su perzijske riječi poredane po alfabetu ispod kojih je dato značenje na turskom jeziku, a u drugom se tumače nejasni izrazi iz prvog dijela. Ovo je fragment iz drugog dijela.

Kaḥḥāla VIII, 156-7; Trako, 102; O. M. I, 273; Ḥ. Ḫ. I, 225; Popara-Fajić VII, 4619; Rieu, CTM, 137-8; Flügel I, 128-9; Pertsch, VPH, 143; Karatay I II, 2039; Kut, 351; Boškov I, 99 i II, 9.

Nepotpono na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **غلفج** صار وآروكه اشك آروسي ويرلر شمس فجري **بيت**: زبيم شه نپارد زد غلفجي * به پاليزي زبان برهيج شقجي غلو مبالغه ديمك... **غليراج** و **غليراژ**...

Završetak (l. 40a):

آخره: **مطارق** مطرقه نك جمعدركه بيوك چكوچه درلر **الكن** اسوز واعز سويلين كمسنه **تقليد** بوينته قلاده، اتمك مجلس آرا يعني مجلس بزايجي كه مجلس... دخي درلر **صحاب** صحابك جمعدر **صاحب آرا**... **قصور** قصرك جمعدر كوشكلر والله أعلم بالصّواب.

L. 40; 20,5 x 14 (15 x 9); 21 redak. *Nasta'līq*, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i osnovni tekst pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 40a) bilješka da je njegov prepis završen 942/1535. godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Na listu 40b više otisaka pečata ranijih vlasnika koji nisu čitljivi.

9072. R-9009

شرح بحر الغرائب ـ لغت حليمي

ŠARḤ-I BAḤR AL-ĠARĀ'IB - LUĠAT-I ḤALĪMĪ

Isto kao pod br. 9071.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: جفا وناز(!) عتاب ستمكري آموخست مستقبلا متنده خازايه قلب اولنور **آموزد** و**آموزي** درلر **آموي** جيحون ابرماغنك آديدر حقيقتده جيحون كنارينده بر شهرآديدر وجيحون ايرماغنه بو اضافتدن اوترو اطلاق اولنور...

Završetak ovdje (l. 175b):

آخر الموجود: مثل لولودن كا يالري حذف اولنمز برنجه متعدد حرفلردن صكره حرف اولنور رسيد ورسد وجنبيد وجنبد واخراميد واخرامد وآملرزد ويبرميزيد ويبرمزد كه **كزيند شاذ آمد آن كزيدن جنانك افريندن كه افريدن** يعني بو قياس بويدي كه باحذف اولندي...

L. 175; 20,7 x 14 (14 x 8,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i komentarisani tekst pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po lagama razasuti. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst u prvom dijelu (do 145. lista) uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju prvog dijela (l. 145a) bilješka da je prepis završen 14. džumadel-ahira 958/1551. godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

9073. R-5927

شرح بحر الغرائب ـ لغت حليمي

ŠARḤ-I BAḤR AL-ĠARĀ'IB - LUĠAT-I ḤALĪMĪ

Isto kao pod br. 9071.

Fragment.

Početak (l. 1a):

أوّله: كشتن دن فعل ماضي در برحالدن حال آخره دونمكه عجم كشتن در برمكاندن مكان آخره تحوّل ده ده استعمال اولنورسير معناسنده كشت بودندن در چجك سيرته كلكشت ديرلر نتكه **بيت**: كمنداند از اين صيد كهي دشت...

Završetak (l. 13b):

آخره: بر اعتبارلهپرستارا بلغ در پرستنده دن كفتارك رفتارك ديدارك ده معنا تركيبي لري ظاهر اولور اوله قباسله برده شول اسيردركه سبي اولنمشدر بنده اوندن عام در زيرا اسيركه خانه زاد اوله يعني سولاسنك...

L. 13; 20,5 x 15 (15 x 9,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i osnovni tekst pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni s preklopom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVII stoljeća.

9074. R-9369

شرح بحر الغرائب ـ لغت حليمي

ŠARḤ-I BAḤR AL-ĠARĀ'IB - LUĠAT-I ḤALĪMĪ

Isto kao pod br. 9071.

Fragment.

Početak (l. 1a):

أوّله: مد بليغ وثناى بي دريغ خدارا جلّ جلاله وعمّ نواله كه شرح كنده، صدورست از بهر اسلام وبر كنده، نور شعورست اندر دل انام ودرود وسلام... كتاب جامع پر لطافت... بحر الغرائب اشتهار داشته.. **دفتر اول در بيان لغات** بتأييد ابيات ثقاست مرتّب بر ترتيب حروف هجا ولطف اللّ المتوقّع والمرتجا **حرف الألف** همزه مفتوحه...

Završetak (l. 8b):

آخره: **آلاً** و **آلايِشْ** بولشمق معناسنه مصدردردبرلر... اميردر صفه تركيبي **آلر** اباسرون معناسنه طيّان ببيني آن خزين اندام ترو **آلر** توجان من باد فداى پدر مادر تو ابو المثل بيكي كرم...

L. 8; 20,5 x 12,5 (13 x 6,5); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i osnovni tekst pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9075. R-7799

Zbirka (مجموع), 4

L. 109, 18,8 x 14,7 (14 x 9); 13-17 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata.

1. L. 1b-54a

مفتاح اللّغة

MIFTĀḤ AL-LUĠA

Perzijsko-turski rječnik koji je napisao Šayḫ Maḥmūd b. Adham 896/1491. godine. Djelo se sastoji od uvoda (l. 1a-7b) o tvorbi glagolskih oblika u perzijskom jeziku i dva poglavlja (باب). U prvom poglavlju (l. 8a-15a) pod naslovom الباب الأوّل في صيغ المصادر والفعل المضارع govori se o tvorbi infinitiva i prezenta, a u drugom (l. 15a-54a) pod naslovom الباب الثاني في أسماء، الحروف daje se rječnik imena i čestica s prijevodom na turski jezik, poredan po alfabetu.

Trako, 107; Ḥ. Ḫ. II, 1770; Popara-Fajić VII, 4624-25; Flügel I, 124; O. M. I, 160.

Početak (l. 1b):

أوّله: بسم الله الملك الحقّ الكريم، معتصمًا بجبّار مَن اسمُه العظيم... أمّا بعد، چون لغت فرس مبارزان ميدان بلاغت وميزان مضمار فصاحت افصح لغات واملح عبارات... ولغات متداوله را جمع وترتيب ساخته وباسم مفتاح اللّغة موسوم كردانيد...

Završetak ovdje (l. 54a):

آخر الموجود: **يوز** پارس ديدكلري **يوزبان** پارسي قهّار معناسنه **يوغ** بويندرق **يوكان** رحم زادهان... تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

2. L. 57b-61a

قصيدة فارسيّة تائيّة

QAṢĪDA FĀRISIYYA TĀ'IYYA

Kasida od 100 stihova na perzijskom jeziku. Prema katalogu perzijskih rukopisa *Kairo II* (v. br. 1736, str. 46), kasidu je spjevao Faḍluddīn Badī' b. 'Alī Ḫāqānī aš-Širwānī, umro 595/1199., a prema katalogu *Bratislava* (v. br. 576, str. 416-17), ovo je kasida iz divana pjesama koje je spjevao 'Abdurraḥmān al-Ğāmī, umro 898/1492. godine.

Početak (l. 57b):

أوّله:

كنكر ايوان شه كز كاخ كيوان برترست   رخنهادان كش بديوار حصار دين درست

Završetak ovdje (l. 61a):

آخر الموجود:

هر بود نيجاه چون آمد دو هر ابيات آن   در صفا ومحكمي شايد كه كويم هر هراست

سال تاريخش اكر فرخ توسيم عيب نيست
زانله سال از دولت تاريخ او فرخ فراست.

3. L. 61b-66a

از ديوان خاقاني
AZ DĪWĀN-I ḪĀQĀNĪ

Spjev od 129 stihova iz divana pjesama koje spjevao Faḍluddīn Badī' b. 'Alī Ḫāqānī aš-Širwānī, umro 595/1199. godine.

Početak (l. 61b):

أوّله:

متعلم كيت عشق وكنج خاموشي وبستانش　　سبق نادانى ودانا دلم طفل سبق خوانش

Završetak (l. 66a):

آخره:

فضولي ميكنم كي ژاژ طبعان قدر آن دانند　　كر آر ودر مقابل نكته دان... سحبانش.

4. L. 66b-101b

ديوان خاقاني
DĪWĀN-I ḪĀQĀNĪ

Divan pjesama na perzijskom jeziku. Spjevao Faḍluddīn Badī' b. 'Alī Ḫāqānī aš-Širwānī, umro 595/1199. godine.

Flügel I. 514, str. 508; Pertsch VPH, 739, str. 769; Ateş I, 77-80, str. 54-56; Karatay p, 395; Kairo II, 674, str. 161.

Početak ovdje (l. 66b):

أوّل الموجود:

دل من پير تعليمست ومن طفل زبان دانش　　دم تسليم سر عشر وسر زانو دبستانش

Završetak ovdje (l. 101b):

آخر الموجود:

غره مشو كه كام بكام تو ميـــزند　　زير اكه تو ضعيفي وتندست باركيه.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Na listu 80b bilješka nepoznatog vlasnika da je ovaj rukopis 1. ševvala 1238/1823. godine u sandžaku Zvornik kupio od Ibrāhīma Spaha za 900 groša.

اشبو بك ايكي يوز اوتوز سكز سنه سنده ماه شوّالك غرّه سنده اوزورنيق سنجاغنده إبراهيم سپاهي نام كمسه لردن طقوز يوز غروش.

9076. R-8517

وسيلة المقاصد إلى أحسن المراصد
WASĪLA AL-MAQĀṢID ILĀ AḤSAN AL-MARĀṢID

Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب لغت

Perzijsko-turski rječnik koji je napisao derviš mevlevijskog reda Ḫaṭīb Rustam al-Mawlawī, dovršivši ga polovinom šabana 903/1498. godine. Uz ovaj rječnik, koji sadrži oko 10 000 pojmova, data je i kratka gramatika perzijskog jezika. Djelo je podijeljeno na tri poglavlja (باب) i zaključak (خاتمة).

Trako, 108-109; Popara-Fajić VII. 4626-27; Flügel I. 197; Pertsch VPH, 174; Karatay t II, 2086; A. M. I, 367; Kairo II, 2525-27, str. 235.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله ربّ الأرباب ومبشّر اليسر (العسر) والصّعاب الّذي خلق آدم من التّراب وعلّمه الأسماء والألقاب... أمّا بعد، چنين ميگويد أضعف عباد القويّ خطيب رستم المولوي...

Završetak (l. 112b):

آخره: اول مبارك بلك كه اشبو فقير　　قلدي اجنده لغاته سعـي كثيـر

كلرندن اوتوز بشيله يوزي　　قلمشيدي كه دفترينه حقيـر

چون تمام اتدي نصف شعبانده　　يازدي تاريخيني برات منيـر.

L. 115; 19,5 x 15,2 (15,5 x 9); 17 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim slovima i crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto komentara i interlinearnih bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez novijeg datuma.

Na kraju djela (l. 112b) bilješka da je prepis rječnika završio Hasan Puhovica u četvrtak 1115/1703. godine.

تمّ هذا الكتاب سنة خمس عشر ومائة وألف في يوم پنج شنبة في وقت العصر، الكاتب حسن بوحويچه.

Na listovima 113a-115b više bilješki na turskom jeziku iz nasljednog prava i 9 otisaka pečata ranijeg vlasnika na kome je čitljivo ime Murād Muḥammad (مراد محمّد).

Iz Odbora IZ Banja Luka.

9077. R-6731

Zbirka (مجموع), 3

L. 47; 21 x 12 (16 x 7,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Na listovima 1b i 31b lijepo urađeni *unvani* u obliku kupole, bogato ukrašeni zlatnom i plavom bojom sa floralnim motivima. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren debelom linijom zlatne boje, ojačanom sa vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača.

Povez kartonski novijeg datuma. Vanjska strana korica obložena impregniranim platnom crne boje.

1. L. 1b-26a

نوادر الأمثال ـ رساله ميراك
NAWĀDIR AL-AMṮĀL - RISĀLA-I MĪRĀK

Perzijsko-turski frazeološki rječnik poredan po alfabetu. Napisao 1021/1612. godine Mīrāk Muḥammad aṭ-Ṭāšqandī an-Naqšibandī. U ovom primjerku je izostavljen kraći uvod na perzijskom jeziku.

Kairo p 2, II. 2481-83; Pertsch, VPH, 172, str. 227-28; Flügel I, 90/3, str. 102; Nametak IV, 3035/4.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **باب الألف المفتوحة**: انآبي بو مثل بي بدل بين الاعاجم شول زمانده كنايه اولنور كه زبان تركيده بر كمسنه معرفتدن ذرّه وشمّه خبردار اولميوب احمق ودني وجهلدن مركّب اوله بو مقاله كمسنه يه ظرفي عجم فلان كس انآبيست ديو ضرب ايدرلر نته كيم مولانا اميرنيك بو بيتندن ظاهردر **بيت**: سخن در وصف تو بحر عميق است * نكنجه در اناى هر انابي...

Završetak ovdje (l. 26a):

آخر الموجود: **باب الياء المفتوحة يك عنايت قاضي به از هزار كواه است**... وارصق طاشكنديلر كاردر وي ران ديرلر اويلق اوزرينه صار قندوغيچون **بيت**: به بستند زرّين همبزها نجون تيز كرده يك آويزها، والحمد لله على التّمام.

Djelo se završava kolofonom (l. 26a) u kome je data bilješka da je njegov prepis završio Muḥammad ʿAṭā u Bagdadu 1. safera 1089/1678. godine.

قد وقع الفراغ من تسويد هذا النّسخة المسمّى (ة) بميرك في محروسة بغداد دار السّلام على يد أضعف العباد محمّد الملقّب بعطا في غرّة صفر الخير سنة تسعة وثمانين بعد ألف.

Ispod bilješke dva otiska pečata prepisivača iz 1088/1677. godine sa natpisom محمّد ١٠٨٨

2. L. 26b-28b

رسالة العروض والقوافي
RISĀLA AL-ʿARŪḌ WA AL-QAWĀFĪ

Kratka rasprava o metrici i rimi. Napisao na perzijskom jeziku ʿAbdurraḥmān b. Muḥammad aš-Širāzī al-Ǧāmī, Nuruddīn, rođen u Hargirdu u provinciji Džam u Iranu 817/1414., umro u Heratu 898/1492. godine.

Kaḥḥāla V, 122; Pertsch, VPH, 117, str. 188.

Početak (l. 26b):

أوّله: حضرت مولانا عبد الرّحمن جامي قدّس سرّه قافيه را چنين تعريف نموده اند، قافيه در عرف شعراى عجم عبارتست از تمام انجه تكرار آن در آخر جميع ابيات واجب باشد... چند كلمه، در عروض (L. 27a) بر سخن سخنان خردمند واضح باشد كه مقصود از وضع علم عروض آنست...

Završetak (l. 28b):

آخره: بحر متقارب: **فعولن فعولن فعولن فعولن** زخام چوخونين كياهي بر آيد... بحر متدارك... فاعلن فاعلن فاعلن تمام شد امثله، بحور بعون الملك الغفور.

Na listovima 29b-30b izvodi iz fetvi Abū-as-Suʿūda i Ibn Kamāl-paše u formi pitanja i odgovora (مسئلة وجواب). Na početku naslov napisan crvenim slovima مرحوم ابو سعود وكمال پاشا زاده حضرتلرينيك فتاوالري صورتيدر

3. L. 31b-46a

كتاب النّوادر
KITĀB AN-NAWĀDIR

Zbirka aforizama, poučnih izreka, stihova i dova iz raznih djela na arapskom i turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak (l. 31b):

أوّله: حكا أنّ الصّبيان أخذوا النّبيّ عليه السّلام في طريق المسجد وقالوا: كن لنا جملاً كما تكون للحسن وأخيه. قال عليه السّلام لبلال: إذهب إلى البيت وآت ما وجدته لأشترى نفسي عنهم فأتى بثماني جوزات فاشترى بها نفسه وقال عليه السّلام: إخوة يوسف باعوه ببخس أي ناقص ودراهيم معدودة وباعوني بثماني جوزات...

Završetak (l. 46a):

آخره: **مبني اسم الفاعل**: إسم الفاعل يصير جملةً في ثلاثة مواضع: أحدها إذا وقع بعد الهمزة أو ما والثّاني إذا وقع مفسّراً للضّمير الثّاني والثّالث إذا وقع صلة الموصول من المعلول في العلّة... كالإستدلال في النّار على الدّخان في اللّيل.

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku prepisao je isti prepisivač, Muḥammad ʻAṭā u Bagdadu 1089/1678. godine. Vidi bilješku na kraju prvog djela na listu 26a.

Iz kolekcije dr. Hamdije Ćemerlića (poklon).

9078. R-9486

Zbirka (مجموع), 2

L. 30; 19,5 x 13,5 (14 x 8); 14 redaka. *Nastaʻlīq*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski.

1. L. 1b-25a

تحفة الهادية (لغت دانستن)
TUḤFA AL-HĀDIYA (LUĠAT-I DĀNISTEN)

Mali perzijsko-turski rječnik za početnike. Napisao Maḥmūd b. al-Ḥāǧǧ Ilyās, čija nam je biografija nepoznata. Sadrži četiri poglavlja sa

najviše upotrebljavanim perzijskim rječima. Počinje glagolom دانستن po čemu je poznat i pod nazivom لغت دانستن.

Trako, 220-233; Flügel I, 145; Rieu, CPM II, 789; Pertsch, VPH, 211; Dobrača I, 594/4 i 722/3; Boškov I, 101; Popara-Fajić VII, 4486; Popara IX, 5646/3; Lavić XIV, 7856/2.

Početak (l. 1b):

أوّله: **دَانِسْتَنْ شِنَاخْتَنْ آمُوخْتَنْ خُونْدَنْ نُبْشِتَنْ**
بلمك اكلمك اوكرمك اوقمق يازمق

Završetak (l. 25a):

آخره: **چهار هزار پنج هزار شش هزار هفت هزار هشت هزار هزار هزار**
دورت بيك بش بيك آلتي بيك يدي بيك سكز بيك اون بيك.

2. L. 25b-30b

لغت فارسي - تركي
LUĠAT-I FĀRSĪ-TURKĪ

Mali perzijsko-turski rječnik za početnike, od oko 400 riječi, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 25b):

أوّله: **دَرگَاه بَارگَاه مُعَلاَّ اعْلاَ لاَيَزَال... بي مِقْدَار**
قپو قپو،اوقاق يوجلنمش يوجرك زائل اولمق مقدارسز

Završetak (l. 30b):

آخره: **عِبَادْ تَرَقي مُتَزَايِدْ طَالِع لاَمِع مَنُوط انْجَام**
قوللر آرتمق زياده اوليجي طغوجي يلدزيجي آصولمش آخراولمق

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9079. R-9407

تحفهء وهبي
TUḤFA-I WAHBĪ

Perzijsko-turski rječnik u stihovima. Napisao Muḥammad b. Rašīd b. Muḥammad Wahbī, Sunbul-zāde al-Marʻaši, umro 1224/1809. godine. Autor je rječnik napisao 1196/1782. godine za svoga sina Lutfullāha, a posvetio ga je velikom veziru Ibrahim-paši.

Trako, 239; Fajić IV, 4604/4 i 4639-4641; Flügel I, 143; Rieu CTM, 144

Početak (l. 1b):

أوّله: حمد بي حد اوكره فرمايـــه كه آنك نعمتيدر بي غايـه

قيلدي از جمله اوخلاّق كريم حضرت آدمه اسما تعليـم

Završetak (l. 45a):

آخره: **بو تاريخله زيله تحفاء مسكيٌ الختام اولدي...**

هزاران شكر ايدوب حقّه ديدم تمام تاريخز بحمد اللّه بوزّ يبا تحفه تمام اولدي.

L. 45: 17,5 x 12 (12 x 7); 14 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan oštrim perom, sitnim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dobro očuvan.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Na listu 1a bilješka da je vlasnik rukopisa bio ʻAlī b. al-ḥaǧǧ Aḥmad iz Varcar Vakufa (Mrkonjić Grada) i da ga je platio 4 akče.

بو كتابك صاحب ومالك علي بن الحجي أحمد عن وارجار وقف، قيمت ٤ غروش.

Ispod bilješke je otisnut pečat vlasnika.

9080. R-9071

لغت فارسي - تركي
LUĠAT-I FĀRSĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog perzijsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 300 riječi.

Početak ovdje (l. 1a):

أول الموجود: **فصل الدّال: دُخْت دُوخْت بحذف الرّاء من دُخْتَرْ دِرَخْتْ دُرُسْتْ**

قز اوغلان كيد باش آغج بتون وتمام

Završetak ovdje (l. 5b):

آخر الموجود: **القسم الثّاني في الأفعال**

آبَادَانْ كَرْدَنْ آبْدَانْ كَرْدَنْ آخْتَنْ آرَاسْتَنْ آرَايِيدَنْ آرَامِيدَنْ

عمارت اتمك م قلج چكمك وچالمق بزمك م بزندرمك قراراتمك

L. 5; 21 x 15 (17 x 11); 20 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

9081. R-9198

لغت فارسي - تركي
LUĠAT-I FĀRSĪ-TURKĪ

Fragment iz nekog perzijsko-turskog rječnika, od nama nepoznatog autora. Fragment sadrži oko 800 riječi. Na kraju rječnika dati su primjeri paradigmatske promjene glagola u perzijskom jeziku.

Početak ovdje (l. 1a):

أول الموجود: **باب الميم فصل الألف: اَبْرِشِيم اَخْكَمْ آرَامْ آزِرُمْ اِشِمْ**

ق قسنق قرار دوكلنمك ميل چغشر

Završetak ovdje (l. 16b):

آخر الموجود: **معلوم نهي الخام** مكن ميكند... **معلوم امر الغائب** بكد بكنند... وقد يجيئ بزيادة لفظ گو على أوّل امر الحاضر وآخر گو بكن گو بكنيد او بكن گو بكنيد گو وسو قليل ايضا

L. 16; 17,5 x 11,5 (13,5 x 7,5); 18 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

9082. R-9252

لغت فارسي ـ تركي
LUĠAT-I FĀRSĪ-TURKĪ

Perzijsko-turski rječnik, od nama nepoznatog autora. Rječnik sadrži oko 2 500 riječi.

Početak (l. 1a):

أوله: تَكْ مُرْغ تَنَاغ توُغ... چَرْغ جَزَغ جَغْ

قوش بورني صكره رجلن قدمي مسله تاغ چاقرطوغان فريغه اوْرمجه

Završetak (l. 36b):

آخره: هُويدَا هَيْجَا يَارَا يَرَا يَغمَا يَكْتَا يَلْدَا...

آشكارَه صداش حمد وزهره زبرا ف ترلك عيسى دوغدغي كيجه

L. 36; 20,7 x 14,5 (14 x 8); 9 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeću.

RJEČNICI

Perzijsko-bosanski

9083. R-10100

لغت فارسي ـ بوسنوي
LUĠAT-I FĀRSĪ-BOSNAWĪ

Perzijsko-bosnaski rječnik. Sastavio Fejzullah-ef. Hadžibajrić. Rječnik sadrži oko 1 000 riječi.

Početak (l. 1a):

أوله: آكَنْدْ اَسْبْ اِسْتَغْكِيرْ اَخْشَمْ ابا ـ با انكبين

med čorba k. ne osj. miris razum žižak napunjeno

Završetak (l. 100a):

آخره: ژَرْفْ ژِشْتْ ژَنْگَارْ ژَاله ژَنْك

hrđavo rosa hrđa ljuto; gorko taže; novo

L. 100; 19 x 11,5 (15 x 9,5); 20 redaka. *Nash*. Pisanska sveska sa širokim linijama. Listovi podijeljeni po abecednom redu. Pojedini listovi slobodni. Bez kustoda.

Povez kartonski s kožnim hrbarom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

Poklon autora.

Tursko-bosanski

9084. R-9206

لغت تركي - بوسنوي

LUĠAT-I TURKĪ - BOSNAWĪ

Tursko-bosanski rječnik od anonimnog autora. Rječnik sadrži oko 600 riječi, uglavnom geografskih pojmova i naziva ljekovitog bilja, koje nisu poredane po alfabetu.

Početak (l. 1b):

أوّله: **طاغ يايلا باير دبه داغ بايير يوغون قالون كوك**

غورا پلانينه بردو غلاويچه پلاننه بردو دبلو م نبو

Završetak (l. 17b):

آخره: **كُوَه ديش بوزاق اغاج ايلق آغاج صولق جيدم بيقشه**

ژبزاق ياسنوينه زانؤات اويانون قاكون لوبچه

L. 17; 19 x 13 (15 x 9); 13-15 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 17b) bilješka nepoznatog prepisivača da je prepis završio 1188/1774. godine.

9085. R-9839

لغت تركي - بوسنوي

LUĠAT-I TURKĪ - BOSNAWĪ

Tursko-bosanski rječnik od anonimnog autora. Rječnik sadrži oko 800 riječi vezanih za svakodnevni život na selu.

Početak (l. 1a):

أوّله: **زَوْلَه بُوينطورُقْ بوغ عَرَبْ تَكَرْلَكْ قُوشْمَق چكمك يوقلمق**

تليغ يارام م قولا قولا اويره غنوت پوتزات اويريت

Završetak (l. 10a):

آخره: ياو سپوركه حاروب دامله چكره چينارآغجي ايرشدرمك يولنمق

م مطله م قاب م پاووروينه پره داة دات

L. 10; 17 x 11,5 (12 x 8); 14 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Bosanske riječi pisane arapskim pismom između redaka. Papir debeo, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vođenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i prljavštinom, izlizani po rubovima. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 10a) bilješka da je njegov prepis završio Ḫalīl b. Aḥmad u petak, 1196/1782. godine.

قد وقع الفراغ من النّسخة... جمعه قوشلق كوني وقت الضّحى عن يد الضّعيف خليل بن أحمد... سنة ستّ وتسعين ومائة وألف.

9086. R-7715

Zbirka (مجموع), 4

L. 31, 19,7 x 14 (15 x 10); 8 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vođenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani i dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1b-11a

لغت تركي - بوسنوي
LUĠAT-I TURKĪ-BOSNAWĪ

Tursko-bosanski rječnik od anonimnog autora. Rječnik sadrži oko 580 riječi poredanih po alfabetu.

Početak (l. 1b):

أوله: الله آغرشقْ آشَكْ اروُسِي اِنْجِرْ آركْ أموزْ... آنْدُرْ آسْكِي اوُشَاقْ

بوغ پرشلن اوسن اسموقوه اشلوه رامه اسقنى استرو ديته...

Završetak (11b):

آخره: فصل ى:

يوكك يكي يوقدر يامه يامشمق... يقورمق يوقمق يلامق يمورته.

طوار نوو تيما زاقريه زاقريت اسقوحت يدروشردي ينداة يايه.

2. L. 11b-17b

لغت تركي - بوسنوي
LUĠAT-I TURKĪ - BOSNAWĪ

Tursko-bosanski rječnik od anonimnog autora. Rječnik sadrži oko 500 riječi poredanih po alfabetu.

Početak (l. 11b):

أوله: اوست قفتان ايج قفتان ايج دون ادك اولوم اقساق اليك اناحتار اولي

غرنه حالنه دولنه حالنه غاكه مستوا سمرة حروم پتله قلوج مرتوو

Završetak (l. 17b):

آخره: فصل ى:

ياپراق ياپالق اغاج يالاجه قوش... يالان يرمروري يالوم اوتي يون يالن يلان

لست پاووروينه ژونه لاژه حودوينه ليوح وونا غولو ازميه

Na listu 18 jedna duža dova (molitva), a na listovima 19-21 pet temessuka (potvrda o uređenju imovinsko-novčanih potraživanja) iz 1231/1815-16 godine koje je sačinio neki Ḥasan.

3. L. 21b-27a

لغت عربي - تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Arapsko-turski rječnik od anonimnog autora. Rječnik sadrži oko 650 riječi poredanih po alfabetu. Na početku stoji naslov هذا كتاب بوستان.

Popara-Fajić VII, 4537/1.

Početak (l. 21b):

أوله: إخْتِصَاص آلام إفْعَال أعَزَّ اللّهُ أنْصَارَهُ أشْعَار إقْتِدَار إخْلاص

برسنه الخوص اولوب دردلر اشي اشقه قرمق الله تعالى عزيز ...محبيلرينه بلدرمك كوجك اتيمك رياسزلك

Završetak (l. 27b):

آخره: **يدوم** **يسّر** **يوم البعث** **يوم** **يومًا قيومًا** **يوغ**

دائم ايلسون قولای قيامت كون كون كونده كونه بيوندورق

4. L. 28a-31a

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Kraći arapsko-turski rječnik od anonimnog autora. Rječnik sadrži oko 400 riječi poredanih po alfabetu. Naslov na početku هذا كتاب كزيده مرغوب لغت.

Početak (l. 28a):

أوّله: **أعْلاً** **الحَالَتُ** **آستَانه** **أدَامَ اللهُ تَعَالى** **ألف** **آلاف** **إخْتِلال**

يوجرك اشبوحالده اشك (؟) الله تعالى دائم اولسون بيك بيكلر ضرر اولق

Završetak (l. 31a):

آخره: **فصل ى: يكون** **يوم السّبت** **يوم الأحد...** **يوم الخميس** **يوم الجمعة**

اولور جمعه ايرتسي بازار كوني پرشنبه كون جمعه كون

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Na osnovu bilješki na listovima 19-21 može se zaključiti da je prepis stariji od 1231/1815-16. godine.

RJEČNICI

Tursko-bosansko-arapski

9087. R-10224

لغت تركي - بوسنوي - عربي

LUĠAT-I TURKĪ-BOSNAWĪ-'ARABĪ

Tursko-bosansko-arapski rječnik od oko 3 000 riječi. Prema bilješkama na listovima 38a i 57a, rječnik je 1347/1927. godine sastavio Zaim Dizdarević, učenik Čačak medrese u Brčkom.

Početak (l. 2a):

أوّله: **طوتوق** **آوجي** **اوق** **بارش** **باشبوغ** **باروت**

زاروبله ن لوواج ستره لا ناغودا ووجـا باروت

أسير صيّاد سهم صلح رئيس/قائد بارود...

Završetak (l. 19b):

آخره: **ياردم ايتمك** **ياپشدرمق** **ياقلاشمق** **ياصلانمق** **ياكلمق** **يقين اولمق**

يوموج ساستاويت پريبليژيت ناسلونت پوسقره نوت بيت بليزو

الإعانة لحق التقرّب الإتّكاء الخطأ الدّنوّ

L. 75; 19 x 12 (15 x 10); 15-17 redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Obična pisanska sveska sa širokim linijama.

Povez kartonski.

Na listovima 21a-22a, pijevod nekoliko hadisa na bosanskom jeziku (قال النبيّ عليه السّلام قوربي جوويه ق په ت ناماز ا قلانا), na listovima 24a-27a opis džehenema (وبيس جهنما), na listovima 27b-29a, jedan vaz o namazu na bosanskom jeziku (براچو ني سه ستره! پازيته نا نماز), na listovima 30a-38b spjev o miradžu na bosanskom jeziku (پيغمبرو معراج), a na listovima 38b-75a razni vazovi, dove i bilješke na bosanskom jeziku.

Iz kolekcije Jusufa Kadribašića, bivšeg učenika Čačak medrese u Brčkom (poklon).

Bosansko-tursko-bosanski

9088. R-10098

مقبول عارف - پوتور شاهديه

MAQBŪL-I ʿĀRIF - POTUR ŠĀHIDIYA

Bosansko-tursko-bosanski rječnik u stihovima. Sastavio po uzoru na perzijsko-turski rječnik *Tuḥfe-i Šāhidī*, Muḥammad Hawāʾī Üsküfī, rođen 1010/1601., umro poslije 1061/1651. godine. Rječnik sadrži 230 stihova podijeljenih na uvod i 13 poglavlja (القطعة). Autor je rječnik završio 1041/1631. godine.

Popara-Fajić VII, 4744-51; Trako-Gazić, 479; Šabanović, 656; Huković, 179-188.

Početak (l. 1a):

أوله: بوغ تكري بدتو بردرهم بديني وخدتي   دوشه جاندر جويق آدم ديرلغي در زيوتي

هم فرشته عنكل اولدي كوكلره دينبه سا   راى جنت راي نبقي اولدي ديمك جنتي

Završetak (l. 15a):

آخره: هم لاحنه طورتي صوبي در راصوله   اغله اكنه هم قوناج دير ايلكه...

فاعلاتن فاعلاتن فاعلن   چاكريبو زشكه مراد عادلن.

L. 16; 20,8 x 13,8 (14,5 x 9); 11 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *taʿlīqa*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i odvojeni od poveza. Prvi list originalnog prepisa zagubljen i naknadno dopisan. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (l. 15a) bilješka da je prepis završen 9. muharrema 1162/1748. godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

9089. R-9311

مقبول عارف - پوتور شاهديه

MAQBŪL-I 'ĀRIF - POTUR ŠĀHIDIYA

Isto kao pod br. 9088.

L. 12; 24,5 x 15,5 (17 x 11); 14 redaka. *Nasḫ* mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

KNJIŽEVNOST
LITERATURE

Arapski

9090. R-4942

قصّة الجارية تودّد وما جرى لها مع العلماء
QIṢṢA AL-ĞĀRIYA TAWADDUD WA MĀ ĞARĀ LAHĀ MAʻ AL-ʻULAMĀʼ

Priča na arapskom jeziku o mudrosti i dosjetkama robinje Teveddud u raspravi sa učenjacima, mudracima i pjesnicima na dvoru halife Hārūna ar-Rašīda, najvjerovatnije prepis iz nekog štampanog djela. Slična priča o robinji Teveddud spominje se i u 1001 noći. (v. Šeherzadina kazivanja od 429 do 455. noći).

Početak (l. 16b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على سيّد المرسلين سيّدنا محمّد وعلى آله وصحبه أجمعين، **وبعد، فهذه قصّة الجارية تودّد وما جرى لها مع العلماء** حضرة أمير المؤمنين هارون الرّشيد رحمة الله عليه (حدّثنا) أبو بكر عن عبد الرّحمن بن هشام عن إبراهيم اليماني عمّا مضى وتقدّم وسلف من أحاديث الأمم أنّه كان في سالف الزّمان وسالف العصر والأوان رجل تاجر في بغداد دار السّلام يسمّى دينار...

Završetak (l. 30b):

آخره: (قال الرّاوي): فلمّا سمع أمير المؤمنين منه ذلك قال: خذها وثمنها هديّةٌ منّي إليك بارك الله لك فيها. قال: فأخذها مولاها وأخذ الثّمن بعد ما قبّل الأرض بين يدي أمير المؤمنين وانصرفا إلى منزلهما فرحين مستبشرين وأقام بدر الزّمان وجاريته في العيش الرّغد وكانا يتردّدان على الخليفة ويجالسانه وينادمانه ويتناولان منه الخلع السّنيّة والمواهب المرضيّة إلى أن أتاهم هازم اللّذات ومصرّف الجماعات وميتم البنين والبنات سبحانه وتعالى.

L. 30; 20 x 16,5 (18 x 15); 25-29 redaka. *Nastaʻlīq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Obična računska sveska. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski sa platnenim hrbatom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

Listovi 2-12 slobodni.

Na listovima 13a-15b prepis Gazi Husrevbegove vakufname koja se odnosi na džamiju i imaret, a koja ovdje počinje:

صورت وقفيه، جامع شريفك وعمارت غازي خسرويك طال بقاه، الحمد لله موفّق ابرار عباده لافتتاح أبواب الخيرات ومعينهم على اقتناع أسباب السّعادات...

Na kraju djela (l. 30b) bilješka da je njegov prepis završio Zahić Nūrī, sin Ibrahimov u medresi na Atmejdanu u Sarajevu 6. džumadel-ahira 1345/1926. godine.

حرّره زاهيج نوري بن إبراهيم بمدينة سراى بوسنه بمدرسة آت ميدان في ٦ جمادى الآخر سنة ١٣٤٥

9091. R-6070

ثمار القلوب في المضاف والمنسوب

ṮIMĀR AL-QULŪB FĪ AL-MUḌĀF WA AL-MANSŪB

Na listu 1a naslov djela i ime autora

هذا كتاب ثمار القلوب في المضاف والمنسوب تأليف الإمام العالم العمدة عبد الملك بن محمّد بن إسماعيل الثّعالبي النّيسابوري طاب ثراه

Djelo iz oblasti arapske književnosti i leksikografije. Napisao ʻAbdulmalik b. Muḥammad b. Ismāʻīl aṯ-Ṯaʻālabī an-Nīsābūrī, Abū Manṣūr, rođen 350/961., umro 429/1038. godine. U njemu su pojmovi iz arapske književnosti i stilistike navedeni po prvom članu genitivne veze (المضاف) i po pripadnosti (المنسوب), onako kako su u poeziji, prozi i usmenoj predaji najčešće bili u upotrebi. Autor je djelo posvetio tadašnjem vladaru u Nisaburu, emiru Ebū al-Faḍl ʻUbaydullāh b. Aḥmad al-Mīkālīji (umro 436/1044. godine). Djelo je podijeljeno na 61 poglavlje (باب). Prvi put je štampano u Kairu 1326/1908. godine.

Kahḥāla VI, 189; Ḥ. Ḫ. I, 523; Ahlwardt VII, 8342-43; Köprülü II, 1230; Brockelmann G I, 285 i S I, 500; Sarkīs I, 657.

Početak (l. 1b):

أوّله: **أمّا بعد**، حمدا للّه تعالى الّذي اقل نعمه يستغرق اكثر الشّكر، والصّلوة على نبيّه المصطفى محمّد وآله ما نطق لسان بالذكر، فإنّ هذا الكتاب مترجم **بثمار القلوب في المضاف والمنسوب** خدمت به خزانة كتب الأمير السيّد أبي الفضل عبيد اللّه بن أحمد الميكالي عمرها اللّه تعالى بطول عمره وعلوّ أمره... (L. 5a) **الباب الأوّل فيما يضاف إلى اسم اللّه عزّ ذكره**...

Nedostaje 61. poglavlje.

Završetak ovdje (l. 247):

آخر الموجود: **الباب السّتّون في فنون مختلفة التّرتيب على توالي حروف الهجاء... ميزان القوم**: كانت العرب تقول: السّفر ميزان القوم كأنّه يزنهم بأوزانهم ويفصح عن مقاديرهم في الكرم واللّؤم. **مصباح السّرور**...

L. 247; 25,5 x 18 (20,5 x 13,5); 21-23 retka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim crvenim slovima. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla, ručne izrade. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst uokviren dvjema linijama crvene boje. Dijelovi prvih pet listova na kojima se nalazi sadržaj djela otkinuti i zagubljeni. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana korica presvučena impregniranim platnom crne boje.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIV stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9092. R-9549

القصيدة الطّنطرانيّة

AL-QASĪDA AT-TANṬARĀNIYYA

Hvalospjev u slavu poznatog velikog vezira Nizāmul-Mulka koji je oko 480/1087. godine na arapskom jeziku spjevao Aḥmad b. ʻAbdurrazzāq aṭ-Ṭanṭarānī, Muʻīnuddīn, Abū an-Nasr, umro poslije 485/1092. godine.

Kaḥḥāla I, 272; Ḥ. Ḫ. II, 1340; Trako-Gazić, 504; Ahlwardt VI, 7622; Flügel I, 461; Dobrača I, 397/5; Nametak IV, 2667; Bratislava, 494; Sarkīs II, 1254; Popara XIII, 7566/3.

Između redaka nalazi se prijevod na turskom jeziku, pri čemu je svaki stih arapskog originala preveden sa dva stiha na turski jezik.

Početak (l. 3b):

أوّله: **يا خَلِيَّ البال قد بلبلت بالبال بـــال بالنّوا زلزلتني والعقـــل في الزّلـــزال زال**

أى مه نا مهربان اوارہ قلدك كوكلمي هجريله بي صبر ايدوپ بي چاره قلدك كوكلمي

قرقتك صحرالرنده دميدم مجنـــون كبـــي

عقلمي زايل قلوب غمخواره قلدك كوكلمي

Završetak (l. 9a):

آخره: **دم على رغم العدا وارتع بعود العيـــد في دولة غراء فيها أدوم الألـــطاف طاف**

دوشمنك رغمنه دائم دولتك باقي اوله عيش ونوشك مجلسنده ايو كون ساقي اوله

كونلرك عيد وسعادت بخش كيجك قدراوله

لطف يـــزدان عزّ شانه حافظ وواقي اوله.

L. 9; 21,5 x 15 (15 x 6); 18 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Prve dvije i zadnja riječ svakog stiha kaside na arapskom jeziku pisane crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom, sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9093. R-7682

شرح القصيدة الطّنطرانيّة (التّرجيعيّة)

ŠARḤ AL-QAṢĪDA AṬ-ṬANṬARĀNIYYA (AT-TARĞĪ'IYYA)

Komentar spjeva القصيدة الطّنطرانيّة (v. 9092). Napisao Muḥammad al-Bihištī al-Isfarā'īnī, umro 749/1347., (v. *Kaḥḥāla IX, 122; Ḥ. Ḫ. II, 1341; an-Naqšibandī, 937, str. 382*) ili oko 900/1494. godine (v. *Ahlwardt VI, 7625; Dobrača I, 397/5; Nametak IV, 2668*).

Kaḥḥāla IX, 122; Ḥ. Ḫ. II, 1341; Ahlwardt VI, 7625; an-Naqšibandī, 937, str. 382; Dobrača I, 397/5, str. 244-45 i II, 899/5; Nametak IV, 2668; Brockelmann G I, 252; Popara XIII, 7566/4.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي خصّ نوع الإنسان بالفصاحة والبيان، وشرّفه بالبلاغة والبيان... وبعد، فيقول... محمّد الإسفرائيني: لمّا كانت القصيدة التّرجيعيّة... شرحتها على وجه لا يفضي إلى الإطناب بإلتماس بعض الأصحاب والله الموفّق للصّواب...

Završetak (l. 15a):

آخره: كما في البيت الآخر أنّ أكثر الأبيات فيها تناسب ومراعاة النّظر وغيرها من الصّنايع، بل لعلّ ما تركته أكثر ممّا ذكرته، وهذا القدر من الإشارة كاف للمرشد.

L. 15; 16,3 x 11,7 (11 x 6,5); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi po rubovima dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može utvrditi da je prepis stariji od 1122/1710. godine, budući da se na listu 15b nalazi bilješka o sklapanju braka između neke Merjem, kćerke Mustafine i Sinana, sina Salihova.

Poklon Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva, porijeklom iz Zenice.

9094. R-5119

Zbirka (مجموع), 2

L. 30; 20,5 x 12,5 (16 x 8,2); 19 redaka. *Nasẖ*, pisan tupim perom i nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i plavkaste boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom folijacijom.

Povez kartonski, oštećen vlagom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 1b-2b

القصيدة المنفرجة

AL-QAṢĪDA AL-MUNFARIĞA

Kasida od 35 stihova, spjevana u slavu poslanika Muhammeda, a. s. Kasidu je spjevao na arapskom jeziku Yūsuf b. Muḥammad b. Yūsuf at-Tawzarī, Ibn en-Naḥwī, Abū al-Faḍl, rođen 433/1041., umro 505/1111. ili 513/1119. godine.

Kaḥḥāla XIII, 334; Ḥ. Ḫ. II, 1346; Brockelmann G I, 268-69 i S I, 473-74; an-Naqšibandī, 1301-05, str. 488-89; Köprülü II, 1304/3 i 1627/4; Dobrača II, 899/9; Zürich I, 389.

Početak (l. 1b):

أوّله: اشتدّي أزمة تنفرجي قد آذن ليلك بالبلج
وظلام اللّيل له سرج حتّى يغشاه أبو السّرج

Završetak (l. 2b):

آخره: وأبي حسن في العلم إذا وافى بسحائبه الخلج
يا ربّ بهم وبآبائهم عجّل بالنّصر وبالفرج

Kasida se završava kolofonom (l. 2b) u kome se navodi da je prepis završen 1271/1854-55. godine.

2. L. 3b-28b

سبحه صبيان

SUBḤA-I ṢIBYĀN

Arapsko-perzijsko-turski rječnik u stihovima, namijenjen djeci. Prema jednim izvorima (v. *Dobrača I, 592/4; Trako, 214-219; Hasandedić, 86/1,*

116 382), po uzoru na rječnik Firište-oğlu-a, ovaj rječnik je napisao Muḥammad b. Aḥmad ar-Rūmī al-Bosnawī, Abū al-Faḍl 1033/1623-24. godine, a prema drugima (v. *Karatay t II, 2008 i Nametak IV, 3015/2*) 'Abdullaṭīf b. 'Abdulmağīd, Firište-oğlu-u.

Trako, 214-219; Dobrača I, 592/4, str. 381; Hasandedic, 86/1, 116 i 382; Popara-Fajić VII, 4602-4604/1; Nametak IV, 3015/2; Flügel I, 120; Wiesbaden XIII3, 222.

Početak (l. 3b):

أوّله: نام خدا ذكر ايده لم ابتدا منزل مقصوده اودر رهمان
نام خدا اولسه اساس كلام اكر بناء نواله اولسه تمام

Završetak (l. 28b):

آخره: بر عمل قيل ساكه اوله يارغار بر اثر قوتا كه قاله يادكار

Na kraju djela (l. 28b) bilješka da je prepis završio Muḥammad Sayyid Ṣādiq u trećoj dekadi mjeseca rebiul-evvela 1270/1853. godine.

قد تمّ هذه المنظومة المسمّاة بسبحة الصّبيان بعناية الله الملك المنّان بنظارة الفقير إلى ربّه العبد محمّد سيّد صادق... في أواخر ربيع الأوّل لسنة سبعين ومائتين وألف.

Iz kolekcije Sulejmana Poričanina iz Sarajeva (poklon).

9095. R-9498

Zbirka (مجموع), 2

L. 16; 18,5 x 12,2 (8 x 4 i 14,6 x 6); 7 i 27 redaka. *Nasḫ* i *nasta'līq*, pisani sitnim slovima, oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, bez vodenog znaka. Na marginama bilješke i komentari u vezi sa tekstom, pisani rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-8a

القصيدة المنفرجة
AL-QAṢĪDA AL-MUNFARIĞA

Isto kao pod br. 9094/1.

Završetak ovdje (l. 8a):

آخر الموجود: لكنّ بجودك معتـــــــرف فأقبـل بمعاذيـري حجــج
وإذا أصابك ضاق الأمر فقل إشتـدّي أزمـة تنفـــــرج

2. L. 9a-16b

حكايهء بشير وشادان
ḤIKĀYA-I BAŠĪR WA ŠĀDĀN

Priča o Beširu i Šadanu na turskom jeziku. Priča je u formi pitanja i odgovora. Naslov na početku بشير ايله شادان حكايه سي

Dobrača I, 664/9; Rieu, 114b.

Početak (l. 9a):

أوّله: أفضل العصر حضرت إمام غزالي عليه رحمة الباري ايدر اكر بو قصّه يي ضعيف الاسناد وقبل الاعتماد بولدم امّا چون فوائد موفوره ومسائل مشهوره محتوى بلدم لا بد نقلني جائز كوردم العهدة على الرّاوي روايت اولنوركه ملوك پارسدن بر شهرياري بر وزيري هشياري وارايدي نامنه هرمز ديرلرايدي حكيم كامل وعاقل صاحب دل ايدي...

Završetak (l. 16b):

آخره: **أفرأيتَ إن متّعناهم سنين ثمّ جاءهم ما كانوا يوعدون ما أغنَى عنهم ما كانوا يمتّعون** الآية يعني بر شونلره كه دنياده نيجه ييللر ناز و نعمت ويردك چون موت يتشه نه مال فرياد رس اولور آنلره نه شكر يوني ديوب هاروني كريان ومحزون قويوب كيتديلر... ونقول تمّ الكتاب وربّنا الوهّاب... وأنا العبد والعبد مخطئ ومصاب، والله أعلم بالصّواب.

Na kraju djela (l. 16b) nalazi se pečat okruglog oblika sa natpisom da ga je prepisao Bakr b. Muṣṭafā Kulenović 1299/1881-82. godine.

نقله الفقير بكر بن مصطفى قولن وقغلي سنة ١٢٩٩

9096. R-7684

Zbirka (مجموع), 4

L. 153; 16 x 10,5 (10 x 5,5); 15 redak. *Nasḫ*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja, kur'anski ajeti i pojedini stihovi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela

nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, vješto popravljan dužinom hrbata.

1. L. 1b-33a

الفريدة المبتلحة ـ شرح القصيدة المنفرجة

AL-FARĪDA AL-MUBTALIḤA - ŠARḤ AL-QAṢĪDA AL-MUNFARIĞA

Komentar na kasidu المنفرجة (9094/1), spjevanu u slavu poslanika Muhammeda, a.s. Prema uvodu, komentar je napisao Maḥmūd b. Muḥammad, Ḫorāsānī-zāde, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله وسلام على عباده الّذين اصطفى، أمّا بعد، فيقول المعتصم بالله الّذي لم يشكره أحداً (أحد) إلاّ زاده، محمود بن محمّد المشتهر بخراساني زاده، سقاه الله رحيق ألطافه وساقه هذه صغايا مبهجة لخاطبي القصيدة المنفرجة سمّيتها **بالفريدة المبتلحة**: إعلم أنّ هذه القصيدة منفرجة للكروب ومارحة للقلوب...

Završetak (l. 33a):

آخره: **لكن جودك لمقترف فاقبل لمعاذ يرى حجج** أقول:الّذي يترجّى من ألطاف من وسع رحمته كلّ شيئ... ولله در النّاظم ما أحسن فتحه وأكرم ختمه... وصلّى على سيّدنا محمّد أكرم الرّسل وعلى آله وأصحابه نجوم أقوم السّبل، والحمد لله الأوّل والآخر والظّاهر والباطن، نعم المولى ونعم النّصير، عجّل بالنّصر وبالفرج! آمين!

2. L. 34b-74b

الأضواء البهجة في إبراز دقائق المنفرجة

AL-AḌWĀ' AL-BAHIĞA FĪ IBRĀZ DAQĀ'IQ AL-MUNFARIĞA

Komentar na gore spomenutu Ibn an-Naḥwījevu kasidu المنفرجة (v. 9094/1). Napisao na arapskom jeziku Zakariyyā b. Muḥammad b. Aḥmad b. Zakariyyā al-Anṣārī as-Sunaykī al-Azharī, Abū Yaḥyā, Zaynuddīn, rođen 826/1423., umro 926/1520. godine. Prema bilješci na kraju komentara, autor ga je završio 15. džumadel-uhra 893/1588. godine.

Kaḥḥāla IV, 182-183; Ḥ. Ḫ. II, 1346; Ahlwardt VI, 7638-39; Brockelmann G II, 123-24 i S I, 474; Nametak IV, 2649/2; an-Naqšibandī, 35-46, str. 31-33; Sarkīs I, 485.

Početak (l. 34b):

أوّله: وصلّى الله على سيّدنا محمّد... قال الشّيخ الإمام العالم العامل المحقّق المدقّق أبو يحيى زين الدّين زكريا بن محمّد بن أحمد الأنصاري الشّافعي... الحمد لله المفرّج للكرب عقب الشّدّة المنجي لخلّص عباده... وبعد، فهذا ما ما اشتدّت إليه حاجة المتفهّمين للمنفرجة قصيدة الإمام... يوسف بن محمّد بن يوسف التوزري الأصل المعروف بابن النّحوي... **وسمّيته بالأضواء البهجة في شرح المنفرجة**...

Završetak (l. 74b):

آخره: قال مؤلّفه رحمة الله عليه: وأنا أتوسّل إلى الله تعالى بالنّظم وأمثاله إنّه يمنّ عليّ وعلى أحبابي بتوبة صادقة. تمّ الشّرح بحمد الله وعونه وذلك نهار الأربعاء في خامس عشر من شهر جمادى الأولى سنة ثلث وتسعين وثمانمائة، والصّلوة والسّلام على أشرف خلقه سيّدنا محمّد وآله وصحبه وسلّم كلّما ذكره الذّاكرون وكلّما يتنهي عن ذكره الغافلون.

Na kraju djela (l. 74b) nalazi se bilješka da je prepis komentara završen 1175/1761-62. godine.

3. L. 76b-92a

فتح مفرّج الكرب

FATḤ MUFARRIĞ AL-KURAB

Skraćena verzija komentara kaside المنفرجة (v. 9094/1) od istog autora, tj. Zakariyyā b. Muḥammad b. Aḥmad b. Zakariyyā al-Anṣārī as-Sunaykī al-Azharī, Abū Yaḥyā, Zaynuddīna, rođenog 826/1423., umrlog 926/1520. godine.

Kaḥḥāla IV, 182-183; Ḥ. Ḫ. II, 1346; an-Naqšibandī, 1160, str. 445-46.

Početak (l. 76b):

أوّله: الحمد لله المفرّج للكرب المنجي من اصطفاه... وبعد، فقد شرحت فيما مضى القصيدة المسمّاة المنفرجة وهي في أكثر النّسخ أربعون بيتًا شرحًا يحلّ به المقصود ببركة ربّنا المعبود، ثمّ أردت اختصاره لمن قصرت همّته عن كتابة المطوّلات... **وسمّيته فتح مفرّج الكرب**...

Završetak (92a):

آخره: وعلى الإمام أبي حسن علي بن أبي طالب رضى الله تعالى عنه يُفْزَعُ إليه في العلم إذا وافا بسحائبه جمع سحابة الخلّع بضمّ الخاء واللاّم جمع خلوج بفتح الخاء السّحاب المتفرّق.

4. L. 94b-152a

شرح قصيدة بانت سعاد

ŠARḤ QAṢĪDA BĀNAT SU'ĀD

Komentar na poznatu kasidu بانت سعاد (v. 8970/8), koju je u pohvalu poslanika Muhammeda, a.s., spjevao Ka'b b. Zuhayr, umro 10/631. ili 26/645. godine. Komentar je napisao 'Alī b. Sulṭān Muḥammad al-Qārī al-Harawī, Nūruddīn, umro 1014/1606. godine. Prema bilješci na kraju komentrara, autor ga je završio krajem mjeseca safera 1012/1604. godine.

Kaḥḥāla VII, 100; Ahlwardt VI, 7498; Nametak IV, 2632.

Početak (l. 94b):

أوله: الحمد لله الذي خلق السّعداء من العباد وجعل منهم الأشقياء، كما أراد بمقتضى نعوته الجماليّة وبموجب صفاته الجلاليّة... أمّا بعد، فيقول المفتقر إلى برّ ربّه الغنيّ الباري علي بن سلطان محمّد القاري... هذا شرح لطيف وفتح شريف لحلّ بعض مشكلات القصيدة الشّهيرة بانت سعاد من منظومات كعب بن زهير بن أبي سلمي...

Završetak (l. 152a):

آخره: وأن يبلّغنا المقام الأسنى ويلحقنا بالرّفيق الأعلى من الّذين أنعم اللّه عليهم من النّبيّين والصّدّيقين والشّهداء والصّالحين علمًا وعملاً وتصديقًا وتحقيقًا وتصديقًا وحسُنَ اولئك رفيقًا، وقد حرّره مؤلّفه رحمه اللّه وسلفه في آخر شهر صفر ختم بالخير والظّفر من شهور عام اثنى عشر بعد الألف...

Na listu 153a nalazi se bilješka da je prepis ovog djela, a sudeći po rukopisu i cijele zbirke, završio al-Ḥāǧǧ Muḥammad Ṣādiq, 11. šabana 1175/1762. godine.

وقد تمّ تحرير هذا الشّرح المنيف بعناية ربّه اللّطيف عن يد (ال) عبد الضّعيف المحتاج إلى كرم وعناية ربّه الخالق الحاجّ محمّد صادق غفر اللّه ذنوبه... اليوم إحدى عشر من شهر شعبان المعظّم لسنة خمس وسبعين ومائة وألف.

Ispod bilješke ovalni pečat prepisivača sa natpisom محمّد صادق. Otisak istog pečata nalazi se i na listu 1a.

Na drugom zaštitnom listu na strani *a*, bilješka sa imenom ranijeg vlasnika Nu'mān Zuhdī, sin Muhamed-ef. Čaršimamovića iz kasabe Zenica.

من أفقر الورى إلى اللّه الخالق ذي القوى صاحب هذا الكتاب نعمان زهدي بن چارشو إمام محمّد أفندي غفر اللّه ذنوبهما وستر اللّه عيوبهما عن قصبه، ايزينچه.

Poklon Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva, porijeklom iz Zenice.

9097. R-9467

القصيدة الرّائيّة

AL-QAṢĪDA AR-RĀ'IYYA

Kasida s rimom stihova na slovo *rā* (ر), s naglašenim sufijskim učenjem. Spjevao na arapskom jeziku poznati sufija, Šu'ayb b. al-Ḥasan al-Maġribī al-Andalusī at-Tilimsānī, Abū Madyan, rođen u Andalusu, umro u Tilimsanu 589/1193. godine.

Kaḥḥāla IV, 302; Wiesbaden XVIIb1, 122; an-Naqšibandī, 916, str. 365; Dobrača I, 769/8.

Početak (l. 2b):

أوله: بدأت ببسم اللّه في أوّل السّطر — فأسماؤه حصن منيع من الضّرّ
وصلّيت في الثّاني على خير خلقه — محمّد المبعوث بالفتح والنّصر

Završetak (l. 15a):

آخره: وصلّ على خير الأنام محمّد — بقدر الحصى والرّمل والورق الخضر...
وصلّ على جميع النّبيّين كلّهم — صلاةً تدوم دائمًا أبدَ الدّهر.

كمل حرز الأقسام بعون اللّه الملك السّلام.

L. 16; 15,8 x 10 (11,5 x 5,5); 14 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir s vlagom. Značajnije riječi i ukrasni znakovi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9098. R-9540

Zbirka (مجموع), 4

L. 10; 22 x 16 (17 x 10,5); 15 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Tekst uokviren dvjema linijama crvene boje. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1a-4b

القصيدة اليائيّة

AL-QAṢĪDA AL-YĀ'IYYA

Kasida s naglašenim sufijskim učenjem kod koje se svaki bejt završava slovom *yā* (ى). Spjevao veliki sufijski pjesnik 'Umar b. 'Alī b. al-Muršid b. 'Alī al-Ḥamawī, Ibn al-Fāriḍ, poznat još i pod nadimcima Šarafuddīn i Abū Ḥafṣ, rođen 576/1181., umro 632/1235. godine. Kasida se nalazi na početku divana pjesama.

Kaḥḥāla VII, 301-02; H. Ḫ. I, 768; Ahlwardt VII, 7713; Brockelmann G I, 262-63 i S I, 462-65; an-Naqšibandī, 386-409, str. 177-82; az-Ẓāhiriyya Š, str. 194-203.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: أولَمْ يَنْهَ النُّهَى عَنْ عَذْلِـــه زَاوِيًا وَجْهَ قُبُولِ النُّصْـــحِ زَيْ
ظَلَّ يُهْدِي لِي هُدًى فِي زُعْمِـهِ ضَلَّ كَمْ يَهْدِي وَلاَ أُصْغِي لِغَيْ

Završetak ovdje (l. 8a):

آخره: ذَهَبَ الْعُمْرُ ضَيَاعًا وَانْقَضَـى بَاطِلاً إِذْ لَمْ أَفُـزْ مِنْكُمْ بِشَـيْ
غَيْرَ مَا أُولِيتُ مِنْ عِقْدِي وَلاَ عِتْرَةِ الْمَبْعُوثِ حَقًّا مِنْ قُصَـيْ.

2. L. 5a-7a

قصيدة بانت سعاد

QAṢĪDA BĀNAT SU'ĀD

Isto kao pod br. 8970/8.

3. L. 7a-8a

القصيدة الطّنطرانيّة

AL-QAṢĪDA AT-ṬANṬARĀNIYYA

Isto kao pod br. 9092.

4. L. 8b-10a

قصيدة البُستي النّونيّة

QAṢĪDA AT-BUSTĪ AN-NŪNIYYA

Isto kao pod br. 9009/2.

Na listu 10b fragment iz neke kaside, čiji prvi bejt glasi:

وَرَاءَ هَيْكَــلِ الإِنْسَــانِ هَيْكَـلُ لَطِيفٌ لِحَضْرَةِ الْجَمَالِ سَنْجَجَلُ...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9099. R-7727

Zbirka (مجموع), 2

L. 49; 19,5 x 15,5 (15 x 9,5); 11 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, bijele, tamnobijele, žućkaste i plave boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski, dobro očuvan.

1. L. 1b-8a

القصيدة اليائيّة لابن الفارض

Al-QAṢĪDA AL-YĀ'IYYA LI IBN AL-FĀRIḌ

Kasida na arapskom jeziku s naglašenim sufijskim učenjem. Spjevao 'Umar b. 'Alī b. al-Muršid b. 'Alī al-Ḥamawī, Ibn al-Fāriḍ, poznat još i pod nadimcima Šarafuddīn i Abū Ḥafṣ, rođen 576/1181., umro 632/1235. godine. Naslov na listu 1a krupnim slovima:

قصيده يائيه لسيّد عمر بن الفارض رضى الله تعالى عنه

Kaḥḥāla VII, 301-02; H. Ḫ. I, 768; Ahlwardt VII, 7713; Brockelmann G I, 262-63 i S I, 462-65; an-Naqšibandī, 386-409, str. 177-82; az-Ẓāhiriyya Š, str. 194-203.

Početak (l. 1b):

أوله: سَائِقَ الأَظْعَانِ يَطْوِي البِيدَ طَيْ مُنْعِمًا عَرِّجْ عَلَى كُثْبَانِ طَـيْ
وبِدَاتِ الشِّيحِ عَنِّي إِنْ مَـــرَرْ تَ بِحَيٍّ مِنْ عُرَيْبِ الْجِزْعِ حَيْ

Završetak ovdje (l. 8a):

آخر الموجود: ذَهَبَ الْعُمْرُ ضَيَاعًا وَانْقَضَـــى بَاطِلاً إِذْ لَمْ أَفُـزْ مِنْكُمْ بِشَيْ
غَيْرَ مَا أُولِيتُ مِنْ عِقْـدِي وَلاَ عِتْرَةِ الْمَبْعُوثِ حَقًّا مِنْ قُصَيْ.

2. L. 9b-43b

التّائيّة الكبرى - نظم السّلوك

AT-TĀ'IYYA AL-KUBRĀ - NAẒM AS-SULŪK

Kasida التّائيّة na arapskom jeziku poznata i pod nazivom نظم السّلوك.

Spjevao 'Umar b. 'Alī b. al-Muršid b. 'Alī al-Ḥamawī, Ibn al-Fāriḍ, poznat još i pod nadimcima Šarafuddīn i Abū Ḥafṣ, rođen 576/1181., umro 632/1235. godine.

Kaḥḥāla VII, 301; H. Ḫ. I. 269; Ahlwardt VII, 7727; Brockelmann G I, 263.

Početak (l. 9b):

أوّله: سَقَتْنِي حُمَيَّا الْحُبِّ رَاحَةَ مُقْلَتِي وَكَأْسِي مُحَيَّا مَنْ عَنِ الْحُسْنِ جَلَّتِ
فَأَوْهَمْتُ صَحْبِي أَنَّ شُرْبَ شَرَابِهِمْ بِهِ سُرَّ سِرِّي فِي انْتِشَائِي بِنَظْرَةِ

Završetak (l. 43b):

آخره: فَحَيَّ عَلَى جَمْعِي الْقَدِيمِ الَّذِي بِهِ وَجَدْتُ كُهُولَ الْحَيِّ أَطْفَالَ صِبْيَةِ
وَمِنْ فَضْلِ مَا أَسْأَرْتُ شُرْبُ مُعَاصِرِي
وَمَنْ كَانَ قَبْلِي فَالْفَضَائِلُ فَضْلَتِي.

Listovi 44-49 slobodni.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je prepis stariji od 1325/1907. godine, jer se, prema bilješci na unutrašnjoj strani prve korice, 15. zul-kadeta te godine, rodila kćerka Aiša ranijeg vlasnika.

اشبو بيك اوچيوز يكرمي بش ذي القعده، هجرتنك قزم عايشه دنيايه قدم نهار اولدي ١٥ ذي القعده سنه ١٣٢٥

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka da je vlasnik rukopisa bio umrli Ǧa'far Ḥilmī Nu'mān-ef., muftija u Travniku.

ملكه الفقير بفضله تعالى المرحوم جعفر حلمي نعمان أفندي المفتي بتراونيق.

9100. R-10225

الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة - قصيدة البردة

AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḪAYR AL-BARIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA

Isto kao pod br. 8889/10.

L. 18; 23,5 x 15,7 (19 x 12); 18 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na listovima 11b-18b razne bilješke, obrasci pisama, dove i stihovi na turskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i rukopisu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9101. R-9270

Zbirka (مجموع), 3

L. 40; 19 x 14,5 (16 x 10); 13-19 redaka. *Nasḫ* i *nasta'līq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Na pojedinim listovima vanjske margine odsječene sve do teksta. Listovi razasuti. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 3b-10a

الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة - قصيدة البردة

AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḪAYR AL-BARIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA

Isto kao pod br. 8889/10.

Na listovima 1b-3a bilješka na turskom jeziku o tome kako je nastala ova kasida.

2. L. 10b-11a

رسالة في رجال الغيب بالتّركيّة

RISĀLA FĪ RIǦĀL AL-ĠAYB BI AT-TURKIYYA

Kratka rasprava o svetim zaštitnicima i svetim duhovima (evlijama) na turskom jeziku, napisana prema tumačenju poznatog mistika Muhyiddīn

b. 'Arabīja (um. 638/1240). Moguće je da je ovo prevod sa arapskog rasprave pod naslovom سير رجال الغيب والأرواح المقدّسة za koju *Dobrača* (v. II, 896/14) pretpostavlja da ju je napisao 'Alī Dede al-Mostārī.

Dobrača I, 122/8, str. 78.

Početak (l. 10b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة على محمّد وآله أجمعين، بلكل أسعدك الله في الدّارين شيخ المحقّقين وقطب العارفين محيي الدّين عربي قدّس الله سرّه العزيز رجال الغيب وارواح مقدّسنك سيري بياننده شويله بيورمشلر...

Završetak (l. 11a):

آخره: وقلبن هيچ وسوسه كتورميه وحضور قلبله مشغول اول ودعانك قبول اولماسنه اعتقاد ايده هيچ شك كتورميه واكر شك كتورسده مرادي مقصودي حاصل اولميه اول دعا بودر اوچيوز التمش التي كرّ(ه) بو دعاء..

Na listovima 11a-13a razne dove na arapskom i turskom jeziku.

3. L. 13b-38a

مجمع اللّطائف

MAĞMA' AL-LAṬĀ'IF

Zbirka od četrdeset hadisa sa prijevodom i komentarom na turskom jeziku. Sabrao, preveo i prokomentarisao Ḥasan b. Naṣūḥ ad-Dumnawī al-Bosnawī 1088/1677. godine. Izabrani hadisi u ovoj zbirci govore o blagosiljanju poslanika Muhammeda (الصّلوات), pokajanju (التّوبة) i molitvama za oprost grijeha (الإستغفار) i nadovezuju se na Ebū Ḥanīfinu oporuku svojim učenicima i prijateljima وصيّة الإمام الأعظم أبي حنيفة (v. *Dobrača I, 578/3, str. 364*). U popisu djela ovog autora Šabanović ne spominje ovo djelo.

Šabanović, Književnost..., str. 210-211.

Početak (l. 13b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين وصلّى الله على سيّدنا محمّد خاتم النّبيّين وعلى آله وصحبه أجمعين، **وبعده**، بو عبد ضعيف محتاج إلى ربّه الغنيّ حسن بن نصوح الدّمنوي مولداً البوسنوي نسبةً ايدر حضرت رسول اكرم صلّى الله عليه وسلّم حضرتلرينك صلوات شريفنه متعلّق قرق حديث شريف معتبر اولان كتابلرده بر رساله جمع اتمش ايدم واعتقاده متعلّق امام اعظم حضرتلرينك احصابنه وصيّت نام سني وتوبه استغفاره متعلّق بر رساله جمع اتمش ايدم... (l. 14a) وبو رسائلي اوچ باب ايله بر خاتمه اوزرينه ترجمه اتدم بو رسائيله **مجمع اللّطائف** ناميله تسميه اتدم... **الباب الاوّل** في بيان الأحاديث يعني اولكي باب صلوات شريف متعلّق احاديث شريف

بياننده الحديث الاوّل عن النّبيّ عليه السّلام انّه قال: من صلّى عليّ صلوةً واحدةً صلّى الله عليه عشراً ومن صلّى عليّ عشراً صلّى الله عليه مائةً...

Završetak (l. 37b):

آخره: حقّ سبحانه وتعالى اول كمسنك مرادني اول كيجه بيان بر ايدر وبر رؤيا مرادينه كوره اكا كوسترر اول كمسنه اكا كوره عمل ايدر اول ايش خير ايسه... وبوحديث شريفي دخي بخاري حضرتلري روايت ايلدي والله اعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب ونحمده على التّمام ونستغفره من التّقصير والآثام ونسأله أن يصلّى على نبيّه محمّد عليه السّلام وعلى آله (l. 38a) واحصابه الكرام... وقد فرغ العبد الفقير حسن بن نصوح... من ترجمة هذا الكتاب بيده الفانية في يوم الأحد بعد عصره في أواسط محرّم الحرام سنة ثمان وثمانين وألف.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

9102. R-8132

Zbirka (مجموع), 3

L. 110; 20,3 x 14 (14 x 6,5); 21 redak. *Nash,* mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-100b

شرح قصيدة البردة

ŠARḤ QAṢĪDA AL-BURDA

Komentar na hvalospjev spjevan u slavu poslanika Muhammeda a. s.. Osnovno djelo الكواكب الدّرّية في مدح خير البريّة (v. br. 8889/10) poznato još i pod skraćenim nazivom قصيدة البردة na arapskom jeziku spjevao je Muhammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muḥsin b. 'Abdullāh al-Būṣīrī, Abū 'Abdullāh, Šarafuddīn, umro 694/1294. godine, a ovaj komentar, također na

arapskom jeziku, Muḥammad b. Muṣṭafā al-Qūğawī, Muḥyiddīn, poznat još i pod pseudonimom Šayḫ-zāde, umro 950/1543. godine. Neki izvori (v. *Ahlwardt VII, 7794*) navode da je ovaj komentar napisao 'Abdurraḥmān b. Ğamāluddīn al-Ḥanafī, Šayḫ-zāde, umro 971/1563. godine.

Kaḥḥāla XII, 32; Ḥ. Ḫ. II, 1332; aẓ-Ẓāhiriyya, Š, str. 289-90; Brockelmann S I, 468/18; Köprülü II, 282/1; Nametak IV, 2647.

Početak (l. 1b):

أوله: الحمد لله المحتجب عن درك العيون بكمال فردانيّته، المتعزّز عن لواحق الظّنون بجلال وحدانيّته، المتقدّس ذاته الأحديّة عن الأكفاء والأمثال، المتنزّه صفاته الأزليّة الأبديّة عن الفناء والزّوال... (l. 2a) وبعد، فممّا لا يخفى على الّذين طاب وقتهم بطيب الحبيب...

Završetak (l. 100b):

آخره: وقلت مخاطبًا إيّاه لو لاك أن تجعلني من الّذين أنت أنيسهم وتدخلني في زمرة قوم لا يشقي جليسهم وأن ترزقني طواف بيتك الحرام وزيارة روضة نبيّك عليه الصّلوة والسّلام.

Na kraju djela (l. 100b) bilješka da je njegov prepis u Banjoj Luci, u trećoj dekadi mjeseca muharrema 1021/1612. godine, završio 'Alī b. Muṣṭafā al-Banālūqawī (Banjalučanin).

قد تمّ هذا الكتاب بعون الله الملك الوهّاب على يد العبد الضّعيف علي بن مصطفى البنالوقه وي... الواقع في أواخر محرّم الحرام سنة ١٠٢١

2. L. 101b-104b

شرح على مقامات العشّاق
ŠARḤ 'ALĀ MAQĀMĀT AL-'UŠŠĀQ

Komentar na arapskom jeziku na kratku raspravu مقامات العشّاق u kojoj se govori o tome da li je poslanik Muhammed, a.s., na miradžu vidio Allaha. Osnovno djelo napisao je Muḥammad b. Sulaymān b. 'Alī b. 'Abdullāh at-Tilimsānī, Ibn al-'Afīf, rođen 661/1263., umro 688/1289. godine (v. *Kaḥḥāla, X, 53 i Ḥ. Ḫ. II, 1786*), a ovaj komentar, nama nepoznati autor.

Početak (l. 101b):

أوله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على خير خلقه محمّد وآله وصحبه أجمعين، وبعد، قال المؤلف الضّعيف المشتاق أعني صاحب كتاب مقامات العشّاق قدّس الله روحه العزيز فإنّه ليس في روايته شائبة الغميز: قد تتبّعت كثيراً من كتب المعراج وإنّما وجدت أصحّ القائل فيه انّه عـم رآه بعينَيْ رأسه...

Završetak (l. 104b):

آخره: هذا بعض من آياته الّتي وقع في إسرائه بين المسجد الحرام وبين المسجد الأقصى وسائر آياته الكبرى الّتي وقعت بينه وبين ربّه تعالى... والحمد لله ربّ العالمين. تمّت تمام.

3. L. 105b-106b

شرح قصيده، برده
ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA

Izbor iz komentara Būṣīrījeve kaside البرده (v. 8889/10) na turskom jeziku. Napisao Sayyid Aḥmad b. Muṣṭafā as-Ṣārūḫānī, La'ālī, umro 971/1564. godine.

Kaḥḥāla II, 177; Karatay t. II, 2144-46; O. M. II, 51; Nametak IV, 2795; Trako-Gazić, 153; Bratislava, 492, str. 357-358.

Početak ovdje (l. 105b):

أوله: الحمد لوليّه والصّلوة على نبيّه محمّد وآله وصحبه أجمعين.... اول سرور كائنات ومفخر موجودات عليه افضل الصّلوات واكمل التّحيّات... بو فقير وحقير مذنب المحتاج إلى رحمة الله المتعالي سيّد احمد بن مصطفى الشّهير بلآلي بو قصيده، برديه مطالعه ايدوپ اسلوب استخراجه اوزره ابياتك معنالرين بريرينه... بو قصيده، مباركه نك في الجمله معناسنه مطّلع اولوب...

Završetak ovdje (106b):

آخر الموجود: صاحب قصيده اوقودن اوياندي بدنني صحّت اوزره بولوپ حضرت رسول ويردكي جبّه ارقاسي اوزره بولدي بو جهتدن اشبو قصيده، ميمونه قصيده، برده دينلدي، الله اعلم بالصّواب. تمّت تمام.

Na listovima 107a-110b razne izreke i dove na turskom i arapskom jeziku.

Iz kolekcije hadži hfz. Šemsuddin-ef. Kavazovića iz Maoče (poklon).

9103. R-8574

عصيدة الشّهدة في شرح قصيدة البردة
'AṢĪDA AŠ-ŠUHDA FĪ ŠARḤ QAṢĪDA AL-BURDA

Komentar na hvalospjev spjevan u slavu poslanika Muhammeda a. s. Osnovno djelo الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة (v. 8889/10) poznato još i pod skraćenim nazivom قصيدة البردة na arapskom jeziku spjevao je

Muḥammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muḥsin b. 'Abdullāh al-Būṣīrī, Abū 'Abdullāh, Šarafuddīn, umro 694/1294. godine. Ovaj komentar napisao je 'Umar b. Aḥmad b. Muḥammad Sa'īd al-Ḫarpūtī, poznatiji pod nadimkom Na'īmī, rođen 1216/1801., umro 1299/1882. godine. Komentar je štampan u Bulaku 1260/1844. i u Istanbulu: 1289/1872. i 1306/1888. godine.

Kaḥḥāla VII, 275; Köprülü III, 171; Brockelmann S I, 469/43; A. M. I, 801; Ḏayl Kašf az-Ẓunūn II, 229; Sarkīs I, 819.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه الّذي ملأ قلوب الشّاعرين بحكمته، وزيّن نفوس العاشقين بمحبّته، والصّلوة على سيّدنا محمّد الّذي مدحه الواصفون بالقصائد والأشعار... وبعد، فيقول العبد العليل الفقير الكليل عمر بن أحمد الخربوتي، أكرمهما اللّه تعالى في الأولى والآتي: لمّا بدأت بقراءة القصيدة البردة المباركة في سنة إحدى وأربعين بعد المائتين والألف... وجدت تقريراته بهذه القصيدة الرّائقة منظومة كنظم اللآلي الفائقة أردت أن أجمعها... **وسمّيته بعصيدة الشّهدة في شرح قصيدة البردة**...

Na kraju nedostaje oko dva lista teksta.

Završetak ovdje (l. 193b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **لعلّ رحمة ربّي حين يقسمها * تأتي على حسب العصيان في القسم** * لمّا علّل نهي النّفس في القنوط بقوله إنّ الكبائر الخ. أورد عليه علّة أخرى لكونه ممّا يعتني بشأنه فقال: لعلّ رحمة ربّي والخ، للتّرجّي... لأنّ الكبائر كالصّغائر بالنّسبة إلى مغفرته تعالى لأنّي أرجو وأظنّ أن تأتي رحمة ربّي...

L. 193; 18 x 12.5 (13 x 7.5); 19 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Tekst osnovnog djela pisan krupnim slovima. Papir tanak, glat, bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Prve tri lage listova po rubovima dohvaćene vlagom i odvojene od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, sa preklopom, originalan, dobro očuvan. Vanjske strane korica i preklopa obložene ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, s kraja XIX ili početka XX stoljeća.

Na listu 1a ime Muhameda Mujagića, najvjerovatnije ranijeg vlasnika, sa bilješkom iz 1931. godine (محمد موياقيج ١٩٣١).

9104. R-8939

Zbirka (مجموع), 8

Str. 64; 23 x 18 (21 x 13,5); 15-17 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Pojedini naslovi djela i bilješke na marginama pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama i originalnom paginacijom.

Povez kartonski sa platnenim hrbatom.

1. Str. 6-7

القصيدة الميميّة

AL-QAṢĪDA AL-MĪMIYYA

Kasida od 16 bejtova napisana u pohvalu poslanika Muhammeda, a. s., kod koje svaki bejt počinje njegovim imenom. Spjevao Muhammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muḥsin b. 'Abdullāh al-Būṣīrī, Abū 'Abdullāh, Šarafuddīn, umro 694/1294. godine.

Početak (str. 6):

أوّله: مُحَمَّدٌ أشْرَفُ الأعْرَابِ وَالْعَجَمِ   مُحَمَّدٌ خَيْرُ مَنْ يَمْشِي عَلَى قَدَمِ
مُحَمَّدٌ بَاسِطُ الْمَعْرُوفِ جَامِعَةً   مُحَمَّدٌ صَاحِبُ الإحْسَانِ وَالْكَرَمِ

Završetak (str. 7):

آخره: مُحَمَّدٌ يَوْمَ يُبْعَثُ النَّاسُ شَافِعًا   مُحَمَّدٌ نُورُهُ الْهَادِي مِنَ الظُّلَمِ
مُحَمَّدٌ قَائِمٌ لِلّهِ ذُو هِمَمٍ   مُحَمَّدٌ خَاتَمٌ لِلرُّسُلِ كُلِّهِمِ.

البوصيري.

2. Str. 8-19

الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة ـ قصيدة البردة

AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḪAYR AL-BARIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA

Isto kao pod br. 8889/10.

3. Str. 20-21

قصيدهء محيي الدّين عربي

QAṢĪDA-I MUḤYIDDĪN 'ARABĪ

Kasida od 21 bejta, u kojoj se govori o iseljavanju muslimana iz evropskog dijela Turske krajem XVIII stoljeća, usljed sukoba sa Bugarima, Crnogorcima, Grcima, Austrijancima i drugim kršćanskim narodima, te slutnji o skorom obistinjenju predskazanja o velikoj pobjedi muslimana pred Smak svijeta. Prema bilješci na bosanskom jeziku (str. 21), "*kasidu je jedan hodža iz Bosne izvadio iz Muhyiddīn 'Arebijine risale*" (اوو يه قاصيدو يه دان خوجا ايز بوسنه ايزواديو ايز محي الدّين عربيته رساله). Otuda je prepisivač, Mehmed Handžić, zaključio da je autor ove kaside Šayh al-Akbar, Muhyīddīn 'Arabī Abū 'Abdullāh b. 'Alī, što je nemoguće, budući da je ovaj umro 638/1240. godine. Moguće je da je ovdje riječ o Šayh Muḥammad Nūruddīnu, šejhu bajramijskog reda iz Skoplja koji je, pod nadimkom Nūr al-'Arabī, napisao preko 30 kratkih rasprava na arapskom i turskom jeziku iz oblasti tesavufa, od kojih većina odudara od ortodoksnog islamskog učenja (*A. M. II, 386*).

Početak (str. 20):

أوّله: بيك اوچيوز اوتوز سنه ايركده هجرت   اولور بلغارلر حربك حالي هجرت
قره طاغ اولور آنلره پير وهم   بولور هپ بلانك نهايت هم

Završetak (str. 21):

آخره: سماوي بعض آيات معظم   ظهور ايلر او بيل الله اعلم
دولك بعضنه هم دوشمان ديمزلر   آنكله دوشمانلري فتح ايدرلر
اودورلوچا لقلنور عالم سراسر   ويرلمز كافره آصلا برير
اولور حاكم جهان آل عثمان   اولور جاري جهانده حكم قرآن.

4. Str. 22

مناجات زين العابدين

MUNĀĠĀT ZAYN AL-'ĀBIDĪN

Molitva u stihovima (*munadžat*) koju je sročio 'Alī b. al-Ḥusayn b. 'Alī b. Abū Ṭālib, poznat pod nadimcima Zayn al-'Ābidīn i Abū al-Ḥasan (659-713). Naslov prema bilješci prepisivača na kraju (v. str. 22).

Početak (str. 22):

آخره: ذُنُوبِي مِثْلَ أَعْدَادِ الرِّمَالِ   فَهَبْ لِي تَوْبَةً يَا ذَا الْجَلالِ
وَعُمْرِي نَاقِصٌ فِي كُلِّ يَوْمٍ   وَذَنْبِي زَائِدٌ كَيْفَ احْتِمَالِي

Završetak (str. 22):

آخره: طَعَامٌ مِنْ ضَرِيعٍ لَيْسَ يُغْنِي   شَرَابٌ مِنْ حَمِيمٍ أَوْ سَرَابُ
وَمَنْ يَرْجُو مِنَ الدُّنْيَا وَفَاءً   كَمَنْ يَرْجُو شَرَابًا مِنْ سَرَابِ.

5. Str. 23-32

قاصيدا نا بوسانسقوم يه زيقو

KASIDA NA BOSANSKOM JEZIKU

Kasida na bosanskom jeziku o predznacima Smaka svijeta. Ovi predznaci se često susreću u islamskoj literaturi pod nazivom علامات الساعة. Spjevao, najvjerovatnije, 'Abdulwahhāb b. 'Abdulwahhāb Žepčewī, Ilhāmī, rođen u Žepču 1187/1773., a pogubljen u Travniku 1237/1821. godine.

A. Nametak, Hrestomatija..., str. 345.

Početak (str. 23):

أوّله: پره د قيامت روزان علامت
سوغو لودي وينو چه پيت
زنالوقا چه دوسني بيت
امانت چه سه پوچه ت قريت

Završetak (str. 32):

آخره: تورچينا چه پراوغ سبه چي
اى نا ژيووى واتري ژه تي
كتاب قاژه قو اوپسنه تيما
او جهنّم چه زايه دنو ستيما

Djelo se završava kolofonom (str. 32) u kome se navodi da je prepis završio Mehmed Handžić 1342/1923-24. godine u Sarajevu.

6. Str. 23-32 (na marginama)

علامات يوم القيامة باللّغة البوسنويّة

'ALĀMĀT YAWM AL-QIYĀMA BI AL-LUĠA AL-BOSNAWIYYA

Komentar gore navedenoj kasidi na bosanskom jeziku. Napisao Mehmed Handžić, rođ. 1906., umro 1944. godine u Sarajevu.

Početak (str. 23):

أوله: **علامات قيامت،** الحمد للّه الّذي جعلنا من المسلمين والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد خاتم الأنبياء والمرسلين، قيامتسقيح علامتا ايما منوغو، دبيه له سه نا وليقه قيامتسقه علامه ته اي ماله. مالي سو سه وسچ ايسپونيلي آ تو سو: دا چه نيستاتي زنانا پراووغ، تو به ست ويه رسقوغ آ زاولاداتي نه زنانه...

Završetak (str. 32):

آخره: نه زنا سه قاد چه قيامت آبليزو يه يهر كلّ ماضٍ بعيدٌ وكلّ آتٍ قريبٌ. اوناي چاس قاد چه قيامت اللّه سامو زنا قوشتو وه لي او قرانو: **يسئلونَكَ عَنِ السّاعَةِ قُلْ إنّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللّه إلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السّاعَةِ إنَّ اللّه عِنْدَهُ عِلْمُ السّاعَةِ** دانام اللّه ذوالجلال دا دا زارانا تويه دوچه مو اي دا سا كلمه شهادتوم اوستا زاتووريمو. آمين!

7. Str. 33-36

القصيدة الدّمياطيّة في التّوسّل بأسماء اللّه الحسنى

AL-QAṢĪDA AD-DIMYĀṬIYYA FĪ AT-TAWASSUL BI ASMĀ' ALLĀH AL-ḤUSNĀ

Kasida o Božijim lijepim imenima (الأسماء الحسنى) i molitvi pomoću njih. Spjevao na arapskom jeziku Muḥammad b. Aḥmad ad-Dayrūṭī ad-Dimyāṭī al-Miṣrī, Šamsuddīn, umro 921/1515. godine.

Kaḥḥāla VIII, 260; Dobrača I, 122/9; Trako-Gazić, 42-43; A. M. II, 277; Ahlwardt III, 3753; Fajić XI, 6992/3; Nametak IV, 3083; Köprülü II, 1587/8; Popara IX, 5800/2 i XIII, 7565/6.

Početak (str. 33):

أوله: بَدَأْتُ بِسْمِ اللّهِ وَالْحَمْدِ أوّلاً ... عَلى نِعَمٍ لَمْ تُحْصَ فِيمَا تَنَزّلَا
فَمِنْهَا ثَنَاءٌ لِلإلَهِ نَفْسِهِ ... عَلَى نَفْسِهِ إذْ لَيْسَ يُحْصِيهِ من تَلَا

Završetak (str. 36):

آخره: عَلَيْهِ صَلوةُ اللّهِ مَا هَبّتِ الصّبَا ... وَمَا نَاحَ طَيْرٌ فَوْقَ غُصْنٍ وَغَرّدَا
كَذَلِكَ سَلَامُ اللّهِ ثُمّ رِضَاءُهُ ... عَلَى الآلِ وَالأصْحَابِ وَالزّوْجِ سَرْمَدَا

8. Str. 37-38

دعاء الدّمياطيّة

DU'Ā AD-DIMYĀṬIYYA

Dova u stihovima. Spjevao na arapskom jeziku Muḥammad b. Aḥmad ad-Dayrūṭī ad-Dimyāṭī al-Miṣrī, Šamsuddīn, umro 921/1515. godine.

Kaḥḥāla VIII, 260; Fajić XI, 6992/1.

Početak (str. 37):

أوله: دعوتك يا مولاى قبل دعائي ... وبلّغ بما أرجوه منك مراديا
عليك اعتمدت في جميع مقاصدي ... وتعلم أسراري وما قد ذهبيا

Završetak (str. 38):

آخره: بجاه إمام الأنبياء وقطبهم ... شفيع الورى يوم التّقدّم عاريا
عليه صلوة اللّه ثمّ سلامه ... ورضوانه والآل ما دام باقيا

Na stranicama 38-44 nalaze se još stihovi koji se pripisuju imamu Šāfiji, *munadžat* halife 'Umara, savjeti 'Alī b. Abū Ṭāliba, te imena vjerovjesnika spomenuta u Kur'anu.

Cijelu zbirku prepisao je Mehmed Handžić.

Na prvom zaštitnom listu na strani a bilješka ranijeg vlasnika *Sinan Sokolović, III raz. Šer. sud. škole, Sarajevo, 15. 9. 1932.*

Iz kolekcije hfz. Sinanuddina Sokolovića (vakuf).

9105. R-6965

***Zbirka* (مجموع), 9**

L. 69; 26 x 20 (22 x 14,5); 23 retka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno i plavo, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir deblji, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Na pojedinim listovima tekst uokviren dvjema linijama crvene boje. Na marginama bilješke i komentari u vezi sa tekstom, pisani rukom prepisivača. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 2b-4b

لامية ابن الوردي

LĀMIYA IBN AL-WARDĪ

Kasida moralno-didaktičkog sadržaja od 77 bejtova. Spjevao na arapskom jeziku 'Umar b. Muẓaffar b. 'Umar b. Muḥammad b. Abū al-Fawāris al-Ma'arrī al-Ḥalabī, poznatiji pod nadimcima Zaynuddīn i Ibn al-Wardī, umro 749/1348. godine. Kasida je poznata i pod nazivima القصيدة الورديّة i نصيحة الإخوان ومرشدة الخلّان.

Kaḥḥāla VIII, 3; Ahlwardt III, 3998; Brockelmann G II, 140-141 i S II, 162-163; an-Naqšibandī, 1458-1462, str. 522-523; Nametak IV, 2703/6; Sarkis I, 285.

Početak (l. 2b):

أوله: إعتزل ذكر الأغاني والغزل   وقل الفضل وجانب من هزل
ودع اللّهو لأيّام الصّبـــا   فلأيّام الصّبـــا نجم أفـــل

Završetak (l. 4b):

آخره: واجب عند الورى إكرامه   وقليل المال فيهم يستقـــل
كلّ أهل العصر غمر وأنا   منهم فاترك تفاصيل الجمل

Na marginama listova nalaze se komentari i objašnjena pojedinih riječi prepisivača Mehmeda Handžića.

2. L. 5a-5b

مدح الإمام زين العابدين للفرزدق

MADḤ AL-IMĀM ZAYN AL-ʻĀBIDĪN LI AL-FARAZDAQ

Kasida u pohvalu imama ʻAlī b. al-Ḥusayn b. ʻAlī b. Abū Ṭāliba, poznatog pod nadimcima Zayn al-ʻĀbidīn i Abū al-Ḥasan (659-713). Spjevao poznati pjesnik Hammām b. Ġālib b. Ṣaʻṣaʻa ad-Dāramī at-Tamīmī, poznatiji pod nadimkom al-Farazdaq, umro poslije 110/728. godine.

Kaḥḥāla XIII, 152-153; Brockelmann G I, 53-56; al-Munğid, str. 385. al-Bustānī, al-Maṭbaʻa ak-kāṯūlīkiyya, Bayrūt, 1941, str. 46-49.

Početak (l. 5a):

أوله: هذا الّذي تعرف البطحاء وطأته   والبيت يعرفـــه والحلّ والحـرم
هذا ابن خير عباد الله كلّهـــم   هذا التّقيّ النّقيّ الطّاهر العلـم

Završetak ovdje (l. 5b):

آخر الموجود: أىّ الخلايق ليست في رقابهـــم   لأوّليّة هـذا، أو لـه، نعـــم
من يعرف الله يعرف أوّليّـــة ذا   فالدّين من بيت هذا ناله الأمم.

Na marginama listova su komentari i objašnjena značenja pojedinih riječi prepisivača Mehmeda Handžića.

3. L. 6a-7b

معلقة زهير بن أبي سُلمى

MUʻALLAQA ZUHAYR IBN ABŪ SULMĀ

Jedna od sedam pobjedničkih predislamskih pjesama (*muʻallaqa*). Spjevao poznati predislamski pjesnik Zuhayr b. Abū Sulmā al-Muzanī, rođen 520., umro 610. godine. U ovoj pjesmi, koja ima ukupno 66 bejtova, Zuhajr slavi postizanje mira između plemena ʻAbs i Dubyān. Pjesma je prevedena i objavljena na bosanskom jeziku (v. Esad Duraković, *Muallaqe - sedam zlatnih arabljanskih oda*, Sarajevo 2004., str. 73-83).

Kaḥḥāla IV, 186-187; Ahlwardt VII, 7435-7438; Brockelmann G I, 23 i S I, 47; an-Naqšibandī, 1707-1709, str. 596; Ḥ. Ḫ. II, 1740; al-Munğid, str. 237; Sarkīs II, 981 i 1128.

Početak (l. 6a):

أوله: أمن أمّ أوفى دمنة تكلّـــم   بحـــومـــانة الدّرّاج فالمتثلّـــم
ودار لها بالرّقمتين كأنّهـــا   مراجيع وشم في نواشر معصـــم

Završetak (l. 7b):

آخره: وإنّ سفاه الشّيخ لاحلم بعـده   وإنّ الفتى بعد السّفاهة يحلـــم
سألنا فأعطيتم وعدنا فعدتم   ومن أكثر التّسآل يومًا سيحرم

4. L. 8a-9a

مرثية الأندلس

MARṮIYA AL-ANDALUS

Elegija od 41 bejta na arapskom jeziku u kojoj se oplakuje Andalus, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 8a):

أوله: لكلّ شيئ إذا ما تمّ نقصـــان   فلا يغرّ بطيب العيش إنســـان
هى الأموركما شاهدتهـــا دول   من سرّه زمن ساءته أزمـــان

Završetak (l. 9a):

آخره: يقولها العلج للمكروه مكرهة   والعين باكية والقلب حيـــران
لمثل هذا يذوب القلب من كمد   إن كان في القلب إسلام وإيمان

Na marginama listova 8a-9a i na listovima 9b-11a nalazi se komentar prepisivača Mehmeda Handžica koji ovdje počinje riječima:

قال صاحب نفح الطيّب في أثناء تعداد مراثي الأندلس ومن مشهور ما قيل في ذلك قول الأديب الشّهير بأبي البقاء صالح بن شريف الرّندي رحمه الله تعالى فأورد هذه القصيده وهى التي أوردناها من الرّيحان وقال في آخرها: إنتهت القصيدة الفريدة ويوجد بأيدي النّاس زيادات فيها.

Na listu 11a nalazi se bilješka prepisivača Mehmeda Handžica iz koje se vidi da je prepis završio u Kairu 23. 06. 1927. godine.

وقد أخرج الكفّار المسلمين من جزيرة إسبانيا حوالى ١٦١٠ الميلاديّة الموافقة لسنة ١٠١٩ الهجريّة، أعادها الله في أيدي المسلمين ونصرهم. لا نعرف ترجمة حال شاعر المرثيّة لكن يمكننا أن نفهم وقت إنشادها من هذه التّواريخ. حرّره بمصر القاهرة (في تاريخ) ١٩٢٧/٦/٢٣ محمد خانجيچ.

5. L. 11a-13a

فصل في الطّائفة اليزيديّة وهم عبدة الشّيطان
FAṢL FĪ AṬ-ṬĀ'IFA AL-YAZĪDIYYA WA HUM 'ABADA AŠ-ŠAYṬĀN

Kratka rasprava o historijatu nastanka i učenju heretičke sekte jezidija. Sabrao iz raznih djela Mehmed Handžić, dok je bio student u Kairu. Rasprava je podijeljena na 14 poglavlja (بند).

Početak (l. 11a):

أوّله: كانت اليزيديّة في الأصل فرقة من فرق الإسلام ولكنّها بعدت عن قواعده وأحكامه حتّى صارت لا تعدّ منه ولا يعتبر أهلها من المسلمين، وأنصار اليزيديّة جزء من الشّعب الكردي ولغتهم الكرديّة ولكن كتبهم المقدّسة مكتوبة باللّغة العربيّة دون غيرها ومذهبهم خليط من عبادة الأوثان ومن الدّيانات الإسلاميّة والنّصرانيّة والإيرانيّة القديمة وأساس ديانتهم عبادة الشّيطان... ولكنّهم يلقّبون الشّيطان بالملك الطّاووس...

Završetak (l. 13a):

آخره: هؤلاء، كان مكتوب أسماؤهم وختمهم في عرضحال الّذي ذكرناه سابق (سابقًا) ونقلنا منه بعض أشياء، استنسخت هذا من كتاب المانى قال فيه إنّ السّلطان عبد العزيز أرسل سنة ١٢٨٩ رجلاً اسمه محمّد طاهر بك إلى الموصل ليأخذ من اليزيديّين خمسة عشر ألفًا من العسكر فامتنعوا من ذلك وكتبوا عرضحالاً بيّنوا فيه أنّهم لا يستطيعون أن يكونوا في العسكر والبنود المذكورة من هذا العرضحال، والله أعلم. محمد خانجيچ.

6. L. 13b-15b

الرّسالة القلميّة
AR-RISĀLA AL-QALAMIYYA

Kratka rasprava o peru i pismu na arapskom jeziku, pisana lijepim stilom i biranim riječima. Napisao Muḥammad b. As'ad aṣ-Ṣiddīqī ad-Dawānī, Ǧalāluddīn, umro 908/1501., ili 928/1522. godine.

Kaḥḥāla IX, 47-48; Ḥ. Ḫ. I, 884; Flügel III, 2033/40, str. 525; Brockelmann G II, 217-218/28 i S II, 306-309; Fajić III, 2121/3.

Početak (l. 13b):

أوّله: ن. **والقلم وما يسطرون، إنّ هذه تذكرة لقوم يعقلون**، يا من فاق في البراعة، سألتني عن وصف البراعة، فاستمع لما يتلى عليك. **ذلك من أنباء الغيب نوحيه إليك، أم حسبت أنّ أصحاب الكهف والرّقيم كانوا من آياتنا عجبًا**...إنّه فتى من أصحاب الكهف والرّقيم نشر له ربّه من رحمته وهيّأ له مرفقًا...

Završetak (l. 15b):

آخره: القرطاس تتلى ومآثر آثار السّلاطين الكبار على صفحات الأدوار ترى بحق من نسخ الكتب السّالفة ولم يركب بنانه القلم وهدى الحائرين إلى أقوم اللّقم بعد ما وقب غواسق الظّلم، صلّى الله عليه وعلى آله وصحبه وسلّم.

Na kraju djela bilješka crvenim slovima da je prepis završio Mehmed Handžić u Kairu 27. muharrema 1346/1927. godine.

وقع الفراغ من نقها على يد أفقر العباد محمد بن محمد خانجي زاده لثلاث ليال بقين من المحرّم سنة ستّ وأربعين وثلاثمائة وألف في مدينة القاهرة.

7. L. 17b-50a

شرح على أصول الحكم في نظام العالم
ŠARḤ 'ALĀ UṢŪL AL-ḤIKAM FĪ NIẒĀM AL-'ĀLAM

Komentar na poznato al-Kāfijevo djelo o uređenju države i društva أصول الحكم في نظام العالم. Napisao na arapskom jeziku u Kairu Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Prema bilješci na kraju djela, Handžić je komentar završio 21. muharrema 1346/1927. godine i, koliko je nama poznato, rad do sada nije objavljivan.

Početak (l. 17b):

أوّله: الحمد لله مدبّر الأمور، المقدّر في الأزل كلّ شيئ وإليه النّشور... وبعد، فيقول العبد الرّاجي من ربّه الحسنى وزيادة محمد بن محمد الشّهير بخانجي زاده: إنّي من نعومة أظفاري ومذ عرفت الحرف من الحرف وقرأت شيئًا من النّحو والصّرف كنت مشغوفًا بتتبّع آثار العلماء الّذين ولدوا في بلادي وكان أوّل ما سقط عليه نظري **كتاب أصول الحكم في نظام العالم** فلمّا قرأته مرارًا زاد عندي رفعة وقدرًا... فأردت أن أشرحه شرحًا وجيزًا بحسب استطاعتي...

Završetak (l. 50a):

آخره: اللّهمّ ولّ أمورنا خيارنا ولا تولّ أمورنا شرارنا ولا تؤاخذنا بما فعل السّفهاء منّا وكن لنا ولا تكن علينا وانصرنا على القوم الكافرين... والحمد لله ربّ العالمين وصلاته وسلامه على أشرف المرسلين محمّد وآله وأصحابه وأتباعه أجمعين.

Djelo se završava kolofonom (l. 50a) u kome se navodi da je autor djelo završio u četvrtak, 21. muharrema 1346/1927. godine, a da je ovaj primjerak prepisao u mjesecu saferu iste godine u Kairu.

وقع الفراغ منه يوم الأربعاء لتسع ليال بقين من المحرّم الحرام سنة ستّ وأربعين وثلاثمائة وألف بعد الهجرة النّبويّة في مدينة القاهرة وفرغت من نمق هذه النّسخة في صفر من السّنة المذكورة وتوكّلي على خالقي في كلّ حال.

8. L. 50b-51a

مرثية أبي الحسن الأنباري للوزير أبي طاهر
MARṬIYA ABŪ AL-ḤASAN AL-ANBĀRĪ LI AL-WAZĪR ABŪ ṬĀHIR

Elegija od 21 bejta u kojoj je oplakana smrt vezira Abū Ṭāhira. Spjevao na arapskom jeziku Muḥammad b. ʻUmar b. Yaʻqūb al-Anbārī, Abū al-Ḥasan, umro 366/976. godine.

Ahlwardt VII, 8245, 92b-93a

Početak (l. 50b):

أوّله: علوّ في الحياة وفي الممـــات لحقّ تلك إحدى المعجـــزات
كأنّ النّاس حولك حين قاموا وفود نداك أيّام الصّـــلات

Završetak (l. 51a):

آخره: وما لك تربة فأقول تســـقى لأنّك نصب هطل الهاطلات
عليك تحيّة الرّحمن تتـــرى برحمات غواد رائحـــات

9. L. 51b-56b

رسالة في حقّ الصّحابة
RISĀLA FĪ ḤAQQ AṢ-ṢAḤĀBA

Kratka rasprava o Poslanikovim, a.s., drugovima na arapskom jeziku. Sakupio iz raznih djela Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Rasprava je podijeljena na četiri poglavlja (فصل) i zaključak (خاتمة).

Početak (l. 51b):

أوّله: الحمد لله الّذي زكّى أصحاب رسوله في كتابه ومنع عن سبّهم وذكرهم بغير الخير وفضّلهم على سائر الأمم... وبعد، فهذه رسالة دعاني إلى جمعها مباحثة فيما سبق مع الإخوان في الصّحابة فجرى على لسان بعضهم في بعض الصّحابة شيئ أظنّه غير لائق أن يتلفّظ به مؤمن

يتبع هدى نبيّه ويتّخذه أسوةً وقدوةً وجمعتها من أقوال كبار علماء السّلف عليهم سحائب رضوان الرّحمن ومن مثل السّلف: فكلّ خير في اتّباع من سلف وكلّ شرّ في ابتداع من خلف...

Završetak (l. 56b):

آخره: وأعوذ بالله من القول الهزل وأرجوه الخلاص من الرّجيم... وأسأله أن لا يحرمنا من هدايته المزيلة للعمى وأن يختم لنا بخير فإنّه رحيم الرّحما (!).

Djelo se završava kolofonom (l. 56b) u kome se navodi da je prepis završen 20. džumadel-ahira 1346/1927. godine. Sudeći po rukopisu, prepisao Mehmed Handžić.

فرغت منها لعشرين ليلة مضت من شهر جمادى الآخرة من شهور سنة ستّ وأربعين وثلاثمائة وألف من هجرة أفضل الرّسل صلّى الله عليه وعلى آله وصحبه أجمعين. تمّ تمام.

Listovi 57-69 slobodni.

Poklonio Mustafa Handžić, brat Mehmeda Handžića.

9106. R-4480

Zbirka (مجموع), 2

L. 62; 20 x 13,5 (15 x 9); 21 redak. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Tekst osnovnog djela pisan crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i u gornjem dijelu proljevenim mastilom plave boje. Tekst uokviren dvjema linijama crvene boje. Listovi bez kustoda.

Povez polukožni, sa preklopom. Vanjske strane korica i preklopa presvučene ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1b-59b

النّعم السّوابغ في شرح الكلم النّوابغ
AN-NIʻAM AS-SAWĀBIĠ FĪ ŠARḤ AL-KALIM AN-NAWĀBIĠ

Komentar na zbirku poslovica i mudrih izreka na arapskom jeziku. Osnovno djelo pod nazivom نوابغ الكلم وبدائع الحكم (poznato i pod skraćenim nazivima النّوابغ i الكلم النّوابغ) napisao je Maḥmūd b. ʻUmar b. Muḥammad al-Ḫawārizmī az-Zamaḫšarī, Ǧārullāh, Abū al-Qāsim, rođen 467/1075., umro 538/1144. godine, a ovaj komentar Masʻūd b. ʻUmar b. ʻAbdullāh at-Taftāzānī, Saduddīn, rođen 712/1312., umro 791/1389. godine.

Ahlwardt VII, 8676; Sarkīs I, str. 638.

Početak (l. 1b):

أوّله: إنّ خير ما لم تزل إليه نعام القلوب زفّافة ورياح نجح طلبات الطّلبة إليه خفّاقة وأحقّ ما ينال العبد به زلفى وقربى... حمد الله سبحانه وتعالى... وبعد، فإنّ النّجيب... لا زال كاسمه محمّداً بكلّ لسان ومحبّبًا إلى كلّ إنسان لما استظهر عندي من المقدّمات الأدبيّة نبذاً ومال خاطره إلى أن يحفظ كتاب الكلم النّوابغ حفظًا... **وسمّيته بالنّعم السّوابغ في شرح الكلم النّوابغ**..

Završetak (l. 59b):

آخره: **بذر في ممطورة برٌ في مطمورة** البذر ما يبذر من الحبوب في الأرض لزراعة المطورة... واقع في الأرض المسقيمة بالمطر برّ معدّ في حفرة، وأمّا الثّاني فعلى الخبر.

Na kraju djela (l. 59b) bilješka da je njegov prepis, uoči ponedjeljka, 28. rebiul-ahira 1043/1633. godine, završio Ibrāhīm b. Muḥammad as-Suğūdī aš-Šāfi'ī.

كتبه الفقير إبراهيم بن محمّد السّجودي الشّافعي، فرغت منه ليلة الإثنين لثمان وعشرين ليلة خلت من ربيع الآخر في سنة ثلاث وأربعين وألف وصلّى الله على سيّدنا محمّد...

2. L. 61b-62a

التّبرّي من معرّة المعرّي
AT-TABARRĪ MIN MA'ARRA AL-MA'ARRĪ

Kratka pjesma u redžezu (أرجـــــوزة) na arapskom jeziku o zloći i zajedljivosti pjesnika Abū 'Alā al-Ma'arrīja (umro 449/1057). Spjevao 'Abdurraḥmān b. Abū Bakr b. Muḥammad as-Suyūṭī, Ğalāluddīn, rođen 849/1445., umro 911/1505. godine. Pjesma je napisana kao odgovor na izazov koji je, prilikom svoje posjete Bagdadu, al-Ma'arrī uputio prisutnima na dvoru alevijskog pročelnika, aš-Šarīfa al-Murtaḍā (967-1044), kada je zbog prepirke oko pjesnika al-Mutanabbīja bio izbačen sa dvora i nazvan psom, na što je ovaj odgovorio da nije pas on nego onaj ko za psa na arapskom jeziku ne zna sedamdeset naziva. Četiri stoljeća kasnije, as-Suyūṭī je spjevao ovu pjesmu u kojoj je nabrojao svih sedamdeset naziva za psa u arapskom jeziku.

Ḥ. Ḫ. I, 337; Ahlwardt VI, 7056; an-Naqšibandī, 130-131, str. 71-72.

Početak (l. 61b):

أوّله: قال سيّدنا ومولانا... جلال الدّين عبد الرّحمن السّيوطي الشّافعي... دخل يومًا أبو العلا المعرّي على الشّريف المرتضى فعثر برجل فقال الرّجل: من هذا الكلب؟ فقال أبو العلا: الكلب من لا يعرف للكلب سبعين اسمًا. **قلت**: تتبّعت كتب اللّغة فحصلتها وقد نظمتها في أرجوزة **سمّيتها التّبرّى من معرّة المعرّى** وهى هذه:

لله حمد دايم الوليّ — ثمّ صلوته على النّبيّ
قد نقل الثّقات عن أبي العلا — لمّا أتى للمرتضى ودخلا
من ذلك الباقع ثمّ الوازع — والكلب والأبقع ثمّ النّازع...

Završetak (l. 62a):

آخره: والوعّ والعلّوش ثمّ الوعوع — الشّغبر والواواء فيما يسمع
هذا الّذي من كتب جمعته — وما بدا من بعد ذا ألحقته
والحمد للّه هنا تمام — ثمّ على نبيّه السّلام.

Na kraju djela (l. 62a) nalazi se bilješka da je prepis pjesme u subotu, 16. džumadel-ula 1008/1599. godine u Mekki, završio muderris Aḥmad b. Muḥammad b. Šamsuddīn.

وقع الفراغ من كتابته بعون الله وحسن هدايته بمكّة المشرّفة قبيل عصر يوم السّبت سادس عشر شهر جمادى الأولى سنة ١٠٠٨ على يد الفقير أحمد بن محمّد بن شمس الدّين المدرّس الحنفي عفى عنهم.

Na listu 1a pečat ranijeg vlasnika hadži Muṣṭafe Ṣidqīja iz (1)179/1765. godine sa natpisom:

Iz biblioteke Ulema-i medžlisa.

9107. R-10305

Zbirka (مجموع), 2

L. 7; 19,5 x 13,5 (16 x 9); 23 retka. *Nasḫ*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani. List 3 naknadno dopisan. Tekst osnovnog djela na listovima 4a-7b nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1a-2b

بديع البديع في مدح الشّفيع
BADĪ' AL-BADĪ' FĪ MADḤ AŠ-ŠAFĪ'

Hvalospjev od 40 bejtova u slavu poslanika Muhammeda, a. s.. Spjevao na arapskom jeziku poznati egipatski pjesnik Ša'bān b.

Muhammad b. Dāwūd al-Āṯārī al-Miṣrī, Zaynuddīn, rođ. 765/1364., umro 828/1425. godine.

Kaḥḥāla IV, 300-301; Nametak IV, 2669; Ahlwardt VI, 7359.

Pošetak (1b):

أوّله: الحمد للّه الّذي شرح الصّدور ببديع مصنوعاته وفتح السّرور بشفيع شفاعته... أمّا بعد، فهذه قصيدة بديعيّة في علم البديع خدمت بها حضرة جناب الرّفيع **وسمّيتها بديع البديع في مدح الشّفيع**... (l. 2b) في أربعين بيتًا على بحر البسيط... وهذا أوّلها:

إنْ جِئْتَ بَدْرًا فَطِبْ وَانْزِلْ بِذِي سَلَمٍ   سَلِّمْ عَلَى مَنْ سَبَى بَدْرًا عَلَى عَلَمِ
يَا رَاجِيًا سَلْسَبِيلاً عَيْنَ جَنَّتِهِ   لِنَحْوِهِ سَلْ سَبِيلاً أَخَا الْهِمَمِ

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 2b):

ناقص في آخره. آخر الموجود:

وَالْخَلْقُ فِي شَرَفٍ وَالْخُلُقُ فِي عِظَمٍ   جَبْرٌ لِكَسْرٍ ذُخْرٌ لِمُفْتَقِرٍ
غَوْثٌ لِمُنْقَصِمٍ غَيْثٌ لِمُنْقَصِمٍ   كَالْبَدْرِ فِي ظُلَمٍ كَالْبَحْرِ فِي كَلِمِ...

2. L. 3a-7b

شرح فرائد الفوائد لتحقيق معاني الاستعارة
ŠARḤ FARĀ'ID AL-FAWĀ'ID LI TAḤQĪQ MA'ĀNĪ AL-ISTI'ĀRA

Komentar na as-Samarqandījevu raspravu o naročitoj upotrebi riječi u prenesenom značenju. Napisao Ḥusayn-ef. al-Iṣba'ī as-Sarāyī, učitelj Kantamirijina učitelja 'Abdulqādira, čija nam je godina smrti nepoznata.

Ždralović, Prepisivači..., II, str. 100; Popara-Fajić VII, 4371/3; Mujezinović, Islamska epigrafika... I, str. 362.

Početak (l. 3a):

أوّله: الحمد للّه الّذي أذاق نوع الإنسان حلاوة النّطق والبيان ففاز منهم من فاز بالتّمييز بين الحقيقة والمجاز... أمّا بعد، فلا يخفى أنّ الرّسالة الّتي عملها المولى... الفاضل أبو القاسم السّمرقندي في تحقيق الإستعارات بديعة العبارات بعيدة الإشارات كافية في هذا الباب وافية لأولي الألباب... قال المصنّف: **الحمد لواهب العطيّة** أى كلّ فرد من أفراد العطايا كما هو المستفاد من لام الإستغراق...

Završetak (l. 7b):

آخره: **وبين ما يجعل زائدًا عليها** أى على قرينة الكنيّة **وترشيح القوّة الإختصاص بالمشبّه به فأيّهما أقوى اختصاصًا وتعلّقًا به فهو القرينة** سواء كان مقدّمًا أو مؤخّرًا ولا حاجة إلى بيان الفرق

بين القرينة والتّرشيح في المصرّحة وهو ظاهر... ولك أن تجعل الجميع قرينةً في مقام شدّة الإهتمام بالإيضاح ولذا قال صاحب التّلخيص: **القرينة قد تكون واحدةً وقد تكون متعدّدةً** والله الهادي.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon).

9108. R-10196

القصيدة الدمياطيّة في التّوسّل بأسماء اللّه الحسنى
AL-QAṢĪDA AD-DIMYĀṬIYYA FĪ AT-TAWASSUL BI ASMĀ' ALLĀH AL-ḤUSNĀ

Isto kao pod br. 9104/7.

L. 6; 21 x 17 (16 x 8,5); 10 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i zubima glodara. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Između redaka ponegdje prevod na turskom jeziku. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Prepisao nama nepoznati prepisivač 1276/1859-60. godine.

9109. R-5427

منتخب ضروب الأمثال
MUNTAḪAB ḌURŪB AL-AMṮĀL

Zbirka aforizama i poslovica s kraćim objašnjenjem njihova značenja. Sakupio na arapskom jeziku Muḥammad b. 'Umar b. Amrullāh b. Āq Šamsuddīn, umro 959/1552. godine. Poslovice su poredane po alfabetu u 28 podlavlja (باب).

Kahhāla XI, 77; A. M. II, 244.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الذي خلق الإنسان علمه البيان وشرّفه بالعقل... ثمّ الصّلوة على سيّد الأنام... وبعد، فمن المعلوم أنّ أدب سلّم إلى معرفة العلوم به يتوصّل إلى الوقوف عليها ومنه يتوقّع الوصول إليها غير أنّ له مسالك ومدارج... (L. 4b) **الباب الأوّل فيما في أوّله همزة:** إنّ من البيان لسحرًا...

Završetak (l. 65a):

آخره: **الثّامن والعشرون في أوّله ياء:** اليد العليا خير من اليد السّفلى هذا من قول النّبي صلّى اللّه عليه وسلّم... **ما على افعل من هذا الباب:** أيْبَسُ مِنْ صَخْرٍ المولدون، يحدّثك من الحفّ إلى المقنعة يضرب للعارف بحقيقة الشّيئ، يوم السّفر نصف السّقر تزاحم الأشغال، يوم كأيّام يضرب في اليوم الشّديد، تمّ الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب.

L. 66; 18,8 x 13,7 (12 x 7); 17 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Tekst izreka nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, na osnovu bilješki ranijih vlasnika na listu 1a, sa sigurnošću se može utvrditi da je prepis stariji od 1034/1625. godine.

Prema tim bilješkama, vlasnik rukopisa bio je prvo 'Umar b. Ḥusayn ar-Rūmī, zatim ga je 1034/1625. godine od nekog telala u Carigradu kupio 'Uṯmān b. Abū Bakr, da bi ga na kraju kupio i u Bosnu donio Ḥusayn-zāde Bosnawī.

- ممّا انسلك في سلك ملك الفقير إلى اللّه الغنيِ القويِ القدير عمر بن حسين الرّومي...
- ثمّ ملكته بالإشتراء الشّرعي من الدّلاّل في قسطنطينيّة المحميّة في سنة أربع وثلاثين وألف وأنا الفقير إليه سبحانه عثمان بن أبي بكر...
- ثمّ استصحبه حسين زاده بوسنوي شراءً.

Ispod i iznad bilješke prvog vlasnika rukopisa otisnut lični pečat.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9110. R-6782

Zbirka (مجموع), 3

L. 109; 19,3 x 13,3 (13 x 7,5); 21 redak. *Nasẖ*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Na listovima 1b i 31b lijepo urađeni *unvani* u obliku kupole, ukrašeni floralnim motivima u zlatnoj, plavoj, narandžastoj i zelenoj boji. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Na naslovnom listu tekst uokviren dvjema debelim zlatnim linijama, ojačanim sa vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Na ostalim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom, dohvaćen crvotočinom, vješto popravljan dužinom hrbata. Na koricama i preklopu utisnuti ornamenti sa floralnim motivima.

1. L. 1b-30b

شرح قصيدة بانت سعاد

ŠARḤ QAṢĪDA BĀNAT SU'ĀD

Isto kao pod br. 9096/4.

2. L. 31b-95b

شرح قصيدة البردة

ŠARḤ QAṢĪDA AL-BURDA

Komentar na hvalospjev spjevan u slavu poslanika Muhammeda a. s. Osnovno djelo الكواكب الدرّيّة في مدح خير البريّة (v. 8889/10) poznato još i pod skraćenim nazivom قصيدة البردة na arapskom jeziku je spjevao Muhammad b. Sa'īd b. Ḥammād b. Muhsin b. 'Abdullāh al-Būṣīrī, Abū 'Abdullāh, Šarafuddīn, umro 694/1294. godine, a ovaj komentar, također na arapskom jeziku, 'Alī b. Sulṭān Muḥammad al-Qārī al-Harawī, Nūruddīn, umro 1014/1606. godine. Prema bilješci na kraju djela, autor je komentar završio krajem mjeseca safera 1012/1604. godine.

Kaḥḥāla VII, 100; Ḥ. Ḫ. II, 1335.

Početak (l. 1b):

أوّله: أحمده امتثالا لأمره لا احصاءً لشكره، و(أ) صلّى على حبيبه وصفيّه ورسوله ونبيّه... وبعد، فقد روى عن ناظم القصيدة المعروفة بالبردة أنّه قال... فتفكّرت أن أعمل (!) قصيدة في مدح النّبيّ... وقد سنح لخاطر أفقر عباد اللّه الغنيّ الباري علي بن سلطان محمّد الهروي القاري أن أخدم هذه القصيدة المباركة الميمونة المرضيّة رجاءً لشفاء الأمراض الظّاهريّة والباطنيّة...

Završetak (l. 95b):

آخره: فما نقل ابن الغازي عن ابن المرزوق انّ نغم في بيت القصيدة بكسر النّون يحتاج إلى نقل صريح ودليل صحيح... وفيه تنبيه بنيه على أنّ عليه موجبة لجمال المصلّي وكماله ومقتضيه لطرب حاله وحسن ماله، واللّه تعالى أعلم بالصّواب. تمّت. بانت

Na kraju djela (l. 95b) bilješka da je prepis završio Sulaymān Fahīm 2. rebiul-ahira 1163/1750. godine.

تمّقه الفقير الحقير العبد الدّاعي مغفرة ربّه الباري سليمان فهيم سنة ثلث وستّين ومائة وألف من هجرة من له العزّ والشّرف، ٢ ربيع الآخر سنة ١١٦٣

3. L. 96b-108a

شرح قصيدة بانت سعاد بالتّركيّة لمجهول
ŠARḤ QAṢĪDA BĀNAT SU'ĀD BI AT-TURKIYYA LI MAĠHŪL

Komentar na Ka'b b. Zuhayrovu kasidu بانت سعاد (v. 8970/8) na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 96b):

أوّله: احوال صاحب قصيده برده كعب بن زهير رضى اللّه عنه معلوم اولكه وبجير زهير بن ابي سلمى نام كمسنه نك اوغللري اولوب ايكيسي دخي فحول شعر ادن ايدرلر بركون بونلرقيون كودوركن بجير قرانداشي كعبه دركه اى قرانداشم كعب سن قيون باتنده...

Završetak (l. 108a):

آخره: يعني انلر موت حوضلرندن رجوع ايدوب دوغزلر بلكه اول حوضلره بيك جانيله عطشان اولور ايلر وواررلر ديمك اولور حضرت رسول اكرم صلّى اللّه عليه وسلّم بو بيتي ايشتدكده مجلس شريفلرينده قريشدن حاضر اونلره نظر ايدوب ايشديكوز كعب نه سويلر ديو اشارت بيورديلر. تمّت ١١٦٣

Prepisao isti prepisivač kao i pod br. 2, 1163/1750. godine.

Na listu 108b bilješka ranijeg vlasnika h. hfz. Muḥamed-ef. Tuzlića da je za ovaj primjerak u prvoj dekadi mjeseca rebiul-evvela 1256/1840. godine platio 45 groša.

أخذت هذه النّصخت (النّسخة) الشّريفة بخمس وأربعين غروش في أوائل شهر ربيع الأوّل... سنة ستّة وخمسين ومائتين وألف وأنا الفقير طوزلوي زاده الحاجي حافظ محمّد أفندي المنصوب (!) عن سراى بوسنه.

Iz kolekcije Ahmeda Tuzlića (poklon).

9111. R-9819

زبدة الأمثال
ZUBDA AL-AMṮĀL

Zbirka poslovica na arapskom jeziku. Sabrao Muṣṭafā b. Ibrāhīm al-Ḥanafī iz Galipolja, umro 1024/1615. ili 1176/1762. godine.

Kahhāla XII, 237; A. M. II, 451; Nametak IV, 2673; Fajić III, 2249; Dobrača I, 585/2; Flügel I, 339, str. 301; Lavić XIV, 8151/1.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه الّذي زيّن عباده بالألفاظ والأقوال وفضّلهم بما علّمهم من بدائع الحكم ولطائف الأمثال... أمّا بعد. فيقول أفقر عباد اللّه الكريم مصطفى بن إبراهيم عفا عنهما الغفور الرّحيم من بلدة دار الغزاة والمجاهدين ومدار الأولياء العارفين كليبولي صين (صينتْ) من البليّة... أردت أن أجمع مجموعةً... **وسمّيتها زبدة الأمثال** لوقوعها عمدة الأقوال...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 6b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: من عمل بما علم ورّثه اللّه تعالى علم ما لم يعلم، العلم بلا عمل وبال والعمل بلا علم ضلال، علم لا يصلحك ضلال ومال لا ينفعك وبال، العالم المتعسّف شبيه بالجاهل.

L. 6; 19,5 x 12,5 (13,5 x 7); 19 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim slovima i crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti. Sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9112. R-7193

Zbirka (مجموع), 4

L. 8; 20,3 x 14,5 (16,5 x 11); 17-19 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela i poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Na većini listova tamne fleke, kao znak oboljenja papira. Na pojedinim listovima tekst oštećen do te mjere da je nečitljiv. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-4a

حكاية لطيفة وفيها فوائد كثيرة

ḤIKĀYA LAṬĪFA WA FĪHĀ FAWĀ'ID KAṮĪRA

Priča moralno-didaktičkog sadržaja o dječaku i al-Ḥaǧǧāǧ b. Yūsufu aṯ-Ṯaqafīju, na arapskom jeziku.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين وصلّى الله على سيّدنا محمّد وآله أجمعين. قال أبو عبد الله الكرخي: حضرت يومًا مجلس الحجّاج بن يوسف والنّاس حوله جالسون... وهو بينهم كالأسد وإذ قد أقبل ودخل عليه صبىّ... يعارضه وهو زاهد في الحسن فسلّم وترجّل فردّ عليه السّلام الحجّاج قال: من أين أنت ياصبىّ ومن أين أقبلت؟ قال له: من مدينة مصر. قال: من مدينة العاشقين؟ فقال الصّبىّ: ولماذا جعلتها مدينة العاشقين؟ فقال الحجّاج: لأنّ ترابها ذهب ونسائها لعب ونيلها عجب وهى من غلب...

Završetak (l. 4a):

آخره: فقال: من أين أخرج يا حجّاج؟ قال: من هذا الباب وأشار بيده إلى باب السّلامة فخرج الصّبىّ وراح إلى حال سبيله فقالوا أرباب الدّولة: كيف... على باب السّلامة وما هى من عادتك؟ قال: لإنّه استشارة والمشاورة من الإيمان والمؤمن لا يكون خوانًا ولهذا تجوز عليه اللّعنة... والله تعالى أعلم.

Na kraju priče (l. 4a) bilješka nama nepoznatog prepisivača u kojoj se navodi da je ovu priču prepisao iz medžmue ʿAbdurraḥmān-ef. aṭ-Ṭāšlīǧawīje (iz Pljevalja) ili (za ʿAbdurraḥmān-ef. aṭ-Ṭāšlīǧawīju) zadnji dan mjeseca redžeba 1099/1688. godine.

إستنسخت هذه الحكاية من مجموعة المرغوبة لمولانا عبد الرّحمن أفندي الطّاشليجوي في سلخ رجب الفرد لسنة تسع وتسعين وألف.

2. L. 4b-6b

وصيّة الإمام الأعظم أبي حنيفة لأبي يوسف

WAṢIYYA AL-IMĀM AL-AʿẒAM ABŪ ḤANĪFA LI ABŪ YŪSUF

Oporuka imama Nuʿmān b. Ṯābita, Abū Ḥanīfe, umro 150/767. godine, svome učeniku Abū Yūsufu. Oporuka sadrži savjete i upute o lijepom ophođenju sa ljudima.

Kaḥḥāla XIII, 104; Ahlwardt III, 3967; Dobrača II, 1436/3; Kairo I, 375; Popara XIII, 7600/5; Fajić XI, 6902/11.

Početak (l. 4b):

أوّله: بعد أن ظهر له الرّشد وحسن السّيرة والإقبال على النّاس فقال: يا يعقوب، وقّر السّلطان وعظّم منزلته وإيّاك والكذب بين يديه والدّخول عليه في كلّ وقت ما لم يدعك لحاجة علميّة فإنّك إذا أكثرت الإخلاط تهاون بك وصغرتْ منزلتك عنده فكن منه كما أنت من النّار تنتفع وتباعد ولا تدن منها فإنّ السّلطان لا يرى لأحد ما يرى لنفسه، وإيّاك وكثرة الكلام بين يديه فإنّه يأخذ عليك ما قلته لا يرضى لنفسه بين حاشيته (إلاّ) أنّه أعلم منك...

Završetak (l. 6b):

آخره: ولا تحقّر مجالس الذكر ومن يتّخذ مجلس عظةً بجاهك وتزكيتك بل وجّه أهل محلّتك وعامّتك الّذين تعتمد عليهم مع واحد من أصحابك وفوّض أمر المناكح إلى خطيب ناحيتك وكذا صلوة الجنائز والعيدين ولا تنس من صالح دعائك واقبل هذه الموعظة منّي وإنّما أوصيك لمصلحتك ومصلحة المسلمين... إنتهى.

3. L. 7a

كيفيّة توبة العبد

KAYFIYYA TAWBA AL-ʿABD

Kratko uputstvo za pokajanje od grijeha, zasnovano na predaji koju od poslanika Muhammeda, a. s., prenosi poznati ashab Abū Ḏarr al-Ġifārī.

Početak (l. 7a):

أوّله: عن زيد عن وهب عن أبي ذرٍّ رضى الله عنهما أنّه قال: قلت: يا رسول الله، كيف ينبغي للعبد المذنب أن يتوب؟ فقال عليه الصّلوة والسّلام: ليغتسل ليلة الإثنين بعد الوتر ويصلّي عشر ركعة يقرأ في كلّ ركعة **فاتحة الكتاب** و**قل يا أيّها الكافرون** مرّةً وسورة **الإخلاص** عشر مرّات ويسلّم في كلّ أربع ركعات...

Završetak (l. 7a):

آخره: ولا يخرج من الدّنيا حتّى يرى مكانه في الجنّة فإذا خرجت روحه رضى الله عنه يغسله جبريل عليه السّلام مع ثمانين ألف ملك ويصلّي على جنازته مع مائة ألف ملك... ويصل الجنّة بلا حساب ولا عذاب. صدق رسول الله وصدق حبيب الله.

4. L. 7b-8a

دعاء ختم القرآن

DUʿĀʾ ḪATM AL-QURʾĀN

Hatma dova (dova koja se uči poslije proučenog cijelog Kur'āna).

Početak (l. 7b):

أوّله: صدق اللّه العظيم وبلّغ رسوله الكريم ونحن على ذلك من الشّاهدين ونعوذ باللّه من مصايد الشّيطان... **الحمد للّه الّذي خلق السّماوات والأرض وجعل الظّلمات والنّور ثمّ الّذين كفروا بربّهم يعدلون...**

Završetak (l. 8a):

آخره: واغفر لنا ولوالدينا ولوالد والدينا ولمشايخنا والرّاغبين الخير فينا... ولا تجعل منّا شقيّا مطروداً عن بابك برحمتك يا أرحم الرّاحمين، وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد وآله وصحبه أجمعين وسلام على المرسلين والحمد للّه ربّ العالمين.

Nema podataka o prepisivaču. Sudeći po rukopisu, mastilu i papiru, cijelu zbirku je prepisao nama nepoznati prepisivač 1099/1688. godine u Pljevljima (v. bilješku pod br. 1 u ovoj zbirci).

9113. R-328

Zbirka (مجموع), 3

L. 105; 24 x 14,5 (18 x 8,5); 25 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. pojedini listovi odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez kartonski sa kožnim hrbatom.

1. L. 1b-30b

القول المتواطي في شرح قصيدة الدّمياطي

AL-QAWL AL-MUTAWĀṬĪ
FĪ ŠARḤ QAṢĪDA AD-DIMYĀṬĪ

Komentar na kasidu o Božijim lijepim imenima (الأسماء الحسنى) i molitvi pomoći njih. Kasidu je na arapskom jeziku spjevao Muḥammad b. Aḥmad ad-Dayrūṭī ad-Dimyāṭī al-Miṣrī, Šamsuddīn, umro 921/1515. godine, a ovaj komentar na nju, također na arapskom jeziku, napisao je Muḥammad b. Aḥmād al-Ġazā'irī, Šamsuddīn, umro 1139/1726. godine.

Kahhāla VIII, 246; Fajić XI, 6995; Ḍayl Kašf aẓ-zunūn II, 230; Trako-Gazić, 47-50.

Početak (l. 1b):

أوّله: وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد النّبيّ الكريم، سبحان من علّم الإنسان بفضله الأسماء... وبعد، فإنّ القصيدة الدّمياطيّة مشهورة في فنّها معروفة بعلوّ القدر عند أهلها... فاستخرت اللّه تعالى في شرح يحلّ ألفاظها ومعانيها ويقرّب مدلولاتها ومبانيها **وسمّيته القول المتواطي في شرح قصيدة الدّمياطي...**

Završetak (l. 30b):

آخره: ولو وقفت على شرح لها لما تعرّضت لذلك التّحرير ولكن هذا ما جرى به التّقدير وحكم به المالك القدير فاللّه أسأل أن يجعله خالصاً لوجهه الكريم وسبباً موصلاً إلى جنّات النّعيم إنّه متفضّل رحيم وصلّى اللّه على سيّدنا محمّد وآله وصحبه وسلّم تسليماً فآخر دعوانا أن الحمد للّه ربّ العالمين. تمّت بعون اللّه سبحانه وتعالى.

2. L. 31a-32a

القصيدة الدّمياطيّة في التّوسّل بأسماء اللّه الحسنى

AL-QAṢĪDA AD-DIMYĀṬIYYA FĪ AT-TAWASSUL
BI ASMĀ' ALLĀH AL-ḤUSNĀ

Isto kao pod br. 9104/7.

Listovi 33a-36a slobodni.

3. L. 36b-105b

معرفتنامه

MA'RIFAT-NĀMA

Enciklopedijsko djelo o tesavvufu i moralu. Napisao na turskom jeziku Šayḫ Ibrāhīm Ḥaqqī b. Darwīš al-Arḍurūmī as-Ṣūfī al-Ḥanafī, umro 1194/1780. godine. Djelo je je prvi put štampano u Bulaku (Kairo) 1251/1835. godine.

Dobrača I, 8, str. 11; Ḍayl Kašf az-zunūn II, 512; Karatay t I, 1467-69; O. M. I, 33-36; A. M. I, 39-40; Rieu, 116; Köprülü III, 119; Islâm ansiklopedisi... Cilt 21, str. 305-311.

Početak ovdje (l. 36b):

أوّل الموجود: **فنّ اوّل وبه نستعين** وجوهله مرآت كائنات اولوب ترتيب خلقت تكواني وكيفيّت ماهيت جواهر واعراض جهاتي واحوال واشكال اشيا واعياني وحكمت وهيئت عالم اجزاء واركاني وكون وفساد عناصر ومركّبات حيواني وحكيمانه اوج باب ايله بيان وعيان ايدر **باب اوّل** ترتيب خلقت اكواني...

Završetak ovdje (l. 105b):

آخر الموجود: تا كيم مطالعه ايدن اولو الالبابه عبرت نما اولوپ سرور حضوريله كوكلري طولوپ ورد لسانلري تسبيح مولى اوله، سبحان ذي الملك والملكوت، سبحان ذي العرش والعزّة والعظمة والهيبة والقدرة والكبرياء والجبروت، سبحان الملك المعبود، سبحان الملك الموجود، سبحان الملك الحي الّذي لا ينام ولا يموت، سبّوح قدّوس ربّنا وربّ الملائكة والرّوح جلّ جلاله وعمّ نواله.

Na kraju djela (l. 105b) nalazi se bilješka napisana crvenim slovimau kojoj se kaže da je prepis djela u mjesecu rebiul-ahiru 1224/1799. godine završio Muḥammad Bāqī (Ğīno-zāde).

قد وقع الفراغ في شهر ربيع الآخر اى أواسط سنة أربع وعشرين ومائتين بعد ألف من يد (ال) عبد الأضعف محمّد باقي غفر الله له ولجميع عشرته (عشيرته)...

Na listu 1a nalazi se bilješka prepisivača i vlasnika Ğīno-zādea u kojoj se navodi da ovaj rukopis uvakufljuje i da za muteveliju određuje svoga najstarijeg sina.

وقف هذه النّسخة الشّريفة خالصًا لوجه الله وطلبًا لمرضاته على وجه المشروطيّة واختار المتولى أعظم وأرشد أولادي وأنا الفير جينوزاده غفر له.

Ispod bilješke nalazi se pečat vakifa iz 1265/1849. godine na kome su čitljivi ime i godina (حسبى الله وحده وكفى عبده محمّد باقي سنة ١٢٦٥).

Na listovima 1a, 2a. 30b, 37b, 38a, 49a, 76a, 82a, 99b i 105b nalazi se veliki ovalni pečat vakifa iz 1284/1867. godine sa natpisom وقف عبد الباقي أفندي جينوزاده سنة ١٢٨٤

9114. R-6164

لطائف من حياة محيي الدّين عربي

LAṬĀ'IF MIN ḤAYĀ MUḤYIDDĪN 'ARABĪ

Nekoliko anegdota na arapskom jeziku iz života poznatog mistika Muḥyiddīna 'Arabīja, od nama nepoznatog sakupljača. Moguće je da je ovdje riječ o fragmentu iz nekog opširnijeg djela.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: وكان الشّيخ محيي الدّين رضى الله عنه بارشا (!) دولة الأساسين في انقطاعه عن الخلق واعتزاله عن النّاس وذلك أنّ الشّيخ محيي الدّين رضى الله عنه بلغه أنّ الإمام فخر الدّين الرّازي رضى الله عنه كان ذات يوم جالسًا بين أحبّائه وخواصّ أصحابه فبكى بكاءً شديداً... فلمّا بلغ الشّيخ محيي الدّين رضى الله عنه ذلك انتهز الفرصة في إيقاظه باعراضه عن العلوم النّظريّة...

Završetak ovdje (l. 7a):

آخر الموجود: والثّاني هو أنّه قصد بهذه الكلمة كذا لا سبيل إليه أيضًا ومن ادّعاه كفر لأنّه من أمور القلب الّتي لا يطلع عليها إلاّ الله وقد سأل بعض أكابر العلا بعض الصّوفيّين في عصره: ما حملكم على أن اصطلحتم على هذه الألفاظ الّتي ستشنع ظاهرها؟ فقال: غيرة على طريقنا هذا ان يدّعيه من لا يحسبه ويدخل فيه من ليس من أهله.

Na listu 8a nekoliko stihova Ibn 'Arabīja sa komentarom. Početak ovdje:

ولدت أبي من قبل أمّي وأمّها ـ وانكحتها إيّاه حين توالدى

الأبِ العقل الأوّل والأمّ الطّبيعة وأمّ الأمّ هى الرّوح والولادة الطّهور والإنكاح الإقتران والخ.

L. 8; 18 x 13,5 (14,5 x 11); 27 redaka. *Nasḫ*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima, pretežno bez dijakritičkih znakova, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XV stoljeća.

9115. R-9133

نخبة من أشعار العرب

NUḪBA MIN AŠ'ĀR AL-'ARAB

Fragment iz nekog *Izbora arapske poezije*, od nama nepoznatog sakupljača. Fragment sadrži dio od 35. do 41. poglavlja (باب).

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **الباب الخامس والثّلاثون في ذكر الأودات الماضية والتّلهّف على العيشة الرّاضية تاج الدّين الكندي:**

أراجعة لنا بواصل سلمى ‏ ليال كنّ للأحباب سلمى

ليال كنت أحسبها قصار ‏ فافني طولها ضماؤ لتما

Završetak ovdje (l. 4b):

آخر الموجود: **الباب الحادي والأربعون** في جادته لابسه حله سوداء مرّت به يوم كسوف شمس:

عاينت في حلل السّواد مريدة ‏ مثل القضيب المايد الميّاس

قلت لها ماذا اللّباس وغيره ‏ ادنى من الإبهاج والا مهاس

L. 12; 21 x 15,5 (17 x 12,5); 15 redaka. *Nasḫ*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom.

Naslovi poglavlja i imena pjesnika pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćenbi vlagom. Sa kustodama.

Bez poveza.

Na listovima 5a-12b fragment iz nekog djela o živototisu poslanika Muhammeda, a. s., na turskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9116. R-9375

قصيدة لمجهول

QAṢĪDA LI MAĞHŪL

Kasida moralno-vjerskog sadržaja na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Između redaka prevod na turskom jeziku.

Početak (l. 1a):

أوله: فَإِنَّ فَقِيهًا وَاحِـداً مُتَوَرِّعًا أَشَدُّ عَلَى الشَّيْطَانِ مِنْ أَلْفِ عَابِدِ
وَاكْتِـارُ صَلَـوَةٍ بِلاَ دُعَاءٍ كَرَمْـيِ النَّبْـلِ يرمي فِي الذُّبَابِ

Završetak (l. 12a):

آخره: وَأَزْعَمُ إِنِّي هَايِمٌ ذُو صَبَابَةٍ لِرَبِّي وَلاَ أَبْكِي وَتَبْكِي الْبَهَـايِمُ
كُلُّ الْعَدَاوَةِ قَدْ تُرْجَى إِزَالَتُهَا إِلاَّ عَدَاوَةُ مَنْ عَادَاكَ مِنْ حَسَـدِ

تَمَّ تمام بعون الله الملك المنّان.

L. 12: 19 x 12,5 (15 x 10); 7 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan tupim perom, krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Ukrasni znakovi u vidu tačaka pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

9117. R-5155

قصيدة أنا المطلوب لمجهول

QAṢĪDA ANA AL-MAṬLŪB LI MAĞHŪL

Kasida moralno-didaktičkog sadržaja, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naziv kaside prema početku. Između redaka prijevod na turskom jeziku.

Početak (l. 2b):

أوله: أنا المطلوب فاطلبني تجدني فإن تطلب سواى لم تجـدني
أنا المقصود فلا تقصد سواى كثير اللّطف فاطلبني تجدني

Završetak (l. 4b):

آخره: أتعرف ساترًا للعيب غيري أنا السـتّار فاطلبني تجدني
إلهي يا إلهـي يا إلهـي أجرنا من وقوع في ضلالي.

L. 5; 21 x 15,5 (13 x 8,5); 8 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokaliziran, pisan oštrim perom, nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Listovi po rubovima dohvaćeni vlagom. Bez kustoda.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9118. R-10127

حكاية أصحاب الكهف

ḤIKĀYA AṢḤAB AL-KAHF

Priča o stanovnicima pećine (أصحاب الكهف) na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo odlomak iz nekog opširnijeg djela. Priča je zasnovana na kur'anskim ajetima i izrekama poslanika Muhammeda, a. s.

Početak (l. 1b):

أوله: **حكاية أصحاب الكهف** سئل ابن عبّاس رضى الله عنه أىّ آية في كتاب الله أعجب؟ قال: الآية التي تكلم بها وسمّاها عجبًا. قيل: وما هى؟ قال: قوله تعالى: **أم حسبت أنّ أصحاب الكهف والرّقيم كانوا من آياتنا عجبًا**...

Završetak (l. 9b):

آخره: وقال اليهود: كانوا منّا وكان في ذلك الزّمان ملكين (ملكان) أحدهما مؤمن والآخر كافر فأراد كلّ واحد منهما أن يبنى لهما بنيانًا فقاتلوا على ذلك قتالاً شديدًا فغلب الملك المؤمن على الملك الكافر فبنا عليهم بنيانًا وتصديق ذلك في كتاب الله تعالى: **قال الّذين غلبوا على أمرهم لنتّخذنّ عليهم مسجدًا**.

Listovi 10a-16b slobodni.

L. 16: 18 x 12,3 (14 x 7); 21 redak. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Mustafe Vatrenjaka iz Sarajeva, mutevelije Gazi Husrev-begova vakufa (poklon).

9119. R-4832

الأمثال والحكم

AL-AMṮĀL WA AL-ḤIKAM

Zbirka poslovica i mudrih izreka na arapskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak (l. 1b):

أوله: **كلب وذئب**: كلب مرّة كان يطرد ذئبًا ويفتخر بقوّته وخفّة جريه وانهزم الذئب بين يديه فالتفت إليه الذئب قائلاً له: لا تظنّ أنّ خوفي منك وإنّما خوفي ممّن هو معك يطردني! معناه: إنّه لا يفتخر الإنسان إلاّ بما هو له ولا يكون الإفتخار بما ليس له...

Završetak (l. 15a):

آخره: خير اللّسان المخزون وخير الكلام الموزون، ق فاكَ عمّا يقرع قفاك، من كلّ معنى يكاد الميت يفهمه حسنًا ويعشقه القرطاس والقلم. تمّ الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

Na listovima 16-26 spisak upotrijebljenih riječi, bez prijevoda na bosanski jezik.

L. 26; 21 x 14,5 (14 x 10); 7-9 redaka. *Nash*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda, razasuti i ispreturani.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, prepis je, najvjerovatnije s kraja XIX ili početka XX stoljeća.

Na listu 26a ime Salima Serdarevića, najvjerovatnije ranijeg vlasnika.

9120. R-6968

المقدّمة في علوم الإسلام والعرب

AL-MUQADDIMA FĪ ʻULŪM AL-ISLĀM WA AL-ʻARAB

Uvod u hrestomatiju arapsko-islamske literature na arapskom jeziku. Napisao Mehmed Handžić, najvjerovatnije, za vrijeme studija na univerzitetu al-Azhar u Kairu, tokom tridesetih godina prošlog stoljeća. Djelo je podijeljeno na dva dijela (جزء). U prvom dijelu (str. 2-189) dat je pregled historije arapskog pisma. U drugom dijelu (str. 196-320) autor je počeo davati pregled djela iz oblasti jezika (في ذكر كتب اللغة), ali ga nije završio. Autor je umro 1944. godine u Sarajevu u 38. godini života.

Početak (str. 2):

أوله: الحمد لله والصّلوة والسّلام على رسول الله وآله وصحبه أجمعين، أمّا بعد، فهذا رسم المقدّمة التي تنوي تأليفها وجعلها (جعلناها) مقدّمةً لكتابنا الّذي نجمع فيه ما ألّف من الكتب في علوم الإسلام والعرب وتتضمّن المقدّمة موضوعات العلوم والتّاريخ وهذا الفنّ يسمّى تاريخ الآداب...

Završetak (str. 320):

آخره: ولبعضهم: خلّ زيـــــدا لشأنــه   أينمــا شاء يــــذهب

أنا مالي ولامـــــرئ   أبد الدّهــر يضـــرب

ولغيره: النّحو شؤم كلّه فاعلموا   يذهب بالخير من البيت

خير من النّحو وأصحابه   ثريدة تعمــــل بالزّيت...

Str. 320; 23 x 17 (19 x 14,5); 19 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Pisanska sveska širokih linija, naknadno uvezana u tvrdi kartonski povez sa plastificiranim hrbatom. Vanjske strane korica presvučene ukrasnim papirom.

Prepisano rukom autora.

Iz zaostavštine autora poklonio njegov brat Mustafa Handžić 1989. godine.

9121. R-6969

Zbirka (مجموع), 11

L. 217; 20 x 16,5 (15 x 12); 17-19 redaka. *Nash*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Na pojedinim listovima značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi 12b-20b, 48a-114b, 116b-119a i 156a-214a slobodni. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

1. L. 1a-12a

الجزء الثّاني من كتاب الحاوي

AL-ĞUZ' AṮ-ṮĀNĪ MIN KITĀB AL-ḤĀWĪ

Drugi dio zbirke rasprava, idžazetnama i fetvi koje je iz raznih djela na arapskom jeziku, kao student u Kairu, sakupio Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Djelo nije završeno.

Na početku (l. 1a) naslov djela i ime sakupljača:

هذا هو الجزء الثّاني من كتاب الحاوي للرّسائل والإجازات والمهمّات والفتاوى ممّا جمعه لنفسه العبد الفقير محمد بن محمد بن محمد الخانجي البوسنوي غفر الله له ولوالديه آمين.

Početak (l. 1b):

أوّله: نبدأ هذا المجموع بالإبتهال إلى الله تعالى والإستغاثة به عزّ وجلّ، ومن أحسن ما رأينا من هذا الباب أبيات السّهيلي العينيّة الّتي أوّلها: يا من يرى في الضّمير ويسمع وقد خمّسها الشّيخ محمّد زين العابدين البكري فقال:

يا ربّ أنت لنا الإله الأرفع ورضاك عنّا كلّ سوء يمنع

لم لا أنادي والمدافع تهمع يا من يرى ما في الضّمير ويسمع

أنت المُعَدُّ لكلّ ما يتوقّع

Završetak (l. 12a):

آخره: قال عبد الله بن جبرئيل: حدّثني من أثق بقوله أنّ سيف الدّولة كان إذا أكل الطّعام حضر على مائدته أربعة وعشرون طبيبًا كلّهم يأخذ الرّزق. (طبقات الأطبّاء ج ٢ ص ١٤٠)

Listovi 12b-20b slobodni.

2. L. 21a-34a

الكلام على حديث المجدّدين

AL-KALĀM 'ALĀ ḤADĪṮ AL-MUĞADDIDĪN

Rasprava o velikim reformatorima islama na kraju svakog stoljeća po Hidžri. Sakupio iz raznih djela na arapskom jeziku i mjestimično prokomentarisao Mehmed Handžić, umro 1944. godine.

Na početku naslov i ime sakupljača:

الكلام على حديث المجدّدين ـ جمع الفقير إلى الله محمد الخانجي من كتب شتّى

Početak (l. 21a):

أوّله: قال أبو داود في سننه في كتاب الملاحم: باب ما يذكر في قرن المائة حدّثنا سليمان بن داود المهري... عن أبي هريرة فيما أعلم عن رسول الله صلّى الله وسلّم قال: إنّ الله يبعث لهذه الأمّة على رأس كلّ مائة سنة من يجدّد لها دينها...

Završetak (l. 34a):

آخره: الشّيخ محمّد الأنباري المتوفّي ١٣١٣ ذكر عن الشّيخ إبراهيم السّمنودي المنصوري في كتابه سعادة الدّارين في الرّدّ على الفرقتين أنّه مجدّد القرن الثّالث عشر (أنظر سعادة الدّارين ج ١، ص ٢٢ ـ ٢٣ تحت الخطّ).

3. L. 36a-41b

فوائد ونوادر

FAWĀ'ID WA NAWĀDIR

Zbirka hadisa, stihova i mudrih izreka na arapskom jeziku. Sabrao i mjestimično prokomentarisao Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Naslov na listu 36a.

Početak (l. 36b):

أوّله: روى عنه صلّى الله عليه وسلّم أنّه قال: أغبط النّاس عندي مؤمن خفيف الحاذ ذو حظّ من صلاته وكان رزقه كفافًا فصبر عليه حتّى يلقى الله وأحسن عبادة ربّه وكان غامضًا في النّاس عجّلت منيته وقلّ تراثه وقلّت بواكيه... قوله صلّى الله عليه وسلّم: أغبط النّاس أى لا أشتهي أن أكون مثل أحد من النّاس كما أشتهي أن أكون مثل هذا الرّجل ثمّ وصفه...

Završetak (l. 41b):

آخره: أوّل ما تكلّم عيسى عليه السّلام في المهد أن قال: إنّي عبد الله فيقال للغالين فيه: إن صدّق فقد كذّبتم وإلاّ فمن عبدتم... ذهب القضاء بحيلة العقلاء. قيل للجنيد: أنطلب الرّزق؟ قال: إن علمتم أين هو فاطلبوه. قيل: فنسأل الله؟ قال: إن خشيتم أن ينساكم فاذكروه. قيل: فنلزم البيوت؟ قال: التّجربة منك شكّ. قيل: وما الحيلة؟ قال: ترك الحيلة.

4. L. 42a-47b

باب نذكر فيه ما نظّمه الشّعراء من الأحاديث النّبويّة

BĀB NAḎKUR FĪH MĀ NAẒẒAMAH AŠ-ŠU'ARĀ' MIN AL-AḤĀDĪṮ AN-NABAWIYYA

Zbirka hadisa prepjevana u stihovima na arapskom jeziku. Sabrao iz raznih djela Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Naslov na listu 42a.

Početak (l. 42b):

أوّله: هذا باب نذكر فيه ما نظّمه الشّعراء من الأحاديث النّبويّة. فأوّل ما نذكر فيه نظم الأحاديث الّتي عليها مدار الدّين وهو لطاهر بن مفوز الإشبيلي وقيل للإمام الشّافعي:

عمدة الدّين عندنا كلمات أربع من كلام خير البريّة

إتّق الشّبهات، ازهد ودع ما ليس يعنيك واعمل بنيّة

Završetak (l. 47b):

آخره. وله في هذا المعنى:

لا تجعلنّ رمضان شهر فكاهه   تلهيك فيه من القبيح فنونه
واعلم بأنّك لا تنال قبـــوله   حتّى تكون تصومه وتصونه

Listovi 48a-114a slobodni.

5. L. 115a-115b

الكلام على حديث "ماء زمزم لما شرب له"

AL-KALĀM 'ALĀ ḤADĪṮ "MĀ' ZAMZAM LI MĀ ŠURIBA LAH"

Dva kratka komentara hadisa ماء زمزم لما شرب له preuzeta iz štampanih djela نفح الطيب (Svezak I, str. 342) i تذكرة الحفاظ للذهبي (Svezak III, str. 315-316). Naslov na listu 115a.

Početak (l. 115a):

أوّله: ذكر نبذ من كلام يتعلّق بحديث "ماء زمزم لما شرب له" رزقني اللّه شربه مراراً عند بيته الحرام آمين. قال القاضي أبو بكر العربي رحمه اللّه تعالى: كنت بمكّة مقيمًا في ذي الحجّة سنة ٤٨٩ وكنت أشرب من ماء زمزم كثيراً وكلّما شربته نويت به العلم والإيمان ففتح اللّه تعالى ببركته ونسيت أن أشربه للعمل ويا ليتني شربته لهما حتّى يفتح اللّه تعالى لي فيهما...

Završetak (l. 115b):

آخره: وشرب منه الخطيب البغدادي ونوى ثلاثة أشياء حصلت كلّها له. (أنظر حكاية ذلك في تذكرة الحفّاظ للذّهبي ج ٣ ص ٣١٥ - ٣١٦).

Listovi 116a-119a slobodni.

Na listovima 119b-121a bilješke, stihovi i citati iz raznih djela na arapskom jeziku.

6. L. 121b-122a

أبو مسلم الإصفهاني

ABŪ MUSLIM AL-IṢFAHĀNĪ

Biografija Abū Muslima al-Iṣfahānīja. Sakupio iz raznih djela na arapskom jeziku Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Naslov na početku.

Popetak (l. 121b):

أوّله: يقول الفقير إلى غفران مولاه محمد بن محمد الخانجي البوسنوي: إنّي رأيت في كتب الأصول عند البحث عن الإجماع ذكراً لأبي مسلم الإصفهاني ورأيت له ذكراً في التّفسير أيضًا خصوصًا في تفسير الإمام الفخر الرّازي وله أقوال خالف فيها الجمهور وأقواله دالّة على سعة علمه واستقلاله له في البحث...

Završetak (l. 122a):

آخره: وظنّ صاحب...أنّ أبا مسلم هذا هو الجاحظ وليس كذلك...وأغلط عليه الشّوكاني في إرشاد الفحول فراجعه ص ١٦٢ وعندي أنّهم لم يحرّروا مذهبه في النّسخ على ما أراد واللّه أعلم.

Na kraju bilješka da je ovo sabrao Mehmed b. Muhamed b. Muhamed Handžić.

Na listovima 122b-124a razne bilješke, izreke i stihovi na arapskom jeziku.

7. L. 124b-125b

القصيدة المنفرجة

AL-QAṢĪDA AL-MUNFARIĞA

Isto kao pod br. 9094/1.

8. L. 126a-135b

بغية الطّلب في تصليح الأسنان وتلبيسها بالذّهب

BUĠYA AṬ-ṬALAB FĪ TAṢLĪḤ AL-ASNĀN WA TALBĪSIHĀ BI AḎ-ḎAHAB

Rasprava o tome da li je sa šerijatskog stanovišta dozvoljeno popravljati zube, popunjavati šupljine pokvarenog zuba čvrstom masom (plombom) ili preko njih stavljati zlatnu navlaku. Napisao na arapskom jeziku u mjesecu ramazanu 1350/1932. godine Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Rasprava je, zapravo, odgovor na pitanje koje mu je neko u vezi s tim postavio. Na početku (l. 126a) naslov rasprave i ime autora.

بغية الطّلب في تصليح الأسنان وتلبيسها بالذّهب للفقير إلى رحمة اللّه تعالى محمد بن محمد الخانجي البوسنوي غفر اللّه له ولوالديه.

Početak (l. 126b):

أوّله: الحمد للّه الّذي هدانا بكتابه وأهّلنا لفهم خطابه وجعلنا نميّز بين خطأ القول وصوابه... أمّا بعد، فطالما سئلت عن تصليح الأسنان التّصليح المعروف في هذه الأزمان وتلبيسها بالذّهب وسدّ ما عليها من الثّقب بمادّة جامدة تمنع وصول الرّطوبة إلى ما تحتها فتحفظ السّنّ من التّآكل فيما بعد فكنت أجيب شفاهًا بما أعتقده حقًّا وصوابًا إلى أن دعا الحال إلى تصنيف هذه الرّسالة

في رمضان سنة خمسين وثلاثمائة وألف فوجد تفصيل المسألة... **وسمّيتها بغية الطّلب في تصليح الأسنان وتلبيسها بالذّهب**...

Završetak (l. 135b):

آخره: وفي هذا كفاية إن شاء الله تعالى لمن كان له عقل سليم وفهم مستقيم فإنّ القرائح قد جمدت فلا تجد من يُفهم ولا من يَفْهم ولا من يعلّم ولا من يتعلّم وإلى الله ترجع الأمور. تمّت الرّسالة في رمضان سنة ١٣٥٠

Na kraju rasprave (l. 135b) nalazi se bilješka autora u kojoj se navodi da je ovaj primjerak prepisao 11. zul-hidždžeta 1355/1937. godine.

تمّ تبييضها ونسخ هذه النّسخة منها في أوّل أيّام التّشريق سنة ١٣٥٥ والله نسأل فرجًا قريبًا بمنّه وكرمه وكتبه محمد الخانجي عفا الله عنه وعن والديه.

9. L. 136a-141b

رسالة في فضائل الصّحابة وما يجب علينا في حقّهم
RISĀLA FĪ FAḌĀ'IL AṢ-ṢAḤĀBA WA MĀ YAĞIB 'ALAYNĀ FĪ ḤAQQIHIM

Rasprava o odabranosti ashaba i obavezi vjernika da ih poštuju. Napisao na arapskom jeziku Mehmed Handžić, umro 1944. godine. Rasprava je podijeljena na četiri poglavlja (فصل) i zaključak (خاتمة). Naslov rasprave i ime autora navedeni na listu 136a.

رسالة في فضائل الصّحابة وما يجب علينا في حقّهم رضى الله عنهم للفقير إلى الله ومغفرته محمد بن محمد الخانجي البوسنوي غفر الله له ولوالديه

Početak (l. 136b):

أوّله: يقول العبد الفقير عيبة العيوب وذنوب الذّنوب محمد الخانجي غفر الله له ولوالديه: هذه رسالة ألّفتها قبل عدّة سنين، فلمّا عزمت على إدراجه (إدراجها) في هذا الحاوي غيّرت بعض كلماتها... وبعد، فهذه رسالة دعاني إلى جمعها مباحثة فيما سبق مع الإخوان في الصّحابة رضوان الله تعالى عليهم... فجمعت هذه الرّسالة من أقوال كبار علماء الأمّة وقسمتها إلى فصول...

Završetak (l. 141b):

آخره: ولا نقول إنّ أبا موسى بليد فلو قال ذلك أحد لزم من قوله فضلاً من سبّ ذلك الصّحابى الجليل القول بأنّ من استعمله بليد أيضًا حيث لم يفرّق بين البليد وغيره وهذا أكبر الطّعن في رسول الله صلّى الله عليه وسلّم. وهذا آخر الكلام بالإختصار وما أوردنا هى العقيدة الصّحيحة في أصحاب رسول الله صلّى الله عليه وسلّم... وأسأله تعالى أن لا يحرمنا من هدايته المزيلة للعمى وأن يختم لنا بخير فإنّه رحيم الرّحما (!).

Na kraju djela (l. 141b) nalazi se bilješka autora u kojoj navodi da je njegov sastav završio u Kairu 20. džumadel-ahira 1346/1928. godine, a da je prepis ovog primjerka završio u prvoj dekadi mjeseca muharrema 1356/1937. godine u Sarajevu.

فرغت منها لعشرين ليلة مضت من شهر جمادى الآخرة من شهور سنة ستّ وأربعين وثلاثمائة وألف من هجرة أفضل الرّسل صلّى الله عليه وسلّم وعلى آله وصحبه أجمعين وسلّم وفرغت من نسخ هذه النّسخة في أوائل المحرّم الحرام سنة ستّ وخمسين وثلاثمائة وألف في مدينة سراى المحروسة وكان تأليف الرّسالة في القاهرة المعزية... وأنا الفقير إلى الله تعالى محمّد الخانجي البوسنوي غفر الله تعالى له ولوالديه بمنّه وكرمه آمين.

10. L. 142b-144a

قصيدة حمزة أفندي بالتّركيّة
QASĪDA ḤAMZA-EFENDĪ BI AT-TURKIYYA

Kasida na turskom jeziku od 54 bejta (distiha) u kojoj se oplakuje tragična pogibija mostarskog muftije Mustafe Sidki-ef. Karabega 1295/1878. godine, neposredno prije dolaska austrougarske vojske u Mostar. Spjevao Hamza-ef., sin Ahmed-ef. Puzića iz Mostara.

Mehmed Handžić, Izabrana djela I, str. 726-729.

Početak (l. 141b):

أوّله: قصيدة تركيّة نظمها حمزه أفندي پوزيچ أحد علماء موستار يذكر فيها كيف استشهد من طرف الأوباش والرّعاع مفتي موستار الشّيخ مصطفى صدقي أفندي قره بك وذلك في أواسط شعبان من سنة ١٢٩٥ أثناء استيلاء كفّار نمسا على هذه البلاد وقد قتله همج المسلمين في سراى الحكومة في مدينة موستار في اليوم المذكور رحمه الله تعالى... والقصيدة هى:

محقّق اهل تحقيقك رئيس پاك اذعاني   وحيد عصر وازمانك فريدي كنج عرفاني
كمال عقليله مفطوركه برعلامهٔ مشهور   كه يعني مصطفى صدقي علوشان وداماني

Završetak (l. 144a):

آخره: يوسوزي ايلدك كمال بيان ايتدك على الاجمال
بزه لايق بودر في الحال آنك اولمق ثنا خواني
إلهي بوزيني آق ايت آكا وير جنّت اعلى
خدا يا سن قبول ايله دعاى مستمنداني
تمّت القصيدة.

Na listu 144a duža bilješka o životu autora i njegovoj porodici, na kraju koje navodi da je kasidu prepisao u mjesecu saferu 1356/1937. godine.

وناظم القصيدة في قيد الحياة الآن وللمرحوم صدقي مصطفى أفندي الشّهيد إبنان في قيد الحياة أيضًا وهما الحاجّ علي رضا أفندي والحاجّ أحمد أفندي كلاهما عالمان فاضلان يسكنان بلدة موستار ولي معهما معرفة وصحبة... وبلغني أنّ مفتي موستار الملقّب بريجانوفيج ألّف في ترجمة حال مصطفى صدقي أفندي رسالة بالعربيّة لم نرها إلى الآن ولعلّنا نظفر بها فيما بعد إن شاء اللّه تعالى. وكتبه محمّد الخانجي في صفر الخير من سنة ١٣٥٦

Na listu 144b nekoliko stihova Abū al-Walīda al-Qurṭubīja preuzetih iz aḍ-Ḍahabījeva djela تذكرة الحفاظ.

11. L. 145b-155b

كتاب ألف كلمة من الحكمة في الوصايا والآداب والمواعظ والأمثال

KITĀB ALF KALIMA MIN AL-ḤIKMA FĪ AL-WAṢĀYĀ WA AL-ĀDĀB WA AL-MAWĀ'IẒ WA AL-AMṮĀL

Zbirka od hiljadu mudrih izreka, savjeta, dosjetki i poslovica. Sabrao iz hiljadu izreka (hadisa) Muḥammad b. Salāma b. Ǧa'far b. 'Alī b. Ḥakmūn b. Ibrāhīm b. Muḥammad b. Muslim al-Quḍā'ī, Abū 'Abdullāh, umro 454/1062. godine. Na kraju zbirke autor je dodao još dvije stotine izreka poznatih mudraca i književnika, te dove koje se pripisuju poslaniku Muhammedu, a. s.

Kaḥḥāla X, 42-43.

Početak (l. 145b):

أوّله: قرئ على القاضي الجليل أبي عبد اللّه بن سلامة بن جعفر بن علي القضاعي رضى اللّه عنه قال: الحمد للّه القادر الفرد الحكيم القاهر الصّمد الكريم... أمّا بعد، فإنّ الألفاظ النّبويّة والآداب الشّرعيّة جلاء لقلوب العارفين... وقد جمعت في كتابي هذا ممّا سمعته من حديث رسول اللّه صلّى اللّه عليه وسلّم ألف كلمة من الحكمة في الوصايا والآداب والمواعظ والأمثال... وجعلتها مسرودة يتلو بعضها بعضًا محذوفة الأسانيد... ثمّ زدت مائتى كلمة فصارت ألفًا ومائتين وختمت الكتاب بأدعية مرويّة عنه عليه السّلام... **الباب الأوّل**، قال رسول اللّه صلّى اللّه عليه وسلّم: الأعمال بالنّيّات، المجالس بالأمانة، المستشار مؤتمن، العدة عطيّة، الحرب خدعة....

Završetak (l. 155b):

آخره: من أحسن صلاته حين يراه النّاس ثمّ أساءها حين يخلو فتلك استهانة بها ربّه، من لم تنهه صلاته عن الفحشاء والمنكر لم تزده من اللّه إلاّ بعداً.

Listovi 156a-214b slobodni.

Na listovima 215a-217a razne bilješke, stihovi, hadisi i izreke.

Za Gazi Husrev-begovu biblioteku poklonio Mustafa Handžić, brat Mehmeda Handžića.

KNJIŽEVNOST

Turski

9122. R-10172

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Mevlud - spjev o rođenju, životu i smrti vjerovjesnika Muhammeda, a. s. Spjevao u mesnevi stihovima na turskom jeziku Sulaymān Čalabī iz Bruse, imam osmanskog sultana Bajezida I (752/1351 - 825/1422). Spjev je dovršen 812/1402. godine i predstavlja remek djelo osmanske religiozne književnosti. Mnogi pjesnici, po nekima oko stotinu, napisali su *nazire* (paralele) na ovo djelo, ali nijedan nije dosegao original, odnosno djelo Sulaymāna Čalabīja, koji je sve do danas najoriginalniji pisac, ne samo ove forme nego i uopće stare turske književnosti. O popularnosti ovog djela najbolje svjedoči podatak da je prevedeno na više svjetskih jezika: arapski, albanski, čerkeski, engleski i bosanski. Na bosanski jezik prepjevao ga je hfz. Salih Gašević iz Nikšića na molbu kolašinskih muslimana, dok je tamo bio kajmekam.

Ḥ. Ḫ. II, 1910; Dobrača I, 149/5; Namatak IV, 2760-81; Zürich I, 589-90; Trako-Gazić, 67-96; Boškov, 78; Hasandedić, 413/2; Spaho, 21/2; Flügel III, 137.

Početak (l. 1b):

أوّله: اللّه آدين ذكر ايده لـــــوم اوّلا واجب اولدر جمله اشده هر قولا
اللّه آدين هر كيـم اول اوّل اكا هر ايشي اســـــان ايده اللّه اكا

Završetak (l. 21a):

آخره: تكري رحمت ايلسون اول جان ايچون
كيم دعا ايـــــده بوني بازانيچون
تمّ تمام.

L. 23; 20,5 x 15 (15,5 x 11); 9 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, teško oštećen vlagom, zubima glodara i direktnom izloženoću svjetlu ili blizini vatre.

Na kraju djela (l. 21a) bilješka da je njegov prepis završio Ḥusayn b. Bālī u drugoj dekadi mjeseca rebiul-ahira 1022/1613. godine.

كتبه الحقير حسين بن بالي تحريراً في أواسط ربيع الآخر سنة إثنى (و) عشرين و ألف تمام شد.

Nema podataka o mjestu prepisa ni o ranijim vlasnicima.

9123. R-7425

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله. أوّل الموجود: **إلهي**

الحمد للّه طوغـدي محمّـــــد   اول نوري احمد طوغدي محمّد...

مكّه قومي اولورلري بي خـلاف   كعبه، اول كيجه قلوركن طواف (l. 4b)

Završetak ovdje (l. 33a):

آخره: اوقياني يا زانـي دكل يانـــي   رحمتكله يارلغافل ياغــــني.

L. 50; 19 x 14,5 (17,5 x 11); 14 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan tupim perom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i na pojedinim listovima tekst oštećen. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Listovi 35-50 slobodni.

Na kraju djela (l. 33a) bilješka da je prepis završen u drugoj dekadi mjeseca šabana 1074/1664. godine.

9124. R-7185

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao br. 9122.

Fragment.

Završetak ovdje (l. 9a):

آخره: أمّتندن راضي أولسون أول معين   رحمـــةُ اللهِ عليهِم أجمعــين.

L. 10; 20,5 x 15 (16,5 x 10,5); 13 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i naknadno popravljani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju (v. l. 9a) dova koja se završava godinom prepisa djela 1121/1709.

حضرت سرور انبيانك پاك روح شريف ايچون الله تعالى نك رضاء شريفيچون حقّ جلّ وعلى الفاتحة. سنة ١١٢١

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

9125. R-5303

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Fragment.

L. 7; 19,5 x 15,5 (17 x 11); 13 redaka. *Nasẖ*, sa mješavinom *ta'līqa*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Na listu 1a bilješka nama nepoznatog prepisivača da je prepis ovog djela završio 1171/1757-58. godine.

9126. R-1276

Zbirka (مجموع), 4

L. 79; 20 x 14,5 (16 x 8); 13 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan krupnim slovima, nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi

mjestimično dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom. Na koricama utisnute rozete u obliku baklave, sastavljene od po devet šestougaonih elemenata sa Davudovom (šestokrakom) zvijezdom u sredini.

1. L. 2b-8a

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

2. L. 10b-40b

المصباح

AL-MIṢBĀḤ

Isto kao pod br. 8843.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 40b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: وكما يضمر المفعول يضمر العامل وذلك في السّماعيّة قليل ومنه اضمار أن بعد الحروف السّتّة واضمار أن مع فعل الشّرط... وقول إمراء (امرئ) القيس فمثلك حبلى...

3. L. 41b-65b

إظهار الأسرار

IẒHĀR AL-ASRĀR

Isto kao pod br. 8865/2.

Na kraju djela (l. 65b) bilješka nama nepoznatog prepisivača da je prepis završen 1188/1774. godine.

4. L. 68b-77b

العوامل الجديدة

AL-'AWĀMIL AL-ĞADĪDA

Isto kao pod br. 8865/3.

Na listu 1a bilješka ranijeg vlasnika: *Gazi Husrev-begovoj knjižnici darovao Buturović Derviš, penz. šeriat. sudija. Sarajevo, 19. I 1947.*

9127. R-4693

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

L. 102; 19,5 x 13 (14,5 x 9); 9 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom usljed čega je tekst na pojedinim listovima oštećen. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Povez polukožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata. Vanjske strane korica i preklopa presvučene ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu i godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9128. R-9728

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Završetak ovdje (l. 59b):

آخر الموجود: الذي عليكْ النّدنْ مصطفى قلدي خيرْتده على المرتضى
چونْ كه رسولْ الذي اني يانّنه قلديلر مدحْ وثنالرْ جانّنه.

Na listovima 13b-50b ubačena još jedna poema o rođenju poslanika Muhammeda, a. s., na turskom jeziku, od drugog autora. Poema je pisana po uzoru na Mevlud Sulaymāna Čalabīja i ovdje počinje:

الله اديله سوزه بشلا يلم معرفت باغنده كلْ اشلا يلوم

L. 60; 19,3 x 13 (13,5 x 9); 11 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Na listovima 4b i 13b tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listovima 1a, 13b i 59b pečat vakifa, Muṣṭāfe Šawqīja iz Tešnja iz (1)287/1870. godine sa natpisom ٢٨٧ وقفي مصطفى شوقي لسنة.

9129. R-4803

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي
WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Završetak ovdje (l. 29b):

آخر الموجود: عفوايدوب عصيانمز قيل رحمتي   اول حبيبك بوزي صويي حرمتي
يا إلهي قيلمـه بزي ضالّـين   بو دعايه جملـه ديوك آمـين.

Na listovima 15b-42b nalaze se razne dove na arapskom i turskom jeziku.

L. 42; 19,5 x 13 (15 x 9); 14 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim slovima i crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, sa preklopom, originalan, dohvaćen vlagom i crvotočinom i naknadno popravljan.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9130. R-8416

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي
WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Završetak ovdje (l. 29b):

آخر الموجود: كليسردر بو كيجه حق رحمتي   حق جلالدن كوترذي هيبتـي
بوكيجه اول شاه ختم المرسلين   صورعالم رحمةً للعالمـين.

Na listovima 30b-40a nalazi se životopis poslanika Muhammeda a. s. na turskom jeziku koji ovdje počinje riječima:

روايت شيله ذركم محمّدي مصطفا عليه السّلام اول كجه كم وجود اناسندن وجود كلدي...

L. 40; 20 x 14,5 (15 x 10,5); 13 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani krupnim slovima i crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, dohvaćen vlagom. Vanjske strane korica obložene ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9131. R-10125

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي
WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: بِرْدُرْ اوْلْ بِرْكَيتَه شَانْ يُوقْدُرُرْ   كِرْجِه يِكْلِشْ سُوْلَنِيلَرْ چُوقْـدُرُرْ...
بَارِنَه حَاجَتْ قِيلَاوُزْ سُوْزِي چُوقْ   بِرْدُرْ اوْلْ اَنْدَنْ اُوْتُقْ تَكْـرِي يُوقْ

Završetak ovdje (l. 20a):

اخر الموجود: اُوقِيَانِي يَازَانِـي دِيكْلَيَنـــي   رَحْمَتْ كِلَه يَارْلِفَاغِيلْ يَاغَـنِي.

L. 20; 22 x 16 (18 x 12,5); 13 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9132. R-9160

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Spjev se završava mevludskom dovom koja ovdje (l. 12a) počinje riječima:

إلهي يا ربّ بو مولود شريف سبب اولان دنيوي وآخرتي خيرلو مرادلري حاصل ايليه امورلريني غنيمت ايليه...

L. 12; 23 x 16 (18 x 11,5); 13 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan oštrim perom i vještom rukom. Listovi 1, 3, 11 i 12 naknadno dopisani. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII, a naknadno dopisani listovi s početka XX stoljeća.

9133. R-10322

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: ديدي قرق بيك بيلدرر كيم يا امين   عشقدرر بكا يمك ايچمك همين
ناكهان براون اشتدي قولغيم   كتدي عقليم بلمزم صولوا صغيم

Završetak ovdje (l. 7b):

آخر الموجود: ايچلرندن بر براق اغلرقتي   بيمز ايچمز قالمامش هيچ طاقتي
ديدي جبرائيل ندر اغلاديغك   حزنيله جانو وچيكر داغلا ديغيك

L. 7; 20,5 x 14 (17 x 11); 12 redaka. *Nash*, pisan krupnim slovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi bez kustoda, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9134. R-9194

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: حقّ تعالى چونْ يراتْدي آدمي   قيلْدي آدمْله مُزيّنْ عالمي
آدمه قيلْدي فرشْتهلرْ سُجُودْ   هم اكا چوقْ قيلْدي اوُل لُطف سُجُدْ

L. 6; 20,5 x 15 (18 x 10); 15 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja izostavljeni. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9135. R-9260

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: كدلرسن بوله سز اوددن نجات   عشق ايله ايدك الصّلات
مكّه قومي اولورلري بي خلاف   كعبه اول كيجه قلوركن طواف

L. 5; 20 x 13,5 (15 x 7); 18 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9136. R-6631

Zbirka (مجموع), 4

L. 36; 20,5 x 14,3 (15 x 9); 11-13 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Prva korica otkinuta i zagubljena.

1. L. 1a-6a

وسيلة النّجاة - مولد النّبي
WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: مُصْطَفى دِيدِي كه طُوتْكْ طُورَيمْ أول يَارَنْلَرمْ (يَانْلَرمْ) قَتِينَه وَارَيم

Na listovima 6b-9b razne dove na arapskom i turskom jeziku.

2. L. 10b-20b

وصيّة النّبي للإمام علي بن أبي طالب
WAṢIYYA AN-NABĪ LI AL-IMĀM ʻALĪ IBN ABŪ ṬALIB

Oporuka poslanika Muhammeda, a. s., svome zetu i četvrtom halifi ʻAlī b. Abū Ṭālibu, na turskom jeziku. Postoji više verzija ove oporuke.

Početak (l. 10b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على خير خلقه محمّد وآله وصحبه أجمعين، حبيب اكرم صلّى الله عليه وسلّم بيوردبلركه معرجي شريفده قرانداشم جبرائيل بيوردي **يا علي** اشبو نصيحتي كوش ايله دكده بيور... **يا علي** مظلوملروك حاجتن بيوركه الله تعالى مظلوملروك حاجتن روا ايلر كافر دخي اولورسده...

Završetak (l. 20b):

آخره: **يا علي** سجّاده اوستونده نماز قلدقدن صكره تاكون طوغنجه بيك التون صدقه ويرمش ويك حجّ طواف اتمش قدر ثواب ويره... **هر كم خطّك صاحبنه بر دعا ايده** محشرده شفاعت اول رسول مصطفا روحنه صلوات.

3. L. 20b-25a

خدا ربّم
HODĀ RABBUM

Priručnik iz islamske vjeronauke u stihovima na turskom jeziku. Prema jednim izvorima (v. *Dobrača I, 155/2*) napisao Ibrāhīm Haqqī Arḍurūmī, umro 1195/1780. godine, a prema drugima (v. *Spaho, str. 81-82 i Trako-Gazić, 500, str. 265*) pjesnik Sunʻī ili Daʻīfī.

Dobrača I, 155/2, str. 126 i II, 1621/5; Spaho, 81-82; Nametak IV, 2636/7; Zürich I, 496-97; Trako-Gazić, 500, str. 265; Popara IX, 5658/3; Fajić XI, 6558/2; Wiesbaden XIII4, 54.

Početak (l. 20b):

أوّله: خُدا رَبّمْ نَبِيّمْ حَقّا مُحَمّدْ رَسُولُ اللّهْ هَمْ اِسْلامْ دِينَدِرْ دِينَمْ كِتَابُمْدِرْ كَلامُ اللّهْ

Završetak ovdje (l. 25a):

آخره: قَبُولْ اتدم ايدوب تصديق دِدُمْ آمنت بالله دليله اقراري قلبله تصديق ايلدي ضعيفي.

Na listovima 25b-26a nalaze se abdeske dove. Na početku je naslov crvenim slovima بركسنه آبدست الدوقده بو دعاء اوقيه

4. L. 28b-36b

موسى حقنده برحكايت
MŪSĀ ḤAQINDA BIR ḤIKĀYAT

Priča o poslaniku Mūsāu, a.s., na turskom jeziku. Priču je, navodno, prenio ashab Kaʻb al-Aḥbār, umro 32/652. godine. U njoj se opisuju Mūsāov razgovor s Bogom na planini Tūr na Sinaju. To su, uglavnom, jevrejske legende koje su u islamskoj literaturi poznate pod nazivom *isrāʼiliyyāt*.

Dobrača I, 1669/6

Početak (l. 28b):

أوّله: كعب الأحبار رضى الله عنه شويله روايت قلوركه قجن موسى پيغمبر عليه الصّلوة والسّلام طور طاغنه كلدي جبرائيل عليه السّلام فرشته لريله كلدي...

Završetak ovdje (l. 36b):

آخر الموجود: كما قال الله تعالى: **وَشَارِكْهُمْ فِي الأَمْوَالِ وَالأَوْلَادِ** يعني شيطان اول كشيلرله مالده واولادده اورتق اولورديمكدر ودخي حضرت بيوردي كه قنقي عبادت زياده سومزسن...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

U Gazi Husrev-begovu biblioteku donio Emin Islamovski iz Struge.

9137. R-9417

Zbirka (مجموع), 12

L. 88; 21 x 13 (16,5 x 9); 15-17 redaka. *Nasta'līq,* pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski.

1. L. 2b-20a

وسيلة النّجاة - مولد النّبي
WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Na kraju djela bilješka da je njegov prepis 28. redžeba 1267/1852. godine u Čelebi Pazaru (Rogatici) završio Aḥmad b. Muṣṭafā al-Bosnawī.

قد تمّت المولود الشّريف بعون الله الملك اللّطيف من يد أحقر الفقير بر تقصير أحمد بن مصطفى البوسنوي چلبي پازارلي في ماه رجب المرجّب في (ال) يوم الثّامن والعشرين لسنة سبع وستّين ومائتين وألف.

Na listu 20b jedan odlomak iz Kur'āna koji se uči poslije mevluda, a na listovima 21a-22b mevludska dova.

2. L. 23b-37a

رساله، قاضي زاده
RISĀLA-I QĀDĪ-ZĀDE

Naslov na početku

هذا رساله، مرحوم قاضي زاده أفندي مرحوم سلطان مراده نصيحت ايلدوكي رساله دركه ذكر اولنور

Spjev moralno-didaktičke sadržine, na turskom jeziku koji je, prema bilješći na početku, spjevao neki Qādī-zāde efendī i u kome su dati savjeti sultanu Muratu. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći ovaj spjev niti o kome se autoru radi. Ovdje nije riječ o istoimenoj raspravi o namazu koju je napisao Muḥammad b. Muṣṭafā, Qādī-zāde (v. *Dobrača II, 1629/3; Fajić III, 2379/3; Lavić X, 5949/3*).

Početak (l. 23b):

أوّله: الله الله ذكرينه بشليالوم — قطره، در ياى حقّه آتالوم
الله الله فكرينه غرق اولالوم — حقّي باطلدن بنه فرق ايده لوم

Završetak ovdje (l. 37a):

آخر الموجود: **ديكر**

مفتي به قول اصحّ يازسون ديواسر اوللي — قنيه قولني يازوب ايدركه تاتارخانيدر..
قنيهي اختلافاته دو شورمش صورت فتوا — اولور اولماز جوابي حكمله كاري تمايلدر

3. L. 37b-41a

نثر اللآلي من كلام الإمام علي
NAṬR AL-LA'ĀLĪ MIN KALĀM AL-IMĀM 'ALĪ

Zbirka mudrih izreka 'Alī b. Abū Ṭāliba, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Zbirka se često pojavljuje i u prijevodima na perzijskom i turskom jeziku. Izreke su poredane po alfabetu. Naslov na početku نثر اللآلي للإمام علي رضى الله عنه

Ahlwardt VII, 8659-8660.

Početak (l. 37b):

أوّله: **حرف الألف:** إيمان المرء يعرف بإيمانه. أخوك من واساك في الشّدّة. إظهار النّعمة من الشّكر. أدّب عيالك تنفعهم. أدب المرء خير من ذهبه. أداء الدّين من الدّين... **حرف الباء:** برّ الوالدين سلف...

Završetak (l. 41a):

آخره: **حرف الياء**: يأتيك ما قدّر لك. يعمل النّمام في ساعة فتنة الشّهر. يطلبك الرّزق كما تطلبه... يأس القلب راحة النّفس. يسعد الرّجل مصاحبة السّعيد. تمّت النّسخة الشّريفة بعون الله.

4. L. 41b-47b

من كلمات علي رضى الله عنه
MIN KALIMĀT 'ALĪ RAḌIYA ALLĀHU 'ANH

Zbirka mudrih izreka 'Alī b. Abū Ṭāliba, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Izreke su poredane po alfabetu. Naslov na početku هذه كلمات علي رضى الله عنه

Početak (l. 37b):

أوله: **حرف الألف**: العقل زين. الصّدق أمانة. الكذب خيانة. الهدى يجلب محبّة. العجب رأس الحماقة... العلم أفضل شرف. العمل أكمل خلق. الطّاعة غنيمة الأكياس. العلماء حكماء على النّاس. التّوحيد حياة القلب. الذكر مفتاح الأنس...

Završetak (l. 47b):

آخره: ينبغي أن يكون علم الرّجل زائداً على نطقه وعقله غالبًا على لسانه... يسير الدّين خير من كثير الدّنيا... ينبغي للعاقل أن يجتنب مخالطة أبناء الدّنيا.

Na kraju djela (l. 47b) bilješka da je njegov prepis završio Aḥmad b. Musṭafā Bosnawī u trećoj dekadi mjeseca šabana 1267/1851. godine.

قد تمّت هذه النّسخة الشّريفة من يد الفقير أحمد بن مصطفى بوسنوي في أواخر شهر شعبان لسنة سبع وستّين ومائتين وألف.

5. L. 49b-67b

لطائف خواجه نصر الدّين أفندي
LAṬĀ'IF-I ḤAWĀĞA-I NAṢRUDDĪN-EFENDĪ

Zbirka dosjetki i mudrih izreka u stotinu priča, na turskom jeziku, koje se pripisuju legendarnoj ličnosti Nasruddīn-hodži.

Početak (l. 49b):

أوله: راويان أخبار وناقلان آثار ومحدّثان روزكار شويله روايت وبو يوزدن حكايت ايدرلركه خواجه نصر الدّين أفندي بر وعظ ايچون كرسي يه چيقوب ايدر اى مؤمنلرين سزه نه ديه جكم بليورميسز جماعت ديرلركه خير خواجه افندي بيلميز...

Završetak (l. 67b):

آخره: روايت اولنوركه مرحوم خواجه هر علمده ماهر وهر فنده كامل ايمش لكن طلبه كنديدن درس رجا ايتدكده قدوري درسي اوقورز ديرلرسه اوقودر ايمش آخر كتاب استرلر ايسه اوقوتمز ايمش بعضيلر ديرلركه قدوري اوقودركن كشف وكرامت صاحبي اولمش قدوري اوقوتمه نك حكمتي بوايمش رحمة الله عليه رحمة واسعة.

Na kraju djela (l. 67b) bilješka istog prepisivača (Aḥmad b. Musṭafā Bosnawī) da je prepis završio u prvoj dekadi mjeseca redžeba 1267/1850. godine.

قد تمّت هذه الرّسالة في أوائل في شهر رجب المرجّب لسنة سبع وستّين ومائتين بعد ألف من هجرة خاتم النّبيّين... سنة ١٢٦٧

6. L. 69b-70a

نعت شريف
NA'T-I ŠARĪF

Nat (pjesma u slavu poslanika. Muhammeda, a. s.), na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku نعت شريف

Početak (l. 69b):

أوله:

مرحبا يا سيّد الكونين يا بدر البـــــدور   مرحبا يا ايكي عالم فخري مفتاح الصّدور

سن اول محبوب حقّ هم انبيالر سروري   ذات پاكك حرمتنه ايتدي هر اشيا ظهور

Završetak (l. 70a):

آخره:

تا قيامت روح شاد اولسون امام اعظمي   مصطفى شرحين بيان ايتدي كورلدي هر امور

قومه يونلر حرمتنه دو زخه يا ربّ تبـــي   يا كريـــم ويا رحيـــم ويا عفـــوّ ويا غفـــور

Na kraju djela (l. 70a) bilješka da je prepis u trećoj dekadi mjeseca zul-hidždžeta 1267/1851. godine, za vrijeme svoga boravka u Hakim Čelebī medresi u Istanbulu, završio Aḥmad Ḥamdī b. Musṭafā Bosnawī iz kadiluka Čelebī Pazār (Rogatice).

تمّت هذه (هذا) النّعت الشّريف بعون الله الملك اللّطيف في أواخر ذي الحجّة لسنة سبع وستّين ومائتين وألف من يد العبد الفقير الحقير أحمد حمدي بن مصطفى بوسنوي من قضاء چلبي پازار حين اقامتده استانه علّيه بمدرسة حكيم چلبي...

7. L. 70b-73a

نسيمي نعت شريف

NASĪMĪ NA'T-I ŠARĪF

Zbirka *natova* (pjesama u slavu poslanika Muhammeda, a. s.), na turskom jeziku. Prema naslovu (نسيمي نعت شريف), spjevao pjesnik Nasīmī. Najvjerovatnije je riječ o Sayyidu 'Imāduddīnu Nasīmīju koji je zbog propagiranja heretičkog učenja Faḍlullāha Ḥurūfīje pogubljen u Halepu 820/1417. godine.

Početak (l. 70b):

أوّله:

اى رسول فخــر عالــم ذات صفات   بحر ذاتك كوهر يسك هم صفاتك عين ذات

قوّتي ذاتي اذل دائم سنكله مستقيم   حكمتي دار الابد قائم ســـكادر محكمات

Završetak (l. 73a):

آخره: يارادلش دار پهلوي جب دن(؟)   بوله ره ر استلق اولسبيـــدن

بولاره اكري دورطوغرلق اولمــز   ايكو قريلور طفرلق اولمـــز

8. L. 73b-79a

نعت شريف

NA'T-I ŠARĪF

Zbirka natova (pjesama u slavu poslanika Muhammeda, a. s.), na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 73b):

أوّله: هزاران حمد وشكر اولسون حدايه   كه قلدي بيزي امّت مصطفايـه

محمّد امّتنــــــــــدن بر جماعت   كه ديرلر اهل سنّت والجماعت

Završetak (l. 79a):

آخره: غلاى مصـــره سلطان ايلين سن   نهايتسز كرم احســـان ايدن سن

دخي در ياي موسى يه مسخّـــر   قلوب جاده عدوسن قهرايدن سن

بلائي ضـــرّ ابـــــوى اراله

شفائي رحمتين قبض ايلين سن

9. L. 79b-83a

نعت شريف

NA'T-I ŠARĪF

Zbirka natova (pjesama u slavu poslanika Muhammeda, a. s.), na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 79b):

أوّله: حقه شكر ايده لم هر بار   برتدي صــورتي انســـان

كيم اولدر فاعل مختار   آنــك امرينـــه در اشـــيا

Završetak (l. 83a):

آخره: بنم فعلــم اكــا لايـــق   دكلـــدر بيلـــوز بايـــق

ولي اولـور سـكا لايق   ايـــده سز عفوله غفـــران

Na kraju djela (l. 83a) bilješka da je prepis 1268/1851-52. godine završio Aḥmad al-Bosnawī.

تمّت من يدي الفقير الأحمد (أحمد) البوسنوي لسنة ثمان وستّين ومائتين بعد الألف.

10. L. 83b-84a

در بيان شرب القهوة

DER BAYĀN ŠURB AL-QAHWA

Kratka rasprava na arapskom jeziku o tome da li je sa šerijatskog stanovišta dozvoljeno konzumiranje kahve i opojnih droga, napisana na osnovu fikhskih djela تبيين المحارم - درّ المختار - الوسيلة i Abū Su'ūdovih fetvi. Naslov na početku در بيان شرب القهوة

Početak (l. 83b):

أوّله: **أمّا القهوة** ففي **تبيين المحارم** لا وجه لحرمتها لإنعدام شيئ من موجبات الحرام كالإسكار والضّرر مزاجًا أو بدنًا أو عقلاً ولا يمنع شيئًا من العبادات بل يقوّي عليها وليس لها نصّ على حرمتها ولا نظير حتّى يقاس عليه... وفي **الوسيلة** أظهرها الله تعالى على يد بعض أوليائه وعلمائه لما فيها من الصّفات الشّريفة كمنع النّوم وإزالة الغموم وتنشيط العبادة وترقيق الغذاء وهضم الطّعام وتسخين البدن وتحليل الأخلاط الرّديّة...

Završetak (l. 84a):

آخره: وأمّا الأفيون فإنّه حرام عند محمّد قليله وكثيره وفي **السّراج الوهّاج** والأفيون حرام ولم يقيّد حرمته بقول أحد وهو الظّاهر لأنّه مضرّ بالبدن... وبالجملة إنّ صاحب الأفيون ممسوخ الصّورة باطنًا وإن كان في صورة الإنسان ظاهرًا وقد عدّ بعض العلماء ضرر الخمر ببدن الإنسان وعقله

ومزاجه وضرر الأفيون فوجد ضرر الآفيون أكثر من ضرر الخمر أربعين ضرراً نعوذ بالله تعالى من الخذلان (تبيين المحارم).

Na kraju djela (l. 84a) bilješka da je prepis u drugoj dekadi mjeseca ševvala 1267/1851. godine završio Aḥmad b. Muṣṭafā Bosnawī iz kadiluka Čelebi Pazar (Rogatica).

قد وقع الفراغ من بيان ما ذكر من القهوة والأفيون في أواسط شوّال الشّريف من يدي الفقير بر تقصير بوسنوي لقضاء چلبي پازار أحمد بن مصطفى بسنجه زاده لسنة سبع وستّين ومائتين بعد الألف.

11. L. 84b-87a

مطلب في قبح الدّخان ومضرّته

MAṬLAB FĪ QUBḤ AD-DUḪĀN WA MAḌARRATIH

Kratka rasprava na arapskom jeziku o pokuđenosti i štetnosti pušenja duhana, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 84b):

أوّله: فمن أراد أن ينال رضائه ويدخل جنانه ينبغي له أن يترك ما لا يعنيه. قال رسول الله صلّى الله تعالى عليه وسلّم: من حسن إسلام المرء ترك ما لا يعنيه... معناه أنّ إسلام الرّجل لا يكون كاملاً وحسنًا إلاّ إذا ترك من الأقوال والأفعال ما لا منفعة له فيه أصلاً لا في الدّنيا ولا في الآخرة وممّا لا منفعة له فيه الدّخان الّذي ظهر في هذا الزّمان من قبل الكفرة... وابتلى بمضرّته كافّة الأنام من الخواصّ والعوامّ...

Završetak (l. 87a):

آخره: وروى عن أبي هريرة رضى الله تعالى عنه قال: سمعت رسول الله صلّى الله تعالى عليه وسلّم يقول: إن طالت بك المدّة يوشك أن ترى قومًا يغدون في سخط الله تعالى ويريحون في لعنة الله تعالى وفي أيديهم مثل أذناب البقر... وسألت العلاّمة شيخ الإسلام صنع الله أفندي رحمه الله تعالى والفاضل زين الدّين أفندي عن هذا فأجابني كلّ منهما بمثل ذلك. كذا في كتاب مرشد المحبّين وأساس الموحّدين تأليف محمّد بن أحمد العوفي.

12. L. 87b-88a

رسالة في الدّخان

RISĀLA FĪ AD-DUḪĀN

Kratka rasprava na arapskom jeziku o zabrani pušenja duhana sa šerijatskog stanovišta, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 87b):

أوّله: الحمد لوليّه والصّلوة على نبيّه وآله، وبعد، وأمر الدّخان كثير في الفتاوى والقيل والقال وألّف (ت) فيه الرّسائل القصار والطّوال وافتتن فيه الأنام وتحيّر الخواصّ والعوامّ إذ ذهب بعض على إباحته وبعض على حظريّته فبيّنة إنّما تكون ببيان أدلّة الفريقين...

Završetak (l. 88a):

آخره: وهي حرام لأنّه إسراف وهو حرام بالنّصّ لقوله تعالى: **وَلاَ تُبَذِّرُواْ (وَلاَ تُبَذِّرْ) تَبْذِيراً إِنَّ الْمُبَذِّرِينَ كَانُوا إِخْوَانَ الشَّيَاطِينِ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِرَبِّهِ كَفُوراً** الآية وقوله تعالى: **إِنَّ الْمُسْرِفِينَ هُمْ أَصْحَابُ النَّارِ** ولا شكّ أنّه إسراف لأنّه لا يفيد الأكل والشّرب والدّواء وكلّما ليس كذلك فهو إسراف (نقل من بخاري زاده)... وقتل سلطان مراد مقدار عشرين رجلاً لعدم انتهائهم بنهيه عن شربه حين ذهب إلى بغداد.

Na prvom zaštitnom listu na strani a pečat prepisivača i ranijeg vlasnika iz 1267/1851. godine sa natpisom مظهر نور إلهي أحمد حمدي سنة ١٢٦٧

9138. R-8874

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: هو المجتبى والمرتضى من وجوده　　هو المصطفى الصّافي المصفّي من الدر

L. 10; 24 x 17 (18 x 11); 9 redaka. *Nasḫ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Rukopis je bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9139. R-9054

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Završetak ovdje (l. 36b):

آخر الموجود: حشردك كه دينلورسه بو كلام نجه حشر اوله بو اوليـــه تمام

معشر العشّاق قولو الصّلــوة كى تكونو عنده بعد الممات

تمّت هذه المولود بعون الله

الملك الرّؤف الرّحيم.

L. 36; 24 x 16,5 (17,5 x 12,5); 15 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski. Zadnja korica otkinuta i zagubljena.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9140. R-10126

وسيلة النّجاة - مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

L. 29; 23 x 16,5 (16 x 12,5); 11 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, ispreturani i rubovima dohvaćeni zubima glodara. Listovi sa kustodama.

Bez oveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9141. R-10205

وسيلة النّجاة - مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: آمنه خاتــون محمّد آنه ســي اول صدفدن دغدي اول در دانه سي

چونكه عبد الله دن اولدي حامله وقت ايرشــدي هفتــه وايّاملــــه

Završetak ovdje (l. 24b):

آخر الموجود: كوزي ياشي ايجون آدم صفينك نهايتي حقيچـــون نوحـي نبينك

سليمانـك مصينـك عزّتيچـــون قرنجه نك حقيـر ذلّت ايچــــون.

L. 24; 20 x 16 (16 x 12,5), 13 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9142. R-9438

وسيلة النّجاة - مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

L. 22; 19,5 x 11 (15 x 6,5); 9 redaka. *Nash*, vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, sa kustodama.

Povez polukožni. Vanjska strana korica obložena ukrasnim papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9143. R-8219

وسيلة النّجاة - مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Završetak ovdje (l. 14a):

آخر الموجود: جمله سي انك يوزن كورمك ديلر ايقتنه يوزلرين سورمك ديلر

كل كيده لر حضرته يا مصطفى منتظر در انده اصحابي صفا

L. 14; 16 x 11 (13 x 8,5), 11 redaka. *Nasẖ*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9144. R-9562

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

L. 10; 20 x 11,5 (14 x 9); 15 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9145. R-7159

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

L. 10; 18,5 x 11,5 (16 x 9,5); 10 redaka. *Nasẖ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 10a) bilješka da je prepis završio Mula Began Ćerimović, sin Mustafa-age.

كاتب ملا بغان كريمويك بن مصطفى آغا.

Nema podataka o mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, mastilu i papiru, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Poklon Emina Islamovskog iz Struge.

9146. R-7379

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

L. 10; 24 x 17 (18 x 11,5); 13 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9147. R-7415

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

L. 8; 21 x 14 (16 x 9,5); 13 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i ispreturani. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Muhameda Hadžijahića iz Sarajeva (poklon).

9148. R-4740

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Spjev se završava dovom na Arefatu i Muzdelifi koja ovdje (l. 32a) počinje riječima:

هذا مناجات بودر بسم الله الرّحمن الرّحيم، بارك الله فيكم وأحسن الله اليكم مبارك عرفاتده اولان التي كرّه يوز بيك مسلمين حرمتيچون، واندن قبول اولان دعالر حرمتيچون ومزدلفده قلنان نماز حرمتيچون...

L. 34; 24 x 16,5 (15,5 x 11,5); 15 redaka. *Nash*, sa mješavinom *ta'līqa*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski, originalan, oštećen vlagom, crvotočinom i zubima glodara.

Djelo se završava kolofonom (l. 34a) u kome je data bilješka da je prepis u zadnjoj dekadi mjeseca džumadel-ahira u Zvorniku završio Muḥammad Amīn b. al-Ḥāǧǧ Muḥammad Muharram-aga.

قد وقع الفراغ من تحرير هذه (هذا) المولود العظيم... في أواخر شهر جماذى الآخر عن يد الضّعيف الفقير الحقير محمّد أمين بن الحاج محمّد محرّم اغا... في ايزوورنيق.

Nema podataka o godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Omer-age Šehagića iz Zvornika (poklon).

9149. R-10324

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي
WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

Završetak ovdje (l. 7b):

آخر الموجود: انبيا ارواحي قارشـــو كلديلم   مصطفى يه عزّت اكرام قيلديكز
پس كچوب محرابه اول خير الانام   انبيا ارواحنـــه اولدي امـــام

L. 10; 21 x 15 (18 x 12); 13 redaka. *Nash*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, s kraja XIX ili početka XX stoljeća.

9150. R-10233

Zbirka (مجموع), 2

L. 11; 21 x 16 (18 x 15); 15-17 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Obična pisanska sveska sa širokim linijama iz tridesetih godina prošlog stoljeća.

Bez poveza.

1. L. 1b-7a

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي
WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao pod br. 9122.

2. L. 9a-11b

وفات حضرت محمّد پيغمبر باللّغة البوسنويّة
WAFĀT-I ḤAḌRAT-I MUḤAMMAD PEYGAMBER BI AL-LUĠA AL-BOSNAWIYYA

Spjev o smrti Muhameda, a. s., Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhammed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (l. 9a):

أوّله: اوُو براكو نه ق وام بـوده نصيحات   ناش پيغمبر قد يه حكيبو بيت وفات
وي سلوشايته يا كو واما قازيفوات   قدْ يه يوشو ز دونيالوقا اونـــي زات

Završetak (l. 11b):

آخره: قو غود ميسلي بيت نيه غوا امتّـا   نه ق نيپـوشتـو نه اوستاوليا سنتّه
دراغي بوژه قد سموتبه مومي امّت   دراغي بوژه تي ناس سپرمي اوجنّت

Na kraju djela (l. 11b) ime hfz. Ejjub-ef. Kavazovića (umro 1982), najvjerovatnije, bivšeg vlasnika.

9151. R-9126

مولد النّبي
MAWLID AN-NABĪ

Fragment nekog spjeva na turskom jeziku o životu poslanika Muhammeda, a.s., od nama nepoznatog autora, spjevan po uzoru na *Mevlūd* Sulaymāna Čalabīja.

Početak (l. 1b):

أوّله : اول رسول الله محمّد مصطفا — كوزي اچق كندو نور كوكلي صفا

صاچلري واللّيل والشّمس يوزي — سينسي والطّور والنّجم كوزي

Završetak ovdje (l. 25b):

آخره: وصفني بو رسمه ترتيب اتديلر — اول مبارك نوري ترغيب اتديكمز

آمنه ايدر چوق قت اولدي تمام — كم وجوده كله اول خير الانام.

L. 25; 20,5 x 14,5 (16 x 10,5); 14 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9152. R-10206

مولد النّبي
MAWLID AN-NABĪ

Mevlud - spjev o rođenju i životu vjerovjesnika Muhammeda, a. s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora, spjevan po uzoru na *Mevlūd* Sulaymāna Čalabīja.

Početak (l. 1a):

أوّله: جُمْله انُكْ دُوستلُوغنَه آدينَه — بُو نجَه عزّتْلرْ أولوُپ اَجْدادينَه

حَقْ تَمَنّا قِلدَيْلرْ حقّه بُولر — كيمْ محمّدْ اُمّتنْدنْ أولَه لر

Završetak ovdje (l. 18b):

آخره: ديدكم يَا فَاطِمَه يَنَارتَمْ — دُوسْتَه أُولشْمَقْ ديلرْ جَانُمْ بَنُمْ

فَاطِمَه ديدكم اى جَانُمْ بَابَا — كُوكلُومُك شَازيقلقي جَانُمْ بَابَا

L. 18; 21 x 15 (15,5 x 10,5), 13 redaka. *Nash*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9153. R-7665

مولد النّبي
MAWLID AN-NABĪ

Poema o rođenju i životopisu poslanika Muhammeda, a. s., u mesnevi stihovima, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Poema je spjevana po uzoru na *Mevlūd* Sulaymāna Čalabīja i podijeljena na slijedeća poglavlja:

- في بيان آغاز كردن از حكايت مناسب (l. 1a)،
- في بيان آغاز نوع حكايت مناسب كردن (l. 3a)،
- في بيان سبب فطرة الاسلام بابتداء الخلق (l. 5a)،
- في بيان سبب فطرة الاسلام في زماننا (l. 5a)،
- في بيان خطاب الله إلى روح محمّد المصطفى... (l. 5b)،
- في بيان انتقال نور النّبي عليه السّلام (l. 6b)،
- في بيان نزول محمّد المصطفى... (l. 7b)،
- في بيان ولايت النّبي... (l. 8b)،
- في بيان ظهور العلامات عند ولادت محمّد عليه السّلام (l. 8b)،
- في بيان وجود النّبي... (l. 9b)،
- في بيان واقعات عند ولادت النّبي عليه السّلام (l. 10b)،
- في بيان حالات عند ولادت النّبي عليه السّلام (l. 10b)،
- في بيان حالات النّبي عند الولادة (l. 11a)،

- في بيان برهان النّبي (l. 12b)،
- في بيان قربت للحق النّبي عليه الصّلوة والسّلام (l. 13b)،
- في بيان كشف عالمي النّبي...(l. 16b)،
- في بيان اخلاص النّبي...(l. 17a)،
- في بيان نصايح النّبي...(l. 17b)،
- في بيان وفات النّبي الامّي العربي...(l. 18b)،
- في بيان اختراض حقوق العباد في الدّنيا...(19b)،
- في بيان واقعات النّبي عند الموت...(l. 20b)،
- في بيان كلمات النّبي عند المرض...(l. 21a)،
- في بيان واقعات احوال النّبي عند المرض...(l. 21b)،
- في بيان وصيّت النّبي...(l. 23a)،
- في بيان نصيحت النّبي عند حالة النّزع...(l. 23b)،
- في بيان شدّة المرض عند وفات النّبي...(l. 23b)،
- في بيان وصيّت النّبي... (l. 24a)،
- في بيان انتقال روح النّبي سيّد الكونين...(l. 24b)،
- في بيان قدوم ملك الموت الى النّبي...(l. 26a)،
- في بيان فراق النّبي عند ملك الموت...(l. 26b)،
- في بيان المواعظ والنّصايح...(l. 28a)،
- محاور كردن مكيّة بامدينه، شرّفها الله تعالى(l. 28a)

Nametak IV, 2786; 3059/1.

Početak (l. 1b):

أوّله: الله آديله سوزه باشلايلوم معرفت باغنه كول اشلايلوم

الله آديله طوتالم هربر اشي تاكوكللردن كيدره تشويشي

Završetak (l. 29b):

آخره: بوني يازدم قلا بزدن يادكار تاكي رحمت ايله پ روردكار

هركه خيرله ياد ايليه بوخطّ كاتبين

شركي خير يازسون كراماً كاتبين

L. 30; 20 x 14 (16,5 x 10,8); 15 redaka. *Nash,* mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i po lagama odvojeni od poveza. Tekst na prvih deset listova uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva, porijeklom iz Zenice (poklon).

9154. R-10222

مولد نبي ـ مولد جسماني ومورد جاني

MAWLID-I NABĪ - MAWLID-I ǦISMĀNĪ
WA MAWRID-I ǦĀNĪ

Poema na turskom jeziku o rođenju i životu vjerovjesnika Muhammeda, a. s.. Spjevao u mesnevi stihovima Ḥamdullāh b. Šayḫ Āq Šamsuddīn, sa pseudonimom Ḥamdī 897/1491-92. godine, umro 914/1508-08. godine. Poema je podijeljena na slijedeća poglavlja:

- في بيان حكاية فضيلة مولود نبي محمّد...(l. 1a)،
- في بيان التماس الدّعاء...(l. 2b)،
- في بيان كوهر اصل محمّد... (l. 4b)،
- في بيان اصل عالم محمّد... (l. 5a)،
- في بيان وصف روح محمّد...(l. 5b)،
- في بيان نسل وجدّ محمّد... (l. 6a)،
- في بيان سقوط محمّد إلى رحم أمّه...(l. 7b)،
- في بيان وقوع محمّد في رحم أمّه...(l. 8b)،
- في بيان مدّت ولادة محمّد... (l. 8b)،
- في بيان زادن رسول الله...(l. 9b)،
- في بيان صفاء مخلوقات... (l. 11a)،
- في بيان مدح وتعظيم محمّد... (l. 11a)،
- في بيان رضاع طايه، رسول الله... (l. 11b)،

- في بيان كون يتيم حبيب الله وفات جدّه (l. 12b)،
- في بيان نزول قرآن ورسالت إلى رسول الله... (l. 13a)،
- في بيان معجزات محمّد مصطفا... (l. 13b)،
- في بيان معراج رسول الله... (l. 14a)،
- في بيان أخلاق محمّد... (l. 18a)،
- في بيان نصائح الآيت من فناء الدنيا... (l. 19a)،
- في بيان نصائح محمّد... (l. 20a)،
- في بيان واقعات أحوال النّبي... (l. 22a)،
- في بيان وصيّت سيّد المرسلين... (l. 24a)،
- في بيان شدّة المرض النّبي... (l. 24b)،
- في بيان انتقال روح النّبي... (l. 25b)،
- في بيان أحوال المخلوقين... (l. 28a)،
- في بيان المواعظ والنّصايح الدّارين... (l. 29a)،
- في بيان مجاور كردن مكّه يا مدينه... (l. 29b)،
- في بيان وفات حضرت فاطمه... (l. 31b)،

Trako-Gazić, 99; Rieu, CTM, 169; Š. Sāmī III, 1982.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **في بيان حكاية فضيلة مولود نبي محمّد صلّى الله عليه وسلّم**

دكلك اول بر حكايت ايده لوم   مولودك سوزينه آندن كيده لوم

تا بلاسز مولوديسني نه ايمش   حرمتي هم مولودك نيجه ايمش

Završetak ovdje (l. 35b):

آخر الموجود: جانلر جاني صاحب دينك   طوغدوغي آي كلدي ينه

اكسكلو قولدوب ماهمين   دوت سنتي اولغن يقين

اول رحمة للعالمين

L. 35; 21 x 14,5 (16 x 10,5); 13 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9155. R-10223

Zbirka (مجموع), 2

Str. 64; 22,5 x 15 (17,5 x 11); 10 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vrlo vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i interlinearni prijevod na bosanski jezik pisani crvenim mastilom. Obična pisanska sveska sa širokim linijama iz tridesetih godina prošlog stoljeća. Listovi bez kustoda i sa originalnom paginacijom.

Bez poveza.

1. Str. 2-26

مولد النّبي القريشي

MAWLID AN-NABĪ AL-QURAYŠĪ

Poema na turskom jeziku o rođenju vjerovjesnika Muhammeda, a. s.. Prema bilješci na početku (str. 1), spjevao u Ḫawāğa Buḫārījinoj medresi u Dijarbekiru 1285/1868. godine Ṭayyār-zāde Ibrāhīm Ra'fat, čija nam je godina smrti nepoznata. Djelo je štampano u Istanbulu 1330/1911. godine.

Početak (str. 2):

أوله: اى خداوند عظيم وپادشاه   رحمتكدر جمله مخلوقه پناه

عالمي برذمده ايجاد ايلدي   كن ديدك معمور وبنياد ايلدك

Završetak (str. 26):

آخره: عفو ايدوب قيلمه بزي ضال وذليل   اى كريم و اى رحيم و اى جليل

ختم قيل ايمان ايله وقت اجل   استجب يا رب دعانا بالعجل

Na kraju djala bilješka autora da ga je završio 1285/1868. godine.

الحمد لله على التمام، والصلوة والسلام على سيدنا محمّد خير الأنام وعلى آله وأصحابه الكرام كلما هب النسيم وناح الحمام سنة خمس وثمانين ومائتين وألف.

2. Str. 28-56

منتخب من وسيلة النّجاة مع التّرجمة البوسنويّة

MUNTAḪAB MIN WASĪLA AN-NAĞĀT
MA' AT-TARĞAMA AL-BOSNAWIYYA

Izbor iz mevluda, koji je na turskom jeziku pod nazivom وسيلة النّجاة spjevao Sulaymān Čalabī, umro 825/1422. godine (v. 9122). Između redaka je prijevod na bosanskom jeziku, od nama nepoznatog prevodioca. Naslov na početku crvenim slovima مُصَحَّحْ مَوْلِدِ شَرِيفْ

Početak ovdje (str. 28):

أوله: اَللّٰه آدِينْ ذِكْـر ايـدَه لِمْ اَوَّلاَ — وَاجِبْ اُولْدُرْ جُمْلَه ايشْدَه هر قولا

Najprije spomenimo uzvišenoga Boga dž. š. ime — To je dužnost svakome robu u svakom poslu

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (str. 56):

آخر الموجود: اُمَّتِكْ اُولْديغمِزْ دَوْلَتْ يَتَــرْ — خِدْمَتِكْ قِيلْديغمِزْ عِزَّتْ يَتَــرْ

Dosta nam je slave što smo tvoj ummet. — I nama je dosta slave što se nalazimo tebi u posluzi

Na stranicama 58-64 rječnik osmansko-bosanskih izraza koji su korišteni u ovom spjevu.

Cijelu zbirku prepisao Muṣṭafā Šukrī. Prema bilješci na str. 27, prepis je završen u mjesecu saferu 134(8)/ 15. jula 1929. godine.

حرّر بقلم الفقير مصطفى شكري... في صفر الخير سنة ١٣٤(٨) و ١٥ تموز سنة ١٩٢٩

9156. R-9302

حمزه نامه

ḤAMZA-NĀMA

Fragment iz poznatog historijskog romana o junaštvu Poslanikovog, a. s., amidže Hamze, na turskom jeziku. Napisao Aḥmadī Ḥamzawī, umro oko 815/1412. godine. Djelo je još za autorova života postalo toliko popularno da je autor uzeo pseudonim Ḥamzawī i da je njegovo pravo ime zaboravljeno. Djelo je veoma obimno i po nekima sadrži 40, a po drugima čak 70 svezaka. Interesantno je da nijedna biblioteka ni u Turskoj ni u Evropi ne posjeduje kompletno djelo. Koliko je do sada poznato, najveći dio ovih svezaka, oko 22, nalazi se u Nacionalnoj

biblioteci u Skoplju (Vančo Boškov, *Historija turske književnosti*, u rukopisu).

Karatay t II, 2779; Wiesbaden XIII2, 515; Flügel II, 795, str. 29; O. M. II, 74; Blochet I, 352, str. 148 i II, 632, str. 18.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **عمر حَمْزَيَه** اَيْدُرْ اشْتدكْمِي **حَمْزَه** اَيْدُرْ اشْتدمْ هَمَانْ **حَمْزَه** بَابَاسِنَه اَيْدُرْ يَا اَبَتِي مُسْلْمَانْ كَافِرَه خَرَاجْ وِيرْمَكْ نَه دِين دَه وَارْدُرْ دِدي **عَبْدُ الْمُطَّلِبْ** آه قِلْدِي ايتْدِي جَدُّمْ عَبْدِ مَنَافْ كِيدَه لِي اَلُورلَرْ وَاكَرْ وِيرْمَيَه دُرْ كَعْبَه نُك بِرْ اوْجْ فَقِيرلَرِينُكْ اَلْندَنْ نَه كَلُور...

Završetak ovdje (l. 13b):

آخر الموجود: **يَا اَمِير** عَرَبْ سَنِي تَجْرِبَه قِلْدِمْ بَنِي **مِهْرِي** كُونْدَرْدِي اَيْتْدِي كُورْعَرَبُكْ عَشْقِي نِجَه دُرْ سَكَا طَمَعْ قِيلُورْمِي اكَرْ طَمَعْ قِيلُورسَه بِلْ كه بِي وَقَادُرْ اكَرْ اِتْمَيَه طُوغْرِي يَارْدُرْ، اكَا بِزُومْ اَلُوبْ دُنْ بِرْ طُولُو وِيرْدِي هَمَان...

L. 13; 20,5 x 14,5 (16,5 x 10); 19 redaka. *Nasḫ*, vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i ispreturani. Na većini listova tamne fleke, kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9157. R-6271

حمزه نامه

ḤAMZA-NĀMA

Isto kao pod br. 9156.

Na početku naknadno dopisan naziv djela اميري حمزه

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: هلاك اولدم دريغا غيــره قمدن — پتوردم عقــل ورايم خيــره قمدن...
قرنجه دكلو يوقدر بنــده طاقت — اولورم ويرمز ســيك كــرا فاقت

Završetak (l. 20b):

آخر الموجود: قمــو كزلولر اولدي اشــكآرا — دوتار هركس يولينى بر شــكآرا
پس آندن بابكك حالني قرداش — اشد كل ماجراسن اكلا يولداش...

L. 20; 20,2 x 14,5 (15,5 x 8); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i ispreturani. Na većini listova tamne fleke, kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9158. R-5311

حمزه نامه

ḤAMZA-NĀMA

Isto kao pod br. 9156.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: قريجق ايدر نره دن كلورسين عمر ايتدي ايراق يردن كلورين قريجق ايتدي نردن عمر ايتدي شامده بر شهر واردر ادي كعبه در آندن كلورين قريجق عجايبه قلدي ايدر اوغلانجق قنده غي شام اقليمي قنده غي هندستان عمر ايتدي انا بو هندستان اقليمي مدر ايتدي هندستان اقليمي درسن بونده نته كلدوك ايتدي ايّام بازركان ايدي مالي نعمت قماشي چوق ايدي ايتدي بن بر بازاركان كشي يم يوللرده بوروربن...

Završetak ovdje (l. 63b):

آخر الموجود: شمدي قنده كلريلر بيك ايتدي كوفده كونلرنه بيوررسين نريه كلسونلر ددي شاه ايتدي... **از لجانب** بو بكا عمر كلدي حمزه يه بو خبري ويردي بكلر ايشدوب... ايتدي يا پهلوان بانه...

L. 63; 19,3 x 13 (15 x 8,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Originalni povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9159. R-4459

ديوان نسيمي

DĪWĀN-I NASĪMĪ

Divan pjesama na turskom i perzijskom jeziku. Spjevao poznati osmanski pjesnik Sayyid 'Imāduddīn Nasīmī, koji je zbog propagiranja heretičkog učenja Faḍlullāha Ḥurūfija, pogubljen u Halepu 820/1417. godine.

Nametak IV, 2709; Karatay t II, 2262; Pertsch, 367, str. 365; Gölpinarlı II, 2415, str. 330.

Početak ovdje (l. 2b):

أوّل الموجود: بسم الله الرّحمن الرّحيم فاتح ابواب كلام قديم...
رازق ارزاق رؤف العباد كاشف اسرار عليم حكيم

Završetak ovdje (l. 195b):

آخر الموجود: كاف ايله نوندهيرتدي عالمي اربعين كونده بو غورمش آدمي
دم بودمدردم بودم بل بودمي آدمه اوردي بودمدن حق دمي.

L. 236; 20,5 x 14,5 (15 x 9,5); 15-17 redaka. Nasta'līq. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, mjestimično popravljani i ispreturani. Na marginama ima dosta bilješki i komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, prepukao dužinom hrbata. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Na listovima 196a-230b stihovi istog pjesnika koji nisu uvršteni u njegov divan.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je prepis stariji od 1129/1717. godine, budući na listu 234a nalazi bilješka da je te godine vlasnik rukopisa bio 'Abdulqādir b. 'Alī.

كنت طفلاً صرت كهلاً، صاحب ومالك عبد القادر بن علي سنة تسع وعشرين ومائة وألف، سنة ١١٢٩

Na listu 188a pečat ranijeg vlasnika Sayyida Aḥmada b. Maḥmūda, na kome se može pročitati الواثق بالملك المعبود، الفقير سيّد أحمد بن محمود

Iz Kızlar-agine džamije u Varcar Vakufu (Mrkonjić Gradu).

9160. R-9615

خسرو وشيرين
ḪUSRAW WA ŠĪRĪN

Romantična poema koju je u mesnevi stihovima spjevao na turskom jeziku, odnosno većinom prepjevao istoimenu Nizāmījevu poemu, Mawlānā Yūsuf Sinān Karmiyānī, zvani Ḥakīm Sinān, sa pseudonimom Šayhī, rođen u doba vladavine sultana Bajazida I (1389-1404), a umro u doba vladavine Murata II (1421-1451). Poema je iza autora ostala nedovršena, pa ju je dovršio njegov rođak Ğalālī. Junaci poeme Ḫusraw i Šīrīn su historijske ličnosti, sasanidski car Ḫusraw (590-628) i njegova žena Šīrīn te sin koji je ubio oca.

Trako-Gazić, 65; Nametak IV, 2885-2887; Flügel I, 651, str. 617-618; Rieu, CTM, 165; Karatay t II, 2267-2269; Wiesbaden XIII1, 423, str. 325-326 i XIII2, 531, str. 379-380.

Početak (l. 1b):

أوّله: بحمد الواحد الأحد القديـــــم ويسم الله ذي المنّ العظيـــم
سلام الله يا خيـر الأنــــــام عليــك وعلى النّبيّين الكــرام

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 23b):

ناقص في آخره. آخر الموجود:

بو جنسك كاملي اولدي بي شك كه اوله تعلـم قايـل ديمه زيرك
مؤديب قل طغان بيكي معلّــم كه اولور آدميله يار وهمـــدم

L. 232; 21,3 x 13,2 (12 x 8,5); 15 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, prepukao dužinom hrbata, odvojen od listova rukopisa. Zadnja korica otkinuta i zagubljena. Na vanjskoj strani prve korice ukrasna rozeta sa floralnim motivima.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može utvrditi da je rukopis prepisan prije 1080/1669. godine, jer je prema bilješci na listu 1a te godine bio u vlasništvu nekog Ḥasana. Ime vlasnika je izbrisano, ali se na njegovom pečatu može pročitati ime عبده حسن.

Najvjerovatnije je riječ o Ḥāğī Ḥasanu b. Rasūlu, čija se bilješka nalazi i na listu 1a.

قد اشتريت هذا الكتاب (و آنا) حاجي حسن بن رسول غفر الله له.

U rukopisu se nalaze dvije potvrde o naslijeđivanju nekretnina izvjesnog Mehmed-ef. i njegove supruge u selu Oglavak kod Fojnice i u samoj kasabi Fojnici. Potvrdu je izdao i svojim pečatom ovjerio Muḥammad Ṣādiq (محمّد صادق), koji je službovao kao kadija u Travniku i Tešnju.

9161. R-9039

خسرو وشيرين
ḪUSRAW WA ŠĪRĪN

Isto kao pod br. 9160.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

أول الموجود:

عثمان كه ايلدك ان نورين صاحبي بولشدي حيات انكيله دم حيـــا
حيدركه علم وحكمتله وارث اتد حق مخثوب اوليابد مخصوص لا فيا

Završetak ovdje (l. 23b):

آخر الموجود:

بش اندن عقابي جمع اتْر شــــاوور شكر لبدن جو بلدي سوزه وشقوز
ددي بر آدمم عالـــــــدن سيّـــاح سياحتدن يكن بولشـــم افلاح...

L. 23; 17 x 12,5 (12,5 x 9,5); 15 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, mehak, bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi bez kustoda.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije s kraja XV ili početka XVI stoljeća.

9162. R-4507

Zbirka (مجموع), 2

L. 75; 19,2 x 9,7 (13,6 x 5,2); 21 redak. *Ta'līq,* pisan oštrim perom i veoma vještom rukom u dvije kolone odvojene crvenom linijom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Na početku lijepo urađen *unvan* u obliku kupole na zlatnoj podlozi ukrašen floralnim elementima u svjetloplavoj boji. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Na naslovnom listu tekst uokviren dvjema zlatnim trakama, ojačanim nizom tankih linija sa unutrašnje i vanjske strane, a na ostalim listovima crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata i odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-73a

كلشن انوار

GÜLŠAN-I ANWĀR

Religiozno-didaktička poema sufijskog sadržaja. Spjevao na turskom jeziku Yaḥyā-beg Dukāğīn (iz Pljevalja), umro poslije 990/1582. godine. Djelo spada u *Ḥamsa-i Yaḥyā* - petoknjižje, odnosno pet poema koje je spjevao pjesnik Yaḥyā.

Trako-Gazić, 165-167; H. Ḫ. I, 725; Nametak IV, 2848 i 2861/1; Karatay t. II, 2343; O. M. II, 497; Rieu, CTM, 181.

Početak (l. 1b):

أوّله: بسم الله الرّحمن الرّحيم — قافلهء علم عليم وحكيم
حرفلري معرفتك كانيدر — هر بري بر عالم ربّانيدر

Završetak (l. 73a):

آخره: هركم اوقرسه اومرم كم كتا — دست سخاسن آچه ايده دعا
مرحمت حق اوله اول صالحه
روحم ايچون اوقيه بر فاتحه

Djelo se završava kolofonom (l. 73a) u kome stoji bilješka da je prepis u prvoj dekadi mjeseca džumadel-ahira 984/1576. godine završio Ḥasan b. Ḥusayn.

قد وقع الفراغ عن تحرير هذا الكتاب الشّريف على يد نامقه الضّعيف المحتاج إلى ربّه اللّطيف حسن بن حسين عفى عنهما في أوائل جمادى الآخره سنة أربع وثمانين وتسعمائة سنة ٩٨٤

2. L. 1b-62a (na marginama)

شاه وكدا

ŠĀH U GEDĀ

Lirska poema koju je na turskom jeziku spjevao Yaḥyā-beg Dukāğīn (iz Pljevalja), umro poslije 990/1582. godine. I ovo djelo spada u *Ḥamsa-i Yaḥyā* (petoknjižje). Pjesnik ga je spjevao za sedam dana i u njemu dao izvanredne opise Atmejdana i Ajasofije u Istanbulu.

Trako-Gazić, 172-175; H. Ḫ. I, 725; Nametak IV, 2861/4; Rieu, CTM, 182; Flügel I, 644-645; Pertsch, VTH, 407; O. M. II, 497.

Početak (l. 1b):

أوّله: سطر بسم الله اى اولو الالباب — اولدي مفتاح قفل باب كتاب
دلده بازلسه كرا ونقش رقوم — كشف اوله عيني ايله شمس علوم

Završetak (l. 62a):

آخره: فكروكي محرم ايله عالمده — ذكروكي همدم ايله صوك دمده
عين عفو كله اول بزه ناظر — سوزمز بودر اول وآخر.

Prepisao isti prepisivač kao i pod br. 1 u ovoj zbirci.

Na prvom zaštitnom listu na strani a i na listu 1a namjerno izbrisane bilješke ranijih vlasnika i njihovi pečati.

Iz kolekcije Ćamila Mujagića iz Sarajeva (poklon).

9163. R-10281

كلشن انوار

GULŠAN-I ANWĀR

Isto kao pod br. 9162/1.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود:

چون شيطانيله اولسه بلشدن — فساد اشلرده انوكله بولشدن
هر اشده اندي ساكا بلمشدن — نه طن اتدرسه دعواي خذالق

Završetak (l. 107a):

آخره: كه بُونِي خَلْقِيچُونْ دُوزَتْمَدُمْ بَنْ   بُونُكْچُونْ اَقْچَه بُولْ كُوزَتْمَدُمْ بَنْ
حَقِيچُونْ نِيَّتْ اِتْدُمْ حَقَّه هَـرْ دَمْ   تَمَـامْ اِتْدُومْ سُـوزُمْ وَاللهُ اَعْلَـمْ

L. 108; 21 x 15 (16 x 10); 13 redaka. *Nash*, vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, a pojedini listovi i zubima glodara, po rubovima izlizani i po lagama razasuti i ispreturani. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (l. 107a) bilješka da je njegov prepis završio Kātib Sinān 4. zul-hidždžeta 916/1511. godine.

كتبه الفقير كاتب سنان الحقير المحتاج إلى رحمة الغني... تحريراً في اليوم الرّابع من شهر ذي الحجّة من شهور سنة ستّ عشر وتسعمائة.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka ranijeg vlasnika (čije je ime namjerno izbrisano) da je rukopis na poklon dobio u Sarajevu 15. safera 1006/1597. godine.

دخل هذا الكتاب في ملك الحقير... در سراى في خمس عشر صفر في سنة ستّ وألف بطريق هبة.

Iz kolekcije Dumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon).

9164. R-9724

Zbirka (مجموع), 3

L. 27; 20,2 x 14,5 (14 x 8,5); 15 redaka. *Nash* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi 7 i 16 zagubljeni i umjesto njih stavljeni prazni listovi, a između 26. i 27. lista nedostaje najmanje jedan list. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, naknadno ušiven od strane kasnijeg vlasnika (Osmana Asafa Sokolovića).

1. L. 1a-4a

جامسب نامه

ĞĀMASB-NĀMA

Fragment iz romantičnog epa o Džamesbu, sinu poslanika Danijala, koji je na turskom jeziku spjevao Mūsā 'Abdī, umro 833/1429-30. godine u gradu Ajdindžik. Ime autora navedeno je u stihovima koji se nalaze na listu 3a:

بو فقير عبدي دلندن انلره   دائما اولسون روان اول جانلره
يديم بن انلره دعاجي يم   موسى يم بن أحمدك محتاجم

Trako-Gazić, 109; Rieu, CTM, 167; Wiesbaden XIII2, 231, str. 158.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: يا سوسندن ينجكم دللرچكوب   يا بنفشه حوش ركوعده ذرچكوب
نركسي كوزكوزلرين كحلا قلوب   ياسمن سنبل اوزين عذا قلـــوب

Završetak ovdje (l. 4a):

آخر الموجود: بو الفقيري تحفه دركي يحشيدر   طاتلو چقدر سوزي صنما اكشيـدر
خصم اولور جانده يتشـور قوتي   شربتين ايچـن بلورلــــر شربتي.

2. L. 4a-10a

جامسب نامه

ĞĀMASB-NĀMA

Fragment iz romantičnog epa o Džamesbu, sinu poslanika Danijala, koji je na turskom jeziku, po uzoru na Mūsā 'Abdījev ep, spjevao Ismā'īl b. Memiš iz Trnove (u Bugarskoj), umro 1270/1853. godine.

Wiesbaden XIII2, 517, str. 369.

Početak (l. 4a):

أوّله: باشلايا لم امدي بر خوش داستان   كي غريب جان فـــراق دلستان
بلبل اولوب كوله قارشو اوتلـــم   كولي كوروپ معرفتلـــر صتالم

Završetak (l. 10a):

آخره: اوقيـاني دكلينـــي يازانــــــي   رحمتكله بارليغه غيل يا غني
فاعلات فاعلات فاعـــــلات   وير محمّد مصطفى يه صلوات

3. L. 10a-27b

كتاب تاريخ نامه

KITĀB TĀRĪH-NĀMA

Poema o pohodu na Hoćin (danas u Ukrajini) sultana Osmana II (vl. 1618-1622) i njegovoj tragičnoj pogibiji u pobuni janjičara u Carigradu 1622. godine. Spjevao na turskom jeziku pjesnik iz grada Dobora kod Odžaka, Aġa-dede b. Yūsuf-aga b. Muḥyiddīn b. Ilyās, umro poslije 1623. godine. Pored autobiografskih podataka o autoru i njegovu porijeklu, u poemi su dati i dragocjeni podaci o tvrđavi Dobor, selu Jakešu, Modriči, Odžaku, o životu u Posavini i Slavoniji toga vremena, kao i o pojedinim istaknutim ličnostima: defter-eminu Kasim-ef. iz Modriče, bosanskom defterdaru Osman-ef., porijeklom iz Modriče, Ibrahim-begu Miralemu, Fetihliji, osnivaču Odžaka, Hasan-efendiji, šejhu Ummi-Sinanovog derviškog reda itd.

Anali GHB, Knjiga I, str. 5-34; Šabanović, Književnost..., str. 222-225.

Početak (l. 10a):

أوّله: هذا كتاب تاريخ نامه

حمد لله خـــداى متعـــال خالـــق حـى توانا بـــي زوال

بو جهاني بوغيكن وار ايلـــدي كنـــدو قدرتني اظهار ايلـــدي...

دعاء پادشاه ظلّ اله (l. 11a)

شروع ايتدوم تاريخ نامه يازاين بر كتاب شكلنده آني دوزه ين

كتاب ايجره يازايم شرح حالوم در از ايليايين قيل ايله قالـــم

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 27b):

ناقص في آخره. آخر الموجود:

حكمي مقداريدر هركشك عقلي كتابك ايله ايمـــش دخي نقلي

وزير دوتمزايسه شاهك موزوني برا... تهلكيه كندو زونـــــي.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa (budući da nedostaje posljednji list na kome, obično, stoje ovi podaci). Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća. Prepis nije mogao nastati ranije, jer je autor drugog djela u zbirci, Ismā'īl b. Memiš iz Trnove, umro 1270/1853. godine. Prema tome, rukopis nije autograf, kako u podnaslovu svoga rada tvrdi Osman Asaf Sokolović (*Anali* GHB, Knjiga I, str. 5), ali je moguće da je, nama nepoznati

prepisivač, treće djelo u ovoj zbirci كتاب تاريخ نامه prepisano iz autografa, čija nam je sudbina nepoznata.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljen 1964). Prije njega, do 1938. godine, vlasnik rukopisa je bio Ibrahim-beg Ljubunčić iz Livna.

9165. R-9955

مناقب محمود پاشا

MANĀQIB-I MAHMŪD-PĀŠĀ

Zbirka priča na turskom jeziku o životu Maḥmūd-paše Anđelovića, poznatog još i pod prezimenima Abogović i Opuković, te nadimcima Kodža, Veli (Sveti), Bosanac, Hrvat i 'Adnī (rođen oko 1420. godine u Kruševcu ili Novom Brdu, pogubljen u zatvoru Yedi kule u Carigradu 17. avgusta 1474. godine). Maḥmūd-paša je odgojen na turskom dvoru, dje je proizveden u janjičarskog oficira. Poslije 1461. godine postavljen je za beglerbega Rumelije, a 1453. za velikog vezira. Kao veliki vezir sultana Mehmeda II Fatiha (vl. 1451-1481) zauzeo je najglavnije gradove u Bosni. Njemu se predao i posljednji kralj bosanski Stjepan Tomašević. Zahvaljujući svome divanu pjesama, Maḥmūd-paša je pod pseudonimom 'Adnī u turskoj književnosti poznat kao pjesnik i stilista.

Karatay t II, 2996/V, Flügel II, 1036/1, str. 250.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: در لياقت مرحوم ومغفور محمود پاشا جناب ثراه، مرحوم محمود پاشا حيات سعادتلرنده وفاتنه دكين واقع اولان احوال شريفلرنده در كه اوّلا استانبولي آيدن سلطان محمّدك باباسي كه سلطان مراد غازي محميه، ادرنه ده ساكن ايكن عادت وقانونلري وارايدي كتم عدالت وظلملري معلوم السون ايچون...

Završetak (l. 20a):

آخره: محمود پاشانك ميتي اولدوغي يره كلورلرمكر صوقاقلرده خيلي آدم جمع اولمش ايدي وير مرتبه ازدحام وارايديكه كچلمزدي پادشاه بو كثرتك سببين صوردقده پادشاهم محمود پاشانك ميتي صوقاقده براق مشلرخلق اوزرينه اوشمش مزاحمه اولدر... سلطان محمد خان غضب بيورولر كه ميتي جامع اوكنده قويه سز ديو تنبيه اتمش ايدم نيچون... اندن صكره امر ايدرلر جامع شريفك ديوارين يقدررلر وجنازه سن مدفون اولان يرده دفن ايدرلر اوقياني يازني دكليني رحمتكله يارلفاغل(!) يا غني.

L. 20; 18 x 10,5 (12,5 x 7); 15 redaka. *Nasta'līq.* Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani

crvenim mastilom. Prvi list originalnog prepisa otkinut i naknadno dopisan rukom drugog prepisivača. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i vješto popravljani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom. Na koricama i preklopu utisnute ukrasne rozete sa floralnim motivima.

Djelo se završava kolofonom (l. 20a) u kome je data bilješka na arapskom jeziku da je njegov prepis završen u trećoj dekadi mjeseca džumadel-ahira 1025/1616. godine.

تمّت الرّسالة الشّريفة في أواخر جمادى الأخرى سنة خمس وعشرين وألف.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Na listu 1a bilješka da je vlasnik rukopisa bio neki hadži ʻAlī.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokoloviža iz Sarajeva.

9166. R-4654

شرح قصيده، برده

ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA

Naslov na početku شرح قصيده، برده تأليف حضرت فخر العارفين قطب الواصلين شيخ زاده

Komentar na hvalospjev الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة spjevan u slavu poslanika Muhammeda, a.s., poznat još i pod skraćenim nazivom قصيدة البردة (v. 8889/10). Napisao na turskom jeziku Šayḫ Saʻdullāh al-Ḫalwatī, umro 882/1477. godine. Komentar je podijeljen na uvod (المقدّمة) i deset poglavlja (فصل).

Ḥ. Ḫ. II, 1335; Nametak IV, 2798-2800/1; Trako-Gazić, 227-228; Bratslava, 493, str. 358-359.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل النّظم لانتظام الكلام، والصّلوة والسّلام على محمّد سيّد الأنام...
وبعد، بو عبد فقير ورقّ حقير قليل البضاعة وعديم البراعة فخر العارفين قطب الواصلين الموفّق من عند الله ربّ العالمين شيخ سعد الله الخلوتي... قصيده، برده ديمكله معروف اولان قصيده، طيّبه، مباركه، شريفه نك الفاظ عجيبه والغاز عربيه سندن معناسي...

Završetak (l. 58b):

آخره: الى يوم القيامة صلواتي انلروك اوزرلرينه يقدريجي وآقديجي اولسون **ترجمه** مادامكه اغج بودغن ديره در صبا ياخود سندرر دوى حادي نعمتي.

L. 58; 20,5 x 10,8 (13 x 5,3): 15 redaka. *Nastaʻlīq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom, oštećen vlagom. Na koricama i preklopu utisnute ukrasne rozete sa floralnim motivima.

Na kraju djela (l. 58b) bilješka da je njegov prepis završen 1020/1611. godine (تمّ الكتاب سنة ١٠٢٠).

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Iz Odbora IZ Mostar.

9167. R-8965

شرح قصيده، برده

ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA

Prijevod i komentar hvalospjeva الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة spjevanog u slavu poslanika Muhammeda, a.s., poznatog još i pod skraćenim nazivom قصيدة البرده (v. 8889/10). Napisao na turskom jeziku Sayyid Aḥmad b. Muṣṭafā aṣ-Ṣārūḫānī, Laʻālī, umro 971/1563. godine. Prema nekim izvorima (v. Ḥ. Ḫ. II, 1333) Laʻālī je komentar napisao prvo na arapskom jeziku, a potom ga preveo na turski jezik.

Kaḥḥāla II, 177; Ḥ. Ḫ. II, 1333; Trako-Gazić, 153; Nametak IV, 2793; M. II, 145; Rieu S, 615; Karatay t II, 2144; Wiesbaden XIII1, 419.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لمن جعل النّظم لحسن الكلام، والصّلوة على محمّد سيّد الأنام وعلى آله وأصحابه الكرام وبعد، اول سرور كائنات ومفخر موجودات، عليه افضل الصّلوات وأكمل التّحيّات... بو فقير وحقير ومذنب محتاج إلى رحمة الله تعالى سيّد أحمد بن مصطفى الشّهير بلآلي بو قصيده مباركه مطالعه ايدوب واستخراجم اوزرينه لسان تركي ايله تعبير ايدوب...

Završetak (l. 120b):

آخره: يا رسول الله ربّ قبول ايله حضرت رسول اوزرينه وآل واصحابنه صلوات دائمه ما دام صبا يلي ايله بان اغجنك بود اقلري صالند قجه ودخي حظرت رسولك والنك واصحابنك اوزرينه صلوة دائمه السون مادامكه ده وه (!) بي مسرور ايدردوه شرحي كمسنه نغمه سي ترجمه ما دامكه اغج بود... الحمد لله على التّمام والصّلوح والسّلام على أفضل الأنام وآله الكرام وصحبه العظام. تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب.

L. 120; 17,5 x 11,3 (14 x 7); 17 redaka. *Nasẖ*, pisan oštrim perom i sitnim slovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po lagama odvojeni od poveza i mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst osnovnog djela vokalizovan i nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski od nekog štampanog djela, stavljen naknadno.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9168. R-9011

شرح قصيدهء برده

ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA

Isto kao pod br. 9167.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **الفصل الثّاني في ذكر النّفس ومنع هواها** فصل مصدردر ويحتملدر فاعل معناسني كرجل عدل اى فاصل بين ذكر قبله وبين ما ذكر بعده...

فإنّ امّارتي بالسّوء ما اتعظت   من جهلها بنذير الشّيب والهرم

تحقيق بنم نفس امّارم بني برامزلغه ايتمدي **مصرع ثاني معناسي بودركه** اول نفس امّاره بلمدوكي اجلدن قورقودجي پيرك نصيحتني...

Završetak ovdje (l. 40b):

آخر الموجود: يعني شول كمسنه كمالات فضلله مفرد ويكان اولوب مشار اليه بالبنان اولمغه اوله... **كيما تفوز بوصل اى مستتر   عن العيون وسر اى متكتم...**

L. 40; 19 x 11,8 (12 x 6,8); 11 redaka. *Nasẖ*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Tekst uokviren debelom zlatnom linijom, ojačanom sa vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Na marginama ima nešto bilješki u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9169. R-7633

Zbirka (مجموع), 4

L. 141; 20,5 x 13,5 (14 x 8); 21 redak. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom, odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-107a

شرح قصيدهء برده

ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA

Komentar na hvalospjev الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة spjevan u slavu poslanika Muhammeda, a.s., poznat još i pod skraćenim nazivom قصيدة البرده (v. 8889/10). Napisao na turskom jeziku Muḥammad b. Ḫalīl Makkī-zāde, rođen u Mekki 1116/1704., umro 1212/1797. godine.

Kaḥḥāla IX, 289; Nametak IV, 2796; Zürich I, 587; A. M. II, 351

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل النّظم بحسن الكلام، والصّلوة والسّلام على محمّد سيّد الأنام... وبعد، اول سرور كائنات ومفخر موجودات، عليه افضل الصّلوات... بو فقير وحقير وذليل وعليل محمّد بن خليل عفى عنهما الرّبّ الجليل بو قصيدهء مباركه، مطالعه ايدوب...

Završetak (l. 107a):

آخره: ولنختم كتابة الشّرح بدوام العزّ والظّفر، والحمد لله الخالق القويّ والقدر، والصّلوة على خير البشر وآله واصحابه البرر. تمّت تمام بعون الله الملك الوهّاب.

Listovi 108-109 slobodni.

2. L. 110b-118a

شرح أبيات ضوء المصباح

ŠARḤ ABYĀT ḌAW' AL-MIṢBĀḤ

Isto kao pod br. 8859/1.

Završetak ovdje (l. 118a):

آخره: **بل بلد ذي صعد واصباب**: بل بلد متعلّق بفاعل محذوف أي سرت ربّ مفازة، ذي صعد: صفة بلد واصباب: معطوف على صعد، تمّت تمام.

Na kraju djela (l. 118a) bilješka da ga je prepisao Muṣṭafā b. al-Ḥāǧǧ Ḥusayn, 1202/1787. godine

كتبه الحقير مصطفى بن الحاجّ حسين غفر الله له ولوالديه... سنة ١٢٠٢

3. L. 120b-126b

كتاب نصر اللّيالي
KITĀB NAṢR AL-LAYĀLĪ

Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب نصر اللّيالي

Zbirka hazreti Alijinih izreka, poredanih po alfabetu, od nama nepoznatog sakupljača. Zbirka je poznata i pod nazivima كـــــتـاب درّ اللآلي نثر اللآلي من كلام الإمام علي i كلمات من كلام الإمام علي (v. 9137/3).

Dobrača I, 449/3 i II, 1255/3 i 1687/7.

Početak (l. 120b):

أوّله: إيمان المرء يعرف بأيمانه، أخوك من أساك في الشدّة، إظهار الغنى من الشكر، أدب المرء خير من ذهبه، أداء الدّين من الدّين، أدّب عيالك تنفعهم...

Završetak (l. 126b):

آخره: يسود المرء قومه بالإحسان إليهم، بأس القلب راحة النفس، يسعد الرّجل بمصاحبة السّعيد. تمّت الكلمات الطّيّبة والعياذات المباركة من كلام أمير المؤمنين وإمام المتّقين أسد الله الغالب عليّ بن أبي طالب كرّم الله وجهه.

4. L. 128b-141a

الرّسالة الأندلسيّة في علم العروض والأوزان الشّعريّة
AR-RISĀLA AL-ANDALUSIYYA FĪ ʻILM AL-ʻARŪḌ WA AL-AWZĀN AŠ-ŠIʻRIYYA

Isto kao pod br. 8864/3.

Poklon Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva (porijeklom iz Zenice).

9170. R-6111

Zbirka (مجموع), 3

L. 17; 19 x 14 (18 x 12); 15-19 redaka. *Nasẖ i nastaʻlīq*, pisani nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1-10b

شرح قصيده، برده لمجهول
ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA LI MAǦHŪL

Kratak komentar na hvalospjev الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة spjevan u slavu poslanika Muhammeda, a.s., poznat još i pod skraćenim nazivom قصيدة البرده (v. 8889/10). Napisao na turskom jeziku nama nepoznati autor.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **يالائمي في الهوى العذري معذرة   منّي إليك ولو انصفت لم تلم**

لائم ملامت ايدجيدر... وهوى عشقدر وعذري عشّاقي صفه دركه منسوبدر وبنو عذرنه، اسم قبله...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **قرّت بها عين قاريها فقلت له   لقد ظفرت بحبل الله فاعتصم**

قوله **قرّت** يعني منوّر اولدي و**ظفرت** ظفر اولدك و**حبل** آيت معناسنه در مراد بو محلّه قرآندر يعني اول آيات كريمه واسطه سيله قرآت آيه نك كفري...

2. L. 11a-12b

تاريخ آل عثمان
TARĪẖ-I ĀL-I ʻUṮMĀN

Fragment iz historije osmanskih vladara, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 11a):

أوّل الموجود: **سنه ٩١٤** طقوز يوز اون دوردونده مدلي قلعسينه كافر اوشدي داغتديلر اول يل كنه مالقوچ بك قيش اقنين ايلدس چرى طونيه اوغرادي خشم ايلدي طونيه دوكلدي هپ عسكري قرولدي...

Završetak ovdje (l. 12b):

آخر الموجود: **سنه ١٠٠٢** بيك ايكي تاريخنده وفات سلطان مراد عليه الرّحمه سنه **١٠٠٣** بيك اوچ تاريخنده سلطان محمّد جلوس اتدي...

Na listovima 13a-14b fragment iz nekog drugog historijskog djela koje ovdje počinje riječima:

اكر بو آيده كوكدن اود دوشه چق اوله وامراض مختلفه چق اولا پادشاهلر ظلم ايده طالغلك اوله...

3. L. 15a-16b

علم حال

'ILM-I ḤĀL

Ilmihal na turskom jeziku u formi pitanja i odgovora, poznat i pod nazivom سؤال نامه. Napisao na turskom jeziku Luṭfī b. 'Abdulmu'īn, umro 970/1562. godine. Naslov na početku كتاب سؤال نامه مؤلفات لطفي پاشا

Ahlwardt III, 3011/3; Wiesbaden XIII1, 221; Brockelmann S II, 664.

Početak (l. 15a):

أوّله: **هذا كتاب سؤال نامه مؤلّفات لطفي پاشا**... الحمد للّه الّذي خلق الإنسان علّمه البيان، والصّلوة والسّلام على سيّدنا محمّد... امّا اللّه تعالى يه حمد ايدوب ورسولنه وآلنه صلوات ويردوكدن صكره بو احقر ضعفا لطفي بن عبد المعين المعترف بالذّنب والتّقصير اللّه تعالى كناهدن كچوپ رحمت ايلسون...

Završetak ovdje (l. 16b):

آخر الموجود: ويكرمي بشنجي كون مولود عيسى عليه السّلام مدر كفره نك...

Na listu 17a-17b fragment iz nekog gramatičkog djela na arapskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9171. R-10010

قصيدهء برده ترجمه سي

QAṢĪDA-I BURDA TARĞAMASI

Prijevod i kratki komentar na turskom jeziku Būṣīrījeve kaside البردة (v. 8889/10), od nama nepoznatog prevodioca i komentatora.

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على من اتّصف بالجود والشّفاعة والحلم وعلى آله الّذين قاموا بنصرة الدّين القويم، **أمن تذكر** خطريكه كتورديكنه مي كوكل **جيران** دوستري رزه اولوجي **بذي سلم** مكّه جانبندن ديدكلره اغاجك طرفنده اولوجي...

Završetak (l. 17b):

آخره: **والصّحب** دخي اصحاب اوزرنه **ثمّ التّابعين لهم** اندن صكره اول صحابه يه تابع اولنر اوزرنه... **والنّقى** دخي طهارت ونظافت اهليدر **والحلم** دخي حلم اهليدر والكرم دخي كرم اهليدر.

Na listovima 17b-18b hutba o braku na arapskom i turskom jeziku, od nepoznatog sastavljača. Početak hutbe je:

خطبهء نكاح - الحمد للّه نحمده ونستعين به ونعوذ باللّه من شرور أنفسنا ومن سيّئات أعمالنا... **يا أيّها النّاس اتّقوا ربّكم الّذي خلقكم من نفس واحدة وخلق منها زوجها وبثّ منهما رجالاً كثيراً ونساءً**..

L. 18; 25 x 18 (21,5 x 15); 30 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Tekst osnovnog djela nadvučen. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 17b) bilješka da je njegov prepis završen 2. rebiul-ahira 1285/1868. godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

9172. R-7691

يوسف وزليخا

YŪSUF WA ZULAYḪĀ

Epsko-romantična poema u mesnevi stihovima. Spjevao na turskom jeziku Ḥamdullāh b. Āq Šamsuddīn, sa pseudonimom Ḥamdī, umro 909/1503. godine. Djelo je dovršeno 897/1491. godine.

Trako-Gazić, 135-38; Nametak IV, 2872-77; Bratislava, 468; Flügel I, 656-57, str. 621-22; Pertsch, VTH, 379; Rieu, CTM, 169; Karatay t II, 2304.

Na početku nedostaje oko 20, a na kraju oko 10 listova.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله وآخره.

أوّل الموجود: حسد ايلر كماله ايرسك اكر   فرح اولور ملاله ايرسك اكـــــر
هم دوكر ظلمله هم اغلمه دير   قطع ايدر وصلي عقده بغلمه دير

Završetak ovdje (l. 174b):

آخر الموجود: كوزلرم نور في صونيدردك   بعضي دردلـــه كـوينـدردك
آهم اوق قامتم كمّان اولدي   كوكلم اميذي بي نشان اولدي

L. 174; 15 x 10; (11 x 6,5); 15 redaka. *Nash*, pisan veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele žućkaste, zelene i plave boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva, porijeklom iz Zenice (poklon).

9173. R-9456

يوسف وزليخا

YŪSUF WA ZULAYHĀ

Isto kao pod br. 9172.

Nepotpuno na početku i na kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله وآخره.

أوّل الموجود: **جمال جهان اراى يوسف عليه السّلام مالك عرض كاه...**
بر سحركم بو طاق منبـــــارو   نواله اولدي غيرت منيـــو
شوقله مالك اول سحر طوروى   يوسف عرض كاه بيـــدروى

Završetak ovdje (l. 71b):

آخر الموجود: باطل حقدن اولدي چون فاروق   سر سنجاغي اروى تا عيوق
چون خلافتله اولدي اول ظاهر   اولدي كفر اهلنك اشي اخـر

L. 71; 17 x 10,3; (12 x 5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i zubima glodara, po rubovima izlizani, razasuti i ispreturani. Na listovima 1-35 tekst uokviren zlatnom trakom ojačanom s vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje, dok je na listovima 36-71 crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9174. R-4885

كل صد برك

GÜL-I ṢAD-BARG

Zbirka od 100 obrazaca pisama za razne prilike. Sastavio na turskom jeziku Masīḥī Darwīš Nihād iz Prištine, umro 918/1512. godine. On je u tursku književnost uveo poseban žanr *šehri-engiz*, poemu u mesnevi stihovima u kojoj se govori o mladićima grada, koji svojom ljepotom uzbuđuju grad i koji su predmet priča među ljudima. Autor je živio u Jedrenama, a jedno vrijeme i u Bosni, gdje je imao manji timar. Naslov na početku crvenim slovima كل صد برك مولانا مسيحي.

O. M. II, 410: Islām ansiklopedisi... Cilt 29, str. 312-313.

Početak (l. 1b):

أوله: بعد وضع جبهته العبوديّة والضّراعة واثر صفحة الرقيّة والطّاعة على السّدّة السّديدة السّنيّة والعتبة العليّة على عادة المألوفة والقضيّة المعروفة خدّام موقف المقدّس ونوّاب مجلس الأقدس اولدركه مبشّر بشاير عالم غيب... (l. 2a) بو عبد مخلص وداعي مسيحي بو آسايش استبشار والايش... اضعف العباد مسيحي درويش نهاد...

Završetak (l. 99a):

آخره: **صورت مكتوب سوزني بمولانا مسيحي**

جناب اخوّت مآب مسيحي بك كامياب دعايي كه چون منجوق سنجاق غازيان هر سوي آسمان وثنايي كه چون كلبانك الله الله مجاهدان مقبول حضرت ملك المستعان اولا باقوافل اوراد...

نظم (l. 100a)

نه لطف ايدي كه ميني نامه برله ياد اتدينك   نه نامه ايردي كـــه غمكين كوكلني اتدك
تبليم قلم تيلي تيك شكردين ايرور عاجـــز   بو نامه بر لاكـــه ناتوان دلني ياد اتدينك.

L. 108; 20 x 12,5 (13,5 x 7); 15 redaka. *Nash* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Prva i zadnja laga dohvaćene vlagom. Tekst uokviren sa dvije linije crvene boje. Na marginama ima nešto, bilješki pisanih rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma, presvučen impregniranim platnom, crne boje.

Na zaštitnim listovima na početku i na listovima 101-108 nalaze se bilješke i obrasci pisani rukom drugog prepisivača.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9175. R-4886

منشآت نابي

MUNŠA'ĀT-I NĀBĪ

Literarni sastavi u vidu pisama koja je pisao raznim ličnostima turski pjesnik Yūsuf Nābī, umro 1124/1712. godine. Pisma je poslije njegove smrti sakupio 'Abdurraḥīm-beg Ḥabašī-zāde, sa pseudonimom Raḥmī, a na molbu vezira Dāmād 'Alī-paše. Naslov krupnim slovima na listu 1a كلّيات منشآت نابي افندي

Trako-Gazić, 290; Nametak IV, 2726/2; Karatay t I, 1292-1301; Wiesbaden XIII4, 288-290, str. 272-275; Rieu, 100b; Flügel I, 332, str. 297; Köprülü III, 481.

Početak (l. 1b):

أوّله: ضمائر ارباب فضل عرفانه پوشيده دكلدركه اشعار بلاغت شعار وسلاست آثارده نادره كفتار ووادئ نثر وانشاده ويسئ نامدار منسي اولان منشئ دوران ووصّاف زمان خواجه، جهان حسّان روم نابي افندي...

Završetak (l. 155b):

آخره: بو طرفده عاشقلريمز دخي آتش عشقمزه تحمل ايده ميوب قريبا سوزان هلال اولورلر ايسه اوچكردن بردن خلاص اولمش اولورز نعم المطلوب ونعم المسؤل باقي بركون مقدّم سرنكون دركه، نيران باد بربّ العباد من افقير يوسف نابي.

L. 161; 21 x 13,5 (15 x 7,5); 17 redaka. *Nash* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Na početku lijepo urađen *unvan* u obliku kupole čija je površina ukrašena floralnim elementima u zlatnoj boji. Tekst na

naslovnom listu uokviren zlatnom trakom, ojačanom sa unutrašnje strane jednom, a sa vanjske strane dvjema tankim linijama crne boje. Na ostalim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, prepukao dužinom hrbata.

Na listovima 156b-161a naknadno dopisan jedan obrazac pod naslovom خواجه لريله اطفال يلبنده نزاعى حاوي صورت حجّت

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, povezu, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9176. R-5817

منشآت نابي

MUNŠA'ĀT-I NĀBĪ

Isto kao pod br. 9175.

L. 113; 21 x 14,3 (14 x 8,5); 19 redaka. *Nash* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, oštećen dužinom hrbata. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

Na listovima 107b-113a jedan spjev pod naslovom نعت شريف آيست od istog autora.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, povezu, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9177. R-7706

منشآت راشد
MUNŠA'ĀT-I RĀŠID

Zbirka od oko 50 obrazaca pisama i službenih dokumenata koje je sastavio, Mehmed Rāšid, službeni hroničar Osmanskog carstva (وقعه نويس), umro 1148/1735-36. godine. Naslov na listu 1a هذا كـتـاب منشـآت, a na početku zbirke na listu 1b هذا كتاب انشا ، مرغوب.

Karatay t I, 1301.

Početak (l. 1b):

أوّله: **فتح نامهء چهرين بحضور صدر عالي مصطفى پاشا از منشآت محمد رشيد**

هو العزيز الفيّاض

بعمر مـــژده كه عيش ابد نثار آمد　　شكفتــــه روي ، جاودرا مدار آمد

نويد قاصدان ان زودتر بوصل رسيد　　كماشك شاديم از ديده در كنار آمد

Završetak (l. 100a):

آخره: **از منشآت محمد رشيد ببعض ياران...**

همچنـــين لطـف ازان ذات سعيـــــد　　نـه غـريب ونـه بديـع ونـه بعيـد

نياز مشدركه بعد اليوم دخي مكاتبت　　مطبـوعه لريله بـو محبّ اشتياق

آلودلرين دلشاد بيوره لر

L. 125; 17 x 10,5 (11 x 5); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, bijele i tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom, dohvaćen vlagom i crvotočinom.

Na listovima 101b-125a naknadno dopisano nekoliko obrazaca za privatnu i službenu korespodenciju.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa, ali se sa sigurnošću može tvrditi da je prepis stariji od 1185/1771-72. godine. Naime, na listu 1a stoji bilješka da je rukopis 1185/1771-72. godine čitao neki, Aḥmad, najvjerovatnije, Aḥmad b. 'Alī Nu'mān, čije ime stoji na istom listu.

مسّته أنامل الفقير أحمد سنة ١١٨٥(١)... أحمد بن علي نعمان.

9178. R-6019

منشآت راشد
MUNŠA'ĀT-I RĀŠID

Isto kao pod br. 9177.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: ولى النّعم افنديمز تشريف صدر مشيخت اسلاميّه ايلدكلرنده تحرير اولنان تهنيت نامه در. خامهء بيان معجز بياني حلاّل مشكلات معضلات خلايق عالم ورشحهء باران لطيف واحساني طراوت بخشاى حدايق... دولتلي عاطفتلي عالي الهمم ولى النّعم عالم سلطانم...

Završetak ovdje (l. 18b):

آخر الموجود: **كعبه مكرّمه دن احبابه ارسالدر**

درر دعوات صافيات مجازي وغرر تحيّات زاكيات... تسبحات كعبهء انس وتهليلات ساكنان حرم قدس در زيارهء طواف بيت المعمور ولسان اصحاب اعتكاف سقف المرفوع پر نور قبله اتحاف واهدي قلندقد نصكره ضميرمنيز تدبيرلري تفقّد احوال... ازدياد عمر ودولت وارتفاع قدر وعزّتلري ايچون تكرار دعالر...

L. 25; 20,8 x 12 (19 x 11); 33-35 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na listovima 19-25, koji su naknadno ubačeni, razne bilješke, poslovice i stihovi na arapskom i turskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9179. R-5709

انشاء مرغوب جديد القاب
INŠĀ-I MARĠŪB-I ĞADĪD ALQĀB

Zbirka od 43 obrasca pisama i službenih dokumenata na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Naslov na početku هذا كتاب انشا ، المرغوب جديد القاب

Wiesbaden XIII1, 248 i XIII3, 169.

Početak (l. 1b):

أوّله: بسم اللّه جلّ جلاله وعمّ نواله، والصّوة والسّلام على محمّد عبده ورسوله، امّا بعد، معلوم اوله كه اشبو انشاء المرغوب في زماننا استعمال اولنان القاب جديده ايله تحرير وتسطير اولنمشدر...

Završetak ovdje (l. 62b):

آخر الموجود: **اوغلودن پدرينه مكتوب بويله يازيلرر**

دولتلو عنايتلو مروّت وشفقتلو پدر عزيزم شكردن لذيذم افندم سلطانم حضرتلرينك مبارك ومنوّر حضور غايت عاليلرينه كمال تعظيم واكرام برله جهان هيجهان سلام دعالر اولنوب مبارك ومنوّر خاطرمز...

L. 62; 21,5 x 15,5 (14,5 x 9); 9 redaka. *Nasta'līq*, pisan krupnim slovima, kaligrafskim pismom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, teško oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9180. R-6282

انشاء جديد شيخ الإسلام

INŠĀ-I ĞADĪD-I ŠAYḪ AL-ISLĀM

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata na turskom jeziku, od nekog šejhul-islama. Naslov na početku انشاء جديد شيخ الإسلام

Početak prvog obrasca (l. 1b):

أوّله: **اكابر اعياندن وسائر كباردن بو سياق اوزره تحرير اولنور**

دولتلو عنايتلو عطوفلتلو كرامتلو ولي النّعم عميم اللّطف والكرم افندم سلطانم حضرتلرينك ملتقى الأبحر وانساب ومجمع الأنهر فضل واداب اولان حاكپاى...

Završetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: **التزام تمسّك بو منوال اوزره تحرير اولنور**

باعث نميقه اولدوركه بارات شريف عاليشان ايله متصرّف اولديغي زعامتني قرالرينه درمه قضاسنه تابع فلان قريه نك اشبو بيك ايكيوز قرق دورت سنه سنده مارتدن شباطي... طرفيندن

ضبط وربط اخذ وقبض ايلمك ايچون سيروزي محمّد آغا نام كمسنه وكيل نصب ايلديكي... وجه تحرير حروف بودركه بيك ايكيوز قرق دورت سنه سنده غوديلين محلّه سنده سنوري وحدودي...

L. 41; 23,5 x 16 (17 x 11); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom.

Na listovima 31-41 naknadno dopisan rječnik perzijskih izraza koji se koriste u korespodenciji.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9181. R-6114

انشاء مرغوب

INŠĀ-I MARĠŪB

Zbirka obrazaca pisama koja počinje terminološkim rječnikom arapsko-turskim i perzijsko-turskim u kojima su navedene najnužnije riječi koje se koriste u prepisci. Naslov na početku هذا انشاء مرغوب

Nametak IV, 2971.

Početak prvog obrasca

أوّله: بسم الله جلّ جلاله وعمّ نواله، امّا بعد، ضمير منير ارباب معارفدن اولانلره پوشيده ونهان دكلدركه اشبو علم انشا غايت لطيف بر علمدر نتكم وليلر سروري حضرت علي كرّم الله تعالى وجهه ورضي الله عنه بيورر **أكرموا أولادكم بالكتابة فإنّ الكتابة من أهمّ الأمور وأعظم السّرور**...

Završetak ovdje (99b):

آخر الموجود: **صورت عتق نامه بو منوال اوزره يازيلور**

عبد مملوكم اوزره الاكوزيله واچق قشلومي مجار الاصل يوسف بن عبد الله نام قولمي رضاء لله تعالى ولرسوله... بعد اليوم سائر العهد مسلمين كيبي حرّ ديوب هرقنده كيدرسه كيدوب كرك طرفمزدن وكرك طرف آخردن بر فرد هيچ دخي وتعرّض ايتمسيه لر اشبو عتق نامه تحرير اولنوب يدينه وضع اولنوي وقت حاجته ابراز ايلدي تحريراً في شهر شعبان المعظّم سنة ١١٥٧

L. 100; 22 x 15 (16 x 11); 11 redaka. *Diwānī*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa

vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kožni sa preklopom. Na vanjskoj strani korica utisnute rozete u obliku baklave. Unutrašnja strana preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

Na listu 98a bilješka da je prepis zbirke 1157/1744-45. godine završio Ismā'īl as-Sarāyī (iz Sarajeva).

حرّره الفقير إسماعيل السّرايي سنة ١١٥٧

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka da je vlasnik rukopisa bio Muṣṭafā-paša (صاحب ومالك مصطفى پاشا).

9182. R-9685

انشاء مرغوب

INŠĀ-I MARĠŪB

Isto kao pod br. 9181.

Završetak ovdje (51a):

آخر الموجود: **تمسّك**

وجه تحرير حروف اولدوركه اشبو بيك ايكيوز التمش بش سنه سنده روزي حضردن روزي قليمه دكين بوزسكس نه بر كون واعده سيله حالا قومانوه قضاسي سكانلريندن الحاجي احمد ولد مصطفى مالندن بيك بشيوز غروش الديمكي تأكيد الاصل نصفي يديوز الّي غروش ايدر اوزرينه واجب الادب ورلاً يجوز (!) القضا دبني مز انشاء الله تعالى قوال اولان واعده مز حلولنه دكين اداسيني ميسّر اولدقده يدنه اشبو دين تمسّكلريني كروپ بي دشق اولانه.

L. 55; 20,5 x 14 (16 x 10); 11 redaka. *Dīwānī*, pisan krupnim slovima, kaligrafskim pismom i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Prepisali za svoje potrebe Muṣṭafā i Ibrāhīm-aga iz Kumanova između 1226/1811. i 1229/1814. godine. Četiri otiska pečata sa natpisom Muṣṭafā iz 1226/1811. godine (مصطفى سنه ١٢٢٦) otisnuta na listovima 30b i 31a, a dva pečata sa imenom Ibrāhīm-aga iz 1269/1814. godine (بنده خدا إبراهيم آغا سنه ١٢٢٩) na listu 7a.

9183. R-9684

انشاء مرغوب

INŠĀ-I MARĠŪB

Isto kao pod br. 9181.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: سعادتلو مروتلو رافتلو سلطانم معالي موفور حضرتلري... وهر حالده مظهريت عون وتوفيق حضرت ايزد متعالى ايله مقاصد مرام...

L. 35; 20,5 x 13 (16,5 x 11,5); 18 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kožni oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata i odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je prepis stariji od 1206/1971. godine, jer ga je prema bilješci na listu 1a, 13. rebiul-ahira te godine kupio 'Umar Luṭfī:

استصحبه... عمر لطفي الرّاجي إلى ألطاف ربّه في ١٣ را سنة ١٢٠٦

Na više listova u rukopisu nalaze se otisci pečata ranijih vlasnika: Ḥāfiẓa Ismā'īla (حافظ إسماعيل), Muṣṭafe Fahmīja (مصطفى فهمي) i 'Umara Luṭfīja (عمر لطفي), a na listu 35a Muḥammada Adība (عبده محمّد أديب).

9184. R-9581

انشاء مرغوب

INŠĀ-I MARĠŪB

Isto kao pod br. 9181.

Završetak ovdje (l. 33b):

آخر الموجود: **بو فصل قواعد ارقام بيان ايدر**

كرّات (l. 34b)

٩	٨	٨	٧	٧	٧	٦	٦	٦	٦
٩	٩	٨	٩	٨	٧	٩	٨	٧	٦
٨١	٧٢	٦٤	٦٣	٥٦	٤٩	٥٤	٤٨	٤٢	٣٦

L. 34; 23,5 x 16 (9,5 x 8,5); 7 redaka. *Nasta'līq*, pisan kaligrafskim pismom i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9185. R-5938

انشاء مرغوب

INŠĀ-I MARĠŪB

Isto kao pod br. 9181.

Na listovima 1a-7a terminološki rječnici arapsko-turski i perzijsko-turski u kojima su navedene najnužnije riječi koje se koriste u prepisci.

Početak prvog obrasca (l. 9b):

أوّله: **پادشاه عرضحال بو منوال يازلور وملول اوزره تحرير**

حقّ سبحانه وتعالى حضرتلري شوكتلو كرامتلو عظيمتلو پادشاه عالميشاه افنديمز حضرتلري صاغ اولسون عرضحال قوللّري بودركه حلا خداوندكاندر سنجاغنده واقع سلطان اورخان جامع شريفك متولّي اولان الحاجّ سليمان ديلاورلر فوت اولوپ توليّت مذكورمحلّوك...

Završetak ovdje (l. 27b):

آخر الموجود: **صورت كرّات**

٩	٨	٨	٧	٧	٧	٦	٦	٦	٦
٩	٩	٨	٩	٨	٧	٩	٨	٧	٦
٨١	٧٢	٦٤	٦٣	٥٦	٤٩	٥٤	٤٨	٤٢	٣٦

L. 28; 24 x 16 (11 x 8); 7 redaka. *Nasta'līq*, pisan krupnim slovima, kaligrafskim pismom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski novijeg datuma. Hrbat od impregniranog platna crne boje.

Na listu 28b bilješka da je zbirku 1254/1838. godine prepisao as-Sayyid 'Alī.

كتبه الفقير الحقير السيّد علي.... سنة ١٢٥٤

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9186. R-9575

انشاء مرغوب

INŠĀ-I MARĠŪB

Isto kao pod br. 9181.

Završetak ovdje (l. 26b):

آخر الموجود: **بر جاغدن بر خانمه تذكره در**

ارام جانم واسايش جانم عقتلو همشيره م نائله خانم مصورلرينه... بر قوطعه انجير و برسپد كتان كوندرلشدر وهر نقدر... ايسه مغرور بيورسز افندم باقي همواده غنجه، فاطر كشلاد باد.

L. 26; 20,5 x 14 (10,5 x 7,5); 7 redaka. *Nasta'līq*, pisan krupnim slovima, kaligrafskim pismom i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9187. R-9102

انشاء مرغوب

INŠĀ-I MARĠŪB

Zbirka obrazaca pisama i akata za razne prilike, koje je, prema završetku (l. 16a), 1200/1785-86. godine sastavio izvjesni hafiz Muḥammad, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 2b):

أوّله: يا فتّاح. **هذا الانشاء المرغوب بالقابات جديد** شريبك امدي معلوم اولكه علم انشا كاتبك اولان امورلرينه زيرا طبع منشانه اولمادقجه تحريرات تحريري ومفهومي تفهيم فريده...

Završetak (l. 15b):

آخره: **بو دخي والمستدن اوغلنه بو سياق**: عزّتلو سعادتلو مودّتلو معرفتلو نورديدم (l. 16a) ... تمت الكتاب سنة ١٢٠٠ حافظ محمّد.

L. 16; 23 x 16,5 (12 x 8); 9 redaka. *Ğalī*, pisan krupnim slovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, grub, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

9188. R-6275

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i prepisa službenih akata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. U fragmentu se nalazi oko 40 obrazaca, od kojih su neki i sa konkretnim imenima.

Početak prvog cijelog obrasca (l. 2a):

أوّل الموجود: عزّتلو وسعادتلو وعالي همّتلو سلطانم حضرتلري حاكپاى شريفلرينه...
سوركمدن صكره معروض بنده، بيوجود بودوركه ناقلي ورقه مكتوب...

Završetak ovdje (l. 47a):

آخر الموجود: وجه تمسّك مرون بودركه اشبو بيك طقسان يدي تاريخنده قرنداشمز حسين بكرن
روز قاسم وعده سيله يكرمي بيك اقچه استقراض اولنوب نصفي اون بيك اقچه ايدر واجب اول
والقضا دينمز اولمغيله ان شاء الله تعالى مبلغ مذكوري... تسليم اولندقدن صكره تمسّكمز كيريه
ده اولوب شق اولنده.

L. 37; 20 x 14 (13 x 9,5); 9 redaka. *Dīwānī*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju zadnjeg obrasca (l. 39b) bilješka da ga je prepisao nama nepoznati prepisivač u mjesecu džumadel-ahiru 1097/1686. godine.

9189. R-5981

انشا

INŠĀ

Zbirka od oko 60 obrazaca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. U pojedinim obrascima spominju se ličnosti iz Bosne i Hercegovine.

Nepotpuno na početku.

Početak prvog cijelog obrasca (l. 4b):

أوّل الموجود: **دولتلو حسين پاشا حضرتلرينك مكتوبدر**

عزّتلو وسعادتلو قرنداشم پاشاى چلبي القدر حضرتلرينك حضور عزّتموفورلري صوينه فريد
عزاز واكرام ايله اول دعوات صاقيات محبّتندن وغرر تسليمات وافيات مودّت فزون اتحافينده...

Završetak (l. 62a):

آخر الموجود: **عرضحال بو منوال اوزره تحرير وترقيم اولنور**

دولتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلري صاغ اولسون عرضحال قوللري بودركه هرسك سنجاغنده
نوه سين قضاسنده وقصبه سنده ساكن احمد بك نام كمسنه مهمور تمسّك موجبنجه ايكيوز اللي
غروش شرعي حقّم اولوب... مرجودركه مرقوملره با مهمور تمسّك واقع حقّمي شرعًا تحصيل
ايلميز... نوه سين قاضيسي افندي خطابًا بيورلري شريفلري نياز اولنور.

L. 64; 21 x 14 (15 x 10); 11 redaka. *Ğalī*, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi pojedinih obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, glat, tamnobijele boje, sa više vrsta vodenih znakova, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski novijeg datuma. Vanjska strana korica presvučena impregniranim platnom crne boje.

Sudeći po papiru i pismu, obrasce je prepisalo više prepisivača između 1106/1695 i 1157/1744. godine. Prema bilješci na listu 63b, neke od njih napisao je Muḥammad b. Muḥammad-paša 1106/1695. godine.

كتبه الفقير محمّد بن محمّد پاشا يسّر الله (له) من الخير ما يريد ويشاء سنة ١١٠٦

Na listu 64a više otisaka pečata ranijeg vlasnika Ya'qūba (عبده يعقوب).

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9190. R-5908

كتاب انشا

KITĀB-I INŠĀ

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata. Sastavio na turskom jeziku 1112/1701. godine neki 'Uṯmān-efendja. Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب انشا المبارك فيها جميع القواعد المكاتب وغيره

Početak (l. 1b):

أوّله: الحمد لله كه قدرتي اجمعين ايلدي كتاب كتردي... احمدي جملدن ايلدي صلوة الله
عليه وصحبه... حمد بيحدّ وثنا بي عدّ كه بركون اكواني عدم عالمده وجود عالمين كوتوردي...
امّا بعد، اين كامل علم انشاء معلوم ... بو كتابت هر ويرلو قواعدن وانواع كونه امور جمع
ايلدي...

Završetak ovdje (l. 33b):

آخر الموجود: **ديكر صورت تمسّك بومنوال اوزره يازيلور**

باعث تحرير حروف بودركه زمره، چاوشاندن عزّتلو حسن كاشف زمننده بموجب تمسّك اللّي بش بيك دورتيوز سكسن... مبلغ مذكوري بالتّمام والكمال كتوروب بزه اول وتسليم استكمال بعد اليوم مشار اليه حسن كاشف زمننده بر اقچه... بو تمسّك يدنه ويرلديكي وقت حجّت احتجاج ايرينه.

L. 41; 19,5 x 13,5 (14,5 x 9); 11 redaka. *Dīwānī*, pisan krupnim slovima, kaligrafskim pismom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Prva laga dohvaćena vlagom i po rubovima izlizana. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, zelene boje. Vanjska strana korica naknadno presvučena.

Na listovima 33b-41b obrasci za matem. računanje در بيان حساب سياقت

Na kraju djela (l. 11b) bilješka da je prepis završen 1112/1701. godine تحريراً في ١٤ رمضان سنه ١١١٢

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9191. R-8436

انشا

INŠĀ'

Zbirka obrazaca pisama i prepisa službenih akata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. U fragmentu se nalazi oko 50 obrazaca.

Početak prvog cijelog obrasca (l. 1b):

أوّله: **باباسنه بو منوال اوزرينه مكتوب يازيلور**

عزّتلو سعادتلو سماحتلو سبب وجودم باعث حياتم پدري عزيزم سلطانم حضرتلري خاكپاى شريفلرينه يوزمم وكوزلر سورديكمزدن صكره اولّا مبارك معطر شريفلرين ومزاج لطيفلرين سؤال دوست مودّتين تقبيل... اولدقدن صكره همیه خداى ذو الجلال وجود شريفلري...

Završetak ovdje (l. 23a):

آخر الموجود: عنايتلو سماحتلو عطوفلتلو محبتلو اكرمم سلطانم حضرتلري اكر طرف اقوال عاجز انلردن سؤال بيورايلدر... الحمد للّه تعالى دو(!) عاجز بر كاتبله جمله مز صحّت وعافيت اوزره اولوپ... محبّت نامه مز تحرير بادي وصوب فضلتلرينه ارسال اولندي بمنّه تعالى وصولنده معلوم فضلتلرين بيورلدقده طرفمزي حطر شريفيندن وقلب انوارلرندن اخراج وابعاد بيورميوب سلطانم حضرتلري.

L. 25; 20,5 x 13 (17 x 10); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je prepis nastao prije 1119/1707. godine jer se iz te godine na listu 1a nalazi otisak pečata ranijeg vlasnika Muḥammada Üsküdārīja (عبده محمّد اسكداري سنه ١١١٩).

Na listu 25a stoji bilješka da je 1226/1811. godine vlasnik rukopisa bio izvjesni Ḥasan-efendī (صاحب حسن افندي حضرتلري سنه ١٢٢٦).

9192. R-9275

انشا

INŠĀ

Zbirka uzoraka pisama za razne prilike i raznih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak ovdje (l. 2a):

اول الموجود: بعد التّحية الصّافيه ودرر ثنيّه الوافيه... بودركي خالفا مكتوب مروّت نما وارد اولوب مضمونلرنده سابق رفع اوضاح ترجمان بوستك نيه بري مقدّر اولمسي التماس اولنمش ايله...

Završetak ovdje (l. 26b):

آخر الموجود: **طاپونامه سپاهي** وجه تحرير حروف بودركي قضائي صوفيه يه تابع متصرّف اولدوغم فلان نام قريه سي محلّه نام... بو وثيقه تسويد اولوب يرينه ويرولديكي وقت حاجته مركز الحال... تحريراً في أواسط شهر شوّال المكرّم سنه ١١٤٤

L. 26; 21 x 15 (17,5 x 11); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom i crvotočinom, izlizani po rubovima i razasuti. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa. Na kraju pisama i dokumenata, na više mjesta navedena 1144/1731-32. godina.

9193. R-9381

انشا

INŠĀ

Zbirka pisama i službenih isprava u kojima se spominju ličnosti iz Galate, Elbasana i Istanbula u periodu između 1164/1750. i 1189/1755. godine.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: محروسهء غلاطه داخلنده واقع الحاجّ عمر محلّسنده ساكنه ايكن بوندن اقدم مترفيه اولان حاجه فاطمه خاتون ابنت عبد الله افندي بن محمودك وراثتي لابوين قز قرنداشلري خديجه وعاليه نام خاتونلره ولابوين ار قرنداشي اوغلينك...

Završetak ovdje (l.77b)

آخر الموجود: محميّه استانبولده اقسراى قربنده قوغه جي دده محلّه سي اهاليسندن ايكن بوندن اقدم وفات ايدن الحاجّ خليل بن فلان بن فلانك صلبي صغير اوغللّري فلان وفلان باحجّت شرعيّه وصي مختاري اولان فلان محميّه مزبوره... قبول ومراسمن ادايه تعهّد والتزام ايلدم ديدكده غب التّصديق الشّرعي ما هو الواقع بالطّلب كتب اولدي.

L. 77; 21 x 15 (18 x 11); 25-27 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 77b bilješka ranijeg vlasnika Šākir b. 'Alī-ef. Pehlivanovića od 27. zul-hidždžeta 1314., 26. maja 1897. godine o smrti njegovog oca 'Alī-ef. b. al-Ḥāǧǧ Ṣāliḥa Pehlivanovića, imama i sibjan-muallima u kasabi Duvno.

هذا تاريخ أبي علي أفندي بن الحاج صالح پهلوان زاده عفى عنه، قد انتقل من دار الفناء إلى دار البقاء الشّيخ علي أفندي إمام ومعلّم صبان في قصبهء دومنه تغمّده الله بغفرانه وأسكنه بحبوحة جنانه في سنة أربع عشر وثلاثمائة بعد الألف في يوم الجمعة بعد الصّبح في ساعة إثنا عشر في ذي الحجّة... تراب أقدام السّالكين ابنه شاكر بن علي في ٢٧ ذي الحجّة سنة ١٣١٤ ٢٦ مايس رومي.

9194. R-7235

***Zbirka* (مجموع), 2**

L. 75; 21,5 x 15 (17 x 9); 16 redaka. Pismo *dīwānī* i *ta'līq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi teško oštećeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-10a

انشا

INŠĀ

Kraća zbirka uzoraka pisama, molbi, isprava i dokumenata na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **كتاب انشا**: عزّتلو سعادتلو مكرّمتلو قرنداشم احمد پاشا حضرتلري حضورلرينه مراسم تعظيم وتكريم برله جواب...

Završetak ovdje (l. 10a):

آخر الموجود: **ابراء تمسّك**: وجه تحرير حروف بودركه وفات ايدن بدرم بشير بن تركه سنده ومخلّفاتنده كرك عقارات وكرك حيوانات وكرك منقولات وكرك نقود از چوق قليل وكثير كلّي وجزوي... بنم اصلا وقطعا حقّم ومطالبه ايده جق علاقه م قالميوب ابراء ذمّت بو اجلده اشبو حروف لأجل التّمسّك كتب ايدوب يدينه ويروم فرد واحد كمسنه رنجيده المه والسّلام.

Na kraju zbirke (l. 10a) bilješka da je njen vlasnik bio Munlā Ibrāhīm Debargradālī (iz Debargrada).

صاحب ومالك منلا إبراهيم دبراغرادالي.

2. L. 13b-76b

لغت عربي - تركي

LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Isto kao pod br. 9025.

Na kraju djela (l. 76b) bilješka da je njegov prepis u mjesecu redžebu 1146/1733. godine završio Muḥammad b. Muṣṭafā, svrgnuti kadija u

kadiluku Livno sa Novoselom (danas Bosanski Petrovac), nastanjen u kasabi Beligradčik (Konjic).

قد تمّت الكتاب في وقت الضّحى في شهر رجب لسنة ستّ وأربعين ومائة بعد ألف وقد سوّد هذه النّسخة الشّريفة محمّد بن مصطفى القاضي المنفصل عن قضاء اهلونه مع نوه سل ساكن قصبهء بلغرادجق عفى عنه وعن والديهما...

9195. R-9432

انشا

INŠĀ

Zbirka uzoraka privatnih pisama i službenih dokumenata za razne prilike, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1a):

أوّله: **هذا كتاب انشاء ودين تمسّكات بويله يازولور**

وجه تحرير حروف بودركه أشبو بيك يوز يتمش دورت سنه سي ماه ذي القعده نك اون بشنجي كوننده قرق كون وعده سيله وجسركبير ساكنلرندن حسن آغا يدندن اولتوز اسدى غروش استقراض اولنوب...

Završetak (l. 19b):

آخره: **دوست دن دوسته محبّت نام بويله يازيلور**

سعادتلو مكرّمتلو اخي عزيزم سلطانم حضرتلري حضور سعادتلري صوبنه درر دعوات خالصه مز اهداسيله مبارك خطر عطرلري على وجه التّكريم استفار ورعايه اولنور منهاء محبّانه مزدركه (l. 20b) وكاله اوج غروش اسباب مذكورده بر سنه اوكتمق شرطيله ينه بيلاي ساكنلرندن مصطفى كتخدا ويره سز ان شاء الله تعالى اشبو كلجك محرّم الحرامك...

L. 20; 22 x 15,5 (15 x 9); 7 redaka. *Dīwānī*, pisan tupim perom, krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi oštećeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa. Sudeći prema godinama na kraju obrazaca cijelu zbirku prepisao je nama nepoznati prepisivač između 1173/1759 i 1175/1761. godine.

9196. R-5863

منشآت

MUNŠA'ĀT

Zbirka od preko 200 obrazaca pisama i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. U zbirci se nalazi dosta prepisa pisama i službenih dokumenata sa konkretnim imenima mjesta i historijskih ličnosti.

Nepotpuno na početku.

Početak prvog cijelog obrasca (l. 1b):

أوّل الموجود: **شيخ الحرام (الحرم) نبوي آغايه**

عزتلو اغا حضرتلرينك حضورلرينه دعوات صافيه وتسليمات وافيه اتحافيله انها اولنوركه باقي عزت دائم وآتم بال الحاج محمّد...

Završetak (l. 85a):

آخره: **عتق نامه**

باعث ترقيم حروف اولنوركه اشبو عبد مملوكم اولان... فلان نام قلومي حسبة لله العليّ العظيم وطلبا لرضاء الكريم ومستمسكا بقول النبيّ المختار عليه الصلوة والسّلام **من أعتق رقبة أعتق الله تعالى بكلّ عضو من النّار** مفهوم منيفي اوزره مزبوري جميع مالمدن ازاد ايلدم سائر احرار مسلمين كبي حرّ اولوب بعد اليوم هر نه محلّه كتمك مراد ايدرسه كيدوب طرفمزدن وطرف اخرون كمسنه مداخله ايلامسيچون اشبو مهمور عتق نامه يدينه ويرلدي والسّلام.

L. 103; 19,5 x 12 (14 x 9); 25 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na marginama ima dosta bilješki, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski.

Na listovima 86a-103b naknadno dopisane razne bilješke, stihovi i obrasci, na turskom jeziku.

Na listu 85a bilješka da je zbirku 11. muharrema (1)180/1766. godine prepisao (ili sabrao) izvjesni Muhammad.

9197. R-4794

انشا

INŠĀ

Zbirka od 32 obrasca pisama na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak prvog obrasca (l. 2a):

أوّله: **مكّه، مكرّمده دليل اولنلره كلن مكتوب محبّت صورتيدر**

عزّتلو رفعتلو مزيد مودّتلو قرنداشم عزيزم الحاجّ احمد آغا حضرتلرينك حضور عزّتلرينه مزيد دعوات صافيت محبّت فزون وغرر تسليمات وافيت مودّت نمون اتحافيله حالا وحطري شريفلري...

Završetak ovdje (l. 27a):

آخر الموجود: حقّ سبحانه وتعالى اوغورين آچق ايليه قيلوجز كسكين ايليه اعداء دين پركنيده اورزينه دائما منصور ومظفّر ايليه عساكر اسلاميله ايكي جهانلر يوزيكز آق اولسون شويله بيله سن علامت شريفه اعتماد قيله سن وعامل اوله سن.

L. 27; 23 x 15,5 (16 x 9,5); 11 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (l. 27a) bilješka nama nepoznatog prepisivača da je prepis završio u mjesecu šabanu 938/1532. godine.

تحريراً في شهر شعبان المعظّم في تاريخ سنة ثمان وثلاثين وتسعمائة.

Na prvom i zadnjem listu otisci pečata četverice ranijih vlasnika: Ḥasana iz 1184/1770. godine (ربّ سهّل أمور حسن سنة ١١٨٤) i Muḥammada iz 1188/1774. godine (سيّد محمّد سنه ١١٨٨), te Ḥusayna (مظهر نور إلهي حسين) i Muṣṭafā b. Ṣāliḥa (ربّ سهّل أمور مصطفى بن صالح) bez oznake godine.

9198. R-6037

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i prepisa službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. U nekim obrascima spominju se ličnosti iz Sarajeva, Goražda i Foče.

Početak (l. 1a):

أوّله: **باعث تحرير حروف اولنوركه** اشبو بيك يوز التمش اوچ سنه سنده غوراژده قضاسنده تيمارمز... فلان قريه ده فلان نام كمسنه نك تحت تصرّفنده اولان اراضي ينه قريهء مزبور اهاليلرندن فلان نام كمسنه يه يكرمي بيك بشيوز اقچه مقابله سنده بيع فراغ ايدوب بزدخي قانون پادشاهي اوزره رسم آلنوب ويزه عايد سال بسال اعشار شرعيّه سين ورسم عرفيّه سين اول ايليه طرفمزدن وطرق آخرون بركمسنه رنجيده اولنمق ايچون اشبو تمسّك تحرير.

Završetak (l. 9a):

آخره: **وجه تحرير حروف اولنوركه** اشبو بيك يوز اللي يدي سنه سنده ماه رجب شريفينك يدنجي كوننده سراي ساكنلرندن كمال بيك محلّه سنده تحت تصرّفمزده اولان بغچه مزي بر طرفي فلان بغچه سي وبر طرفي فلان كمسنه نك خانه سي وبر طرفي طريق عام ايلي محدود اولوب مزكور بغچه مزي قرنداشم اوغلي محمده هبهء صحيحه ايلي هبه ايلدمكي بوندن صكره طرفمزدن وطرق آخرون تصرّفنه كمسنه (l. 9b) مانع ومزاحم اولميه طرفمزدن تصرّفيچون تمسّك تحرير اولنوب يديه ويرلدي تحريرا من فلان...

L. 9; 23 x 16.5 (16 x 11); 5 redaka. *Diwānī*, pisan kaligrafskim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski, novijeg datuma, obložen impregniranim platnom crne boje.

Na kraju djela (l. 9b) bilješka da je prepis 1181/1767-68. godine u medresi Hanikah završio Arslān b. Ṣāliḥ-efendī iz sela Rataji (kod Foče).

قد وقع اتمام في السّرعة والاستعجال بيده الفقير إلى الله الغني القوي ارسلان بن صالح افندي من قريهء رتاي بمدرسهء خانقاه سنه ١١٨١ تمام شد

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9199. R-5881

انشا

INŠĀ

Zbirka od oko 54 obrasca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak prvog obrasca (l. 1b):

أوّل الموجود: **اقراندن اقرانه محبّته اسلوب اوزره تحرير اولنور معلوم**

عزّتلو مودّتلو قرنداش عزيزم اغابي محترم حضرتلرينك... اوّلا اول وجود علم وحكمت ايله معطّر اولان خاطر پر عقبى وخوش نور منوّر ايله در مشان اولان ميزاج شريفلري سؤال اولنور...

Završetak ovdje (l. 50a):

آخر الموجود: **بو دخي متولّي تذكرهسي بو منوال اوزره تحرير اولنور**

وجه تحرير حروف بودركه بيك يوز يتمش سنه سنده مدينه، سرايده خسرويك وقفنده النوب وجه مشروط اوزره بهر سنه ايكي يوز اقچه مقاطعه سه اولمغيله سنه، مزبورك... سنه ١١٧٠

L. 50; 20,5 x 14,5 (18 x 10); 11 redaka. *Ğalī*, pisan krupnim slovima, tupim perom i nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, sa kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po godinama na kraju nekih obrazaca, zbirka je sastavljena ili prepisana 1175/1762. godine.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9200. R-7423

Zbirka (مجموع), 2

L. 68; 19,5 x 14 (19 x 13); 25-29 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, oštrim perom, u zbijenim redovima, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, teško oštećen vlagom i deformisan usljed duže izloženosti direktnoj sunčevoj svjetlosti ili blizini vatre, odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani korica naziru se tragovi utisnutih rozeta sa floralnim motivima.

1. L. 1a-38a

انشا

INŠĀ

Zbirka obrasca pisama i službenih akata, te prepisa dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Neki od dokumenata se odnose na Sarajevo.

Početak prvog obrasca (l. 1b):

أوّله: سعادتلو مكرّمتلو مودّتلو قرنداشلري اعزّ واكرملرمز فلان بن فلان بن فلان حضرتلري حضارى محافظ حضرت افندي لا يزالده مصون وهر حالده توفيق... باعث نميقه مودّت مدينهء سراي ساكن... بزم ولي احمد آغانك فضيلتلو حسن افندي داعيلري بو طرففده بر قاچ ايّام اقامت ويو دفعه مدينهء مذكوره يه عزيمت افندي مومى اليه داعيلر علماء عظامدن...

Završetak ovdje (l. 38a):

آخر الموجود: **محضر صورتيدر وزيره ارسال اولنور**

دولتلو عدالتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلري دولت واقبال سعادت اجلال ايله دائم وصاغ اولونه مدينهء سراي قضاسنه تابع نرتوه ناحيه سنده ساكن علماء وصلحاء وائمّه وخطباء وسپاه وزعماء وسائر رعايانك محضر صداقت اثرلري... شريف صدقه واحسان وسورلجق استرحام ايله حكيدي... وانا الحقير الاماه...

2. L. -39b-68b

كتاب الملكوت

KITĀB AL-MALAKŪT

Djelo o stvaranju svijeta i životu poslije Smaka svijeta. Napisao na arapskom jeziku početkom V/XI stoljeća, Muhammad b. 'Abdullāh, Abū Ğa'far al-Kisā'ī. Djelo je veoma rijetko, a poznato je i pod nazivima عجائب الملكوت i كتاب عجائب الملكوت. Podijeljeno je na 70 poglavlja (باب).

Fajić III, 1975; Ḥ. Ḥ. II, 1463; Ahlwardt V, 6160; Brockelmann G I, 350; Kairo I/VII, str. 328.

Početak (l. 39b):

أوّله: قال الشيخ الجليل أبو جعفر محمّد بن عبد الملك الكسائي أبقاه الله تعالى: الحمد لله الذي كان قبل تكوين الأكوان ويكون بعد فناء كلّ ملكوت ومكان، خلق الملكوتات بقدرته وأبدع الأكوان بحكمته، أحاط بكلّ شيئ علماً وأحصى كلّ شيئ عدداً... هذا كتاب الملكوت جمعت فيه عجائب صنع ربّنا فيما بلغه علمنا وذكرت الحكم في إيجادها على قدر ما وسعه جهدنا...

Završetak (l. 68b):

آخره: وإن لم يتمّ مراده بطل قولكم إنّ لهم ما يشتهون قيل إنّ أهل الجنّات في درجات أعمالهم على ما قلتموه ولكنّهم يرضون بما أوتوا من الملك والنّعم... وكلّ واحد منهم سؤاله التمنّي الذي يؤتى ولم يسأله ما لا يؤتى في هذا معنى قوله تعالى **لهم فيها ما تشتهيه الأنفس وتلذّ الأعين** فبطل ما ذكرتموه. والله أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب.

Na kraju djela (l. 68b) bilješka nama nepoznatog prepisivača da je njegov prepis završio u mjesecu rebiul-ahiru 1195/1781. godine.

9201. R-10214

انشا
INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i prepisa službenih akata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. U fragmentu se nalazi 28 obrazaca.

Početak prvog cijelog obrasca (l. 2a):

أوّل الموجود: **محبّت نامه برلري دوست**

عزّتلو ومودّتلو ورفعتلو قرنداشم اغاى سپاه حضرتلري حاكپاى شريفلرينك... موقورلري صوينه انواع اعزّان واكرام واضافه توقير واحترام... وغرر تسليمات وافيات ونمون اتحافندن صكره محبّان...

Završetak ovdje (l. 23a):

آخر الموجود: **اقراندن اقرانه**

عزّتل مزيد مودّتلو قرنداشم اكرمم سلطانم حضرتلرينك حضور شريفلرينه مزيد تعظيم ومزيد تكريم... نمون اتحافيله حال خطرلريكز سؤال ورعايه تقديم قلندقدن صكره حقّ سبحانه وتعالى حضرتلرينك...

L. 23; 22 x 15 (15 x 9); 11 redaka. *Dīwānī*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Prema bilješci na listu 6a, prepisao isti, nama nepoznati, prepisivač 1172/1758. godine (تحريراً في سنة ١١٧٢)

9202. R-10232

انشاء مرغوب
INŠĀ-I MARĠŪB

Zbirka obrazaca pisama i prepisa službenih dokumenata na turskom jeziku, od kojih se neki odnose na ličnosti iz bosanskih gradova (Tuzle, Livna, Ljubinja i Travnika).

Početak (l. 1b):

أوّله: **اقراندن اقرانه مكتوب بو منوال اوزره تحرير ايده لر**

عزّتلو رفعتلو برادرم ابراهيم آغا حضرتلرينك حضور شريفلرينه انواع مهرو محبّت اوزره دعالر وثنالر تقديمند نصكره... بنم برادرم حضرتلري بوندن اقدم شاهين نام ذمّي كورجيدن كورك آلديغكز بهاسندن ذمّتكزده...

Završetak ovdje (l. 17a):

آخر الموجود: **بودخي وزيره عرضحال بوكون تحرير اولنور**

دولتلو عزّتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلري صاغ اولسون عرضحال رعايا قوللّريدر كه بو قوللري يكي پازار قضاسي رعاياسنده اولوب بوندن اقدم اموريمز ايله فلان اسكله سندن كلوركن لوين قضاسنده قياويجه قرينده رادينه قريه سنده طرتوچه قريه سنده قهوجي يوسف ومحمد ومصطفى وارنابوط خليل... سبيلمي قطع واوزريمه هجوم وياغده بولنان يوز يكرمي دورت يالدز ومجار التوني واوچيوز يكرمي غروش بياز اقچه مي جبراً اخذ اتمدريله مراسم عليه لرندن مرجو دركه...

L. 18; 20,5 x 15 (14 x 9); 7 redaka. *Dīwānī*, pisan krupnim slovima, veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca i dokumenata pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani, a margine na pojedinim listovima odsječene sve do samog teksta. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9203. R-6210

انشا
INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak prvog obrasca (l. 1b):

أوّله: **عزّتلو مودّتلو حقيقتلو قرنداشم مصطفى بشه ...**

وديعه صمداني ده محروس اولمكز دعواتيله حاطرلري سؤال اولندقد نصكره انها اولنوركه بو دفعه مؤمن بشه كيراجي يديله ارسال ايلديكم اون ايكي بوغچه فرنجيز طرفكزه واصل اولدقده مزبور چوقه بي يوز پاره يه فروحت (!) ايده سز اشا يهاسيله ويرميه سز واكر نقوديله صاتلمزسه التي اي وعده سيله...

Završetak (l. 12a):

آخره: ودخي عزّتلي ومودّتلي والده، عزيزم ودروني سينم حضرتلري حضورلرينه انواع تعظيم وتكريم وحال وحاطرلري كما ينبغي سؤال اولدوكد نصكره هزار وهزار سلاملر اولنور واكر بو اوغلوكز طرفه احوالندن ايدرسكز بحمده حق سبحانه وتعالى وسيز والده خير دعالريكز...

L. 14; 22,5 x 15,3 (14,5 x 9,5); 9 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na listovima 12b-14b razne bilješke na turskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Muhameda Seida Serdarevića iz Zenice (poklon).

9204. R-5992

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i prepisa službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak prvog obrasca (l. 2a):

أوّله: **كتخداى صدر اعظمي حضرتلرينه مكتوب بو منوال اوزره تحرير اولنور**

دولتلو سعادتلو مروّتلو مكرّمتلو افندم سلطانم حضرتلرينك...

Završetak ovdje (l. 10a):

آخر الموجود: **قطع علاقه تمسّكي بو منوال اوزره تحرير اولنور**

وجه تحرير ورق بودركه اشبو صاحب... (l. 10b) الحاج سليمان آغا يدينذن قرض... بيك درتيوز اون بش قروش مزي يدينذن تمامًا الوپ قبض ايروپ مبلغ مزبوردن ذمّتمدن بر اقچه ويرميه باقي قالمدوغي اجلدن اشبو ورق تحرير اولنوپ يدينه واشبو قطع علاقه تمسكي اولنوري تحريرًا في غرّه ص سنه ١١٥٨

L. 13; 22 x 16 (14 x 9,5); 7 redaka. *Ğalī*, pisan vještom rukom, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi odrazaca pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9205. R-5991

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 2b):

أوّله: **پاشالره محبّت نامه، بويله تحرير اولنور**

عزّتلو مودّتلو رفعتلو پاشاى جليل الشان حضرتلرينك... مزيد اعزاز واكرام ايله ودرر وعدالت صافيات محبّت فزون وغرر سليمان افندي...

Završetak (l. 26):

آخره: **صورت ارقام بو منوال اوزره تحرير اولنور**

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣... ٢٠

L. 26; 21 x 14,5 (16 x 8); 7 redaka. *Dīwānī*, pisan vještom rukom, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9206. R-4982

منشآت

MUNŠA'ĀT

Zbirka od oko 50 obrazaca pisama i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak prvog obrasca (l. 1b):

أوّله: **باشالره**

دولتلو عنايتلو مرحمتلو عطوفلتو ولي النعم سني الهمم افندم سلطانم حضرتلري... ذات عنايت ايات ملكي السماتلري سعادت واقبال وقاطبة امور محسناتلري موفق توفيقات... دعوات معروض دركاه...

Završetak ovdje (l. 35b):

آخر الموجود: **اسوج قرالينه تحرير**

افتخار الامراء العظام العيسويّه مختار الكبراء الفخام المسيحيّه وجماهير الطائفه النّصرانيّه ساخب (صاحب) ازيال الحشمة والوقار صاحب دلائل المجد والاعتبار حلا اسوج قرالي وغوطو واندال واكا تابع نيچه ولايتلريك حكمداري حشمتلو حرمتلو رغبتلو دوستمز... ختمت عواقبه بالخير والرّشاد قبلنه خلاصه، كلام محبّت انجام نقاوه، پيام... ابلاغيله دوستانه انها وافهام اولنور والسّلام.

L. 36; 22,5 x 16 (16,5 x 10); 17-25 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 36b pečat ranijeg vlasnika sa natpisom as-Sayyid Muḥammad Šāmī (السّيّد محمّد شامي).

9207. R-5028

انشا

INŠĀ

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1b):

أوّله: عزّتلو وسماحتلو افندم سلطانم حضرتلرينك عزك عرفيه، قراري مكان وسدّه، سنيّه رفعت... ولي عنوان ارباب عرفان عروض فقير بودركه...

Završetak (l. 10a):

آخر الموجود: دولتلو وسعدتلو ولي النعم سلطانم حضرتلرينك... ومتعال جلّ شأنه عن التّشبيه والمثال حضرتلري وجود شريفلري...

L. 11; 21,5 x 16 (14 x 9,5); 7 redaka. *Dīwānī*, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i teško oštećeni. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9208. R-4501

انشا

INŠĀ

Zbirka obrazaca pisama i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: عزّتلو سعادتلو مكرّمتلو سبب وجودم پدري عزيزم حضرتارينك حضور عزتموفورلرينه كمال تعظيم وتكريم برله درر دعوات صافيات وغرر تسليمات وافيات مودّت... واهداى قلندوغى سياقده نصكره اكر طرف بنده لر احوالندن سؤال ايدرسكز...

Završetak (l. 59b):

آخر الموجود: مكرّمتلو قرنداش عزيزم اغا جليل الشان حضرتلرينك حضور سعادتموفورلرينه دروني دلدن وجان كوكلدن سلاملر ودعالر عرض... بو طرفده اولان احباب ودوستان مبارك خاطردن اخراج بيورميوب حضرت واجب الوجود حضرتلريندن رجا اولنوركه سز قرنداشمز اولان بو محبلرينه وسائري دوستاني ذوي الاقران مقدّر وميسّر ايليه آمين.

L. 65; 21 x 15 (16 x 10); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima dosta bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana poveza obložena impregniranim platnom crne boje.

Na listovima 60a-65b fragment iz nekog fikhskog djela u stihovima, na turskom jeziku, koji ovdje počinje riječima:

جهرله تكبير چون اولـادي روا   پس خلف يوق واجب اولمادي قضـا

بو حنيفه جهـــرله ذكري همان   بدعت اولور ديدي مطلق بي كمان

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9209. R-4458

منشآت

MUNŠA'ĀT

Zbirka od preko 300 obrazaca pisama i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. U zbirci se nalazi dosta prepisa pisama i službenih dokumenata sa konkretnim imenima mjesta i historijskih ličnosti iz XVIII i XIX stoljeća. Mnogi od njih odnose se na mjesta i ličnosti iz Bosne i Hercegovine. Na listu 1a naknadno dopisan naslov منشآت.

Početak (l. 1a):

أوّله: عمدة المدرّسين الكرام فضيلتلو سعادتلو مودّتلو افندي حضرتلرينك مجلس سعادت... خلوص ومحبّتده پرور سياقته جواهر تحيّات زاكيات حسان ايله تزيين واستقصاى خاطر عاطرلري جمله آماله تقديم اولنور همواره محفل فعلاى صحّت وعافيتده دايم...

Završetak (l. 125b):

آخره: دولتلو عنايتلو عاطفتلو مرحمتلو سلطانم حضرتلرينك حاكپاى شريف اصفانه لرينه وكوزلر سوردكمزد نصكره مدينه، موستار ولبوشقه ويلغاى ويوچتل واستولچه ولوبين وهربين ونوه سين وچرنيچه واونوغوشته وسائر هرسك سنجاغي سر حدنده واقع علما وصلحا وائمّه وخطبا واغوات ونفرات وسائر امّت محمّد فقراسنك... (l. 126b)... فرمان شريفلري احسان بيورلق رجاسيله حاكپاى دولتلرينه على وقوعه اعلام اولاندي.

L. 126; 21 x 15,5 (17 x 11); 25-29 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima dosta bilješki, pisanih rikom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, sa kožnim hrbatom, dobro očuvan. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču ni godini prepisa. Sudeći po godinama na kraju obrazaca, prepis je nastao poslije 1227/1827. godine.

Vakuf Kızlar-agine džamije u Mrkonić Gradu (v. bilješku na unutrašnjoj strani prve korice).

9210. R-5910

انشا

INŠĀ

Zbirka od oko 200 obrazaca pisama i prepisa službenih dokumenata, od kojih se većina odnosi na 'Alī-pašu iz Agriboza (u Grčkoj), na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1b):

اوّله پدردن اوغلونه نصيحت... مكاتب صورتده مطالعه اته سيچون ونصيحت نام بووجهله تحرير اولنور، اى جان پدر واى كوشه جكر واى محمد اسكندر بعلوم فطانت ملزومك اولون كه سعادت دنيا ودولت عقبا الحق علم وحسن كتابت وادب ومعرفته واديك وكتابت... لسان تقريره قلم ايله تحرير ولحق...

Završetak ovdje (l. 95b):

آخر الموجود: **در بيان شهور عربي**

محرّم الحرام   صفر الخير   ربيع الأوّل   ربيع الآخر   جماذى الأوّل   جماذى الآخر

•   ص   را   ر   جا   ج

رجب المرجّب   شعبان المعظّم   رمضان المبارك   شوّال المكرّم   ذي القعدة   ذي الحجّة

ب   ش   ن   ل   ذا   ذ

L. 96; 20,5 x 15 (16 x 11); 23 retka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Pojedini listovi otkinuti od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Vanjska strana korica naknadno presvučena ukrasnim papirom.

Na listu 96b ime prepisivača al-Ḥāǧǧ Muhammad b. Ḫulayf (?), a moguće i sastavljača ove zbirke.

الحقير الفقير المعترف بالعجز والتّقصير المحتاج إلى ربّه القدير الحاجّ محمّد بن خليف (؟) عفي عنه.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9211. R-9545

انشا

INŠĀ

Fragment iz neke zbirke od oko 20 obrazaca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **احبابدن احبابه بويله مكتوب يازيلور**

سعادتلو سماحتلو داده اكرمم مثلا عبد الله حضرتلري شريفلرينه مزيد خلوص برله در دعوات خالصه وغرر تسليمات صادقه اهداسيله حاطر عاطرلرين مراعات واستفسار وراسنده طرف داعيلري اولندان سؤال...

Završetak ovdje (l. 18b):

آخر الموجود: **يتيم مال اولندقده تمسّك بويله يازيلور**

وجه تحرير حروف بودركه فلان قصبه سي ساكنلرندن يتيم قصبه سي... مصطفى مالندن وصيٌ مختار اولان إسماعيل يدندن يتمش درت اسدي غروش استقراض اولنوپ بر سنه وعده سيله... واجب الادا ولازم القضا دينمدر ان شاء الله تعالى وعده حلولنده مبلغ مزبور ادا وتسليم.

L. 18; 23,5 x 17 (16 x 8); 27 redaka. *Nasta'līq*, pisan veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i teško oštećeni. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9212. R-9397

انشا

INŠĀ

Obimna zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata za razne prilike, od nama nepoznatog sakupljača. Zbirka sadrži oko 270 obrazaca.

Početak (l. 2b):

أوّله: جناب واهب العطايا عزّ شأنه حضرتلري منبع زلال لطف احسانه ومراجي نشاى عاليان اولان وجدد كرامت تمدّد ظلّ اللّهيلرين جهان طوردقچه سرير...

Završetak ovdje (l. 177b):

آخره: وجه تحرير حروف اولدركه بيك ايكييوز التمش ايكي سنه سي شهر جماذى الآخرينك يكرمي برنجي كوني مدينهء ترافنيك عثمان بك محلّه سنده واقع بر باب ملك منزلخانه مز فوقاني اوج اوطه وبر آتش اوي... طرفمزدن وطرف آخردن مداخله ومحانقت اولنميه.

L. 180; 23 x 17 (20 x 16); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi slobodni. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9213. R-9591

انشا

INŠĀ

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata za razne prilike, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: وبحي اوزينه بروح اسحتي ترقيم ايليه يا خود بهمت حضرت شيخ معروف كرخي عليه الرحمة الهادي بو وجهله تحرير ايليه مكتوب محلنه واصل اولور مجرّبدر والسّلام... **ادنا كشيدن اعلايه مكتوبدر** دولتلو عنايتلو رأفتلو مروّتلو وليٌ نعمت...

Završetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: **ملالم كوني خندانم قاشي كمانم جشم قتانم**

باشمك تاجي كوكلمك علوجي قاره كوزلم شيرين سوزلم... افندم حضرتلرينك خاكپاى شريفلرينه يوزم سوروبكمدن صكره همواره كلشن باغ...

L. 30; 22 x 16 (12 x 7); 8 redaka. *Nasta'līq*, pisan krupnim slovima, kaligrafskim pismom i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9214. R-9592

انشا

INŠĀ

Zbirka obrazaca pisama i službenih dokumenata za razne prilike, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: اعلادن ادنايه مكتوب بو سياقده تحريرشد

عزّتمنم خلوص شعارم برادرم الحاجي ابراهيم اغا خطورلرينه ونور محبّت وكثير مودّت اوزره...

Završetak ovdje (l. 26b):

آخر الموجود: ادنادن اعلايه مكتوب تحرير اولنور

دولتلو عنايتلو عطوفلو مكارم شيم... حضرتلري صوب سامي دولتلرينه قديمي دركار...

(l. 27b) بيانيله بر قطعه عريضه نك تقديمي التماس...

L. 27; 24,5 x 16 (11 x 7,5); 7 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9215. R-9213

انشا

INŠĀ

Fragment iz neke zbirke uzoraka pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1a):

أوّله: بودخي نوع ديكر صورت تذكره بو سياقده

بنم عزّتلو مودّتلو حجّنكارم افندي جميل الشّيم حضرتلري هماره وقت شريفلريكز سعيد وعمريكز اولق دعواتي تقديميله انهاي محبّانه مز دركه ان شاء الله تعالى يوم بخشنبه كوني...

Završetak ovdje (l. 13b):

آخر الموجود: بودخي توصيه، مشعر مكتوب بو سياقده

سعادتلو نجابتلو مكرّملو فطانتلو دادر بلند اخترم افندي جميل الشّيم حضرتلري هماره مظهر توفيق باري ونائل الطاف حضرت كردكاري اولملري دعواتي...

L. 13; 18,5 x 14,5 (12 x 8); 7 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom i crvotočinom, izlizani po rubovima i razasuti. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći prema papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9216. R-9193

انشاء

INŠĀ'

Fragment iz neke birke uzoraka pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1a):

أوّله: خدمتكاردن افنديسنه مكتوب بو منوال اوزرينه در

سعادتلو مودهتلو وليّ النّعم افندي الحاجي...حضرتلرينك خاكپاي مرام بخشلرينه يوزلر سوردكدن صكره معروض...

Završetak ovdje (l. 21b):

آخر الموجود: وبر دخي بوكلري كوندر دكلرنه بر...سرايه دك كبيرا طوتوب وكبرالرين خارجلرين سز الده ويره سز وير مقدار...

L. 21; 22 x 15,5 (16 x 9); 13 redaka. *Ġalī*, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi pisama i obrazaca dokumenata pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći prema papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9217. R-8992

انشا

INŠĀ

Inša-zbirnik obrazaca privatnih pisama (od sina ocu, od sina majci, od prijatelja prijatelju, od brata bratu itd.), predstavki, isprava i dokumenata na turskom jeziku. U nekim obrascima (l. 28a) spominju se pojedine ličnosti iz Banje Luke i kasabe Gračanica, iz 1198/1783-83., 1202/1787-88. i 1203/1788-89. godine.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **اوغلندن باباسنه در**

عزّتلو سعادتلو رفعتلو بدر عاليقدرم حضوتلرينك حاكباى شريفلرينه بوزم وكوزم سوردكد نصكره جناب حق وفيّاض مطلق حضرتلري وجود شريفكز...

Završetak ovdje (l. 42a):

آخر الموجود: **حجّت موجبنجه مراسلهء شرعيّه بو منوال اوزره تحرير اولنور**

غراجانيچه قصبه سي سكانندن غرادو احمد شيه المخاطب بعد السّلام... حجّت شرعيّه وطاپو نامه منطوقي اوزره ضبط زراعت ايدوب.

L. 42; 22,5 x 16 (17 x 11); 13-17 redaka. *Ğalī*, pisan krupnim slovima, sa dosta grešaka, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, grub, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi teško oštećeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9218. R-9361

انشا

INŠĀ

Zbirka uzoraka pisama i službenih dokumenata na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Uzorci su označeni rednim brojem, ali su u našem primjerku ispreturani. U njemu se nalaze obrasci od br. 19 do 57.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: الحمد لله تعالى وجوديمز صحت اوزره اولوپ روز وشب... خير دعاكمز مشغول در برادر شريفك قناق عظيم اولدوغمزه ايپ ور... قفتانلق وانتاريلق صوصبي اولمق ايچون برادريم مصطفى اغا ايله جنابكزه اون ايكي قروش كونددرلمشدر وصولنده آلوپ تلّلي صوصيمي اولور تنغيــين بچدروسن آلوپ...

Završetak ovdje (l. 33b):

آخر الموجود: عزّتلو ورفعتلو قرانداشم اغاى مكرّم حضرتلرينك حضورلرينه ورود عودت صافيت محبّت فزون وغرر تسليمات واقيات مودتمدن اشماقدن صكره محبّانه انها اولنوركه حالا توب دوكلمه سي فرمان اولنان طويلرك جمله سي بوكوب...

L. 33; 20,5 x 15 (16,5 x 9,9); 11 redaka. *Ğalī*, pisan krupnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, grub, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi teško oštećeni vlagom i izloženošću direktnom svjetlu ili blizini vatre. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9219. R-9726

انشا

INŠĀ

Zbirka uzoraka preko stotinu pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 3a):

أوّله: **هذه شكويني حاوي عرضحال**

جناب نكارنده...وقيق صمد انيس بالاى شاهد اقباللرينه قباى زيبا وطراز واس جاه دولتلري شفاء ايمك دعوتي اداسيله عرضحال چاكر صداق انتصالريندر كه مكارم... بو قونلرينك زره وجوده افاضه انوار خورشيد...

Završetak ovdje (l. 76b):

آخر الموجود: **عثمان كتخدادن علي احمد افندي**

بنم سعادتلو سماحتلو مزيد محبتلو سلطانم افندي حضرتلري بو دفعه سلحدار عليقدر حضرت

شهرياري سعادتلو جليلو الشان حضرتلرينه وارد اولان... موفّق ايتمك دعواتي زيور زبان خالص الجنانلر اولديغي محاط علم دقيقه وآندر بيورلغيچون تجديد قباله اخلاصه رضا اولان.

L. 77; 16,5 x 9,3 (16 x 8); 23-35 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Muhameda Fahrije Garčevića iz Banje Luke (v. pečat na unutrašnjoj strani prve korice i na prvom zaštitnom listu na strani *a*).

9220. R-8976

انشا

INŠĀ

Zbirka pisama i službenih isprava u kojima se spominju i neke ličnosti iz Sarajeva u periodu između 1229/1813 i 1255/1839. godine. U zbirci se nalazi više bilješki o pojedinim događajima u Sarajevu i okolini kao i o pozajmicama.

Početak (l. 1b):

أوّله: فضيلتلو عنايتلو عطوفلتلو وجودكم باعث حياتم پدري عزيزم سلطانم حضرتلري... دعوات صافيات وغرر تسليمات وافيات اتحاف واهدا قلنديغي سياقند تصكره...

Završetak (l. 45b):

آخره: سعادتلو سماحتلو مودتلو... سلطنم حضرتلري همشيه اديكي پيراى مجلا اقبالي وايام عمر... تحرير وجانب سعادتلرينه جسارت قلندي بمنته تعالى... طرفمزه قلب اثور ابعاد بيوركيوب افندم.

L. 48; 23 x 16 (21 x 15); 17-19 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen dužinom hrbata.

Na unutrašnjoj strani zadnje korice bilješka i ime ranijeg vlasnika 'Izzat Ṣāliḥ-efendī-zāde Muḥammad Sa'īd iz Sarajeva, datirana 26. zul-kadeta 1253/1838. godine.

صاحب دفتري عزت صالح أفندي زاده محمّد سعيد بمدينة سراى تحفلي حرّر في اليوم السادس والعشرين من شهر ذيلقعده تن شريف لسنه ثلث وخمسين ومائتين وألف. تمّت تمام.

Iz Gazi Husrev-begova vakufa.

9221. R-9185

انشا

INŠĀ

Zbirka uzoraka pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1b):

أوّله: منبع عفوه وفضل كمال ومعدن لطف كرم... عزّتلو وسعادتلو سلطانم حضرتلرينك حضور شريف واجب التشريفلري... وغرر تسليمات وافيات...

Završetak ovdje (l. 33b):

آخر الموجود: بتم سعادتلو سماحتلو مزيد محبتلو سلطانم افندي حضرتلري بو دفعه سلحدار عليقدر حضرت شهرياري سعادتلو جليلو الشان حضرتلرينه وارد اولان...

L. 33; 20 x 14,5 (14,5 x 8,5); 13 redaka. *Ğalī*, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi pisama i obrazaca dokumenata pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi teško oštećeni vlagom, a na pojedinim listovima i sam tekst. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, teško oštećen vlagom i crvotočinom. Zadnja korica otkinuta i zagubljena.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći prema papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listovima 1b, 7b i 13a pečat ranijeg vlasnika 'Abdullāh b. Maḥmūda sa natpisom بنده حي معبود عبد الله بن محمود, a na listovu 22b tri otiska pečata istog valsnika sa natpisom مظهر لطف معبود عبد الله بن محمود.

Na listu 1a bilješka vlasnika čije je ime namjerno izbrisano.

9222. R-9272

انشا

INŠĀ

Zbirka uzoraka pisama za razne prilike i raznih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **ديكر بوكون مكتوب يازيلو**

عزّتلو وسعادتلو قرانداشم الغالي جليل الشّان حضرتلرينك حضور شريفنه انواع تعظيم برله درر وعوامه خالصله محبّت ايني وغرر تسليمات وافيات مودت رهين ابلاغنده ميزاج شريفلري تفحص اولنور...

Završetak ovdje (l. 44b):

آخر الموجود: قبض ويدينه جمهور معموله به تمسك ويرلدي سيز كه قريه، مرقوم اهاليلر يكز اشبو بيك يوز اوطوز بش سنه سنده حاصل اولان طرفمز سايد وساجع اولان عشر شرعيّه سليمان رسم طپوني غير محمد بك به تسليم ايليه سن حرّر في التاريخ المزبور.

L. 44; 19,5 x 14 (15 x 8,5); 8 redaka. *Dīwānī*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom, izlizani po rubovima i razasuti. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9223. R-4012

انشا

INŠĀ

Zbirka obrazaca pisama, službenih dokumenata, pjesama, propovjedi, i dova na turskom i arapskom jeziku jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. U pojedinim obrascima spominju se razna mjesta u Bosni i Hercegovini i imena ličnosti s kraja XVIII i iz prve polovine XIX stoljeća.

Početak (l. 1a):

أوّله: **وجه تحرير حروف بودركه**

برات شهر ياريله بر وجه اشتراك متصرّف اولديغمز تيماريمز قريلرندن فلان نام قريه ده اراضي ميريه يه متصرّف اولان فلان نام كمسنه تحت تصرّفنده اولان اراضي ميريه سني... وجميع توابع ولواحقيله وملك واملاكيله واسباب حصّه سيله وتصرّفني ينه قريه، مزبوره ساكنلرندن فلان نام كمسنيه يتمش سكز بيك كورك آقچه بدل مقابله سنده اراضئ مذكوره فراغ وتفويض وتسليم وتمليك ايلدقدن مرقوم فلان...

Završetak ovdje (l. 79b):

آخره: سعادتلو نجابتلو محبتلو مزيد مكرمتلو سبب حياتم پدري عزيزم سلطانم حضرتلري... استزاده، عمر ورفعت ومظهر توفيق حضرا ربّ العزّت وأمين إذا فات دنيا وآخرت اوللري ادعيه سي اداسيله... ونم باعث حياتم حضرتلري اعداء دين اولان كفّار چسار حاكساروں سؤال بيوريله دوبيچه وغرادشقه ونوي قلعه لري مقابلرنده كلّيتا وطابور مقهورلري...

L. 79; 20,5 x 14,5 (18 x 13); 13-19 redaka. *Nash* i *ta'līq*, pisani nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, izlizan, po rubovima oštećen i odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o mjestu ni godini prepisa. Sudeći po godinama navedenim na kraju pojedinih obrazaca prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Na listu 77b nalaze se dva otiska pečata na kome je čitljivo ime Isḥāq (بنده، خدا إسحق). Najvjerovatnije je riječ o vlasniku rukopisa.

9224. R-9327

انشا

INŠĀ

Fragment iz neke birke uzoraka pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1a):

أوّله: ودخي مكتوبك اوزرينه بدوح اسميني يازه ويا خود رقم ايله اشارة ٨٦٤٢ ايده محلّنه فصول برلغه سبيدر عاقل اولنلره بو انس كافيدر...

Završetak (l. 13b):

آخره: **ادنادن اعلايه در**

عطوفتلو رأفتلو مودّتلو بهيّ الشّيم قرانداش اسعدم بن فلان حضرتلري مادّة معهوده يه... جناب عطوفيلري بو طرفده ايكن سپارش... بعد الاخذ لوازمه تأديه لرندن ابرا بيورلمسي ... طبع عاليلري افندم.

L. 14; 24,5 x 16,5 (17 x 10,5); 13-15 redaka. *Dīwānī*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom i crvotočinom, izlizani po rubovima i razasuti. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju (l. 13b) bilješka da je zbirku prepisao Muṣṭafā b. Mullā Ṣāliḥ i da je 29. šabana 1262/1846. godine njenim vlasnikom postao Mullā Ḥuseyn iz mahale Zamlaz (u Zvorniku).

كتبه الفقير الحقير... مصطفى بن ملاّ صالح غفر الله له... استصحبه واستملكه ملاّ حسين... عن محلّهء زاملاز ٢٩ شعبان سنة ١٢٦٢

9225. R-9383

انشا

INŠĀ

Zbirka uzoraka privatnih pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 1a):

أوّله: **تحت جمله احبابه نظرتنامه بو سياقت ده تحرير اولنور**

سعادتلو مكرمتلو دادر والانشانم دوار محترم سلطانم...(l. 1b) مصون ومحفوظ اولمكز دعواتي اثنيه سي برله نماياى...

Završetak ovdje (l. 39b):

آخر الموجود: ودعالرين وحج شريفيك دركاه قبوله قرين ايليه آمين بحرمة سيّد المرسلين انجق مستوعب بيور... تصادقي والحسنى حسبله زيارتده قصورن اولديسه عفو بيوروب..

L. 39; 22,5 x 15,7 (11 x 9); 7 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi oštećeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Na kraju pojedinih obrazaca godina (1)246/1830.

Na listu 1a pečat ranijeg vlasnika sa natpisom *Atif Alihodža, trgovina mješovite robe zemaljskih proizvoda Vitez.*

9226. R-9406

انشا

INŠĀ

Zbirka uzoraka privatnih pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Naslov na početku crvenim krupnim slovima هذا كتاب انشا

Početak (l. 1b):

أوّله: **احبابدن احبابه بوبله مكتوب يازيلور**

سعادتلو سماحتلو مروّتلودادرا كريم عبد الله حضرتلرينك حضور شريفلرين مريد خلوص پرله درر دعوات خالصه وغرر تسليمات صادقه اهداسيله حظر عاطرلرين مراعات واستفسار وراسنده طرف داعيلري احوالنده سؤال رهياب اولورسه الحمد لله تعالى تحرير دعانامه وارنجه...

Završetak (l. 29a):

آخره: **تيمارده تارلا ماتلدقده معرفت بويله در**

وجه تحرير حروف بودركه بداد پير شاهيم بر وجه اشتراك متصرّف اولديكمز تيمار ومزرعه قريه سنده قالتاق محمد سپاهي نام كمسنه نك تحت تصرّفنده... (l. 29b) يدنده بالشمام اخذ وقبض ايلديكم احلدن دخي بولنديكمز خبيله بيع وپازارلرين تجويز كوروپ مادامكه بهر... طرفمزه راجع اولان اعشار شرعيّه ورسوم عرفيّه ادا ايدر اولدوقده طرفمزدن وطرف آخردن كمسنه مانع ومداخله ايلميه.تمّت.

L. 31; 22,5 x 15,5 (18 x 10); 11 redaka. *Dīwānī*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi oštećeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Na listu 1a ime prepisivača Muṣṭafā-ef. Muharemovića

كاتب الحروف مصطفى أفندي محترم اوك.

9227. R-9702

كتاب لزوم انشاء عامّ

KITĀBI-I LUZŪM-I INŠĀ' 'ĀMM

Zbirka pisama, obrazaca i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. U nekim obrascima se spominju pojedine osobe iz Sarajeva iz 1242/1826. godine. Naslov na početku krupnim crvenim slovima هذا كتاب لزوم انشاء عامّ

Početak (l. 3b):

أوّله: **باباسنه بو منوال اوزره يازيلور**

عزّتلو سعادتلو سماحتلو سبب وجودم باعث حياتم پدري عزيزم سلطانم حضرتلري حاكپاى شريفلرينه يوزلر وكوزلر سورديكمزدن صكره اوّلا مبارك خط شريفلرين ومزاج لطيفلرين سؤال ودست مودّتلرين تقبيل وراصن عزيزلرين بوسر اولندقدن صكره همشيه خداى ذو الجلال وجود شريفلرين عامّه اكداردن مصون ومرادات دو جهانيده نيوله مقرون ايليه آمين...

Završetak (l. 32b):

آخره: **دين تمسّك**

وجه تحرير حروف بودركه اشبو بيك ايكيوز قرق ايكي سنه سنده شعبان شريفك اونجي كوننده التمش بر كون وعده سيله مدينهء سراى بوسنه ساكنلرندن سرّاج الحاجّ عثمان علمدار نام كمسنه نك يدندن بر وجه بالا يالكز التيوز اسدي غروش اخذ واستدانم اولمغيله اوزريمه واجب الاداء ولازم القضاء دينمدر بمنّه تعالى... وتسليم اولندقده اشبو دين تمسّكم كيرويه ردّ ايدوب... قابض المال.

L. 39; 21 x 13,5 (14,5 x 9,5); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Na listu 1a namjerno izbrisana bilješka ranijeg vlasnika iz 1242/1826. godine.

9228. R-6675

كتاب لزوم انشاء عامّ

KITĀBI-I LUZŪM-I INŠĀ' 'ĀMM

Isto kao pod br. 9227.

Završetak ovdje (l. 58b):

آخره: **قيد نكاح**

الزّوج النّاكح الطّالب عبد الله بن عبد المؤمن عن محلّهء فلان وكيله أحمد بن محمّد عن محلّهء فلان والزّوجة الباكرة البالغة فاطمة بنت حسن عن محلّهء فلان وكيلها عثمان بن عمر عن محلّهء فلان ثبت وكالته بشهادة إبراهيم بن حسين عن محلّهء فلان ويوسف بن إسماعيل عن محلّهء فلان والمهر المؤجّل التي بيك...آقچه در سنه ستّ وعشرين (l. 59a) ومائتين وألف من شهر رمضان المبارك.

L. 60; 20 x 14 (14,5 x 9); 11 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi obrazaca pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, sa kožnim hrbatom, oštećen vlagom i crvotočinom.

Na kraju zbirke (l. 59a) bilješka nepoznatog prepisivača da je njen prepis završio u mjesecu zul-hidždžetu 1236/1821. godine.

9229. R-9707

انشا

INŠĀ

Zbirka obrazaca pisama i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. U pojedinom obrascima se spominje pojedine ličnosti iz Beograda iz 1267/1850-51. godine.

Početak (l. 5a):

أوّله: مودّتلو پدرم اغا حضرتلري حضور شريفلرينه درون دلدن وجان كوكلدن مخصوصًا سلام ايدرم دست شريفن پوس ايدرم اكر طرف احوالمزدن سؤال شريف وارازني (!) بيوريلور ايسه بحمده تعالى تحرير نامهء دكين وجوديز صحّه وعافيه اوزره...

Završetak (l. 38b):

آخره: فتوّتلو افندم حضرتلريك صوب بهيه لرينه دركار اولان خلوص وعبوديه بندكانه م اقتضاسي اوزره هرآن دعاى دوام ايّام واقبال سامیلري ياد وتذكار قلنمقده ايكن بو دفعه تاتار اغالريندن اول طرفه عظيمتي تصادقيله همان استفار خطر مظاهرلري سياقنده نميقه عاجزانه م تحرير وطرف عاليلرينه تقديم قلندي وبو طرفدن مختوملرين غالب افندي ومنيره خانم مخصوصًا ايدرلر مبارك دسته شريفلريني پوسي ايدرلر ويوندن بويله طرفمزي مبارك... شيمهء مودّتلريدر افندم.

L. 41; 21 x 16 (16,5 x 14); 11-15 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu, papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9230. R-9683

انشا

INŠĀ

Zbirka od oko 130 obrazaca pisama i službenih akata, te prepisa dokumenata sa konkretnim imenima osoba i mjesta, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Naslov na početku هذا كتاب انشا

Početak prvog obrasca (l. 1b):

أوّله: **احبابدن احبابه بويله مكتوب يازيلور**

سعادتلو سماحتلو مروّتلو... ملا عبد اللّه حضرتلرينك حضور شريفلرينه مزيد خلوص برله ودرر دعوات خالصه وغرر تسليمات صادقه اهداسيله حاطر عاطرلرين مراعات واستفسار وراسنده طرف داعيلري احوالندن سؤالده رهياب اولورسه الحمد للّه تعالى شانه تحرير دعانامه وارنجه وجود...

Završetak (l. 47a):

آخره: **تيمار التزاما ويرك تمسّك بويله يازيلور**

وجه تحرير تمسّك بودركه با برات شريف عاليشان ايله متصرّف اولديكمز تيماريمز قرالرندن مدينهء موستار قضاسنده فلام (!) نام قريه لرنده اشبو بيك ايكيوز آلتنجي سنه ينك حاصل اولان اعشار شرعيّه ورسومات عرفيّه اشبو صاحب الحروف مدينهء موستار ساكنندن الحاجّ يحيى آغايه ايكيوز غروش فراغ ودر عهده والتزام ايلديغمي (!) اجلدن اشبو حروف بر وجه تمسّك قرأ مزبورلرده محصولات واعشار شرعيّه ورسومات عرفيّه مرقومه نك ابتداسندن نهايته وارنجه ضبط وربط وتصرّف ايچون مرقوم آغانك يدنه ويرلوپ كما يشأ ويختار حاصل اولان اعشار شرعيّه ورسوم عرفيّه وضبط وتقيم ايله تصرّف ايليه بوندن صكره سنه مرقومه ده مرقوم آغانيك ضبط وتقسيم ينه طرفمزدن وطرق آخردن كمسنه مداخله قلميه لر.

L. 49; 19,5 x 14 (15 x 8); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po godini nastanka pojedinih dokumenata, prepis je nastao poslije 1270/1853. godine.

Na listu 1b otisak pečata ranijeg vlasnika na kome je čitljivo ime Muḥammad (توكّلي على خالقي عبده محمّد).

9231. R-5852

انشا

INŠĀ

Zbirka od oko 50 obrazaca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Zbirka počinje terminološkim perzijsko-turskim rječnikom u kome su navedene najnužnije riječi koje se koriste u prepisci.

Početak prvog obrasca (l. 5b):

أوّل الموجود: **يكني قواعد اوغلاندن پدرينه**

سعادتلو مكرّمتلو مودّتلو مروّتلو سر تاج افتخارم باعث حياتم سبب وجودم پدر علو القدر سلطانم حضرتلرينك شرف افزالرين كمال تعظيم وتوقير ايله... مبارك دست شريفلري بوس وحاطر شريفلري...

Završetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: سعادتلو رأفتلو مكرّمتلو قرنداش... حضرتلري همارة وقايه عيون پاريده مصون وامور سعادت ظهورلري... طرفمزدن سؤال شريف وار... اشبو شقه تحرير وصوب سعادتلرينه ارسال اولنمشدر بمنّه تعالى معاومكز اولدقده همان شقه مزك جوابني ابعاثيله همت ايلمكز مرجودر... سنه ١٢١١

L. 33; 20,5 x 14,5 (14 x 11); 15-17 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, bez kustoda.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, izlizan po rubovima.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po godinama na kraju nekih obrazaca, prepis je nastao poslije 1231/1816. godine.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9232. R-5994

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak prvog obrasca (l. 1a):

أولَه: **باعث تحرير حروف اولدوركه**

بيك ايكيوز اوتوز ايكي سنسنده ماه رجب الفردك طوقوزنجي كون بويسق قريه سنده زوجمز مصطفى دن بيك ايكيوز مصطفى دن طرفمزه ارثًا متنقّل اولان ملك املاكدن واثات بيتدن سكزنجي خصوسندن كلّي وجزئي اولان شيلرندن هر زكي...

Završetak (l. 8b):

آخره: **بنم برادرم**

حزمتمزده اولان بربري مقدما قصبه يه مأمورينه ايله كوتورمشيدم بر باغچه يه چبقوپ اوتوردكلر... وقرنداشي كلوپ بوندن بزه حواله واردر نيچون اتوررسم ديو دراق اوزرينه هجوم ويشتل پشتل (!) ضرب واوراده ياتدرمشلر... ايمدي سائره عبرت ايچون مرقومي دخي درحال اقحصارقلعه سنه ارسال ايتمكز ايچون بيورلدمز طرفمزه ارسالدر.

L. 8; 22,5 x 15,5 (20 x 14); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9233. R-6004

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i službenih dokumenata, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Fragment sadrži oko 25 obrazaca. U nekim obrascima spominju se imena osoba iz naših krajeva iz 1258/1842. godine.

Početak (l. 1a):

أولَه: سعادتلو مروتلو مزيد محبتلو قرنداشم صالح آغا حضرتلري دائما حضور خدانك برلكنه امانت اوله سين آمليله طرفمز ايچون سؤال بيوريلوركه الحمد لله تعالى تحرير ثنايه دكليله جمله مز ايله صحّت وعافيت اوزره اولوپ...

Završetak (l. 12a):

آخره: **دارندهء تزكره**

زيجه قصبه سي سكاننندن اوزون بويلو سياه بيوقلو قچقون صالح ايله مصطفى نام كمنه مدينهء سراي طريقيله عازيم ومتراجعي اولغله بو طرفهء امام ابراهيم افندي كفاليله مرقومك مروريه ايزن شد.

L. 12; 21 x 13,5 (17 x 9,5); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9234. R-6265

انشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca pisama i službenih isprava, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak prvog obrasca (l. 1b):

أوله: سعادتلو نجابتلو مروتلو اوغلم مير جليل الشان حظرتلري دونيه اعيانلغي... فضيلتلو سماحتلو مفتي افندي قرنداشمز حضرتلرينك معرفتلرينه كلوپ طقوز يوز يكرمي غروش تمام تسليم خزينه ولي النعمي اولديغي...

Završetak (l. 35b):

آخره: بعد السلام، قلعهء مزبور قوينده ممكن ياقو يورقن نام زمينك حقنده صاحب عرضحال حسن نام كمسنه نك الاحق حقي اولغله ويوان كلسه ن عرضحال اوزرينه بيورلدي ى ومباشر تعيين طرفمز ورود اتكله زمي مسفوري باى حال معرفتكز وقپودان مومى اليه معرفتيله لاجل الترفع حضور شرعه ارسال ايده سز والسلام.

L. 36; 23,5 x 16 (19 x 15); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan krupnim slovima, tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta,

porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije iz XIX stoljeća.

9235. R-8539

كتاب سيّد بطّال غازي

KITĀB-I SAYYID BAṬṬĀL ĠĀZĪ

Roman o legendarnom turskom nacionalnom junaku Ğā'far b. Ḥusaynu, u narodu poznatom kao Sayyid Baṭṭāl Ġāzī, od nepoznatog autora. Roman se susreće i pod nazivima: مناقب غزوات سيّد بطّال غازي ـ بطّال نامه ـ i سيرة سيّد بطّال

Trako-Gazić, 164 i 320; Nametak IV, 2857; Flügel II, 33, Wiesbaden XIII4, 517, str. 482-83.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: روايت ايدر بر كون رسول حضرت صلّى اللّه عليه وسلّم اوتورمش ايدي دخي اصحاب كزين يانته جمع اوتورمشلر ايدي رضوان اللّه عليهم اجمعين امّا رسول حضرتنك مبارك خاطري حيل ملول اولوپ پريشان اولمش ايدي شول سببدن كه اوچ كون جبريل امين حضرت ربّ العالمينٰدن وحى كتورلمش ايدي...

Završetak ovdje (l. 333b):

آخر الموجود: **قالوا إنّا للّه وإنّا إليه راجعون** قيز كورديكم سيّد بركز حركت ايلدي آبرق ديرنمدي قيز ايتدي اولچوسي قاتي پشمش تيز اناسي قاتنه كلدي ايتدي يا بابا بكا دستور وير طشره چقيم بطّال اويور باشين... ددي قپوئي اچدي تيز طشره چقدي سيّدك قاتنه واردي كورديكم جان حقّه تسليم اتمش آه ايلدي ايتدي بو دنيا...

L. 333; 19 x 13 (12,5 x 9); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i kur'anski ajeti pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kožni, oštećen vlagom i odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9236. R-10229

كتاب سيّد بطّال غازي

KITĀB-I SAYYID BAṬṬĀL ĠĀZĪ

Isto kao pod br. 9235.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: طاغ كبي دردي بو طرفدن اسلام لشكري داخي بندي تكبير كتورب خندقدن طشره كلديلر ايتدنه ايدلوم اللّه ورسول دخي عشقنه دورشالو دديلر بو طرفطدن قيصرك...

Završetak ovdje (l. 80b):

آخر الموجود: سيّد ايتده اى بكلر بكا عسجد قيزلي تيز (!) اون بيك ادم واون كمي حاضر ايدك بن قردشم خروسان ايله صحبت ايدرم بوتلر حاضر ايتدلر اوتوز بيك ار حاضر اولدي... طائفه سحّر ايلدي هر كون بر قچ درلو استمالت ايدردي بر كون بر جزيريه...

L. 80; 17 x 11,2 (14 x 8); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Emina Islamovskog iz Struge (poklon).

9237. R-9209

كتاب سيّد بطّال غازي

KITĀB-I SAYYID BAṬṬĀL ĠĀZĪ

Isto kao pod br. 9235.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: ديولري يقه لريته جامع ومسجد ومدرسه لر بنياد ايده لر چون حكم رسالت تمام اوله ايكي يوز يلد صكره بركت اوزرينه بو يلوخوب بوزلو بغداى اكلو اوله سنك اوغلنلرندن شهر ملاطيه دن قويه ادي جعفر اوله پهلوانلقده حمزه برابري اوله...

Završetak ovdje (l. 88b):

آخر الموجود: طاغ برله كتدولرين ديدم ديدم ايدرلردي نصل سه قونديلر طاغي طاشي دونديلر قيصر ايچون تبخت قورديلر اوتوردي اولكيجه ايرته دكينديلر ايجديلر چون صباح اولدي قيصر يوردي اول عظمت شكريندن طاغ كبي...

L. 88; 17 x 11,2 (14 x 8); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9238. R-6235

كتاب سيّد بطّال غازي
KITĀB-I SAYYID BAṬṬĀL ĠĀZĪ

Isto kao pod br. 9235.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: يا بطّال قورقده بنم بنك كبي اشلرده قيدم يوقدر قاني سنك اول ديلاورلغك شيمدي... معجز آن لر كوردوك انكار بي ايدرسنك دورني محمّد كچدي...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: بابك ملعون كه اول... كوردي قچدي ذكر كنارينه كلدي ناكاه... ملعون كلدي بابك كوريجك...

L. 10; 20,5 x 14,5 (14 x 9,5); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom, i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, povezu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz biblioteke Elči Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku.

9239. R-8949

مناقب سيّد بطّال غازي منظوم
MANĀQIB-I SAYYID BAṬṬĀL ĠĀZĪ MANẒŪM

Priče i legende o Ǧa'far b. Ḥusaynu, junaku poznatom u narodu kao Sayyid Baṭṭāl Ġāzī, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Za razliku od narodnog romana na istu temu, ovo djelo je pisano u stihovima bez neke posebne rime.

Nametak IV, 2857.

Na početku nedostaje 31 list.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود:

سنده كل كيم مسلمان اول اى عباد   جانكي ايله چون جهنّمدن اذار

ديدي قيطور كيم بوني تيز اولدورين   قورتيله دوم اهلي حالين بلديرين

Završetak (l. 104b):

آخره: خصوصا شفيع اوله رسول الله   ايكي عالمك فخري هم حبيب الله

صلوات ويريلم اولد لداره   چون ايره سيز انده اولد لداره

بو دعالر ايرمكيچون اول جناب خالقه   اوقياليم جان ودلدم هم فاتحه.

L. 105; 35 x 21,5 (24,5 x 13); 22 retka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst u kolonama uokvirenim crvenom linijom. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Na kraju djela (l. 105a) bilješka bez oznake mjesta i godine da je njegov prepis završio al-Ḥāǧǧ Ḥāfiẓ Ibrāhīm aṣ-Ṣā'ib, učenik Hasana az-Zuhdī-efendije.

قد تمّ هذا الكتاب بعناية الله الملك المستطاب على يد أضعف العباد وأحقر الطلّاب الحاجّ حافظ إبراهيم الصائب من تلاميذ حسن الزّهدي أفندي.

Na margini na listu 105a jedna bilješka iz 1280/1863. godine. Otuda se sa sigurnošću može tvrditi da je djelo prepisano prije te godine.

9240. R-7413

حكايت ابو علي بن سينا
ḤIKĀYAT-I ABŪ 'ALĪ IBN SĪNĀ

Priče na turskom jeziku o Abū 'Alī Ibn Sīnāu (Avicenna) i njegovom bratu blizancu, Abū Ḥāriṯu. Priče su čista fikcija i spadaju u oblast magije. Priče o Ibn Sīnāu i njegovom bratu blizancu bile su teme mnogih autora. Postoji više verzija ovih priča. One se susreću i pod nazivom حكمت، كنجينه, a najpoznatije su one koje su napisali Darwīš Yaḥyā Madhī i Ḍiyā'ddīn Sayyid Yaḥyā. Budući da u našem primjerku nedostaje početak, nismo mogli utvrditi ko je autor ovih priča.

Jahić XII, 7487-88; Flügel I, 437; Rieu, 42-43; Pertsch t, 386; O. M. III, str. 193; TÜYATOK (Türkiye basmalari Toplu Kataloğu) V, str. 13364-70, str. 161.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: حياه ابو الحارث ايله رويرو اولديلر شاه حياه بونك وصفير ايشتمه كيله... تعلّق قلمش ايلريكم قابل وصفه دكل نيجه كه يوزك كوردي استدكه آتندن اشاغه اينه وزير ايله مصافحه قبله ابو الحارث رضا ويرميوب آداب پادشاهي...

Završetak (l. 50a):

آخره: **وَالْحُكْمُ لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ** بر روايتده سلطان محمود وفات ايدكي صكره غزو ولايتنه ميكائل بن سلجوق پادشاه اولدي ابو علي سينايي اول وقت اول دياره بولندي... خواجه عبد الصّمد الهمدانيك يانده زوج باكينه رحمته قلسون كيم يوقدر على علم جواهرنه مالك ايدي اولمش ايدي.

L. 50: 22,5 x 15,5 (15,5 x 10); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom, teško čitljiv, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi teško oštećeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Na marginama ima nešto bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski. Prva korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

Na kraju djela (l. 50a) bilješka da je njegov prepis u petak u mjesecu redžebu 1226/1811. godine, u kasabi Užice, završio Ibn Ḥalīm Ḥusayn al-Ḥāğğ Muḥammad-oğlu.

كتبه الحقير الفقير (المعترف) بالعجز والتّقصير ابن حليم حسين الحاجّ محمّد اوغلو عن قصبهء اوژيجوي... في يوم جمعة في رجب سنة ١٢٢٦

9241. R-3330

حكايهء هوشنك شاه

ḤIKAYA-I HŪŠANG-ŠĀH

Legenda na turskom jeziku o Hūšang-šahu iz perzijske mitologije. Ovo je, najvjerovatnije, prijevod sa perzijskog jezika, od nama nepoznatog prevodioca.

Početak ovdje (l. 3a):

أوّل الموجود: وتوران قوم دست مهيلان شاه اوغلي هوشنك شاه قولاري در بودم شاهامز هندوستان ديارين سير اتيمك استيو كدركن روشن بحمد الله تع يولمز بودياره ايروب سن دلاورك اياغي طپراغنه ايروشدوك اى پهلوان...

Završetak ovdje (l. 124b):

آخر الموجود: سندخي ايو كلدوك ديوب ايلمز نه مشرق قلدوك ديو اسانلري شهبال برندن ضورب يوز اوروب انواع پشكشلرچلوب (!) درلو لعلي جواهر له ارابي درلدردي آندن ايدر اى شاه مريري بلوك بلاده وبنهدده قلمش بيچاره ايدك...

L. 124; 20,5 x 16,3 (16 x 11); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan tupim perom sa dosta grešaka. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi mjestimično oštećeni vlagom. Pojedini listovi naknadno popravljani. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Mehmeda Handžića (poklon).

9242. R-9459

حكايهء قهرمان

HIKAYA-I QAHRAMĀN

Legende i mitološke priče na turskom jeziku u kojima se govori o junaštvu perzijskih šahova Dehran-šaha, Behram-šaha, Behmen-šaha i drugih, od nama nepoznatog sastavljača i prevodioca.

Nametak IV, 2923.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **بز كلدك بر خوش قصّهء قچنكه دهران شاه** قوش بن اهر من جان قورترب بر حربه، جقدلر قاچدليدي صويك تمام يدنجي كونده كلرلر بر معظّم قلعيه كلدلر قچنكه قلعهكوردي يدي بيك مقداري اوله اول قلعيه يقين برده قونلرادم كوندرب...

Završetak ovdje (l. 34b):

آخر الموجود: **بركلدك اول جانبدن** اشكيوس زنكي دخي يدي اوغلي طقوز قراشيله ايك يوز بيك دخي قرق بيك لشكريله يوز دلاور قرنك وجزيره بهادرلريله بحد يوريب كلدي بو كون...

L. 34; 21 x 15 (15,5 x 10); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9243. R-9328

غزوات فتح فلك
ĠAZAWĀT-I FATḤ-I FALAK

Fragment s početka nekog spjeva o legendama vezanim za islamska osvajanja, na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Naslov na početku crvenim slovima هذا غزوات فتح فلك

Početak (l. 1b):

أوّله: ولاّ اسمي خداىٔ ايلكل ياد اولا انكله قصري نظمك آباد
كه آنك اسميدر هرشيده هرير آنكله جمله مشكل فتح اويسر

Završetak ovdje (l. 9b):

آخر الموجود: خلاص ايت بنده كي كفّارغالنده كه تاكيم قورتولم باشم سلتدن
مجابم(!)قلمدي صبرم دوكندي بوجودي چكمدن جانم اوصندي

L. 9; 20 x 14 (15 x 8); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Na većini listova tamne fleke, kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 1a bilješka da je vlasnik rukopisa bio 'Alī b. Sulaymān Muġlawī.

صاحب ومالك الفقير الحقير علي بن سليمان مغلوي.

9244. R-10210

حكاية الشّيخ العارف بايزيد البسطامي
ḤIKĀYA AŠ-ŠAYḪ AL-'ĀRIF BĀYAZĪD AL-BISṬĀMĪ

Priča odgojno-mističkog sadržaja, od nama nepoznatog autora. U njoj se govori o snovima Abū Yazīda al-Bisṭāmīja, poznatog mistika iz petog

stoljeća po Hidžri i njegovim dogodovštinama sa puta na hadž. Priča je prvobitno napisana na arapskom jeziku, a kasnije ju je nama nepoznati prevodilac preveo na turski jezik. U našem primjerku je prijevod priče na turskom jeziku.

Trako-Gazić, 527; Bratislava, 470, str. 339; Flügel II, 248; Karatay t II, 2939; an-Naqšibandī (Baġdād), 325, str. 149; Popara-Fajić VII, 4339/2; Popara XIII, 7764/1.

Početak (l. 1b):

أوّله: حكايت شيخ الإمام قطب الدّين بايزيد بسطامي دن رحمة الله عليه ونفعنا ببركاته في الدّنيا والآخرة ابتدي كه ايّام سياحتده واحوال خلوتده... وفكر ذكرده ايكن ناكاه ندا ايرشدي كه يا بايزيد طور ديو سمعان راهبنه وارل رهبانلر ايله جمعيّتلرينه حاضر اول وغرايبلرينه اول پس بو حالدن توقّف ايدوب وبو حالده تعجّب ايدوب...

Završetak ovdje (l. 3a):

آخر الموجود: الجواب امّا شول بركم ايكي دكلدر الله تعالى وامّا اول ايكي كيم اوچنجي يوق كيجه وكوندزدر **وجعلنا اللّيل والنّهار آيتين**... وامّا اول يديكم سكزنجي يوق يدي قات كوكدر **خلق سبع سموات طباقًا ما ترى في خلق الرّحمن من تفاوت** اول سكزكم طوقزي يوق عرشي كتورن فرشتهلردر **ويحمل عرش ربّك فوقهم يومئذ ثمانية**...

L. 11; 20,2 x 13.5 (17 x 8); 25 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima, u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Značajnije riječi nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na listovima 4b-11b razni stihovi i bilješke na arapskom i turskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9245. R-6296

حكاية الشّيخ العارف بايزيد البسطامي
ḤIKĀYA AŠ-ŠAYḪ AL-'ĀRIF BĀYAZĪD AL-BISṬĀMĪ

Isto kao pod br. 9244.

L. 4; 20 x 13 (19 x 12); 25 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima, u zbijenim redovima i nevještom rukom, sa dosta

grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Značajnije riječi nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9246. R-6773

حسن و دل

HUSN-U DIL

Prijevod na turski jezik sa perzijskog jezika romana شبستان نكات وگلستان لغات poznatog još i pod skraćenim nazivom شبستان خيال (*Kairo p 2/II, 1376-77, str. 311 i O. M. II, str. 494*). Roman sa mnoštvom alegorijskih priča o zaljubljenosti sina grčkog kralja Dil-a (razum) u djevojku Ḥusn (ljepota) napisao pjesnik Mulā Yaḥyā an-Nīšāpūrī, Fattāḥī, umro 852/1449. godine, a ovaj prijevod na turski jezik pod naslovom حسن ودل sačinio je Āhī Ḥasan Čalabī, umro 923/1517. godine. Ovaj prijevod ne treba miješati sa jednim drugim prijevodom koji je pod istim naslovom sačinio Maḥmūd b. ʿUṯmān b. ʿAlī b. Ilyās al-Lāmiʿī, umro 938/1531-32. Naslov na početku هذا كتاب حسن دل آهي رحمة الله عليه.

Wiesbaden XIII2, 483 i XIII3, 314; Karatay t II, 2199-2001, str. 72-73; O. M. II, 494; Nametak IV, 2961; Kairo p 2/II, 1376-77, str. 311; Ateş I, 533, str. 352; Blochet I, A. F., 276 i 358; Flügel I, 432-434 str. 419-420.

Početak (1b):

أوّله: بسم الله الرّحمـــن الرّحيم مطلـــع انوار كـلام قـــديم
فاتحه، نسخـــه، توقيـــع دين خـاتمـــه، راه ولا الضّالّـــين

سبب تأليف كتاب (l. 2a)

سبب تسويد نامه، فراق ومنشأ انشا رقعه اشتياث اولدركه بو نامه فرقتك ورق نگاري وهنكامـه حسرتك قصّه، كذاري دفتر محنت كبي پريشان اوراق وديوان محبّت كبي پر درد اشتياق...

Završetak (l. 74b):

آخره: چراغ مه كه نورك پـر تويـــدر كيجه لر تكيه سي درويش اويدر
اكا كم انس وجنّ اولمشدي مأمور نديمي هدهد ايدي همدمي مـــور.

L. 74; 20,5 x 13,5 (14 x 7,5); 17 redaka. *Nastaʿlīq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren dvjema linijama crvene boje. Na ostalim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, sa preklopom, dobro očuvan. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

Djelo se završava kolofonom (l. 74b) u kome je data bilješka da je njegov prepis završen u trećoj dekadi mjeseca zul-hidždžeta 1008/1601. godine.

تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب في أواخر شهر ذي الحجّة الشّريفة سنة ثمان وألف.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Na listu 1a dva otiska pečata ranijeg vlasnika sa imenom Muhammad b. Muṣṭafā (حسبى الله وحده وكفى عبده محمّد بن مصطفى).

Iz kolekcije Ahmeda Tuzlića (poklon).

9247. R-8353

Zbirka (مجموع), 4

L. 32; 20,3 x 12,5 (14 x 6,5); 17-19 redaka. *Nastaʿlīq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Zadnja korica otkinuta i zagubljena.

1. L. 3a

قصيده، باقي

QAṢĪDA-I BĀQĪ

Naslov na početku crvenim slovima قصيده، باقي افندي براى بابا افندي

Kasida na turskom jeziku koju je spjevao Maḥmūd ʿAbdulbāqī ili Bāqī, rođen 933/1526., umro 1008/1600. godine. Kasida je uvrštena u

divan njegovih pjesama. U litografskom izdanju, štampanom u Solunu u mjesecu rebiul-evvelu 1276/1859. godine, kasida se nalazi na str. 44-46.

Početak (l. 3a):

أوّله: كلشنه التون ورقلرزين ايدوب باد خـزان — كويا زركوبلر دكّاني اولدي كلستـــان

رشته، باران كمش تل سيمكش ابرخريف — ايكي چرخه دوندلر كوي زمين وآسمـان

Završetak (3a):

آخره: هر سحر صحن زمّردكون كردون اوستنه — آفتان التون طبقدن تا اوله كوهر قشان

مسندرفقده كنج افشان احسان اول مدام — عمر ودولت پايدار اقبال وعزّت جاودان

2. L. 3b

رسالة في آداب البحث والمناظرة

RISĀLA FĪ ADĀB AL-BAḤṮ WA AL-MUNĀẒARA

Rasprava o pravilima disputacije. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Muṣṭafā b. Ḫalīl, Ṭāšköprü-zāde, rođen 901/1495., umro 968/1561. godine.

Kaḥḥāla II, 177; Ḥ. Ḫ. I, 41; Ahlwardt IV, 5323; Brockelmann G II, 426; Dobrača II, 884/5; Popara-Fajić VII, 4228/4.

Početak (l. 3b):

أوّله: أحمدك اللّهمّ يا مجيب كلّ سائل، وأصلّي على نبيّك المبعوث... وبعد، فهذه رسالة لخّصتها في علم الآداب متجنّبًا عن طرفي الإقتصاد والاخلال والإطناب...

Završetak (l. 3b):

آخره: واللّه أسأل أن ينفع معاشر الطّلاّب، وما توفيقي إلاّ باللّه عليه توكّلت وإليه المآب، **إعلم** أنّ المناظرة هى النّظر بالبصيرة...

3. L. 4a-4b

شرح فاتحة الكتاب

ŠARḤ FĀTIḤA AL-KITĀB

Naslov na početku crvenim slovima شرح فاتحة الكتاب للإمام الجويني

Komentar prvog kur'anskog poglavlja الفاتحة. Prema naslovu, napisao al-Imām al-Ǧuwaynī, tj. ʻAbdulmalik b. ʻAbdullāh b. Yūsuf b. ʻAbdullāh b. Yūsuf b. Muḥammad al-Ǧuwaynī, Imām al-Ḥaramayn, rođen 419/1028., umro 478/1085. godine.

Kaḥḥāla VI, 184-85.

Početak (l. 4a):

أوّله: **قال اللّه تبارك وتعالى: بسم اللّه**، إشارة إلى الحقيقة بالكاملة الّتي لا يحيط بها إدراك مدرك وهو في الأزل إله وفي الأبد إله، كان اللّه ولم يكن معه شيئ فهذا في الأزل إله، ثمّ برحمته خلق الخلق فهو **رحمن** أى له رحمة بها يرحم على الخلق...

Završetak (l. 4b):

آخره: **غير المغضوب عليهم** وهم الّذين يقطعون الطّريق عن السّالكين وإذا أمن الطّريق بقى خوف الضّلال، فإنّ الطّريق الأمن إذا سلك قد تشبّه عليهم المعال فقال: **ولا الضّالّين** واللّه أعلم، فهذه لطيفة ما سبقت إلى استخراجها.

4. L. 5a-29a

شرح تصريف العزّي

ŠARḤ TAṢRĪF AL-ʻIZZĪ

Isto kao pod br. 8883.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 5a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: في مقابلة لامه فاحكم على نصر بأنّه سالم إذ ليس من حروف الأصليّة الّتي قابلتها بفعل شيئ من حروف العلّة ولا من الهمزة والتّضعيف، وكذلك ضرب وقتل وجلس...

Završetak (l. 29a):

آخره: فعلى مصدره المستعمل مع الوصف بغير الوحدة نحو: دحرجته دحرجةً شديدةً للفرق بينه وبين المرّة. وهذا آخر الكلام في شرح الكتاب. تمّ التّمام.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na listu 1a bilješka ranijeg vlasnika, Aḥmada, muftije u Mostaru.

كتبه الفقير أحمد المفتي بموستار عفى عنه.

9248. R-4790

همايون نامه

HUMĀYŪN-NĀMA

Carska knjiga. Turski prijevod *Kelile i Dimne* ili Bidpaijevih basni. Preveo na turski jezik Kınalı-zāde ʻAlī Čalabī b. Ṣāliḥ ili Ṣāliḥ-zāde ar-Rūmī, poznat i po pseudonimu ʻAbdulwāsiʻ ʻAlisī, umro 950/1543.

godine. Ovo je prijevod sa perzijskog jezika, koji je, također, slobodan prijevod sa sanskrita pod nazivom أنوار سهيلي. Djelo je posvećeno osmanskom sultanu Sulejmanu Zakonodavcu (vl. 1520-1566). Štampano je u Kairu 1251/1835. i u Istanbulu 1256/1840. godine pod naslovom ثمار الاسمار.

Nametak IV, 2920; Flügel III, 1867, str. 299-301; Karatay t II, 2832-43; Wiesbaden XIII1, 438-39.

Početak (l. 1b):

أوّله: حضرت حليم خلاّق، وحكيم على الاطلاق، جلّت حكمته، كه وظائف لطائف حمد وثناسي بحكم **وإن من شيئ إلاّ يسبّح بحمده** جميع موجودات علوي وسفلى تك زبانده جاري ودايردر وفوائد موائد آلاي انتهاسي بر مقتضاى **وأعطى كلّ شيئ (خلق) خلقه**...

Završetak (l. 393b):

آخره: **بيت** دركه درين سينه نهان داشتم * يك بيك ازدل بزبان داشتم * كربد وكرنيك فكندم به پيش * پوش بدامن بنكوئى خويش * چونكه بدين پايه رساندم كلام * به كه كنم ختم سخن والسّلام.

L. 394; 19,5 x 11 (15 x 7,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, veoma vještom rukom. Na početku lijepo urađen *unvan* na zlatnoj podlozi bogato ukrašen floralnim elementima u plavoj, oker i žutoj boji. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i kur'anski ajeti pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi u gornjem dijelu, do 7 cm dubine, dohvaćeni vlagom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Tekst uokviren zlatnom trakom, ojačanom sa vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez kartonski, s preklopom, novijeg datuma. Vanjska strana korica presvučena impregniranim platnom plave boje. Ostatak originalnog preklopa s vanjske strane presvučen ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu i godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz Odbora IZ Mostar.

9249. R-9749

همايون نامه

HUMĀYŪN-NĀMA

Isto kao pod br. 9248.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: ايدر سكوز ويتم صيد حلالم سيزه حرام اولمه سون دير سكوز اولقظي كه آنكله يحث ايدر دكوز يكا تعليم ايلك تاكه يندخي سزك مائده كوزدن...

L. 51; 26 x 17 (17,5 x 10); 23 retka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi razasuti, sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 50a) bilješka da je njegov prepis u mjesecu muharremu 979/1571. godine završio Abū 'Abdullāh Muhammad b. Pīr Aḥmad, ar-Rūḥī al-Qonawī al-Mawlawī.

تمّت بعون الله الملك الأحد على يد أضعف عباد الله الصّمد الفقير أبو عبد الله محمّد بن پير أحمد المشهور بالرّوحي القنوي المولوي في شهر محرّم الحرام من شهور سنة تسع وسبعين وتسعمائة.

Na listu 50b bilješka ranijeg vlasnika u kojoj stoji da se njegov sin Muḥammad Amīn rodio u mjesecu redžebu 1144/1731. godine.

اوغلم محمّد امين بيك يوز قرق دورت سنه سي رجب شريفك كيجه سي ساعت ايكي بچقده ايكن دنيايه كلدي

Na listu 51b bilješke o rođenju još nekih osoba u periodu između 1116/1704. i 1120/1708. godine.

9250. R-5256

كل وبلبل فضلي

GÜL WA BÜLBÜL-I FAḌLĪ

Romantično-didaktička poema na turskom jeziku. Spjevao pjesnik Muḥammad Faḍlī, zv. Qara Faḍlī, rodom iz Istanbula, umro u Kutahiji 970/1562-63. ili 971/1563-64. godine. Bio je učenik pjesnika Ḍātīja i divan-sekretar trojice sinova Sulejmana Zakonodavca - Mehmeda, Mustafe i Selima. Poemu je završio 960/1553. godine i posvetio je princu Mustafi. Poemu je na njemački jezik preveo Hammer i prvi put je na njemačkom jeziku štampana u Beču 1833. godine.

Trako-Gazić, 162; Karatay t. II, 2329; O. M. II, 359; Rieu, CTM, 177; Flügel I, 639; Wiesbaden XIII2, 510.

Početak (l. 1b):

أوله: مدّ بسم الله اولدي ايله نكاه — كلــبن كلشن كـلام اللـه

كلشن جان انكلـه زيبــان — بلبل دل انكلــه كويــادر

Završetak (l. 67a):

آخره: اولدوغيجون بود فترحـــرّم — دل عشّاقه ومونس همـــدم

يازدي تاريخي خامه، شنكل — دفتر مونس كـل وبلبـــل.

L. 67; 20,3 x 14,2 (14,5 x 8); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni s preklopom. Vanjske strane korica presvučene ukrasnim papirom.

Na kraju djela (l. 67a) bilješka crvenim slovima da je njegov prepis 18. zul-kadeta 1257/1841. godine završio Aḥmad b. Mīr Muṣṭafā.

تمّت تمام بعون الله الملك العزيز العلاّم، كتبه الفقير الحقير عبد المنّان أحمد بن مير مصطفى عفى عنهما الرّحمان لسنة سبعة وخمسين بعد مائتين وألف ذلقيد (ذي القعدة) شريفك اون سكزنجي كون. تأليف تاريخه سنه ٩٦٠

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9251. R-10209

فتح نامهء قلعهء جربه

FATH-NĀMA-I QAL'A-I ĞARBA

Spjev na turskom jeziku u mesnevi stihovima u pohvalu Pijale Turgut-paše, koji je protjerao španske gusare iz tvrđave na ostrvu Džerba u današnjem Tunisu. Spjevao pjesnik Nidā'ī 961/1554. godine, koga ne treba poistovjećivati sa Mehmedom Nidā'ijem, autorom medicinskog djela منافع النّاس.

Rieu, CTM, str. 178.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: بولا كردون حالي سويليشوركن — كيچن هپ ماجـراء ديله شـوركـــن

كلوين قور ولور اوتاغ طويغون — كوريجك طوپه دوتدي كافر از غون

Završetak ovdje (l. 7b):

آخره: بوفتحك تاريخني اگلا غل وار — طقوز يوز دخي التمش برده اى يار

تمـام اتـدم ديـــــدم الحمد لله

سوزم پايانه واردي چونكم اى شاه

L. 7; 20,2 x 14,3 (16 x 8), 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9252. R-5584

تذكرة الشّعراء

TADKIRA AŠ-ŠU'ARĀ'

Antologija pjesnikā. Napisao Luṭfī Luṭfullāh b. 'Abdullāh Qasṭamūnī, umro 990/1582. godine. Djelo se sastoji iz tri dijela. U prvom su obrađene biografije šejhova, u drugom biografije sultana i prinčeva, a u trećem biografije osmanskih pjesnika do 1546-47. godine. Biografije su poredane alfabetskim redom. U ovom primjerku nalaze se samo biografije pjesnika. Djelo je štampano u Istanbulu 1314/1896. godine.

Nametak IV, 2948; Gölpinarlı I, str. 188/89; Karatay t. I, 1215; Wiesbaden XIII1, 260-63.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: ايدوكي صحّت اوزره تقرير اولمشدر وبو بيتي دخي خلق عموما اكر اسناد ايدرلر. بيت: بن يانم لا يقصي قرشن اول اياغن طور * سوزنازم ديك بن اولدكن نمازم قلمه سون * (l. 6a) سلطان شعراء وبرهان البلغا اعني مرحوم ومغفور احمد پاشا عليه المغفرة والثّنا پرسيدن وزرانك علماسندن وشعرانك فضلاسندن در يمن الانام ولى الدّين اوغلي زاده ديمكله معروف...

Završetak ovdje (l. 49b):

آخر الموجود: مطلع: سول دسايه كه همراه قديار مست من از هواشده ام خالي وآن غبار مست. نثر: ومرحوم طاب ثرا... تامنه اوقتن تركي اشعارك عوام النّاسك افتراس و استاديدر واهل مستند اولن تركي اشعارك هر بري محلنده تحرير وكمال...

L. 49; 18 x 12,3 (13 x 7); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i pojedini citati pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, razasuti i mjestimično popravljani. Pojedini citati nadvučeni crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9253. R-2855

گنجينهء راز

GENĞĪNA-I RĀZ

Religiozno-didaktička poema. Spjevao na turskom jeziku pjesnik Yaḥyā-beg Dukāğīn (iz Pljevalja), umro poslije 990/1582. godine. Djelo spada u *Ḫamsa-i Yaḥyā*.

Trako-Gazić, 169-171; Ḥ. Ḫ. I, 725; Nametak IV, 2861/3; Karatay t. II, 2340-45; O. M. II, 497; Rieu, CTM, 181; Pertsch, VTH, 408; Blochet I, A. F. 44; Bratislava, 472, str. 339-400; Flügel I, 668.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: شكر الله امر تقديـــــر تكيهء نظمه بنى ايلدي پير...

عارف معرفت مجتهـديـــن واقف منزلت اهـــل يقيـــن

Završetak ovdje (l. 104a):

آخر الموجود: بو مقالات سعادت انجـــام اولدي نقصان ايله برآيده تمام

گوكدن آواز بلنديله سروش ديدي تاريخني آنك خاموش.

L. 104; 17,5 x 12 (14 x 7,5); 13 redaka. *Ta'līq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka, u dvije kolone odvojene crvenom linijom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 104a) bilješka da je njegov prepis završen 1179/1765-66. godine. Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

9254. R-4670

شرح على ديباجهء كلستان

ŠARḤ 'ALĀ DĪBĀĞA-I GULISTĀN

Komentar uvodnog dijela (ديباجه) Šayḫ Sa'dijevog كلستان (v. 9329). Osnovno djelo na perzijskom jeziku napisao je Šayḫ Muslihuddīn Sa'dī b. 'Abdullāh Šīrāzī, rođen 589/1194., umro 691/1292. godine, a ovaj komentar na turskom jeziku pjesnik Muḥammad b. 'Uṯmān b. 'Alī, poznat još i pod pseudonimom Lāmi'ī, umro 938/1531-32. godine. Komentar je završio 9. redžeba 910/1504. godine.

Trako, 421-423; Trako-Gazić, 146-148; Ḥ. Ḫ. II, 1504; Flügel I, 557, str. 541; Nametak IV, 2823-24; Wiesbaden XIII2, 620-621, str. 419-420.

Početak (l. 1b):

أوّله: يا من تعالى عن ثناء الخلائق جناب قدسك لا أحصي ثناء عليك أنت كما أثنيت على نفسك. اللهمّ كيف اتمّ شكر مواهب نعمائك والشكر نعمة من جملة آلائك. بيت * ايلسم هر نعمتك شكرين ادا * نعمت شكرك اداسن كيم ادا... انشا

Završetak (l. 52b):

آخره: چراغ اولوپ شب حيرتده جانه ايرشسوب حضرتنه دل يانه يانه

L. 52; 14,5 x 9,5 (11,5 x 6); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima, u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst na prvih osam listova uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, izlizan po rubovima korica i odvojen od listova rukopisa. Na koricama i preklopu utisnuti ornamenti sa floralnim motivima.

Na kraju djela (l. 52b) bilješka da ga je prepisao Isḥāq b. Muḥammad al-Mostārī.

وقع الفراغ من تحبيقه بعون الله وتوفيقه على يد العبد الضّعيف المحتاج إلى رحمة ربّه اللّطيف إسحق بن محمّد الموستاري عفى عنهما الباري.

Nema podataka o mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz Odbora IZ Mostar.

9255. R-4857

شرح على ديباجهٔ كلستان

ŠARḤ 'ALĀ DĪBĀĞA-I GULISTĀN

Isto kao pod br. 9254.

Na početku nedostaje uvodni dio od oko jedne stranice teksta.

Početak ovdje (l. 10b):

أوّل الموجود: باشدر واست. صلّى الله عليه وسلّم وعلى آله واصحابه السّابقين في مضمار الهدايه والمرشدين لاصحاب الغوايه. **امّا بعد.** بر صبح كم ابواب سعادت مفتوح واسباب قساوت مطروح ايدي وجام صبوح فياض فتوح وطبع جموح منقاد سلطان فارس روح اولمش ايدي...

Završetak ovdje (l. 87a):

آخر الموجود: هر كم كه بو كتابه نظر (و) التفت ايدن اولا، والله اعلم بالصّواب واليه المرجع والمآب، تمّ بعون الله وحسن توفيقه.

L. 87; 21 x 14,5 (15 x 8); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom, krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na prvom zaštitnom listu na strani *a* bilješka da je raniji vlasnik as-Sayyid 'Abdullāh rukopis naslijedio od svoga oca 'Abdurraḥīma.

ورثته من أبي عبد الرّحيم وأنا الفقير السّيّد عبد الله غفر لهما.

Iznad bilješke okrugli pečat sa natpisom عبد الرّحيم, a ispod ovalni pečat sa natpisom السّيّد عبد الله.

Na prvom zaštitnom listu na strani *b* bilješka ranijeg vlasnika (čije ime nije navedeno) da je rukopis kupio iz zaostavštine Muḥammad Sa'īd-ef. al-Baliġrādija.

شرح ديباجهٔ كلستان اشتريت من مخلّفات محمّد سعيد أفندي البلغرادي.

Na listovima 14b, 38b i 46b veliki pečat ranijeg vlasnika sa natpisom *Hodža Ali Numan, antikvar tepiha, Zagreb Berislavićeva 16.*

9256. R-9816

شرح على ديباجهٔ كلستان

ŠARḤ 'ALĀ DĪBĀĞA-I GULISTĀN

Isto kao pod br. 9254.

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **هر نفسي كه فرو ميرود** نفس فانك فتحه سيله معروفدر يا وحدت ايچون در بلكل كه ياء ساكن لغت فرسده قچان افعال ومصادر واسمادن بر كلمه نك اخرنه لاحق اوله اوچ معنايه كلور اولا مصدريّت ايچون لاحق اولور ياء مصدريّه ديرلر حالت اضافتده وحالت توصيفده كسره حركت ويرلر خوبي دوست ودلنوازي بي غايت اوكبي ورابطهٔ است واند مثلريه لاحق اولدقده جايزدركه...

L. 10; 20,3 x 13,5 (16,3 x 7,3); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9257. R-9457

Zbirka (مجموع), 4

L. 53; 20 x 13 (15,5 x 7); 23 retka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani korica rozete sa floralnim motivima, izlizane dugotrajnom upotrebom.

1. L. 1a-42b

شرح على ديباجهء كلستان

ŠARḤ 'ALĀ DĪBĀĞA-I GULISTĀN

Isto kao pod br. 9254.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله. أوّل الموجود: إلى سبيل الرّشاد وهو رؤف بالعباد وهو حسبي ونعم الوكيل... **مقدّمه** بلكل بو فارسي دل بر ظرافت ولطافت اوزرنه وضع اولنمش لغات در وبر آدي دخي دريدر ارباب وجهين بويله بيان ايلديلركه بهرام كور يساغ ايلمشديكه كندو قاپوسنده فارسي دلن شويليه لر... (l. 1b) **منّت خدايرا** شكر وسپاس در شول نعمته درلركه اني عطا ادن اجر وعوض طلب اتميه...

Završetak (l. 42b):

آخره: كه شوقي روزن دلدن اون تاب وجودم ملكن اتسون نون جاب

چراغ اولوپ شب حيرتده جانه ايرشسوب حضرته دل يانه يانه

Na kraju djela (l. 42b) bilješka da je prepis završen u trećoj dekadi mjeseca zul-hidždžeta 968/1561. godine.

تمّت هذه الأوراق بعناية الملك الخلاّق في أواخر ذي الحجّة في وقت الضّحى سنة ٩٦٨

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Na listovima 42b-45a stihovi izreke Suhrawardīje i Mulā Ǧāmīje.

Listovi 45b-48a slobodni.

Na listovima 48b-49a jedna duža izreka sufijske sadržine od Mula Ǧāmīje, najvjerovatnije, fragment iz nekog njegovog djela koja ovdje počinje riječima:

لمولانا جامي قدّس الله روحه: بو حمد منان مستعان وصلوات مفخر انس وجان بدانكه قاست دين محمّدي شريعت وطريقت وحقيقت است...

2. L. 49b-50a

المحلّ من شرح الكافية للهندي

AL-MUḤILL MIN ŠARḤ AL-KĀFIYA LI AL-HINDĪ

Kratka glosa na uvodni dio (ديباجة) al-Hindījeva komentara Ibn al-Ḥāǧibova djela الكافية في النحو (v. 8864/1) iz gramatike arapskog jezika.

Prema bilješci na kraju djela, napisao 967/1560. godine muderis u 'Alī-pašinoj medresi u Carigradu, 'Abdulkarīm b. 'Abdulwahhāb ar-Rūmī.

Početak (l. 49b):

أوّله: الحمد لله الّذي كشف لنا أستار المستورات وأزال غطاء أبكار المزبورات... وبعد، فإنّ هذا المحلّ من شرح الهندي على الكافية، عليه الرّحمة الوافية في غاية من الألفاظ ونهاية في الإيجاز ولمّا تفطّنت بما هو المرام أردت تزيين هذا المقام بقدر الطّاقة والمجال نابيًا عن الاطناب والاخلال، فأقول وبالله التّوفيق والله أعلم بما هو التّحقيق: قال الشّارح الفاضل الهندي تغمّده الله بغفرانه وأسكنه بحبوحة جنانه: **والإسناد إليه أي الإسم** هذا مبنى السّؤال فلا تكن من الجهّال **والحكم عليه** أي على الاسناد إليه...

Završetak (l. 50a):

آخره: وأمّا إذا أريد الإسناد إليه من جهة معناه... يلزم أن لا يكون خاصّة لازمة وليس بظاهر لأنّ المتبادر من الخاصّة اللاّزمة لكونه خال وإذا علمت تحقيق المقال في المقام، فلا تلتفت إلى القيل من جهّال العوام.

Na kraju djela bilješka da je autor 'Abdulkarīm b. 'Abdulwahhāb ar-Rūmī ovo djelo napisao u 967/1560. godine u Carigradu, gdje je predavao kao muderis u 'Alī-pašinoj medresi.

ألف هذه الرّسالة وحرّرها العبد المفتقر إلى رحمة الله مولانا عبد الكريم بن عبد الوهّاب الرّومي... في قسطنطينيّة المحميّة حماها الله عن الآفات والبليّة في تاريخ هجرة نبيّنا محمّد صلّى الله ع م في سنة سبع وستّين وتسعمائة ووقع تأليفه... حين كان مدرّسًا بمدرسة علي پاشا حماها الله عن الآفات والبلايا، آمين يا ربّ العالمين. تمّ.

3. L. 50b-51a

شرح الكافية

ŠARḤ AL-KĀFIYA

Isto kao pod br. 8874.

Završetak ovdje (l. 51a):

آخره: **قال:** والإسناد إليه. **أقول:** معناه كون الإسم مسنداً إليه... فأجيب بأنّ الحكم عليه بالخصوص باعتبار الطّبيعة النّوعيّة أي الحكم على كون الإسم مسنداً إليه بالخصوص باعتبار الطّبيعة النّوعيّة للإسم الّتي هي كونه كلمة دون الصّنفيّة الّتي كونه اسمًا...

4. L. 51b-53b

رسالة في بيان ميزة اللّسان الفارسي على سائر الألسنة ماخلا العربيّة

RISĀLA FĪ BAYĀN MĪZA AL-LISĀN AL-FĀRISĪ ʻALĀ SĀʼIR AL-ALSINA MĀ ḪALĀ AL-ʻARABIYYA

Rasprava o odabranosti perzijskog jezika nad svim drugim jezicima, izuzev arapskog. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān, Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine.

Köprülü II, 1580/52; Ḥ. Ḫ. I, 887; Brockelmann G II, 452/108 i S II, 671.

Početak (l. 51b):

أوّله: الحمد لله على من أنعم علينا بتعليم الألسنة وتفهيم حقائقها، وألهمنا ضرائب أسرار اللّغات وعجائب دقائقها... أمّا بعد، **فهذه رسالة مرتّبة في بيان ميزة اللّسان الفارسي على سائر الألسنة ما خلا العربيّة** فإنّها ممتازة من بينها بكمال الفصاحة...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 53b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **ضميران** فسلكندر كه فارسيده شاه سفرم وشاه سپرم وسپر غم وسپر درلر ويعض لغتده بستان افروزله تصحيح اندبلركه تركيده اوزر اوتي درلر اصح اولدركه تاج خروس وسلطان بركي ديدكلري مشهور.

Sudeći po rukopisu, papiru i mastilu, prepisao isti, nama nepoznati prepisivač, kao pod br. 1 u ovoj zbirci.

9258. R-5323

شرح كلستان

ŠARḤ-I GULISTĀN

Komentar poznatog Šayḫ Saʻdījeva djela كلستان (v. 9329). Napisao na turskom jeziku Mawlānā Muṣṭafā Šamʻī iz Prizrena, umro 1009/1600-01. godine.

Trako-Gazić, 206-214; Nametak IV, 2833-2839; Ḥ. Ḫ. II, 1504; Karatay t II, 2202-2208, str. 76; Wiesbaden XIII2, 631, str. 428-429; Flügel I, 556, str. 540-541; Bratislava, 502, str. 364-365; Blochet S, 425 i 527; Pertsch, VPH, 816.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (1b):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **حكايت**

حاتم طائي را... طائي قبيله سنه منسوب اولان حاتمي حكايه ايدرلر كه زياده سخا وكرم ايله مشهوردر **كفتند از خود بزرك تر همّت** كندكدن اولو همّت يورك در **جهان ديده، باشنيده،** جهانده كورمش يا اشتمش مس **كفت** حاتم ايتدي **روزي چهل شتر قربان كرده بودم** بر كون قرق دوه قربان...

Završetak (l. 123b):

آخره: **واطلب لنفسك من خير ثريدبه** وكندو نفسك ايچون طلب ايليه خيردن ومراددن... **من بعد ذلك غفرانا لصاحبه** بو جمله دن صكره انك صاحبي ايچون مغفرت طلب ايليه.

L. 123; 20,5 x 12,7 (15 x 7,5); 19 redaka. *Nastaʻlīq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

Na kraju djela (l. 123b) bilješka da je njegov prepis u petak, 10. ševvala 1033/1623. godine u Ibrahimovića saraju u Banjoj Luci, završio sohta (učenik medrese) Ḥasan iz kasabe Visoko.

تمّت تمام بعون الله الملك العلاّم... شهر شوّالك اونرنجي كه مبارك جمعه تمام اولدي... من يد العبد الفقير حسن السوخته من قصبه، وسوقه شهر بنالوقه في سراي إبراهيم زاده (!) سنة ثلث وثلاثين وألف.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9259. R-9803

شرح كلستان لمجهول

ŠARḤ-I GULISTĀN LI MAǦHŪL

Fragment komentara Šayḫ Saʻdijevog djela كلستان (v. 9329), na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (1a):

أوّل الموجود: **قطعه: نيا سايد مشام از طبله، عود** دماغ اودك طبله سندن دكلنمز يعني رايحه سندن محظوظ اولمز **برآتش نه كه چون عنبر ببويد** ليكن عودي آتش اوزره قو كه عنبر كبي قوقه ودماغ انك رايحه سندن معطر اوله...

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: **بيت: درياب كنون كه نعمت هست بدست** اكله شمدي كه نعمت ومال سنك الكده وتصرفنده در وكندو جانوك ايچون آني حق تعالى يولنه بذل ايله **كاين نعمت وملك ميرود دست بدست** زيرا بو نعمت وملاك كه شمدي سنك الكده در عاقبت الدن اله كيدر...

L. 10; 22 x 15 (13,5 x 9,7); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom, i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst uokviren crvenom linijom. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9260. R-9366

شرح كلستان لمجهول

ŠARḤ-I GULISTĀN LI MAĠHŪL

Fragment komentara Šayḫ Sa'dijeva djela كلستان (v. 9329), na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (str. 1):

أوّل الموجود: نجلاين خدا كه اكا اطاعت وانقياد ايلمك يقينلكه سببدر زيرا قرآنده **واسجد واقترب اللّهك** شكرنده اولق ازدياد نعمته سببدر والحاصل خدانك ويرديكي نعمته شاكر اولق جلب نعمت جديد ايلر **هر** هر بر نفس كه اشاغي كيدر يعني جوف حيوانه نزول ايده حياته عون وقوت ويريجي يعني امداد حيات ايدر...

Završetak ovdje (str. 79b):

آخر الموجود: **بيت**

راستي موجب رضاى خداست كس نديدم كه كم شد ازره است

وحكما كفته اند چهار كس از چهار كس بجان بر نجند حرامي از سلطان ودزد از پاسبان وفاسق از غماز وروسبي از محتسب وآن راكه حساب پاكست از محاسبه چه پاكست وحكا ديمشلردر درت كمسه دن جان وكوكلدن انجنورلر **حرامي** پادشاهدن زيرا آني آله كتورنجه ياجنكه بيكدرر ويا قازوغه **واوغري** پاشباندن زيرا آني طوتان اولدر وحاكم ايلدوپ سياست ابتدورن اول وفاسق غمازدن انجنور زيرا آني صوباشي يه طوتدرر وروسبي محتسبدن انجنور زيرا محصه ايسه قتل لازم كلور...

Str. 79; 21 x 16,5 (17 x 10,5); 23 retka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Tekst

osnovnog djela pisan crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom paginacijom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9261. R-5290

شرح بوستان

ŠARḤ-I BŪSTĀN

Komentar na poznato Šayḫ Sa'dījevo djelo بوستان (v. 9346). Napisao na turskom jeziku Mawlānā Muṣṭafā Šam'ī iz Prizrena, umro 1009/1600-01. godine.

Trako-Gazić, 203-205; Nametak IV, 2817-2818; H. Ḫ. I, 244; Rieu, CTM, 154; Karatay t II, 2212-2214, str. 76; Wiesbaden XIII2, 629-630, str. 427-428.

Početak (l. 1b):

أوله: حمد بي حدّ وثناى بي عدّ اول صانع ذو الجلاله كه بوستان كون ومكان انوار اثاريله روشن ورياض قلوب انساني انوار معارفله كلشن ايلدي... **وبعد**، بو بنده، كمينه، قليل البضاعت شمعي شمع فروزكنج قناعت بر كون اصحاب با وفا وياران با صفا يله بوستان حضرت شيخ سعدي.

Završetak (l. 221b):

آخره: **جزاين كاعتمادم بيارئ تست** بوندن غير مقبول وسكا لائق.. **اميدم بآمر زكارئ تست** اميدم سنك غفارلغكه ورحيم لغكه در **بضاعت نياوردم الاّ اميد** حضرتكه بضاعت وعمل كتورمدم الاّ اميد كتوردم. خدايا زعفوم مكن نا اميد اى خدا اى خدا بني عفو رحمتكدن نوميذ ومحروم ومظلوم ومردود ومغبون ايلمه. تمّت تمام بعون الله الملك المنّان.

L. 224; 20 x 13,5 (15 x 7,5); 23 retka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Masilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata. Vanjska strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Na listovima 222b-223b fragmenti pravnih rješenja iz raznih fikhskih djela (تاتارخانيّة ـ مفتاح السّعادة ـ قاضيخان) i po jedna fetva sarajevskih muftija Šākira Muidovića (الفقير شاكر المفتي بمدينة سراى بوسنه), hadži Mehmeda (الفقير الحاج محمد المفتي بمدينة سراى بوسنه) i jedna fetva mostarskog muftije Aḥmada (الفقير أحمد المفتي بمدينة موستار).

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9262. R-1562

شرح بوستان
ŠARḤ-I BŪSTĀN

Komentar na Sa'dījev بوستان (v. 9346), na turskom jeziku, od nepoznatog autora. Djelo podsjeća na Šem'ijev komentar, jer je slično njemu, dosta sažeto, gotovo da je doslovan prijevod na turski. U našem primjerku zadnjih desetak priča (حكايت) nije prevedeno.

Nametak IV, 2822; Ateş I, 301, str. 187.

Početak (l. 1b):

أوّله: **بنام خداوند جان آفرين** جان براديجي خداوك ناميله باشلدم **حكيم سخن در زبان آفرين** ايله خداوند كه دلده سوز براديجي بر حكيم در **خداوند بخشنده، دستكير** دوشمشلروك الين دوتجي بيچاره لره ترحم ايديجي خداوندر كريمي...

Završetak ovdje (l. 198b):

آخره: جزابن كاعتمادم بيارئ تست اميدم بآمر زكارئ تست
بضاعت نيا وردم الا اميد
خدايا زعفوم مكن نا اميد.

L. 198: 19,5 x 14 (15,5 x 8); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Masilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, sa preklopom. Na koricama i preklopu utisnuti ornamenti sa floralnim motivima. Unutrašnja strana preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Na listu 1a bilješka da je rukopis iz zaostavštine svoga amidže Ṣāliḥ-ef., otkupio i uvakufio Muhammad Bāqī Ǧīno-zāde, te da je za muteveliju vakufa odredio svoga najstarijega sina.

وقف هذه النسخة الشريفة رضاءً لله واختار المتولّي أكبر وأرشد أولادي. قد اشتريته من مخلّفات عمّي زاده صالح أفندي وأنا الفقير محمّد باقي جينو زاده، غفر الله تعالى له.

Ispod bilješke otisnut lični pečat vakifa sa natpisom.

حسبي الله وحده وكفى، عبده محمّد باقي.

Na listovima 1a, 1b, 2a, 184b, 192b i 193b, pečat vakifa iz 1284/1867. godine sa natpisom: وقف عبد الباقي افندي جينو زاده ١٢٨٤

9263. R-3586

Zbirka (مجموع), 4

L. 76; 19,5 x 13,5 (15 x 9); 11-15 redaka. *Nasḫ* i *ta'līq* od više prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Više vrsta papira, različite debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakovima, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i u tri dijela odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani korica rozete sa floralnim motivima, izlizane dugotrajnom upotrebom.

1. L. 1a-43a

شرح أبيات مثنوي
ŠARḤ ABYĀT MAṮNAWĪ

Komentar na početne stihove poznatog filozofsko-sufijskog spjeva مثنوي معنوي (v. *Papara XIII, 7799*) Ǧalāluddīna Rūmīja, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Prema završetku, spjev je završen 1. muharrema 1037/1627. godine.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: كه عامله دور دينك حياتي بلا علم كشي بولمز نجـاتي
كشي توحيدي بلمز غفلتيله ابد قالور او زيغ وزلّتيـلـه

Završetak ovdje (l. 42b):

آخر الموجود: يانكدن كتمسون نظم عقايد   كه واردر بونده چوق درلو فوايد

بو نظم درلري علم كلامــه   بيك اوتوز يديده ايردي تمامــه

Na kraju djela (l. 43a) nalaze se dva stiha na arapskom u kojima se kaže da je spjev završen 1. muharrema 1037/1627. godine.

قد تمّ إتمام المرام في نظم الكلام   في غرّة شهر المعظّم المحرّم الحرام

سنة سبع وثلاثين و ألف تـــام   من هجرة الرّسول عليه السّـــلام.

2. L. 43b-46b

رساله‌ء قاضي زاده
RISĀLA-I QĀḌĪ-ZĀDE

Kratka rasprava na turskom jeziku o obavljanju namaza u vanrednim prilikama. Napisao Muḥammad b. Muṣṭafā Qāḍī-zāde, umro 1054/1644. godine.

Dobrača II, 1629/3; O. M. I, 402; A. M. II, 277; Flügel III, 133; Fajić III, 2379/3; Lavić X, 5949/3.

Početak (l. 43b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعل الصّلوة عماد الدّين وبضاعة أهل اليقين، والصّلوة والسّلام على أفضل المرسلين... وبعد، اى طالب حقّ اولان إخوان مؤمنين بلمك كم إيمان وإسلام حضرة رسول الله صلّى الله عليه وسلّم الله تعالى جناب عاليسي جانبندن جميع كتوردوكي آيات قرآنيّه وأحاديث صحيحه حقّ وصدق...

Završetak (l. 46b):

آخره: حجّة الحقّ على الخلق أجمعين هى كتاب ربّ العالمين وسنّة سيّد المرسلين وإجماع الأئمّة المجتهدين لا كثرة القائلين والفاعلين... نقل كتاب مقبول معتبردن بران ايرلميه لر كه إيمان دخي ايرلميه لر واول جاهللر وباطللر بو سوزلر اوقويه لر.

Na listovima 47-49 stihovi na turskom jeziku.

3. L. 50a-70b

لغت عربي ـ تركي
LUĠAT-I 'ARABĪ-TURKĪ

Fragment nekog arapsko-turskog rječnika u stihu, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 50a):

أوّل الموجود: زُبْدَةٌ قيمق، قُطْنٌ پموق، دَوَى چاكيدر جرس...

Završetak ovdje (l. 70b):

آخر الموجود: صَاعِقَةٌ يلدرم، سُور دوار، خُور مهين، مُرْتَقَى آغجي، شِرْذِمَةٌ طايفه.

4. L. 71a-76b

پند نامه‌ء عطّار
PAND-NĀMA-I 'AṬṬĀR

Fragment iz poeme mistično-didaktičke sadržine, koju je u mesnevi stihovima na perzijskom jeziku spjevao Muḥammad b. Ibrāhīm Nīsābūrī, poznatiji pod pseudonimom Farīduddīn 'Aṭṭār, rođen 513/1119., umro 627/1230. ili 629/1232. ili 632/1235. godine. Poema je podijeljena na 43 poglavlja (مقاله).

Trako, 264-307; Trako-Gazić, 345-388; Spaho I, 125/3, str. 57-58; Zurich I, 402-403; Nametak IV, 3199/2; Bratislava, 414-415; Ates, FME I, 96; Rieu, CPM II, 579; Pertsch, VPH, 774-777; Flügel I, 509-510.

Početak ovdje (l. 71a):

أوّل الموجود: شادى دنيا سراسر غـم بود   سورا وراور عقب ماتم بـــــود

اىر لا تفرح زرينا كوش دار   جاى شادي نيست دنيا خوش دار

Završetak ovdje (l. 76b):

آخر الموجود: در بيان فقر

فقر ميداني كه باشد پـــــر   باتو كويم كرنداري زان خبـــر

كرچه باشد بي نوادر زيردلق   خويش را منعم نمايد پيش خلـق.

Nema podataka o prepisivačima, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, listove 1-49 prepisao je jedan, 50-70, drugi, a 71-76 treći prepisivač, najvjerovatnije, u XVIII stoljeću.

9264. R-10285

Zbirka (مجموع), 2

L. 135; 20 x 14,3 (16 x 11 i 14 x 8,5); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i

crvotočinom i po lagama odvojeni od poveza. Takst na listovima 1b-2a i 61b-62a uokviren crvenom linijom. Na pojedinim listovima tamne fleke. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, teško oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa. Na vanjskoj strani korica tragovi izlizanih rozetni, a unutrašnja strana obložena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1b-59b

ديوان فهيم

DĪWĀN-I FAHĪM

Divan pjesama na turskom jeziku. Spjevao Unğū-zāde Muṣṭafā Čalabī, poznat i pod pseudonimom Fahīm, umro oko 1054/1644. godine.

Karatay t II, 2407-2410; Trako-Gazić, 564, str. 344; Flügel I, 706, str. 659; Rieu, CTM, 196, Pertsch, VTH, 418; Blochet I, S, 1249.

Početak (l. 1b):

أولَه:

مهرومه كيم دور ايدرلر عالمي هر روز شب   دور ناهموار افلاكه كلورلر روز شب

مهرومهلـه بو پلنكـي حوسپـهر كنه جو   بر غضنفردر غدا ايلر ايكي سرور شب

Završetak (l. 59b):

آخره:

دور زلفكـده دله آه ايتـدر رسه روزكـار   خانمان دل كبي بر كون اوده برباد اولور

سحـر اعجازي فيمه ايله تعليم اوچشـم   ساحر معجز نما بر ساحر اوستاد اولور

2. L. 61b-115a

ديوان يحيى

DĪWĀN-I YAḤYĀ

Divan pjesama na turskom jeziku. Spjevao šayḫ al-islām Yaḥyā-efendī, rođen u Istanbulu 960/1552-53., umro 1053/1644. godine.

Karatay t II, 1398-1401; Nametak IV, 2715-2716; Rieu, CTM, 194; Wiesbaden XIII1, 425; Blochet I, S, 1151; O. M. II, 498; Flügel I, 708, str. 660.

Početak (l. 61b):

أولَه: بر دلده كه عشق اودي اوله پيـدا   حاشاك سوى ياغمه حاشـاك آسا

هر قطره سي كوپاك بر آتشپـاره   عشق آتشني كوز بشي ايتمـز اطفا

Završetak (l. 115a):

آخره: كلسنجه كوزينه يازه سكاه اقدي يار   كوبيا ملدي بهار اجدي كل ويادامي

لاله بي باغده كوردكده اجلدق يحيى   بر قدح ميلـه اونندق بو قدر آلامي

Na listovima 115b-119b gazeli i kite pjesnika Nağātīja i jedan mufred pjesnika ʻIrāqīja.

Listovi 120-130 slobodni. Na listovima 131b-132a mufredi pjesnika Bāqīja, a na listu 133 mufredi pjesnika ʻĀšiqā.

Na listovima 132b i 133b bilješke da je prepis rukopisa 1077/1666-67. godine, završio Muḥarram, vojni kassam (šerijatsko sudski službenik, koji vrši popis i podjelu ostavine vojnih lica) u gradu Brusi.

نمقه الفقير إليه سبحانه وتعالى محرّم القسّام العسكري بمدينة بروسه المحروسه سنة ١٠٧٧

Iz kolekcije Dumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon).

9265. R-10280

Zbirka (مجموع), 2

L. 53; 20 x 14 (15 x 6,5); 21 redak. *Nasḫ*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. List 27 naknadno dopisan. Na pojedinim listovima tamne fleke. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, djelimično odvojen od listova rukopisa.

1. L. 1b-45b

شرح قصيده منفرجه

ŠARḤ-I QAṢIDĀ-I MUNFARIĞA

Komentar na turskom jeziku kaside المنفرجة (v. 9094/1), koju je u 35 stihova spjevao Yūsuf b. Muḥammad b. Yūsuf at-Tawzarī, Ibn en-Nahwī, Abū al-Faḍl, rođen 433/1041., umro 505/1111. ili 513/1119. godine. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći komentar sa ovakvim početkom i završetkom. Prema bilješci na kraju djela (l. 45b) napisao ga je (ili prepisao) ʻAbduṣṣamad Ibrāhīm b. Muḥammad, u srijedu, zadnji dan mjeseca safera 1058/1648. godine (najvjerovatnije u Banjoj Luci). Ukoliko je on autor ovog djela, onda je ovaj rukopis autograf. U jednom dugom djelu pod naslovom كتاب طريقة صوفية (*Popara XIII, 7738, str. 427-28*), koje je napisao u Banjoj Luci 1038/1628-29. godine.

'Abdusṣamad je, uz svoje ime, naveo i nadimak Pruščak (الأقحصاري). Nije nam poznato na kome je položaju u Banjoj Luci bio, niti godina njegove smrti. Na početku djela naslov crvenim slovima شرح قصيده، منفرجه.

Početak (l. 1b):

أوّله: حمد نا محمدود اول حيّ ودود وقيّوم وجود اولان حضرت جلال احديِ درگاه قدسي پناهنه كه سرا بستان جان وكلستان جنانده هبوب نسيم تعليمه وجريان تسنيم الهام... امّا بعد، اشبو قصيده، منفرجه، مباركه كه قدوه، افاضل الانام مفخر مشايخ كرام ابو الفضل بن النّحوي ديمكله يوسف نام امام همام أعلى اللّه تعالى درجته في دار السّلام حضرتلرينك اصلي توزر نام بلده، فاخره دن اتدي قلعه، حمّادده وتوطّن ايدوپ... (l. 3b) قصيده، مذكوره، لسان تركي ايله معاني لغتني بيان وكشف واعراب وايضاح معاني ابياتين متضمّن بر شرح تحريرين اراده والتماس بيوردقلرنده بنا، متوكّلا على الملك العلاّم اسعاف مرادلري قرين جدّ واهتمام قلنوب بفضل اللّه الملك الاقدر احسن وجهله اتمام ميسّر اولوپ ومأمور ومأمول اولان طورو طرز اوزره اختتامي محقّق وتقرّر اولدي نفع اللّه بهذا الطّالبين من كروب الدّهر طرّا، آمين **قصيده، مباركه در**

اشتدي أزمة تنفــرجي قد آذن ليلك بالبلــج

امّا معاني المفردات اشتداد شدّت دندر قوّت معناسنه در ازمة فتح همزه وسكون زائله همّ وغمى مورث اولان بلادن عبارتدر...

Završetak (l. 45b):

آخره: مطلع قصيده نك مصرع اولّي كه حضرت پناهمزك صلّى اللّه عليه وسلّم لسان مباركندن صادر كلام شريف در نيته كيم بياني تقرّم اتمشدر شيخ ناظم قدّس سرّه تيمّنًا وتبركًا بو قصيده، مباركه مطلع قلمشدر خاتمه سنده دخي بو فحوائ لطيف وذكر صنايع بديعيّه دن ردّ عجز على الصّدر صنعتي متضمّن اولمشدر روّح اللّه روحه وزاد في أعلى غرف الجنان فتوحه، آمين بحقّ رسوله الأمين.

Na kraju djela (l. 45b) bilješka da je komentar ove kaside završio (ili prepisao) 'Abdusṣamad Ibrāhīm b. Muḥammad, u srijedu, zadnji dan mjeseca safera 1058/1648. godine.

تمّت كتابة القصيدة المنفرجة المباركة عن أنامل عبد الصّمد إبراهيم بن محمّد عفى عنهما يوم الأربعاء في سلخ صفر الخير من سنة ثمان وخمسين وألف، غفر اللّه له ولوالديه..

2. L. 46a-52a

رسالة في تعديل أركان الصّلوة
RISĀLA FĪ TA'DĪL ARKĀN AṢ-ṢALĀ

Kratka rasprava o međusobnoj odmjerenosti i usklađenosti sastavnih dijelova namaza (أركـــان الصّلوة), na turskom jeziku, sa dosta citata na

arapskom. U nama dostupnim izvorima nismo mogli pronaći djelo sa ovakvim početkom i završetkom. Sudeći po bilješci na kraju (l. 53a), ovu je raspravu napisao na osnovu klasične fikhske literature, najvjerovatnije, spomenuti 'Abdusṣamad Ibrāhīm b. Muḥammad (al-Āqḥiṣārī), u mjesecu saferu 1058/1648. godine. Naslov na početku crvenim slovima هذه رسالة في تعديل أركان الصّلوة.

Početak (l. 46a):

أوّله: أشمل ما قيل في تفسير تعديل الأركان وأظهره ما ذكره الإمام المطرّزي في المُغْرب يقول عليه في الذّارحانيّة وهو تسكين الجوارح في الركوع والسّجود والقعده بينهما والقعدة بين سجدتين

Završetak (l. 52):

آخره: حقّ سبحانه وتعالى توفيق رفيق كرداني وسعادت مساعد واقبال موافق وبضاعت ايمان صنعت مأمون وطاعت ارزان وسعه، بيرون وغرض مضارع السّوء مصون ومدد الطاف هر روز ... نعوذ باللّه من علم لا ينفع وقلب لا يخشع ودعاء لا يسمع وصلوات اللّه على محمّد وآله وصحبه الطّيّبين الطّاهرين والسّلام على من اتّبع الهدى.

Na kraju djela (l. 53a) bilješka da ovu raspravu na brzinu napisao 'Abdusṣamad Ibrāhīm b. Muḥammad, u četvrtak, 2. safera 1058/1648. godine.

تمّت كتابة هذه الرّسالة بتوفيق (من) اللّه ذي الجلالة، كتبتها بالسّرعة والعجل خوفًا من الموت والأجل ... عبد الصّمد إبراهيم بن محمّد غفر اللّه له ولوالديه... في اليوم الإثنى (الثّاني) وهو يوم الأربعاء من شهر صفر الخير من (سنة) ثمان وخمسين بعد ألف.

Iz kolekcije Dumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon)

9266. R-7671

ديوان إبراهيم
DĪWĀN-I IBRĀHĪM

Divan pjesama mističke sadržine. Spjevao na turskom jeziku šejh halvetijskog reda Oğlān, Ibrāhīm-ef. Eğridirlī, iz *Eğri dere* (اكري دره) Krive Reke (danas Krive Palanke) u Makedoniji, umro poslije 1064/1653. godine. Naslov na početku crvenim slovima:

هذا كتاب اصول محققين استاد المدقّقين قطب العارفين وكبار الواصلين حضرت شيخ اوغلان إبراهيم أفندي قدّس سرّه العزيز.

Karatay t II, 2414-2416, str. 151-152; O. M. I, 26-27; S. O. I, 104.

Početak (1b):

أوّله.
إلهآ علمكه يوق حدّ وغايت خدايا وصفكه يوق هيچ نهايت
قمو اشيايه ذاتكدر مسمّا ايدرسك بر نفسده بيك تجلّي

Završetak (l. 128):

آخره:

غـزل

شيخم كرم قيل بكا مكاندر خبـــر وير نه كانك كوهريسن او زكاتكدن خبر وير. . .
هرزمان بركرچكك حكمينه محكوم اولمش شمدي زمان سنكدر زمانكدن خبر وير
إبراهيمك ديلي سن جانينك بلبلـــي سن قنغي بوستان كليس كلستاندن خبر وير.
تمّت تمام.

L. 129; 17,5 x 13 (13 x 8,5); 15 redaka. *Nash*, pisan veoma vještom rukom. Na naslovnom listu lijepo urađen *unvan* u zlatnoj boji, u obliku kupole, iz koje prema gore izlaze floralni elementi u vidu grančica urađenih u plavoj i crvenoj boji. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi pjesama, kasida i gazela pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Na naslovnom listu tekst uokviren debelom zlatnom trakom, ojačanom sa unutrašnje strane jednom, a sa vanjske dvjema tankim linijama crne boje. Na ostalim listovima tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, dobro očuvan. Hrbat naknadno ojačan trakom od nekog štampanog djela. Unutrašnja strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom. Na početku i kraju naknadno dodana po dva zaštitna lista plave boje i po jedan list od ebro papira.

Na kraju djela (l. 129a) stihovi iz pera nama nepoznatog prepisivača sa Krita, iz kojih se vidi da je prepis divana završio 1229/1813-14. godine.

إلهي دوجهان ايچره عزيز ايله مكرّم قل اوله عالي جناب
دخـــي ديلر بو كتـــابي يـــزان مجـــرم قلك قـــــدري
ايدسن رحكتك ايله مقـــامم وعد وطاغـــــــدر كريدي
لسنـــه تسـع وعشـــــــرين ومـــــــائتين وألف
ختـــامي اولدي بو منظومك هم اولكـــون وقت عصري.

Iz kolekcije Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva, porijeklom iz Zenice (poklon).

9267. R-3455

قصائد قائمي

QAṢĀ'ID-I QĀ'IMĪ

Kaside na turskom jeziku u kojima se govori o osvajanjima i stanju u rumelijskom dijelu Osmansog carstva (Bosni, Hrvatskoj i Dalmaciji) u XVII stoljeću. Spjevao šejh halvetijskog derviškog reda, Hasan-efendi Qā'imī iz Sarajeva (umro u Zvorniku, gdje mu se nalazi i turbe, 1091/1680. godine). Naslov na početku ديوان قائمي.

Trako-Gazić, 258.

Početak (l. 8b):

أوّله.
غفلت يتر قرداشجـــــعم آچ كوزوني اويـانه بظق
بوشكل انسانه كلوب حـــــق برلكين دويانظه بق
طفوزاته صلبين كچوپ هم درت اكا رحمين آچوب
بو اوج اوغل شكلين سچوپ كل صورت انسانه بق

Završetak (l. 42b):

آخره:

مفرّ وكوروش بود رابنا نور اولكـه تيـــك خـودر
بولي چون كوستردن هودر قوسون منكرلو انكازي
اولو دولت اولو حكمت يتـــــون اهلي اوله منّت
محمّد عالمه رحمت توزيلـــــه صيد كفّـــاري

L. 52; 22 x 12 (18 x 10); 18-22 retka. *Nash*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Korice presvučene impregniranim platnom crne boje.

Na listu 1a nalaze se tri epitafa koje je između 1181/1767. i 1184/1770. godine spjevao pjesnik Edhem, čija nam je biografija nepoznata.

Na listovima 2b-8a nalaze se obrasci i prepisi nekoliko pisama pod naslovima:

- اشبو كتاب محمود خان حاضرتلري صدر اعظم قايمقامنه كوندردكي خط همايونيك صورتيدر (l. 3b).

- بيك يوز سنه سن سلطان محمّد خان بلغراد نزول ايلد كده بنالوقه قصبه سن ساكن غائبي افندي حضرتلرينه ارسال اولان حط همايون ايلهدعوت اولنوپ ردّ جواب ايله ارسال ايلديكي مكتوب صورتيك متني بودر (l. 4a).

- غائبي افندي وزير اعظم سليمان پاشايه كوندردكي مكتوب صورتيدر (l. 5a-6b).

- مرحوم چركس زاده نك بيك يوز اللّي سنه سي ماه ربيع الاوّليده علم جفردن استخراج ايلدكلريدر (l. 5b).

Na listovima 44b-51b nalazi se turski prijevod jedne priče sa arapskog jezika o Muaviji i bizantijskom caru. Priča se pripisuje Abū 'Abdullāh ad-Dīnawarīju. Priča počinje riječima:

أبو عبد اللّه الدّينوري نقل ايدركه قيصر روم عليه ما يستحقّ حضرت معاويه رضى اللّه عنه شامده خلافتي زماننده بريكله نام كوندروپ يازديلي يا معاويه محمّدك... اوتورر خليفه سي سين سكا برينجه سؤالم واردر اكا جواب ويررسن يقين بيلورم...

Na kraju djela (l. 42b) nalazi se bilješka bez oznake godine u kojoj se navodi da je prepis završio Ibrāhīm Qāpī-zāde (Kapić) al-Adhamī. Najvjerovatnije je riječ o Ibrahimu Kapiću iz Stoca, sinu ili unuku gore spomenutog pjesnika Edhema.

تمّت الدّيوان القائمي بعون اللّه الملك الوهّاب بيد العبد المذنب إبراهيم قابي زاده الأدهمي.

Ispod bilješke je otisak prepisivačeva pečata sa natpisom إبراهيم

9268. R-5780

قصيده، قائمي

QAṢĪ'DA-I QĀ'IMĪ

Kasida na turskom jeziku koju je, prema naslovu na početku, spjevao šejh halvetijskog reda, Hasan efendi Qā'imī iz Sarajeva (umro u Zvorniku 1091/1680. godine, gdje mu se nalazi turbę). Naslov na početku هذا قصيده، قائمي أفندي.

Početak (l. 1b):

أوّله:

بحمد اللّه بود ملرده نزه توفيق ايدوب باري   صاشدك حوجيه حقّا ايده لوم قوتلو بازاري
علوميله كلاميله دكلو حـــــق ادا ويرمش   امامو وعظك شيخك ايرايرشمز فهم افكاري

Završetak ovdje (l. 4b):

آخر الموجود:

دينلن انجق اوش صغر ايروسون امريله طغـــرا   آجيله رومه، كبري چو مهديدر سلحداري
بولورحلقي چومال اهلي طشرده قالدي حال اهلي   اولور وصال اهلي ايچنده طوته رينـــداري

L. 8; 20,2 x 14 (13 x 9,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslov pisan crvenim krupnim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa razasuti i odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva (otkupljeno).

9269. R-9356

مقتل حسين

MAQTAL HUSAYN

Poema nepoznatog autora na turskom jeziku od oko 5.700 stihova u kojoj se oplakuje pogibija hazreti Husejna, unuka vjerovjesnika Muhammeda, a. s., na Kerbeli. Poeme sličnog sadržaja ispjevali su i drugi poznati i nepoznati pjesnici.

Trako-Gazić, 335.

Početak (l. 1b):

أوّله: اول الله آدني ذكر ايده لــوم   قدرتندن صنعتني فكر ايده لوم
اوله راخر پادشاهی لا يـــزال   اول قديم وقادر اولدر بی زوال

Završetak (l. 87b):

آخره: كسدو لقفيندن مكر اهل كلام   اورميه عين يورينه والسّـــلام
تاكه بونده ختم اوله بوسوزيره
دير صلواتي عشقيله پيغمبره

L. 87; 20,5 x 14,5 (16,5 x 10); 17 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju poeme (l. 87b) nalazi se bilješka u kojoj se navodi da je prepis u drugoj dekadi mjeseca džumadel-ahira 1092/1681. godine završio Aḥmad b. Ibrāhīm iz Gornje Tuzle.

كتبه الفقير الحقير أحمد بن إبراهيم ساكن مملحه، بالا ماه جماد الآخر الاواسط لسنة إثنى وتسعين وألف ١٠٩٢

Iz kolekcije Avdić Envera iz Tuzle (otkupljeno 1982).

9270. R-5658

Zbirka (مجموع), 5

L. 40; 21,5 x 15 (13,5 x 8); 17-19 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq* pisani rukom više prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagon. Na pojedinim listovima tekst oštećen i teško čitljiv. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama listova ima dosta bilješki i komentara pisanih naknadno. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski novijeg datuma.

1. L. 1a-7b

شرح غزل يونس امره
ŠARḤ-I ĠAZAL-I YŪNUS EMRE

Komentar na devet gazela sufijskog sadržaja koje je spjevao Yūnus Emre, umro 706/1307. godine. Napisao na turskom jeziku osnivač egipatskog ogranka halvetijskog reda, Niyāzī Muḥammad Miṣrī, umro 1105/1693. godine. Naslov na početku crvenim slovima مشايخدن يونس امرم غزلي اولوب مرحوم مصري محمد افندي

Karatay t. I, 214; O. M. I, 173/9.

Početak (l. 1a):

أوله: **چيقدم اريك دالنه آنده يه دم اوزومي   بوستان ايسي قاقيوب دير نه يرسك قوزومي**

بو بيدن مراد اولدركه عملن شجرينك بر درلو ثمره سي وار بر نوع اغاجي اولور ظاهرده هر ميونك بر مخصوص شجري اولدوغي كبي كذلك هر عملك بر مخصوص التي واردر آنك ايله حاصل اولور **مثلا** علم ظاهرك حصولنه آلت علم لغت وعلم صرف وعلم نحو وعلم منطق وعلم معاني وعلم ادب وعلم كلام...

Završetak ovdje (l. 7b):

آخر الموجود:

بر سنك بر قار طالي قالدردي اوردي يره   يلان دكل كرچكدر بنده كوردم توزيني

بو بيت بعض رياست وجاه صاحبلري اولان دعوا صاحبلري وعلمده كامل كجنن جيفه، دنيا قوز غونلري نك اهل طريقته منكرلرينك حاللريني وكوزده فقير وحقير كزن فقرانك عرفا وظرفانك كمالريني بيان ايلر يعني بونلرك ظاهرلرينك فقر وفناسي وتزلّل ومسكنتلرين كوردوب استهزا طريقيله بعض سؤاللر ايدر...

Na listovima 8b-11a stihovi na turskom jeziku pjesnika As'ad-pāše, 'Āṣima i Bāqīja. Budući da je mastilo razljeveno, tekst je teško čitljiv.

2. L. 13a-21b

غزليّات وجدي
ĠAZALIYYĀT-I WAĞDĪ

Gazeli iz divana pjesama na turskom jeziku. Spjevao 'Abdulbāqī Wağdī, umro 1071/1660.

Karatay t II, 2710.

Početak ovdje (l. 13a):

أول الموجود:

حجره غمزده بر جشمه حيوان بيلورز   كوزه بيك كره هلاك ايلسه بيك جان بيلورز

كرويز زلف پريشان ايچنده رختــــي   ليلة الغدرده خورشيد نمايا بيلــــــورز...

بو قلــق ملكت معموره، شعر وجدي

تحت اعجازده وجدي سليمان بيلورز.

Završetak ovdje (l. 21b):

آخر الموجود:

دائم اولمز ايدي كمـال نيــــاز   اولمـا سه تـازه امثـال نيـــاز...

كلشن عشق يارده وجـــــدي   نازدر حاصل نهـال نيــــاز.

3. L. 23b-25b

أنيس حفاظ الطّلاّب
ANĪS ḤIFĀẒ AṬ-ṬULLĀB

Zbirka od četrdeset hadisa. Sabrao Mehmed b. Ša'bān b. Ḫurram b. Šahmān. Najvjerovatnije je riječ o Bošnjaku poznatom pod nadimkom Muhtešim, porijeklom iz Nevesinja, koji je kao kadija službovao u Brusi, Damasku, Meki i Istanbulu i koji je jedno vrijeme bio i kazasker Anadolije, umro 1104/1692. godine ili 1120/1708. Zbirka je podijeljena na pet poglavlja (islam, namaz, zekat, post i hadž), tako da je u svakom poglavlju navedeno po osam hadisa.

Islam ensiklopedisi, Cilt 28, str. 457-58; Bašagić, Bošnjaci i Hercegovci u islamskoj književnosti, str. 153, Šabanović, Književnost... 672-74; Handžić, Izabrana djela, Knjiga I, str.

Početak (l. 23b):

أوّله: الحمد لله الّذي جعلني من أهل الإسلام والإيمان، وصيّرني من خدام حفاظ الصّحاح والحسان، والصّلوة والسّلام على سيّد الإنس والجانّ محمّد النّاطق بالحقّ والمؤيّد بالفرقان... وبعد، فيقول أفقر عباد الملك الدّيّان محمد بن شعبان بن خرم بن شهمان... لمّا رأيت أنّ الدّار الآخرة فانية والدّار الآخرة باقية أردت أن أعمل عملاً نافعًا لآخرتي... فما وجدت شيئًا أنفع فيما فيه استطاعتي من عمل بما ورد عن أفضل المخلوق عليه تحيّتي أنّه من حفظ على أمّتي أربعين حديثًا من سنّتي أدخلته يوم القيامه في شفاعتي... فجمعت في أصول الإسلام أربعين حديثًا نفيسًا... **وسمّيته أنيس حفاظ الطّلاّب...**

Završetak (l. 25b):

آخره: عن عمرو بن العاص رضى الله عنه: أما علمت أنّ الإسلام يهدم ما كان قبله وأنّ الهجرة تهدم ما كان قبلها وأن الحجّ يهدم ما كان قبله قال حين قبض يده عن البيعة فقال: ما لك يا عمرو قال: ما أردت أن أشترط قال: تشترط ما ذا قال أن يغفر لي... الحمد لله العليّ الأعلى على الإتمام وعلى رسوله أفضل الصّلوة وأكمل السّلام وعلى آله وأصحابه ومن تبعهم إلى يوم القيام.

Na kraju (l. 25b) bilješka bez oznake godine da je djelo prepisao šejh Muḥyiddīn Muḥammad, vaiz u Gazi Husrev-begovoj džamiji u Sarajevu.

تمّ على يد... الشّيخ محيي الدّين محمّد الواعظ حينئذ بجامع الغازي خسرويك بمدينة سراى بوسنه المحروسة لا زالت محروسة إلى يوم القيام عن الفتنة والنّحوسة.

Na listu 26 razna pitanja i odgovori iz oblasti islamskog prava.

4. L. 27b-28b

رسالة في تقسيم الميراث

RISĀLA FĪ TAQSĪM AL-MĪRĀṮ

Kratka rasprava na turskom jeziku o diobi nasljedstva, poznata još i pod nazivom مفهوم الفرائض. Ovo je, zapravo, samo uvodni dio koji sadrži teoretsko objašnjenje tabela pod nazivom جريدة الفرائض koje, prema *Dobrači* (v. *II, 1799/3*), izradio neki Ṣāliḥ-ef. čija nam je biografija nepoznata.

Dobrača I, 302/4 i II, 1788/3 i 1799/3; Bratislava 406, str. 293; Zürich I, 458; Popara-Fajić VII, 4392/11.

Početak (l. 27b):

أوّله: ميّتك تركه سنه متعلّق اولان حقوق مرتبه دورت تجهيز تكفين وقضاء دين وتنفيذ وصايا. للثّلث قسمت تركه بين الورثه وورثه، مرتبه ١٠ اصحاب فرائض عصبه، نسبيّه عصبه، سببيّه...

Završetak ovdje (l. 28b):

آخر الموجود: صكره قوت قرابتده ترجيح اولنورلر وكذلك بو اصنافك فروعنده حكم بويله در كه اولا قرب درجه ايله ترجيح اولنور صكره قوت قرابتله ترجيح اولنور. تمّت بعون الله تعالى.

5. L. 29b-33b

حكايت حامد

ḤIKĀYAT-I ḤĀMID

Priča o nekom Ḥāmidu na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku حكايت حامددر

Početak (l. 29b):

اوّله: قصّه، حامد وذخي ملك... دنيادن بر روايتده بالاى جليل القمره... قصّه، حامد منفصل الاسناد بر اثر غريب وعجب اولوب نوشته صحايف كيتدر القصّه اثر حامد بو منوال اوزره سلك روايتدركه زمان سابقده ديار شام قدسي مقامده اولاد عيص بن اسحق عليه السّلامدن حامد نام بر رجل صالح وارايدي سلسله، بني ابراهيم عليه السّلام منتهي ايدي زمانده مسند نشين سرير شاهي اولان پادشاه كشور شام...

Završetak (l. 33b):

آخره: اهل مصره نقل وبيان ايدوب خلق عالم بو خبري غرائب اثردن متعجّب ومتحيّر قلديلر بوندنصكره بر نيجه مدّت مصرده ساكن اولوب اندن دار عقبايه انتقال ايلدي وبنه ارض مصرده دفن اولندي هيچ بوندن اعجب واغرب بر قصّه، عجيبه وسيّده، جهان يان اولماديغي ظاهردر. والسّلام. تمّت تمام.

Listovi 34-37a slobodni, a na listovima 37b-38a defer sa detaljnim popisom vojne opreme i brojem poginulih u borbama za tvrđavu Kandiju (danas Iraklion) na ostrvu Krit 1077/1667. godine, pod zapovjedništvom velikog vezira Fāḍil Aḥmad-paše. Defter počinje riječima:

كريد جزيره سنده عسكر اسلام صدر اعظم فاضل احمد پاشا حضرتلري ايله قنديه قلعه سي اشبو بيان يتمش يدي سنه سي مبارك ذي الحجّة الشريفك غرّسنده جمعه كيجه سي... خرج اولنان خزينه وجبخانه بيان وعيان اولنان مفردات دفتر:

آتيلان طوب كلّه سي ١٩٩٧٧٥، باروت سياه قنطار ١١١٣١٣، قزغان خونباره سي ٧٥٣٢٢، شيشه خونباره سي ١٢٦٨٥٥...

Na listovima 39-40 obrasci iz nasljednog prava.

Prema bilješkama na prvom zaštitnom listu na strani a i na listu 38a, prepis je iz 1145/1732-33. godine.

9271. R-7383

إلهيّات نظمي
ILĀHIYYĀT-I NAẒMĪ

Zbirka ilahija na turskom jeziku. Spjevao Mehmed-efendija Naẓmī, umro 1112/1700. godine. Naslov na početku كتاب اليهيّات نظمي.

O. M. I, 175-76.

Početak (l. 1b):

أوّله:

معرفتدر بو عبادتدن بو طاعتـدن غرض　　آدم معنى ظهـوريدر خلقتـدن غـرض

سعى ايدوپ سرخلافتدن خبره اراوله كور　　كيم ظهور سرّ وحدتدر خلافتدن غرض

Završetak (l. 61a):

آخره: جناب حضرته ايرمك ديلرسـن　　اويان همي كوزلرم وقت سحرده

بونانلر چشم نركسدن بو خوابي　　سحر وقتنده كوررلر ماهتابي

كوزك آچ حقيدن ايشت خطابي

اويان همي كوزلرم وقت سحرده.

L. 71; 21,7 x 13,5 (15 x 8); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi إلهي pisani crvenim slovima. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9272. R-5813

Zbirka (مجموع), 9

L. 152; 20 x 14 (18 x 12). Broj redaka i pismo, u zavisnosti od prepisivača, različiti od jednog do drugog djela. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela i poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom, prepukao dužinom hrbata i odvojen od listova rukopisa.

1. L. 8b-12b + 146a-151b

ديوان عاشق عمر
DĪWĀN-I ʻĀŠIQ ʻUMAR

Fragment iz divana pjesama na turskom jeziku, koji je spjevao ʻĀšiq ʻUmar Qonawī, umro 1119/1707. Divan sadrži turkije, šerkije, kalenderije, gazele i terdži-bendove.

O. M. II, 312-313.

Početak ovdje (l. 8b):

أوّل الموجود:　　عاشق عمر

دلبر آتشدن صلدي كوكل ملكينه اود　　شول قره باشمده موضمه ديمدن چقدي دود

كوزيمه دنيا كورنمز منـزلي صلك خيال　　شو قدر قلـدم ده عشقكـده اثبات وجود

Završetak ovdje (l. 151b):

آخر الموجود:

درد مسندكزه ايسركزكبرو يوق آره يه　　خاطرين صندرمه آزاراتيمه كل بيچاره يه

حرمتي عشقكمه بن عاشق عمر آواره يه　　عقلي يوق بر دال وسرسمده ديرسم الويرر.

Na listovima 13a-29b razne bilješke, stihovi, izvodi iz fetvi, obrasci i mudre izreke na arapskom i turskom jeziku.

2. L. 30a-48a

رسالة الفرائد والفوائد والتّعليقات
RISĀLA AL-FARĀ'ID WA AL-FAWĀ'ID WA AT-TA'LĪQĀT

Rasprava o tumačenju pitanja iz raznih područja islamskih i arapskih znanosti. Napisao na arapskom jeziki Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāšā, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznatiji po nadimku Ibn Kamāl-pāšā, umro 940/1533. godine.

Kaḥḥāla I, 238; Dobrača II, 1316/1; A. M. I, 142; Köprülü II, 330/2

Početak (l. 30a):

أوّله: فريدة التّحرّي هو في اللّغة طلب أحرى الأمرين وأوليهما وفي مصطلح الشّرع عبارة تقع على طلب أحقّ الأمرين وأوليهما بغالب الرّأي وعند تعذّر الوقوف على حقيقه عند اشتباه القبلة إذا أخفيت جهة القبلة على المصلّي وليس عنده من يعلّمها عليه...

Završetak (l. 48a):

آخره: **قوله تعالى: وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلُمَاتٍ لاَ يُبْصِرُونَ... يقتضي** ويعود المبصر في الظّلمة وإن بلغت الغاية... وقد تقرّر في موضعه من كتب الحكمة والكلام أنّ البصر هو اللّون وأضواء وإنّما يبصر الجسم بواسطتهما فالظّلمة إنّما تمنع الأبصار دون البصر فتظهر بما تقرّر أنّ اللّون موجود في الظّلمة الشّديدة البالغة غايتها لا يزول النّور كما سبق إليه وهم طائفة منهم ابن سينا. **تعليقة**: قد يثبت كلّ ما يقتضي القدم الى آخره. تمّ تمام.

Na listovima 49a-54a razne bilješke na arapskom i turskom jeziku.

3. L. 54b-59b

الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة ـ قصيدة البردة

AL-KAWĀKIB AD-DURRIYYA FĪ MADḤ ḪAYR AL-BARIYYA - QAṢĪDA AL-BURDA

Isto kao pod br. 8889/10.

Na listovima 60a-67b razne bilješke, izreke, zagonetke, stihovi i citati iz raznih djela na arapskom i turskom jeziku.

4. L. 68a-76b

أربعون حديثًا لمجهول

ARBA'ŪN ḤADĪṮAN LI MAĠHŪL

Zbirka od 40 hadisa, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak (l. 68a):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على سيّد المرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين ومن تبعهم إلى يوم الدّين وبعد، روى عن أبي الدّرداء رضى الله تع عنه أنّ رسول الله صلّى الله عليه وسلّم قال: من حفظ على أمّتي أربعين حديثًا من أمر دين كتب يوم القيامة شافعًا شهيداً فشرعت في جمع أربعين حديثًا... الحديث الأوّل عن النّبيّ صلّى الله عليه وسلّم: أتلوا القرآن وابكوا فإن لم تبكوا فتباكوا...

Završetak (l. 76a):

آخره: الحديث الأربعون وروى عن أنس أنّ عليه السّلام قدم المدينة ولهم يومان يلعبون فيهما فقال عليه السّلام قد أمر الله لكم بهاجر (l. 76b) منها الفطر والأضحى واجتمعت الأمّة على إقامتهما... يعود النّاس إليه في كلّ سنة ويعاد إلى الجمعة في كلّ سبوع... ففي الحديث الجمعة إلى الجمعة كفّارة لما بينهما.

5. L. 78b-80a

راحة الأرواح في دفع آفات الأشباه

RĀḤA AL-ARWĀḤ FĪ DAF' ĀFĀT AL-AŠBĀH

Rasprava o suzbijanju i liječenju kuge. Napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznatiji pod nadimkom Ibn Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine. Rasprava je poznata i pod nazivom رسالة الطاعون, a podijeljena je na uvod (المقدّمة) tri poglavlja (باب). Osim medicinskih metoda, autor kao lijek preporučuje i učenje Kur'ana, raznih dova i zapisivanje. Naslov na početku رسالة في خواصّ دفع الوبا لكمال پاشا

Kaḥḥāla I, 238; Jahić XII, H. Ḫ. I, 829; 7173/1; Ahlwardt III, 4173; Brockelmann G II, 452/102 i S II, 671/102; Dobrača I, 107; at-Ṭibb al-islāmī, 85; Köprülü II, 4/5 i 337/6.

Početak (l. 78b):

أوّله: اللّهمّ يا دافع البلاء بالنّجاء الدّعاء ويا كاشف الدّاء باستعمال الدّواء... أمّا بعد، فلمّا كان دوران الطّاعون بين النّاس ولا يأمن ذو روح من شرب سمّه بالكأس فأردت أن أكتب رسالة تكون شافية للدّاء وترياقًا للطّاعون والوباء... فجمعت الآيات الدّالّة على دفع الآفة والأخبار الدّالّة على دفع العامّة ورتّبتها على مقدّمة وثلاثة أبواب... **وسمّيتها راحة الأرواح في دفع آفات الأشباه**...

Završetak (80a):

آخره: **الفصل الثّالث** في الخاصّة المعدنيّة... قال الشّافعي رحمه الله لم أر في الوباء أنفع من دبس البنفسج يدّس به وشرب في زمان جالينوس وهو خاتم الأطبّاء. ووقع في مصر طاعون عظيم إلى أن مات في يوم عشرون ألفًا فشكو إليه فأمرهم بشرب نصف مثقال في كلّ أسبوع من هذه الدّواء الإلهي وهو صبر اسقطوري... وزعفران بعد أن ينقع بماء الورد وبخلّ ويشرب على الفطور وكلّ من داوم على شربه سلم من الطّاعون بإذن الله. تمّ رسالة الطّاعون المسمّى **براحة الأرواح** لمولانا الكامل أعني به كمال پاشا زاده.

6. L. 80b

رسالة في بيان حديث الفقر

RISĀLA FĪ BAYĀN ḤADĪṮ AL-FAQR

Kratak komentar hadisa الفقر فخري (Siromaštvo je moj ponos). Prema završetku, napisao na arapskom jeziku Aḥmad b. Sulaymān b. Kamāl-pāša, Šamsuddīn ar-Rūmī, poznatiji pod nadimkom Ibn

Kamāl-pāša, umro 940/1533. godine. Naslov na početku crvenim slovima هذه الرّسالة في بيان حديث الفقر.

Početak (l. 80b):

أوّله: الحمد لمن ذاته تع بكمال الغنى أحقّ وأولى وما سواه بنقصان الفقر أليق وأحرى... وبعد، فإنّي سئلت في مدّة إقامتي بالقاهرة الطّاهرة عن الفقر مع كونه سواد الوجه في الدّارين كيف كان فخري فخر النّاس فقلت في جوابه...

Završetak (l. 80b):

آخره: وكون ذلك الإحتياج سواد وجهه عبارة عن لزومه ولذاته في الدّارين أى في الدّار الدّنيا ودار الآخرة بحيث لا ينفكّ عنه كما لا ينفكّ السّواد عن محلّه أصلاً من بين الألوان ممتاز تلك الخاصّة ولذلك أشبه الإحتياج المذكور. تمّت الرّسالة المنسوبة لمولانا كمال پاشا زاده رحم الله له ورزاده.

7. L. 81a-84b

ترجمهء صحاح جوهري
TARĞAMA-I ṢIḤĀḤ-I ĞAWHARĪ

Fragment prijevoda na turski jezik velikog leksikona arapskog jezika صحاح في اللغة. Preveo na turski jezik Mehmed b. Muṣṭafā al-Wānī, Wanqolī, umro 1000/1591. godine. Turska verzija ovog leksikona štampana je u Carigradu 1141/1728. godine.

Ḥ. Ḫ. II, 1073; O. M. II, 48; Köprülü II, 319-320; Karatay t II, 2026; Papara-Fajić VII, 4522.

Početak (l. 81a):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة والسّلام على سيّد المرسلين محمّد وآله وصحبه أجمعين، أمّا بعد، اشبو عبد حقير كثير التّقصير المحتاج إلى اللّطيف الرّبّاني محمّد بن مصطفى الواني غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه وقتاكه مبناى تحصيل علوم دينيّه واساس تكميل أحكام شريعت نبويّه معرفت أوضاعنقاط عربيّه بيان لغت احتياج تام مشاهده قلدسه وكتب لغتدن صحاح جوهري...

Završetak ovdje (l. 84b):

آخر الموجود: دخي تعرّض اولمشدر... اصولله حروف زوايدك وزنله يوزون بيتنه مطابقتنه چندان التفات اولنماشدر... تعرّض اولندوغي اميذدركه... طبايع متعلّمين مختلفه وطبقات مجتهدين غير محصوردر والله الموفّق للصّواب وإليه المرجع والمآب والله أعلم بالصّواب.

8. L. 85a-86b

العناية في شرح الهداية
AL-'INĀYA FĪ ŠARḤ AL-HIDĀYA

Fragment iz komentara na fikhsko djelo الهداية koji je napisao Muḥammad b. Muḥammad b. Maḥmūd b. Aḥmad al-Bābratī, Akmaluddīn, umro 786/1384. godine.

Kaḥḥāla XI, 289; Ḥ. Ḫ. II, 2035; Ahlwardt IV, 4493; Brockelmann G I, 376 i S I, 645; Köprülü I, 617-618; Dobrača II, 1014; Sarkīs I, 405.

Početak ovdje (l. 85a):

أوّل الموجود: **باب الإقالة**: وهى من القيل لا من القول والهمزة للسّلب (!) كما ذهب إليه بعض بدليل قلت البيع للكيبر العاق وهى جائزة لقول عم من أقال نادمًا بيعته أقال الله عثرته يوم القيامة ندب صلّى الله عليه وسلّم إليها ما يوجب التّحريض عليها من الثّواب اخباراً أو دعاءً وكلاهما لا يكون إلاّ لمشروع ولان العقد حقّهما...

Završetak ovdje (l. 86b):

آخر الموجود: وأمّا في غيره كالعقار فإنّه فسخ عند أبي حنيفة رحمه الله وعند محمّد رحمه الله وأمّا عند أبي يوسف رحمه الله فبيع الجواز البيع في العقار قبل القبض عنده قال هلاك الثّمن لا تمنع صحّة الإقالة (نقل من شرح الهداية للشّيخ أكمل الدّين).

Na listovima 87a-96b razne bilješke, izreke, zapisi i fragmenti iz raznih djela na arapskom i turskom jeziku.

9. L. 97a-129a

جنّة الأحكام وجنّة الحكّام في الحيل
ĞANNA AL-AḤKĀM WA ĞUNNA AL-ḤUKKĀM FĪ AL-ḤIYAL

Zbirka olakšica u pitanjima vezanim za obredoslovlje (أي العبادات) i međusobne odnose (والمعاملات) u hanefijskom fikhu. Sabrao iz klasičnih fikhskih djela i fetvi Sa'īd b. 'Alī as-Samarqandī, koji je živio u devetom ili desetom stoljeću po Hidžri. Naslov na početku crvenim krupnim slovima هذه صور من المسائل الشّرعيّة ومسائل الحيل منقولة من كتاب جنّة الحكّام

Ḥ. Ḫ. I, 606; Brockelman S II, 270/7; Kairo a I/3, str. 36.

Početak ovdje (l. 97a):

أوّل الموجود: وذكر في العيون صبيّ ونصرانيّ خرجا إلى السّفر مسيرة ثلاثة أيّام فلمّا سارا يومين أسلم النّصرانيّ وبلغ الصّبيّ فإنّ النّصرانيّ يقصر الصّلوة فيما بقى من سفره والصّبيّ يتمّ

الصَّلوة لأنَّ نيَّة النَّصرانيَّ فِي السَّفر كانت صحيحةً وصار مسافراً وقت خروجه وأمّا الصَّبيَّ كانت نيَّة السَّفر فاسدةً لأنّه ليس من أهل النّيَّة **جنّة الحكّام في كتاب الصّوم**...

Završetak ovdje (l. 129a):

آخر الموجود: اشترى جاريةً وغاب البايع فاطلع المشتري على عيب فرجع الأمر إلى القاضي وأثبت عنده الشّراء والعيب فأخذها القاضي ووضعها على يدى اوين (!) فماتت في يده وحضر البايع ليس للمشتري أن يأخذ منه وكان الهلاك على المشتري.

Na listovima 130-145 uputstva za spravljanje pojedinih lijekova, razne dove, izreke i citati iz pojedinih fikhskih djela, te nekoliko natova na arapskom i turskom jeziku.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sa sigurnošću se može utvrditi da je zbirka prepisana prije 1148/1735. godine, jer na listu 152a stoji bilješka da je hadži Aḥmad (Mačković) umro te godine (وفات الحاجّ أحمد رحمة الله عليه دائمًا سنة ١١٤٨)

Na istom listu bilješka na turskom jeziku njegovog praunuka Muḥammada Sa'īda da mu se sin Muḥammad rodio 27. safera 1235/1819. godine.

اشبو بيك ايكيوز اوتوز بش سنه سنده ماه صفر الخيرك يكرمي يدنجي كوننده صلّي كوني ساعت آلتي ده قوشلق وقتنده اوغلم دنيايه كلمشدر...

Ispod toga bilješka spomenutog Muḥammada u kojoj je nabrojao šest koljena svojih predaka

محمّد أسعد ابن محمّد سعيد ابن مصطفى ابن الحاجّ محمّد ابن الحاجّ أحمد ابن الحاجّ سليمان ماچقو زاده عفى الله عنهم.

Na listu 1a bilješka da je vlasnik rukopisa bio Ḥāfiẓ Maḥmūd as-Sarayī (Mačković).

إستصحبه الفقير المعترف بالعجز والتّقصير حافظ محمود السرايي عفى عنه.

9273. R-9648

ديوان ثابت

DĪWĀN-I ṮĀBIT

Fragment iz divana pjesama 'Alā'uddīna 'Alī Ṯābita Užičawīja, umro 1124/1712. godine. Naslov na početku غزليّات ثابت علي أفندي

Karatay t II, 2450; Trako-Gazić, 291; Nametak IV, 2909; Flügel I, 677-679; Rieu CTM, 202.

Početak (l. 4b):

أوّله: بسم الله الرّحمن الرّحيم مصرع برجستهء نظم كريم
حمد وسپاس ومنّت او سلطانه ابتدا توفيق ويردي بنده يه ديوانه ابتدا

Završetak (l. 24b):

آخره: جناب رند بو معتاده اعتاده كبي بو يولده اولمازا يقداش جام كبي
نهال قامتنك كولكه سنده تكيه لنور او سرو باغ دله سايه سي فتاده كبي...
متاع معرفته بش دخي دين السون
بو شو بنج بيتي ده ثابت ويررخراده كبي

L. 24; 21,2 x 13 (17 x 8,2); 19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Na većini listova tamne fleke. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9274. R-9792

Zbirka (مجموع), 4

L. 34; 22,5 x 16 (17 x 11,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, odvojen od listova rukopisa.

1. L. 7b-11b

مژده نامه

MÜŽDA-NĀMA

Poema od 284 stiha o vojevanju Topal Osman-paše pod Bagdadom 1145/1733. godine. Spjevao na turskom jeziku Muṣṭafā-beg Atlībeg-zāde (Atlibegović, Atlagić), s pjesničkim pseudonimom Ṣāfī, umro oko 1153/1740. godine. Na početku naslov poeme i ime autora.

هذا الكتاب لطافت نصاب غزوات نامه المسمّى بمژده نامه من منظومات مصطفى بك الشّهير بآتلي بكزاده در حق غزا وجهاد الواقع در تحت بغداد في زمان سعادت نشان سر عسكر اسلاميان طويل حضرت عثمان پاشا يسّر الله (له) من الخير ما يريد ويشاء الواقع في تاريخ المسطور للسّنة المرقوم.

Trako-Gazić, 543, str. 327; Jahić XII, 7248; Bašagić, Bošnjaci i Hercegovci.., str. 419; POF, Vol. 52-53, str. 51-71.

Početak (l. 7b):

أوّله:

حقّ عظيم الشّان ومنّت شكر ايله حمد وثنا　　هم صلوة ايله سلام اولسون رسوله دائما
آل واصحابنه اولسون صد سلام صد دوورر　　دين يولنده كيلمشلر بزل جان وسر فدا

Završetak (l. 11b):

آخره:

غازيلر طبعك كشاد اتمك ايچون ديدم نظم　　دخي مژده نامه ديدم آدكه اي جان ما
اشبو بيك يوز قرق آلتي ساليده ماه صفر　　يوم سادس سبت ايدي اول كونده اولدي بوغزا
حق تعالى دايم ايده فتح نصرت بر دوام
بو محلده نظمك اتمام بلكل سن صافيا
مصراعها ٢٨٤

2. L. 11b-13a

قصيدة للزّعيم مصطفى بك

QAṢIDA LI AZ-ZAʿĪM MUṢṬAFĀ-BEG

Kasida od 106 stihova u pohvalu Ibrāhīm-bega, miralaja Kliškog sandžaka. Spjevao na turskom jeziku Muṣṭafā-beg Atlībeg-zāde (Atlibegović, Atlagić), s pjesničkim pseudonimom Ṣāfī, umro oko 1153/1740. godine. Na početku naslov kaside i ime autora.

قصيدة للزّعيم مصطفى بك الشّهير بآتلي بكزاده　در حقّ إبراهيم بك ميرآلاى كليس

Trako-Gazić, 543, str. 327; Jahić XII, 7248; Bašagić, Bošnjaci i Hercegovci.., str. 419; POF, Vol. 52-53, str. 51-71.

Početak (l. 11b):

أوّله:

كليس آلاى بك زاد پاشا عالي همّت مرددين　　هر سخن در طاقتنجه مدحني ديمش متين
اول وجود مكرمك شانته چون قلدم نكاه　　قالدي بسته لسانم اوقودم الله معين

Završetak (l. 13a):

آخره:

اي اميرم بر دعادر خير ايله مقصودمز　　حق تعالى جلّ شانه ويره دارين دولتين
دست بوسه كلدوغنجه نامه قرحنده فال　　تقصيراتن عفوايده لر اوليالرعيب وسين
ذكر خيرين دائما قل صافيا دردي زبان
ربّم الله سن نعين ودستكيرين اوله سين
مصراعها ١٠٦

3. L. 14a-16b

شاهنامهء آل عثمان

ŠĀH-NĀMA-I ĀLI ʿUṮMĀN

Poema od 92 stiha o dinastiji osmanskih vladara. Spjevao po uzoru na pjesme o vladarima, šahname, Muṣṭafā-beg Atlībeg-zāde (Atlibegović, Atlagić), s pjesničkim pseudonimom Ṣāfī, umro oko 1153/1740. godine.

POF, Vol. 52-53, str. 52.

Početak (l. 14a):

أوّله:

خطالردن أمين ايله إلهي آل عثماني　　چون ايتدك بونلري سن اهل سلامك نكهباني
بو نسل پاكله دين محمّد تقويت بولدي　　شرف بخش اولدي دينه بونلرك ايين واركاني

Završetak (l. 16b):

آخره:

إلهي ايله ارواح سلاطيني دمادم شاد　　إلهي حطالردن امين ايت شاه دوراني
إلهي عمرين افزون ايله انلريرده ياندقچه　　إلهي سن قبول ايله دعاى مستمنداني

4. L. 17b-22b

مصالحهء بلغراد

MUṢĀLAḤA-I BALIĠRĀD

Prepis Beogradskog mirovnog ugovora iz 1738. godine sklopljenog između Austrije i Turske. Ovim ugovorom Beograd sa Srbijom ostao je pod turskom vlašću. Naslov na početku مصالحهء بلغراد.

Fajić V, 3602/1

Početak (l. 17b):

أوّله: حقايق حمد ثنايش ودقايق ستايش اول برآزنده، ودوائر بروج آسمان ونكهدارنده، قليل توتى در توتي كون ومكان حمت نغماؤه وعمت آلآؤه حضرتلرينك باركاه ديمومت دستكاهنه حقيق واجترادركه افاضه، بر واعطاف شامله وافاده جود والطاف كامله...(l. 18a) مملكت ارآسي السلطان بن السلطان الحاقان بن الحاقان السلطان الغازي محمود خان ابن السلطان مصطفى خان ابن السلطان محمد خان كه منشور سعادت... لازمه، ذمّه، اولمشدر...افتخار الامراء العظام العيسويّه مختار الكبراء الفخام المسيحيّه مصلح مصالح جماهير الطّائفه النّصرانيّه صاحب ازيال الحشمة والوقار صاحب ذيل المجد والاعتبار ولاية الامان دجي ومجار ونمچه وديار ممالك وسيقه المسالك حاكم قوى الاقتدار واملاكنك اولوسي وحرمتلو حالا روما ايمپراطوري آلجي قارلوسي ختم اللّه عواقبه بالخير والرّشاد وأحسن إليه سبيل الصّواب والسّداد ايله مقدّما ميانمزده منعقده اولان مصالحه يوندن اقدم بعض عوارض اسبابه بناءً بر تقريبله فسخ اولنمش بولنوپ...

Završetak (l. 22b):

آخره: صداقت معتاد وقاعده، مرضيّه جاران وقا اعتبار اوزره عهد وميثاق ايلرزكه اولنان مواد شروط قيودينه صلح وصلاحك مواثيق وعهودينه كمال رعايت اولنور مادامكه اول جانبدن خلافنه وضع حركته صادر اولميه طرف همايون پادشاهن مزدن واخلاف تصفت واتّصافمزده وكلاءِ عاليمقام ومير ميران صاحب الاختتام وامراءِ ذوي الاحترام وعموماً عساكر نصرت ارشادمزدن وبالجمله عبوديّتمز ايله شرفياب اولان طوائف حدامدن بر فرد خلافنه وضع وحركت ايلميه لر.

Prema bilješci na kraju (l. 22b) prepisao nama nepoznati prepisivač u zadnjoj dekadi mjeseca rebiul-evvela 1203/1787. godine.

تحريراً في أواخر ربيع الأوّل لسنة ثلاث ومائتين وألف من هجرة من له العزّ والشّرف.

Na listovima 2b-5b spisak namjesnika u Bosni od 992/1584. do 1221/1806., a na listu 6a broj palih šehida i količina potrošene vojne opreme u borbama za tvrđavu Kandiju.

Listovi 26-32 slobodni.

9275. R-10310

Zbirka (مجموع), 2

L. 10; 15,5 x 11 (13 x 10); 13 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq*, pisani vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na marginama i između redaka prvih triju listova ima dosta bilješki autora. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-3a

مذكّرات من طريق الحجّ للحاجّ مصطفى نولي
MUḌAKKIRĀT MIN ṬARĪQ AL-ḤAĞĞ LI AL-ḤĀĞĞ MUSṬAFĀ NOWALĪ

Putopis s puta na hadž hadži Mustafe Novalije 1180/1766-67. godine od sela Todorova kod Cazina do Mekke. Putopis je na turskom jeziku i u njemu su spomenuta sva mjesta u kojima je konačio kao i broj sati koliko je proveo na putu od jednog do drugok konaka. Putopis je autograf.

Haso Popara, Putopis sa hadža hadži Mustafe Novalije iz 1180/1766-67 godine, Preporod, br. 7/849., 1. april 2007., str. 33.

Početak (l. 1b):

أوّله: بو عبد فقير بيت اللّه شريفه عزيمت اولندقده توي قلعه سندن استانبوله وارنجه واوندن شام شريفه واوندن مكه، معظّمه يه وارنجه قونولديغي منازلك اسامي وساعاتي بيان اولنور ان شاء اللّه بر وجه آتي ذكر اولنور سنه ١١٨٠ في ١٠ جماذى الآخر في يوم الخميس...

ابتدا قريه تودراه	طوصينه	وارجار	قراعول خان	الحاج مصطفى خانته
٦ ساعات	٦ ساعات	١٠ ساعات	١٠ ساعات	١٣ ساعات

Završetak (l. 3a):

آخره: كورنجه بوركه	عصفان	وادي فاطمه	مكّة مكرّمه دامت بالأنوار	عرفات...
٧ ساعات	٦ ساعات	١٨ ساعات	١٣ ساعات	٥ ساعات

Između redaka i na marginama listova ima dosta kratkih bilješki na turskom jeziku. Tako se na listu 3a nalazi bilješka u kojoj navodi da je u trvđavi Faḥlatayn u Arebistanu 20. zul-kadeta 1180/ 20. aprila 1766. godine, deset dana prije Jurjeva, jeo lubenicu i da je jednu lubenicu platio 7 para.

حجّ يولنده عربستانده فحلتين نام قلعده قونلقده ايكن روزحضر اون التي كون مقدّم قاربوزلر وار ايدي وير قاربوز يدي پاره اخذ واكل ايتديك مدينه، منوّره يه ايكي قوناق قريبدر. في ٢٠ ذي القعده سنه ١١٨٠

2. L. 3b-8b

الردّ على فتوى أحمد بن كمال في تنزيه ابن عربي
AR-RADD 'ALĀ FATWĀ AḤMAD B. KAMĀL FĪ TANZĪH IBN 'ARABĪ

Komentar na fetvu šejhul-islama Ibn Kamāl-pāše o pravovjernosti Ibn 'Arabija. Komentator je as-Sayyid 'Ārif Muḥammad b. as-Sayyid Faḍlullāh al-Ḥusaynī, čija nam je biografija nepoznata.

Jahić VIII, 4920/3; Bratislava, 87, str. 103-104; Bašagić, Popis... 3/4, Glasnik Zemaljskog muzeja u Bosni i Hercegovini, XXVIII, 1916, str. 209.

Početak (l. 3b):

أوّله: الحمد للّه واجب الوجود الّذي ليس كمثله شيئ ولا يتّصف بصفة تثنية من صفة الجامد الحي تعالى ذاته عمّا يقول أهل الزّيغ وأصحاب البغي... وبعد، فيقول الفقير إلى اللّه الغنيّ السّيّد عارف محمّد بن السّيّد فضل اللّه الحسيني، غفر اللّه لهما بفضله السني: إنّي رأيت لعلاّمه الرّوم أحمد بن كمال تجاوز عن هفواته اللّه المتعال فتوى في تنزيه ابن عربي الّذي لا يشكّ في زندقته من اعتقد بشرع النّبي فأردت أن أشرحها لبيان الحقّ والصّواب...

Završetak (l. 8b):

آخره: **فمن لم يطّلع على معنى المرام يجب عليه السّكوت في هذا المقام لقوله تعالى: ولا تقف ما ليس لك به علم إنّ السّمع والبصر والفؤاد كلّ أولئك (كان) عنه مسؤلاً** أقول: إن أراد من المعنى المرام المعنى الّذي وضع اللّفظ بازائه فلنأبه اطّلاع بلا شكّ وإن أراد غيره كما هو ظاهر فقد أوردنا البحث فيه آنفًا فلا حاجة إلى الإعادة واللّه الهادي إلى سبيل الرّشاد. تمّت تمام.

Na kraju djela (l. 8b) bilješka prepisivača hadži Mustafe Novalije da je prepis završio 11. zul-kadeta 1180/1766. godine u trvrđavi ʻInāḏa u pustinji (Arebistan).

قد وقع الفراغ من تحرير هذا (هذه) الرّسالة في صحراء قلعهة عناذة في ١١ ذي القعدة سنة ١١٨٠.

Na listovima 9a-10b razne dove i bilješke na arapskom i turskom jeziku.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića.

9276. R-7610

لطفيّهء وهبي
LUṬFIYYA-I WAHBĪ

Moralno-didaktički spjev u mesnevi stihovima, na turskom jeziku. Spjevao Muḥammad b. Rāšid b. Muḥammad, poznat kao Sunbul-zāde Wahbī, umro 1214/1799. ili 1224/1809. godine. Autor je spjev posvetio svome sinu Luṭfullāhu, po uzoru na spjev خيريه نابي koji je Nābī posvetio sinu Ḫayruddīnu.

Trako-Gazić, 311; Nametak IV, 2888-89; Flügel I, 724, str. 675; Karatay t II, 2593-95; Blochet S, 1384, str. 253; Kut I, 255, str. 230.

Početak (l. 1b):

أوّله: حمد اول خلاّقه كه قيلدي احسان بر آوج توپراغه شكا انسان
هم ايدوپ لايق حسن تقويم عقلله عملله ايتدي تكريم

Završetak (l. 31b):

آخره:
تاريخ لناظمه
شيه سز قوّت انطاق الهيدر كيم كلك وهبي بوني بر هفته ده ايتدي اتمام
اولدي تاريخنده حال رخ زيباى خيال احسن وجهله لطيفيّه، نو بولدي ختام.

Na listovima 32-60a nalaze se razne bilješke, stihovi, obrasci, pisama i mudre izreke na arapskom i turskom jeziku.

L. 60; 22 x 15 (17 x 8); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, hrapav, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kožni.

Na listu 1a bilješka ranijeg vlasnika Nu'mān-ef. (Čaršimamovića) iz Zenice u kojoj navodi da mu se 14. zul-hidždžeta 1313/1896. godine rodio sin Abdurrahmān Rušdī.

باليمن والاقبال اشبو بيك ايكيوز اون اوج سنه سي اون دردنجي شهر ذي الحجّة شريفك ... اوغلم عبد الرّحمن رشدي كلمشدر... ١٤ ذي الحجّة ١٣١٣ (و) أنا الفقير نعمان أفندي.

Iz kolekcije Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva, porijeklom iz Zenice (poklon).

9277. R-9100

Zbirka (مجموع), 10

L. 167; 22 x 16 (18 x 12); 16-18 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1b-2b

حكايهء إبراهيم وإسماعيل
ḤIKĀYA-I IBRĀHĪM WA ISMĀʻĪL

Priča na turskom jeziku o Ibrahimu, a. s., i njegovom sinu Ismailu, a. s., od nama nepoznatog sastavljača. Priča govori o tome kako je,

nadahnut u snu, Ibrahim, a. s., htio žrtvovati svoga sina kao kurban, koji je na kraju iskupljen velikim ovnom. Naslov prema sadržaju.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: حق سبحانه وتعالى امر ايلديكه إسماعيل قربان ايليه إبراهيم باشني سجده يه قيوپ ايتدي إلهي يارب سنك أمركه وحكموك مطيعم ديوپ إسماعيلوك اناسي قاتنه واردي ايتدي يا هاجر إسماعيلوك باشني غسليليه وحاچني طره جوزل لباسلري كيدوده وكوزنيه سورمه چاق... بر عزيزم دستوم واحبابوم واردر بو كجه بني وإسماعيل ظيافته دعوت ايتدي...

Završetak ovdje (l. 2b):

آخر الموجود: دخي نجات ايرشدي دوكن بلوپ ايتدي الله أكبر ولله الحمد جبرائيل ايتدي يا إبراهيم بو قوچ إسماعيلوك بدليدر قربان ايله كه دورت يوز يلدر حق تعالى بوني بارقمشدر جنّت مرغزارلندن اوتلر ايدي بوكون ايچون.

2. L. 3a-11a

قصّهء محمّد مصطفى عليه السّلام

QIṢṢA-I MUḤAMMAD MUṢṬAFĀ 'ALAYH AS-SALĀM

Priča na turskom jeziku o djetinjstvu poslanika Muhammeda, a. s., od nama nepoznatog sakupljača. Naslov prema sadržaju.

Poletak ovdje (l. 3a):

أوّل الموجود: روايت اولنديكم محمّد مصطفى عليه السّلام اوكيجه كم اناسندن وجوده كلدي قرق عورت مكّده اول كيجه قرق اوغلان طوغردي تكري تعالى قدرة برله اندن عبد المطّلب ايتدي اوغلانلروم بر عورت بلوك كم بو اوغلاني امزرسون ددي اندن واردبلر بر عورت كتور ديلر ادي حليمه ايدي...

Završetak ovdje (l. 11a):

آخر الموجود: امّا مصطفى ع م عمّورليله شادمان ونصرتلو اولرينه كتديلر نتكم حق تعالى قرآن عظيمده بيورر تعزّ من تشاء وتذلّ من تشاء بعني بر كمسهء ديلرم عزيز قلودم ذلك بنم... دلاكومده اشي بقدر يفعل الله ما يشاء ويحكم ما يريد بقدرته.

3. L. 12a-39b

قصّهء منظومه في مدح محمّد مصطفى عليه السّلام

QIṢṢA-I MANẒŪMA FĪ MADḤ MUḤAMMAD MUṢṬAFĀ 'ALAYH AS-SALĀM

Spjev na turskom jeziku u pohvalu poslanika Muhammeda, a. s., od nama nepoznatog autora. Spjev je napisan po uzoru na mevlud Sulejmana

Čelebija. Naslov prema sadržaju. Spjev je podijeljen na slijedeća poglavlja:

- قصّهء تجارة محمّد مصطفى عليه الصّلوة والسّلام (l. 12a)،
- مدح خديجه خاتون (l. 14a)،
- خديجه بنت خويلد (l. 14b)،
- معجزات رسول عليه السّلام (l. 20b)،
- شفاعت مصطفى عليه السّلام (l. 21a)،
- معجزات رسول عليه السّلام (23a)،
- معجزات مصطفى عليه السّلام (l. 16b)،
- مروان كعبه، شرّفه الله تعالى (l. 28b)،
- حكايت خديجه الكبرى (l. 29a)،
- مدح رسول عليه الصّلوة والسّلام (l. 31b)،
- پريشان خديجه خاتون (l. 33a).

Početak ovdje (l. 12a):

أوّل الموجود: **قصّهء تجارة محمّد مصطفى عليه الصّلوة والسّلام**

اي دیلوكي كندو زوكي قل بيان　　كندو حالك كندو زوكا قل عيان

اول ازل كلعزاركي ذكر ايلكل　　بونده نيچون كلدوكك فكر ايلكل

Završetak (l. 39b):

آخره: هر نفس رحمتي اولسون اكا　　كم اوقورسه فاتحه برله اكا

قصّه دخي بو اراده اولسون تمام　　مصطفانك روحنه بوزبيك سلام.

4. L. 39a-45b

جواهر الإسلام

ĞAWĀHIR AL-ISLĀM

Vjeronaučni priručnik na turskom jeziku napisan u vidu pitanja i odgovora, poznat i pod nazivom اكر صورسلر od nama nepoznatog autora.

Dobrača I, 144/6, str. 113 i II, 1433/3; Fajić III, 2415/4; Trako-Gazić, 500; Zürich I, 501; Hasandedić, 236/2; Boškov I, 58-59 i II, 8; Lavić X, 6021; Popara XIII, 7828/2.

Početak (l. 39a):

أوّله: هذا كتاب سؤال تامه بودر... الحمد لله الذي خلق النّبيّ على فطرة الإسلام وعلى كلمة الإخلاص وعلى دين نبيّنا محمّد... پس إسلام ايچنده اولان كشي اوّل كندونك إيمان وإسلام...

Završetak ovdje (l. 45b):

آخره: اكر صورسلر ايمان سندن مي قچدي باشن ايماننده مي چقدك جواب بن ايماندن چقدم نه ايمان بندن.

Na listovima 47a-51a razne dove. Listovi 51b-53b slobodni.

5. L. 54a-70b

موسى حقنده بر رساله
MŪSĀ ḤAQINDA BIR RISĀLA

Priča o Musau a. s. na turskom jeziku koju prenosi Ka'b al-Aḥbār (umro 32/652). U njoj se opisuje Musaov razgovor s Bogom. Priča spada u oblast koja se u islamskoj literaturi naziva *isrā'iliyyāt* (izraelićanske legende).

Dobrača II, 1629/9.

Početak (l. 54a):

أوّله: كعب الأحبار رضى الله عنه روايت ايدر موسى پيغمبر عليه السّلام قچان تكري تعالى موسى پيغمبره امر ايلدي ديديكم يا موسى طور داغنه چيق طور داغنه نقدر...

Završetak ovdje (l. 70b):

آخر الموجود: ودخي موسى بنم مكرمدن ورحمتمدن اوميذ كسمكل سلامم ورحمتم سنوك اوزرينه اولسون ودخي خلقلرك يكركي (!) محمّد اوزرينه اولسون آمين ياربّ العالمين ويا خير النّاصرين والحمد لله ربّ العالمين.

Na kraju djela (l. 70b) bilješka da je njegov prepis sredinom mjeseca muharrema 1221/1806. godine završio 'Alī Pāšo b. 'Ilmān (ili 'Alamān).

تمّت تمام بعون الله الملك المنّان كتبه الحقير علي پاشو بن علمان غفر الله له ولوالديه وأحسن إليهما وإليه في محرّم شريفك اوصاتنده (اواسطنده) سنه ١٢٢١

6. L. 71a-72b

داستان كوكرجين
DĀSTĀN-I GŪNERĞĪN

Legenda o golubu koji je, bježeći od sokola, sletio u krilo poslanika Muhammeda, a. s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku هذا كتاب داستان كوكرجين

Trako-Gazić, 558/2, str.337 i 563/7, str. 342.

Početak (l. 71a):

أوّله: اشد امدي بر حكايت اى عقـل | مثنويده بويله بولندي نقـل
مصطفى اكندوا نمازين قلمشدي | دعـا قلوب يـــوزوني

Završetak (l. 72b):

آخره: ظالمدر بي نمازنه يوزين يورنه اللّري | ذكر ايلمز دللّري تكرينـك

عاصي قولّري هى نه (!) ظالمدر بي نماز ابدست المغه ايلشمز الى ابريقه ياپشمز يارين حوريله اويوشمز هى نه (!) ظالمدر بي نماز تحيّاته بوكمز ديزني حضرته دوتمز يوزني دكلمز عالم سوزني هى نه (!) ظالمدر بي نماز. تمّت تمام.

7. L. 74a-99a

معراج النّبي عليه السّلام
MI'RĀĞ AN-NABĪ 'ALAYH AS-SALĀM

Priča na turskom jeziku o miradžu (Muhammedovom a. s., uspeću na nebo), na osnovu početnog ajeta poglavlja الإسراء (XV džuz Kur'ana), sa opširnim opisom toga događaja. Autor nepoznat. Naslov na početku هذا كتاب معراج النّبي عليه السّلام

Nametak IV, 2901.

Početak (l. 74a):

أوّله: **سبحان الّذي أسرى بعبده ليلاً من المسجد الحرام إلى المسجد الأقصى الّذي باركنا حوله لنريه من آياتنا إنّه هو السّميع البصير.** روايت قلوردي عبد الله بن عبّاس رضى الله عنه بو آيتك تفسيرِ نبي رسول حضرتندن صلّى الله عليه وسلّم معناسي بودركه ازدر اول تكري كندي قولني بر كيجه ده مكّه مسجدندن بيت المقدس مسجدينه التدي كه مسجد الأقصى در انك اطرافني مبارك قلدي...

Završetak (l. 99a):

آخره: ابو بكر ايتدي يا رسول الله بكا بيت المقدس سندن خبر وير كل ددي رسول حضرت هرنه كم كورديسه واشتديسه جمله سين بربر ابو بكره ددي اندن ابو بكر صدّيق ايتدي يا رسول الله اشبو سوزده هيچ شك يوقدر ددي وهر كم بو سوزه شك ايدرسه مطلق كافردر ددي وير ظامودر(!) ددي والله أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب. تمّت الكتاب معراج النّبي عليه السّلام.

Na listovima 101a-103b nalaze se razne dove na arapskom i turskom jeziku.

8. L. 104a-107a

وسيلة النّجاة ـ مولد النّبي

WASĪLA AN-NAĞĀT - MAWLID AN-NABĪ

Isto kao br. 9122.
Fragment.
Početak ovdje (l. 104a):

أوّل الموجود: ياره دلمش جمله اولدي شاد مان غم كيدوب عالم يكيدن بولدي جان

جمله ذرّات جهان ايتدي صــدا چاغر شوبن ديدبلركيم مرحبــــا

Završetak ovdje (l. 107a):

آخر الموجود: يا إلهي قيلمه بزي ضـــالّين بو دعايه جمـــله كز ديك آمين

امّتندن راضي اولسون اول معين

رحمة الله عليـــــهم اجمعين

9. L. 108b-120b

حكايت عبد المجيد

ḤIKĀYAT-I 'ABDULMAĞĪD

Prijevod sa arapskog na turski jezik priča nekog 'Abdulmağīda o njegovom razgovoru sa melekom Džibrilom, od nama nepoznatog prevodioca. Na početku naslov حكايت عبد المجيد

Lavić X, 6120/4.

Početak (l. 108a):

أوّله: بلكل كه اشبو كتابده نيل مبارك ايرماغي قصّه سي روايت اولنوركي وانك عجائب وغرائب حكايت اولنور اول سببدن بن ضعيف بو كتابي عربي دبلدن تركي ديلونه ترجمه ايلدوم شويله كه اوقيانلر ودنلينلر ذوق وصفالر ايدرلر اول سببدن بن فقير والحقير خير دعا ايله ياد ايليلر عبد المجيد...

Završetak (l. 120b):

آخره: اندن بنه سيره مشغول اولدوم حتّى اول بيوك كوشكه يتشدم ايچمده ابو القاسم ايله بولوشدم مجموعًا قصّه اكا حكايت ايلدوم اندن كيرو كيدوپ نجه بيللرَ سيره مشغول اولوپ آخر الأمر ميصره كلدوم متمكّن اولدوم بعنايت الله تعالى.

10. L. 122a-167a

دقائق الأخبار بالتّركيّة

DAQĀ'IQ AL-AḪBĀR BI AT-TURKIYYA

Prijevod na turski jezik djela دقائق الأخبار, koje je prema nekim izvorima (*H. Ḫ. I, 757 i Brockelmann S II, 240*) u XVI ili XVII stoljeću na arapskom jeziku napisao 'Abdurraḥmān b. Aḥmad al-Qāḍī. Prijevod na turskom jeziku je od nama nepoznatog prevodioca.

Dobrača I. 448/4, str. 276-77; Karatay t I, 387; Fajić III. 2524 i XI. 6694/2

Početak (l. 122a):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والعاقبة للمتّقين ولا عدوان إلاّ على الظّالمين، امّا خبر كلمشدركه الله تعالى بر آغاج براتدي اول آغاجك درت بداغي وار ايدي اول آغاجه شجره، يقين ديو...

Završetak (l. 167a):

آخره: ودخي حقّ تعالى اول كشي يه اوكرندوكي علمك هر حرفنجه بر شهيد ثوابن ويره وهر كلمه سنه بيك بريللق عبادت ثوين ويره ودخي انونكيچون او حماقده بيك شهر يابله وهر شهرك اولوقي دنيحه قدر اوله. الله اعلم تحقيقه.

Na kraju djela (l. 167a) bilješka da je njegov prepis 1221/1806. godine završio 'Alī Pāšo b. 'Ilmān (ili 'Alamān).

تمّ بعون الله الملك المنّان كتبه الحقير... علي پاشو بن عالمان... سنة ١٢٢١

9278. R-9619

شرح ديوان حافظ

ŠARḤ-I DĪWAN-I ḤĀFIZ

Komentar Dīwāna pjesnika Ḥāfiza Šīrāzīja (umro 791/1389). Napisao na turskom jeziku Muḥammad Wahbī-ef. Qonawī, umro 1244/1828. godine. Komentar je u dva sveska štampan u Istanbulu 1286/1869. godine.

O. M. I, 149.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **اى غائب از نظر كه شدي همنشين دل ميكويمت دعــا وثنـــا ميفرستمت**

اى نظردن غائب اولان يارقلبمك مصاحبي اولدك سكا دعا ديرم وسكا ثنا كوندررم...

Završetak ovdje (l. 56b):

آخر الموجود: **خوش دولتيست خرم وخوش خسروي كريم**

يا ربّ ز چشم زخـم زمانش نكـــــاه دار

خوش بر دولتدر خرم وخوش بر پادشاه در يا ربّ زمان كوزي زحمدن صاقله مراد لودركه فيضه مالك اولان **مي خور بشعر بنده كه زيبي دكر دهد** شراب ايچ بنده نك شعري ايله كه بر زينت دخي وير...

L. 56; 21 x 15,5 (15,5 x 10); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stiljeća.

9279. R-9246

شرح ديوان حافظ

ŠARḤ-I DĪWAN-I ḤĀFIẒ

Isto kao pod br. 9278.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله وآخره.

أوّل الموجود: **كو شمع ميارید درین جمع که امشت**

در مجلس ماه رخ دوست تمامست

دي شمع كتورمك بو جمعه كه بو كيجه يزوم مجلسمزده دوسنك اى يوزي تمام در مراد بودركه شونلركه نور تجلّي ايله منقرر اولالر ساير انواره حاجتلري اولمز...

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود: **جمال دختر رز نور چشم ماست که در نقفات زجاجي وپرده، عنيبست**

اوزم قزينك جمالي بزم كوزم نوريدر كه زجاجي نقابده عيني پرده ده در **قطعه** كرد افريد كار تعالى بلطف خويش * جشمت بهفت پرده وسه آب منقسم...

L. 20; 21 x 15,5 (15,5 x 10); 21 redak. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stiljeća.

9280. R-9704

كتاب تبيين البهره عن غزل كشاد از چهره

KITĀB TABYĪN AL-BAHRA 'AN ĠAZAL GOŠĀD AZ ČAHRA

Komentar na turskom jeziku gazela iz Ğāmījeva divana pjesama, s naglašenim sufijskim učenjem. Napisao Ibrāhīm b. al-ḥāǧǧ Aḥmad-aga, poznat i pod nadimcima Ḏikrī i Küçük-aga (Agica) al-Užičawī (iz Užica), rođen 1210/1795., umro 7. muharrema 1267/1850. godine. Nakon završenog školovanja u Sarajevu, autor je jedno vrijeme živio u Beogradu. Ovo djelo, koje je prema bilješci na kraju, autor završio u Užicu, u utorak, 11. redžeba 1259/1843. godine, do sada nije bilo poznato. Djelo je podijeljeno na uvod (المقدّمة) i tri poglavlja (فصل).

O. M. II, 177; S. O. II, 342; Handžić, Glasnik IVZ III, 1935, br. 2, str. 92-98; Bašagić, Bošnjaci i Hercegovci..., str. 153; Trako-Gazić, 104.

Početak (l. 1b):

أوله: الحمد لله الذي تجلّى بجمال ذاته لذاته فتحققت به صور أسمائه وصفاته وأظهر بفيضه المقدّس ما أظهر من مصنوعاته... وبعد. فاعلم أنّ صور حقائق المعارف الإلهيّة المتجلّية في مرايا قلوب الكاملين ومعاني دقائق أسرار الرّبّانيّة المنكشفة لبصائر ضمائر العارفين لمّا لم توضع بإزائها ألفاظ تعبّر بها عنها جرت عادة المشايخ المكاشفين أن يشيروا إليها بالرّمز والألغاز ويعبّروا عنها بالإستعارة والمجاز... وكان ما نظمه مولانا العارف الكامل... عبد الرّحمن الجامي قدّس سرّه السّامي أحسن ما انتظم في هذا الباب... ولقد طال ما جال في صدري أن أخدم له شرحًا لبعض أبياته وأتوسّل به وبكلماته فانتخبت لذلك غزله المصدّر بكشاد آز بهره لما فيه من وصف الكامل من الإنسان الذي هو النّسخة الجامعة لما في الأكوان والمقصود من إيجاد الأعيان وشرحته باللّغة التّركيّة لغة أهل الدّيار... مهّدت مقدّمة مرتّبة على ثلاثة فصول... **المقدّمة والفصل الأوّل** منها في بيان الحسن وحقيقته وانحصاره له تعالى ومراتب تنزّلاته إلى عالم الأكوان. معلوم اولسونكه حسن سؤال بر لطيفه در كه قلب انسان بالضرور اكا كامل ومنجذب وانكله متّصف اولاني طالب ومحبّ اولور...

Završetak (l. 51a):

آخره: **بيت:**

وما احترت حتّى اخترت حبّك مذهبًا فواحيرتي لم لم تكن فيك حيرتي

وتجلّيات جمال إلهي غير متناهي اولديغي كبي مجلاسي اولان صورت كماليه، إنسانيه نك درجات جمال اعتدالي دخي بي نهايت اولديغنه بناءً شيخ ناظم قدّس سرّه ممدوحي اولان مرشد حكملك جمال اعتدالي هر نقدر مرتبهء عليادة ايسه ده بالاتر واعلا اولمسنه دعاسني تصريح واول انوار جمال زياده اولد قچه مسبّبي اولان وله وحيرتك زياده اولمسنه دعاء ضمنيه تلميح بيورهرق ربّ زدني فيك تحيّراً دعاء ماثوره نك مضمونيله ختم كلام بيورديلر في ١١ب سنه ١٢٥٩

Na kraju (l. 51b), autor je zabilježio da je djelu naknadno dao naziv تبيين البهره عن غزل كشاد أز جهره, uz napomenu da je tada stanovao u Užicu, koje je pripadalo tvrđavi Beograd. Iza toga je dao dva bejta na turskom jeziku iz kojih se vide datum, mjesec i godina završetka djela.

وبعد ما فرغت من جمعه وتنميقه بعون اللّه تعالى وتوفيقه **سمّيته بتبين البهره عن غزل كشاد أز چهره** وأنا العبد العاجز الضّعيف المحتاج إلى مظاهر رحمة ربّه اللّطيف إبراهيم المتوطّن ببلدة اوژيچه من توابع قلعة بلغراد دامتا في حفظ ربّ العباد والبلاد وصيننا عن شرور أهل الكفر والفساد بسرّ النّون والصّاد والحمد للّه على نواله والصّلوة على محمّد وآله.

سه شنبه ده رجبك اون برينجي يوم جلي
بو شرحي قلدي عطا اول مدد رس ازلي
خدايه حمد ورسوله صلواتي چوق ايده رك
ديدم ختامته تاريخي بهرهء غزلي

L. 52; 16,5 x 10,5 (10,5 x 5); 11 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i komentarisani stihovi pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, oštećen vlagom i odvojen od listova.

Na kraju djela (l. 52a) bilješka da je prepis 12. zul-kadeta 1261/1845. godine završio Aḥmad Ḫawāğa-zāde al-Užīčawī, najvjerovatnije autorov sin.

قد وقع الفراغ من تحرير هذا الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب على يد الفقير الحقير أحمد خواجه زاده الأوژيجوي يسّر اللّه تعالى (له) السّعادة الأبدي (الأبديّة) في ١٢ ذا (ذي القعدة) سنة ١٢٦١

Ispod bilješke prepisivača otisnut je njegov lični pečat na kome se može pročitati عبده أحمد

Na margini lista 51b, naknadno je dopisana bilješka u kojoj stoji da je Ḏikrī Ibrāhīm-ef. b. al-ḥāğğ Aḥmad-āğā umro 7. muharrema 1267/1850. godine.

وقد توفّى قدوة المدقّقين ذكري إبراهيم أفندي ابن الحاجّ أحمد آغا في اليوم السّابع من الشّهر المحرّم الحرام لسنة سبع وستّين ومائتين وألف من هجرة من له العزّ والشّرف رحمه اللّه تعالى رحمةً واسعةً

Na listu 1a bilješka na arapskom i bosanskom jeziku da je rukopis 06. 10. 1981. godine dr. Muhamedu Hadžijahiću iz Sarajeva, poklonio njegov prijetelj Ahmed Abdurahmanović, sin šejha Hajrudina-ef. iz Čelića kod Brčkog.

Muhamed Hadžijahić je 19. 11. 1981. godine ovaj rukopis poklonio Gazi Husrev-begovoj biblioteci uz napomenu "Ovo je najvrednija knjiga moje biblioteke."

9281. R-2728

Zbirka (مجموع), 3

L. 45; 18 x 12,5 (14,5 x 8); 13-15 redaka. *Nasḫ* i *nasta'līq* pisani od strane više prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Na pojedinim listovima tekst oštećen tako da je teško čitljiv. Papir tanak, glat, plave i žućkaste boje, sa vodenim znakovima, evropskog porijekla. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom pisanih crvenim mastilom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim ebro papirom.

I. L. 1b-20b

الدّرر المنتخبات المنثورة في إصلاح الغلطات المشهورة

AD-DURAR AL-MUNTAḪABĀT AL-MANṮŪRA FĪ IṢLĀḤ AL-ĠALAṬĀT AL-MAŠHŪRA

Fragment iz obimnog djela o jezičkim greškama u poeziji sa ispravkama i objašnjenjima. Napisao na turskom jeziku 1219/1804. godine anadolski kadija Ḥafīd Mehmed-efendī, sin šejhul-islama Muṣṭafe-efendije ʿĀšūra, umro u Janiji (Janini) u Grčkoj 1266/1850. godine. Djelo je poznato i pod naslovom غلطات حفيد i prvi put je štampano u Istanbulu 1221/1806. godine.

O. M. I, 283; Karatay t. II, 2111-12.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: **حرف الظّاء المعجمة**: ظلام ذهاب نور يعني قراكولق معناسنه ضمّ اول ايله مستعملدر عربيده فتح ظا ايله ظلامدن غلط اولوب فارسيده مد تا ايله تاريكي ديرلر ابو الفضل

يوسف بن النَّحوي جنابلرينك مشهور قصيده، شريفه، منفرجه لر بيت ثانيسي: **وظلام اللّيل لها سرج حتّى يغشاه أبو السّرج** ده واقع...

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود: وبالعكس تحويل اولور ايسه بو صنعته متزلزل ديرلر واستدراك اول كلام هجوكي اولوب نتيجه سي مدحه رسيده اولان صنعته وكلام جامع شكر وحمد ونصايح ومواعظي حاوي اولان كلامه ديرلر.

2. L. 21b-33b

سبحة العشّاق

SUBḤA AL-'UŠŠĀQ

Komentar zbirke od četrdeset hadisa, u mesnevi stihovima, na turskom jeziku. Prepjevao Luṭfī Luṭfullāh b. 'Abdullāh Qasṭamūnī, umro 990/1582. godine. Naslov djela dao je sam autor u stihovima koji se nalaze u prologu (l. 24a):

چون عدده درر حديث صحيح　　　اولدي صد دانه نيتكيم تسبيح

ديدم اسمينه سبحة العشّـاق　　　تا كه الدن قومايه هر مشتـاق

Wiesbaden XIII4, 26; Flügel III, 1993/9; Rieu, CTM, 256a, Blochet I, S, 48, 323, 564; Türkiye Yazmaları, Isparta, 382, str. 222; TÜYATOK 34/IV, 236.

Početak prologa (l. 21b):

أوّله:　ايتدي خالق بزي بحمد الله　　　قائـــــل لا إلــه إلاّ الله

شاكرليك بو نعمة شكر ايت　　　قادر اولدوقچه قادري ذاكر ايت

Pošetak komentara (l. 25a):

أوّل الشّرح:　**من أراد أن يتكلّم مع الله فليقرأ القرآن**

هر كيم استرسه حقّله كلمات　　　دائم اتســون تلاوت قـرآن

اوله طور تلاوتنــده كليــم　　　رشك ايده اكا موسى عمران

Završetak (l. 33b):

آخره:　**الصّدقة تطفئ غضب الرّبّ**

كلدوكنجه الكدن ايت صدقه　　　كه تصدّق بلايي دفع ايلر

ايله دفت بلاده آني بنـاه

غضب قاهري او رفع ايلر

تمّت تمام

Na listovima 33b-34a hatma dova.

3. L. 34b-45a

نصائح الأبرار

NAṢĀ'IḤ AL-ABRĀR

Kratka zbirka savjeta i uputa. Napisao na turskom jeziku 'Abdulkarīm b. Muḥammad, čija nam godina smrti nije poznata. Prema uvodu, autor je djelo posvetio sultanu Sulejmanu Zakonodavcu (vl. 1520-1566).

Karatay t. II, 2915/X, 2950/II i 2989/III.

Početak (l. 34b):

أوّله: حمد وسپاس وثناى بيقياس صانع شهود عالم ومبدع وجود آدم كه آثار قدرت وشعار جلالتدن مختلفة الطّبايع عنصري كمال اعتدال وتدام امتزاجله قرين... **وفضّلنا بعضكم فوق بعض** سلطان سلاطين ظفر مقرون صاحب قرآن ربع مسكون السّلطان بن السّلطان سلطان سليمان خان بن سليم خان خلد الله تعالى دام سلطنته إلى قيام الدّهور... بو رساله، جامعه حكماء معارف مفخرانلر كلام نافعه كه جون درّ وجواهر هر بري... اسم رساله نصائح الأبرار وراسم مقاله، محمّد عبد الكريم بن محمّد والله الموفّق والمستعان...

Završetak (l. 45a):

آخره: **إذا جاء أجلهم لا يستأخرون ساعة ولا يستقدمون** خامس جون منكر ونكر كلوب سؤال ايله كركدركه انلري دفع ايده سن ديديكه اكاكيمك كوجي يتر شيخ بيورديلر كه بس سنك حالك بترودن بدتر سادس روز قيامت ويوم ندامتده جون كنهكاراز وعاصيان دوزجه بيورله جهد ايله وارميه سن جون بوكلام دن مكنوني استماع ايلدي نفس مباركي تأثير ايدوب در حال استغفار ايلدي.

Djelo se završava kolofonom (l. 45a) u kome je data bilješka da je njegov prepis 1. rebiul-ahira 1263/1847. godine završio as-Sayyid Ḥāfiẓ Aḥmad al-Luṭfī.

قد تمّ هذا الكتاب تحرير بها (ا) الفقير الحقير السّيّد حافظ أحمد اللّطفي في ١ ر (ربيع الآخر) سنة ١٢٦٣

9282. R-3257

ترجمه، تلماق

TARĞAMA-I TALAMĀQ

Prijevod sa francuskog na turski jezik djela *Les Aventures de Telemaque*. Djelo je napisao poznati francuski pisac Fenelon, François de Salignac de la Mothe (1651-1715) i prvi put je tajno objavljeno 1699. godine. U njemu se snažno zagovaraju ideje pacifizma, tolerancije i opće zakonitosti, a osuđuje despotizam, pa je shvaćeno kao oštra kritika

vladavine Luja XIV. Na turski jezik ga je preveo Yūsuf Kāmil-paša i na turskom jeziku je prvi put štampano u Istanbulu 1279/1862. godine. Naš primjerak je prepisan iz prvog izdanja.

Türkiye Basmaları Toplu Kataloğu... IV, 10645-10655, str. 41-44.

Početak (str. 1):

أوّله: بعد اداى ما وجب علينا فرانسه مؤلّفلرندن فنتلون نام مؤلّفك تأليف كرده سي اولوب دواليب افواه اهاليء مأثورده دائر وسر كذشت تلماق ناميله هر شهر وديارده شهرتي مثل سائر اولان كتاب حكمتنصاب كتب اخلاقيه، اجنبيه ميانده باهر الاعتبار...

Završetak (str. 257):

آخره: وير پاره ابرزنكاري وزرين ايچنده نظردن نابود اولمغله تلماق غلبه، استغراق ايله سر بزمين حيرت وبعده طور انوب جانب آسمانه برداشته، دست نياز وعبوديّت اولماسي عقبنده طائفه لري خوايدن بيدار وسفينه يه راكبا اتاكيه يه واروب پدر ومادرينه عرض ديدار ايلدي.

Str. 258; 23,2 x 14 (15,5 x 8); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama i originalnom paginacijom.

Povez kartonski sa kožnim hrbatom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom u reljefu, a unutrašnja ebro papirom.

Prepis iz primjerka štampanog 1279/1862. godine. Nema podataka o prepisivaču, mjestu prepisa ni o ranijim vlasnicima.

9283. R-4908

حكايات عجيبة لمجهول

ḤIKĀYĀT 'AĞĪBA LI MAĞHŪL

Zbirka priča i doživljaja na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: بوندن اول بر كون دكانده اوتوروب طعام صفالندرر ايدن انلر ايكسي بكا بر التون ويرديلر انلر ايله برز مصاحبت ايدوب انلره صوردم قابل اولوب قنده اولدقلرين ديديلر بلدم كه بنده انلر غريبلردر...

Završetak ovdje (l. 224a):

آخر الموجود: اندن شاه لري مجلسنه جمع اولديلر... صالوب تداركده اولديلر اندن ملك قاسمك كوه جيرورتك باقي دخي اول بر جلده بيان اولنه انشاء الله تعالى اشته بو جلده بو اراده تمام اولدي واسلام.

L. 224; 19,5 x 13,5 (15 x 10); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama i originalnom folijacijom.

Povez polukožni, oštećen vlagom, prepukao dužinom hrbata i odvojen od listova rukopisa.

Na kraju djela (l. 224b) bilješka da je njegov prepis završen 4. rebiul-ahira 1089/1678. godine. Ime prepisivača izbrisano.

Na unutrašnjoj strani zadnje korice dva otiska pečata ranijeg vlasnika čije ime nije čitljivo.

Iz kolekcije Tajib-ef. Saračevića iz Sarajeva.

9284. R-807

ديوان لمجهول

DĪWĀN LI MAĞHŪL

Divan pjesama na turskom jeziku, s naglašenim sufijskim učenjem, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1b):

أوله: حمد بي حد اول خالق بي بد له كه اون سكز بيان عالم اندك مخلوقاتيدر كمال قدرتندن وثناء بي عد اول رازق لم يزل كه...

الا اى طالب سالك طريقت   الا اى راغب مالك حقيقت (l. 2b)

Završetak (l. 128b):

آخره: كه بوندن رازق اولا اله تبيين   تمام اولدي كتاب الله منّت.

L. 128; 19,5 x 14,5 (14 x 8,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i ukrasni znakovi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i naknadno popravljani. Listovi sa kustodama.

Povez kožni.

Na listu 128b bilješka da je prepis završen (1)102/1690-91. godine.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Na prvom zaštitnom listu na strani *b* bilješka krupnim slovima u kojoj se navodi da je ovaj primjerak 23. ševvala 1289/1872. godine, kao evladijet vakuf, svojim muškim potomcima ostavio Ğannati-zāde

Muṣṭafā-beg b. Fayḍullāh-beg b. Ismā'īl-beg, pod uslovom da se ne iznosi iz kuće.

اشبو نسخهء شريفه جنّتي زاده مصطفى بك بن فيض الله بك بن إسماعيل بك أولاد ذكورينه أولاديّت وقفيدر بشرط أن لا يخرج من البيت. حرّر في اليوم الثّالث والعشرين من شهر شوّال المكرّم سنة تسع وثمانين ومائتين وألف.

Ispod bilješke otisnut pečat vakifa.

Na listovima 1b, 3b, 15b, 19a, 88b, 99a, 110b i 128b otisnut stari pečat Gazi Husrev-begove biblioteke iz 1280/1863. godine sa natpisom:

9285. R-9337

ديوان لمجهول
DĪWĀN LI MAĠHŪL

Divan pjesama na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: كمي آت حلعت كمي ويردي قوشاق نقدر بك وارايدي ابري اوشـــاق

بو بكا حاتون قغژدب طويلــــــدي حوجيه چق دورلو بخشش ايلدي

Završetak ovdje (l. 161b):

آخر الموجود: قرايردن آق شكرلـر بتـــــــــورن طوطيلره بيدورن هم اوتـــدورن

يرادوپ دورلوچه جكي رنك ايدن كوره سين هر بري بربرك ايـــدن.

L. 161; 20 x 14,8 (14 x 9); 15 redaka. *Nasẖ*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9286. R-10221

مجموعة الحكايات لمجهول
MAĠMŪ'A AL-ḤIKĀYĀT LI MAĠHŪL

Fragment nekog djela iz književnosti na turskom jeziku, sa mnoštvom legendi, poučnih stihova i izreka na perzijskom i arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوله: رآوي ايسر بر صبح لمّاح بحر ينلكوتي وسيّاح قلزم كردن فلك فلكك بآدبآن ذرّيتي اوج محيطه پيوسته وهلالك زورق سيميني كنار مغربده قلاّب كهكشانك التون زنجيريله پيوسته اتمشدي تراكم امواج وتلاطم بحر موجدان دريآى سياهك كمش زورقلري قعرمآيه باتمش وماهك كشتي روآني سواد هنده قرايه اتمشدي...

Završetak (l. 56b):

آخره: لأن يغضب الأمير وأنا حيّ أحبّ إليّ من أن أرضى وأنا ميّت قوليله عازم من تفكّر في العواقب لم يشجع وإن كان من خصمه أشجع فكريله حازم وحازم اولوب من أجزاء الله ومن حرب جاد الله ديدي عقل عالي وثاقك اول حيرتدن طاقتي طاق اولوب مهيمن القرار ممّا لا يطاق من سنن المرسلين مسلكنه اولوب كرجكم القدرة ليوم...

L. 56; 21 x 14,5 (15 x 6,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9287. R-9556

كتاب الشعر ترجمه سي
KITĀB AŠ-ŠI'R TARĠAMASI

Fragment nekog spjeva na turskom jeziku, najvjerovatnije prijevod sa perzijskog, od nama nepoznatog prevodioca. U spjevu ima stihova i na arapskom jeziku.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: اكلـه قجه سوزي آوازه لنســون كم اوقرسه دماغي تازه لنسون...

شعر لا يترجم

وإن كان ربع الدّهر آبهى ربيعه سحابة صيف عن قليل تقشع (!)

Završetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: **نظم در مدح سخن**

سوزيله چقدي نامي عند بيانك سخندر زينتي وجه لبيـــانك

اولوب در سوسن از نغزه خاطر ديل اوجندن بنفسه كبي قاتر

L. 30; 20,5 x 14 (12,5 x 8); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9288. R-10327

منظومة باللّغة التّركيّة لمجهول

MANẒŪMA BI AL-LUĠA AT-TURKIYYA LI MAĠHŪL

Fragment iz nekog moralno-didaktičkog spjeva na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّل الموجود: جم وجمشيـــد فريـدن وصفت — دو شر اوستينه لبـــاس عظمت

همّتي قدّي كبي اولـــدي بلنـد — سايسنده اولـورزفائـــده منـــد

Završetak (l. 17b):

آخر الموجود: عشق اودركم سبب وصلت اولا — عاشقه زحمت ايكي رحمت اولا

تنـــده درمـــان شفـــا بل دردي — دكله بـــــورمز صفـــا ير ودي

L. 17; 20 x 12,5 (15,5 x 8); 15 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9289. R-6633

حكايات

ḤIKĀYĀT

Fragment iz neke zbirke priča i legendi na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1b):

أوّله: **حكايت** بر زمانده ايكي كشي خلقدن عزلت اختيار ايدوب بر برنه ايتدي كل شو طاغلرده اريه لم بر آدمي زاد اياغي بصمدق بر بولالم دخي انده اولنجه اللّه عبارت ايده لم ديو جقديلر كتديلر كزه كزه بر طاغه واردلركه هر كز اورده آدم ايقي بصمه مش اوله بر صومعه ياپديلر...

Završetak (l. 20b):

آخره: **حكايت** خبرده كلمشدركه امام اعظم حضرتلرين رحمة اللّه عليه ديوار بر قونشوسي اولوب فاسق ايمش شويله كيم جنك جغانيله وجاغرمق وباغرمق فرياد فغانله فسق ايدر ايمش امام اعظم حضرتي بوك هيچ نسنه ديمز ايمش قونشيدر بزدن انجنمسون ديو... (21b) دخي ايواو له ان ت. اللّه تعالى امدي عاقل اولان بودكلو استادت يتركلون امدي صلواتي جوق كتوره لم كه حضرت رسالت بزه دخي هت ايدوب شفاعت قله، اللّهمّ صلّ على محمّد وآله وصحبه وسلّم تسليماً.

L. 21; 21,5 x 14,5 (15,5 x 10); 19 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Kod nekih listova margina otkinuta. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 21b) bilješka, nama nepoznatog prepisivača, da je prepis završio 1182/1768-69. godine.

Iz kolekcije Emina Islamovskog iz Struge (poklon).

9290. R-9555

Zbirka (مجموع), 2

L. 24; 21 x 15 i 21 x 12,5 (18 x 10); 15-19 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq* pisani od strane više prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakovima, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 2a-6b

منظومة باللّغة التّركيّة لمجهول

MANẒŪMA BI AL-LUĠA AT-TURKIYYA LI MAĠHŪL

Spjev na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora u kome se hvale 'Alī b. Abū Ṭālib, njegovi sinovi Ḥasan i Ḥusayn, te pojedini sufijski

šejhovi: Beha'uddīn, Miḥyiddīn b. 'Arabī, Ismā'īl Ḥaqqī i 'Abdulqādir al-Ğīlānī.

Početak ovdje (l. 2a):

أوّل الموجود: واقفــوز بابنــده اللّه سويلــروز أستغفــر اللّه
بوش اليمز يوز سيــاه سيلــروز أستغفــر اللّه

Završetak ovdje (6b):

آخر الموجود: زهي جانلركه بيل مشلر دخي محسوبي اولمــش لر
داري امانه ايرمشلــر حمايت شهري محي الدّين.

2. L. 8a-24a

ديوان فضولي

DĪWĀN-I FUḌŪLĪ

Fragment iz birke pjesama na turskom jeziku. Spjevao Mehmed b. Sulaymān Fuḍūlī, al-Baġdādī, umro 968/1556. ili 970/1558. godine. Ovaj primjerak sadrži samo gazele i rubaije. Ime pjesnika (فضولي) je spomenuto u rubaijma na listovima 8a, 9b i 10b.

Nametak IV, 2750; Karatay t. II, 2325-2325; Flügel I, 680; Rieu, 206-207.

Početak ovdje (l. 8a):

أوّل الموجود:

جان ويرمه غم عشقه كه عشق افت جاندر عشق افت جاني اولدوغي مشهور جهاندر
سود استمه سوداى غم عشقــدن هركز كيم حاصل سوداى غم عشق زيانــدر

Završetak ovdje (l. 24a):

آخر الموجود:

يوري زاهد بو سودادن الك چــك صقين صنمه بو قزلّر (!) دوراقدر
بر كون نقشي كورك عشقينه يــارك صاقنمز جانني مردي قوچــاقدر.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9291. R-2260

***Zbirka* (مجموع), 8**

L. 136; 20 x 14,5 (16 x 12); 14-17 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq* pisani od strane više prepisivača, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, ispreturani, naknadno lijepljeni i popravljani. U nekim djelima tekst osnovnog djela nadvučen crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni.

1. L. 1a-55b

منظومة باللّغة التّركيّة لمجهول

MANẒŪMA BI AL-LUĠA AT-TURKIYYA LI MAĞHŪL

Fragment nekog spjeva na turskom jeziku, u formi mesnevije, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je riječ o prepjevu nekog djela sa perzijskog jezika.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: بكلوك اولوسي ايدي عــين زر صام اتي كوررسه جاننــده بزر
ارلك اكا تنكريندن بر بخش ايدي هيبتي رستم صان اتي رخشيدي

Završetak ovdje (l. 55b):

آخر الموجود: اشبو رسطر الورلر صنــــدلي اصلو دكل اكا واران صــن دلي
هركز اتمحشوز (!) بز كا بلي بلمزوز قنقي بكادر كابيل الي.

2. L. 56a-64b

شرح رسالة في الاستعارة لمجهول

ŠARḤ RISĀLA FĪ AL-ISTI'ĀRA LI MAĞHŪL

Fragment komentara neke rasprave iz stilistike, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 56a):

أوّل الموجود: والتّخيّليّة أى إلاّ بعد السّبب المضمر في النّفس **وفي كشف إستعارة تبعيّة** لا يخفى عليك أنّه لو قدم بيان المكنيّة والتّخيّليّة لكان أنسب لأنّ معناه أزال صعابه بكسر الصّاد جمع صعب... **ونامى** (!) أى وصل به **مراده وطرح الجهل عن نفسه** فشبّه إزالة الصّعاب أوّلاً بكشف الغفلة...

Završetak ovdje (l. 64b):

آخر الموجود: **ويلحق بالجمع المصحّح اولو**(!) **وعشرون وأخواته** وليست بمجموع لأنّه لم يأت اول وعشر وثلث وغيره مفرداً جمع بالإلحاق الواو بل لمّا كان وضعها وضع جمع السّلامه لفظاً ومعنى ألحقت به وجعل إعرابها كاعرابه ولذلك تعرّض بذكره ولم يكتف بالجمع **والخامس** من تلك المواضع الخمسة **في كلا مضافا إلى مضمر** نحو: كلاكما وكلاهما وكلانا...

3. L. 65a-68b

شرح رسالة في النّحو لمجهول
ŠARḤ RISĀLA FĪ AN-NAḤW LI MAĞHŪL

Fragment komentara neke rasprave iz gramatike arapskog jezika, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 65a):

أوّل الموجود: مقام الفاعل وينصب تشبيهًا بالمفعول والمفعول الثّاني محذوف وكذلك مثل الصّفة المشبّهة المنصوب، تقول: زيد تميميّ الأب مرفوعًا ومنصوبًا ومجروراً. **إسم التّفضيل: ما اشتقّ** أى إسم اشتقّ **من فعل** أى حدث **لموصوف** قام به الفعل أو وقع عليه الفعل...

Završetak ovdje (l. 68b):

آخر الموجود: فالوجهان جائزان النّصب بناء على ضعف الإعتماد وبالعطف لإستقلال المعطوف لأنّه جملة والرّفع باعتبار الإعتماد بالعطف... الّتي ينتصب به المضارع مثل: أسلمت كي أدخل الجنّة ومعناه السّببيّة...

4. L. 69a-69b

مولد النّبي
MAWLID AN-NABĪ

Fragment iz nekog spjeva o rođenju poslanika Muhammeda, a.s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 69a):

أوّل الموجود: تَا بَنِي عَدْنَانه ايرْدِي بَا صَفَــا   تَاكنَانَه تَا قُرَيْشَــه بَا وَفَــا
چُونْ بَنِي خَاشِمْدَه ظَاهِر اوْلْدِ نُــور   كَنْدُو قَوْمِي حِصَّنَه بُولْدِ وُصُول

Završetak ovdje (l. 69b):

أوّل الموجود: دِيدِي عَبْدُ اللّهْ اومَــه وَارِيــن   چورْ يَكَا خَالكِي بِرْ صُورَه بِين
سَنْ نَظرْ قِيل تَكْرِي نُوك تَقْدِيرِنَه   نيچَه مَا نِقْدُرْ قُولُكْ تَدْبِيرُونَه

5. L. 70a-103b

يوسف وزليخا
YŪSUF WA ZULAYḪĀ

Fragment romantične poeme o ljubavi Jusufa i Zulejhe u mesnevi stihovima, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 70a):

أوّل الموجود: مالكه ايدرقيز ماغل سن يوزي   تكروملە بكا قو اول اون بيل اري
بن بلوكوزدر دورايم يونلــــر   دندي يوسف ينه قرشو انلــــر

Završetak ovdje (l. 103b):

آخر الموجود: چق دعا ومــدح ثنــا ايلدي   كندو شاهنك سوزوني سيــــلدي...
اول خبــركم ديمــيدي سيلدي   اول قيـــزن اخواني شــرح ايلدي.

Prilikom uvezivanja fragment ovog spjeva je rastavljen na tri dijela, tako pojedini dijelovi nalaze na listovima 72-81 i 84-90.

Na listovima 90-103 razne bilješke, dove i zapisi na arapskom i turskom jeziku.

6. L. 104a-104b

قصيدة في مدح سلطان أحمد
QAṢĪDA FĪ MADḤ SULṬĀN AḤMAD

Kasida na turskom jeziku u pohvalu sultana Ahmeda I (vl. 1603-1617), spjevana 1018/1609. godine povodom izdavanja carskog hati-šetifa u vezi spora oko nekog *zeameta*. Na početku (l. 104a) bilješka:

عظمتلو وسعادتلو پادشاه ظلّ اللّه حضرتلرينك ركاب همايونلرينه قفلّر(!) بي زبان ايله نزاع ايلدكلو زعامت خصوصنده ويرلن قصيده در كه زعامت خطّ شريف ايله مقرّر اولمشدر في سنه ١٠١٨

Početak (l. 104a):

أوّله: الا اى پادشاه ديــــن اوقت   الا اى لايق تــــاج خلافت
الا اى جانشين چار ابـــرار   نسمي مصطفا شــاه ولايت
الا اى نور چشم آل عثمـــان   سليم القلب سلطان جوان بخت
سليمان زمان سلطان آحمــد   الا اى نـــور كلزار لطافت
جهانك جاني وسلطان ســن سن   شد كردون سرير آسمــان تحت

Završetak ovdje (l. 104b):

آخر الموجود: ايدوب منظومه دايم لطف احسان   شها ظالملــره اتدك سياست
ايدوب اجراء حكم شــرع أحمــد   ايدرسن شرع قانونــه دعايت.

Na listu 105 fragment iz nekog djela iz oblasti propovjedništva na turskom jeziku, u kome se tumači 35. ajet iz poglavlja *an-Nisā'*:

وَ إِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا مِنْ اَهْلِهِ وَحَكَمًا مِنْ اَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَآ إِصْلاَحًا يُوَفِّقِ اللّٰهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيمًا خَبِيرًا.

Na listovima 106-108 fragment iz nekog vjeronaučnog priručnika na turskom jeziku.

7. L. 109a-132b

كتاب في الصّلوة لمجهول

KITĀB FĪ AṢ-ṢALĀ LI MAĞUHŪL

Fragment nekog djela o namazu ili poglavlje iz nekog fikhskog djela, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 109a):

أوّل الموجود: عن إبن عمر وجرير بن عبد اللّه رضى اللّه تعالى عنهما عن النّبيّ صلّى اللّه عليه وسلّم أنّه قال: بنى الإسلام على خمسة أوجه: شهادة أن لا إله إلاّ اللّه وأنّ محمّداً عبده ورسوله... وروى عن رسول اللّه صلّى اللّه تعالى عليه وسلّم أنّه قال: الصّلوة عماد الدّين فمن أقامها فقد أقام الدّين ومن تركها فقد هدم الدّين...

Završetak ovdje (l. 132b):

آخر الموجود: فإذا فرغ المتوضّيء من الوضوء يستحبّ أن يقرأ الأدعية المأثورة على أثر الوضوء وينظر إلى السّماء ويقول: سبحانك اللّهمّ وبحمدك أشهد أن لا إله إلاّ أنت وحدك لا شريك لك وأستغفرك وأتوب إليك وأنت على كلّ شيئ قدير، ثمّ ينظر إلى الأرض ويقول: وأشهد أنّ محمّداً عبدك ورسولك...

8. L. 133a-136b

رسالة في شروط الصّلوة

RISĀLA FĪ ŠURŪṬ AṢ-ṢALĀ

Fragment rasprave o uslovima za namaz, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 133a):

أوّل الموجود: صلوة العيدين، وينوي صلوة الوتر وصلوة العيدين وفي صلوة الجنازة ينوي صلوة للّه تعالى ودعاءً للميّت، والمفترض المنفرد لا يكفيه نيّة الفرض ما لم يقل الظّهر والعصر وأن ينوى فرض الوقت ولم يعيّن أجزاءه إلاّ في الجمعة...

Završetak ovdje (l. 136b):

آخر الموجود: وإن انتهى الإمام وهو راكع فكبّر ووقف حتّى رفع الإمام رأسه من الركوع لا يصير مدركاً لتلك الركعة وركنين الركوع متعلّقة بأدنى ما يطلق عليه إسم الركوع عند أبي حنيفة ومحمّد رحمهم اللّه وذكر في الشّرح إن لم يقل ثلاث تسبيحات أو لم يمكث مقدار...

Sudeći po rukopisu zbirku je prepisalo više različitih prepisivača. Prema bilješci na margini na listu 112a, djelo pod br. 7 u ovoj zbirci prepisao Ṣāliḥ Ḫalīfa b. al-Ḥāğğ Maḥmūd-ḫawāğa b. Abū Bakr, imam u mahali Pavlovac (najvjerovatnije u Fojnici). Bilješku o tome 1190/1776. godine napisao je Ibrāhīm, sin umrlog Ṣāliḥa.

بو يازوني يازان سببي وجودم مرحوم ومغفور له پاولوچه محلّه سي امام صالح خليفه بن الحاجّ محمّد خواجه بن أبو بكر رحمهم اللّه رحمةً واسعةً آمين يا معين برحمتك يا أرحم الرّاحمين، بوني تحريراً ايتدم بيك يوز طقسان تاريخنده واقع اولدر، بنده إبراهيم بن المرحوم صالح.

Iz biblioteke Elčī Ibrahim-pašine (Fejzije) medrese u Travniku.

9292. R-9284

منظومه

MANẒŪMA

Fragment iz nekog mistično-didaktičkog spjeva u mesnevi stihovima, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: اول كه دندي كرو حيوان ملكنا   صوك نقصده ميل عمر الكنا

كيرو حيولن (!) نباتا كتدي اول   خضرتا قندا زرر يغلندي يول

Završetak ovdje (31a):

آخر الموجود: صبر قلمز اولدم اولور بي قرار   پس كلا قرشوقي جانن غشار(!)

يوركي اوينر دترر قاندي   يانر اوديلسان (!) هوشين ياندي

L. 31; 27 x 19 (19,5 x 13); 17 redaka. *Nash*, sa dosta grešaka, teško čitljiv. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9293. R-6020

حكايهء حضر

ḤIKĀYA-I ḪIḌR

Legenda o Hidru i njegovim nadnaravnim sposobnostima, sa mješavinom turskog i perzijskog jezika.

Početak (l. 1b):

أوّله: **ولقد جئناهم بكتاب فصّلناه** مطلع انواردن يارقه فروز توجيه وتأويل اوله رق ثريّا مثال مجمع الشمل لمعان ايدن شرارهء اشرى كر (!) بيان مكلّل زه شرقدن را من لعلين طراز غربه وارنجه... سجادهء كرامت ايدوپ عيسىء معجز برهانم ديو جناح ادّعا ايله دجاجه نفسي طائر قدي كبي بام عرشه اوچورمغين...

Završetak ovdje (l. 8b):

آخر الموجود: وكتب زردشتي كبي نشانده ايدوپ موي رويلرينه نوره ياش ستايش اوله رق چهرهء عبوسلرينه وجوه ضواحك ايّام جواني وش كلكونه افروز كافراني ورنك ويويلرينه غاليه وغازهء مدامنه ايله نمايش وافزايش ويره رك آب وتاب صورت حقاينتده لات وعزّايه مداني قيلديلر وير اظعلرينه (!) قلنسوهء خلف وقسم كچرونكهبان بوستان سراى دولت اقطعلرينه سوار...

L. 8; 21,5 x 12,5 (16 x 8); 25 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom, u zbijenim redovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Na marginama ima dosta bilješki u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski od idžazet-name Sejfullah-ef. Prohe iz Konjica u koji su listovi rukopisa, naknadno, odloženi.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i rukopisu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Na unutrašnjoj strani prve korice bilješka ranijeg vlasnika, najvjerovatnije Sejfullah-ef. Prohe, u kojoj se navode udžbenici po kojima se predavalo u medresi u Konjicu, podaci o rođenju nekih osoba između 1859. i 1914. godine, te imena umrlih Gadžo Derviša i Džumhur hfz. Zulfikar-efendije.

9294. R-7717

ديوان لمجهول

DĪWĀN LI MAĠHŪL

Fragment iz nekog divana pjesama, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود:

صنمك كه خطّي لعلنه يارك كدر ويرر تنك نباته پاى مكس نه ضرر ويرر
مرآت روى يار صفا بخشكن دله خطّ غبار ايرشوب آنك كدر ويرر

Završetak ovdje (l. 29):

آخر الموجود:

عرض اشنامى دل كعبه سنده تاكه دوايتدم كوكلدهء مهر ماهنه...(!) نور صفا بولدم
حالي ايله شه بايزيدك دركهن مسكن كداكلدن نه پروا خسروصاحب عطا بولدم

L. 30; 20,5 x 13,5 (11 x 7); 11-15 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani i po lagama ispreturani. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9295. R-9606

كتاب إبراهيم

KITĀB-I IBRĀHĪM

Fragment iz spjeva moralno-didaktičke sadržine o smrti Ibrahima, sina poslanika Muhammeda, a.s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na listu 15b هذا كتاب إبراهيم بودر

Početak ovdje (str. 1):

أوّل الموجود: كوزلكلر چقلمقلر كم چقسر يلدرملرينه اوغراريسه يقر
درت يكادن ملائكه لر دوتر صاعقلر صاغ وصوله اتسر

Završetak ovdje (str. 26):

آخر الموجود: آني كوردم بر ملائكه كلور بوجو ماقي اولدم الله الور
بوتي بركز باشنه شويله اورر يات باملعون ديردخي وقت دكلدر

Str. 26; 23 x 16,5 (17 x 9,5); 21 redak. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi

dohvaćeni vlagom i dužinom margina oštećeni. Listovi sa kustodama i originalnom paginacijom.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9296. R-7703

Zbirka (مجموع), 3

L. 5; 30 x 9 (25 x 7); 35 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b

قصيدهء يحيى

QAṢĪDA-I YAḤYĀ

Kasida na turskom jeziku koju je spjevao pjesnik Yaḥyā. Postoji više pjesnika sa imenom Yaḥyā. Naslov na početku قصيدهء يحيى

Početak (l. 1b):

أولّه: چكه لم كون آق سنجاق ايله شرقه جرى قره طپراغه قره لم قيره لم سرج سرى
اغسون ملحد ايله رافضنك باشنـــدن كرزله تيغمزك ضمّه ايله فتحـه لري

Završetak ovdje (l. 1b):

آخر الموجود:

پادشاهم در دركاهنه حال اولمقــــدر صدق واخلاصله يحيى قولنك ذوق بري
آرنود آصلي اول طاشلو يرك شهبازي آصدى افلاكه مه نو كيبي تيـــغ هنري

2. L. 2a-5a

فالن قرعه بيان

FĀLIN QAR'A-I BAYĀN

Kraće djelo na turskom jeziku o proricanju sudbine, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku فالن قرعه بيان

Početak (l. 2a):

أولّه: **قرعه فالن عمل** اتمك استين بو دعاء اوقويه بسم الله الرّحمن الرّحيم **اللّهمّ** إنّي توكّلت عليك وتقالت بكتابك الكريم فأرني ما هو المكتوب في سرّك المكنون في غيبك **اللّهمّ** أنت الحق بحقّ محمّد نبيّك صلعم آندن صكره فاتحه واوچ اخلاص واون كره صلوة شريف كتوره واندن قرعهء صله نه كلورسه...

Završetak (l. 5a):

آخره: قوله تع **إنّ مع العسر يسراً** دليلدر كيم اقدام ايله دوشمنلريك مقهور اولوب جمله مراداته ايره سن ذ ب ب قوله تعالى **فإن تولّو فقل حسبى الله لا إله إلاّ الله** فال اسّي بشارت سكا كيم بو فالك غايت ايدر حقّ تع عزّك وقدرك آرتوده ود وناس بلادن سني آمين ايده.

3. L. 5b

قصيدهء سيّد نسيمى

QAṢĪDA-I SAYYID-I NASĪMĪ

Kasida na turskom jeziku koju je spjevao pjesnik Nasīmī. Najvjerovatnije je riječ o Sayyidu 'Imāduddīnu Nasīmīju koji je zbog propagiranja heretičkog učenja Faḍlullāha Ḥurūfīje pogubljen u Halepu 820/1417. godine. Naslov na početku قصيدهء سيّد نسيمى

Početak (l. 5b):

أولّه:

چون بني بزم ازلدن ايلدي اول يارمست آنو كيچون كور نور بو چشمه ديّــار مست
مست دركاهم نه منّم بو شراب اجزادن صائمه اى زاهديني كيم اولمشتم اوكارمست

Završetak (l. 5b):

آخره:

برقعي يوزدن آچلدي ذاتني قيلدي عيان ايلدي كون ومكاني نوريلـــن انوار مست
جنّت عدنك كلستانـــده بلبلـــــــدر نغمهء جان سوزي هردم ايلكل تكرارمست
اى نسيمي سر حقّك محرمي سن سن بكون
سويلدك قدرت دليلـه معنىء اسرار مست.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9297. R-7244

حكايت الكمّل

ḤIKĀYA AL-KUMMAL

Priča o četiri odabrane žene u islamu, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Uvod priče je na arapskom jeziku.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّله: قال رسول الله صلّى الله عليه وسلّم: الكمّل من الرّجال كثير، أمّا النّساء فأربعة: مريم بنت عمران أمّ عيسى عليه السّلام وآسية إمرأة فرعون وخديجة بنت خويلد زوجة محمّد عليه السّلام وفاطمة بنت محمّد عليه السّلام. أمّا العائشة (عائشة) منهنّ فمثل الثّريد من الطّعام وعند البعض ترجيح العائشة (عائشة) على فاطمة... حكايت الكمّل: خبرده كلمشدركه رسول عم ايدر معراج كچسي سدرة المنتهادن اوته كچدم قزيل ياقوتدن حجاب كوردم، اول حجابك ايچنده اوچ چادر كوردم...

Završetak (l. 30b):

آخره: صكره ايتدمكه يا ربّ يا اوغلاني آل بني قورتار، يا بني آل اوغلاني قورتار ددم، دعا اوغلان حقنده قبول اولوب بن قورتولدم ددي بوندن مقصود اولدركه... اللّهندن غيريه ميل ايلمك كناه ايمش كورك إبراهيم بن أدهم اوغلنه ميل ايلد كيچون همان ساعت نه حال واقع اولدي، والله أعلم بالسّلام، تمّام شد.

L. 30: 19,5 x 13,5 (13,5 x 7); 15 redaka. *Nash*, mjestimično vokaliziran, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na prvih deset listova tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9298. R-9297

داستان يوسف

DĀSTĀN-I YŪSUF

Moralno-didaktički spjev o Jūsufu, a. s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود:

مطلع داستان

عرشي جانه كوكل عروج ايله | لا مكانه ملكنه خروج ايله

قوبو ادناىٔ عزم ات عالايــه | قاب قوسين دار او ادنايــه

Završetak ovdje (l. 22b):

آخر الموجود:

مثنوي

اولقدر كتدي كم عشا اولـدي | عالمك يوزي بي ضيا اولدي

كلدي ابناسي اكا جونكه يقين | ددلر وقت حيله اولدي همين

L. 22; 15 x 10,5; (11 x 6,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9299. R-9611

پيغمبرلر منظومه سي

PEYĞAMBERLER MANZŪMASI

Poema vjersko-moralnog sadržaja na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. U poemi se govori o Ademovom, a. s., i Havinom životu u džennetu i životu kasnijih poslanika, a najviše o životu poslanika Muhammeda, a. s. Naslov prema sadržaju.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: اغردي پس اول كونلره ايام البيض ديرلر ودخي محمّد مصطفى ايدر بر كمسنه ايرك اون اوچنجي كوننده اوج طوتسه اون بيك يل اوزج... ديدي ذي سعادت يوكونلري اوزج طوتسين معصيت قرنلغنده بياض اولاسين

چون عبادتدر اغردن جسوكي اكدرن ايكي جهانده اسوكي...

Završetak ovdje (l. 61b):

آخر الموجود: دخي اول دوه يه بندي فرشته لر اوكنجه وصاغنجه ادميله حواىٔ جنّته كتورديلر جميع جنّتي آدم ايله حواىٔ كوستر ديلر تاكه كلديلر كورديلر عدن اوجماغنك اورتاسنده جوهردن برتخت كورديلر كيم يدي قايسي وار انواع جوهردن...

L. 61; 21 x 15 (16 x 10); 13 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, salaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi razasuti i ispreturani. Većina listova dohvaćena vlagom i po rubovima izlizana. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9300. R-9350

قصّهء يوسف

QIṢṢA-I YŪSUF

Ep o Jusufu, a. s., u mesnevi stihovima, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Ova tema bila je vrlo popularna pa je na nju svoje poeme napisalo više pjesnika. Naslov na početku قصّهء يوسف عليه السّلام

Početak (l. 1b):

أوله: أوَل آدي تنرينـــك الله درر قنديبك اول سكا همراه درر

كندوكيبي آدي داخي آريدر شول قراطپراقدن آدم دوردر

Nepotpuno na kraju.

Zavtšetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: مالكي ذغر بوسوزي دكلدي ناد دوكن اول ملكك اكلدي

خوجه ايدر اول بنـم شاهمدر ير يوزنده كونشو ماهم درر

L. 30; 20,5 x 14,5 (14,5 x 9,5); 13 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9301. R-2757

Zbirka (مجموع), 10

L. 85; 20,5 x 14,5. Dimenzije teksta i broj redaka različiti od jednog do drugog djela. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi djela i poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir različite debljine, bijele i tamnobijele boje, sa više vrsta vodenih znakova, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani, ispreturani i mnogi uvezani na pogrešnom mjestu. Tekst na pojedinim listovima uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana korica obložena impregniranim platnom, crne boje.

1. L. 1b-10b

محمّد مصطفى عليه السّلام حقنده بر رساله

MUḤAMMAD MUṢṬAFĀ 'ALAYH AS-SALĀM ḤAQQINDA BIR RISĀLA

Priča na turskom jeziku o Muhammedu, a. s., najvjerovatnije, prijevod sa arapskog jezika, od nama nepoznatog sastavljača i prevodioca.

Fajić XI, 6949/6.

Početak (l. 1b):

أوله: روايت شويلدر كم محمّد مصطفى صلى الله عليه وسلّم اولكيجه كيم آنادن طوغدي ترق عورة مكّده اولكيجه اوغلان طوغدي تكري تعالى قدرتي برله انده عبد المطّلب ايتدي اى اوغلنلرم بر عورتي بولك بو اوغلاني امر سوره اندن وارديلر بر عورتي كتورديلر آدي حليمه ايدي...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: مصطفى صلى الله عليه وسلّم ابو جهله هوايه اتدي كيرودوتدي وغازيلر سكر وقلقان جوزر كبي يرمقلري اوستونده جورردي وايكنجي كز هوايه كتورردي اتدي شويكم خلق كورنده محجوب قلدي يعني كورمدي هشام هوابوزينه بقدي كورديكم...

Na listovima 11a-12b razne dove.

2. L. 13a-20b

غزادن رساله سي

ĠAZĀDAN RISĀLASI

Poučne priče o pojedinim događajima iz vojnih pohoda u doba poslanika Muhammeda, a. s., najvjerovatnije prijevod s arapskog jezika. Naslov na početku غزادن رساله سي

Početak (l. 13a):

أوّله: كلدي رسول قلجن چكدي اردندن ايرشدي شاهنكي چالدي يفرننده قوشاغنه اينجه بر زخم اوردي بر داخي چالدي اوتوراق يرين مجروح ايلدي بر داخي چالدي اويلوغندن قالك اتسه آيردي اوچ يرده شاهنك محكم زخم اوردي اولدم...

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود: داخي ضعيف سز بو قاچ كون قتالك همان همّت ايلك بو كون بونلرك ايتش بريكا ايدالم ديدلر ابو مسلم ايتدي يارانلر انشاء اللّه ديمكي ونتمك كم هر ايشيكوز راست كله ديدي...

Na listovima 22-32 fragmenti iz raznih djela iz fikha i hadisa, na turskom jeziku.

3. L. 33a-36b

ورد سيّد يحيى

WIRD SAYYID YAḤYĀ

Vird (svakodnevna molitva ili odlomak iz Kur'ana koju po preporuci šejha neizostavno uči murid). Sastavio Šayẖ Yaḥyā-efendī. Naslov na početku ورد سيّد يحيى رح

Ahlwardt III, 3678 i 3796/2; Lavić XIV, 8039/8.

Početak (l. 33a):

أوّله: اللّهمّ يا ربّ يا ربّ يا ربّ يا ربّ يا ستّار يا عزيز يا غفّار يا جليل يا جبّار يا واحد يا قهّار يا مقلّب القلوب والأبصار ويا مدبّر اللّيل والنّهار ويا عالم الضّمائر والأسرار خلّصنا من عذاب القبر والنّار...

Završetak (l. 36b):

آخره: ليس كمثله شيئ في الأرض ولا في السّماء وهو السّميع البصير، نعم المولى ونعم النّصير غفرانك ربّنا وإليك المصير وحسبنا اللّه تعالى وحده ونعم الوكيل ولا حول ولا قوّة إلاّ باللّه العليّ العظيم.

4. L. 37a-38b

إنشا

INŠĀ

Fragment iz zbirke obrazaca o kupoprodaji raznih stvari, na arapskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača. Na početku stoji bilješka da su obrasci sastavljeni u prvoj dekadi mjeseca redžeba 924/1527-28. godine.

Početak (l. 37a):

أوّله: **صورة ما يكتب في البيع على وجه المقابضة**

هذه حجّة صحيحة شرعيّة يفصح فحواها ووثيقة صريحة مرعيّة يوضّح معناها عن ذكر ما أقرّ واعترف فلان بن فلان خلالها ما اعتبر الشّرع مقاله فيما عليه وما له بأنّه قد باع ببيع صحيح شرعيّ من حامل هذا الكتاب...

Završetak (l. 38b):

آخره: **صورة بيع الوصي ووكيل الوارث البالغ لضرورة النّفقة والقسمة والدّيات**

هذه حجّة صحيحة شرعيّة عن ذكر ما اشترى فلان بن فلان الثّابت وصايته شرعًا للمرحوم فلان بن فلان المتوفى في البلدة فلانيّة بمحلّة فلان من فلان بن فلان الثّابت بالوكالة بالبيع...

5. L. 39a-44b

قصّهء يوسف عليه السّلام

QIṢṢA-I YŪSUF ʿALAYH AS-SALĀM

Fragment neke priče o Jusufu, a. s., na turskom jeziku, od nama nepoznatog sastavljača.

Početak (l. 39a):

أوّله: كوزلري آچلدي بشارت يارين قيامت كوننده ملك تعالى كندو قدرت نورن مؤمنه وعاصيلرك... چون يوسف يعقوبدن يكرمي بش ييل كجدي اندن قزلق كنعانه ايردي يعقوب خبر اشتمشديكم مصرده بغداى صاتيلور واروك بغداى آلور ددي واردىلراوغلان لري ايلديلر...

Završetak (l. 44b):

آخره: پيغمبرلق آكادكر اندن اول قيزلي كم يوكلرنده بولديلر كتورديلر ايتدلر اشبوني چوالمزده بولدق بلمزكيم نيجه اولدي قصديله خود المادق يوسف ايتدي بنم آكا احتياجم يق سز آني يول حرچلغن ايدينه سز دوندي يوسفكوكلنده...

6. L. 45b-52b

شرح كتاب في الفقه لمجهول
ŠARḤ KITĀB FĪ AL-FIQH LI MAǦHŪL

Fragment komentara nekog djela iz oblasti fikha, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 45b):

أوّله: امامين مخالفت ايدر بر ورق مقدمه يدور وصي يتيمه صاتمق يا نفسي ايچون المق حَال بو كه بونده صبى يه نفع وار جائزدر **ويرسى ده اولور** يعني بيع ونشرانقد (!) شرطيله اولدوغي كبي ويرسي شرطيله اولور **اكر زمان معين اولورسه** اون كون كبي براى كبي بر ييل كبي يا خود عاده معروفه اولورسه...

Završetak (l. 52b):

آخره: **صادقا يمين ايدرسه** ومتاعنه رواج ويرمك ايچون بارك الله وماشاء الله وسبحان الله ديرسه وصلوات كتوررسه **ادبسزلك اتمش اولور** مكروه در **زيرا الله تعالى نك** ورسولنك **اسم شريف ذكري ايله الحق اولان دنياي قصد اتمش اولور مؤمن اولوب اخرته اعتقاد ايدوب واخرتي كوزه دن لايق دكلدر** بو ذكر اولنان حالده يا كجمشده اولان اسره يمين ايدرسه...

7. L. 53b-62b

الصّحائف القدسيّة
AṢ-ṢAḤĀ'IF AL-QUDSIYYA

Fragment iz zbirke kudsi hadisa, od nama nepoznatog sakupljača. Zbirka je podijeljena na 41 poglavlje (الصّحيفة). U ovom fragmentu nalaze se hadisi od 19. do 36. poglavlja.

Dobrača I, 578, str. 363 i II, 1316/28; Fajić XI, 6799/1; Kairo 1, 130.

Početak (l. 53b):

أوّله: **الصّحيفة التّاسع عشرة** يقول الله تعالى: يا إبن آدم إصبر وتواضع... وصل رحمك أزيد في عمرك واطلب منّي العافية بطول الصّمت واعلم أنّ السّلامة في الوحدة والإخلاص في الورع الزّهد في التّوبة...

Završetak ovdje (l. 62b):

آخر الموجود: **الصّحيفة السّادس والثّلاثون** يقول الله عزّ وجلّ: من طلب السّمعة بعلمه كان كمن ينقل الماء على ظهره إلى الجبل لينيله ويناله التّعب والنّصب ولا يقبل من علمه شيئ... يا ابن آدم إذا رأيت مقبلاً فقل مرحبًا بشعائر الصّالحين وإذا رأيت الغنى مقبلاً فقل ذنوب عجلت عقوبة...

8. L. 63a-74b

كتاب في الفقه لمجهول
KITĀB FĪ AL-FIQH LI MAǦHŪL

Fragment iz nekog fikhskog djela, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 63a):

أوّل الموجود: يا سجدهء سهونده جمعهء قلسون امامين قتنده امام محمّد قتنده اويله نمازنه بترسون... **فصل في صلوة العيد** بو فصل بيرام نمازلرن بلدرر **مسئله** كمه جمعة واجب ايسه بيرام دخي اكا واجبدر...

Završetak ovdje (l. 74b):

آخر الموجود: **مسئله**: بر كشي مشك يسه يا كافوريسه يا زعفران يابلجق ارمني نئيسه بودي يسه يا آغج بيراغن يسه فاسد اولور... **مسئله**: بر كشي ديرنه برمغن صوقسا يا عورت فرجنه برمغن صوقسا اورجي...

9. L. 75a-83a

شرح رسالة في الموعظة
ŠARḤ RISĀLA FĪ AL-MAW'IẒA

Fragment komentara neke rasprave iz propovjedništva, na turskom jeziku, najvjerovatnije prijevod sa arapskog. Naslov na početku احوال قاضي

Početak (l. 75a):

أوّله: بو حديث ايرشدي پيغمبر صلى الله عليه وسلّم بيورور **أحَبّ الصّلوة في الجنان والبساتين** يعني سيودم اول نمازي كه باغ وبوستانده اوله مكر قاضينك شهرندن طشره بر اعلاباغي واريدي كندويه فكراتدي بر مدتدر كه باغه كتم مشم واره يم هم نمازي قيليم بر تماشا ايده يم وهم رسولك قولن يرينه كتورمش اوله يم...

Završetak (l. 83a):

آخره: بو قدر اسباب الدقدن صكره كندوسني قول ايليور القصّه چيقاروب سكسان بش التون اوغروية ويروب وبر جماعتي دخي شاهد دوتدي اوغريدن بر حجّت الدي كيم من بعد دعواسني وطلبه سي اوليه اوغري اقچه آلوب كندي قاضي ايتدي خوش وقت اولوب كه اغرينك اورتق بنمله دعواسي قالمدي ديو بو نظمي سويلدي:

نه ديده كس اندر جهان نتوان   كفت اذاين قصّهء خوش داستان...

10. L. 83b-85b

اللي دورت فرض
ELLI DÖRT FARḌ

Prepjev na turskom jeziku kratkog traktata o 54 farza. Osnovno djelo na arapskom jeziku pod nazivom أربع وخمسون فريضة sabrao je Ḥasan b. Abū Ḥasan Yāsir al-Baṣrī, umro 110/728. godine, a ovaj prepjev na turskom jeziku je od nepoznatog prevodioca. Naslov na početku crvenim slovima منظومه، اللي دورت فرض لحسن البصري عليه رحمة الباري.

Dobrača II, 1632; Fajić XI, 6799/4.

Početak (l. 83b):

أوّله: روايت اولـدي بصـريدن عليـه رحمت رحمان
اولوبدر اللي دورت شيئ فرض كه مؤمنه اى جان
خدا دين ذكرين اتمكدر نماز آبدست غسل اتمكدر
توكل توبه صبر اتمك هم اولمقدر على الشـكران...

Završetak (l. 55b):

آخره: بري سي منّى ترك اتمك تصدّقه ايدوب وامعـان
بولرله قيل عمل رحمت ايـده اول عالمـه منّان
تمّت تمام بعون الله العلاّم.

Iz kolekcije dr. Muniba Muidovića (poklon).

9302. R-10099

Zbirka (مجموع), 2

L. 32; 15,5 x 11 (11 x 6,5); 9 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i razasuti. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-15b

حكايت سارق مع القاضي
ḤIKĀYAT-I SĀRIQ MA'A AL-QĀḌĪ

Poučna priča na turskom jeziku o zgodama i nezgodama jednog lopova sa kadijom. Naslov na početku crvenim slovima حكايت سارق مع القاضي

Fajić III, 2268/4.

Početak (l. 1b):

أوّله: بغداده بر قاضي وار ايدي علم كمال مرتبه چوق ايدي امّا بد كيجه اونده اوتورب كتابه مطالعه ايدر ايدي كتابده كوردي يازلمش **النّوم اخي الموت** يعني اويقو اولومك قرانداشيدر...

Završetak (l. 15b):

آخره: اول برامز دخي اولورسه حكمت حقّ ايله اولان الله تعالى يارده‌جيدر اكر جهليله اشلنورسه اول ايشك آخري فساده وارر اكر اولي خيرلو اولورسه صوكي سلامته چقماز الجاهل عدوّ الله والعالم حبيب الله هان (!) حقّ تعالى جمله مزي برامز اشلردن حفظ ايليه، آمين!

Na listovima 16a-20a bilješke na turskom jeziku iz historije osmanskih vladara.

2. L. 21a-32b

بيان ايمان واسلام لمجهول
BAYĀN ĪMĀN WA ISLĀM LI MAĠHŪL

Kratki ilmihal na bosanskom jeziku, u kome su obrađeni imanski i islamski šarti, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo prijevod neke rasprave sa turskog jezika.

Fajić XI, 6980.

Početak ovdje (l. 21a):

أوّل الموجود: **وكتبه** اي بوشْنيا ويروَيمْ دا اوْبوغا كتابي امايُو قافُو كتابُمْ ويروُاسْتُو اچتري كتابه بوژنّه ريجي نيسو مخلوقْ سويه كتابه جبرائيلْ ژبوژيمْ امروُمْ ستباسا تا زملُو سينيو...

Završetak ovdje (l. 32b):

آخر الموجود: نيما تكه نقدْ عذابه نسْتاني تتْ يمْ اما أوضْرني داناس دراغي بوغْ أودْ جهنّمه زاقلوني سوْيمْ رحمتمْ رادْ سوتجوه حرمته، آمينْ يا مجيب السّائلين.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9303. R-9722

Zbirka (مجموع), 5

L. 62; 20 x 14 (14 x 9); 17 redaka. *Nasẖ*, sa mješavinom *ta'līqa*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir

tanak, glat, tamnobijele boje, sa vođenim znakom, evropskog porijekla. Listovi oštećeni vlagon, razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, sa preklopom, oštećen vlagom. Vanjska strana preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

1. L. 1a-7b

حكايات

ḤIKĀYĀT

Fragment iz neke zbirke priča i legendi na turskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **حكايه** روايت اولنوركه بني إسرائيل زماننده اغنيادن بر كمسنه وار ايدي بر كون كندو حضورنده اوتوري اغلا كوزل اتمك ايله تاؤق برايدي قپوسنه بر فقير كلوپ الله ايچون بر نسنه طلب ايدوپ اول فقيره اصلا بر نسنه ويرميوپ محروم دندردي بس الله تعالى يه اول غني نك بو فعلى خوش كلميوپ... منشآت

Završetak ovdje (l. 7b):

آخر الموجود: **حكايه** امّت محمّدك صلوات الله عليه وسلامه صالحلردن عبد الله مصري ديرلردي بر عابد وار ايدي بر كرّه طريق اسكندريه متوجّه اولوب اول طريقده مصري بر كمسنيه يولداش اولوب مصردن اولان كمسنه كندو باشنده كچن احوالي عبد الله مصري يه حكايت ايدب... اندنصكره اول كلن فقرايه ويرر ايدي بر كون بونك سركده سؤال ايتدوم يزوم كتابلرومزده بوايله دركه بر كمسنه الله ايچون تصدّق اتسه الله تعالى صدقهء كندو اليله فقير الينه...

2. L. 8b-33a

اربعين حكمت واربعين حكايت

ARBA'ĪN ḤIKMAT WA ARBA'ĪN ḤIKĀYAT

Zbirka od četrdeset mudrosti na turskom jeziku u kojoj je svaka mudrost popraćena jednom poučnom pričom. Prema uvodu, napisao Šayḫ Muḥammad b. Muṣṭafā, poznat pod nadimkom Ibn Quṣṭān, čija nam je biografija nepoznata.

Nametak IV, 2941

Početak (l. 8b):

أوّله: حمد بي نهايه وشكر بي غايه اولا جناب كبريايه واول واهب عطايايه كه افراد عالمين برلكه شاهد وعادل ونحول عالمين پاكنك ادراكنده حيران وبي دل اولمشدر محمّد المصطفا اوزرينه اولسونكه **لَوْ لاكَ لَما خَلَقتُ الأفلاكَ**... بوندنصكره اشبو عبد وداعي حقير محبّت ارباب صفا درع وصلاحيله موصوف ابن قصطان ديمكله معروف شيخ محمّد بن مصطفى هر برندن نچه نصيحت اخذ اولمغله قابل قرق حكمت بيان ايدر وهر بر حكمتك پاننده ينه اول حكمته مناسب ظهور كتب متداولا وبطون اوراق مستعملدن تراكيب عربيّه ايله اشارة اولنان...

Završetak (l. 33a):

آخره: بو كلماتي ايدب بعد السّلام عليكم ورحمة الله وبركاته ديو باشني منبر اوزرينه قيوب اول ساعت همان روح ايدب قوت اولدي وجميع ناس بو حالي كورب بغايت تعجّب ايدب خيره ته واردیلی موتانك احياسندن اصلا شبه لري قلميوب انوار آخرتدرون دلدن محكم اعتقاد ايدوب ايمانلرندن ثابت قدم اولوب شرع شريفه تمام مرتبه ده رعايت اوزره اولديلر آدم لايق اولان اولدركه امور آخرته اعتقاد اوزره اولوب كندو بي ضلالتدن خلاص ايده.

Na kraju djela (l. 33a) bilješka da ga je prepisao 'Alī Ihlawnawī (iz Livna). كتبه الفقير علي اهلونوي

3. L. 34a-47b

رسالة في الصّلوة لمجهول

RISĀLA FĪ AṢ-ṢALĀ LI MAĠHŪL

Fragment iz neke rasprave o namazu na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo izvod iz nekog opširnijeg fikhskog djela.

Početak ovdje (l. 34a):

أوّل الموجود: قلدقدن صكره نماز قلديغي يرده اوتورسه كون طغني اندن طوغدن صكره ايكي ركعت نماز قلسه الله تعالى اول نمازي قيامت كوننده جهنّمه برده ادر اول كشي جهنّمه كورمكه قوميه حقّ تعالى اول نماز حرمتنه جنّته قويه نتكه رسول حضرتندن روايت اولنوركه لِلْجَنَّةِ لَهَا بَابُ الضُّحى فَإذَا كَانَ يَوْمُ القِيمَةِ نَادَى مُنَادِي: أيْنَ الّذِينَ كَانُوا يَدُومُونَ عَلى الضُّحَى هَذَا بَابُكُمْ فَادْخُلُوهُ...

Završetak ovdje (l. 47b):

آخر الموجود: اندن رسول حضرتنه صحابلر ايتديلر: يا رسول الله قبرده ازق ندر ويولداش ندر ودوشك ندر وچراغ ندر وترياق ندر ددلر اندن رسول حضرت ايتدي اى صحابلرم قبرده ازق لا إله إلاّ الله محمّد رسول الله كلمتين ايتمكدر وقبرده يولداش ودنياده قرآن اوقمقدر وقبرده چراغ...

4. L. 49a-51b

موعظة
MAW'IZA

Fragment iz nekog djela iz oblasti propovjedništva, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 49a):

أوّل الموجود: جاه ومال وخلق قاتند مقبول دشمك ومنصب الكدرمك اولا يس بودرلو درلو علملري استيپ اردیلر لا جرم انلردك اوزرینه هذا غالب اوله شيله كه علمي هوايه ايدرلر وهرنكه اشللر هوا برله...

Završetak ovdje (l. 51b):

آخر الموجود: اندن صكره بوزن قبليه دتپ بر ساعت اوتر، ذكر، مشغول اولا وچونك ايقو غالب اولسا جمعيّت وحضور وذكر بزله صاغ پهلوسي... بو دعاىٔ اوقياكه: اللّهمّ إنّي أسلمتُ نفسي إليك ووجّهتُ وجهي إليك وألجأت ظهري إليك وفوّضتُ أمري إليك رغبةً ورهبةً لا ملجأ ولا مفرّ منك إلاّ إليك، آمنت بكتابك الّذي أنزلت وبرسولك الّذي أرسلتَ اندن صكره دليله...

Na listovima 52-59 razne bilješke, izreke i dove na arapskom i turskom jeziku.

5. L. 60a-61b

قطعة من كتاب في التّاريخ
QIT'A MIN KITĀB FĪ AT-TĀRĪH

Fragment iz nekog djela iz historije, na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 60a):

أوّل الموجود: لاله، نعمان كبي لعل رنك اتّد كلدنده في عالم معمور وآباد ايتدي ويا خود رتبه، عليه، خلافت ومنبر منوّر وكالت جود باهرن الجود **شير خدا عليّ المرتضى رضى الله عنه** ايله مزيّن اولدقد طرفة العين وري راحت كورميوب كاه يوم حملده (جملده) مقاتل كاه نهروانده خوارج ايله كاه صفيده (صفينده) حضرت معاويه ايله مقابله ايدب بو معارك جكرسوزده يالكوز اصحاب رسول اللّهدن صلّى الله عليه وسلّم اللّي بيك مقداري بهادران مهاجرين ومبارزان انصارين رضوان الله عليهم اجمعين...

Završetak ovdje (l. 61b):

آخر الموجود: امير المؤمنين جسر پاكيني صلب ايروب والده سي رجال تمينجه ايندرميه سين ديو حارسلرينه فرمان اتمكين ايكي يد مصلوبًا طروب ذات النّاطقين ايكي يرده قوشنوب غيرت

قوشانق... بو خطيب داخي منبرده اقمش ديدوكته حجّاج استغراق ايروب بو مرتبه داخي سقاهتّر ديو ايندردي مدفون مطموره، خاك ايلين ظالم زماننده بطحاي كعبة اللّهك قوملري آدم قاننده خرده، مرجان دوندكده عالم معموروآباد ايندي بحمده سبحانه وتعالى.

Na listu 1a namjerno izbrisane dvije bilješke i pečati ranijih vlasnika.

9304. R-9175

Zbirka (مجموع), 2

L. 65; 22 x 16 (15,5 x 7); 23 retka. *Nash, ta'liq* i *nasta'liq*, pisani od strane različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja ponegdje pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

1. L. 1a-26b

قلندريّات و تركيّات و شرقيّات و سماعيّات مجموعه سي
QALANDARIYYĀT WA TURKIYYĀT WA ŠARQIYYĀT WA SAMĀ'IYYAT MAĠMŪ'ASI

Zbirka kalenderija, šarkija, turkija i semaija na turskom jeziku. Tu se nalazi još preko 120 pjesama iz narodne poezije sa prepoznatljivim silabičkim metrom i uobičajenom rimom. Misre su pisane na različite načine, vodoravno, horizontalno i koso.

Početak (l. 1a):

أوّله:

قلندري

عاشقلره جون درد ويلا ويلا ذوق صقادر ... صقادر دونه دوشمك نه بلادر

عبد اللرييوز تيليلم تاج وقبايي درو شيلرنيك يالن اياق باشي قادر

Završetak (l. 26b):

آخره:

كاتبي مذ احلر مدح قورد اندن نيدحي سويلدم كلد كچه الندن

سلك خدمتي جان وكوكلدي باش قيوب ميدانه كيردي قنطمير.

Na listovima 26a-26b razne bilješke na turskom jeziku, među njima i bilješka o kugi u Egiptu 1172/1758-58. godine, zatim recepti za spravljanje lijekova iz vremena sultana Sulejmana Zakonodavca (l. 27a).

Lukmanovi savjeti sinu (l. 27b), pokoja izreka u stihu, turkija, mufred, ilahija i kalenderija (l. 28a-32b), pjesme ʻĀšiqa ʻUmara i Kātibīja (l. 33a-35a), gazeli Muẓaffar-zāde Munlā Darwīša (l. 35b), bektašijska semaija i paralela (*naẓīra*) na tu semaiju (l. 36a), Muẓaffarova paralela (*naẓīra*) na pjesmu nekog Bektašije (l. 36b-37b), te gazel hazreti Šamsa na perzijskom jeziku i po jedna semaija i turkija (l. 37a-40a).

2. L. 41a-45a

صلوات وأدعيه

ṢALAWĀT WA ADʻIYA

Kratka zbirka salavata i dova za razne prilike, od nama nepoznatog sakupljača.

Početak (l. 41a):

أوّله: صلوات شريفه لري: اللّهمّ صلّ على محمّد ما دامت الصّلوات وبارك على محمّد ما دامت البركات وارحم محمّداً ما دامت الرّحمة، اللّهمّ صلّ على نور محمّد في الأنوار...

Završetak (l. 44b):

آخره: هذا دعاء سحر باطل: بسم الله الرّحمن الرّحيم بسم الله والله أكبر أيّها الملكان الأسودان أعوذ بالله عمّا قضى الله ربّي وربّكم وخالقي من جميع الآفات والعاحات (العاهات) والعلل والجنون... (l. 45a) **إنّ الله لا يصلح عمل المفسدين ويحقّ الله الحقّ بكلماته ولو كره المجرمون.**

Listovi 46-65 slobodni.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Omer-age Šehagića iz Zvornika (poklon).

9305. R-3111

ديوان لمجهول

DĪWĀN LI MAǦHŪL

Fragment divana pjesama na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Nepotpun na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a)

أوّل الموجود: دوكه مه يكت لرده حقيقات اولماز   وار غريبم صاغ اولده كينه كله سك

بنده بلديم سندان حقيقات يار اولماز   وار غريبم صاغ اولده كينه كله سين

Završetak ovdje (l. 41a):

آخر الموجود: سويله ميراديني بنده بولايم   انسان ايله چوق اغلاديم كوله يم

سوزوم قبوايله قوربان اولايم   ارماتم يوقدير جلنك دان زبان

L. 46; 18 x 10,5 (16 x 9); 15 - 19 redaka. *Nastaʻlīq*, pisan nevještom rukom sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, ebropskog porijekla. Listovi razasuti, ispreturani i po lagama odvojeni od poveza. Listovi bez kustoda.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa.

Na listovima 42b - 46b nalaze se bilješke ranijeg vlasnika u kojima se spominju neke osobe iz Sarajeva iz 1287/1870. godine.

9306. R-10216

منظومة بالتّركيّة لمجهول

MANẒŪMA BI AT-TURKIYYA LI MAǦHŪL

Fragment iz nekog spjeva na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 5a):

أوّله: **منبئ من بعض مشهوالكني (!) ذا المختصر**

حضرت آدم صفي اللّهه ديمش ابو البشر   هم ابو الجنّ وابومرّه او ابليس اشر

كنيه سي صويك ابوحيان ايش هم ابو الغياث   بال ابو منصوردر كيم ابو الشّفا اولمش شكر

Završetak (l. 8b):

آخره:

ديوركيلوسه وجس دخي قلبه كلان قورقو   درون قلبه استيلاء خوف بيملري ايحاس

نه هم وزن طارتقدر تراز وقوللري منجم   دخي ميزان وش ديمش تراز وآدينه قسطاس

L. 8; 19 x 13 (12 x 7,5); 15 redaka. *Nasḫ* pisan oštrim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i značajnije riječi pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i rukopisu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9307. R-5068

حكايلر مجموعه سي

ḤIKĀYALAR MAĞMŪ'ASI

Zbirka poučnih priča na turskom jeziku. Sabrao iz raznih čitanki i časopisa krajem XIX i početkom XX stoljeća Mehmed Memišević.

Početak (l. 1a):

أوّله: بردم غفلتده بلدك تا زوال عالمي عالم رؤياده كوررن چوق مثال عالمي...

بر اقشام اوستى بوغاز ايچنده ديارن ناظر بر باغ كوشكنه كتمش پنجره بر كوشه سنه اوطورمش ايدم خياله احوال كوكولر غريب بر الم كلدي تنزّه ايچون اطراف قدم كوردومكه...

Završetak (l. 83b):

آخره: كوزمي آچدمكه... بن قنايه نك اوستنده اويومش قالمشم. ع كورديكم شيلر بتون رؤيا ايمش جناب حق خيره تبديل ايليه آمين. تمّت.

L. 98; 16 x 10,5 (11 x 7); 10 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda.

Povez kartonski, od nekog štampanog djela.

Iz kolekcije Mehmeda R. Memiševića.

9308. R-10228

محشرنامه

MAḤŠAR-NĀMA

Spjev na turskom jeziku o polaganju računa na Sudnjem danu (Maḥšaru), od nama nepoznatog autora. Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب محشر نام

Početak (l. 1a):

أوّله: بَشْلَنيجَقْ سُوزَه مَعْبُودِ قَدِيمْ أُوكَلُومْ هَمْ أُولْدُورْ حَيُّ عَلِيمْ

عَالِمْ وُ عَلاَّمْ أُولْدُورْ بِي نِيَازْ أُولْ بِلُورْ هَرْ نكه وَارْ كيزْلُو زَانْ

Završetak ovdje (l. 23b):

آخر الموجود: اللّه عَظِيمُ الشَّان قسَمْ ايدُوبْ خطَابْ ايتدكي يَا لَعِين عزَّتُمْ حَقيچُونْ شُولْ قُوللَرِمْ كِي سَجَّادَه أُوزرَنْدَه قبْلَيْله قَرْشُو أُوتُورُورُوبْ يَا رُكُوعْدَه يَا سُجُودْدَه يَا تَحيَّاتْدَه ايكَنْ كَلُوبْ غَفْلَتْ وِيرُرْ سَنْ جَلاَلُمْ جَمَالُمْ حَقيچُونْ أُولْ مَحَلْدَه ويرْدُكْ اويقُوىء وَعَقْلِيْ عِبَارَتْدَنْ زِيَادَه ثَوَابْ وِيرِرْمْ دِيُو اللّه حَضْرَتْلرِي قُوللَرَه وَعْدَه ايْلدي وَخَلَقْنَا كُمْ (وَخَلَقْنَاكُمْ) أَزْوَاجًا...

L. 27; 20,2 x 16,3 (16 x 11,5); 15 redaka. *Nasẖ*, vokalizovan, pisan oštrim perom, nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, razasuti i ispreturani.

Povez kartonski, odvojen od listova rukopisa.

Na listu 26a fragment s početka priče o razgovoru između satane i poslanika Muhammeda a. s. na turskom jeziku pod naslovom صحبت نامه, od nama nepoznatog sastavljača (*Dobrača I, 590/7 i Fajić III, 2464/2*).

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, s kraja XIX ili početka XX stoljeća.

9309. R-7172

إلهيّات

ILAHIYYĀT

Zbirka od oko 50 ilahija i drugih pjesama na turskom jeziku od raznih pjesnika, među kojima su: Bāqī, Yūnus, Nūrī, Nasīmī, Sūzī i drugi pjesnici.

Početak ovdje (l. 2a):

أوّل الموجود: لطفه، ناجيزي انسان ايلين قادر خدا

بنه لطفندن ايده قوللارينه وصلن عطا

Završetak ovdje (l. 50b):

آخر الموجود: شهنشاه جهان عبد العزيزك ظل عدالنده

خراب اباد عالم كسب عمران ايتمده حالا

L. 50; 14,5 x 10 (12 x 8); 14-18 redaka. *Nasẖ* i *ta'līq* pisani vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi bez kustoda, razasuti, ispreturani i odvojeni od poveza.

Povez kartonski sa platnenim hrbatom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Munire Brkanije iz Sarajeva (poklon).

Zbirke

9310. R-5951

مجموعة الشّيخ أحمد غوري
MAĞMŪ'A AŠ-ŠAYḪ AḤMAD GŌRO

Privatna bilježnica aš-Šayḫa as-Sayyida Aḥmada Gōra, imama neke džamije u Sarajevu (najvjerovatnije Sagr hadži Alijine na Hridu), savremenika, a možda i bližeg rođaka Ḥilmī Muḥammada b. Ibrāhīma Gōra (Telalagića) koji je jedno vrijeme obavljao dužnost kadije u Mostaru, dok ga na ostrvo Krit nije protjerao 'Alī-paša Rizvanbegović. Bilježnica sadrži gazele, tarihe, natove, mufrede, tahmise, kite, misre, mersije i munadžate na turskom jeziku, po jedan kraći arapsko-turski i perzijsko-turski rječnik i mnoštvo raznih bilješki u kojima se spominju poznate ličnosti onog vremena. Rukopis je autograf, a sudeći po godinama navedenim u kronogramima, nastao je između 1237/1821. i 1845/1829. godine. Autor se na mnogo mjesta potpisao samo kao Goro (غوري), a na dva mjesta (l. 83a i 87a) naveo je i svoje ime Aḥmad.

Početak (l. 2b):

أوله: بو غوري يه توفيقني ترفيــق ايت الها   دادك ايله تقليدني تحقيق ايت الها
مرغوب ايدوب اثارني ستر ايله قصورك   مقبول دل زمـــره، تدقيق ايت الها

Završetak (l. 87a):

آخره: باعث تحرير حروف اولدركه متصرّف اولديغم... متولّي واقف

استمادیه ده حاجي قادين جوارنده زينونيه دينمكله معروف حسن اوسته مسجد شريفك امامت ومؤذين لك وظيفي وزيت ياغي بها اولمق اوزره بيك ايكيوز اوتوز سنه سي غايتنه كلنجه تراكم ايدن وظيفه وياغ بهاسني فضيلتلو سعادتلو هو باباسي السيد الحاج الشّيخ عمر افندي حضرتلركدن تماما اخذ ومقبوضم اشبو... اليلرينه اعطاء اولندي. امام مسجد شريف خادم فقرا الشّيخ السّيّد أحمد غوري.

L. 89; 22 x 14 (18 x 13); 12-16 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom, vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Pojedini stihovi precrtavani i ponovo dopisivani rukom prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, sa plastificiranim koricama, novijeg datuma.
Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9311. R-5542

مجموعة منلا مصطفى بلغرادي

MAĞMŪ'A MUNLĀ MUṢṬAFĀ BALIĠRĀDĪ

Bilježnica Munlā Muṣṭafe iz Beograda. Bilježnica ima 41 list dimenzija 14 x 10,5 (13x 9), pisanih nevještom rukom sa dosta grešaka. Bilježnica sadrži ilahije, turkije i druge spjevove na turskom i arapskom jeziku:

L. 2a: إلهي - Početak: ينه بر سودايه دوشم عشقين اليندن اليندن...
L. 2a: إلهي - Početak: اى انبيالر سروري اى اوليالر رهبري...
L. 3a: إلهي در مقام بياتي - Početak: ظلمن هجرگله بيدار اولمشتم يا ربّ مدد...
L. 3a: إلهي - Početak: سحرلرده اسر بادي تجلّي...
L. 3b: مولى تمجيد - Početak: يا مولى يا مولى المولى أنت يا مولى...
L. 3b: تصليه - Početak: سبحانك ما عبدناك حقّ عبادك يا معبود...
L. 4a: إلهي - Početak: جانو دل شهرين ازلدن ايلدي يغماى عشق...
L. 4b: الله الله جليل جبّار - Početak: لا يزال ذا الجلال بر در خيري...
L. 5a: إلهي - Početak: اويان هَيْ غافل عاشق...
L. 5b: إلهي - Početak: نه وار دردە دوشتومه ليم يا مولاى...
L. 6a: ألهي حسيني - Početak: مولا مه سنك دركاهنه وارامه اغلين اغلين...
L. 6b: بسته - Početak: يار دوادر روادير اغلسم هر دم امان...
L. 7a: إلهي - Početak: اويان يعني كوز لرين غفلتدن اويان اويان...
L. 7b-8a: إلهي در قومي اويج - Početak: سينم ينم كلدي ... قموا اهل فجور...
L. 8b: إلهي - Početak: كوكلم هوالره آقدي تا مشروح برلره بقدي...
L. 9a: إلهي - Početak: حقدن يكا كشاد اولسون راهيمز...
L. 9b: إلهي - Početak: دغدي اول صدري رسلن بعدي عرش اوزره قدم...
L. 10a: در مقام بيوتي - Početak: اى غريب بلبل ديارين قنده دور...
L. 10b: إلهي در مقام عجم - Početak: اى عجب بلسم ندر يا رب بو دردك جارسي...
L. 11a: إلهي - Početak: سران اتدم شول سنلري آنجه جانلر اولمش ياتور...
L. 11b: إلهي - Početak: حور بقم سن طوب اغه طوب رقده نلر يا طور...

L. 12a: إلهي - Početak: ديلو جانه هيج قرار اقز تجلي ايله يا الله...
L. 12b: إلهي - Početak: اويان كوزين اج دورم بلودر كوزآن...
L. 13a: إلهي - Početak: بو عشق بر بحري عمّاندر بوكا خيري كنار اولماز...
L. 13b: إلهي - Početak: بو كوكلم شهريني سيران ايدركن...
L. 14a: مقامي محيّر - Početak: آيرمه بني سندن يارا دان...
L. 14b: إلهي مقام پوسلك - Početak: چلب توردن برادمش جانني محدك...
L. 15a: إلهي - Početak: اى انبيالر رهبري اى اوليالر سروري...
L. 15b - در مقامي دركاه: Početak: شرآبي جامه... سنك عشقك هواسته...
L. 16a: تمجيد بلال حبشي - Početak: قد هزم الفجر جنود الضلا يا نائما...
L. 16b: إلهي - Početak: اويان بهى غافل... غفلتدن عمرك كلدي...
L. 17a: شارقي حسيني - Početak: نه نم كبي سكا عاشق هزار بولنور...
L. 17b: إلهي - Početak: چرق متروح يليوب... جهانك يوزين...
L. 18b: شرقي حسني - Početak: كلشن اوغراديه يارە اويروم مبارك اليني...
L. 19a: ناد شرين - Početak: اكيل براقي ليلت المعراج صاحب شفاعت...
L. 19b: بسته - Početak: جوادوب (؟) عشاقه نهادە اى محرويان...
L. 20b: إلهي - Početak: اى صانع تولدك جانه قصدك واى...
L. 21a: إلهي - Početak: زاهريمز حير وار اولمقمي...
L. 21b: إلهي - Početak: كمه كم حالدن كجمز الا پس مجون جانان ديلر...
L. 22b: إلهي - Početak: بتم اول عشق بحره سي ذكرلر حيران بكا...
L. 23b: إلهي - Početak: ملك بقادن كلشمه قاني جهاني تيلرمه...
L. 24b: إلهي - Početak: جانو دل شهرين ازلدن ايلدي تعماى عشق...
L. 25b: تركي بوديه - Početak: كلدي دشمان بقلدي هب جمال راحم در بوديه...
L. 27b: تركي بلغراد - Početak: بلغراد قلعه سي ايچره جنكارم...

Na listovima 31-41 razne bilješke na turskom jeziku.

Na prvom zaštitnom listu dvije bilješke ranijeg vlasnika Munlā Muṣṭafe iz Beograda iz 1161/1748 i 1166/1752. godine o nekim pozajmicama.

بلغراد ده اولان ورسيلري بيان ايدر سنه ١١٦١ ... منلا مصطفى ورسيلرينه بيان... سنه ١١٦٦

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9312. R-9433

مجموعة منلا نعمان بن صالح فوينيچه وي

MAĞMŪ'A MUNLĀ NU'MĀN B. ṢĀLIḤ FOYNIČAWĪ

Biljеžnica Nu'māna b. Ṣāliḥa nastanjenog u mahali Hadrovići u Fojnici. Zbirka ima ukupno 26 listova dimenzija 23 x 10 (20 x 9) cm, a sadrži ilahije, pjesme i bilješke na turskom, arapskom i bosanskom jeziku, koje je vlasnik sabrao i zapisao između 1251/1835. i 1854/1838. godine. Sudeći po mastilu i rukopisu, neke ilahije i pjesme nevještom rukom i sa dosta grešaka su naknadno dopisane. Sadržaj biljеžnice je kako slijedi:

L. 1b - 2a: إلهي - Početak: صباح سحرنده اجايم پاره وارسم اچلما مش غلنجه قوروم..

L. 2a: إلهي - Početak: جونكه بني ترك ايلدم استنه ني ربوغم استنه ني...

L. 2b - 3a: منظوم تركي - Početak: مر فر (!) ياتي در غايتي زورنق قالسي بلى بيق...

L. 5a - 5b: إلهي بوسنوي - Početak: بوسله يَدْنُوغْ نِميلُوىْ. آدرُوغُوغْسَه تِي نَبُوىْ يَا هُو.

L. 6a: إلهي - Početak: اى كوكل بر درده دوش كيم انده درمان كيزليدور...

L. 6b: إلهي - Početak: ينه بز سودايه دوشدم عشقك ايلندن ايلندن...

L. 7a - 7b: إلهي - Početak: كله اى جانك جاني كل ذكر ايده لم اللّهي...

L. 8a: إلهي - Početak: بر صبحت اولسون بو كيجه خانه لريله دولسون بو كيجه...

L. 8b: إلهي - Početak: بهر قرداش حقّي بولاي ديرسن حقّه برار عمل اشلمه نيجه...

L. 9a: إلهي - Početak: اويان بهى غافل جاني غفلندن عمرك كلدي...

L. 9b: إلهي - Početak: ادم ادم اللّرويش اون ادم ايچرو اون سكز بك عالمي كوردم...

L. 10a: إلهي - Početak: ينه كلدم فاطمه اى اه حسنم واه حسينم...

L. 10b - 12a: إلهي - Početak: اسرافيل ملكي صوري اوركن يتش يا محمّد محشر..

L. 12b: إلهي - Početak: دوك كيجه حامنده سير ايتّم محمّدى ايلميه قلبمده سير ايتّم..

L. 13b - 14a: إلهي - Početak: اول جنّتك ايرمقلري اقر الله دبي دبي...

L. 14b: إلهي - Početak: آراني آراني بولسم ايزني ازنك طوزينه سورسم يوزني...

L. 15a: إلهي - Početak: طاغلر ايله طاشلري له جاغزايم مولام سني...

L. 16a - 16b: إلهي - Početak: اى خدادن لطف احسان استين مولود پاك حبيب الله كل..

L. 16b - 17a: إلهي - Početak: كله اى جانك جاني كل ذكرايده لوم اللّهي...

L. 17a: إلهي - Početak: چون نفخت سرّني سن اكلدك سرّني چقدر شرخني سن دكلدم..

L. 17b: إلهي - Početak: عجب لطفك سعادتدر سحر وقتنده ذكر الله...

L. 17b: إلهي - Početak: طاغلريله طاشلريله ذكرايدلم مولام سني سحرلرده قوشلريله...

L. 18a: إلهي - Početak: قادر الله نصيب اتسه وارسم اغلاني اغلاني...

L. 18b: إلهي - Početak: عاتيله دردم چوق قدر آه نيجه اغلميايم بن اعلميان...

L. 18b: إلهي يونس - Početak: ايدلوم سيران قيله لوم جولان مست اولوب خيران شيخ.

L. 19a: إلهي - Početak: امير قزي امير قزي امان امان سن يشليجه يا بن قز يزي...

L. 19b: إلهي بوسنوي - Početak: درتي عاشق حيده دوستو رغبت جني شريعتو...

L. 20a - 20b: إلهي - Početak: ى جبرائيل جبرايله دوستمه برده محمدم كوكده احدم

L. 21b: تركي بنالوقه - Početak: كور دكوزمي نمجه قرالي تيلدي عهده بوزوب جنكه...

L. 22b: منظوم تركي - Početak: كيدوب بو مصفّن. كيردوكم اندن بغدادي قهريلهالدوكم

L. 23a: إلهي - Početak: كيجه كوردن انتظارم بر مراده ايرمدم...

L. 23b: در كه عاشق كوزلري - Početak: قادر الله قدرتيله براقش نه كوزل...

L. 23b - 24a: إلهي - Početak: ايان هى كوزلره غفلتدن اويان اويان بو غفلت...

L. 24b: إلهي - Početak: ادم ادم الرويش اون ادم ايچرو اون سكز بيان عالمي كوردم...

L. 25a - 26a: إلهي - Početak: بر عشق بر بحري عاليدر بوكا حدى كنار اولمز...

Na prvom zaštitnom listu na strani a i na listu 1a stoji bilješka da je ovu zbirku ilahija prepisao Nu'mān b. Ṣāliḥ nastanjen u (mahali) Hadrovičima u Fojnici 15. ramazana 1254/1838. godine.

يازدم بو إلهي نعمان بن صالح فوينجه ساكن حضرتلري خالف المعدل (!) سنه ١٢٥٤رمضان شريفك كون ١٥ ايتدم.

Iz kolekcije Mustafe Krese iz Fojnice.

9313. R-8936

مجموعة مصطفى شوقي الأوژيچه وي

MAĞMŪ'A MUṢṬAFĀ ŠAWQĪ AL-UŽIČAWĪ

Biljеžnica tešanjskog muftije Muṣṭafe Šawqīje Užičanina, umrlog krajem XIX stoljeća. Zbirka ima ukupno 141 list dimenzija 21,5 x 10,5 (20 x 10) cm, a sadrži preko 140 ilahija, kasida i raznih drugih spjevova na turskom i arapskom jeziku, te dosta bilješki. Naslovi su pisani crvenim, a ostali tekst crnim mastilom. Sadržaj biljеžnice je kako slijedi:

L. 2a: إلهي شيخ سرّي بابا - Početak: حب مولا ايله حب ما سوا ايكسي برده لده...

L. 2a - 2b: إلهي شيخ نسيمي - Početak: جمله عالم اتنا بن آداده بيكانيم...

L. 3a: إلهي قائمي - Početak: دوشان اولدي شوقيله ميدانمز عشقه كلدي طالب...

L. 3b: إلهي قائمي - Početak: دنيالقدن بريدر الله دين ددة لي...

L. 3b - 4a: إلهي إلهامي قدّس سرّه - Početak: عشق حقيقت سلطان بكا حاضر...

L. 4b: عاشق يونس إلهي - Početak: ملك بقادن كلمشم فاني جهاني نيلرم...

L. 4b - 5a: اشرف اوغلي إلهي - Početak: اى كوكل بر دده دوشكم آنده درمان...

L. 5a: نوري إلهي - Početak: سمادن سري توحيدي دويان كلسون بو ميدانه...

L. 5a: دعاء آدم عليه السّلام - Početak: حكى أبو سهل الاسترابادي بإسناد له عن...

L. 5b: شيخ... إلهي - Početak: بو عشق بر بحر عثماندر بونه حدى كنار اولمز...

L. 5b - 6a: يونس إلهي - Početak: آراتي آراتي بولسم ايزيني اذنك...

L. 6a: علاء الدّين إلهي - Početak: غايتله دددم چوقده آه ينجه اغلميام بن...

L. 6b: اشرف اوغلو إلهي - Početak: عشقيله اول عاشقي صدقسله اول صادقي...

L. 6b - 7a: عبد القادر إلهي - Početak: ندر اولمش عاشقلري سلطان عبد القادر...

L. 7a: سرّي بابا إلهي - Početak: سودادسك هر نفس ذوقتم بنم جامي صفادندر...

L. 7b: سرّي بابا إلهي - Početak: كيم ديلرسه آشنالق حضرت الله ايله...

L. 7b - 8a: إلهامي إلهي - Početak: چون جمله نك نوري ست سين...

L. 8b: إلهامي إلهي - Početak: حق جمالك دايم كوره بو فانني ئيلرسين...

L. 8b - 9a: يونس إلهي - Početak: بنم اول عشق بحره سي دوست د؛زلر حيران بكا...

L. 9a: عاشق يونس إلهي - Početak: عجب لطفك سعادندر سحر وقتدن ذكر الله...

L. 9b: يونس إلهي - Početak: بهى قرداش حقي بو لاميدير سين...

L. 9b - 10a: يونس إلهي - Početak: عشقك ايله عاشقلر يانسون يا رسول الله...

L. 10a - 10b: شيخ هاشيم إلهي - Početak: نار فرقت ياقدي ياندر دي بزه...

L. 10b - 11a: يونس إلهي - Početak: دينك ايمانك وادايه حوركورمه كل درويشلري...

L. 11a - 11b: شيخ إلهامي إلهي - Početak: تلقين بيعت آلدغي شيخ ارشاد بولدغي

L. 11b - 12a: يونس إلهي - Početak: اسم سلطان ويردن مي وار بقچه لرده بوردون.

L. 12a: قائمي إلهي - Početak: بر الهي صحبت اولسون بو كيچه ختنه لر نوريله...

L. 12b: إلهامي إلهي - Početak: عالي اولور همّتي يوجه بولور دولتي...

L. 12b - 13a: نوري نيازي إلهي - Početak: اى غريب بلبل ديارين قنده در...

L. 13a: نصايح هوشك شاه لغيردرشاه - Početak: اولا اقوامدقلري بزه وارميش سن...

L. 13b: سيّد نسيمي إلهي - Početak: طالبك مطلوب هودر سالك سيران هو...

L. 13b - 14a: نيازي إلهي - Početak: بحر ايچنده قطره يم بحر اولدي خيران بكا...

L. 14a: اشرف اوغلو إلهي - Početak: دو جهان غمنده كجر هواسمنك ذاكرلري...

L. 14b: إلهي - Početak: فاصوقه چقتم الله دو حمي بولدم افندم...

L. 15a: عاشق يونس إلهي - Početak: سكا ديرم ياد صباح نيا الله دن خبر وير...

L. 15a - 15b: عاشق يونس إلهي - Početak: مولام سنك عاشقلرين دونلر هو هو هو.

L. 15b: محيي إلهي - Početak: بنده يم هيچ يوله كلمز نفسمك اماره سي يا هو...

L. 15b: اشرف اوغلي إلهي - Početak: جميع انبيالردن محمّد جمله نك شاهي...

L. 16a: هدائي إلهي - Početak: استين باديك حال ايدروارك بولسه ولدادين سفلراسرارك

L. 16b: عاشق يونس إلهي - Početak: بلمم بزه يم عشقك الندن قتره كيره يم عشقك...

L. 16b - 17a: نيازي إلهي - Početak: دور ايدوب كلدم جهانه نيه دوران اوله...

L. 17a: نيازي إلهي - Početak: كر سماعه ذكر ايله كل يانه يانه هو ديو...

L. 17b: شيخ جمالك إلهي - Početak: تا ازلدن سن بنمله عهد وبيمان ايلدك...

L. 17b - 18a: عاشق يونس إلهي - Početak: بلاتجي دنياده عالداش كم اولور...

L. 18a: سيّد نسيمي إلهي - Početak: دورمه بكالم آتشي عشقه شوعله ويره لم آتشي

L. 18b: نيازي إلهي - Početak: درمان آرردم دردمجه دردم بكا درمان ايمش...

L. 19b - 20a: مطلوب القلوب - Početak: از خدادن لطف واحسان استين...

L. 20b - 27a: مولود سليمان چلبي - Početak: الله آدين ذكرايده لم اولا واجب اولدر

L. 27a: إلهي مولود شريف - Početak: مولود اوقيانلر كلسون ديه هو...

L. 27a: إلهي - Početak: پس اول كيم ظهور ابتدى وجودين خلقين كيدي...

L. 27b - 35a: إبراهيم افندي الاژيجوي منظوم جواهر (پند مانه) - Početak:
خدايه حمد اوله بي حد وپايان بزه نعمتلري ويردي فراوان...

L. 35a: رباعي (إبراهيم الاژيجوي) - Početak: يقه رق عبرتيله جهانه اكلدم جمله سي

L. 35a - 37a: ترجيع پند للعبد الفقيرك افندي خصار زاده - Početak:
بويله اينانديم برر إلهم جمله خلايق بوكا كواهم...

L. 37a: قطعه عربي - Početak: لقد وعد الله الكريم بفضله إذا اشتدّت البلوى كفاية..

L. 37b: در مناجات قاضي الحاجات - Početak: پادشاهان جرم مارا در كذار...

L. 37b: در صفت خاموشي ميكوند - Početak: سكوت اللّسان سلامة الإنسان...

L. 38a: دعاء ختم القرآن - Početak: اللهمّ ربّنا يا ربّنا تقبّل منّا إنّك أنت السّميع العليم..

L. 38a: طعام دعاسي - Početak: الحمد لله الذي قال في كتابه **وكلوا واشربوا ولا تسرفوا**.

L. 38b - 40b: القصيدة الجلجلوتيّة لسيّدنا علي كرّم الله وجهه - Početak:
بدأت بسم الله روحي به اهتدت إلى كشف أسرار بباطنه انطوت...

L. 41a: قصيدة الحسين بن علي - Početak: خيرة العيس من الخلق أبي بعد جدّي وأنا..

L. 41b: قصيدة حسّان رضى الله عنه - Početak: شبيهك بدر اللّيل بل أنت أنور...

L. 42a: خطبة آخر جمعة شهر رمضان - Početak: الحمد لله الذي نوّر مساجد قلوبنا...

L. 42b - 48b: قصيدة البردة للإمام البوصيري - Početak: أمن تذكّري جيران بذي سلم.

L. 49a: فهرس قصيده، برده - Početak: الحمد لله لوليّه والصّلوة على نبيّه...اول سرور.

L. 49b: تاريخ ارتحال... شيخ عبد الله بن علي الأوزيچه وي - Početak:
ستمكار فلك جوري مؤثّر اولدي تا حوته   كتوردي قهريله حال جواني شكل فرتوته...

L. 50a: قصيدة محمّديّة للإمام البوصيري - Početak: محمّد أشرف العرب والعجم...

L. 50b: قصيدة الحلية الشّريفة - Početak: فتى باسم نشاح لفتح الخير عنوان...

L. 51a - 51b: قصيدة إستغفاريّة - Početak: أستغفر الله من كلّ اسم وزللي...

L. 52a - 52b: القصيدة الإستغفاريّة للمغربي - Početak: أستغفر الله مجري الفلك...

L. 53a - 53b: قصيدة مضريّة للبوصيري - Početak: يا ربّ صلّ على المختارمن مضر.

L. 53b: أبيات المناجات المضريّة - Početak: وامح ذنوبًا بها الأخلاق ضايقة...

L. 54a - 54b: قصيدة المنفرجة للمغربي - Početak: استدّي أزمة تنفرجي...

L. 55a - 56a: قصيدة المنفرجة للغزالي - Početak: الشّدّة أودت بالمهج...

L. 56b - 58a: القصيدة المنفرجة لمجهول - Početak: إن ضاق الصّدر من الحرج...

L. 58a - 59a: القصيدة المنفرجة لمصطفى البكري - Početak: قم نحو حماه وابتهج...

L. 59b - 60a: القصيدة الطنطرانيّة التّرجيحيّة - Početak: ياخلى البال قد بللت بالبال.

L. 60b: مناجات زين العابدين رضى الله عنه - Početak: ذنوبي مثل أعداد الرّمال...

L. 61a - 65a: قصيدة أسامي أهل البدر - Početak: يقول راجي رحمة الغفور...

L. 65b: صلوات شريف لعبد السّلام المشيشي - Početak: اللّهمّ صلّ وسلّم وبارك وكرّم..

L. 65b: ديكر صلوات شريف - Početak: اللّهمّ صلّ وسلّم وبارك... على سيّدنت محمّد

L. 66a: در بيان صفت أهل إيمان - Početak: هركه باشد أهل إيمان اى عزيز...

L. 66b - 68a: قصيده، منفرجه الشّريف - Početak: اشتدّي أزمة تنفرج...

L. 68b - 69b: قصيدة المنفرجة للمقدسي - Početak: إن ضاق الصّدر من الحرج...

L. 69b - 70b: القصيدة الدّمياطيّة - Početak: بدأت ببسم الله والحمد أولا...

L. 70b - 72a: قصيدة درّ مكنون للإمام الأعظم - Početak: يا سيّد السّدات جئتك...

L. 72b - 74a: رسالة منظومة بدء الأمالي - Početak: يقول العبد في بدء الأمالي...

L. 74b - 75b: زبور الرّحمن - Početak: لا إله إلاّ الله محمّد رسول الله...

L. 75b: شرح منظوم فاطلبني تجدني - Početak: روايت ابن عبّاسدن ديدي اول...

L. 75b: شرح خواص فاطلبني تجدني - Početak: واقعدر كتاب زبور منزل بر داود...

L. 76a: الرّسالة في الأخلاق الذّميمة - Početak: أقول لدى حمدي الحميد مصلّيًا...

L. 76b - 78a: أدعية مختلفة - Početak: دعاء الفرج ـ يا ربّ مازال لطف منك...

L. 78a - 80b: قصيدة جلجلوتيّة لعلي بن طالب - Početak: بدأت بيسم الله وروحي...

L. 80b - 81a: مناجات ربّاني - Početak: إلهي إلهي وسيّدي ومولاتي ونفسي ورجاني.

L. 81b: مناجات علي بن أبي طالب - Početak: لك الحمد يا ذا الجود والمجد والعلا...

L. 82a: مناجات زين العابدين - Početak: ذنوبي مثل أعداد الرّمال فهب لي توبة...

L. 82a - 83a: مناجات لشيخ جمال الدّين قرماني - Početak: هربنا ربّنا نحن سواكا...

L. 83b: مناجات أبي بكر الصّدّيق - Početak: جد بلطفك يا إلهي من له زاد قليل...

L. 83b: مناجات عمر الفاروق - Početak: يا من يحبّ أنين العبد في النّوم...

L. 84a - 84b: قصيدة مناجات قاضي الحاجات - Početak: يا من دلع لسان الصّباح.

L. 85a - 86b: دربيان مناجات قاضى الحاجات - Početak: يامن له كل العوالم تخضع.

L. 87a - 99b: خطب مختلفة - Početak: الحمد لله.خالق كلّ شيئ وهو على كلّ...

L. 100a - 104a: مولد النّبي بالعربي - Početak: الحمد لله المنعم الكريم المهل الحليم.

L. 104b: مناجات أبي بكر الصّدّيق - Početak: جد بلطفك يا إلهي من له زاد قليل...

L. 105a - 117a: أدعية مختلفة - Početak: دعاء مجلس ـ قال النّبيّ صلى الله...

L. 117b - 131a: خطب وأدعية مختلفة - Početak: خطبه إعتكاف وليلة القدر...

L. 131b - 133a: فضائل أجزاء القرآن - Početak: قال رسول الله صلعم من قرأ...

Na listovima 134a - 141 nalaze se razne bilješke, mudre izreke, dove, poslovice i zagonetke na arapskom i turskom jeziku.

Prvih četrdesetak listova bilježnice prepisao je Ibrāhīm b. Muhammad Mrqotiklī (iz sela Mrkotića kod Tešnja) 1257/1841. godine, a ostatak kasniji vlasnik Muṣṭafā Šawqī (Užičawī), muftija u Tešnju, koji ga je i uvakufio 1287/1870. godine. Njegov okrugli pečat nalazi se na listovima 1a, 11b, 43b, 51b, 73b, 118b i 138b. Na njemu je čitljivo ime Mustafā Šawqī i godina uvakufljenja u Tešnju ٢٨٧ وقفي مصطفى شوقي تشنه.

Iz kolekcije hfz. Sinanudin-ef. Sokolovića (vakuf).

9314. R-7696

مجموعة يكني پازاري المسمّاة بمجموعة اللّطائف وصندوق المعارف

MAĞMŪ'A YANĪ-PĀZĀRĪ AL-MUSAMMĀ BI MAĞMŪ'A AL-LAṬĀ'IF WA ṢANDŪQ AL-MA'ĀRIF

Bilježnica nekog Yanī Pāzārīje (iz Novog Pazara), najvjerovatnije, hafiza Muḥammada Amīna koji je kao kadija službovao u Srebrenici, te muallim u ruždijama u Sarajevu, Tuzli i Novom Pazaru od 1270/1853. do 1296/1879. godine. Prema pojedinim bilješkama (v. list 72b i 63b),

bilježnica je nastala između 1283/1866. i 13101892. godine. Vlasnik joj je dao naziv مجموعة اللّطائف وصندوق المعارف na arapskom jeziku, a sadrži:

L. 1b-2a: - Zbirku stihova, poslovica i dosjetki na arapskom jeziku koji su sabrani iz raznih djela, a koja ovdje počinje:

هذه مجموعة اللّطائف وصندوق المعارف قد كتب فيه ما فيه فمن لم يرض ما فيه فبول الكلب في فيه...

L. 2b-6a: - Zbirku bejtova, rubaija i misri na turskom jeziku koja počinje:

مونس اولان كوزم جماليك ايله   اكلنــوري خيـــالك ايله....

L. 6b-10a: - Kasidu pod naslovom فيض هندي koja ovdje počinje:

يا ازلى الظّهور يا ابــدى الخفا   نورك فوق النّظر حسنك فـــوق الثّنا

نور نوينش... تو دانش كسل   فكر تو انديشه كاه كنه تو حيرت فزا

L. 10b-11a: - Objеšnjenja pojedinih naučnih termima koji ovdje počinju:

اشبو علمده اصطلاحاتك بياندر

ارواح عبارتدر زيبقه ن نشادر كوكرد واقسام...بو شيلر معدنيه آتش طينمز اجساد مراددر..

L. 11b-15a: - Obrasce pisama i službenih dokumenata. Prvi obrazac počinje:

عزّتلو سعادتلو كوزم نوري... بكم سلطانم حضرتلري عمر دولت وغرر مزيد همارة حق سبحانه وتعالى بجود شريفكي حط ايله امين باقي كرم...

Listovi 16-57 slobodni.

Na listovima 58a-82b nalaze se razne bilješke, dove, zapisi i izreke na arapskom i turskom jeziku.

Iz kolekcije Muhameda Čaršimamovića iz Sarajeva, porijeklom iz Zenice (poklon).

9315. R-9687

مجموعة ملا أحمد عوني

MAĞMŪ'A MULĀ AḤMAD 'AWNĪ

Bilježnica Mulā Aḥmada 'Awnīja, učenika nekog derviša Sulaymāna. Prema bilješkama na listovima 5a i 9b spomenuti Aḥmad je porijeklom iz kadiluka Izladija u sandžaku Vidin (u Bugarskoj). Radio je kao imam u Ostrožnici u kadiluku Kamengrad, a 1247/1831. godine bio je nastanjen u Banjoj Luci. Zbirka ima 33 lista dimenzija 23 x 15 (19 x 13) cm, a sadrži razne spjevove i bilješke na turskom jeziku kako slijedi:

L. 2a - 2b: منظوم تركي - Početak: اى كوكل بن جان ايجون هر جان منّت ايلمه.

L. 3a: إلهي - Početak: ...بدا حلاكاً على غزالي وّمال جوراً على مال الله اه اه اه...

L. 3b - 4b: إلهي - Početak: ...شول عالمده طريقه كيرمسه ادم والله...

L. 4b: إلهي - Početak: ...اجدوم سكا اللّزمي محروم اقه ديزا رويندن...

L. 5a: إلهي - Početak: ...كلك دوستلر شامه وارالوم شامك اولان مقاملري كورالوم...

L. 5b: إلهي يونس - Početak: ...ويان بهى غافل اب غفلتدن...

L. 6a: ديوان سماع - Početak: ...بهى دلبر ديديم صى اوصيه اللر سزون...

L. 6b: حكايت - Početak: ...بر وقت بر سلكته بر ادم وارايش بركونلرده دوشونوركه...

L. 7a: تركي - Početak: ...حب كوزلر جمع اولنجه بريره بتم باريم كلبشتدن يلّيدر...

L. 7b: تركي - Početak: ...كل سكله بو كون اولقت ايده لم...

L. 8a: بيت بجاق - Početak: ...بو بجاقي قيل مبارك اى كريم لا يزال...

L. 8b - 9a: ابيات - Početak: ...افنده حوش صفا كلدين شفعتك انبيا اولسون...

L. 9a: دعاء صقالي - Početak: ...الله عظيم الشّان بدبكيمن صقالتي ميمون مبارك ايليه...

L. 11a: إلهي شريف - Početak: ...قادر الله جبرائيله كلسون محمّد ديش...

L. 11b: حسن حسين إلهي شريف - Početak: ...حسن حسين اولان ظلمي كوكده ملك يرده...

L. 12a - 12b: قارى تيتلري - Početak: ...صباح ستثه بويله بيت ايده نويت أنْ أصلّي لله...

L. 13a: مفرد - Početak: ...مال ملك مفرد اولمق ديه يوقدر بنه كبي...

L. 14a - 14b: دستاني شمعي - Početak: ...عشره بي حار اولان ادم اصلا...

L. 15a: ديوانه - Početak: ...حسب حالم سويديم ديوان كلديم بن كونه...

L. 15b: قوشمه - Početak: ...ديديم دلبر ديده لرين قالة اويلش...

L. 16a: قوشمه - Početak: ...عمري مزيد اولسون حقّ ميسّر در اتسون...

L. 16a: سماعي - Početak: ...عجيب اول دلبري داغنا يزم جانبه كلمزمي...

L. 16b: غزل - Početak: ...دوغرم عشقك يولندن تاكي جانم تنه دور...

L. 17a: عاشق عمر - Početak: ...بر اغج كامل اولنجه ابتدا كوكدن حوورر...

L. 17b: نظيره - Početak: ...باشيل باشلي طورصونلر بو كلدن اوكوله دوشدي...

L. 18a - 18b: منظوم تركي - Početak: ...كلوب بو قناده اولمه ليم كيجه كوندز...

L. 19a: بيت يونس افندي حضرتلرينك - Početak: ...جقدم اديك دالنه الده يدم اوزمي...

L. 19b: عاشق عمر سماعي - Početak: ...صالنوب سيران يرينه جقان دلبر...

L. 20a: - Pismo vlasnika bilježnice (Aḥmada) iz 1252/1836. godine nekom 'Alī-efendiji. Početak: ...سعادتلو... مكرّمتلو دآدرم على افندي حضرتلري...

L. 21a: إلهي شمع نعت شريف شمعي - Početak: ...واصيل اولماز كيمسه حقه جملده دور...

L. 23a: دستان كوكرجين - Početak: ـ ايشت امدي بر عجائب حوش خبر...

L. 23b: مدح رسول - Početak: ـ فقيرم قابونه كلدم مقرّم صوجمي بلدم...

L. 24a: صلاة سلام - Početak: ـ الصّلوة والسّلام عليك سيّدنا يا رسول الله...

L. 24b: محمديّه - Početak: ـ كل اى بي عقل اواره طلب قيل جنّة المأوى...

L. 25b - 26a: تركي بنالوقه - Početak: ـ كور دنوزمي غجه قرالي نيلدي...

L. 28a: ألهي شريف - Početak: ـ جنّتك قبوسني اجان ابو بكر رضوان ياتار...

L. 28b - 29a: إلهي شريف - Početak: ـ شهيدلرين سر جشمسي اوليانك باشي...

L. 29a - 30a: إلهي شريف - Početak: ـ الا اى امّتي احمد زمان اخر زمان اولدي...

L. 30a: إلهي شريف - Početak: ـ بن نفسيمه قول اوليشم اتدوكمي بلمه ميشم...

L. 30b: إلهي شريف - Početak: ـ عشقنيله عاشقلر يانسرن يا رسول الله...

L. 30b - 31a: إلهي شريف - Početak: ـ جكلدم حق يولنه حق نظر ايدر حالمه...

L. 31a: درويشان إلهي شريف - Početak: ـ مولام سنايلواريم ايمانيله كوندر بزي...

L. 31b - 32a: هذا دستان كيك - Početak: ـ كر سودسن عشقيله محمّدي وير صلوات...

L. 32b - 33a: محمديّه - Početak: ـ روايت اتدي راويلر بو وجهله ايدوب انسان...

L. 33a -33b: هذا دعاء نكاح - Početak: ـ الحمد لله الّذي أحلّ النّكاح وحرّم السّفاح...

Na listu 27b bilješka i pečat vlasnika bilježnice.

مجموعة اللّطائف وصندوق المعارف... صاحب ومالك أحمد أفندي مدينة بنالوقه.

Ispod bilješke pečat iz 1243/1827. godine na kome je čitljivo ime Aḥmad (عبده أحمد سنة ١٢٤٣).

Na listu 1a nalaze se četiri, a na listu 1b više pečata, najvjerovatnije ranijih vlasnika, čija imena nisu čitljiva.

9316. R-7002

مجموعة عبد الله أفندي مغليلي زاده

MAĠMŪ'A 'ABDULLĀH-EFENDĪ MAĠLAYLĪ-ZĀDE

Bilježnica nekog 'Abdullāh-ef. Maglajlića (مغليلي زاده) iz Banje Luke, čija nam je biografija nepoznata. Bilježnica ima ukupno 22 lista dimenzija 21,5 x 15 cm, a sadrži ilahije, kaside, pjesme, hutbe i razne bilješke na turskom i arapskom jeziku, kako slijedi:

L. 1a: تركي بنالوقه - Početak: ـ كور دوكزمي غجه قرالي نيلدي عهد يوزوب...

L. 1b: خطبه عيد فطر - Početak: ـ الله أكبر الله أكبر لا إله إلاّ الله والله أكبر...

L. 2a: إلهي - Početak: ـ اول اسرافيل عجب ملك سوره...

L. 2b: إلهي - Početak: ـ سكا ديرم بادي خيا سكا مولا معدن خيروبر...

L. 2b: إلهي - Početak: ـ حق تعالى امر ايلمش جبرائيلو كلسوم ن ديمش...

L. 3a - 6a: خطبه مطلق - Početak: ـ الحمد لله الّذي لا مالك الملك إلاّ هو...

L. 6b: اى نيازي - Početak: ـ طريقت كاري باتيك اوكنجه دليل ومقتداسي در شريعت

L. 7a: نيازي قافية الثاء - Početak: ـ بقرمي بر خون ايد شول چشم مستانيله بحث...

L. 7b: نيازي قافية الجيم - Početak: ـ جان بو ايدن كوجمدين جانا تي بولمز سه كوج...

L. 7b - 8a: نيازي قافية الحاء - Početak: ـ استريسك اوله سين أهل فلاح...

L. 8b - 9a: نيازي قافية الدّال - Početak: ـ مشكليم وارسيزه اى حقّ دوستلري ايلك شاد

L. 9b: تركي - Početak: ـ كيدر اولدم اى افندم عرشه چقمادن صدى...

L. 10a: سماعي - Početak: ـ عجب اول روحي روانم نه يردر سيرايدر شمدي...

L. 10a: توركي - Početak: ـ كوكل ويرده بوفانسز ظالم...

L. 10b: إلهي - Početak: ـ كل كلمك باغنده احلدي محبّت كلشني...

L. 11a: إلهي - Početak: ـ الف اى صوفي كجتوب خلقي اضلال ابليس...

L. 11b: عمر عاشق - Početak: ـ سم مقصودم علمنده كلدر لكن إلاّ هو...

L. 13a: إلهي - Početak: ـ صاندي رحمت درياسي غرق اولدي جمله عاصي

L. 13b: جوهري - Početak: ـ حق بكا بر كوزل ورسه كوزل اولسه...

L. 14a: تركي - Početak: ـ اي جي عالم ضميرنجه سوبني سودم سني...

L. 14a: عمر عاشق - Početak: ـ كورمشم بردم جمالك حسنه حانه اوزدسيني...

L. 14b: تركي ندائي - Početak: ـ اى كمان ابرولر سين نيتم سومك سني...

L. 14b: حامد رشيدي - Početak: ـ عشقيك ايله اولدم حامد شها حوش ايمدي حوش...

L. 15a: عبد الرّحيم در مقام غزل - Početak: ـ اى دوست سنك عشق كله يوروبه بن يانه...

L. 15a: عمر عاشق - Početak: ـ اى دين بياد خطبادر صقله سي مولام سني...

L. 15b: عم دبش - Početak: ـ عالمن غدر ايد لدر خير ايله ياد اولماسون...

L. 16a: عمر عاشق - Početak: ـ ال وجودندن خبر رواي روايت بزده در...

L. 16b: عمر عاشق - Početak: ـ چون سحري وقتنده كوردم بر جمال افتاب...

L. 17a: اوتوري - Početak: ـ اوتوروب حراته بقدي كوردي بر شوخي جهان...

L. 17a: عمر عاشق - Početak: ـ آسمان جقدي كندي يارم اوج كوندن بري...

L. 17b: شر عجيب - Početak: ـ شها كوردم جمالكنه سنك دورت تمنه عيان...

L. 17b: عمر عاشق - Početak: ـ حسرتي رويا سنه داغ واردير سوديكم...

L. 18a: صد هزار - Početak: ـ صد هزاران كلشني كويشنه بلبلريك وآو...

L. 18a: عمر عاشق - Početak: . حق حطادن صقلسون كيم آل يناغك اوستون...

L. 18b: عمر عاشق - Početak: . كلشني جنّت جمالك پاره بكزر يكرمز...

L. 19a: عمر عاشق - Početak: . اى بنم سرم ايجندنده كزلي سرّم جانه سن...

L. 19b: عمر عاشق - Početak: . هى افندم اولدوغم بلدك سكا افتاده هي...

L. 20a: عمر عاشق - Početak: . ياريله برستمسمز وآركل قساوت شويله دور...

L. 20b: عمر عاشق - Početak: . شويله بر آه ايدم جسممده كي جان آغلري...

L. 21a: عمرم ايجن - Početak: . عمرم ايجن كشف ايدوب كزدم جهاني دمبدم...

L. 21a - 21b: عمر عاشق - Početak: . سن دخي جان اولمدن جانانه يلمزسن بوري...

L. 21b: عمر عاشق - Početak: . كل كل مهر جهانه ادا سحر وقتنده كل...

L. 22a - 22a: إلهي - Početak: . ملكك يقادن كلشم فاني جهتني نيلرم...

Na listu 11b bilješka da je bilježnicu za sebe sastavio 'Abdullāh-ef. Maġlaylī-zāde (Maglajlić) صاحب ومالك عبد الله أفندي مغليلي زاده.

Nema podataka o mjestu i vremenu prepisa.

Iz kolekcije Hivzije Hasandedića iz Mostara (poklon).

9317. R-9422

مجموعة صالح أفندي

MAĞMŪ'A ṢĀLIḤ-EFENDĪ

Bilježnica nekog Ṣāliḥ-efendije, čija nam je biografija nepoznata. Bilježnica ima ukupno 25 listova dimenzija 17,5 x 12 cm, a sadrži ilahije, dove, hutbe i razne bilješke na turskom i arapskom jeziku, kako slijedi:

L. 1a: إلهي - Početak: . انتيان يارين ترك ايدر وارين بولمسه...

L. 1a: إلهي - Početak: . عشق باز ركليني سرم ايد جاني بهادر مره ردم...

L. 1b - 2a: إلهي - Početak: . غافل اولمز بو دنياده كذركن اجل قليچيلر جلادلرسني...

L. 2b - 8a: ادعيه - Početak: . نكاح خطبه سي بودر.. الحمد لله الذي أحلّ النّكاح...

L. 8b: إبراهيم حقي - Početak: . كليجك قلب كاخزن والم غم چك اني سن...

L. 9a: إلهي - Početak: . حقيقت عالمك سيران ايدركن الله محمّد كوستركوره لم...

L. 9b: إلهي - Početak: . يلورو بن نياز ايدم الله آه امتّم ديرده اغلر محمّد...

L. 10a - 23b: ادعية مختلفة - Početak: . هذا دعاء استغفار... أستغفر الله أستغفر الله

Na prvom zaštitnom listu na strani *b* pečat ranijeg vlasnika na kome je čitljivo ime Ṣāliḥ (بنده خدا صالح)

9318. R-10323

مجموعة يوسف باش اغيك زاده

MAĞMŪ'A YŪSUF BĀŠ-ĀĠĪK-ZĀDE

Bilježnica Yūsufa Bašagića iz Nevesinja iz 1289/1872. godine. Bilježnica ima ukupno 112 listova dimenzija 20,5 x 8,5 cm, a sadrži pjesme na turskom i perzijskom jeziku. Autori ovih pjesama su: Naf'ī, Šawqī, Nābī, Kurdī, Bāqī, Nasīmī, Rāġib, Šānī, Waǧdī, Ḍātī, Sūzī, Śākirī, Amīnī i Uṣūlī.

Bez poveza.

Na listu 51b nalazi se bilješka u kojoj se navodi da ju je 1289/1872. godine za svoje potrebe sastavio Nawasınlī Bāš-Agīk-zāde (Bašagić) Yūsuf Harsanklī.

صاحب ومالك نوه سنلي باش اغيك زاده يوسف... هرسنكلي تاريخ ١٢ مايس سنه ١٢٨٩

9319. R-10325

مجموعة لمجهول

MAĞMŪ'A LI MAĞHŪL

Bilježnica nepoznatog vlasnika od 36 listova dimenzija 16 x 8,5 cm. Bilježnica sadrži slijedeće ilahije na turskom jeziku:

L. 1b - 2a: إلهي الحمد لله - Početak: . الحمد لله... دردلره درمان الحمد لله...

L. 2a - 3a: إلهي - Početak: . بلاغي دنيايه كلدم بر عمل اشلمدم بومدم بوزم شياهي

L. 3a - 3b: إلهي - Početak: . كتدي اوسلطان دولتدي اغلن هي قرداشلر اغلن...

L. 4a: إلهي - Početak: . حقّه عاشق اولدم باشتن اهم چيقر يوجه آشتن...

L. 4b: إلهي در مقام حسيني - Početak: . سجاده سرني توحيدني درونيجه بوكون اللهي.

L. 5a: إلهي - Početak: . الله ايده لم دائم الله كوره لم نيلر...

L. 5a - 5b: إلهي - Početak: . ارلمك سلطاني شاهم ويس القراني...

L. 6a - 6b: إلهي - Početak: . بنه كلدي عشق اليجي بني دولدي ميدانمز...

L. 7a - 7b: إلهي - Početak: . نيله يم دنياي بكا اللهي كرك...

L. 7b - 8a: إلهي - Početak: . كلك شكر ايله يلم دردلره درمان كلسون...

L. 8a - 9a: إلهي - Početak: . توحيديله اولور هر درده درمان...

L. 9a - 9b: إلهي - Početak: . يار بوده كم يار بو خلق ايجينده...

L. 9b - 10a: إلهي - Početak: . ماصيت در جمله كارم اتوك ايجون اغلرم...

L. 10b: إلهي - Početak: فنا بولوپ حيات عالم شودمكه عشق يارمدن...

L. 11a - 11b: إلهي - Početak: عاشقلر كلدي توحيدي قورالدي...

L. 11b - 12a: إلهي - Početak: جهان لون لون دونر   قورقرم اللّهم سندن...

L. 12a - 12b: إلهي - Početak: اولياجق سندن عطا قول نيلسون يا ربّنا...

L. 12b - 13a: إلهي - Početak: صنقهء صدرنده دائم عاشقك افكار هـو...

L. 13a: إلهي - Početak: اصلمزدر يا اولدن   اصلانته كلمن الدن...

L. 13b: إلهي - Početak: اقلو صارغمش باشنه ارشمز باشي باشنه...

L. 14a: إلهي - Početak: محبوبدر خالقين سلطان عبد القادري...

L. 14a - 15a: إلهي - Početak: بوكلوم شهرين سيران ايدركن...

L. 15a - 15b: إلهي - Početak: عجب لطف سعادتدر   سحر وقتنده ذكر الله...

L. 15b - 16b: إلهي - Početak: بو عمريز غفلتيله كلور كچيجي تيله يلوم...

L. 16b - 17a: إلهي - Početak: هى دنيا ياسني دنيا دنيانني كوردم...

L. 17a - 18a: إلهي - Početak: طريقت قربٌ رحماندر   بو ميدان اوزكه ميداندر...

L. 18a - 19a: إلهي - Početak: سوتيز اوج آيه برلو وچوكلر   بري برينه...

L. 19a - 19b: إلهي - Početak: غافل اولمان هى مؤمنلر   انلريك سلطاني كلدي الله...

L. 19b - 20a: إلهي - Početak: عشقك اى عاشقلر   ايچون عشقك سيران...

L. 20a - 20b: إلهي - Početak: يوزم قره كناهم بي نهايت   عنايت ايله اللّهمّ...

L. 20b - 21a: إلهي - Početak: كيجه كوندز دونه دونه   استدغم حقدن بنم...

L. 21b - 22a: إلهي - Početak: قادر الله قورتندن يارتمش نه كوزل صاليز طوبى داللري

L. 22a - 22b: إلهي - Početak: قولدن سكا لائق نولا   عاشق سني قنده بولا...

L. 23a - 23b: إلهي - Početak: يازقلر شول بنم كچن عمرمه   درويشلق نه كوزل...

L. 24a - 25a: إلهي - Početak: جنتدن بر يادكار ويرمش الله   اني كوردم جانم...

L. 25b - 26a: إلهي - Početak: الله امرندن اولمش دانه يم بن   انك حاصيتي له يانيم بن

L. 26a - 26b: إلهي - Početak: صورديلر مجنونه ليلا تجولدي   ليلا كندي ادي...

L. 26b - 27a: إلهي - Početak: جانم قربان اولسون سنك بولونه...

L. 27b - 28a: إلهي - Početak: خور كورمكر طپراغي   توپراقده نلر ياتور...

L. 28a - 29a: إلهي - Početak: كلمدن انصاف اى نفس   توبيه كل توبيه...

L. 30b - 31a: إلهي - Početak: الوداع اى شهر زعظم ضيف يزدان الوداع...

L. 31b - 32b: إلهي - Početak: بنم اول عشقن بحره سي جانم دنكزلر حيران بنا يا هو.

L. 33a - 34a: إلهي - Početak: بن بر يعقوب ايدم كني حالنده...

L. 34a - 35b: إلهي - Početak: اى اهل شوق عاشقان   مولود آيتيه مرحبا...

L. 35a - 36b: إلهي - Početak: لا إله إلاّ الله محمّد رسول الله   نصر من الله وفتح.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9320. R-10326

مجموعة لمجهول

MAĞMŪ'A LI MAĞHŪL

Bilježnica nepoznatog vlasnika od 41 lista dimenzija 16 x 8,5 cm. Bilježnica sadrži:

L. 1b: إلهي - Početak: رحمتك در .هركز نهايت يوقدرر   يا كريم يا رحيم ياإله العالمين

L. 2a: إلهي - Početak: اى بلبل نالنده كول وصلني خواهنده كول وصلني مقرّردر...

L. 2b: إلهي - Početak: الحمد لله دوغدي محمّد اول نور احمد دوغدي محمّد...

L. 3a: إلهي - Početak: ذكرلرك اعلا سي لا إله إلاّ الله   هپ وردلرك اولا سي...

L. 3b: إلهي - Početak: بن كمال عارفانك مذهب عرفانسيم   كافر كفري وجانا...

L. 4a: إلهي - Početak: بودر حقدن نه استرسم   دين ياهو دورام يا هو...

L. 4b: إلهي - Početak: سعادن سرّ توحيدي   دويان كلسون ميدانه...

L. 5a: إلهي - Početak: آدم آدم ايللرو بش اون آدم ايچـرو   اون سكزبيك حجابي كچدم

L. 5b: إلهي - Početak: بن بوتسيم كزرم دوستيله در يازارم...

L. 6b: إلهي - Početak: بر الهي صحبت اولسون بو كيجه الله مولام هو الله...

L. 7a: إلهي - Početak: تولدي بو كوكلم در رغماكله الله دولدي بو كوكلوم...

L. 7b: إلهي - Početak: صور راسك هر نفس ذوقم بنم حام صقارندر...

L. 7b - 8a: إلهي - Početak: كيم ديلرسه آشنالق حضرت الله ايله...

L. 8b: إلهي - Početak: حوبّ مولا ايله حبّ ما سوا   ايكسي بر دلده جمع اولماز دلا...

L. 9a: إلهي - Početak: مولام سنك عاشقلرك   دونرلر هو هو هو ديو ديو...

L. 9b: الصّلوات - Početak: الصّلوة والسّلام عليك   يا سيّدنا يا رسول الله...

L. 10a: إلهي - Početak: پريشان ايلدم دلدن غم دهري فراغم وار...

L. 11a: إلهي - Početak: عجب لطفك سعادتدر   سحر وقتنده ذكر الله...

L. 11b - 12a: إلهي - Početak: كل كوكل حقّه عبارت   قيل مبارك جمعه كون...

L. 12b: إلهي - Početak: إلهي ياركي قيل يارم يكاكه سندن غير يارم يوق...

L. 13a: إلهي - Početak: اى كوكل يارك بولنده   عشقله قربانه كل...

L. 14b: إلهي - Početak: . سنسين بيزه بيزدن يقين كورنمز سين حجاب ندر...

L. 15a: إلهي - Početak: . دنيالقدن بريرر الله ديان ده ده لر...

L. 15b: إلهي - Početak: . بن دوست هواسنه دوشدم غير هوانه كرك...

L. 15b - 16a: إلهي - Početak: . دلرسك بوله سك قريب مولى حقك دوستلريني...

L. 16b: إلهي - Početak: . ايش قولاي درچونكه همّت ايتدي شـيـخ...

L. 17a: إلهي - Početak: . اى طالب ديدار اولان كل حقه پرواز ايده لم...

L. 17b: إلهي - Početak: . در دله الله دين عاشقلره حلقهء توحيده كلسون لر صلا...

L. 18b: إلهي - Početak: . برخدادن غيري ياري استم اول كلك عندنده خاري...

L. 19b: إلهي - Početak: . بحمد الله ديرم الله آلوب عقلمي فكر الله...

L. 20a: إلهي - Početak: . جانه روستك تجلّي سـي عيانوكه نهان اولـسـور...

L. 21b - 22a: خطبهء رجب - Početak: . الحمد للّه الّذي فضّل ليلة الجمعة ويومها...

L. 22b: إلهي - Početak: . بر حيال اولدي جهانك وارلغي مطلق همان...

L. 23a: إلهي - Početak: . بر اللّهي صحبت اولسون كيجه خانه لر توربله طولسون بوكيجه

L. 23b - 24a: إلهي - Početak: . حيرت الور عقلمي نيجه بيلم بن ستي...

Listovi 24b - 26a slobodni.

L. 26b: إلهي - Početak: . درويش كركدر ايده الله توكّل دوست جورينه صبر ايليه...

L. 26b - 27a: إلهي - Početak: . قلبي مرآت مجلّي ايده لم اى درويش...

L. 27b: إلهي - Početak: . جهان آمين وامان اولدي سنكله يا رسول الله...

L. 27b - 28a: إلهي - Početak: . مرار فيض رحمت سن جهانه يا رسول الله سبيبسن...

L. 28b: إلهي - Početak: . ديه لم الحمد للّه الغفور طوغدي نور فخر عالم مصطفى...

L. 29a: إلهي - Početak: . درويش اولدر عالم منيره شاهنشاه اوله...

L. 29b: إلهي - Početak: . بزدبيه دستوريله منكرايراق اولسون ايراق...

L. 30a: إلهي - Početak: . غنيدركوكلمز دائم بحمد الله صفامز وار...

Listovi 30b - 37a slobodni.

L. 38a: إلهي - Početak: . قلبي مرآت مجلّي ايده لم اى درويش...

L. 38b - 39a: إلهي - Početak: . مبتلايم خاطرمدن فكر ياراكسك دكل...

L. 39a: إلهي - Početak: . يل إلهي بر نفس وبرتاكه خارم كل اولا...

L. 40b - 41a: إلهي - Početak: . يوزون كوني طوغدي تمام يا مرحبا يا مرحبا...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9321. R-10333

مجموعة أحمد حفظي

MAĞMŪ'A AḤMAD ḤIFẒĪ

Bilježnica nekog Aḥmada Ḥifzīje koja ima ukupno 94 lista dimenzija 21 x 9,5 cm. Pisana je nevještom rukom sa dosta grešaka. Bilježnica sadrži slijedeće ilahije, gazele i druge spjevove na turskom, arapskom i bosanskom jeziku:

L. 1b: إلهي أشرف - Početak: . كلينك هي قرداشلر جاندن يتالم يم...

L. 2a: إلهي از اوغلو - Početak: . وجهان عشقدن كچر هو اسمنده ذكرلري...

L. 2b: إلهي - Početak: . عشق سين آدم معنيده حيوان ورير...

L. 3a: إلهي يونس - Početak: . ايدلم جولان قيله ليم سيران...

L. 3a: إلهي - Početak: . يه اوردي بوسيتمه دورلودورلو ياره لر...

L. 3b: إلهي - Početak: . آيرمه يني يني سندن ياداڭ امان امان...

L. 4a: إلهي سزائي - Početak: . شاهي استغنا ملك اولده رجايلم ندر...

L. 4b: إلهي - Početak: . ايدن كوزك ايام باواء كوزل اللّهه...

L. 5a: إلهي - Početak: . يا إلهي مصطفى نك عشقنه...

L. 5b: إلهي - Početak: . كنه بر سودايه دوشتوم عشقك اللدي...

L. 6a: إلهي اويج - Početak: . سحرنده ايالمري هب جمله قوشلار...

L. 6b: إلهي نقشي - Početak: . يته دوسلاز كولستانه كلدي بو باغين بو ليلي...

L. 6b-7a: إلهي - Početak: . بو عمروم غفلت ايلك كلور كيچرتيله يه يو...

L. 7a: إلهي - Početak: . كيجه كوندز حيالمده فكرمده...

L. 7b-8a: إلهي آحمت درويش - Početak: . اى دولاب نولاى اكل سين...

L. 8a: إلهي - Početak: . قولدن سكا لانقه بوله عاشقه سني قنده بوله...

L. 8b-9a: إلهي شريف در مقام دركاه - Početak: . دخي سحيك اولدي ايراقدر يوللري...

L. 9a: إلهي . Početak: . دفاعينك مثلي يوقدر هردم كرامتي چوقدر...

L. 9b: إلهي - Početak: . بوكون ميدان عشق ايچره ايدر توحيد سعديلر...

L. 9b: حقدن - Početak: . حقدن بكا كشاد اولسون ابراهيم...

L. 10a: قوشمه - Početak: . كل بنم دردمك درماني ماهم...

L. 10b: إلهي - Početak: . اى صنم نولدك جانه قصرك وار...

L. 11a: غازل - Početak: . فضلكا بل باغلدوم ياواحد فرد واحد...

L. 11b: غازل - Početak: . بحمد الله سكاكيم اليمده حجّتم واردر...

L. 12a: إلهي - Početak: حضرت حقك حبيبي سوكوبي بر داته سي...

L. 13a: إلهي - Početak: تا انلدن سن بنمله عهد وبينمان ايلدك...

L. 13b: إلهي - Početak: خدام الله كريم الله الله الله جانم عشقن...

L. 14a: إلهي - Početak: كشاد اولور كوكل كوزي درويشلر ير سعديدلريك...

L. 14b: إلهي - Početak: ككه عشقه يار اولورسه بحرله عاقبت جانلي اولور...

L. 15b: إلهي - Početak: عرش اللهدن بن جان اوجدي واردي شهري مصر دوشدي...

L. 16b: إلهي - Početak: بن كمالي عاريفنك مذهبي عرفانيه...

L. 17a: إلهي - Početak: هر قچن اكلرسم سني قراريم قلمز اللّهم...

L. 17b: إلهي - Početak: دوتلي كارم دم دونيان درمين ارارم هو...

L. 18a: إلهي - Početak: بلبلي نالان اولوب جانمز يرم حقه دوست دوست...

L. 18b: مقام حجاز - Početak: اى عاشقي دلدنده كل نوش ايده لم باره...

L. 19a: إلهي - Početak: كوهي عشقك بكا بركوهي تجلّي كور نورهي يارسول الله...

L. 19b: إلهي - Početak: اسمي سلطان ويردمي وار انجلين در ديسنمي وار...

L. 20b: إلهي - Početak: بك ديدليم درديم واردير بابك نيجه ياغمايايم...

L. 21b: غزل - Početak: بزم وصلتده عجب بهركشي بآر اولدم...

L. 22a: غزل - Početak: آه كيم هر خاريله همراز اولوب اول كلفرار...

L. 23a: غزل - Početak: اغلر ايكلر پاينه يوزلر سورر كوكلم كوزم...

L. 24a: غزل - Početak: أشرق البدر علينا وحزفت (واختفت) منه البدور...

L. 24b: غازل ميلي - Početak: سبحان الله كنول بر قطره سين عمّانه رصكل دين...

Listovi 26-50 slobodni.

L. 50b: إلهي - Početak: جميع انبيالرده محمّد جمله نك شاهي...

L. 51a: إلهي - Početak: شهيدلرين سر جسمه سي انبانك بقري باش...

L. 51b: إلهي - Početak: حقي ذكرايدن قرداشلر ويرالم جان ايله باشلر...

L. 52a: إلهي - Početak: سياه اولوب لشوه عالمي آررسك عبد القادر كبي سلطان بولنمز

L. 52b: إلهي - Početak: يا أيّها الجمال انعم بالوصال ريقك احلا قد فقد ذلال...

L. 53a: غزل - Početak: يوزك حطّيزه اى دلبر اچيلري جمله باب الله...

L. 54a: إلهي مصري - Početak: وردي حقّه اول طالب درمانه ايرم درس...

L. 55a: إلهي شيخ سرّي - Početak: الله بزه لطف اتدي شكر الحمد لله...

L. 56a: إلهي - Početak: كل اى باد صبا لطف ايله بردي...

L. 56b: إلهي - Početak: تنده جانم جانده جاناغدر إلاّ هو ديبز...

L. 57b: إلهي - Početak: سوديم سني هب واريم باغماديز آلان السون...

L. 58a: إلهي - Početak: شونلمكه يوزني كوروب برداره كلورلر...

L. 58b: إلهي - Početak: اى بنم سوكلي مولايم سنك عشقك كمده وار...

L. 69a: غزل - Početak: شها حوش... زرّنكي سراى دلده زلا الدي...

L. 59b - 60a: إلهي - Početak: ياري قيل ياكا سندن غيري يارم...

L. 60b: إلهي يونس - Početak: زهديده حان ايلمه حق اسمك اوقورريلمز...

L. 61a: دستور نفس - Početak: هوريسلم ارنلرين دمته ارنلري دمي نوررنه صايلور...

L. 61b: إلهي - Početak: ديله دريله سندن تجلّي ايله يا الله...

L. 62a: إلهي - Početak: سينه عريان جكر بريان كورمدن ياش اقا هر آن...

L. 65b: إلهي - Početak: يارين فكو (!) خيالندن بسني بر اوزكه حال الش...

L. 66a: ديوان ميلي - Početak: باغي حسنك ايواد سي ارمش كماله ته كوتك...

L. 66b: قوشمه - Početak: اى شرقين شمس مغربين ماهي...

L. 67a: قوشمه ميلي - Početak: عاقل اولان ايتمز بكا نصيحت...

L. 67b: دستور ميلي - Početak: ابادل كنج ديه دنّي جهانك هب صفاستدن...

L. 67b - 68a: ميلي - Početak: محنت باغنده كوردم ايكي يار بري سويلر كولر بري...

L. 68b: إلهي ميلي - Početak: دردبي تقرير ايده مز بوشالقين كوكلوم نيلسون...

L. 69a: قوشمه ميلي - Početak: حقيقتدن عاشق اوله كشي...

L. 69b: إلهي - Početak: صورارسك هر نفس ذوقم بنم جامي صفادندر...

L. 70a: إلهي - Početak: جانه دوستيك تجلّي سي عيان وسه نهان اولور...

L. 70b: إلهي - Početak: كم ديلرسه اشنالعه حضرت الله الله...

L. 71a: الهامي باباسنك - Početak: قصيدر (قدّس الله سره بوغورادي...

L. 71b-72b: قصيدر إلهامي باباسنك - Početak: قدّس الله سره بوغورادي اشتورادبش

Listovi 73-85 slobodni.

L. 85b: إلهي - Početak: كوكلمز هر آن سنده در يا ربّ دردمه درمان سنده در يا ربّ.

L. 86a: إلهي - Početak: طالبك مطلوبي هو در سالكين سيراني هو در...

L. 86b: إلهي - Početak: ويره مي در دستم در ديمه درمان ويره مي...

L. 87b: إلهي - Početak: كير سمايه ذكر ايده لم يانه يانه هو ديو...

L. 88b: إلهي - Početak: اى عجب بلسم ندر يا ربّ بودر دين چاره سي...

L. 89a: إلهي - Početak: حالت ايله بنا برحال كورندي بر يشيل سنجاقلي سلطان كورندي

L. 89b: توصف امام علي نطاه باقماق - Početak: ابتدي نكاهي سور علي دوالفقار ايله..

L. 90a: إلهي - Početak: بهيا قردش حقّي بولرم درس حقّه يارار عامل اسل م ين ج...

L. 90b: إلهي - Početak: عالي اوار همّتي بوجه بولور دولتي...

L. 91b: إلهي - Početak: اى غريب بلبل ديارين قنده در...

L. 92a: إلهي - Početak: جون بيزه عنايت ايده دي باري ابو بكو صدّيق رسولون ياري.

L. 92b: إلهي - Početak: يا نديم كول اولدوم عشق ميدننده...

L. 93a: إلهي - Početak: شريعت علمني بلدم دينلر طريقه كيرمين بولي نه بلسون..

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

KNJIŽEVNOST

Perzijski

9322. R-2798

Zbirka **(مجموع), 2**

L. 58; 16 x 10,5 (12,5 x 7); 8-15 redaka. *Ta'līq* pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Na listovima 26-40 tekst uokviren crvenom linijom. Listovi 41-58 naknadno dopisani, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, dohvaćen vlagom, popravljan dužinom hrbata.

1. L. 1b-24a

رباعيّات عمر خيّام

RUBĀ'IYYĀT-I 'UMAR ḤAYYĀM

Na početku pogrešan naslov ترجمهء مثنوي

Rubaije poznatog perzijskog pjesnika 'Umar b. Ibrāhīm al-Ḥayyāma, poznatog i pod nadimcima Abū al-Fatḥ i Ġiyāṯuddīn, umro 517/1123-24. godine.

Karatay p. 388-389; Kairo p. 2, I, 855-856; Rubaiyyat D' Omar Khayyam, Istanbul, 1340/1922.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: اجزاى پياله (را) كه درهمي پيوست اشكستن آن روا نميد اردست

چند بن سر وچشم نازمين تر سردست از مهركه پيوست وبكين كه شكست

Završetak ovdje (l. 24a):

آخر الموجود: درياى اجل چو من سرافكنده شوم وذبيخ اميد عمر بر كنده شوم

زنهار كلم بجز صراحي نكنيد باشد كه زياده پرشود زنده شوم.

Na listovima 24b-26a razne bilješke pisane, naknadno, rukom rukom drugog prepisivača.

2. L. 26b-40b

جزيره، مثنوي
ĞAZĪRA-I MAṮNAWĪ

Izbor od 366 stihova iz *Mesnevije* Ğalāluddīna Rūmīja. Izbor je sačinio Yūsuf b. Muḥammad al-Wardārī al-Mawlawī, zv. Sinačāk, umro 953/1546. godine. Naslov na početku جزيره، مثنوي

Ateş, I, 233, str. 146; Kairo p 2, I, 468-470; O. M. I, 80; S. O. IV, 654; Popara XIII, 7697.

Početak (l. 26b):

أوّله: حمد بلا غايه وبيحد وشكر لا يحصى ولا يعدّ مران خدايى را كه سينه، بي كينه، كاملان را باشعشعه، انوار كمالات ظاهريّه در خشان وتابان ساخت... **وبعد**، مدّتي بودر كه اين نامراد وتأليف اعني غمناك وسينه چاك يوسف تتبّع مثنوي حضرت خداوندكار قدّس الله سرّه العزيز...

بيت

كرشدي عطشان بحر معنـــوي   فرجه، كـــن وجزيره، مثنـوي
فرجه كن جندانكه اندر هرنفس   مثنوي را معنوي داني وبس

Završetak ovdje (l. 40b):

آخر الموجود: انچنن فرمـود مولانا، مـــــا   كاشف اســــرار هاى كبريــا
اين نه غمست ونه رهست ونه خواب
وحي حـق والله اعلـم بالصّـــواب.

Na listovima 41-58 razne bilješke, stihovi i dove, pisani naknadno, rukom drugog prepisivača, najvjerovatnije, kasnijeg vlasnika.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu, pismu i povezu, prvih 40 listova prepisano je, najvjerovatnije, u XVII stoljeću, a ostali listovi, najvjerovatnije, u XVIII ili XIX stoljeću.

9323. R-9801

رباعيّات عمر خيّام
RUBĀ'IYYĀT-I 'UMAR ḪAYYĀM

Isto kao pod br. 9322/1.
Fragment.

Početak (l. 1a):

أوّله: يا خود وفا نبـود در عالـم   يا مگركس درين ز حانـــه نكـــرد
كه مرا عاقبت نشـانه نكرد   كرمي نخوري طعنه مزن مستـــــانرا

Završetak (l. 2b):

آخره: خيام ز بهر كنه حاتم چيست   درخوردن غم فانه پيش وكم چيست
آنراكه كنه نكرد غفران نبـود   غفران ز براى كنه آمد غـم چيست

L. 2; 20,5 x 15 (19 x 7); 16 redaka. *Nasta'līq*, pisan nalivperom, plavim mastilom, na papiru novijeg porijekla (iz XX stoljeća). Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Prepisao i poklonio Fejzullah-ef. Hadžibajrić.

9324. R-9470

پند نامه عطّار
PAND-NĀMA-I 'AṬṬĀR

Poema mistično-didaktičkog sadržaja, u mesnevi stihovima. Spjevao na perzijskom jeziku Muḥammad b. Ibrāhīm Nīsābūrī, poznatiji pod pseudonimom Farīduddīn 'Aṭṭār, rođen 513/1119., umro 627/1230. ili 629/1232. ili 632/1235. godine.

Trako, 264-307; Trako-Gazić, 345-388; Spaho I, 125/3, str. 57-58; Zürich I, 402-403; Nametak IV, 3199/2; Bratislava, 414-415; Ateş, FME I, 96; Rieu, CPM II, 579; Pertsch, VPH, 774-777; Flügel I, 509-510.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: ياد فضل حقّ قريـــن جـــان او   شـاد باد ارواح شـــاكر دان او
صاحبش بو يوسف القاضي شده   وز محمّد ذو المنن راضي شـده

Završetak ovdje (l. 30a):

آخر الموجود: هر كه آرد اين نصيحت را بجـا   دردو عالم رحمتش بخشد خدا
در بيارد اين وصيّت را بجــــا   دور ماند بي شكر اواز خـــدا.

L. 32; 16,5 x 11,5 (11 x 6,5); 13 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje,

bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Prva dva lista odvojena od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni sa, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom. Prva korica otkinuta i zagubljena. Na zadnjoj korici i preklopu utisnuta po jedna mala rozeta sa floralnim motivima.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

Na listu 30b ime bivšeg vlasnika Muḥammada b. Ḥasana al-Āqḥiṣārīja (iz Prusca).

9325. R-9123

پند نامه عطّار

PAND-NĀMA-I 'AṬṬĀR

Isto kao pod br. 9324.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: هست بي شك رستكاري درسه چيز   با توكويم ياد كيرش اى عـزيز

زان يكي ترسيد از ذوالجـــلال   دوم آمد جستن قوت حـــلال

Završetak ovdje (19b):

آخر الموجود: اى خداى خويشتن غافل مبـــاش   غافلانه درره باطل مبـــاش

جاى كريه است اين جهـان دروى   چشم عبرت بر كشاد لب ببند...

L. 19; 20 x 14,5 (16 x 9,5); 14-15 redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i dužinom gornjeg presjeka listova, do 5 cm dubine, oštećen zubima glodara, razasuti i ispretutani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9326. R-2185

Zbirka (مجموع), 4

L. 92; 19,5 x 14 (13,5 x 8); 13 redaka. *Nasḫ* i *ta'līq* pisani rukom različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma.

1. L. 1b-34b

پند نامه عطّار

PAND-NĀMA-I 'AṬṬĀR

Isto kao pod br. 9324.

Početak ovdje (l. 1b):

أوّل الموجود: حمد بي حد آن خداى پاك را   آنكه ايمان داد مشتي خاك را

آنكه درآدم دميـــد اوروح را   داد از طوفان نجات اونوح را

Završetak ovdje (l. 34b):

آخر الموجود: كرنحواني ورنواني بنده ايـم   هرچه تـست ازان خرسنده ايم

رحمت حق باد بر روح كسي   كين نصايح را بخواند اوبسى

2. L. 36b-60b

روضات الجنّات في أصول الاعتقادات

RAWḌĀT AL-ĠANNĀT FĪ UṢŪL AL-I'TIQĀDĀT

Naslov na početku crvenim slovima هذا كتاب روضة الجنات

Djelo o osnovama islamskog vjerovanja. Napisao na arapskom jeziku Ḥasan b. Ṭurḫān b. Dāwūd b. Ya'qūb al-Kāfī al-Āqḥiṣārī al-Bosnawī, rođen 951/1544., umro 1025/1616. godine. Pri pisanju djela, autor se koristio djelima iz dogmatike koja su napisali Ṭaḥāwī, Nasafī, Sanūsī, Suyūṭī i Abū Ḥanīfa. Djelo je 1305/1888. godine štampano u Istanbulu i u tom izdanju pogrešno pripisano Birgiviji. Na bosanski jezik ga je preveo Mehmed Handžić 1939. godine (v. *Književni rad*, str. 9-10).

Kaḥḥāla III, 233; Ahlwardt II, 1841; Brockelmann G II, 443 i S II, 659; Šabanović, str. 182; Dobrača I, 119/6, str. 74; Zürich I, 148; Bratislava, 99, str. 109-110; Popara IX, 5622/3.

Početak (l. 36b):

أوّله: الحمد للّه الّذي هدانا للعلم والإيمان، ونهانا عن الكفر والعصيان، والصّلوة على نبيّه... محمّد المبعوث بخير الأديان... وبعد، فلمّا كان الإيمان أوّل ما يجب على الإنسان وآخر ما يطلب عند نزع الأرواح من الأبدان... **فسمّيته بروضات الجنّات في أصول الإعتقادات**...

Završetak (l. 60b):

آخره: و باللّه العصمة والتّوفيق وبيده أزمّة التّحقيق... والحمد للّه على الإختتام والتّتمّة، والصّلوة على رسوله محمّد هادي الأمّة وكاشف الغمّة وعلى آله وصحبه كبار الهمّة وخيار الأمّة.

Djelo se završava kolofonom (l. 60b) u kome je data bilješka da je njegov prepis u četvrtak u mjesecu rebiul-ahiru 1224/1809. godine, završio Ṣāliḥ b. Aḥmad.

تمّت الرّسالة بعون اللّه الملك المنّان في شهر ربيع الآخر في وقت الضّحى يوم پنجشنبه عن يد (ال) عبد الضّعيف المعترف بالتّقصير صالح بن أحمد غفر اللّه ذنوبهما سنة ١٢٢٤

Na listovima 61a-44b razne bilješke i dove na arapskom i turskom jeziku, a listovi 65-68a slovodni.

3. L. 68b-69b

شرح ديباجة مختصر غنية المتملّي
ŠARḤ DĪBĀĞA MUḪTAṢAR ĠUNYA AL-MUTAMALLĪ

Komentar na uvodni dio (ديباجة) djela مختصر غنية المتملّي (v. *Dobrača II, 1196; Popara IX, 5488*). Osnovno djelo napisao je Ibrāhīm b. Muḥammad b. Ibrāhīm al-Ḥalabī, umro 956/1549. godine, a prema završetku, ovaj komentar neki Munlā-efendi, čija nam je biografija nepoznata.

Početak (l. 68b):

أوّله: الحمد للّه الّذي زيّن قلوب العارفين بالعرفان والصّلوة والسّلام على رسوله الّذي هو معدن الإيمان وعلى آله وأصحابه ومن تبعه إلى يوم الدّين بالإحسان. **الحمد للّه** أى الحامديّة المتعلّقة به والمحموديّة ثابتة ويجوز أن يجعل المحموديّة صفةً للّه تعالى... **الّذي جعل العبادة مفتح السّعادة ومطمح السّيادة وملمح الحسنى والزّيادة**...

Završetak (l. 69b):

آخره: **وعلى آله وأصحابه الّذين فازوا من معدن الدّين بلجينه وعينه** اللّجين بضمّ اللاّم وفتح الجيم الفضّة والعين الذّهب والفوز النّجاة والظّفر باللّجين أى ظفور من الدّين الّذي هو مثل

المعدن... ثمّ قال ع م: حبّب إليّ من دنياكم ثلاث: النّساء والطّيب وجعلت قرّة عيني في الصّلوات. تمّت الرّسالة المنسوبة إلي ديباجة (مختصر) غنية المتملّي من تحريرات منلا أفندي.

4. L. 70b-92a

لغت مراح وعزّي ومقصود
LUĠAT-I MARĀḤ WA ʿIZZĪ WA MAQṢŪD

Turski tumač značenja arapskih termina upotrijebljenih u djelima مراح - عزّي - مقصود iz arapske gramatike, od nama nepoznatog autora. Prijevod značenja na turskom jeziku dat je između redaka.

Dobrača I, 149/8, str. 121.

Početak (l. 70b):

أوّله: **قال** **مفتقر** **نجاح** **راح** **رحراح** **راخ** **تفّاح**
ايتدي محتاج قورتلجق يول واسع شراب آلمه...

Završetak (l. 92a):

آخره: **هيت** **هوام** **هبل** **هول** **هشّاش** **هتّاف**
صورت حشراط بر پرتدور اودوك كوركلو يوزلو كوكدن آواز ويرنلر

Na kraju djela (l. 92a) bilješka da je njegov prepis završen 1224/1809. godine.

Na listovima 34b i 69a bilješk ranijeg vlasnika Muhammeda, sina Alī-hodže Čauševića خاپناحي محمّد بن علي خواجه چاوشويك

Na listu 36a pečati ranijih vlasnika Ṣāliḥa (najvjerovatnije i prepisivača drugog djela u ovoj zbirci) sa natpisom عبده محمد صالح i nekog Ibrahima sa natpisom سلام على إبراهيم.

9327. R-4889

منطق الطّير
MANṬIQ AT-ṬAYR

Poema mistično-didaktičkog sadržaja, u mesnevi stihovima. Spjevao na perzijskom jeziku Muḥammad b. Ibrāhīm Nisābūrī, poznatiji pod pseudonimom Farīduddīn ʿAṭṭār, rođen 513/1119., umro 627/1230. ili 629/1232. ili 632/1235. godine. Poema je podijeljena na 43 poglavlja (مقاله).

Kaḥḥāla VIII, 209; Karatay p I, 494-498; Nametak IV, 3206; Trako, 261-263; Trako-Gazić, 342-344; Flügel I, 516-517; Gölpinarlı II, str. 66-67; Wiesbaden XIV1, 118, str. 100-101.

Početak (l. 2b):

أوّله: آفرين جـــان آفرين پاك را — آنكه جان بخشيد وايمان خاك را

Završetak (l. 118a):

آخره: قايم مطلق توبي امّا بذات — وجوانمـــردي تيابي در صفات...

پا نصد وهشتاد وسه بكدشته سال

هم زتاريخ رســـول ذو الجـــــلال.

L. 118; 20,5 x 14 (15,5 x 8); 21 redak. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno da dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom i po lagama odvojeni od poveza. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, sa preklopom, dohvaćen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica i preklopa obložena ukrasnim ebro papirom.

Djelo se završava kolofonom (l. 118a) u kome je data bilješka da je njegov prepis 3. redžeba 1041/1632. godine završio Muḥammad b. 'Alī.

كتبه... محمّد بن علي غفر الله له ولوالديه... قد وقع الفراغ من هذه النّسخة في (ال) يوم الثّالث من رجب من شهور سنة إحدى وأربعين وألف.

9328. R-10328

Zbirka (مجموع), 3

L. 16; 22 x 16 (14 x 8); 17-19 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi 2, 8b i 9a slobodni. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom ili nadvučene. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1b-8a

سرّ بيسر نامه
SIRR-I BĪSAR-NĀMA

Spjev moralno-didaktičkog sadržaja u mesnevi stihovima na perzijskom jeziku. Spjevao Muḥammad b. Ibrāhīm Nīsābūrī, poznatiji pod pseudonimom Farīduddīn 'Aṭṭār, rođen 513/1119., umro 627/1230. ili 629/1232. ili 632/1235. godine.

Ateş, FME I, 144, str. 96.

Početak (l. 1b):

أوّله: من يقيم تو نبينم در جهـــان — قـــادرا پـــروردكـــارا جـــاودان

من ترا دانم تـــرا دانـــم ترا — خود تراكـــي غيري باشد اى خدا

Završetak (l. 8a):

آخره: اى دريغا عاشقـــــــان با ادب — جمله در بحرند وماندبم خشك لب

هركه اوخودرا فناء كلي ساخت — اندر انجا او بقـاء كلـــي ساخت.

2. L. 9b-13b

رسالة في أوائل السّور لمجهول
RISĀLA FĪ AWĀ'IL AS-SUWAR LI MAĞHŪL

Traktat o počecima kur'anskih poglavlja na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Najvjerovatnije je riječ o prijevodu nekog djela sa arapskog jezika.

Početak (l. 9b):

أوّله: **سورة الفاتحة** ارته نمازينك سنّتيله فرضينك اراسنده صبرو انيتنه فرق بركز اوقيله حقّ تعالى شفاويره... **سورة البقرة** يدي كز اوقيله سرّي طوتنا اوجقلي اولنه يا خود يازلر بو يننه بغليه لر حقّ تعالى صحّت ويره...

Završetak (l. 13b):

آخره: **سورة المعوّذتين** هركم **قل أعوذ بربّ الفلق وقل أعوذ بربّ النّاس** سوره سين هر نمازد نصكره اوج كز اوقوسه حقّ تعالى دكلي بلالردن وافتلردن صقليه ظالملر وغمازلر وحسودلر شرّندن ياوز كوزدن وياوز دلدن وجازلقدن ومكردن وشيطان وسوسه سندن امين اوله حقّ تعالى فضليله.

3. L. 13b-16b

الوسائل إلى معرفة الأوائل
AL-WASĀ'IL ILĀ MA'RIFA AL-AWĀ'IL

Fragment iz *Knjige početaka* o tome šta se u svijetu prvo dogodilo i ko je prvi šta učinio i izumio. Napisao na arapskom jeziku 'Abdurraḥmān b. Abū Bakr b. Muḥammad as-Suyūṭī, Ğalāluddīn, rođen 849/1445., umro 911/1505. godine. Ovo je, zapravo, prerada djela koje je pod naslovom

كتاب الأوائل napisao al-Ḥasan b. ʻAbdullāh al-ʻAskarī, umro poslije 395/1005. godine.

Kahhāla V, 128-131; Ḥ. Ḫ. II, 2007; Ahlwardt IX, 9369; Brockelmann G II, 158 i S II, 197/303; Köprülü I, 1080/5; Fajić III, 2122/2 i V, 3581.

Početak (l. 13b):

أوّله: الحمد للّه الأوّل فليس له آخر وأشهد أن لا إله إلاّ اللّه وحده لا شريك له... وبعد، فهذا كتاب لطيف ملخّص من كتب الوسائل إلى معرفة الأوائل تأليف الشّيخ الإمام العالم العلاّمة... جلال الدّين السّيوطي... أوّل ما خلق اللّه القلم...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 16b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: أوّل من أحدث الفلسفة والحكمة في مهد موسى، أوّل من تكلّم في هيئة الفلك وأخرج علم الهندسة بطلميوس، أوّل من أخرج المنطق أرسطاليس، أوّل من أدخل المنطق والفلسفة وسائر علوم اليونان في ملّة الإسلام جندب بن المغيرة، أوّل من عتق إبراهيم عليه السّلام، أوّل من صافح ذو القرنين، أوّل من بقى له من الملوك نمرود...

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu prepis je, najvjerovarnije, iz XIX stoljeća.

Iz kolekcije Teufika-ef. Varenikovića iz Travnika (poklon).

9329. R-8235

گلستان

GULISTĀN

Prozno djelo moralno-didaktičke sadržine, protkano stihovima. Napisao 656/1258. godine na perzijskom jeziku Šayḫ Muṣlihuddīn Saʻdī b. ʻAbdullāh Šīrāzī, rođen 589/1194., umro 691/1292. godine.

Trako, 360-400; Trako-Gazić, 402-442; Zürich I, 407-409; Zürich - Sarajevo II, 953-954; Ḥ. Ḫ. II, 1504; Pertsch, VPH, 808; Flügel I, 527; Rieu, CPM, 595.

Početak (l. 1b):

أوله: منّت خدايرا عزّ وجلّ كه طاعتش موجب قربتس وبشكر اندرش مزيد نعمت هر نفسي كه فرو مي رود ممدّ حيوتست وچون بر مي آيد مفرّح ذات پس وبر هرنفسي دو نعمت موجود است... يهودي

Završetak (l. 95b):

آخره: كر نيايد بكوش رغبت كس — بر رسولان بيام باشد وبس پند

L. 101; 18,3 x 12,5 (13,5 x 9); 15 redaka. *Nastaʻlīq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi po rubovima izlizani, oštećeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Na većini listova tamne fleke kao znak oboljenja papira. Na marginama ima dosta bilješki pisanih naknadno, rukom nekog od kasnijih vlasnika. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, teško oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Međutim, sa sigurnošću se može tvrditi da je prepis stariji od 993/1585. godine, jer je prema bilješci knjigovesca na listu 101b, te godine bio u vlasništvu Ḫawāğe Gaḍanfara Mīr Muṣṭāfe.

صاحب الكتاب خواجه، غضنفر مير مصطفى المحترم تحريراً بيد الورّاق سنة ٩٩٣

Na unutrašnjoj strani prve korice bilješka da je vlasnik rukopisa bio imam Muḥammad-efendi.

هذا كتاب كلستان وصاحب إمام محمّد أفندي.

Poklon Halime Hadžiahmetović, udove Abdulkadirove iz Visokog.

9330. R-9221

گلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله و آخره.

أوّل الموجود:

قطعه

دريى اميد بسرشد دريغ عمر عزيز — كه آنچه درد لست از درم فرازآيد

امي بسته بر آمد ولي چه فائده زانك — اميد نيست كه عمر كذشته بازآيد

Završetak ovdje (l. 74b):

آخر الموجود:

حكايه

شبي ياد دتيم كه يار عزيز ازدرآمد — جنان پخود از جاى برجستم كه چراغم

بآستين كشته شد شكف (؟) ماندم — كه اين دولت ازكجاست نشيت وعتاب

L. 74; 15,5 x 10 (11 x 5,8); 11 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, ručne izrade, istočnog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst uokviren zlatnom trakom, ojačanom sa vanjske strane dvjema, a sa unutrašnje jednom tankom linijom crne boje. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9331. R-5050

كلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

L. 95; 20 x 14,2 (13,5 x 7,5); 13-15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja u početku pisani crvenim slovima, a kasnije izostavljeni. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi naknadno popravljani i dužinom hrbata vješto lijepljeni. Na marginama ima nešto bilješki pisanih naknadno, rukom nekog od vlasnika. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski novijeg datuma.

Na kraju djela (l. 95b) bilješka na arapskom jeziku da je njegov prepis završen posljednji dan mjeseca džumadel-ahira 1015/1606. godine.

تحريراً في اليوم الأخير (من) جمادى الأخرى سنة ١٠١٥

Na listu 1a biljecka da je vlasnik rukopisa bio Muḥammad b. Ḥāǧī 'Uṯmān (صاحب محمّد بن حاجي عثمان).

9332. R-8358

كلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Na početku nedostaje jedan list teksta.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: * ورنه سزاوار خدا وندیش * کس نتواند مه بجاري آورد * باران رحمت بي حسابش همه را رسیده وخوان نعمت بي در یغش همه جا کشیده پرده، ناموس..

قطعه

ای کریمي که از خزانه، غیب　　کبرو ترسا وظیفه، خوردري

L. 153; 15 x 10 (10,5 x 5); 11 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i interlinearnih bilješki pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom. Preklop otkinut i zagubljen. Na koricama utisnuti ornamenti sa floralnim motivima.

Na kraju djela (l. 153b) bilješka na arapskom jeziku da je njegov prepis završio Muḥammad b. Ḥasan u Banjoj Luci, u trećoj dekadi mjeseca muharrema 1030/1620. godine.

تمّ كتبه الحقير محمّد بن حسن في شهر بانه لوقه في أواخر محرّم الحرام سنة ١٠٣٠

Iz kolekcije Emina Islamovskog iz Struge (poklon).

9333. R-9174

كلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1b):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود:

باب سوم در فضیلت قناعت

حکایت

خواهنده، مغربي در صف بزازان حلب میکفت ای خداوندان نعمت اکر شمارا انصاف بودي وما را قناعت رسم سؤال از جهان بر خاستي

قطعه

ای قناعت توا نکرم کردان　　که ورای تو هیچ نعمت نیست

Završetak ovdje (l. 52b):

آخر الموجود: حكمت

ضعفي كه با قوى دلاوري كند يارد شمنست در هلاك خويش

قطعه

سايه پرور ده را چه طاقت آن　　　كه دور بامبار زان بقتال

سست بازو بجهل مي فكنـد　　　نيچه بامرد آهنين چنكار

L. 52; 20,5 x 12 (15 x 6,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi razasuti i ispreturani, dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara u vezi sa tekstom pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9334. R-9784

كلستان
GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Fragment.

Početak (l. 1b):

أوله: بيت

با اين همه جور وتنـد خويي　　　نازت بكشم كه خوب رويـي

قطعة

باتو مرا سوختن اندر عذاب　　　به كه شدن يادكري در بهشت

Završetak (l. 14b):

آخره: جدال سعدي با مدّعي در بيان تو انكري ويشي

يكي در صورت درويشانه برسيرت ايشان در محفلي نشسته وشنعتي در پبوسته ودفتر شكايت بان اي كشاد كرده وذم تو انكران آغاز نهاده وسخن بدينجا رسانيده كه درويشان را دست قدرت بسته است وتو انكران را پاى ارادت شكسته...

بيت

كريمان را بدست اندر درم نيست　　　درم داران عالم را كرم نيست

L. 14; 20 x 13,2 (13 x 7,5); 21 redaka. *Nasẖ* sa mješavinom *ta'līqa*, pisan sitnim slovima, u zbijenim redovima i nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima, a tekst nadvučen crvenom linijom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i na pojedinim listovima tekst oštećen. Pojedini stihovi na marginama komentarisani na arapskom jeziku. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9335. R-9785

كلستان
GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

L. 26; 20,5 x 12 (15 x 6,3); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i bilješki u vezi sa tekstom pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Na listu 1a bilješka da je djelo prepisano u Banjoj Luci 1157/1774. godine.

تاريخ استخلاصه في بنا لوقه سنة ١١٥٧

Nema podataka o prepisivaču.

9336. R-7010

كلستان
GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Na početku nedostaje oko dva lista teksta.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: پريشان بشويم ومن بعد پريشان نكويم... **قطعة**: زبان بريده بكنجي نشسته ومن بعد صم بكم * به از كسي كه نباشد زبانش اندر حكم...

Završetak ovdje (l. 136b):

آخر الموجود:

مثنوي

ما نصيحت بجاري خود كرديم   روزكاري درين بسر بردسيم

كر نيايد بكوش رغبت كـــس   بر رسولان بيام باشد وبـس

Na kraju je nepoznati prepisivač dodao dva stiha na arapskom jeziku:

قطعة

يا ناظراً سل فيه سل بالله مرحمة   على المصنّف واستغفر لكاتبه

واطلب لنفسك من خير تريد بـــه   من بعد ذلك غفرنا لصاحبـه

L. 136; 21 x 13,5 (14 x 7); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama pojedinih listova ima nešto bilješki pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom folijacijom.

Povez polukožni sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata i preklopa. Vanjska strana preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom. Prva korica otkinuta i zagubljena.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije hadži Mujage Merhemića iz Sarajeva.

9337. R-7772

كلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Na početku nedostaje jedan list teksta.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: * دوستانرا كجا كني محروم * تو كه پاد شمنان نظر داري * فراش باد صبارا كفته تافرش زمردين پكسترد ودايهء ابر بهاري را فرموده...

Završetak ovdje (l. 115b):

آخر الموجود:

شعر

كس مه بيند بخيل فاضل را   كه نه درعيب كفتنش كوشد

ور كرمي دوصد كــنه دارد   كر مش عيبها فرو پوشـــد

تمام شد كتاب كلستان بعون الله الملك المستعان باري عزّ اسمه درين جمله چنانكه رسم مؤلفانست از شعر متقدّمات بطريق...

L. 115; 21 x 14,5 (20,5 x 14); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim slovima. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na marginama ima dosta komentara i interlinearnih bilješki pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Suvada Mešića iz Lepenice kod Tešnja (otkupljen).

9338. R-9781

كلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Na kraju nedostaje oko pet listova teksta.

Završetak ovdje (l. 95b):

آخر الموجود: هر كه بتأديب ديني راه صواب نكيرد بتعذيب عقبى كرفتار آيد قال الله تعالى: ولنذيقنّهم من العذاب الأدنى دون العذاب الأكبر.

بيت

پند ست خطاب مهتران آنكه پند   چون پند دهند ونشنوى بند نهند...

L. 132; 14 x 9,5 (11,5 x 6); 13-15 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na pojedinim listovima tamne

fleke kao znak oboljenja papira. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen. Od originalnog poveza djelimično sačuvan samo platneni hrbat.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

9339. R-6152

كلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Na kraju nedostaje oko dva lista teksta.

Završetak ovdje (l. 95b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **بيت**

جوان كوشه نشين شير مرد راه خداست   كه پير خود نتواند زكوشهء بر خاست

L. 95; 20 x 13 (13,5 x 8,5); 13 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom, krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto bilješki pisanih naknadno. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom. Vanjska strana korica presvučena ukrasnim papirom.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9340. R-9789

كلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله وآخره.

حكايت

أوّل الموجود:

طائفهء رندان بانكار درويشي بدر آمدند وسخنان ناسزا كفتند وبر نجا نيدند شكايت پيس پير طريقت برد كفت چنين حالي رفت وكفت اى فرزند خرقهء درويشان جامعهء رضاست هر كه درين كسوت تحمل نامرادي...

Završetak ovdje (l. 42b):

آخر الموجود: **بيت**

جوان كوشه نشين شير مرد راه خداست   كه پير خود نتواند زكوشهء بر خاست

حكمت

حكيمي را پرسيدند كه چندين درخت نامور كه خداى تعالى عزّ وجلّ آفريده است هيچ يكي را آزاد نخوانند است كه ثمري ندارد...

L. 42; 19 x 12,5 (14 x 7,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja u početku pisani crvenim mastilom, a kasnije izostavljeni. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i ispreturani. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

9341. R-9802

كلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Fragment od jednog lista.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: يا سخن آراى چو مردم بهوش   يا بنشين همچو بهايم خموش

Završetak ovdje (l. 1b):

آخر الموجود: **حكمت**: اكر جور شكم نيستي هيچ مرغي دردام صيّاد نيفتادي بلكه صيّاد خود دام ننهادي

L. 1; 20 x 14 (14 x 9); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. List dohvaćen vlagom, i po rubovima izlizan. Sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

9342. R-4148

كلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

L. 67; 21 x 12 (15 x 7,5); 12 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na prva dva lista tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama i između redaka ima nešto bilješki pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, sa preklopom, oštećen vlagom i crvotočinom, prepukao dužinom hrbata i preklopa.

Na kraju djela (l. 67b) bilješka da je prepis djela 5. šabana 1212/1797. godine, u Dušanbeu (kod Konje), u gadu Ḥāğī Turḫāna (!), završio Ḥāğī Muḥammad b. Ḫawāğa Darwīš Daruzī. 5. šabana 1212/1797. godine.

تمّت الكتاب بعون اللّه الملك الوهّاب. تمام شد كتاب كلستان در پستم ماه شعبان ١٢١٢ دوشنبه شد در بلده حاجي ترخان الفقرا (الفقير) الحقير حاجي محمّد بن خواجه درويش درزي.

Na unutrašnjoj strani zadnje korice bilješka ranijeg vlasnika Ibrāhīma Ṭuğrūğīja, od ponedjeljka 16. džumadel-ahira 1213/1798. godine.

Na unutrašnjoj strani preklopa bilješka ranijeg vlasnika Muḥammada Ṭuğrūğīja od ponedjeljka 6. jula 1290/1873. godine.

9343. R-9188

كلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Fragment.

Početak ovdje (l. 4a):

أول الموجود: كي ازدست مطرب خورد كو شمال (حكايت) يكي را از مشايخ شام پرسيد ند كه حقيقت تصوف چيست كفت پس ازين طائفه بودند در جهان پراكنده بصورت وبمعنى جمع وامر وزقومي اند بظاهر جمع وبباطن پريشان

قطعه

چو هر ساعت از تو بجايي رود دل — بتنهايي اند رصفـايي نبينـي

كرات مـال وجاهت وزرع وتجارت — چو دل باخدا يست خلوت نشيني

Završetak ovdje (l. 20b):

آخر الموجود:

مثنوي

دو عاقل را نباشد كين وپيكـار — نه دانايي ستيرد با سبكسـار

اگـر نادان بو حشت سخت كويد — خرد مندش بزمي دل بجويـد

L. 20; 19 x 13,5 (12 x 6,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja mjestimično pisani crvenim slovima, a mjestimično izostavljeni. Papir srednje debljine, glat, žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9344. R-9214

كلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Fragment.

Početak ovdje (l. 1a):

أول الموجود:

بيت عربي

إذا يبس الإنسان طال لسانه — كسنور مغلوب يصول على الكتاب

بيت

وقت ضرورت چونماند كريز — دست بكيرد ســــر شمشير تيز

Završetak ovdje (l. 18b):

آخر الموجود:

هر كه كردن بدعوى افـــرارد　　　وشمس از هر طرف بدو تازد

سعدي افتاده ايست از داده　　　كس نيايد بجنك افتــــــاده...

L. 18; 18,5 x 13 (11 x 5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja u početku pisani crvenim slovima, a kasnije izostavljeni. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9345. R-9703

كلستان

GULISTĀN

Isto kao pod br. 9329.

Fragment.

Završetak ovdje (l. 13b):

آخر الموجود:　　　(بيت)

كس نيايد بزير سايهٔ بوم　　　ورهماى از جهان شود معدوم

پدر را ازين حالت آكاهي دادند برادر انش را بخواند وكوشمالي بواجب بداد وهر يكي را از اطراف بلاد...

L. 13; 25 x 18 (19 x 13); 8 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Značajnije riječi nadvučene crvenom linijom. Na pojedinim listovima tamne fleke kao znak oboljenja papira. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XIX stoljeća.

9346. R-9788

بوستان

BŪSTĀN

Pjesničko djelo mistično-didaktičke sadržine. Spjevao na perzijskom jeziku 655/1257. godine Šayḫ Muṣliḥuddīn Sa'dī b. 'Abdullāh Šīrāzī, rođen 589/1194., umro 691/1292. godine. Djelo je često komentarisano i služilo kao uzor kasnijim pjesnicima.

Trako, 348-56; Trako-Gazić, 393-401; Zürich I, 406; H. Ḫ. I 244; Pertsch, VPH, 808; Flügel I, 533-39, str. 531-533; Rieu, CPM II, 595-604; Nametak IV, 3105-3117; Karatay t I, 530.

Fragment s kraja djela.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: قي تازد اين نفس سركش چنان　　　كه بازش تواند كرفتن عنان

كه بانفس وشيطان برآيد بزور　　　نبرد پلكان نيايد زمـــــور

Završetak (l. 2a):

أخره: جراين كاعتمادم بيارئ تست　　　اميدم بأمـــر زكـارئ تست

بضاعت نيا وردم الا اميـــــد　　　خدايا زعفور مكن نا اميد.

L. 2; 20,5 x 14,2 (12,5 x 9); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani. Sa kustodama.

Bez poveza.

Na kraju djela (l. 2a) bilješka da je njegov prepis završio Bilāl b. 'Abdulġanī, u trećoj dekadi mjeseca muharrema 946/1539. godine.

قد وقع الفراغ من تحرير هذه النسخة الشريفة المباركة في أواخر شهر محرّم الحرام تاريخ النبوي سنة وأربعين وتسعمائة، حرّره الفقير الحقير... بلال بن عبد الغني... غفر الله له ولوالديه.

9347. R-8200

بوستان

BŪSTĀN

Isto kao pod br. 9346.

Početak (l. 1b):

أوّله: بنام خداوند جان آفريـــــن حكيم سخن در زبان آفريـن
خداوند بخشنده، دستكيـــــر كريم خطا بخش پوزش پذير

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 17b):

آخر الموجود: كراداني كه از خسرو وار عجم زعهد فريدون وضحاك وجم
كه درتخت وملكش نيامد زوال نماند بجز ملك ايـزد مقـال.

L. 17; 18,8 x 12 (12,5 x 7,7); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije iz XVIII stoljeća.

9348. R-9783

بوستان

BŪSTĀN

Isto kao pod br. 9346.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1b):

ناقص في أوله وآخره.

أوّل الموجود: دعاى منّت كه شود سودمـــند اسيران محتـاج درچاه وبنـــد
تو ناكرده بر خلق بخشايشــي كجا بيني از دولت آسايشــي

Završetak ovdje (l. 10b):

آخر الموجود: هران كو قلم را نور زيد وتيغ بروكر بمير دمكواى اى دريــغ
قلم زن نكودار وشمشير زن نه مطرب كه مردي نيايد ززن

L. 10; 20,5 x 12,5 (14,5 x 7,5); 17 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, po rubovima izlizani. Na većini listova tamne fleke, kao znak oboljenja papira. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima nešto komentara i bilješki u vezi sa tekstom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9349. R-6001

مقطعات ابن يمين

MUQAṬṬA'ĀT IBN YAMĪN

Kit'e, gazeli i rubaije na perzijskom jeziku. Spjevao turkistanski pjesnik Amīr Maḥmūd b. Amīr Yamīnuddīn Tuġrā'ī, Faryūmādī, poznatiji pod nadimkom Ibn Yamīn, umro 745/1345 ili 769/1368. godine.

Wiesbaden XIV1, 30; Karatay p. 613; Flügel I, 563-564; Ateş I, 416-422, str. 264-268; Nametak IV, 3212.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1b):

ناقص في أوله. أوّل الموجود:

بتشبيل ابن يمين نكتـــه، كند عرضه بر شاه فرمان روا
هرمند (!) مانند بازي بود كه اورا بدام اوري از مـيـــوا

Završetak ovdje (l. 49a):

آخره: آغاز حكايت بانجام رسـيد جان ودل واندشه بارام رسيد
اين نسخه كه بر مؤلفش رحمت باد
المنة لله كه باتمـام رسـيـــــد

L. 56; 22,3 x 14 (17 x 8,5); 16 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na većini listova tamne fleke. Na marginama i na listovima 49b-56a kit'e istog presnika koje počinju riječima وله أيضـا pisanim crvenim slovima. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Na kraju djela (l. 49a) bilješka na perzijskom jeziku da je njegov prepis u Carigradu 19. šabana 1061/1651. godine završio Mas'ūd b. Ibrāhīm.

تمام شد وبالله التوفيق در روز شنبه نوز دهم ماه شعبان سنه إحدى وستين وألف بقلم شكسته احقر بنده كان... مسعود بن إبراهيم عفى عنهما العفوّ الرّحيم ببلدة المؤمنين قسطنطينيّه صينت عن الآفات والبليّة...

9350. R-9483

سعادت نامه

SA'ĀDAT-NĀMA

Moralno-didaktički spjev od 28 poglavlja (باب) u mesnevi stihovima na perzijskom jeziku. Spjevao Šarīfī Iṣfahānī, umro 753/1352. godine.

Wiesbaden XIV2, 65, str. 78.

Nedostaje prvo poglavlje.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود: **باب دوم در نصايح وتوبه**

دلا پندم بنوش ودل در وبند   زتو توبه زيران كهن پند

كه زيراكر بخود خواري نخواهي   مكن كاري باز آردتباهي

Završetak (l. 11b):

آخره: بچشم جان به بين روى معاني   وكرني هم بصورت باز ماني

سعادت يا خواهي در همه كار   سعادت نامه را از دست مكذار

درين پند انكه بر جانش فرج نيست

مكن عيبش كه براغمي خرج نيست.

L. 11; 21,5 x 15,5 (16,3 x 9,5); 15-17 redaka. *Nasẖ*, mjestimično vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9351. R-8961

ديوان حافظ

DĪWĀN-I ḤĀFIẒ

Divan pjesama anakreontske i ljubavne sadržine. Spjevao na perzijskom jeziku Šamsuddīn Muḥammad Šīrāzī, poznat pod pseudonimom Ḥāfiẓ, umro 791/1389. godine.

Ḥ. Ḫ. I, 783; Trako-Gazić, 445-450; Nametak IV, 3161-3172; Flügel I, 551; Pertsch, VPH, 60-61; Rieu, CPM II, 627-628; Gölpinarlı III, str. 7-8; Ateş I, 442-466, str. 288-298; Wiesbaden XIV1, 87, str. 77-78.

Početak (l. 1b):

أوّله: الاَ يَا أَيُّهَا السَّاقِي ادر كأسا وناولهـا   كه عشق آسان نمود اوّل ولي افتاد مشكلها

ببوى نافه، كاخر صبا زان طرّه بكشايد   زتاب جعد مشكينش چه خون افتاد دردلها

Završetak (l. 166b):

آخره: **زاري بغلك نمي رسانم**

اى وصل تواصل شاد ماني   درماني بنشاط جاوداني

بر حافظ خود چه مي فشاني   هر حكيم كه بر سرم براني

سهلست زخويشتن مرانم.

L. 167; 20,5 x 12,8 (13,4 x 7); 13-15 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i po lagama odvojeni od poveza. Tekst u kolonama, uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen vlagom i crvotočinom, naknadno popravljan dužinom hrbata. Na koricama lijepo urađene rozete sa floralnim motivima. Unutrašnja strana korica obložena ukrasnim ebro papirom.

Na listu 249b bilješka kaligrafskim slovima da je prepis ovog primjerka za svoje potrebe završio Hafiz Fatḥullāh as-Sīrūzī (iz Sereza u Grčkoj) u trećoj dekadi mjeseca muharrema 980/1572. godine.

تمّت غزليات فخر شعراء الكبار ذخر فضلاء ذوي الإفتخار الملقّب بلسان الغيب ورحمة الأسرار مولانا حافظ الدّين شيرازي قدّس روحه العزيز على يد أسوة الكتّاب صاحب الكتاب مولانا حافظ فتح الله السّيروزي الواقع في أواخر محرّم سنة ثمانين وتسعمائة.

9352. R-9040

ديوان حافظ

DĪWĀN-I ḤĀFIẒ

Isto kao pod br. 9351.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود:

مطلب طاعت وپيمان وصـــلاح از من مست — كه به پيمانه كشي شهره شدم روز است

من همان دم كه وضو ساختم از شمهء عشق — چار تكبير زدم يكسره برهرچه كه هست

Završetak ovdje (28b):

آخر الموجود:

آن كيست كزورى كرم با من وفادا رى كند — بر جاى بدكاري چومن يكدم نكوكا رى كند

اول ببانك چنك وني آرد بـــــدل پيغتم وى — وانكه بيك پيمانه مي بامن وفاد ارى كنـــد.

L. 28; 19 x 12,2 (13 x 7,5); 12 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, veoma vještom rukom. Mastilo crno kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, mehak, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, razasuti i ispreturani. Tekst u kolonama, uokviren dvjema linijama crvene boje. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

9353. R-5251

Zbirka (مجموع), 10

L. 142; 20 x 12,5 (14 x 7); 15-19 redaka. *Nasḫ* i *ta'līq* pisani rukom više različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma. Vanjska strana korica presvučena impregniranim platnom crne boje.

1. L. 3b-6b

اصطلاحات حافظ شيرازي

IṢṬILĀḤĀT-I ḤĀFIẒ-I ŠĪRĀZĪ

Kratka rasprava na perzijskom jeziku o značenju pojedinih termina, upotrijebljenih u divanu pjesama Ḥāfiẓa Šīrāzīja, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku اصطلاحات حافظ رحمة الله عليه

Ateş I, 452.

Početak (l. 3b):

أوّله: حمد وسپاس مر خدايرا عزّ وجلّ كه درر معاني را درتحت صورتيـاب عيـان ميكيند وطراز حقايق را... **امّا بعد**، بيايد دانستن كه عالم معاني را ادراك نتوان بي لباس واكر صورت مجرّد باشد ادراك بشره انسان نتوان برد پس حكمت إلهي اقتضاء آن كرد كه هر معنى كه در كسوت صورت فعلي وقولي محسوس ومعقول بعالميان نمايد...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 6b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **چوكان**: تقدير جمع امورا كويند بطريق جبر وقهر، **كوى**: مجبوري ومقهوري سالك را كويند در محبت حكمت تقدير، **وحوى**: حوده كيرى را كويند از هر طرف كه باشد، كفت وكوى: عتاب محبّت آميزرا كويند، **شت وشوى**...

2. L. 7a-8a

شرائط فأل قرآن شريف

ŠARĀ'IṬ-I FA'L-I QUR'ĀN-I ŠARĪF

Kratka rasprava na turskom jeziku o uslovima za valjanost proricanja (*fa'l*) pomoću kur'anskih ajeta, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 7a):

أوّله: قيجن بر كمسنه قرآن عظيم الشانذن فال آجمق ديلسه اولا اوج آية الكرسي واوج إخلاص واوج صلوات شريفه اوقيوب وير كرهْ بو آيه شريفه يي اوقيه: بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ، **وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لاَ يَعْلَمُهَا إِلاَّ هُوَ**... اللّهمّ إنّي تفألت بكتابك الكريم وآمنت بك وتوكّلت عليك فأرني ما هو في كتابك المكنون في سرّك المكتوم وغيبك يا ذا الجلال والإكرام... ديوب مصحف شريفي أحوب صاغ يانده كه صحيفه اوراق يعني تفكّر وجهله...

Završetak (l. 8a):

آخره: **هـ** كلورسه مرادي حاصل اولقدر ودشمناني اوزرينه نصرت بولوب عدولك قهر اولقدر اكر **لا** كلورسه دوكلي ايشلرندن مشقت چكمكدر امّا بنيتدن صكره خيرلو وراحتلو بوله اكر، **ى** كلورسه خيره وسروره وصحّت وسلامته دلالت ايدر وسفر ايتمك واو غايت ايودر وجميع مصالحنه مياد كدر.

Na kraju djela (l. 8a) bilješka da je njegov prepis završen 29. džumadel-evvela 1175/1761. godine.

تمّت التفأل بعون الله الملك الوهّاب. تحريرًا في ٢٩ جا سنة ١١٧٥

Listovi 9-17 slobodni.

3. L. 18b-21a

شرح الأسماء الحسنى

ŠARḤ AL-ASMĀ' AL-ḤUSNĀ

Komentar 99 lijepih Allahovih imena na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Uvod od jedne stranice teksta je u stihovima, a komentar imena u prozi.

Početak (l. 18b):

أوّله: قال النّبيّ صلى الله تعالى عليه وسلّم: إنّ لله تسعة وتسعين إسمًا مائة إلاّ واحدة من أحصاها دخل الجنّة...

راويان شروح متن دعـــا　　بزه بو يردن ايتدلر انهـــا

جمله پيغمبران راوي زمين　　بو اسملر له قلديلر تكميل...

هو الله: إسم ذاتدر قلبي نور ايمانله طولوب سعادت اهلي اولمق ايچون ساعت شمسيده التمش آلتي كرّه مشغول اولنه، **الرّحمن:** صفاى دل تحصيل اولوب سحاوت اهلي اولمق ايچون ساعت خورشيدده ايكيوز طقسان كرّه مشغول اولنه...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 21a):

ناقص في آخره. آخر الموجود: **الرّشيد:** نيك نام بو لوب مرشد كامله ايرمك ايچون ساعت خورشيده بنيوز اون درت كرّه مشغول اولنه، **الصّبور:** مطلوب يقين وجميع مرادي حاصل اولمق ايچون ساعت ظهره ده اوچيوز اون ايكي كرّه مشغول اولنه.

Na listovima 23-25 razne bilješke i izreke na arapskom i turskom jeziku.

4. L. 26a-37a

جداول الفأل

ĞADĀWIL AL-FA'L

Tabele za proricanje sudbine. Svaka od tabela sadrži po 160 polja (10 x 16) u kojima je dat po jedan slovni znak. Na vrhu svake od tabela stoji naslov poglavlja. Ovakvih poglavlja ima ukupno 23, i to:

- هذا الفعل جيّد أم ردي‌ء؟ (l. 26a)،
- هذا الخبر صحيح أم كذب؟ (l. 26b)،
- لحفظ الأمانات أم لا؟ (l. 27a)،

- لطلب المناصب العالية وسائر المرادات (l. 27b)،
- البيع والشّراء نافع أم لا؟ (l. 28a)،
- المحبوس يتخلّص من الحبس أم لا؟ (l. 18b)،
- هل يصير حرب أم صلح أم لا؟ (l. 29a)،
- الشّهادة في قضايا الأمور جائز أم لا؟ (l. 29b)،
- مشتري العبد نافع أم لا؟ (l. 30a)،
- سفر البرّ نافع أم لا؟ (l. 30b)،
- هل يروح إلى الحجّ أم لا؟ (l. 31a)،
- عقد النّكاح نافع أم لا؟ (l. 31b)،
- هذه النّفس حاملة أم لا؟ (l. 32a)،
- الجنين ذكر أم أنثى؟ (l. 32b)،
- الزّرع نافع أم لا؟ (l. 33a)،
- سفر البحر نافع أم لا؟ (l. 33b)،
- تعبير الأنام نافع أم لا؟ (l. 34a)،
- مشتري الحيوانات نافع أم لا؟ (l. 34b)،
- هذه المرأة تتزوّج أم لا؟ (l. 35a)،
- المسافر يجيئ سريعًا أو يبطأ؟ (l. 35b)،
- عاقبة هذا الأمر خير أم لا؟ (l. 36a)،
- في معرفة القالب والمقلوب (l. 36b)،
- القرض والدّين يحصل أم لا؟ (l. 37a).

5. L. 38b-46b

رساله منظومه خوب ومرغوب

RISĀLA-I MANẒŪMA ḪŪB WA MARĠŪB

Isto kao pod br. 8889/17.

Listovi 47-54 slobodni.

6. L. 55b-68b

وصيّتنامهء بركوي

WAṢIYYAT-NĀMA-I BIRGIWĪ

Djelo o islamskom vjerovanju i obredoslovlju. Napisao na turskom jeziku Muḥammad b. Pīr ʻAlī Birgiwī, umro 981/1573. godine. Djelo je poznato i pod nazivima: رسالهء بركوي - علم حال بركوي - ili samo وصيّتنامه.

Ḥ. Ḫ. I, 850; Dobrača I, 696/6; Karatay t. I, 82; Flügel III, 1687/2; Zürich I, 479-85; Hasandedić, 9; Popara IX, 5731/3; Fajić III, 2374 i XI, 7041/2.

Početak (l. 55b):

أوّله: الحمد لله الّذي هدانا للإسلام وجعلنا من أمّة محمّد عليه الصّلوة والسّلام... أمّا بعد، فهذه وصيّة الفقير الحقير المعترف بالعجز والتّقصير محمّد بن پير علي... كتبها بالتّركيّة ليعمّ نفعها...

Završetak ovdje (l. 68b):

آخر الموجود: وجنبلكدن غسل اتمك وبش وقت نماز قلمق ورمضان اورجن طوتمق وغنيلره زكوة ويرمك وحجّ اتمك كبي بيان واجب اولدركه اني الله تعالى بيورمش اوله تشبه لو دليل ايله بللو اولمش...

7. L. 69a-95a

موعظة

MAWʻIẒA

Rasprava iz propovjedništva na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Rasprava je podijeljena na 53 poglavlja (باب).

Početak (l. 69a):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين، والعاقبة للمتّقين ولا عدوان إلاّ على الظّالمين، والصّلوة والسّلام على خير خلقه محمّد وآله أجمعين. امّا هر كشي كيم دوش كورسه انك تعبير...

Završetak (l. 95a):

آخره: اوله اكر أعراف سورسين اوقوسه دوشمانه ظفر بوله، دخي مال اولنه كيره اكر أنفال سورسين اوقوسه دنيادن كتمدين توفيق بوله... اكر إبراهيم سورسين اوقوسه حقّ تعالى انك قاتنده وآدميلر قاتنده اكلمش اوله، اكر نحل سورسين اوقوسه حقّ پيغمبر دستلغندن اوله.

Na listovima 97b-101a razni *vefkovi* za gatanje i proricanje. Listovi 102-141 slobodni.

8. L. 141b-152b

تفصيل العوامل

TAFṢĪL AL-ʻAWĀMIL

Djelo na turskom jeziku o agensima u arapskoj sintaksi napisano po uzoru na al-Ǧurǧānījevo djelo العوامل المائة (v. 8865/4), od nama nepoznatog autora.

Jahić VIII, 4816/3.

Početak (l. 141b):

أوّله: الحمد لوليّه والصّلوة على نبيّه محمّد وآله وصحبه أجمعين. أمّا بعد، طلبهء علم عربيّه ايچون ابتدا ضبطي مهمّ اولا عوامل مبتديلره اسان فهم اتمكيچون لسان تركي اوزره اشبو رساله ترتيب اولندي...

Završetak (l. 152b):

آخره: واول مبتدالق بر معنى در وخبرلك دخي بر معنادر قائم لفظي رفع اولمشدر دخي فعل مضارعده اولان عاملدركه اول اسم موقعنده فعل مضارعنك وقوعيدر مثلا: يَضْرِبُ زَيْدٌ كبي زيدا ورر ديمكدر بحمد الله تعالى يوز عاملك معنالري تفصيل اولندي. تمّت تمام.

9. L. 153b-160b

ترجمهء عوامل في النّحو بالتّركيّة

TARǦAMA-I ʻAWĀMIL FĪ AN-NAHW BI AT-TURKIYYA

Prijevod al-Ǧurǧānījeva djela العوامل المائة (v. 8865/4) na turski jezik, od nama nepoznatog prevodioca. Naslov na početku هذا كتاب سؤالات عوامل

Jahić VI, 3994/6.

Početak (l. 153b):

أوّله: عوامل قچدر عوامل بردر يا عامل قچدر عامل يوزدر قچه قسم اوزرينه منقسمدر ايكي قسمه اوزرينه منقسمدر يا لفظيدر يا معنويدر معنويدرسون لفظي قچه قسمه اوزرينه ايكي قسمه اوزرينه منقسمدر...

Završetak (l. 160b):

آخره: عوامل معنوي كه ابتداء در يا عوامل معنوي ندر بو معنى خارجده بولنمز ايكي كمدر فعل مضارع يا فعل مضارعي رفع ايديجي كمدر اسم موقعنده واقع اولمشدر نتك كسي مثال نحو زيد زيد يضرب كما يقول زيد ضارب. كتبت الأوراق بقدرة الخلاّق. تمّت تمام.

10. L. 162b-183b

إظهار الأسرار

IẒHĀR AL-ASRĀR

Isto kao 8865/2.

Početak ovdje (l. 162b):

أوله: الحمد لله ربّ العالمين والصّلوة على محمّد وآله أجمعين **وبعد**، فهذه رسالة فيما يحتاج إليه كلّ معرب أشدّ الإحتياج وهو ثلاثة أشياء العامل والمعمول والعمل أى الإعراب فوجب ترتيبها على ثلاثة أبواب، **الباب الأول** في العامل...

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9354. R-3191

Zbirka (مجموع), 9

L. 199; 18 x 12.5 (13 x 9); 15-17 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa preklopom, mjestimično dohvaćen vlagom i crvotočinom. Unutrašnja strana preklopa obložena ebro papirom.

1. L. 1a-12b

شرح قصيده برده

ŠARḤ-I QAṢĪDA-I BURDA

Komentar na perzijskom jeziku Būṣīrījeva spjeva الكواكب الدرّيّة في مدح خير البريّة poznatog i pod nazivom قصيدة البردة (v. 8889/10), od nama nepoznatog autora.

Nepotpuno na početku.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوله. أول الموجود:

كأنّما الدّينُ ضيفٌ حلّ ساحتَهمْ بكلّ قَرْمٍ إلى لحم العِـــدىً قَرِمِ

يعني اصحاب سيّد عليه السّلام دين اسلام را بغايت تعظيم ميكردن وعزيزي داشتند واز براى نصرة اواز خان ومان وصال وجان ميكد شتند ازين... ملّت اسلام هش اشان كو بمنزل مهماني بود بزرك وعزيزكه در منزل اشان...

Završetak (l. 12a):

آخره: مَا رَنّحَتْ عَذَبَاتِ البَانِ رِيحُ صَبَا وَأطْرَبَ العَيْسَ حَادِي العيسِ بالنَّغَمِ

اين بيت طلب دوام نزول بركات صلوات است بروح مطهر سيّد كائنات عليه السّلام وبرا رواح طيّبه تا بعين وانصار حاصلش اينست مادام كه باد صفا اغصان زيباى درحت باران...(L. 12b) بارد بر مرقد سيّد كائنات وسرور موجودات باران كرايم كرامات وشأبيت صلات صلواترا ما دامت الافلاك باب رحمت سبز وسيراب باشد والسّلام.

Na kraju djela (l. 13a) bilješka da je njegov prepis 6. džumadel-ula 890/1485. godine završio ʻAbdulwālī Abū as-Ṣāfā Muhammad b. Nāṣiruddīn al-Ḥusaynī al-Banğīkitī (iz Bendžikita u Uzbekistanu).

تمام شد اين قصيده شريف بتاريخ ششتم ماه جمادى الاولى سنة تسعين وثمانمائة... على يد ضعيف عبد الوالي ابو الصّفا محمّد بن ناصر الدّين الحسيني البنجيكتي غفر الله له ولوالديه...

Na listovima 13b-14a jedna Ibn ʻArabījeva dova koja ovdje počinje:

ربّ أدخلني في لجّة بحر أحديّتك وطمطمانيّة يمّ وحدانيّتك وقوّني بقوّة سطوت سلطان فرديّتك...

Na listovima 14b-16b razne dove, izreke, hadisi i stihovi na arapskom i perzijskom jeziku.

2. L. 17b-37a

طبيب القلوب في أحاديث المصطفى

ṬABĪB AL-QULŪB FĪ AḤĀDĪṮ AL-MUṢṬAFĀ

Naslov na početku طبيب القلوب في أحاديث المصطفى ـ أربعون حديثا

Komentar na perzijskom jeziku zbirke od četrdeset hadisa, od nama nepoznatog sakupljača i komentatora.

Početak (l. 17b):

أوله: الحمد لله ربّ العالمين، والصّلوة والسّلام على رسوله محمّد خاتم النّبيّين وعلى آله أجمعين. الحديث الأول: روى أنس ابن مالك رضى الله عنه قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: بُدلاءُ أمّتي أربعون إثنان وعشرون بالشّام وثمانية عشرة بالعراق كلّما مات منهمْ واحدٌ بدّا (بدّل) اللهُ مكانَه أحداً فإذا جاء الأمرُ قُبضُوا، بارسي حديث روايت ميكند انس ابن مالك رضى الله عنه از رسول صلى الله عليه وسلم كه كفت بزركان امت چهل مرد...

Završetak (l. 37a):

آخره: الحديث الأربعون: روى عن ابن عبّاس رضى اللّه عنه قال: قال رسول اللّه صلّى اللّه عليه وسلّم: أَرْحَمُ أُمَّتِي بِأُمَّتِي أَبُو بَكْرٍ وَأَقْوَمُ فِي دِينِ اللّهِ عُمَرُ وَأَشَدُّكُمْ حَيَاءً عُثْمَانُ وَأَقْضَاكُمْ عَلِيُّ بْنُ طَالِبٍ وَلِكُلِّ نَبِيٍّ حَوَارِيٌّ وَحَوَارِيِّي طَلْحَةُ... (L. 38a) وَإِنَّ أَزْوَاجِي خَيْرٌ مِنْ نِسَاءِ أُمَّتِي وَأَصْحَابِي مِثْلُ النُّجُومِ بِأَيِّهِمْ اقْتَدَيْتُمْ اِهْتَدَيْتُمْ وَمَنْ سَبَّ أَصْحَابِي أَوْ وَاحِداً مِنْهُمْ فَعَلَيْهِ لَعْنَةُ اللّهِ وَالْمَلاَئِكَةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ، ترجمه اين خبرست عزيز وبس جامع... روايت ميكند ابن عبّاس رضى اللّه تعالى عنه كه مصطفى... (L. 40a) طبيب است ايزد سبحانه وتعالى... توفيق شنيدن ودانستن وكاربستن بارزاني دار ويمنه وفضله ومارا از ثواب اين محروم... تمّت الكتاب بحمد اللّه وحسن توفيقه.

3. L. 41b-73a

شرح خواصّ الأسماء الحسنى
ŠARḤ ḪAWĀṢṢ AL-ASMĀʼ AL-ḤUSNĀ

Komentar na perzijskom jeziku zbirke o tajnama značenja lijepih Allahovih imena (الأسماء الحسنى). Osnovno djelo napisao je poznati sufija i muhaddis, Muḥammad b. Muḥammad b. Maḥmūd al-Ḥāfiẓī al-Buḫārī, Ḫawāğa Pārsa, rođen u Medini 756/1355., umro 822/1419 (*A. M. II, 183*) ili 865 (*Kaḥḥāla XI, 300*), a ovaj komentar nama nepoznati autor.

Početak (l. 41b):

أوّله: الحمد للّه ربّ العالمين، والعاقبة للمتّقين، والصّلوة والسّلام على رسوله محمّد وآله أجمعين الطّاهرين، **أمّا بعد**، بدانكه اين شرح خواصّ متفعتهاى نامهاى حضرت خداوندست عزّ وجلّ وآن نود نه نامست از تصنيف إمام عالم عابد زاهد ولي جلال الدّين أبو الفتح محمّد بن محمّد الحافظي البخاري قدّس اللّه تعالى روحه ونوّر مرقده... قال اللّه تعالى في كتابه الكريم في آخر سورة الأعراف في قوله تعالى: **وَلِلّهِ الأَسْمَاءُ الْحُسْنَى فَادْعُوهُ بِهَا** ومعنى آيت آنست كه حضرت خداون سبحانه وتعالى وتقدّس راست نامها نيكوترين بس بخوانيد خدايرا...

Završetak (l. 73a):

آخره: در امان خداى تعالى باشد وتوانكر كردوعاجز خلق نشود دستن وعافيت خداى تعالى بروى نكاه دار واكر همه عالم نويسند كردد وشرح اين دعا نويسند تمام نكردد مقصود خواندن ونكاه داشتن است، واللّه اعلم پيست ويك نام انيس.

Na listovima 73a-75a nekoliko prigodnih dova na arapskom jeziku za razne prilike.

4. L. 75b-78a

شرح رباعي أبي سعيد بن أبي الخير - رساله‌ء حورائيّة
ŠARḤ-I RUBĀʻĪ ABŪ SAʻĪD IBN ABŪ AL-ḪAYR - RISĀLA-I ḤAWRĀʼIYYA

Komentar rubaija koje je na perzijskom jeziku spjevao Abū Saʻīd b. Abū al-Ḫayr, rođen 357/968., umro 440/1049. godine. Komentar je na perzijskom jeziku napisao ʻUbaydullāh b. Maḥmūd aš-Šāšī, umro 896/1491. godine. Komentar je poznat i pod nazivom رساله‌ء حورائيّة koji je dobio po prvoj riječi rubaija (حورا).

Kairo I. I. 1460-1465. str. 328-329; Ateş I. 508/3. str. 329.

Početak (l. 75b):

أوّله: الحمد للّه فياض الحكم والمواهب وموصل الطّالبين إلى المطالب... أمّا بعد، بدانك اين فقيررا بسى شعف مي (!) بود بدانستن معاني رباعي قطب الأوليا سلطان أبو سعيد أبو الخير قدّس سرّه...

رباعي بيت

حورا بنظاره‌ء نكـــارم صـف زد رضوان ز تعجب كفت خود بركف زد
آن خال سيه بران رخان مصرف زد ابـــدال زبيم چنگ در مصحف زد

واين فقير مستمدار روح مقدّس حضرت اشان مي بودم اما بواسطه اشتغالات كو شبهاز تفكّر واستكشاف معنى ابزد مستولي شده بود درين مدت شنيده شد كه...

Završetak (l. 38a):

آخره:

نظم

از مى اين عشق عشرت ساخـــتن صد هزاران جان ببايد باخـــتن
اما جون سنت إلهي چنين رفته است كه اورا چند كامي درين عالم از براى...

اين رباعي حالت رجوع بآن جناب فهم كند البتّه اورا سروري بيدا شود زيرا كه از خواصّ محبّت آنست كه محبّ را هيچ لذّتي بهتر از ملاقات محبوب نباشد، واللّه أعلم بالصّواب وإليه المرجع والمآب. تمّت كتاب الحورائيه بعون اللّه الملك الوهّاب.

Na listovima 78b-79b nalazi se poglavlje iz nekog sufijskog djela na perzijskom jeziku pod naslovom در بيان حال صوفيين a na listu 80a dova koja se uči na grobu umrlog poslije sahrane (*talkin dova*) pod naslovom تلقين الميت.

5. L. 81a-82a

كتاب الوقف والابتداء في القرآن
KITĀB AL-WAQF WA AL-IBTIDĀʼ FĪ AL-QURʼĀN

Prijevod na perzijskom jeziku djela o pauzama (*waqf*) pri učenju Kur'ana. Osnovno djelo na arapskom jeziku napisao je poznati karija,

lingvista i mufessir, Muḥammad b. Ṭayfūr al-Ġaznawī as-Saǧāwandī, Abū 'Abdullāh, umro 560/1165. godine. Ovaj prijevod na perzijski jezik sačinio je nama nepoznati prevodilac.

Kahhāla X, 112; Flügel III, 1625, str. 60-61; Brockelmann G I, 408 i S I, 724; Karatay p, 937; Dobrača I, 101, str. 56; Fajić XI, 6524/1.

Početak ovdje (l. 81a):

أوّل الموجود: قال محمّد بن طيفور السّجاوندي رحمة الله عليه: **الميم** للوقف لازم **والطّاء** للوقف المطلق **والجيم** للوقف الجائز **والزّاء** للوقف المجوز **والصّاد** للوقف الضّروري **والقاف** للوقف الّذي اختلف فيه **ولام الألف** للإتّفاق بينهم في غير الوقف... بدانك جملكي حروف كه لغت عرب برانست پيست ونه حرف است وازين پيست نه حرف شش حرفست...

Završetak ovdje (l. 82a):

آخر الموجود: **والسّادس**: هل يستطيع، **والسّابع**: لآ إله، **والثّامن**: ثالث ثلاثة، **والتّاسع**: هذا ربّي، **والعاشر**: هذا أكبر، **والحادي عشر**: فويل للمصلّين، **والثّاني عشر**: أفواجًا، **والثّالث عشر**: من أهل الكتاب، **والرّابع عشر**: جميعًا. والله أعلم بالصّواب. تمّت تمام.

Na listovima 82b-83a razne dove, izreke i bilješke na arapskom i perzijskom jeziku.

6. L. 83b-96b

رسالة الأنوارات

RISĀLA AL-ANWĀRĀT

Moralističko-sufijsko djelo na perzijskom jeziku. Napisao u rimovanoj prozi neki 'Abdullāh, čija nam je biografija nepoznata. Na kraju (l. 96b) je dat naziv djela (رسالة أنوارات) koje, u nama dostupnim izvorima, nismo mogli pronaći.

Početak (l. 83b):

أوّله: وبك توكّلي واعتمادي با كريم عبد الله كنجي بود نهان بدست خرقاني ناكاه برسيد بجشمه، زندكاني چندان تجريد كه عبد الله ماندون خرقاني درخت را آب بايد طفل را شير شريعت را استاد بايد طريقت را پير إلهي بفضل خويش قايمي وبشكر خويش مشكور تو عارف نزديك...

Završetak (l. 96):

آخره: وصوفيان حقّ را اثبات ميكنند وحود را كم لا نهنكيت (!) بر ساحل بحر توحيد استاده ودهان قهر كشاده تاهركه آهنك جوهر توحيد كند جمله، معلوماتش... درين ششدر اين بنج ونه رامباز از ايشان تو معبود باطل مساز، تمّت رسالة أنوارات بعون الله الملك الوهّاب.

Na listu 96b-97a nalazi se nekoliko bilješki o namazu na perzijskom jeziku, a na listovima 97a-98b horoskop na perzijskom jeziku.

7. L. 99b-169a

كتاب في العقائد والفقه لمجهول

KITĀB FĪ AL-'AQĀ'ID WA AL-FIQH LI MAǦHŪL

Rasprava o islamskom vjerovanju i obredoslovlju na perzijskom jeziku, s naglašenim sufijskim intonjem, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo prijevod nekog djela s arapskog jezika.

Početak (l. 99b):

أوله: الحمد لله والصلوة على رسول الله، أمّا بعد، بدانك تصوّف باكيزن كردانيدن دل است از لوث دوستي غير حقّ عزّ وجلّ وآراستن تنست بسنتها، خاتم النّبيّين وسيّد المرسلين محمّد مصطفى صلعم وبدانك أهل تصوّف بر كزيد كان حضرت عزّت اندوهتا بعان سنّت حضرة خواجه اند صلوات الله وسلامه عليه مكر درين زمان كه ايشان... (l. 100a) **امّا مذهب اوليايه است** كه چون بنده بدرجه، ولايت رسيد خطاب امر ونهى ازوى بر خواست...

Završetak (l. 169a):

آخره: از مستي شهوت مشيار كردان وصمه را توبه، نصوح كرامت كن واز شفاعت باكان بي نصيحت كردان بفضلك وكرمك يا أكرم الأكرمين ويا أرحم الرّاحمين.

Na kraju djela (l. 169a) bilješka da ga je prepisao isti prepisivač kao i pod br. 1. u ovoj zbirci, Abū aṣ-Ṣāfā Muhammad b. Nāsiruddīn al-Ḥusaynī Samarqandī.

تمّت الكتاب بعون الله الملك الوهّاب على يد ضعيف أبو الصّفا محمّد بن ناصر الدّين الحسيني سمرقندي.

Na listovima 169b-170a nekoliko bilješki na perzijskom jeziku u vezi sa džuma namazom.

8. L. 171b-184b

جامع الحكم والأمثال

ǦĀMI' AL-HIKAM WA AL-AMṮĀL

Zbirka hadisa i mudrih izreka na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 171b):

أوله: الحمد لله ربّ العالمين والعاقبة للمتّقين والصّلوة والسّلام على خير خلقه محمّد وآله أجمعين، چنين آورده اند خداوندان اخبار وناقلان آثار ودانندگان فضل ودانش وراه نمايند كان...

Završetak (l. 184b):

آخره: **حضرت أمير المؤمنين علي كرّم الله وجهه** فرمودند كه هر مه را سنت خدا وسنت رسول هداى وسنت اوليا خدا نباشد او مفلس ترين خلقان باشد سؤال كردن... مباش دربي آزار وهرچه حواقي (!) باش كه در شريعت ها غير ازين كناهي نست.

Na listovima 185a-186a razne bilješke, dove, stihovi i zapisi na perzijskom jeziku.

9. L. 186b-196a

رسالة في بيان المذاهب

RISĀLA FĪ BAYĀN AL-MAḎĀHIB

Kratka rasprava iz oblasti islamskog vjerovanja, na perzijskom jeziku, prožeta sufijskim učenjem. Prema završetku, napisao poznati sufija ʻUmar b. Muḥammad as-Suhrawardī, Šihābuddīn, rođen 539/1144., umro 632/1234. godine. Rasprava je podijeljena na četiri poglavlja (باب):

الباب الأوّل في بيان الطّريق والمنازل والمقاصد (l. 186b)،

الباب الثّاني في بيان الصّفات (l. 190b)،

الباب الثّالث في بيان معرفة الأفعال (l. 193b)،

الباب الرّابع في بيان المذاهب (l. 195a)

Početak (l. 186b):

أوّله: الحمد لله ربّ العالمين والعاقبة للمتّقين والصّلوة والسّلام على رسوله محمّد وآله أجمعين، وبعد، **فهذه رسالة في بيان المذاهب** مشتمل (مشتملة) على أربعة أبواب. **البااب الأوّل** في بيان الطّريق والمنازل والمقاصد بدانك روند كيست وراه حيست ومنزل خداست ومقصد كدام است...

Završetak (l. 196a):

آخره: تا عمر خود صانع نكرده تا شم رسول صلّى الله عليه وسلّم فرمودند كه يا امين خودر الشناس تا عمر وصانع نكرده تاشي كه حود را شناختي خدايرا شناختي وبخدا رسيدي، تمّت الرّشاله شيخ شهاب الدّين السّهروردي رحمة الله عليه.

Na listovima 196b-199b razne bilješke, dove i stihovi na perzijskom jeziku.

Vakuf Hromo-zade (Hromić) Ṣāliḥ-ef. Na listovima 1a i 199a veliki ovalni pečat vakifa sa natpisom وقف خرومو زاده صالح أفندي

9355. R-4909

شرح قصيدة البردة

ŠARḤ QAṢĪDA AL-BURDA

Prijevod i komentar na perzijskom jeziku Būṣīrījeva spjeva الكواكب الدّرّيّة في مدح خير البريّة poznatog i pod nazivom قصيدة البردة (v. 8889/10), od nama nepoznatog prevodioca i komentatora.

Kairo p. II, 1504, str. 340.

Početak (l. 1b):

أوّله: محامد هر حامدْ وحوامد بر حَميدي بَرْدَه، بَرْدِ بَرْدَه را از عُيُونِ بَرِيدِ أَفْهَامْ وَأَوْهَامْ... وبعد (l. 2a) سبب سبب كلمات اين كتاب با سيوب الاسباب بلسان بالس بعون مسبّب الاسباب است كه مدّت مديده وعدّت عديده در خاطر غير خطير... بوجه شرح كردن قصيده، برده كه قصبات سبق را از سائر قصائد برده است... (l. 5b) بدانكه اين قصيده را برده غالب از جهت آن گويند...

Završetak (l. 149a):

آخره: تا من باشد محمّد شهرتم شيخي بود: كمترين مدّاح پيغمــــبر حبيب حقّ منم..
ميكنم مردم بدم برحقّ سپاس بي قياس راست كرد اين نظم من ازمفتّح محتشم

L. 152; 20,5 x 13 (16 x 8); 19 redaka. *Nasta'līq*, mjestimično vokalizovan, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja i mjestimično tekst osnovnog djela pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom, razasuti i po lagama odvojeni od poveza. Tekst uokviren crvenom linijom. Na marginama ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, oštećen vlagom i crvotočinom, odvojen od listova rukopisa.

Djelo se završava kolofonom (l. 150a) u kome se navodi da je prepis završen 1042/1632. godine.

والحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنّا لنهتدى لو لا أن هدانا الله. كتب في سنة إثنى وأربعين وألف.

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

9356. R-6332

ديوان جامي

DĪWĀN-I ĞĀMĪ

Divan pjesama (većinom gazela) mistično didaktičkog sadržaja. Spjevao na perzijskom jeziku 'Abdurraḥmān b. Aḥmad b. Muḥammad al-Ğāmī, Nūruddīn, Abū al-Barakāt, rođen u kasabi Džām u Horasanu, 23. šabana 817/1414., umro u Heratu, 18. muharrema 898/1492. godine.

Flügel I, 595, str. 570; Nametak IV, 3180; Pertsch VPH, 869; Karatay p, 682; Ateş I, 616, str. 428. Wiesbaden XIV1, 377, str. 294.

Početak (l. 25b):

أوّله: بسم اللّه الرّحمن الرّحيم اعظم اسماء عليم حكيم

محترمان حرم انس را تازه حديثي است زعهد قدسم

Završetak ovdje (l. 184a):

آخر الموجود: ادهم

چه خوش باشد كه دركاشانه، غم دو همدم درد دل كويند باهم

Na listovima 1a-24a nalazi se više kasida i rubaija od istog autora.

L. 186; 19,5 x 10,5 (15 x 7); 25-28 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima, u zbijenim redovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama ima nešto bilješki pisanih rukom istog prepisivača. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, originalan, sa preklopom, dobro očuvan. Vanjska strana korica i preklopa presvučena ukrasnim ebro papirom.

Na kraju djela (l. 184a) bilješka da je njegov prepis u prvoj dekadi mjeseca džumadel-uhra 991/1583. godine završio Bābā b. 'Ināyatullāh b. 'Ādil b. Muḥammad 'Abdurrazzāqī.

تمّت كتابة هذا الدّيوان بعون اللّه الملك الدّيّان على يد العبد الفقير إلى اللّه الغني باباً بن عنايت اللّه بن عادل بن محمّد عبد الرّزّاقي في أوائل جمادى الأخرى سنة ٩٩١ إحدى وتسعين وتسعمائة.

Na listu 184b bilješka ranijeg vlasnika šejha Muḥammada, muftije u Travniku.

استصحبه الفقير الشّيخ محمّد المفتي بمدينة تراونيك عفى عنه.

Ispod bilješke njegov lični pečat sa natpisom درويش محمّد.

Najvjerovatnije je riječ je o Derviš Muhamed-ef., rodonačelniku današnjih travničkih Korkuta, koji je pored muftijske službe obavljao i dužnost muderisa u Elčī Ibrāhīm-pašinoj medresi u Travniku, a na čijem je drugom pečatu iz 1289/1872. godine nabrojano pet generacija njegovih predaka:

المحتاج إلى رحمت ربّه الغفور درويش محمّد بن مصطفى بن الحاجي مصطفى بن الحاجي علي بن محمود بن الحاجي علي رحمهم اللّه تعالى

(Vidi: Alija Bejtić, *Elči Hadži Ibrahim-pašin vakuf u Travniku - Prilog kulturnoj povijesti Travnika*, str. 23)

Iz kolekcije Besima Korkuta.

9357. R-8677

تحفة الأحرار

TUḤFA AL-AḤRĀR

Jedno od pet djela *Ḫamse* (Petoknjižja) koje je na perzijskom jeziku napisao 'Ābdurraḥmān b. Aḥmad b. Muḥammad al-Ğāmī, Nūruddīn, Abū al-Barakāt, rođen u kasabi Džām u Horasanu, 23. šabana 817/1414., umro u Heratu, 18. muharrema 898/1492. godine. Ovo djelo je uvršteno kao prvo djelo *Ḫamse*, a kada joj je al-Ğāmī dodao još dva djela od kojih je formiran *Haft awrang* (Sedam prijestolja), ono je uvršteno na treće mjesto. Djelo je napisano pod utjecajem Nizāmījevog مخزن الأسرار i Ḫusraw Dihlawījevog مطلع الأنوار, kojima je pisano kao paralela (نظيره). Autor je djelo završio 886/1481. godine. Izuzev kratkog uvoda u prozi, cijelo djelo je napisano u mesnevi stihovima. Sastoji se od 20 poglavlja (مقالة).

Kahhāla VII, 122; Nametak IV, 3173-74; Zürich - Sarajevo II, 956-57; H. H. I, 361; Flügel I, 598; Ateš I, 585/26, str. 400; Karatay p I, 702/5 i 705/II; Pertsch VPH, 876/5, str. 874; Wiesbaden XIV1, 271, str. 212-13.

Početak (l. 2b):

أوّله: حمداً لمن جعل جنان كلّ عارف مخزن اسرار كماله ولسان كلّ واصف مطلع أنوار جماله...

بسم اللّه الرّحمن الرّحيم هست صلاى سر خوان كريم...

Završetak (l. 86a):

آخره: مهرته خاتمه، اين خطاب شد رقم خاتم تمّ الكتاب.

L. 70; 27,5 x 17,3 (16 x 9); 14 redaka. *Nasta'līq*, s velikim proredom, pisan kaligrafskim pismom, veoma vještom rukom. Na naslovnom listu (2b) lijepo urađen *unvan* u obliku pravougaonika iznad koga se uzdiže

kupola, bogato ukrašen zlatnom, plavom, crvenom, zelenom i oker bojom, sa mnoštvom floralnih motiva u obliku cvjetova, listova, pupoljaka i grančica, međusobno povezanih u vidu loze i buketa cvjetova. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim ili plavim mastilom. Papir debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi mjestimično dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Tekst ujednačeno poškropljen zlatom i uokviren dvjema zlatnim linijama, obrubljenim s vanjske i unutrašnje strane tankim linijama crne boje i jednom dodatnom linijom plave boje. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, s preklopom, bogato ukrašen ornamentima otisnutim na zlatnoj podlozi i s vanjske i unutrašnje strane korica i preklopa.

Djelo se završava kolofonom (l. 68a) u kome se navodi da ga je u Meki u mjesecu zul-kadetu 983/1575. godine prepisao carev pisar, Dūrī b. Mīr Niẓāmī al-Harawī.

تمّت كتابت هذا الكتاب بمكّة المباركة شرّفها الله تعالى تعظيماً وتكريماً بخطّ العبد الفقير حقير كاتب الملك المشتهر بدوري ابن مير نظامي تاهروي في تاريخ شهر ذي القعدة سنة ٩٨٣

Na listu 1b bilješka Džafera Kulenovića iz treće dekade mjeseca zul-hidždžeta 1336/1918. godine u kojoj se navodi da je profesor u Višoj šerijatskoj školi u Sarajevu, hadži Muhamed, sin Mustafe Hadžimulića oporučio da se ovaj rukopis uvakufi za Gazi Husrev-begovu biblioteku u Sarajevu.

قد أوصى بوقف هذا الكتاب في كتبخانة غازي خسروبك بسراى بوسنه صاحبه ومالكه الحاجّ محمّد بن مصطفى الشّهير بحاجي ملا زاده المدرّس في مدرسة القضاة سراى بوسنه أواخر ذي الحجّة ١٣٣٦، الوصيّ جعفر قولن زاده.

9358. R-9804

بهارستان
BAHĀRISTĀN

Pjesničko djelo sufijsko-didaktičke sadržine koje je, po uzoru na Šayḫ Sa'dījev Gulistān, napisao 892/1487. godine 'Abdurraḥmān b. Aḥmad b. Muḥammad al-Ǧāmī, Nūruddīn, Abū al-Barakāt, rođen u kasabi Džām u Horasanu, 23. šabana 817/1414., umro u Heratu, 18. muharrema 898/1492. godine. Djelo je napisao za svog sina Ḍiyā'uddīna Yūsufa, a posvećeno je mongolskom sultanu Ḥusayn b. Bayqarā. Djelo je kasnije služilo kao uzor mnogim perzijskim i turskim pjesnicima.

Trako-Gazić 457-461; Nametak IV, 3151-3154; H. Ḥ. I, 256; Rieu CPM II, 755; Pertsch VPH, 882-883; Bratislava, 592, str. 424; Wiesbaden XIV1, 11; Karatay p, 751; Flügel I, 574 i III, 542; Ateş I, 608.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود:

قطعه

اى كه بر سفله ميدري جامه — تام ترسم بكر كيت برود

متوافسوس پيشه باخردان — ورنه فريـــزر كيت برود

Završetak ovdje (l. 50b):

آخر الموجود:

شعر

در دهرنيست ازتو دلفروزتر نكـــار — در شهرنيست ازتو جكر سوزتر

...بيت:

كاهي چولاله او زوصالت شكفته روى — كاهي چونركسم زفراقت فكنده سر

اديب صابر رحمه الله وي شاعر فصيح وفاضل لبيب بودوا شعاروي را لطافتي كامل وملاحتي تام حاصل است وافاضل بتقديم وي معترفند چنانكه...

L. 50; 20,5 x 13 (14 x 7); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima oštećeni zubima glodara. Na većini listova nalaze se tamne fleke. Na marginama i između redaka ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9359. R-9172

بهارستان
BAHĀRISTĀN

Isto kao pod br. 9358.

Fragment.

Početak (l. 1a):

أوّله: چنانكه انوري ويرا باخود ترجيح نهاده وانجاكه در قطعه، تعد اد كمالات خود ميكند ودر آخران مي كويد...

بيت

اين همه بكذار باشعر مجرّد آمد چون سنايي هستم آخر كرنه همچون صابرم

Završetak (l. 10b):

آخره: **حكايت**

كژد مي زهد مضرت درنيش وتبر خبائت دركبش عزيمت سفر كرد بلب آب پهنى در رسيددر خشك فروماندنه پاى كذشتن ونه راى بازكشتن سنك پسني آن معنى را ازوري مشاهده كرد بروى ترجم نمود بر پشت خودش سوار كرد وخودرا در آب انداخت وآشان كنان روى بجانب ديكرنها دد ران...

L. 10; 20,3 x 13 (13,5 x 7); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima oštećeni. Na većini listova tamne fleke. Na marginama i između redaka ima nešto bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih naknadno, rukom drugog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9360. R-10295

سنبلستان

SUNBULISTĀN

Fragment iz spjeva moralno-didaktičke sadržine, na perzijskom jeziku. Spjevao, po uzoru na Sa'dijev كلستان (v. 9329), Šayḫ Šuğā'uddīn Ğūrānī, umro 964/1556. godine. Djelo je posvećeno sultanu Sulejmanu Zakonodavcu (vl. 1520-1566). Djelo je vrlo rijetko. Poznata su samo još dva-tri primjerka.

Nametak IV, 3214; Bratislava, 594, str. 425-26.

Početak (l. 1a):

أوّله: دولت جاويد اكر جويي ومالك آيدْ * عاقل وفر زانه هين تو مكن باد * منزل فاني دري شاه جهان سروري كوش تو در مهتري مصلي عام دار * حاجت ذات توينست تا كندش بنده مدح * تا بود خاك وباد غرّ وقرّ كام باد * ....

Završetak (l. 7b):

آخره: وعهده، آن در كردن من كرده، وبس از من انرا تحمّل... علم آدم پش علمت قطره، از قلزم است * علم ما يكدره، زان هرچه بر مالازم است * جرچه...

L. 7; 14,5 x 9,8 (11 x 5); 15 redaka. *Nasḫ*, sa mješavinom *ta'līqa*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon).

9361. R-8575

Zbirka (مجموع), 2

L. 116; 18,3 x 12,5 (13 x 6,5); Na listovima 1b-77b 13 redaka, a na listovima 84b-116b 8 redaka. *Ta'līq* pisan vještom rukom dvojice različitih prepisivača. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir listova 1-83 tanak, glat, bijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla, a listova 84-116, debeo, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi 84-116 dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez polukožni, dohvaćen vlagom i crvotočinom.

1. L. 1b-77b

ديوان شريف

DĪWĀN-I ŠARĪF

Divan gazela i rubaija na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog pjesnika. Naslov na listu 1a ديوان شريف.

Početak (l. 1b):

أوّله: وقت انست كه جان ازبي جانـان كردد روز وشب در طلبش بي سر وسامان كردد

در هواى سر آن كوي زند همچون غبار كه تنش خاك وهوادرتن اوجـــــان كردد

Završetak (l. 77b):

آخره: فراتر منه از حـــــد خويش پاى   بر آور باخـــــلاص دست دعـــاى

ترابا ويا ربّ بحـــى قديـــر

مبارك چوهر عيـد عيـد غدير

Na kraju djela (l. 77b) bilješka na arapskom jeziku da je prepis 1. džumadel-ula 987/1579. godine završio Qāsim b. ʻAbdulmalik al-Kūrānī.

تمّ تسويده على يد أضعف العباد وأحقرهم قاسم بن عبد الملك الكوراني في غرّة شهر جمادى الأوّل سنة ٩٨٧

Listovi 78-83 slobodni.

2. L. 84b-116b

رباعيّات عمر خيّام
RUBĀʻIYYĀT-I ʻUMAR ḪAYYĀM

Isto kao pod br. 9322/1.

Početak ovdje (l. 84b):

أوّل الموجود: اين بكر كه چار كوهر صاف دروست   بكريست كه چن قاف تا قاف دروست

در زبور اسم مجمع الاصناف اســت   زانروى كـــه جمعيّت اصنـــاف دروست

Završetak ovdje (l. 116b):

آخر الموجود: بايار مقمـــر مي كلرنــــك زنم   كلبانك نشـــاطي طى بدل تـــك زنم

از نام برون آيـــم وبزنـــــك زنم   بنشيم ومرجه هپست بر سپنك زنـم

Iz kolekcije Mustafe Brke iz Tešnja.

9362. R-7707

ديوان أبي الخير
DĪWĀN-I ABŪ AL-ḪAYR

Naslov u *unvan*u zlatnim slovima ديوان أبي الخير

Divan pjesama na perzijskom jeziku. Spjevao pjesnik pod pseudonimom Abū al-Ḫayr, čija nam je biografija nepoznata. Postoji više pjesnika sa ovim nadimkom. Moguće je da je riječ o Muḥammad b. Muḥammadu al-Fārsīju, koji ima ovaj nadimak (v. *Kairo p. I, 1063-64*).

Početak (l. 1b):

أوّله: اى شده سر دفتر ارباب عصيان نام   ديده كريان كشته بر آغاز وبر انجام...

آى داده زنكـي لبت آب حيـات را   پر نور كروه...(!) رخت كاينات را

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 95b):

ناقص في آخره. آخر الموجود:

چون به آب چشم كريان ترشود آن بهريست

چهره زردم حويه در عشق آن ....

L. 95; 16,5 x 10 (11,5 x 6); 11 redaka. *Taʻlīq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Na naslovnom listu lijepo urađen *unvan* u kome je zlatnim slovima dat naslov djela. Mastilo crno, kvalitetno, otporno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i naknadno popravljani. Na naslovnom listu tekst uokviren zlatnom trakom, a na ostalim listovima crnom linijom. Na marginama ima nešto komentara pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, oštećen i naknadno popravljan dužinom hrbata.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i povezu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

Na listu 1a dva pečata ranijih vlasnika. Na jednom od njih čitljivo je ime Muṣṭafā صاحبه مصطفى

9363. R-8954

حكايات من حياة الشّيخ حسين المخدومي
ḤIKĀYĀT MIN ḤAYĀT AŠ-ŠAYḪ ḤUSAYN AL-MAḪDŪMĪ

Zbirka pripovjetki iz života Ḥusayna Maḫdūmīja al-Ḫawārizmīja i njegovih murida (učenika), na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača. Pripovijetke se odnose na život u Srednjoj Aziji (Transoksijani i Taškentu) i popraćene su primjerima i stihovima sufijske sadržine. Naslov prema sadržaju.

Početak (l. 1b):

أوّله: إلهي جون كنم آغاز كفتار   زبانم كردو از حمدت شكر باد...

حمد نا محدود ودرود نا معدود ومعبود يراكه عقل عقلا وعلم علماي بكنه پسرا دقات جمال وجلالش توانند بردو شكر وسپاس بي قياس... (l. 2b) امّا بعد بر سالكان اه د مقربان دركاه وبر اهل حال وطالب ... اهل كمال پوشيده ومخفي نماند كه بعد از مراجعت طواف حرمين شريفين زاد الله تعالى شرفهما كه اين حقير كثير التقصير درنيده كي آن عالي حضرت معالي... قطب الاقطاب بلا اشتباه... حضرت شيخ حسين المشتهر بمخدومي الخوارزمي قدّس سرّه موفّق شده بود وبعضي از ياران درويشان ومحبّان ما وراء النّهر و تاشكند...

Nepotpuno na kraju.

Završetak ovdje (l. 151b):

ناقص في آخره. آخر الموجود: چهار ديم در بيان اسبابي خلقاني افعالي حضرت وذكر خوارقبعضي كه شاهد عوام وخواص... درباب زحال خلفاى ايشان وليكن درين...

L. 151; 24,5 x 18 (16,5 x 11,5); 15 redaka. *Ta'līq*, pisan tupim perom i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po lagama razasuti. Tekst uokviren crvenom linijom ojačanom sa vanjske strane dodatnom linijom crne boje. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

9364. R-5641

ديوان بيدل

DĪWĀN-I BĪDIL

Divan pjesama na perzijskom jeziku. Spjevao indijski pjesnik Mīrzā 'Abdulqādir b. Mīrzā 'Abdullāh, Bīdil, Akbarābādī, umro u Delhiju 1133/1720. godine.

Kairo p. I, 631-32; Karatay p., 848; Wiesbaden XIV1, 376, str. 293; Pertsch, VPH, 966, str. 938.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود:

زبحر بهره ببري بزد چشم حباب   بريت منفعل ازكا يسه نلون عرض...

بروى كس مـژه از   شرم برند اشته ايم

مباد بيدل مانيقدر   زبـــــون عرض

Završetak ovdje (l. 61b):

آخره: زنداني حرماني كده داغ وفـايم   برمانتواني بيت خطاى معانـــي

آسين دلان جوهر شمشيرندارند   اجزاى مداراء بي مانيست مصافي

L. 61; 21,3 x 13,5 (14,5 x 7,6); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir

tanak, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Pojedini listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski, novijeg datuma.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

Iz kolekcije Osmana Asafa Sokolovića iz Sarajeva.

9365. R-2923

حكايه، فضلاء

ḤIKĀYA-I FUḌALĀ'

Moralno-didaktički spjev u mesnevi stihovima, na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Na prvoj strani unutrašnje korice i na hrbatu naknadno napisan naziv djela حكايه، فضلاء.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1b):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **فرستادن سليمان بازرا بطلب بلبل**

زمرغان چون سليمان قصّه شنيد   بناليد وبكاليد وبحوشيد

همان دم بـازرا فرمودهان زود   بر وچون آتش وبازاى چـون دود

Završetak ovdje (l. 54b):

آخر الموجود: **حكايت**

خسروي مي رفت بود شتى شكار   كفت اى سكبان سيك تاري بيار

L. 54; 14,5 x 10,2 (10 x 6); 11 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i veoma vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez kožni, originalan, sa naknadno popravljanim hrbatom. Preklop otkinut i zagubljen. Na koricama lijepo urađene rozete sa floralnim motivima.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVI stoljeća.

Na drugom zaštitnom listu na strani *b* bilješka ranijeg vlasnika *Gazi Husrev-begovoj knjižnici darovao Buturović Derviš, penz. šer. sudiju, Sarajevo, 19. I 1947.*

9366. R-9800

حكايات
ḤIKĀYĀT

Zbirka priča i legendi na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog sakupljača.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1b):

ناقص في أوّله وآخره.

أوّل الموجود: **از مقالات أحمد خضرويّه رحمه الله** نزد يكترين بخداى آنكس بود كه خلق او پشته براد وهركه خدمت درويشان كنند بسه چيز مكرّم شود تواضع وحسن أدب وسخاوت... باش ومليح خواب نيست...

Završetak ovdje (l. 60b):

آخر الموجود: چون شيخ را وفات نرديك آمد... واشته اند چه مرد نشابور وچه انجا هر شب سپند (!) نسورند كه جنيان كافرا زبوى سپند بكريتدند...

L. 60; 17,5 x 11 (13 x 7); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom. Na većini listova tamne fleke. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Ahmeda Užičanina iz sela Dumanića kod Rogatice.

9367. R-9791

أشعار فارسي
AŠ'ĀR FĀRSĪ

Fragment iz nekog moralno-didaktičkog spjeva na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: **در بيان سماع فرمايد**

انزمانت رسيد ســـــر اندازي　　كانجـــه جزا وبـــود براندازي

تواكر واصلي وسيلت جبيست　　وكرت حاليست حيلت جبيست

Završetak ovdje (l. 30b):

آخر الموجود: **در صفت علم...**

دل بتعليم چشم بي نور است　　مردنادان زد دمـــــي دروست

نيـــست اب حيات جـــزدانش　　نيست باب نجات جـــزدانش.

L. 30; 17,5 x 12,5 (12 x 6,5); 13 redaka. *Ta'līq*, pisan oštrim perom, sitnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, istočnog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i crvotočinom, razasuti i ispreturani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, mastilu i pismu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9368. R-10219

منظوم لمجهول
MANZŪM LI MAĠHŪL

Fragment iz nekog spjeva na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1b):

أوله: شام افرين جـــــــم دل وجــان　　كنم اغاز اين نو نقـــش ديوان

رقم رواز كلك بخت واقـــــبال　　سخـــــن اراي سر واقف خــال

Završetak (l. 20b):

آخره: سكركام نو اغاز حكـــــم بسين　　حجّه مطلع انـــــوار زنكسين

قموس حكمت اوزره الميوب بند　　وجودين بحر خشكه قلدي بيونلر.

L. 20; 28 x 16 (19 x 9); 19 redaka. *Ta'līq*, pisan krupnim slovima i vještom rukom. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara i po rubovima, do 3 cm dubine, izlizani. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

9369. R-10291

منظوم فارسي لمجهول

MANẒŪM FĀRSĪ LI MAǦHŪL

Fragment iz nekog spjeva moralno-didaktičke sadržine, na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak (l. 1a):

أوّله: آن يكي را كنج ونعت مي دهــد   وان دكررا رنج وزحمت مي دهد

آن يكي بر تخت باصد عزّ ونــاز   ديكري كرده دهان از فاقــه باز

Završetak (l. 6b):

آخره: در صفت رياضت كويد

كرهمي خواهي كه كردي سربشت   اى پسر بر خود در راحت ببنــد

كر كــه بر بست اودر راحت تمـام   باز شد بروي در دار السّـــلام.

L. 6; 20,3 x 14 (16 x 7,5); 15 redaka. *Nasta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Naslovi poglavlja pisani crvenim mastilom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, crvotočinom i zubima glodara, razasuti i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Povez otkinut i zagubljen.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVII stoljeća.

Iz kolekcije Đumišić Muhameda i Begzade iz Banje Luke (poklon).

9370. R-9778

منظوم فارسي لمجهول

MANẒŪM FĀRSĪ LI MAǦHŪL

Fragment iz nekog djela u mesnevi stihovima na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: به برف آب رحمت مكن برخسبس   چو كردي مكافات بريخ نويــس (!)

نديدم چنين پيــچ بربيــچ كــــس   مكن هيچ رحمت برين هيچ كس

Završetak ovdje (l. 2b):

آخر الموجود: بنديد كان در بزكــي رســـــد   زما بند كانت چــه آمديســـند

شهنشه زشادي جوكل بر شكفت   بخنديد در روى درويش وكفت.

L. 2; 20,5 x 14 (14 x 7,5); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan sitnim slovima, teško čitljiv. Mastilo crno, kvalitetno, postojano na dodir sa vlagom. Papir srednje debljine, glat, tamnobijele boje, sa vodenim znakom, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom. Na marginama i između redaka ima dosta bilješki i komentara u vezi sa tekstom, pisanih rukom istog prepisivača. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru, pismu i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XVIII stoljeća.

9371. R-9281

حكايت طفل صائم

HIKAYAT-I ṬIFL-I ṢĀ'IM

Priča u mesnevi stihovima o djetetu postaču, na perzijskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Moguće je da je ovo fragment iz nekog opširnijeg djela.

Početak ovdje (l. 1a):

أول الموجود: شنيدم كه تا بالغي روزه داشت   بصد محنت (!) اوردر روز بجاشت

بكنا بش آن روز سالــــق بزه   بزرك آمدش طاعت از طفل خـــرد

Završetak ovdje (l. 14b):

آخر الموجود: بشي (!) شتر بر حدى عــرب   كه جوشش بر قص اندارد طـــرب

شتر راجوشود وطرب در سرست   اكرادمي رانبــا شــــد

خرست

L. 20; 17 x 12,3 (13,5 x 7); 17 redaka. *Ta'līq*, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama, razasuti i ispreturani. Listovi 15-20 slobodni.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i mastilu, prepis je, najvjerovatnije, iz XIX stoljeća.

9372. R-9779

تاريخ ادبيّات ايران

TĀRĪḪ ADABIYYĀT ĪRĀN

Kratka hrestomatija perzijske književnosti. Sabrao Fejzullah-ef. Hadžibajrić. Sastoji se od slijedećih poglavlja:

- تاريخ ادبيّات ايران (str. 1)،
- دوره غزنويان (str. 4)،
- آل بويه (str. 5)،
- جمال الدّين اصفهاني (str. 6)،
- دوره سلجوقيان (str. 7)،
- نظامي كنجوي (str. 10)،
- رشيد وطواط (str. 11)،
- ابو سعيد ابو الخير (str. 12)،
- سنائي غزنوي (str. 20)،
- سعدي، مسعود سعد (str. 21)،
- جامي (str. 22)،
- حافظ (str. 23)،
- دوره، تيموري (str. 24)،
- نثر دوره، مغول (str. 27)،
- مولوي بلخي (str. 35)،
- كمال اسماعيل اصفهاني (str. 36)،
- دوره، ايلخانيان (str. 37)،
- كتب علمي وفلسفي ومذهبي (str. 40)،
- شيخ عطار (str. 42)،
- تصوّف (str. 46).

Početak (str. 1):

أوّله: **تاريخ ادبيّات ايران**... **تاريخ ادبيّات بش از اسلام**... **تاريخ ادبيّات بعد از اسلام**... (Str. 4) **دوره غزنهويان** (٣٨٩-٤٣٢) آلبتكين در خدمت شاهان ساماني بود بسبب لياقت از جانب عبد الملك بن نوح حكومت خراسان باو واگذار گرديد و از آنجا حكومت غزنين رفت پس ار آلبتكين غلام ودامادِاو سبكتكين جانشين وي شد واورا ميتوان مؤسّس سلسله غزنويان دانست...

Završetak (str. 46):

آخره: ميان مسيحيت وتصوّف هم مناسبان زيادي هست... در مسيحيت يك نوع فرار از مجاهده وگذست از علائق حيات ديده ميشود ولي تصوّف وصول بحقيقت وكمال است ازراه مجاهده وعمل.

Str. 50; 21 x 15 (17 x 12,5); 19 redaka. *Nasta'līq*. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Obična sveska sa listovima žućkaste boje, bez linija. Listovi sa naknadno dopisanom paginacijom.

Poklon autora, Fejzullah-ef. Hadžibajrića.

Bosanski

9373. R-7278

Zbirka (مجموع), 2

L. 9; 17 x 10,5 (14,5 x 8,5); 15-19 redaka. *Nasta'līq*, pisan nevještom rukom, sa dosta grešaka. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi razasuti, dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1a-3b

عبديه

'ABDIYA

Spjev moralno-didaktičkog sadržaja na bosanskom jeziku. Spjevao u XIX stoljeću Yūsuf-beg Čengić.

Nametak IV, 3234-36; Abdurahman Nametak, Hrestomatija bosanske alhamijado književnosti, str. 88-96; Muhamed Huković, Alhamijado književ.... str. 171-173.

Početak (l. 1b):

أوله: حيْدَه عَبْدِيَـــه تـي نَـــواز قلاَنْبَاىْ بَرَاتَه تِي بَشْ وَقْتْ نَمَازْ
تَرَكْ نَجِيــنِي بُوزْبــِي فَرْضْ آ زَا بُوغــــه عَبْدِيَـــــه

Završetak (l. 3b):

آخره: نَه چِــه پِــرَاوُو دَا صــوُدِي ازِيَتْ چِنَــه سَـوَه لُيُــــــودَه
تَا صَبَـــاحْ ســه تَبــوُدَه يَادْنِي تِيسُــو عَبْـــــــــدِيَه

Na kraju djela (l. 3b) bilješka da je njegov vlasnik Husejn Kovačevic, a da ga je prepisao Rustam b. Ibrāhīm Redžić.

صاحب ومالك حسين قواچويك كتبه رستم بن إبراهيم رجيك.

2. L. 4a-9b

شرح كتاب في الصّرف بالتّركيّة

ŠARḤ KITĀB FĪ AṢ-ṢARF BI AT-TURKIYYA

Fragment komentara nekog djela iz arapske gramatike na turskom jeziku, od nama nepoznatog autora.

Početak ovdje (l. 4a):

أوّل الموجود: **وهو** ضمير بارز مرفوع منفصل فتح اوزره مبني اعرابدن محلاً... نائب فاعل **ما** ماء موصوف يا خود ماء موصول سكون اوزره مبني اعرابدن معطوفدر مرفوع خبردر...

Završetak ovdje (l. 9b):

آخر الموجود: **ليس** فعل ماضي افعال ناقصه دن فيه مستتر هو راجعدر رجائي هو فتح اوزره مبني محلا مرفوع اسمدر... اسم وخبر ايله برابر جمله، كجمله، فعليه اعرابدن محلا منصوب...

Iz kolekcije Emina Islamovskog iz Struge (poklon).

9374. R-9205

معراج النّبي عليه الصّلوة و السّلام

MI'RĀĞ AN-NABĪ 'ALAYH AṢ-ṢALĀT WA AS-SALĀM

Spjev o miradžu poslanika Muhammeda, a. s., na bosanskom jeziku. Spjevao Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Nametak IV, 3242/2; Muhammed Ruždi: Miradž, Prva muslimanska nakladna knjižara (M. B. Kalajdžić) u Mostaru, 1928, str. 1-23.

Na početku nedostaje 32 distiha.

Početak ovdje (l. 1a):

ناقص في أوّله. أوّل الموجود:

پَيْغَمْبَرُو سَلَامْ نَازْوَا قَانُــو تربَا اوزِيــوَا   جَبْرَائِيلُو لِيپُو قَادَا مُحَمَّدْ تِي نَازِيـــــوَا

اوْد سْتُورَه نا نِيَ پرِيپَه نِقَادْ غلاَوُ پوُدِيغوُ   نَا نُوغَيَه تَادَا أُوسْتَا اوُ اِي مَالوُسَه اوُسْمِيهْنُو

Završetak (l. 7a):

آخره:

مُحَمْدُوْ كُنَاهْ پروُسْتِي بُوژَه رَادِي أَحْمَدَا   أُوپْرُوسْتِيمُو أُوچَا مَايْقُو تَاكوُ تِي مُحَمَّدَا

تِيسِي نَالِكْ اوُسْوُغْ مُلْكَا تووُى نُصْرَتْ يَارَبْ

كناهكـــاره اوُپْرُوسْتِـــي تُوبَه توُبَــــه يَارَبْ

L. 7; 20 x 16 (16 x 12); 18 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan nevještom rukom. Mastilo crveno. Pisanska sveska sa širokim linijama. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Na listu 7b bilješka da je djelo prepisao Husejn ef. Dizdarević 1915. godine u Trebinju.

9375. R-10331

حكايت يوسف

ḤIKĀYA-I YŪSUF

Priča o Jusufu, a.s., na bosanskom jeziku. Spjevao Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Nepotpuno na početku i kraju.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود: قَادَا بُوزِي قضَا دُوكَــه تَادَا اوُچِــي يَه وِيــدَه
يَعقُوبْ نِيمَا اذُنْ دَادَه دَا اوكـر مُـــو يوُلاَزَه

Završetak ovdje (l. 15b):

آخر الموجود: نَعْوتَه نَعْـرو أُودْرِيتْ يَا پُوچِيشَـه زْبُورِيتِي
مِيسْمُـو أُوسْتَا پُوودَالِي دَانَامْ تِيــــــدُوْ

L. 15: 21,5 x 17 (15 x 13); 9-10 redaka. *Nasḫ*, mjestimično vokalizovan, pisan krupnim slovima. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Obična pisanska sveska sa širokm linijama. Tekst uokviren grafitnom olovkom. Listovi bez kustoda.

Bez poveza.

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa. Sudeći po papiru i pismu, prepis je iz XX stoljeća.

9376. R-7006

Zbirka (مجموع), 20

Str. 63; 21 x 16,5 (16 x 14); 15 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa* pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom, po rubovima izlizani i naknadno lijepljeni. Listovi sa kustodama i naknadno dopisanom paginacijom.

Bez poveza.

1. Str. 1 - 2

نصيحت الأولاد
NAṢIḤAT AL-AWLĀD

Savjet djeci u 10 distihova. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Abdurahman Nametak, Hrestomatija bosanske književnosti, str. 249-250.

Početak (str. 1):

أوله: دويرو غلداى اوچا مايقو ير كش ايكي پره د بوغا
موچيت سوئه رودبتله غولمْ عذاب اد بوغا

Završetak (str. 2):

آخره: يرْ رُشْدِيبًا اوُو زُوري راشته سبه نويدي
سپرَه ميوُ يه اوُچا مايْقو اِي اوُنْ سُوتْرا پُولاَزي

2. Str. 2

محمّد رشدي كندي اوغلنه نصيحت ايلديغي
MUḤAMMAD RUŠDĪ KENDU OĞLUNA NAṢĪḤAT EYLEDIĞI

Spjev od 7 distihova u kome Muhamed Rušdi savjetuje svoga sina. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 2):

أوله: پراو ويرشي نه اوبيرشي عُمَرَه — تمُوئ وبقاتْ نا دَرْوِشه عمره
اود كناهًا تيسه اوپرشي عمره — طورسقو ويرو تي ميروشي عمره

Završetak (str. 2):

آخره: نماز قلاناى بيژي بوغو عمره — اي فاتحو اوچو شالي عمره
نژالْ دُوشُو رادي دينا عمره — عضُوبكه تُورُبو جنتْ عُمَرَه

3. Str. 3

بوسنوي محمّد رشدينك مناجاتي
BOSNAWĪ MUḤAMMAD RUŠDĪNIN MUNĀĞĀTI

Munadžat u 12 distihova na bosanskom jeziku. Spjevao Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Trako-Gazić, 487.

Početak (str. 3):

أوله: بوژه دراغي توژنا رويا اوُوغا — كناهكات پروستي راد محمّدا
سوه كناهه پوقلونيمو راد نغا — رتّم بوژه تاقو تي محمّدا

Završetak (str. 3):

آخره: دا نبيي محمّدا ستوريو — نبي اوُوغ يادنا رويا نبيلو
رويا سوُوغاتي اوُپروستي راد نغا — قرويني بوژه تاقوتي محمّدا

4. Str. 4

تنبيهات
TANBĪHĀT

Opomene moralno-vjerskog karaktera u 8 distihova. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 4):

أوله: تو رمضان پوسطي ليپوكناهه اوستاوي — قاد سه ميرسي تا افطاروفو بيرام دولازي
تو اوبوچه نامه زينت تيه بيرام اونوم — قويه امين اود عذابا بوژيغا اونوميه

Završetak (str. 4):

آخره: قوسه غيزدا تسه زينت اوچينوتي تومه — قو ايماده ستراد او ديوغا متقيي اونومه
دا ناضودراغي الله بيرام داده كه والا — اومروكي اوقبرو نا محشرو ابوالا

5. Str. 4

أبيات فاطمة
ABYĀT-I FĀṬIMA

Uspavanka od 4 distiha koju je hazreti Fatima pjevala dok je uljuljkivala svoje sinove hazreti Hasana i Husejna. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Nametak IV, 3242/14; Abdurahman Nametak, Hrestomatija bosanske književnosti, str. 87.

Početak (str. 4):

أوله: حضرتي فاطمه قد بي شيقالا — حسن اي حسيني قد بي لولالا
اونْ يشقو اوْواقو بي اوُچيلا — او جنّتو اوُدْ مليقا وره لو ايبا

Završetak (str. 4):

آخره: اوُدْ مَكِّيه دوُ يَمَنَا دوُلِينَا اوُدَ ضَفَيَه دوُ عدنَا شيرِينَا
رَادْ حَسنا اِي حسينا اِي اوُچَا حضرت عليَ بوغيه داوُ اِي وامَا

6. Str. 5

بوسنوي إلهي

BOSNAWĪ ILĀHĪ

Ilahija od 12 distihova. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 5):

أوّله: اَيْ قوُ تراژِي مِلُوس دوُبْرَا اوُد بُوغَا مولود چِيستي سوَه تچو نقا پوسلوشا
خِذْمَتكَارَا اِي حُورِيَا قُومْ تـرَه يَا مولود ليبي پيغمبـرُو نَقْ سلوشَا

Završetak (str. 5):

آخره: آقُو حوكَشْ نَادْوَا سوِيتَا تِي حَيَاتْ كِيستُومْ سوَه تچو محمّد وصلوات
پيغمبرسقوغ وريلا پيتي قوم ترَهبا مولود چِيستي سوَه تچونَقا بريسلوشا

7. Str. 6

يس شريفك فضيلتي

YĀSĪN ŠARĪFIN FADĪLATI

Spjev od 10 distihova o fadiletima (koristima) učenja sure *Yāsīn*. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Trako-Gazić, 487.

Početak (str. 6):

أوّله: حَدِيثُومْيَه سُپُومَنُتوُ اوُكشُافوُ رَاسقَازانوُ
كه اوسـوَاشْتَا سِيرچَه اِمَا اوُ كِتَابوُ رَازْقَازانوُ

Završetak (str. 6):

آخره: نق روُشـدِيَا يَاسِنْ اوُچِي مورَه نَموُ تُوولَاتِي
اِي سوُوغْ اوُچَا سپوُمَنُوتِي اِي ثوَابْمُو پُوقْلوُنِتِي

8. Str. 7

مالدن علمك افضليتي

MĀLDAN ʿILMIN AFḌALIYYATI

Spjev od 11 distihova o prednosti znanja nad imetkom. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Trako-Gazić, 487.

Početak (str. 7):

أوّله: عُلمَايه بُوغُوميلاَ قوُغوُك اوُچي رَادْ نَغَا
عِلْمْ اوُچِيتْ رَادِي بُوغَا اِي قَازِيوَات رَاد بُوغَا

Završetak (str. 7):

آخره: شتُو رُشْدِيَا جَاهِلْ اوُستَا زَاشتُو علم نَه اوچي
قَيَاكَنَه اوُنُوغْ سوِيتَا بِرَا عُمرُ ايزْغُوبِي

9. Str. 8

علم ايچون نصيحت نامه سي

ʿILM-I İÇUN NAṢĪḤAT-NĀMASI

Spjev od 21 distiha u pohvalu znanja. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 8):

أوّله: ضوبسقوم بيرو شتوُسي براته ديسنوتي برا علم تي تنه ايده ش اوُچيتي
علم اوچيت ابزا توُسه برينيتي رادْ اوُچيتا سبه ترهبامُو جينتي

Završetak (str. 8):

آخره: سداهْ ستواري علم بولي نو يه مال پوُتره بنويه ناما زناتي علم خال
سره ز علمتا نجُوانه مالُوم دين علم اوُچي دا اوُميش چُوات دين

10. Str. 9 - 10

قاپلرك اچق براقمق ضرري

QĀPILARIN AÇIK BIRAQMAQ ḌARARĪ

Spjev od 19 distihova o tome kako noću kućna vrata ne treba ostavljati otvorenim. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 9):

أوله: دَا قَاژَه مو اوُدْ حَدِيثَا شتَـــا وَلِي   پِيرو مَرَاچِيَه نَموُيْ كَچوْ پُوشتَـاتِي
پُوشتوُ سوُنْچَه زَاكَه دوپرَهد يَاچِيه   پِيرو مَرَاچِيَه توُ سَه زووُه اِي رَه چَه

Završetak (str. 10):

آخره: چـراق ورَاتَا تِي بسملوم زَاتـورِي   حَدِيث سلُوشَايْ پَاكَشْ رَاحَتْ لژَاتِي
يَرَا نَاظِـم تُونَه چُــــوَا اوُسْبَـه   آلِي قَازَاتْ اِي دروُغُـومَه ترَه بوُيه

11. Str. 10

مولود شريفك اوقوماسنك فائده سي

MAWLŪD-I ŠARĪFININ OQŪMASININ FA'IDASI

Spjev od 14 distihova o koristima od učenja mevluda. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 10):

أوله: قُو مِيلويه ناشغ سوه تچا نَقْ اوُچِي   اوُغُودينِي يدنوُم مـولوُد پرواوچِي
او قبــرُو منكـر نكـــر پيتاكـــه   اوجوابيت نيما ليبـو قوحـوكه

Završetak (str. 10):

آخره: بــوژه دراغي محمَــدا اوُغـــا   شَفَاعَتُـومْ داغــا حبيب پوغلدا
نَا محشرو داپود سنجاق پريحيتي   جُـرْ مَتَـاتِـــي حَبِيبوا يَا ربِّي

12. Str. 11

ابدستد نصكره ايقده صو ايچنوك فائده سي

ABDASTDAN ṢONRA AYAQDA SŪ IÇINŪN FĀ'IDASI

Spjev od 6 distihova o pohvalnosti pijenja vode poslije uzimanja abdesta dok se još stoji na nogama. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 11):

أوله: قو ستويكي وُدوُ پِيِيَــه نَاقوُم آبدَستَه   اوُنَه وُدَه شتــو پره تچـه اِيزَا آبدَستَه
پرينا قبلِي اوقره نسه بوغو دُعودوُنَسَه   سَدَامْدَسَتْ مَرَضَيَـه تو شفالق قويِيَه

Završetak (str. 11):

آخره: سَـرَاهَا مِيثْلِي تَنْبلُوقَا ساچوائِمَه يَا ربِّي   اوُدْ مَرَضَه اِي بولُستِي ساچوائِمَه يَاربِّي
نَيْمَا نِيقْودَا اوُقْرَه كَه اوسويم تبه يَاربِّي   نِي قُوتَّا نِيقو داتِي ايزوام تبه يا ربِّي.

13. Str. 12

بوسنوي يارب اكريندن ترجمه سي

BOSNAWĪ YĀ RABB AĞARBANDAN TARĞAMASI

Spjev od 13 distihova moralno-vjerske sadržine. Prepjevao s turskog na bosanski jezik Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 12):

أوله: بوژه دراغي مِلوسْنِي قوبي زَنَاده ش ابويديشْ
مولِيموسه يَا غَفَّار دَانَام غريبَه اوُبْروشْنيش

Završetak (str. 12):

آخره: نَا اِمَانوْ اوتُوبرِدي اِي قَادْ اُمْـــرِم يَا الله
دَا زَاويرشِيـــم بَزِيقُوم لا إله إلاّ الله

14. Str. 13 - 22

معراج النبيّ عليه الصّلوة والسّلام

MI'RĀĞ AN-NABĪ 'ALAYH AṢ-ṢALĀT WA AS-SALĀM

Spjev od 148 distihova o *miradžu* poslanika Muhammeda, a. s. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Nametak IV, 3242/2; Muhammed Ruždi: Miradž, Prva muslimanska nakladna knjižara (M. B. Kalajdžić) u Mostaru, 1928, str. 1-23.

Početak (str. 13):

أوله: بوژه دراغي زَابوچِشْموْ نَانَاشْ بَزِيقْ قَازَاتِي
نَاشْ پيغمبر نَا معْرَاجو شتويه ويكو قازاتِي

Završetak (str. 22):

آخره: محمّدوْ كَنَاد پروسِتي بوژه رادِي أحمدا   اوپروستيمو اوچـا مايقو تاقـوتي محمّدا
تيسي مالك اود سوِيْغ ملكا تووِيْ تصرّفْ يا ربِّي
كناهكـاره اوپروستيتـي تـويه تـوويـه يا ربِّي

15. Str. 23 - 32

بوسنوي ابليسيك كلامي
BOSNAWĪ IBLĪSIN KALĀMI

Didaktički spjev od 139 distihova. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Nametak IV, 3242/3

Početak (str. 23):

أوّله: مُولِيمُوسَه دراغوم بوغوداناس چوواكاولا   مي پوتُومَه زاپوچِسْمو داقازه مو كاولا
اود معاذا شتوسَه چوؤو تاروايَتْ قازاتي   شتويه نمُوابن عبّاس قازو تره بَا قازاتي

Završetak (str. 32):

آخره: رَحمتُوم نَاسْ تي پوغلداي تاقوتي محمّدا   حُرمتاتي اونوغْ نُورا تووغْ حبيبا أحمدا
اِي شَفَاعَتْ دااوچيني نَاشْ محمّد مصطفا   ربّنا يَاربّ صلّ وسلّم على المصطفا

16. Str. 32 - 39

ويس القراني حكايه سي
WAYS AL-QARĀNĪ HIKĀYASI

Poema od 113 distihova o čuvenom arapskom mistiku Waysu al-Qarānīji. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Nametak IV, 3243/4.

Početak (str. 32):

أوله: حَضْرَتي وَيْس القَرَاني تَرَه بَا مَالوُ قَازَاتِي   بُوزِيغَا ميلوُسْيقَا تُوغْ يَارَانَا قَازَاتِي
اوُ يَمَنُو اوُ اَطْرَافُو اوقريوُ شتُو ستُويِي   تَوُغْ مُبَارك زَاته ستَانَه توسه نموتَالازي

Završetak (str, 39):

آخره: قُومَه تَرَه بَا حَسَابْ وِيكات...نكه داپلاچه   اوُد روشديه چيرنوسيرچه يرانكه داپلاچه
نَه پلاشيسَه اوُدكُنَاهَا قودانيْمَاني سميرتي   كه پوزمْيي ميرتاوحودي توسيروماه نه ويدي

17. Str. 40 - 44

نصيحت الحكما على اسكندر ذو القرنين
NAṢIḤAT AL-ḤUKAMĀ 'ALĀ ISKANDAR ḎŪ AL-QARNAYN

Spjev od 69 distihova o savjetima mudraca Aleksandru (Velikom) kome autor pripisuje svojstvo Božjeg vjerovjesnika Zulkarnejna. Spjevao

na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Abdurahman Nametak, Hrestomatija bosanske književnosti, str. 272-280.

Početak (str. 40):

أوله: زَاپوچِسْمو مي زبوروه قازاتي   شتُويه افلاطون اِي حكمَان زبوريلس
اسكندرو تَا نصيحَتْ داوالي   پَادشَاهو اووكمو زبوريتي

Završetak (str, 44):

آخره: دَا شفَاعَتْ ناكو اوُد پيغمبرا   بوژه دراغي تَاقوتي محمّدا
اهل اسلام شتويه بوژه سواقوغا   دَا ايمانو اوتوركنَا امريغا

18. Str. 45 - 56

وفات النّبيّ عليه السّلام
WAFĀT AN-NABĪ 'ALAYH AS-SALĀM

Spjev od 166 distihova o smrti vjerovjesnika Muhammeda, a. s. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Trako-Gazić, 487.

Početak (str. 45):

أوله: الله ايمه نَاىْ پريه دا ره قتمو   محمّدو صلوات دونسيمو
تا نه غوزودْ اي يارانه چينيمو   سونْچا كيستوغ اي سيرتچو موقازه مو

Završetak (str. 56):

آخره: آقو خوكش دا نه واترا نه غوري   سا اوزداهم تي صلوات دونيسي
اي پيسارو محمّدو بوژه داى   دا توىْ ليبي ديذارْ ويدي تيمودای

19. Str. 56 - 62

وفات فاطمة رضى الله عنها
WAFĀT-I FĀṬIMA RADIYA ALLĀH 'ANHĀ

Spjev od 90 distihova o smrti Hazreti Fatime, kćeri vjerovjesnika Muhammeda, a. s. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Trako-Gazić, 487.

Početak (str. 56):

أوله: قَدْ محمَّد حبيب اللّه وفَاتْ بـــيِ   فَاطِيمه مو سكَرْ اوُستَادَه ژَالنه بي

شأس مَيسَچِي سوَه اوبِلاچو پروياتِي   اِي اودويشَـه تَغْـويَا يوُىْ پـرولاَتي

Završetak (str. 62):

آخره: سواَقْ وِيدِيِيُو قُويَه بِيُـو اوتـــوُدَا   شتُوى اودْ بوغَا تُويَه سلاكَه اود مَدَا

پلاَچِنوُ قُوكِي ورَاتِيشَـا اوداَتـلـنْ   رَه قُـوشَــه إنَّا إليه راجعـــون

20. Str. 62

فائدة الماء

FĀ'IDA AL-MĀ'

Spjev od 7 distihova o koristima vode. Spjevao na bosanskom jeziku Muharem Dizdarević, Muhamed Rušdi, rođen u Trebinju 1825., umro 1905. godine.

Početak (str. 62):

أوله: قُومَـه تـرَه با اوُدْ بُولَستِي دَا شِفَـالُقْ نَالاَزِي

أوِ نيسانُو قِيشنَه وُدَه نَقَا اوُشتُو اوُحِيتـــي

Završetak (str. 62):

آخره: نَه چُودِي سَه براَتَه شتُو يَه مَقبوُلْ وُدَا اوُغُـو

نَاشيَه سوَه تَاچْ نَا دُنيَالُقْ اِيرِيشوُ يه اوغُـو

Nema podataka o prepisivaču, mjestu ni godini prepisa.

Iz kolekcije Envera Mulahalilovića iz Gornjeg Rahića.

9377. R-8935

داستان قيز

DĀSTĀN-I QIZ

Prijevod na bosanskom jeziku legende o kćerki siromašnih roditelja, koju su oni uz njen pristanak prodali bogatom Jevreju kako bi sačuvali svoju vjeru i dostojanstvo. Legendu je na turskom jeziku 1339/1920. godine spjevao Mehmed Kāmil u Istanbulu, a na bosanskom jeziku, latiničkim pismom, u osamdesetoj godini života u 249 distihova, prepjevao Mehmed-ef. Coković iz Pljevalja, koji je punih 50 godina radio kao imam u Pljevljima. Ovaj spjev na bosanskom jeziku poznat je pod naslovom *Djevojački mevlud*.

Početak (l. 1a): أوله:

"1. Najpre dragog Boga da spomenemo
na sva dobra da mu šukur činimo
2. od njejmanja sve je ljude stvorijo
samo njemu da robuju rekoje..."

Završetak (l. 12a): آخره:

"248. ko mi čini dovu i uči amin
rahetul-lahi alejhim edžmein
249. ako tražiš dati vatra ne gori
sa sveg srca salavate govori"

L. 12; 20,5 x 14,5 (17 x 10); 22 retka. Latinica pisana hemijskom olovkom plavim mastilom. Obična pisanska sveska sa širokom linijama.

Na listu 12b duža bilješka prevodioca u kojoj stoji:

"Mene je ovaj mevlud zainteresovao te sam ga preveo na bosanski jezik koliko sam bio u mogućnosti neka bude našem narodu jasno čitati jer sada naš narod ne zna čitati turskog jezika, pa molim svakog čitaoca ovog mevluda da i mene ne zaboravi s hajr-dovom.

Preveo: Coković Mehmed, imam u penziji, a star sam 80 godina. Rođen sam u Pljevljima i bio sam imam 50 godina neprekidno u Pljevljima. 21. X 1964. god."

Vakuf h. hfz. Sinanudin-ef. Sokolovića.

9378. R-9368

Zbirka (مجموع), 4

L. 13; 20 x 16 (16,5 x 14,7); 1[illegible] redaka. *Nasḫ*, pisan nevještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Papir tanak, glat, tamnobijele i žućkaste boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi dohvaćeni vlagom i po rubovima izlizani. Tekst uokviren crvenom linijom. Listovi sa kustodama.

Bez poveza.

1. L. 1a-3a

مولد شريف

MAWLID-I ŠARĪF

Fragment prijevoda na bosanski jezik mevluda وسيلة النجاة, Sulaymāna Čalabija. Prepjevao hfz. Salih Gašević iz Nikšića, kajmekan u Kolašinu.

Nametak IV, 3237.

Početak ovdje (l. 1a):

أوّل الموجود:

حُودي آمُو شتُو قُو ژُوري اي ژَئلي   دَايَه عَاشِقْ إِي سَامْ سَبه شتُو ولي
پُونَدِيلى قْ وَجَرْ دُوِيْدَه يَدَانْ غلاَسْ   نُوچْيَه بلاَغَه إِي خَيرْلِي بَاش پُونَاس

Završetak ovdje (l. 3a):

آخر الموجود:

دراَغي الله نَمَه چِي نَّاسْ ضَالِيـنْ   نَـه اوُوُو دُوو وي رچيتـه آميـن
اوُدْ اوُمتَا رَاضِي نَقْيَـه اولْ مُعـِينْ   بْرِّبي رَحْمَتْ نَاسواقُوغَـه اَجْمَعـين.

Na kraju djela (l. 3a) bilješka da je njegov prepis završen 1325/1907. godine.

تمّت تمام بعون الله تعالى سنة ١٣٢٥ مارت سنة ١٩٠٧

2. L. 3a-8a

شيطان نامه

ŠAYṬĀN-NĀMA

Prijevod na bosanski jezik priče o razgovoru između šejtana i poslanika Muhammeda, a. s., od nama nepoznatog prevodioca. Mehmed Handžić pretpostavlja da je ovaj prijevod sa turskog jezika sačinio Rāzī, Mehmed Velihodžić. Postoji više verzija ove priče koja se susreće i pod nazivima إبليس نصيحتي ili كتاب إبليس

Dobrača I. 590/7; Fajić III. 2626; Mehmed Handžić Književni rad..., 1934, str. 102; Abdurahman Nametak, Hrestomatija bosanske alhamijado književnosti, str. 304-315.

Početak (l. 3a):

أوّل الموجود: نَاشَمْ پَيْغَمْبَرُو صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَدْ مُويَه شَيْطَانْ دوُشُو صَا صُوقَاقَه بَه وبقْنُو دَايْتَه مِي ايذُونْ دَايَا وَامَا اوُني جِيمْ اِي قُودْ مَنَه ايمَا وَامَا اَمَانَتْ دَا يَا وَامَا پراَوُو قَازَمْ اِشْتُو غُودْ مَه مُحَمَّدْ اوُيِيطَه يَا چُو نَبمُو پراَفُوو قَازَات...

Završetak (l. 8a):

آخره: يَا مُحَمَّدْ يَا تُويَه نَتْچُو اُوچِي نِتَه بُوغْ يَه تَقْدِيرْ اُوچِينِيو دَا سَامْ يَا اَهْلِ جَهَنَّمْ تَاكُو رَجَه پَاسَه غَيْبْ اُوچِني. شَيْطَانْ نَامَه تكمل اولدي.

Na kraju djela (l. 8a) bilješka istog prepisivača da je prepis završio 1325/1907. godine.

3. L. 8b-11a

كلام إبراهيم

KALĀM-I IBRĀHĪM

Spjev na bosanskom jeziku, od nama nepoznatog autora. Naslov na početku هذا كلام إبراهيم

Nametak IV, 3233/3.

Početak (l. 8b):

أوّله: إِبْرَا هِمَه بِرَاتَه مُـوِى   غُووريمْ تِي دُوبْـرُو چُوى
دَرَاغُومْ بُوغُو تِي رُوبُوى   نُمُوى بِرِمَات رُوزِّنَه حُوى
سُرَاتْ بِيقُوغْ تِي نُمُوى   حَيَاتْ جَيدْ لِبيَا حُـوى

Završetak (l. 11a):

آخره: قَضَا دُوبْدَه مَحْشَـرْ دَانْ   تُوچَه دُوچَه اَنْسُوخَـان
يَا اُوزْ تُوبُو غَرْ عُمْـانْ   بُوغْچَه رجِه يَا فُـلاَنْ
تَـا چُو اُونْدَا غَرهُوتَانْ   تِي پيوَقْ لُونِي يَا مَنَـانْ
تَاشَـه غَرِيبَـه يَا حَنَانْ

4. L. 11b-13b

عبديه

'ABDIYA

Isto kao pod br. 9373/1.

Sudeći po rukopisu, cijelu zbirku je prepisao, isti, nama nepoznati prepisivač.

9379. R-10220

شيطان نامه

ŠAYṬĀN-NĀMA

Isto kao pod br. 9378/2.

L. 19; 19 x 12 (13 x 7); 13 redaka. *Nasḫ* sa mješavinom *ta'līqa*, vokalizovan, pisan vještom rukom. Mastilo crno, slaba kvaliteta, porozno na dodir sa vlagom. Značajnije riječi pisane crvenim mastilom. Papir

tanak, glat, tamnobijele boje, bez vodenog znaka, evropskog porijekla. Listovi sa kustodama.

Povez kartonski.

Na vanjskoj strani prve korice naslov djela i datum prepisa, 17. ševval 1292/1875. (شيطان نامه سنه ١٢٩٢ في ١٧ شوال).

Nema podataka o prepisivaču ni mjestu prepisa.

Na listovima 1b-4a *munadžat dova* (دعا . مناجات) na turskom jeziku koja ovdje počinje:

يُوزْمِي دِرْكَاهَه دُوتْدُمْ يَا غَنِي پَرْوَرْ دِكَار شَاشْمَشْمْ يَا رَبِّ بَلاَدَنْ اَيْلَه شَرْتَدَنْ اَصْلِين عِزَّتَكْ ذَاتُكْ حَقِيچُون...

Listovi 14b-19b slobodni.

Iz kolekcije Tajiba Okića (poklon Rašidbegović Amre i Džigal Hasibe iz Sarajeva).

9380. R-10227

مولود

MAWLŪD

Mevlud na bosanskom jeziku, pisan arapskim slovima. Spjevao Mirza Safvet-beg Bašagić, pod pseudonimom Hassān b. Ṯābit. Mevlud je prvi put štampan u Sarajevu, 1924. godine. Naslov na početku مولود د حسانا ابن سابيتا باشاغيجا

Početak (l. 1a):

أوّله: پره د غوورر

نايپــره بوژيــه سپومه نيمــو ايمه سواقو دوبرو ديه لو پوچيمه سه سنيمه

وندا سه سيه تيمو بوژيه غ پوسلانيقا محمدا زادـنه غ ويه رووبيه سنبــــقا

Završetak (l. 15a):

آخره: ســلاوا ته بــي ويــه چــني بــوژه قوبي سوويــيم غلاســوم زبــوري

قوبي سوويـــوم مــوچو مــوژه دا ود نيشتــا سوه ميــر ستــووري.

L. 15; 20 x 16 (17 x 7); 18 redaka. *Nasta'līq*, pisan oštrim perom i nevještom rukom. Obična računska sveska sa tankim koricama plave boje. Listovi bez kustoda.

Na kraju mevluda (l. 15b) bilješka nevještom rukom da ga je prepisao Jusuf Piragić, učenik prvog razreda medrese.

9381. R-9393

مجموعة حافظ عاصم

MAĞMŪ'A ḤĀFIZ 'ĀSIM

Bilježnica hafiza Asim-ef. Sirće iz Sarajeva, umro 1970. godine. Bilježnica ima 50 listova u obliku sveske sa širokim linijama formata 19 x 12 cm. Sadrži ilahije, kaside, vazove, dove i razne bilješke na bosanskom i turskom jeziku.

INDEKSI

INDEKS NASLOVA

(اسماء الكتب)

ب

پ

ت

ث

ج

ح

خ

ز

س

ش

ص

ض

ط

ع

غ

ف

ق

ك

ل

م

INDEKS NASLOVA U TRANSKRIPCIJI

A, Ā, 'A,

B

D, Ḍ, Ḏ

E

F

Ǧ, Ġ, G

Ḥ, Ḫ, H

I, 'I

K

L

M

N

P

Q

R

S, Ṣ

Š

T, Ṭ, Ṯ

U, 'U

W

Y

Z

INDEKS AUTORA

A, 'A

B

I

K

N

O

P

Q

R

S, Ş

Š

T, Ṭ

U, 'U, Ü

W

Y

INDEKS PREPISIVAČA

N

O

Q

R

P

S, Ṣ

T Ṭ

U, 'U

Y

Z

INDEKS BIVŠIH VLASNIKA I VAKIFA

INDEKS MJESTA

Đ

Dž

E

F

G

H

I

J

K

L

LJ

M

N

O

P

SIGNATURNI INDEKS

R-6164	9114	R-7379	9146	R-8239	8864	R-8956	8879
R-6210	9203	R-7383	9271	R-8310	8991	R-8958	9019
R-6229	8995	R-7413	9240	R-8311	9070	R-8961	9351
R-6235	9238	R-7415	9147	R-8314	8878	R-8965	9167
R-6265	9234	R-7423	9200	R-8318	8977	R-8969	8852
R-6271	9157	R-7425	9123	R-8351	8915	R-8974	8874
R-6275	9188	R-7610	9276	R-8353	9247	R-8975	8926
R-6282	9180	R-7633	9169	R-8354	8854	R-8976	9220
R-6296	9245	R-7665	9153	R-8358	9332	R-8980	8865
R-6332	9356	R-7671	9266	R-8362	8960	R-8987	8916
R-6631	9136	R-7682	9093	R-8371	8913	R-8992	9217
R-6633	9289	R-7684	9096	R-8372	9069	R-8996	8909
R-6663	9029	R-7691	9172	R-8373	9021	R-9000	8857
R-6675	9228	R-7696	9314	R-8415	9025	R-9009	9072
R-6731	9077	R-7703	9296	R-8416	9130	R-9011	9168
R-6773	9246	R-7706	9177	R-8417	9032	R-9036	8962
R-6782	9110	R-7707	9362	R-8436	9191	R-9039	9161
R-6793	8929	R-7715	9086	R-8469	9057	R-9040	9352
R-6965	9105	R-7717	9294	R-8517	9076	R-9041	8881
R-6968	9120	R-7725	8894	R-8523	8859	R-9054	9139
R-6969	9121	R-7727	9099	R-8532	9011	R-9055	8989
R-7002	9316	R-7755	9010	R-8539	9235	R-9064	9054
R-7006	9376	R-7771	8968	R-8568	8847	R-9069	8896
R-7010	9336	R-7772	9337	R-8569	8846	R-9071	9080
R-7039	9027	R-7782	8966	R-8574	9103	R-9072	8959
R-7122	9065	R-7786	9063	R-8575	9361	R-9075	8843
R-7159	9145	R-7799	9075	R-8607	9060	R-9076	8871
R-7172	9309	R-8132	9102	R-8617	8965	R-9077	8845
R-7185	9124	R-8195	8841	R-8677	9357	R-9095	8972
R-7190	8882	R-8196	8888	R-8874	9138	R-9100	9277
R-7193	9112	R-8200	9347	R-8935	9377	R-9101	9004
R-7230	8868	R-8201	9006	R-8936	9313	R-9102	9187
R-7235	9194	R-8219	9143	R-8937	9037	R-9106	8948
R-7244	9297	R-8233	8910	R-8939	9104	R-9110	8921
R-7278	9373	R-8235	9329	R-8949	9239	R-9122	9002
R-7351	9020	R-8238	8907	R-8954	9363	R-9123	9325

R-9124	8976	R-9245	9005	R-9365	9033	R-9524	8946
R-9126	9151	R-9246	9279	R-9366	9260	R-9525	8992
R-9131	9013	R-9247	8922	R-9368	9378	R-9530	8942
R-9133	9115	R-9251	8993	R-9369	9074	R-9531	8979
R-9137	8840	R-9252	9082	R-9375	9116	R-9540	9098
R-9140	9034	R-9254	9052	R-9381	9193	R-9545	9211
R-9155	8876	R-9255	9044	R-9383	9225	R-9549	9092
R-9156	8872	R-9256	9022	R-9391	8961	R-9555	9290
R-9160	9132	R-9257	9038	R-9393	9381	R-9556	9287
R-9172	9359	R-9260	9135	R-9397	9212	R-9559	8923
R-9174	9333	R-9263	9068	R-9406	9226	R-9562	9144
R-9175	9304	R-9266	9045	R-9407	9079	R-9564	8895
R-9178	8858	R-9267	8999	R-9408	9048	R-9566	8873
R-9185	9221	R-9270	9101	R-9417	9137	R-9567	8939
R-9188	9343	R-9272	9222	R-9421	8952	R-9569	8934
R-9193	9216	R-9275	9192	R-9422	9317	R-9574	8945
R-9194	9134	R-9281	9371	R-9432	9195	R-9575	9186
R-9195	8937	R-9284	9292	R-9433	9312	R-9577	9067
R-9198	9081	R-9297	9298	R-9438	9142	R-9581	9184
R-9203	8892	R-9302	9156	R-9443	9016	R-9585	8856
R-9205	9374	R-9306	8964	R-9456	9173	R-9588	8933
R-9206	9084	R-9307	9000	R-9457	9257	R-9590	9064
R-9209	9237	R-9309	8877	R-9459	9242	R-9591	9213
R-9212	9058	R-9311	9089	R-9464	8903	R-9592	9214
R-9213	9215	R-9318	9017	R-9467	9097	R-9594	8904
R-9214	9344	R-9326	9059	R-9470	9324	R-9604	8849
R-9216	9042	R-9327	9224	R-9474	8899	R-9606	9295
R-9218	8978	R-9328	9243	R-9483	9350	R-9609	8870
R-9221	9330	R-9330	9008	R-9484	8917	R-9610	9062
R-9222	9039	R-9337	9285	R-9486	9078	R-9611	9299
R-9225	9036	R-9339	8887	R-9491	8985	R-9615	9160
R-9226	9040	R-9347	8885	R-9498	9095	R-9619	9278
R-9230	8983	R-9350	9300	R-9499	9051	R-9648	9273
R-9237	9003	R-9356	9269	R-9501	8886	R-9658	8875
R-9240	9041	R-9357	8935	R-9509	8981	R-9683	9230
R-9242	8853	R-9361	9218	R-9515	9049	R-9684	9183

R-9685	9182	R-9819	9111	R-10206	9152	R-10292	8936
R-9687	9315	R-9822	9071	R-10207	9061	R-10293	8928
R-9702	9227	R-9833	8898	R-10208	8938	R-10294	8927
R-9703	9345	R-9839	9085	R-10209	9251	R-10295	9360
R-9704	9280	R-9862	9043	R-10210	9244	R-10296	8974
R-9707	9229	R-9863	9050	R-10214	9201	R-10297	8947
R-9709	8848	R-9864	9053	R-10215	8996	R-10298	8943
R-9721	8908	R-9955	9165	R-10216	9306	R-10299	8924
R-9722	9303	R-10008	8867	R-10219	9368	R-10300	8850
R-9723	8930	R-10009	9055	R-10220	9379	R-10301	8990
R-9724	9164	R-10010	9171	R-10221	9286	R-10302	8975
R-9726	9219	R-10011	8862	R-10222	9154	R-10303	8844
R-9728	9128	R-10020	8914	R-10223	9155	R-10304	8902
R-9745	8932	R-10022	8905	R-10224	9087	R-10305	9107
R-9749	9249	R-10049	9007	R-10225	9100	R-10306	8949
R-9766	8855	R-10098	9088	R-10226	8897	R-10307	8906
R-9772	8863	R-10099	9302	R-10227	9380	R-10310	9275
R-9778	9370	R-10100	9083	R-10228	9308	R-10321	8955
R-9779	9372	R-10125	9131	R-10229	9236	R-10322	9133
R-9781	9338	R-10126	9140	R-10230	8963	R-10323	9318
R-9783	9348	R-10127	9118	R-10231	8893	R-10324	9149
R-9784	9334	R-10172	9122	R-10232	9202	R-10325	9319
R-9785	9335	R-10173	9023	R-10233	9150	R-10326	9320
R-9788	9346	R-10179	8967	R-10279	8866	R-10327	9288
R-9789	9340	R-10186	8998	R-10280	9265	R-10328	9328
R-9791	9367	R-10191	9001	R-10281	9163	R-10329	8842
R-9792	9274	R-10196	9108	R-10282	8883	R-10330	8925
R-9795	8869	R-10197	8944	R-10283	8884	R-10331	9375
R-9797	8880	R-10198	8940	R-10284	8956	R-10333	9321
R-9800	9366	R-10199	8920	R-10285	9264	R-10334	8951
R-9801	9323	R-10200	8941	R-10286	8890		
R-9802	9341	R-10201	8954	R-10287	9066		
R-9803	9259	R-10202	8950	R-10288	8891		
R-9804	9358	R-10203	9047	R-10289	8980		
R-9805	8982	R-10204	9046	R-10290	9030		
R-9816	9256	R-10205	9141	R-10291	9369		

KATALOŠKI INDEKS

8840	R-9137	8869	R-9795	8898	R-9833	8927	R-10294
8841	R-8195	8870	R-9609	8899	R-9474	8928	R-10293
8842	R-10329	8871	R-9076	8900	R-5454	8929	R-6793
8843	R-9075	8872	R-9156	8901	R-2029	8930	R-9723
8844	R-10303	8873	R-9566	8902	R-10304	8931	R-891
8845	R-9077	8874	R-8974	8903	R-9464	8932	R-9745
8846	R-8569	8875	R-9658	8904	R-9594	8933	R-9588
8847	R-8568	8876	R-9155	8905	R-10022	8934	R-9569
8848	R-9709	8877	R-9309	8906	R-10307	8935	R-9357
8849	R-9604	8878	R-8314	8907	R-8238	8936	R-10292
8850	R-10300	8879	R-8956	8908	R-9721	8937	R-9145
8851	R-4953	8880	R-9797	8909	R-8996	8938	R-10208
8852	R-8969	8881	R-9041	8910	R-8233	8939	R-9567
8853	R-9242	8882	R-7190	8911	R-2202	8940	R-10198
8854	R-8354	8883	R-10282	8912	R-3496	8941	R-10200
8855	R-9766	8884	R-10283	8913	R-8371	8942	R-9530
8856	R-9585	8885	R-9347	8914	R-10020	8943	R-10298
8857	R-9000	8886	R-9501	8915	R-8351	8944	R-10197
8858	R-9178	8887	R-9339	8916	R-8987	8945	R-9574
8859	R-8523	8888	R-8196	8917	R-9484	8946	R-9524
8860	R-5534	8889	R-1352	8918	R-5565	8947	R-10297
8861	R-1223	8890	R-10286	8919	R-2804	8948	R-9106
8862	R-10011	8891	R-10288	8920	R-10199	8949	R-10306
8863	R-9772	8892	R-9203	8921	R-9110	8950	R-10202
8864	R-8239	8893	R-10231	8922	R-9247	8951	R-10334
8865	R-8980	8894	R-7725	8923	R-9559	8952	R-9421
8866	R-10279	8895	R-9564	8924	R-10299	8953	R-4323
8867	R-10008	8896	R-9069	8925	R-10330	8954	R-10201
8868	R-7230	8897	R-10226	8926	R-8975	8955	R-10321

8956	R- 10284	8992	R- 9525	9028	R- 5551	9064	R- 9590
8957	R- 4608	8993	R- 9251	9029	R- 6663	9065	R- 7122
8958	R- 181	8994	R- 4397	9030	R- 10290	9066	R- 10287
8959	R- 9072	8995	R- 6229	9031	R- 6086	9067	R- 9577
8960	R- 8362	8996	R- 10215	9032	R- 8417	9068	R- 9263
8961	R- 9391	8997	R- 5428	9033	R- 9365	9069	R- 8372
8962	R- 9036	8998	R- 10186	9034	R- 9140	9070	R- 8311
8963	R- 10230	8999	R- 9267	9035	R- 6007	9071	R- 9822
8964	R- 9306	9000	R- 9307	9036	R- 9225	9072	R- 9009
8965	R- 8617	9001	R- 10191	9037	R- 8937	9073	R- 5927
8966	R- 7782	9002	R- 9122	9038	R- 9257	9074	R- 9369
8967	R- 10179	9003	R- 9237	9039	R- 9222	9075	R- 7799
8968	R- 7771	9004	R- 9101	9040	R- 9226	9076	R- 8517
8969	R- 4326	9005	R- 9245	9041	R- 9240	9077	R- 6731
8970	R- 2071	9006	R- 8201	9042	R- 9216	9078	R- 9486
8971	R- 5218	9007	R- 10049	9043	R- 9862	9079	R- 9407
8972	R- 9095	9008	R- 9330	9044	R- 9255	9080	R- 9071
8973	R- 533	9009	R- 4827	9045	R- 9266	9081	R- 9198
8974	R- 10296	9010	R- 7755	9046	R- 10204	9082	R- 9252
8975	R- 10302	9011	R- 8532	9047	R- 10203	9083	R- 10100
8976	R- 9124	9012	R- 5073	9048	R- 9408	9084	R- 9206
8977	R- 8318	9013	R- 9131	9049	R- 9515	9085	R- 9839
8978	R- 9218	9014	R- 1648	9050	R- 9863	9086	R- 7715
8979	R- 9531	9015	R- 4508	9051	R- 9499	9087	R- 10224
8980	R- 10289	9016	R- 9443	9052	R- 9254	9088	R- 10098
8981	R- 9509.	9017	R- 9318	9053	R- 9864	9089	R- 9311
8982	R- 9805	9018	R- 5930	9054	R- 9064	9090	R- 4942
8983	R- 9230	9019	R- 8958	9055	R- 10009	9091	R- 6070
8984	R- 5197	9020	R- 7351	9056	R- 2074	9092	R- 9549
8985	R- 9491	9021	R- 8373	9057	R- 8469	9093	R- 7682
8986	R- 1236	9022	R- 9256	9058	R- 9212	9094	R- 5119
8987	R- 5328	9023	R- 10173	9059	R- 9326	9095	R- 9498
8988	R- 4099	9024	R- 4269	9060	R- 8607	9096	R- 7684
8989	R- 9055	9025	R- 8415	9061	R- 10207	9097	R- 9467
8990	R- 10301	9026	R- 5883	9062	R- 9610	9098	R- 9540
8991	R- 8310	9027	R- 7039	9063	R- 7786	9099	R- 7727

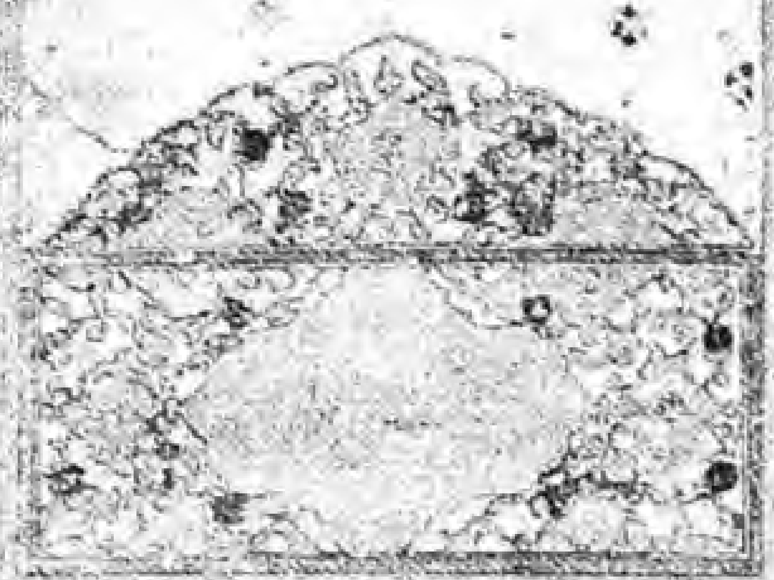
9100	R- 10225	9136	R- 6631	9172	R- 7691	9208	R- 4501
9101	R- 9270	9137	R- 9417	9173	R- 9456	9209	R- 4458
9102	R- 8132	9138	R- 8874	9174	R- 4885	9210	R- 5910
9103	R- 8574	9139	R- 9054	9175	R- 4886	9211	R- 9545
9104	R- 8939	9140	R- 10126	9176	R- 5817	9212	R- 9397
9105	R- 6965	9141	R- 10205	9177	R- 7706	9213	R- 9591
9106	R- 4480	9142	R- 9438	9178	R- 6019	9214	R- 9592
9107	R- 10305	9143	R- 8219	9179	R- 5709	9215	R- 9213
9108	R- 10196	9144	R- 9562	9180	R- 6282	9216	R- 9193
9109	R- 5427	9145	R- 7159	9181	R- 6114	9217	R- 8992
9110	R- 6782	9146	R- 7379	9182	R- 9685	9218	R- 9361
9111	R- 9819	9147	R- 7415	9183	R- 9684	9219	R- 9726
9112	R- 7193	9148	R- 4740	9184	R- 9581	9220	R- 8976
9113	R- 328	9149	R- 10324	9185	R- 5938	9221	R- 9185
9114	R- 6164	9150	R- 10233	9186	R- 9575	9222	R- 9272
9115	R- 9133	9151	R- 9126	9187	R- 9102	9223	R- 4012
9116	R- 9375	9152	R- 10206	9188	R- 6275	9224	R- 9327
9117	R- 5155	9153	R- 7665	9189	R- 5981	9225	R- 9383
9118	R- 10127	9154	R- 10222	9190	R- 5908	9226	R- 9406
9119	R- 4832	9155	R- 10223	9191	R- 8436	9227	R- 9702
9120	R- 6968	9156	R- 9302	9192	R- 9275	9228	R- 6675
9121	R- 6969	9157	R- 6271	9193	R- 9381	9229	R- 9707
9122	R- 10172	9158	R- 5311	9194	R- 7235	9230	R- 9683
9123	R- 7425	9159	R- 4459	9195	R- 9432	9231	R- 5852
9124	R- 7185	9160	R- 9615	9196	R- 5863	9232	R- 5994
9125	R- 5303	9161	R- 9039	9197	R- 4794	9233	R- 6004
9126	R- 1276	9162	R- 4507	9198	R- 6037	9234	R- 6265
9127	R- 4693	9163	R- 10281	9199	R- 5881	9235	R- 8539
9128	R- 9728	9164	R- 9724	9200	R- 7423	9236	R- 10229
9129	R- 4803	9165	R- 9955	9201	R- 10214	9237	R- 9209
9130	R- 8416	9166	R- 4654	9202	R- 10232	9238	R- 6235
9131	R- 10125	9167	R- 8965	9203	R- 6210	9239	R- 8949
9132	R- 9160	9168	R- 9011	9204	R- 5992	9240	R- 7413
9133	R- 10322	9169	R- 7633	9205	R- 5991	9241	R- 3330
9134	R- 9194	9170	R- 6111	9206	R- 4982	9242	R- 9459
9135	R- 9260	9171	R- 10010	9207	R- 5028	9243	R- 9328

9244	R- 10210	9280	R- 9704	9316	R- 7002	9352	R- 9040
9245	R- 6296	9281	R- 2728	9317	R- 9422	9353	R- 5251
9246	R- 6773	9282	R- 3257	9318	R- 10323	9354	R- 3191
9247	R- 8353	9283	R- 4908	9319	R- 10325	9355	R- 4909
9248	R- 4790	9284	R- 807	9320	R- 10326	9356	R- 6332
9249	R- 9749	9285	R- 9337	9321	R- 10333	9357	R- 8677
9250	R- 5256	9286	R- 10221	9322	R- 2798	9358	R- 9804
9251	R- 10209	9287	R- 9556	9323	R- 9801	9359	R- 9172
9252	R- 5584	9288	R- 10327	9324	R- 9470	9360	R- 10295
9253	R- 2855	9289	R- 6633	9325	R- 9123	9361	R- 8575
9254	R- 4670	9290	R- 9555	9326	R- 2185	9362	R- 7707
9255	R- 4857	9291	R- 2260	9327	R- 4889	9363	R- 8954
9256	R- 9816	9292	R- 9284	9328	R- 10328	9364	R- 5641
9257	R- 9457	9293	R- 6020	9329	R- 8235	9365	R- 2923
9258	R- 5323	9294	R- 7717	9330	R- 9221	9366	R- 9800
9259	R- 9803	9295	R- 9606	9331	R- 5050	9367	R- 9791
9260	R- 9366	9296	R- 7703	9332	R- 8358	9368	R- 10219
9261	R- 5290	9297	R- 7244	9333	R- 9174	9369	R- 10291
9262	R- 1562	9298	R- 9297	9334	R- 9784	9370	R- 9778
9263	R- 3586	9299	R- 9611	9335	R- 9785	9371	R- 9281
9264	R- 10285	9300	R- 9350	9336	R- 7010	9372	R- 9779
9265	R- 10280	9301	R- 2757	9337	R- 7772	9373	R- 7278
9266	R- 7671	9302	R- 10099	9338	R- 9781	9374	R- 9205
9267	R- 3455	9303	R- 9722	9339	R- 6152	9375	R- 10331
9268	R- 5780	9304	R- 9175	9340	R- 9789	9376	R- 7006
9269	R- 9356	9305	R- 3111	9341	R- 9802	9377	R- 8935
9270	R- 5658	9306	R- 10216	9342	R- 4148	9378	R- 9368
9271	R- 7383	9307	R- 5068	9343	R- 9188	9379	R- 10220
9272	R- 5813	9308	R- 10228	9344	R- 9214	9380	R- 10227
9273	R- 9648	9309	R- 7172	9345	R- 9703	9381	R- 9393
9274	R- 9792	9310	R- 5951	9346	R- 9788		
9275	R- 10310	9311	R- 5542	9347	R- 8200		
9276	R- 7610	9312	R- 9433	9348	R- 9783		
9277	R- 9100	9313	R- 8936	9349	R- 6001		
9278	R- 9619	9314	R- 7696	9350	R- 9483		
9279	R- 9246	9315	R- 9687	9351	R- 8961		

PRILOZI



Naslovna strana al-Ǧāmījeva spjeva *Tuhfa al-aḥrār* u rukopisu br. R-8677 koji je prepisao carev pisar Dūrī b. Mīr Nizāmī al-Harawī 983/1575. godine u Mekki, a za Gazi Husrev-begovu biblioteku 1918. godine uvakufio hadži Muhamed, sin Mustafe Hadžimulića iz Sarajeva.



Početak poeme *Gülšan-anwār* Yaḥyā-bega Dukagīna iz Pljevalja u rukopisu br. R-4705, čiji je prepis 984/1576. godine završio Ḥasan b. Husayn.

140

Izvod iz arapskog leksikona *Ṯimār al-qulūb fī al-muḍāf wa al-mansūb* 'Abdulmalika b. Muḥammada b. Ismā'īla aṯ-Ṯa'ālabija u rukopisu br. R-[illegible] koji potječe iz XIV stoljeća.

Završetak arapsko-perzijskog rječnika, od nama nepoznatog autora, u rukopisu br. R-2074, koji je prepisan 608/1212. godine (v. list 135a).

Početak turskog prevoda sa francuskog jezika djela *Les Aventures de Telemaque* francuskog pisca Fenelona Francoisa de Selignaca de la Monthe (v. br. R-3275).

بسم الله الرحمن الرحيم وبالله العون والعصمة والتوفيق
اما بعد حمد الله على آلائه والصلوة على محمد وآله فان من احب الله تعالى احب
رسوله محمدا المصطفى صلى الله عليه ومن احب الرسول احب العرب ومن احب العرب
احب اللغة العربية التي بها نزل افضل الكتب على افضل العرب والعجم ومن
احب العربية عني بها وثابر عليها وصرف همته اليها ومن هداه الله للاسلام
وشرح صدره للايمان واتاه حسن سريرة فيه اعتقد
ان محمدا صلى الله عليه خير الرسل والاسلام خير الملل والعرب
خير الامم والعربية خير اللغات والالسنة والاقبال على تفهمها من
الديانة اذ هي اداة العلم ومفتاح التفقه في الدين وسبب اصلاح
المعاش والمعاد ثم هي لاحراز الفضائل والاحتواء على المروة وسائر المناقب
كالينبوع للماء والزند للنار ولو لم يكن في الاحاطة بخصائصها والوقوف
على مجاريها ومصارفها والتبحر في جلائلها ودقائقها الا قوة اليقين في معرفة الاعجاز
القرآن وزيادة البصيرة في اثبات النبوة الذي هو عمدة الامر كله
لكفى بهما فضلا يحسن اثره ويطيب في الدارين ثمره فكيف وايسر ما خصها الله به من ضروب
الممادح يكل اقلام الكتبة ويتعب انامل الحسبة

Početak djela *Sirr al-adab fī maǵār kalām al-ʿArab* ʿAbdulmalika b. Muhammada b. Ismāʿīla aṯ-Ṯaʿālabija u rukopisu br. R-4827, čiji je prepis 730/1329. godine završio Haydar b. ʿUmar.

البضاعة ومعترفا بالقصور في الصناعة مع كثرة الاشغال
وتشتت البال بمخالطة العوام ومخاطبة غير اهل الاسلام
وسميته بفوائد الطلاب في قواعد الاعراب والله اعلم بالصواب
واليه المرجع والمآب ساكنا في القصبة المشتهرة بدياقوه
في لواء بوزغه من الوية ولاية انكروس المحمية صانها الله
واهلها عن جميع الآفات والبلية ثم الحمد لله على وصول الكلام
في هذا المقام وبه الاستعانة في التوفيق للاتمام في يوم
الاربعاء وهو العشر الاول من الثلث الاول من الشدس
السادس من النصف بعد اثنتين وستين والف من
هجرة من ليس له عديل خلف تمت تمام

قد وقع الفراغ من هذه النسخة الشريفة المرغوبة
اللطيفة بعون الله الملك الوهاب عن يد المذنب
الاواب المحتاج الى الغني التواب علي بن حسن
في شهر ديالوقه في جامع الحاج صالح بيك الله ما شاء
في يوم شنبه وهو قبل الظهر وهو العشر
الثالث من الثلث الاول في السدس الاول من النصف
الثاني بعد العشرين ومائة والف من هجرة من
ليس له عديل خلف

Završetak gramatičkog djela *Fawā'id at-ṭullāb fī qawā'id al-i'rāb* Hasana b. ʿUṯmāna b. Husayna b. Mazida b. ʿAbdulwahhāba, muftije u Đakovu kod Slavonske Požege (v. br. R-8351).

Početak i završetak *Pend-nāme* užičkog pjesnika Ibrāhīma b. al-hāğğ Ahmada, poznatog pod pjesničkim pseudonimima Ḏikri i Küçük-aga u medžmui tešanjskog muftije i muderisa Mustafe Ševkije (v. br. R-8936)

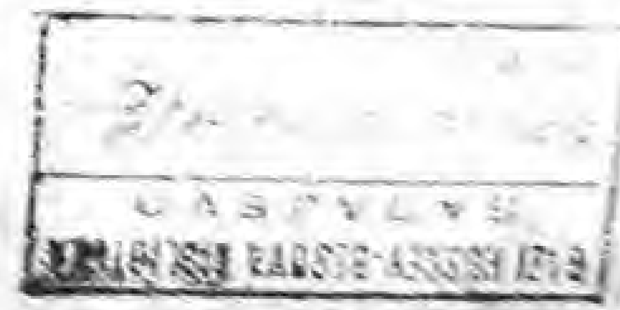


Bilješka o uvakufljenju arapsko-turskog rječnika *al-Aḫtarī fī al-luġa* u rukopisu br. R-8958, prepisanog 992/1584. godine za potrebe vaiza u Sultan Sulejmanovoj džamiji u Banjoj Luci. Vakif je Mustafā-aga b. 'Abdulmannān iz Edirne, muteferrik na Visokoj Porti u Carigradu



Završetak djela *Kitāb tabyīn al-bahra 'an gazal gošād az čahra*, užičkog pjesnika Ibrāhīma b. al-hāǧǧ Aḥmada, poznatog pod pjesničkim pseudonimima Dikrī i Küçuk-aga (v. br. 9704).





Početak poeme *Kitāb Tārīh-nāme* na turskom jeziku pjesnika Age Dede iz Dobora u rukopisu br. R-9724.

Početak poeme *Mužde-nāme* Mustafe-bega Atlagića iz Livna, poznatog pod pjesničkim pseudonimom Šāfī (v. br. R-9792).

Početak *Putopisa na hadž* hadži Mustafe Novalije na turskom jeziku iz 1180/1766-67. godine (v. br. R-10130).

Rijaset Islamske zajednice u BiH
Gazi Husrev-begova biblioteka
Al-Furqān Islamic Heritage Foundation
London

Za izdavača
Mustafa Jahić

DTP
Izdavački centar *El-Kalem*

Tehnički urednik
Ismail Ahmetagić

Dizajn korice
Tarik Jesenković

Tiraž
700 primjeraka

Štampa
DES Sarajevo

Za štampariju
Džemal Bašić

ISBN 978-9958-23-218-3
ISBN 1-905122-13-6

بمدينة تشنه من عام ١٢٨٧هـ/ ١٨٧٠م على أكثر من ١٤٠ منظومة أكثرها إلهيّات باللّغتين التّركيّة والبوسنويّة والقصائد باللّغة العربيّة. وقد وجدت في هذه المجموعة نسخة فريدة لمنظومة پند نامه لشاعر إبراهيم ذكري الأوژيچه وي المذكور آنفًا (أنظر رقم ٩٣١٣).

ومن الجدير بالذكر أيضًا أنّ العديد من المخطوطات، سواءً كانت باللّغة العربيّة أو التّركيّة أو الفارسيّة أو البوسنويّة، نسخت على أيدي العلماء والنّسّاخ البوسنويّين.

أمّا المنهج المتّبع في الفهرسة وضوابط ترتيب المخطوطات وطريقة إعداد الكشّافات في هذا المجلّد فقد سلكنا نفس المبادئ الّتي طُبّقت في وضع المجلّدات السّابقة، حيث سمّينا المخطوطة كما وردت في فهارس المخطوطات المختلفة وأدرجنا اسم المؤلّف، إمّا مسبوقًا بلقبه وكنيته ونسبته أو خاليًا من كلّ ذلك لشهرته مع تقييد تاريخ وفاته، إشارة إلى المصادر والمراجع الّتي كانت في متناول أيدينا وفي مقدّمتها كتاب **معجم المؤلّفين** لعمر رضا كحّالة.

وأخيرًا أضع هذا المجلّد من الفهرس الوصفي بين يدي القارئ معبّرًا عن شكري الجمّ لزملائي العاملين معي في قسم المخطوطات وبصورة خاصّة السيّد الدكتور مصطفى ياحيتش، مدير المكتبة الذي هيّأ لي كلّ أسباب العمل وقام بمراجعة هذا المجلّد وتصحيح ما وقع فيه من الأخطاء.

وإنّه ليسعدني أن أذكر بالخير كلّ من أسهم في معاونتي وأن أتمنّى على الّذين يقرؤون هذا الكتاب تنبيهي إلى أخطاء قد وقعت فيها أو ملاحظات تساعد على أن يكون هذا العمل كاملاً، علمًا بأنّ الكمال للّه سبحانه وتعالى وحده، وأنّ الكمال ليس من صفات خلقه، فكلّ نقص فيه فهو منّي، وكلّ كمال فيه فهو من عند اللّه تعالى.

سراييفو في ١٤٢٩هـ/ ٢٠٠٨م.

بمدينة بنا لوقه على يد مصطفى اغا بن عبد المنّان الموظّف عالي المنصب بالعتبة العلية بقسطنطينية (أنظر رقم ٩٠١٩)

- ونشير إلى أنّ بعض المخطوطات، وبالخصوص مخطوطات دواوين الشعر، تتميز بالعناوين المزيّنة بالذهب ورسومات نباتيّة مخرجة بأسلوب المزج بين عدّة ألوان والأغلفة الفاخرة ذات الزخارف الغنيّة بالإضافة إلى الخطوط البديعة. ومن حيث الجمال والإخراج الفنّي الرّائع يأتي في مقدّمتها ديوان الشعر الفارسي المسمّى **بتحفة الأحرار** لعبد الرّحمن الجامي (المتوفّي في عام ٨٩٨ هـ/١٤٩٢م) والّذي تمّ نسخه على يد كاتب الملك المشتهر بدوري ابن مير نظامي في تاريخ شهر ذي القعدة سنة ٩٨٣ هـ/١٥٧٥م بمكّة المكرّمة شرّفها اللّه تعالى تعظيمًا وتكريمًا. وقد أوقف هذا الكتاب لمكتبة الغازي خسرويك صاحبه ومالكه الحاجّ محمّد بن مصطفى الشّهير بحاجي ملا زاده المدرّس بمدرسة القضاة بمدينة سرايفو سنة ١٣٣٦هـ/١٩١٨م (أنظر رقم ٩٣٥٧).

ومن الجدير بالذكر أنّه قد وجدت بين المخطوطات المفهرسة في هذا المجلّد ترجمة تركيّة لكتاب تيليماك (Telemaque) للأديب الفرنسي فنيلون (١٦٥١-١٧١٥). وقد سبق أن نقل هذا الكتاب إلى اللغة التركيّة يوسف كمال باشا. هذا وإنّ مخطوطة مكتبة الغازي خسرويك نسخت من النسخة المطبوعة في استانبول سنة ١٢٧٩هـ/١٨٦٢م (أنظر رقم ٩٢٨٢).

أمّا آثار المؤلّفين من البوسنة والهرسك والبلاد المجاورة لها فهي كثيرة ومتنوّعة، بعضها نادرة للغاية والأخرى فريدة، نذكر منها:

- كتاب **فوائد الطلّاب في قواعد الاعراب** لحسن بن عثمان بن حسين بن مزيد بن عبد الوهّاب المفتي بقصبة دياقوفا في لواء يوزغه (الواقعة في جمهوريّة كرواتيا حاليًا) باعتباره حاشية على شرح كتاب **موصّل الطلّاب إلى قواعد الاعراب** للأزهري. وقد فرغ المؤلّف منه في أوّل جمادى الأخرى سنة ١٠٦٢هـ/١٦٥٢م. ووافق الفراغ من نسخه يوم ١٣ من شهر رجب سنة ١١٢٠هـ/١٧٠٨م على يد علي بن حسن (وهو على الأرجح ابن المؤلّف) وذلك في محلة (جماعة) الحاجّ صالح الواقعة في مدينة بنا لوقه (أنظر رقم ٨٩١٥).

- كتاب **تاريخ نامه** المنظوم لآغا ده ده بن يوسف آغا بن محيي الدّين بن إلياس من قلعة دوبور الواقعة على مقربة من قصبة اوجاق (المتوفّي بعد ١٦٢٣م) الّذي وصف فيه غزوات سلطان عثمان الثاني السلطان ١٦١٨-١٦٢٢م) في ضواحي مدينة خوتين (الواقعة على نهر دنيستر في أوكرانيا) ومصرعه في ثورة يكيجري (جنود الانكشاريّة) في قسطنطينيّة سنة ١٦٢٢م. وبالاضافة إلى معلومات عن نفسه و نشأته أورد المؤلّف في هذا المنظوم معلومات مفيدة عن قلعة دوبور وقرية ياكيش وقصبتيْ مودريجا واوجاق وعن أوضاع الحياة في منطقتيْ پوسافينا وسلافونيا بما فيها معلومات عن بعض الأشخاص البارزة في ذلك الوقت منهم قاسم أفندي، أمين الدفاتير من قصبة مودريجا، وعثمان أفندي، أمين الأمور المالية في البوسنة (دفتردار) وهو من

مواليد مودريجا، و إبراهيم بك مرالم فتحي، مؤسّس قصبة اوجاق والسّيّد حسن، شيخ طريقة أمّ سنان الصّوفيّة وغيرهم (أنظر رقم ٣/٩١٦٤).

- **مژده نامه** المنظومة باللّغة التّركيّة لشاعر مصطفى بك آتلي بك زاده الشّهير بصافي (المتوفّي حوالى ١١٥٣هـ/ ١٧٤٠م) والحاوية على ٢٨٤ بيتًا وصف فيه غزوات طوپال عثمان باشا في ضواحي مدينة بغداد سنة ١١٤٥هـ/١٧٣٣م **وقصيدة في مدح إبراهيم بك**، أمير الأعيان في لواء كليس (أنظر دقم ٩٢٧٤/١-٢).

- شرح غزليات الجامي باللّغة التّركيّة بعنوان **كتاب تبين البهره عن غزل كشاد از چهرة** لشاعر إبراهيم بن الحاجّ أحمد الأوژيچه وي الملقب بذكري وكوچك آغا (المتوفّي في ١٢٦٧هـ/ ١٨٥٠م) بخط ابنه أحمد بتاريخ ١٢ ذي القعدة سنة ١٢٦١هـ/١٨٤٥م (أنظر رقم ٩٢٨٠).

- **پند نامه** و**رباعيّات** لنفس الشّاعر ذكري إبراهيم بن الحاجّ أحمد الأوژيچه وي بخط إبراهيم بن محمّد المرقوتكلي (من مواليد قرية مرقوتيتسي على مقربة من مدينة تشنه) وذلك بتاريخ سنة ١٢٥٧هـ/١٨٤١م (أنظر رقم ٩٣١٤ ص ٢٧/ب -٣٥/آ).

- **مذكّرات من طريق الحجّ** للحاجّ مصطفى نولي (من مواليد مدينة بوسانسكي نوفي) لعام ١١٨٠هـ /١٧٦٦-١٧٦٧م، وذلك من قرية تودوروفة بقرب من قصبة تسازين إلى مكّة المكرّمة شرّفها اللّه تعالى تعظيمًا وتكريمًا. وقد أورد المؤلّف في مذكّراته وصف الأماكن الّتي نزل بها ومسافة بين المنازل وعدد السّاعات الّتي قضاها في سفره من منزل إلى آخر(أنظر رقم ١/٩٢٧٥).

- نسختين من المعجم المنظوم البوسنوي - التّركي - البوسنوي المسمّى **بمقبول عارف** أو **پوتور شاهديه** في ٢٣٠ بيتًا والّذي صنّفه محمّد هوائي اسكوفي (المتوفّي في ١٠٦١هـ/١٦٥١م) سنة ١٠٤١هـ/١٦٣١م على غرار معجم **تحفة شاهدي** لإبراهيم شاهدي (أنظر رقم ٩٠٨٨ و ٩٠٨٩).

- منظومات **كلشن انوار وشاه وكدا وكنجينه راز** باللّغة التّركيّة ليحيى بك دوكاجين من مواليد مدينة طاشليجه (بليفليه حاليًا) المتوفّي بعد ٩٩٠هـ/١٥٨٢م (أنظر أرقام ٩١٦٢/١-٢ و ٩٢٥٣).

- المجموعة الحاوية على مائة نموذج لرسائل شخصيّة وصكوك رسميّة المسمّاة **بكل صد برك** لمسيحي درويش نهاد من مواليد مدينة پريشتينه (المتوفّي في ٩١٨هـ/١٥١٢م) وهو شاعر اشتهر بابتداعه في الأدب التّركي نوعًا خاصًا من المثنويّات المسمّاة **بشهرانكيز** الّتي تصف جمال غلمان المدينة وإعجاب أهل المدينة بهم (أنظر رقم ٩١٧٤).

- ومن الجدير بالذكر أنّ هذا المجلّد قد تناول أكثر من عشر مجموعات خاصّة ذات معلومات مفيدة عن تراثنا الثّقافي. فمثلا تحتوي مجموعة مصطفى شوقي الأوژيچه وي المفتي والمدرّس

المقدّمة

يسرّنا أن نقدّم للباحثين المجلّد السّادي عشر من فهرس المخطوطات العربيّة والتّركيّة والفارسيّة والبوسنويّة بمكتبة الغازي خسرويك في سراييفو، ليكون حلقة جديدة في هذه السّلسلة الذّهبيّة الّتي تساعد على معرفة كلّ ما في هذه المكتبة من مخطوطات، تيسيراً للإنتفاع بها وتمهيداً لإحيائها.

ولا يخفى على العلماء والباحثين ما تحويه مكتبة الغازي خسرويك من نفائس المخطوطات الإسلاميّة وما انفردت به منها، بفضل ما اجتمع فيها من مكتبات ومدارس ومساجد وزوايا كانت منتشرة في مدن وقصبات وقرى نائية في أنحاء البوسنة والهرسك والبلاد المجاورة لها، إضافة إلى المدّ الوفير من المخطوطات الّتي وصلت إلى المكتبة عن طريق وقف أو هبة أو شراء من مكتبات خاصّة أو جمعها ممّن يملكها من مواطني البوسنة والهرسك.

والمخطوطات في مكتبة الغازي خسرويك متعدّدة الجوانب ومشتملة على مختلف العلوم الإسلاميّة، وقد تمّت فهرسة الجزء الأكبر منها في المجلّدات الخمسة عشر السّابقة.

أمّا المجلّد السّادس عشر فهو يتناول ما تبقّى من المخطوطات غير المفهرسة حتّى الآن في مجال النّحو والصّرف والمعاجم والبلاغة والعروض والقوافي والأدب باللّغات العربيّة والتّركيّة والفارسيّة والبوسنويّة. يتناول هذا المجلّد ٥٤٢ مخطوطة مجلّدة وفيها ما مجموعه ٩٥٤ عملاً كتابيًّا. وبما أنّنا اعتمدنا نظام وصف المخطوطات على أساس أوائل العناوين، فقد وجد في هذا المجلّد بعض المؤلّفات الّتي تخصّ فنونًا غير الفنون المذكورة، وذلك بسبب وجودها داخل المجاميع الّتي تضمّ أكثر من تأليف واحد.

هذا فإنّ بعض المخطوطات قديمة ونادرة جداً، نذكر منها:

- كتاب **سرّ الأدب في مجاري كلام العرب** وكتاب **ثمار القلوب في المضاف والمنسوب** لعبد الملك بن محمّد بن إسماعيل الثّعالبي النّيسابوري، أبي المنصور(المتوفّى في ٤٢٩ هـ/١٠٣٨م.)، حيث أنّ الأوّل نُسخ عام ٧٣٠ هـ/١٣٢٩م (أنظر رقم ٩٠٠٩/١) والثّاني على الأرجح في نفس القرن، أي الثّامن الهجري، الرّابع عشر الميلادي (أنظر رقم ٩٠٩١).

- مجموعة حاوية على ثلاثة معاجم عربيّة فارسيّة لمجهول نُسخت عام ٦٠٨هـ/١٢١٢م (أنظر رقم ٩٠٥٦/١-٣).

- معجم عربي تركي **الأختري في اللّغة** (ترجمة مختصر صحاح الجوهري) الّذي تمّ الفراغ من ترجمته إلى اللّغة التّركيّة عام ٩٥٢هـ/١٥٤٥م على يد مصطفى بن شمس الدّين القره حصاري الأختري، علمًا بأنّ المخطوطة الموجودة في مكتبة الغازي خسرويك تحت رقم ٨٩٥٨ نُسخت على يد مصطفى بن علي في شهر رجب المرجّب سنة ٩٩٢هـ/١٥٨٤م وأوقفت لمسجد سلطان سليمان

مختلفة من مجالات شتّى وجدت ضمن المجاميع، ولذا يُعْتَبَرُ إصدار هذا المجلّد من الفهرس خدمة جليلة للباحثين في هذه الفنون.

أرجو من اللّه تعالى العون والتّوفيق كي نُنجِزَ ما تهدف مؤسّسة الفرقان للتّراث الإسلامي إلى إنجازه في ميادين التّراث الإنساني وعلومه، وأوجّهُ كلمةَ شُكر إلى فضيلة الدكتور مصطفى تسيريتش رئيس علماء البوسنة والهرسك، والأستاذ الدكتور مصطفى يحيتس مدير مكتبة الغازي خسرويك، والسيّد حاسو بوبارا الّذي أعدّ هذا المجلّد، وأتمنّى السّؤدُدَ والتّوفيق للجميع.

لندن، ١٤٢٩ هـ/ ٢٠٠٨ م

أحمد زكي يماني

رئيس مؤسّسة الفرقان للتّراث الإسلامي

تصدير

بمزيد من الغبطة والسرور نواصل نشر فهارس المخطوطات العربية والتركية والفارسية والبوسنوية في مكتبة الغازي خسرويك خدمة جليلة للباحثين والهيئات العلمية والثقافية في مجالات التراث الإسلامي المخطوط. و قد جاء نشر هذا المجلد بفضل من الله تعالى، ثم معالي الشيخ أحمد زكي يماني رئيس مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي الذي يقدم الدعم المستمر ويبذل جهوداً مشكورةً لإنقاذ مكتبة الغازي خسرويك والحفاظ على نفائس تراثها الإسلامي، والجدير بالذكر أنه رعى من قبلُ إصدار أربعة عشر مجلّداً من الفهرس العام للمكتبة، أي الأول والثاني (الطبعة الثانية) والرابع الى الخامس عشر فجزاه الله خيراً. وبالإضافة إلى فهرسة المخطوطات ونشر فهارسها، لا بد لنا من التنويه أن مؤسسة الفرقان تساعد مكتبة الغازي خسرويك في تصوير مخطوطاتها على الميكروفيلم و CD-ROM وفي احتياجاتها الأخرى في ميدان صيانة مخطوطاتها وتعميم الفائدة المرجوة من ذخائرها من علوم معارف وفنون. ونحن نأمل متابعة التعاون والمعونة المثمرة بُغْيَةَ إتمام إصدار ما تبقى من أجزاء الفهرس العام، والله من وراء القصد، وهو نعم المولى ونعم النصير.

وإنّنا نتقدم بجزيل الشكر إلى رئيس مؤسسة الفرقان معالي الشيخ أحمد زكي يماني، داعياً من الله تعالى أن يجعل بذله وعطاءه ذخراً في ميزان حسناته.

كما نشكر المدير العام لمؤسّسة الفرقان، الأستاذ الدكتور أكمل عادل صلاحي وجميع العاملين في مؤسّسة الفرقان الّذين يساهمون في تنفيذ هذا المشروع الإنساني.

مصطفى يحيتس

مدير مكتبة الغازي خسرويك

A catalogue record for this book is available from the British Library

ISBN 1-905122-13-6

(Al-Furqān Cataloguing in Publication Data: بيانات الفرقان للفهرسة أثناء النشر :

POPARA, Haso, comp.

Katalog arapskih, turskih, perzijskih i bosanskih rukopisa, Gazi Husrev-begova biblioteka u Sarajevu = Catalogue of the Arabic, Turkish, Persian and Bosnian manuscripts in the Ghazi Gusrev-Bey Library in Sarajevo = Fihris al-makhtūtāt al-'Arabīyah wa-al-Turkīyah wa-al-Fārisīyah wa-al-Būsnawīyah fī Maktabat al-Ghāzī Khusrū Bik fī Sarāyifū

فهرس المخطوطات العربية والتركية والفارسية والبوسنوية في مكتبة الغازي خسرو بك في سراييفو

obradio Haso POPARA. - Sarajevo : Rijaset Islamske zajednice u BiH ; London : Al-Furqān Islamic Heritage Foundation, 1429/2008

v, 16, 784 p. ; 25 cm. - (Al-Furqān Islamic Heritage Foudation Publication; no 114. Islamic Manuscripts Catalogues Series ; no. 61 =

سلسلة فهارس المخطوطات (الإسلامية رقم ٦١)

Previous vols. published with al-Furqān Foundation: vols. 4-15 - (Al-Furqān Islamic Heritage Foudation Publication; no 33, 39, 41, 51, 52, 62, 69, 72, 80, 85, 93. Islamic Manuscripts Catalogues Series ; no. 22, 25, 27, 31, 32, 40, 43, 44, 45, 47, 51, 60)

1. Manuscripts, Turkish- Bosnia- Herzegovina- Sarajevo- Catalogs
2. Manuscripts, Arabic- Bosnia- Herzegovina- Sarajevo- Catalogs
3. Manuscripts, Persian- Bosnia- Herzegovina- Sarajevo- Catalogs
4. Manuscripts, Bosnian- Bosnia- Herzegovina- Sarajevo- Catalogs
5. Ghazi Husrev-bey Library (Sarajevo, Bosnia-Herzegovina) - Manuscripts

I. POPARA, Haso, comp. II. Al-Furqān Islamic Heritage Foudation (London, Great Britain) III. Riasat of Islamic Community in B&H (Sarajevo, Bosnia-Herzegovina). IV. Title (English) V. Title (Transliterated). VI-VII. Series

ISBN 1-905122-13-6

ISBN 978-9958-23-218-3

Published by Al-Furqān Islamic Heritage Foundation

Eagle House, High Street, Wimbledon, London. SW 19 5EF, UK

بسم الله الرحمن الرحيم

تقديم

بتوفيق من الله وبفضله أكملت مؤسّسة الفرقان ثلاثة عشرَ سنة في خدمة التّراث الإسلامي على إختلاف مشاربه، وذلك من خلال مؤتمراتها وندواتها ومعارضها، وما نشرَتْه من كُتُب وفهارس، وما صوّرته من مخطوطات ووثائق ووقفيّات وسجلات محاكم شرعيّة، وما بذلته من جهود لإنقاذ مكتبة الغازي خسرويك في سراييفو عاصمة البوسنة والهرسك على أكثر من صعيد بُغية مرضاة اللّه تعالى، ثمّ حفظ هويّة تلك البلاد، وذلك بالمحافظة على تراثها من الضّياع في خصم الصّراع اللاإنساني، فقد تمّ تجهيز المكتبة بكلّ ما تلزمه من رُفوف لحفظ الكُتُب المخطوطة والمطبوعة، كما تمّ تزويدها بوحدة الكترونية لتصوير المخطوطات والوثائق على الأقـــراص ROM CD، وتطوّرَ مشروع تصوير المخطوطات على الميكروفيلم حتّى غطّى كلّ ما تملكه المكتبة من مخطوطات. ووثائق تاريخيّة، وما زال العمل مستمراً بأقصى صرعة لإتمام تصوير كلّ ما في المكتبة بإذن اللّه.

أمّا من ناحية الفهرسة فالعمل فيها على ما يرام حيث أنّ مؤسّسة الفرقان تتولى إصدار الفهرس بالتّعاون مع رئاسة الجماعة الإسلاميّة في البوسنة والهرسك، وقد تمّ في هذا الإطار إصدار المجلّد الرّابع سنة ١٤١٩هـ / ١٩٩٨م، ثُمَّ تَمَّ إصدار المجلّد الخامس والمجلّد السّادس في العام ١٤٢٠هـ / ١٩٩٩م، ثُمّ المجلّد السّابع في العام ١٤٢٠هـ / ٢٠٠٠م، ثمّ المجلّد الثّامن في العام ١٤٢١هـ / ٢٠٠٠م، ثُمّ المجلّد التّاسع في العام ١٤٢٢هـ /٢٠٠١م، ثُمّ المجلّد العاشر في العام ١٤٢٣هـ /٢٠٠٢م، ثمّ المجلّد الحادي عشر والمجلّد الثّاني عشر في العام ١٤٢٤هـ / ٢٠٠٣م، ثمّ المجلّد الثّالث عشر في العام ١٤٢٥هـ / ٢٠٠٤م، ثمّ المجلّد الرّابع عشر في العام ١٤٢٦هـ / ٢٠٠٥م، ثمّ المجلّد الخامس عشر في العام ١٤٢٧هـ /٢٠٠٦م، وها نحن نُقدّمُ لعشّاق التّراث المخطوط المجلّد السّادس عشر من فهرس المخطوطات العربيّة والتّركيّة والفارسيّة والبوسنويّة في مكتبة الغازي خسرويك.

لقد تضمّنت مجلّداتُ الفهرس الخمسة عشر السّابقة فهرسة ٨٨٣٩ مخطوطة يتضمّن بعضها عدّة عناوين. أمّا المجلّد السّادس عشر فيتضمّن فهرسة المخطوطات من الرّقم ٨٨٤٠ حتّى الرّقم ٩٣٨١، ويحتوي على ٥٤٢ مخطوطة فيها ما مجموعه ٩٥٤ عملاً كتابيّا. وأمّا موضوع هذا المجلّد فهو النّحو والصّرف والمعاجم والبلاغة والعروض والقوافي والأدب إلاّ أنّ موضوعات

سلسلة فهارس المخطوطات الاسلامية : رقم ٦١

فهرس المخطوطات

العربية والتركية والفارسية والبوسنوية
في
مكتبة الغازي خسروبك في سرايفو

الجزء السادس عشر

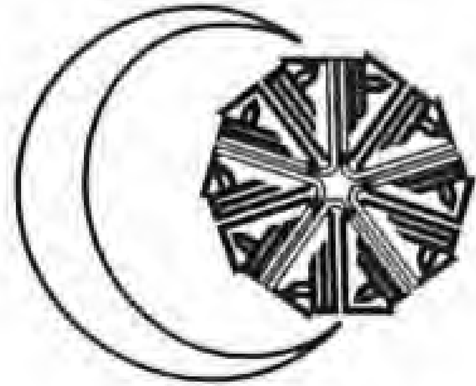
إعداد

حاسو بوبارا

إصدار

رئاسة الجماعة الإسلامية
في البوسنة والهرسك
سرايفو

مؤسسة الفرقان
للتراث الإسلامي
لندن





لندن - سرايفو

١٤٢٩هـ / ٢٠٠٨م

منشورات الفرقان رقم ١١٤
سلسلة فهارس المخطوطات الإسلامية: رقم ٦١



مؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي

Al-Furqān Islamic Heritage Foundation
Eagle House
High Street
Wimbledon
London
SW19 5EF
U.K.

فهرس المخطوطات

العربية والتركية والفارسية والبوسنوية
في
مكتبة الغازي خسروبك في سراييفو

الجزء السادس عشر

فهرس المخطوطات

العربية والتركية والفارسية والبوسنوية
في
مكتبة الغازي خسروبك في سراييفو

الجزء السادس عشر

إعداد

حاسو بوبارا

إصدار

مؤسسة الفرقان
للتراث الإسلامي
لندن

رئاسة الجماعة الإسلامية
في البوسنة والهرسك
سراييفو

لندن – سراييفو

١٤٢٩هـ / ٢٠٠٨م